叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 索杰纳·特鲁斯自述(the Narrative Of Sojourner Truth) 000001

2. 索杰纳·特鲁斯自述(the Narrative Of Sojourner Truth) 000002

3. 索杰纳·特鲁斯自述(the Narrative Of Sojourner Truth) 000003

4. 索杰纳·特鲁斯自述(the Narrative Of Sojourner Truth) 000004

5. 索杰纳·特鲁斯自述(the Narrative Of Sojourner Truth) 000005

6. 索杰纳·特鲁斯自述(the Narrative Of Sojourner Truth) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

索杰纳·特鲁斯自述(The Narrative of Sojourner Truth)

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['sʌdʒɜːrnər] [truːθ]
The Narrative of Sojourner Truth
这 叙述 的 旅居者 真相

索杰纳·特鲁斯的自述

[dik'teitid] [baɪ] ['sʌdʒɜːrnər] [truːθ] (['sɜːrkə] . - - -) ;
Dictated by Sojourner Truth (ca . 1797 - 1883) ;
口述 经过 旅居者 真相 (ca . - - -) ;

由索杰纳·特鲁斯（约1797-1883年）口述;

['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑːlɪv] ['gɪlbərt]
Edited by Olive Gilbert
编辑 经过 橄榄 吉尔伯特

由奥利弗·吉尔伯特编辑

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['ɑːlɪv] ['gɪlbərt] , [beɪst] [ɑːn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
Written by Olive Gilbert , based on information
书面 经过 橄榄 吉尔伯特 , 基于 在 信息

本文由奥利弗·吉尔伯特根据信息撰写

[prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['sʌdʒɜːrnər] [truːθ] . -
provided by Sojourner Truth . 1850
假如 经过 旅居者 真相 . -

由索杰纳·特鲁斯提供。1850年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['perəntɪdʒ]
HER BIRTH AND PARENTAGE
她 出生 和 亲子关系

她的出生和父母

[əˌkɑːmə'deɪʃənz]
ACCOMMODATIONS
住宿

住宿

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]
HER BROTHERS AND SISTERS
她 兄弟 和 姐妹

她的兄弟姐妹

[hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
HER RELIGIOUS INSTRUCTION
她 宗教 操作说明

她的宗教教导

[ðə; ði] ['ɔːkʃn]
THE AUCTION
这 拍卖

拍卖会

[deθ] [ʌv; əv]['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ] [bet]

DEATH	OF	MAU	-	MAU	BETT
死亡	的	毛	-	毛	赌注

毛毛贝特之死

[læst] [deɪz] [ʌv; əv] -

LAST	DAYS	OF	BOMEFREE
最后的	天	的	-

博姆弗里的最后日子

[deθ] [ʌv; əv] -

DEATH	OF	BOMEFREE
死亡	的	-

博姆弗里之死

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] ['traɪəlz] [ɪn] [laɪf]

COMMENCEMENT	OF	ISABELLA'S	TRIALS	IN	LIFE
开始	的	伊莎贝拉的	试验	在	生活

伊莎贝拉人生磨难的开始

['traɪəlz] [kən'tɪnjuːd]

TRIALS	CONTINUED
试验	持续

试验仍在继续

[hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs]

HER	STANDING	WITH	HER	NEW	MASTER	AND	MISTRESS
她	常设	和	她	新的	掌握	和	情妇

她与她的新主人和女主人站在一起

[ˌɪzə'bɛləz] ['mærɪdʒ]

ISABELLA'S	MARRIAGE
伊莎贝拉的	婚姻

伊莎贝拉的婚姻

[ˌɪzə'belə]

ISABELLA
伊莎贝拉

伊莎贝拉

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər]

AS	A	MOTHER
作为	一个	母亲

作为一位母亲

[sleɪvhoʊldɚz] ['prɔmisiz]

SLAVEHOLDER'S	PROMISES
奴隶主	承诺

奴隶主的承诺

[hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp]

HER	ESCAPE
她	逃脱

她的逃脱

[ɪ'liːg(ə)l] [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn]

ILLEGAL	SALE	OF	HER	SON
非法的	销售	的	她	儿子

非法出售她的儿子

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['dɑːrkəst] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn]

IT	IS	OFTEN	DARKEST	JUST	BEFORE	DAWN
它	是	经常	最黑暗的	只是	前	黎明

黎明前往往最黑。

[deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə] ['faʊlər]
DEATH **OF** **MRS** **.** **ELIZA** **FOWLER**
死亡 的 太太 . 伊丽莎 福勒

伊丽莎·福勒夫人去世

[ˌɪzə'bɛləz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪrɪəns]
ISABELLA'S **RELIGIOUS** **EXPERIENCE**
伊莎贝拉的 宗教 经验

伊莎贝拉的宗教体验

[nuː] ['traɪəlz]
NEW **TRIALS**
新的 试验

新试验

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
FINDING **A** **BROTHER** **AND** **SISTER**
寻找 一个 兄弟 和 姐姐

寻找兄弟姐妹

['gliːnɪŋz]
GLEANINGS
拾穗

拾穗

[ðə; ði] [mə'θaɪəs] [dɪ'luːʒn]
THE **MATTHIAS** **DELUSION**
这 马蒂亚斯 错觉

马蒂亚斯错觉

['fæstɪŋ]
FASTING
禁食

禁食

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]
THE **CAUSE** **OF** **HER** **LEAVING** **THE** **CITY**
这 原因 的 她 离开 这 城市

她离开这座城市的原因

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['trævələr] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ]
THE **CONSEQUENCES** **OF** **REFUSING** **A** **TRAVELLER** **A** **NIGHT'S** **LODGING**
这 结果 的 拒绝 一个 游客 一个 夜晚 住宿

拒绝为旅行者提供住宿的后果

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vjuːz] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ]
SOME **OF** **HER** **VIEWS** **AND** **REASONINGS**
一些 的 她 浏览 和 理由

她的一些观点和理由

[ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent] ['dɒktrɪnz]
THE **SECOND** **ADVENT** **DOCTRINES**
这 第二 来临 教义

第二次复临教义

[ə'nʌðər] [kæmp] - ['miːtɪŋ]
ANOTHER **CAMP** **-** **MEETING**
其他 营 - 会议

另一次营会

[læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæstər]
LAST **INTERVIEW** **WITH** **HER** **MASTER**
最后的 面试 和 她 掌握

与她师父的最后一次会面

[sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['kærəktər]
CERTIFICATES OF CHARACTER
证书 的 特点

品格证明

['nærətɪv] [ʌv; əv] ['sʌdʒɜːrnər] [truːθ]
NARRATIVE OF SOJOURNER TRUTH
叙述 的 旅居者 真相

索杰纳·特鲁斯的自述

[hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['perəntɪdʒ] .
HER BIRTH AND PARENTAGE .
她 出生 和 亲子关系 .

她的出生和身世。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ'ɑːgrəfi] , ['sʌdʒɜːrnər] [truːθ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [kɔːlz] [hɜːr'self] - [bʌt; bət]
THE subject of this biography , SOJOURNER TRUTH , as she now calls herself - but
这 主题 的 这 传 , 旅居者 真相 , 作为 她 现在 呼叫 她自己 - 但
[huːz] [neɪm] ,
whose name ,
谁 姓名 ,

这本传记的主人公，索杰纳·特鲁斯（Sojourner Truth），她现在这样称呼自己——但她的真名是……

[ə'rɪdʒənəli] , [wʌz; wəz] [ˌɪzə'belə] - [wʌz; wəz][bɔːrn] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [naʊ] ['kælkjuleɪt] ,
originally , was Isabella - was born , as near as she can now calculate ,
起初 , 曾是 伊莎贝拉 - 曾是 出生 , 作为 靠近 作为 她 能 现在 计算 ,
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .
between the years 1797 and 1800 .
之间 这 年 - 和 - .

据她现在所能计算，伊莎贝拉原本出生于 1797 年至 1800 年之间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['bɛtsi] , [sleɪvz] [ʌv; əv][wʌn] ['kɜːrn(ə)l] -
She was the daughter of James and Betsey , slaves of one Colonel Ardinburgh
她 曾是 这 女儿 的 詹姆斯 和 贝齐 , 奴隶 的 一 上校 -
,
,
,

她是詹姆斯和贝特西的女儿，詹姆斯和贝特西是阿丁堡上校的奴隶。

['hɜːrli] , ['ʌlstər] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] .
Hurley , Ulster County , New York .
赫尔利 , 阿尔斯特 县 , 新的 约克 .

纽约州阿尔斯特县赫尔利。

['kɜːrn(ə)l] - [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [loʊ] [dʌtʃ] .
Colonel Ardinburgh belonged to that class of people called Low Dutch .
上校 - 属于 到 那 班级 的 人们 称为 低的 荷兰语 .

阿丁堡上校属于被称为低地荷兰人的阶层。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst]['mæstər] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [gɪv] [noʊ] [ə'kaʊnt] ,
Of her first master , she can give no account ,
的 她 第一的 掌握 , 她 能 给 不 帐户 ,

对于她的第一位主人，她没有任何印象。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnfənt] [wen] [hiː; hi][daɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ,
as she must have been a mere infant when he died ; and she ,
作为 她 必须 有 到过 一个 仅仅 婴儿 什么时候 他 死亡 ; 和 她 ,

因为他去世时她一定还是个婴儿；而她，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] ['ʌðər] ['feloʊ] ['hjuːmən] ['tʃætlz] ,
with her parents and some ten or twelve other fellow human chattels ,
和 她 父母 和 一些 十 或者 十二 其他 同伴 人类 动产 ,

和她的父母以及大约十几个其他人类同伴一起，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['li:g(ə)l] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [tʃɑ:rlz] - .

became	the	legal	property	of	his	son	,	Charles	Ardinburgh	.
成为	这	合法的	财产	的	他的	儿子	,	查尔斯	-	.

成为他儿子查尔斯·阿丁伯格的合法财产。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [ri'membəz] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [seɪ] , [ðæt] [ðer; ðər][lɑ:t]

She	distinctly	remembers	hearing	her	father	and	mother	say	,	that	their	lot
她	明显地	记得	听力	她	父亲	和	母亲	说	,	那	他们的	很多

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [wʌn] ,

was	a	fortunate	one	,
曾是	一个	幸运	一	,

她清楚地记得父母说过，他们的命运是幸运的。

[æz; əz]['mæstər] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , - ['bi:ɪŋ] , [kəm'pærətɪvli] ['spi:kɪŋ] ,

as	Master	Charles	was	the	best	of	the	family	,	-	being	,	comparatively	speaking	,
作为	掌握	查尔斯	曾是	这	最好的	的	这	家庭	,	-	存在	,	比较	请讲	,

查尔斯少爷是家族中最优秀的人，相对而言，

[ə; eɪ][kaɪnd]['mæstər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

a	kind	master	to	his	slaves	.
一个	种类	掌握	到	他的	奴隶	.

一位仁慈的主人对待他的奴隶。

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['bɛtsi] ['hævɪŋ] , [baɪ][ðer; ðər] ['feɪθflnəs] , [dɑ:'sɪləti] , [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [bɪ'heɪvjər]

James	and	Betsey	having	,	by	their	faithfulness	,	docility	,	and	respectful	behavior
詹姆斯	和	贝齐	拥有	,	经过	他们的	忠诚	,	码头	,	和	尊重	行为

, [wʌn] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [rɪ'gɑ:rd] ,

,	won	his	particular	regard	,
,	韩元	他的	特别的	看待	,

詹姆斯和贝茜因忠诚、顺从和恭敬的行为，赢得了他的特别喜爱。

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələr] ['feɪvərz] - [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][lænd] ,

received	from	him	particular	favors	-	among	which	was	a	lot	of	land	,
已收到	从	他	特别的	恩惠	-	之中	哪个	曾是	一个	很多	的	土地	,

他给予了他特别的恩惠，其中包括大量土地。

['laɪɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [wer] , [baɪ] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['i:vnɪŋz]

lying	back	on	the	slope	of	a	mountain	,	where	,	by	improving	the	pleasant	evenings
说谎	后退	在	这	坡	的	一个	山	,	在哪里	,	经过	改善	这	令人愉快的	晚上

[ænd; ənd]['sʌndiz; -deiz] ,

and	Sundays	,
和	星期日	,

躺在山坡上，在那里，通过改善宜人的夜晚和星期天，

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tə'bækoʊ] , [kɔ:rn] , [ɔ:r][flæks] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər]

they	managed	to	raise	a	little	tobacco	,	corn	,	or	flax	;	which	they	exchanged	for
他们	管理	到	增加	一个	小的	烟草	,	玉米	,	或者	亚麻	;	哪个	他们	交换	为了

['ekstrəz] ,

extras	,
额外	,

他们设法种植了一些烟草、玉米或亚麻；并用这些作物换取额外的物品。

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [fu:d] [ɔ:r] ['kloʊðɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

in	the	articles	of	food	or	clothing	for	themselves	and	children	.
在	这	文章	的	食物	或者	衣服	为了	他们自己	和	孩子们	.

为自己和孩子购买食物或衣物。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [rɪ'membrəns] [ðæt] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['evər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

She	has	no	remembrance	that	Saturday	afternoon	was	ever	added	to	their	own
她	有	不	纪念	那	周六	下午	曾是	曾经	额外	到	他们的	自己的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她完全不记得星期六下午的时间曾经被加到他们的日程安排里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][sʌm; səm]['mæstərz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] .

as	it	is	by	some	masters	in	the	Southern	States	.
作为	它	是	经过	一些	大师	在	这	南方	各州	.

南方一些大师也是如此。

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

ACCOMMODATIONS	.
住宿	.

住宿。

[ə'mʌŋ] [ˌɪzə'bɛləz] ['ɜːrlɪɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər] , [tʃɑːrlz]

Among	Isabella's	earliest	recollections	was	the	removal	of	her	master	,	Charles
之中	伊莎贝拉的	最早	回忆	曾是	这	移动	的	她	掌握	,	查尔斯

- , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] [haʊs] ,

Ardinburgh	,	into	his	new	house	,
-	,	进入	他的	新的	房子	,

伊莎贝拉最早的记忆之一是她的主人查尔斯·阿丁伯格搬进新家的情景。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊ'tel] , [suːn] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

which	he	had	built	for	a	hotel	,	soon	after	the	decease	of	his	father	.
哪个	他	有	建造	为了	一个	酒店	,	很快	后	这	死亡	的	他的	父亲	.

父亲去世后不久，他便建造了这座房子，用作酒店。

[ə; eɪ] ['selər] , ['ʌndər] [ðɪs] [hoʊ'tel] , [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [æz; əz][ðer; ðər] ['sliːpɪŋ]

A	cellar	,	under	this	hotel	,	was	assigned	to	his	slaves	,	as	their	sleeping
一个	地窖	,	在下面	这	酒店	,	曾是	分配	到	他的	奴隶	,	作为	他们的	睡眠

[ə'pɑːrtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

这家酒店下面的地窖被分配给了他的奴隶们作为他们的寝室。

- [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [hiː; hi] [pə'zest] , [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

-	all	the	slaves	he	possessed	,	of	both	sexes	,
-	全部	这	奴隶	他	拥有	,	的	两个都	性别	,

他拥有的所有奴隶，无论男女，

['sliːpɪŋ] ([æz; əz][ɪz] [kwaɪt] ['kɑːmən] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]) [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

sleeping	(	as	is	quite	common	in	a	state	of	slavery	)	in	the	same	room	.
睡眠	(	作为	是	相当	常见的	在	一个	状态	的	奴隶制	)	在	这	相同的	房间	.

在奴隶制度下，人们常常睡在同一个房间里。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪzməl] ['tʃeɪmbər] ;

She	carries	in	her	mind	,	to	this	day	,	a	vivid	picture	of	this	dismal	chamber	;
她	携带	在	她	头脑	,	到	这	天	,	一个	生动	图片	的	这	惨淡	房间	;

时至今日，她脑海中仍然清晰地浮现出这间阴森房间的景象；

[ɪts]['oʊnli] [laɪts] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] ,

its	only	lights	consisting	of	a	few	panes	of	glass	,
它是	仅有的	灯	由	的	一个	很少	窗格	的	玻璃	,

它唯一的照明设备是几块玻璃板。

[θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] [ʃoʊn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θraɪs] [rɪ'flektɪd] ['reɪz] ;

through	which	she	thinks	the	sun	never	shone	,	but	with	thrice	reflected	rays	;
通过	哪个	她	思考	这	太阳	绝不	闪耀	,	但	和	三次	反映	射线	;

她认为太阳从未穿过它，而是三次反射光线；

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lu:s] ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n] [ɜ:rθ]

and	the	space	between	the	loose	boards	of	the	floor	,	and	the	uneven	earth
和	这	空间	之间	这	松动的	板	的	这	地面	,	和	这	不均匀	地球

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

以及地板松动木板之间的空隙，和下面不平整的泥土之间的空隙，

[wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔ:tər] ,

was	often	filled	with	mud	and	water	,
曾是	经常	已填	和	泥	和	水	,

经常充满泥水，

[ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [splæʃɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ə'nɔɪɪŋ] [æz; əz][ɪts] ['nɑ:kʃəs] ['veipəz]

the	uncomfortable	splashings	of	which	were	as	annoying	as	its	noxious	vapors
这	不舒服	水花四溅	的	哪个	是	作为	恼人的	作为	它是	有害的	蒸汽

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l][tu:; tə] [helθ] .

must	have	been	chilling	and	fatal	to	health	.
必须	有	到过	令人不寒而栗	和	致命的	到	健康	.

它溅起的水花令人不适，其有毒的蒸汽也同样令人烦恼，而且肯定对健康有害。

[ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəz] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [goʊz] [bæk] [ɪn] ['meməri] , [ænd; ənd] [ˌri:'vizits] [ðɪs] ['selər] ,

She	shudders	,	even	now	,	as	she	goes	back	in	memory	,	and	revisits	this	cellar	,
她	颤抖	,	甚至	现在	,	作为	她	去	后退	在	记忆	,	和	重访	这	地窖	,

即使现在，每当她回忆起往事，重温那间地窖时，她仍然会不寒而栗。

[ænd; ənd] [si:z] [ɪts] ['inmeits] , [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd][ɔ:l]['eɪdʒɪz] , ['sli:pɪŋ] [ɑ:n] [ðoʊz] [dæmp]

and	sees	its	inmates	,	of	both	sexes	and	all	ages	,	sleeping	on	those	damp
和	看到	它是	囚犯	,	的	两个都	性别	和	全部	年龄	,	睡眠	在	那些	潮湿

['bɔrdz] ,

boards	,
板	,

他看到监狱里的囚犯，无论男女老少，都睡在那些潮湿的木板上。

[laɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔ:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌndɝz] [nɑ:t]

like	the	horse	,	with	a	little	straw	and	a	blanket	;	and	she	wonders	not
喜欢	这	马	,	和	一个	小的	稻草	和	一个	毯子	;	和	她	奇迹	不是

[æt; ət][ðə; ði] ['ru:mətɪzəm] ,

at	the	rheumatisms	,
在	这	风湿病	,

就像那匹马一样，盖着一点稻草和毯子；她对风湿病并不感到惊讶。

[ænd; ənd] ['fi:vər] - [sɔ:z] , [ænd; ənd] ['pɔ:lziz] , [ðæt] [dɪ'stɔ:rtɪd] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] ['rækt] [ðə; ði]

and	fever	-	sores	,	and	palsies	,	that	distorted	the	limbs	and	racked	the
和	发烧	-	疮	,	和	麻痹症	,	那	扭曲	这	四肢	和	架子	这

['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feloʊ] - [sleɪvz] [ɪn]['æftər] - [laɪf] .

bodies	of	those	fellow	-	slaves	in	after	-	life	.
身体	的	那些	同伴	-	奴隶	在	后	-	生活	.

还有发热疮和麻痹症，这些疾病会使那些奴隶同伴在死后四肢扭曲，身体痛苦不堪。

[stɪl] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðɪs] ['kru:əlti] - [fɔ:r; fər] ['kru:əlti] [ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ,

Still	,	she	does	not	attribute	this	cruelty	-	for	cruelty	it	certainly	is	,
仍然	,	她	做	不是	属性	这	残酷	-	为了	残酷	它	当然	是	,

然而，她并没有把这种残忍行为归咎于……——因为这当然是一种残忍行为。

[tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['eni] ['bi:ɪŋ] ,

to	be	so	unmindful	of	the	health	and	comfort	of	any	being	,
到	是	所以	漫不经心	的	这	健康	和	舒适	的	任何	存在	,

如此漠视任何生命的健康和舒适，

['liːvɪŋ] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] , [hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] ['ɪntrəsts] ,

leaving	entirely	out	of	sight	his	more	important	part	,	his	everlasting	interests	,
离开	完全	出去	的	视线	他的	更多的	重要的	部分	,	他的	永恒	兴趣	,

他完全忽略了自己更重要的部分，也就是他永恒的利益。

- [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['eni] [ɪ'neɪt] [ɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt]

-	so	much	to	any	innate	or	constitutional	cruelty	of	the	master	,	as	to	that
-	所以	很多	到	任何	先天	或者	宪法	残酷	的	这	掌握	,	作为	到	那

[dʒaɪ'gæntɪk] [ˌɪnkən'sɪstənsi] ,

gigantic	inconsistency	,
巨大	不一致	,

——与其说是主人与生俱来的或与生俱来的残忍，不如说是这种巨大的矛盾。

[ðæt] [ɪn'herɪtɪd] ['hæbɪt] [ə'mʌŋ] ['sleɪvˌhoʊldər] , [ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt]

that	inherited	habit	among	slaveholders	,	of	expecting	a	willing	and	intelligent
那	遗传	习惯	之中	奴隶主	,	的	期待	一个	愿意的	和	聪明的

[ə'biːdiəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sleɪv] ,

obedience	from	the	slave	,
服从	从	这	奴隶	,

奴隶主们根深蒂固的习惯，即期望奴隶心甘情愿、明智地服从，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] - [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] -

because	he	is	a	MAN	-	at	the	same	time	every	thing	belonging	to	the	soul	-
因为	他	是	一个	男人	-	在	这	相同的	时间	每一个	事物	属于	到	这	灵魂	-

['hæroʊɪŋ] ['sɪstəm] [dʌz] [ɪts] [best] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ;

harrowing	system	does	its	best	to	crush	the	last	vestige	of	a	man	within	him	;
令人痛心的	系统	做	它是	最好的	到	压碎	这	最后的	痕迹	的	一个	男人	之内	他	;

因为他是一个男人——与此同时，这个令人痛苦不堪的体制中的一切都竭尽全力地摧毁他身上最后一点人性；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [krʌʃt] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]

and	when	it	is	crushed	,	and	often	before	,	he	is	denied	the	comforts	of
和	什么时候	它	是	碎	,	和	经常	前	,	他	是	否认	这	舒适	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

当它被摧毁时，甚至在此之前，他就被剥夺了生活的舒适。

[ɑːn][ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['niːðər] [ðə; ði][wɑːnt][nɔːr][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

on	the	plea	that	he	knows	neither	the	want	nor	the	use	of	them	,
在	这	恳求	那	他	知道	两者都不	这	想	也不	这	使用	的	他们	,

他辩称自己既不知道这些东西的必要性，也不知道它们的用途。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɔːr]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst]

and	because	he	is	considered	to	be	little	more	or	little	less	than	a	beast
和	因为	他	是	经过考虑的	到	是	小的	更多的	或者	小的	较少的	比	一个	兽

.

:
.

因为他被认为几乎和野兽没什么两样。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

HER	BROTHERS	AND	SISTERS	.
她	兄弟	和	姐妹	.

她的兄弟姐妹。

[ˌɪzə'bɛləz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] , [wen] [jʌŋ] ,

Isabella's	father	was	very	tall	and	straight	,	when	young	,
伊莎贝拉的	父亲	曾是	非常	高的	和	直的	,	什么时候	年轻的	,

伊莎贝拉的父亲年轻时身材高大挺拔。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - - - - [loʊ] [dʌtʃ] [fɔːr; fər] [triː] - [æt; ət] [liːst] ,

which	gave	him	the	name	of	'	Bomefree	'	-	low	Dutch	for	tree	-	at	least	,
哪个	给予	他	这	姓名	的	-	-	-	-	低的	荷兰语	为了	树	-	在	至少	,

这让他得名“Bomefree”——在低等荷兰语中是“树”的意思——至少是这样。

[ðɪs] [ɪz] [-] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] - [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went]

this	is	SOJOURNER's	pronunciation	of	it	-	and	by	this	name	he	usually	went
这	是	旅居者	发音	的	它	-	和	经过	这	姓名	他	通常	去

.

:

.

这是 SOJOURNER 对它的发音——他通常也用这个名字。

[ðə; ði][moʊst] [fəˈmɪliər] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] - ['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ] [bet] . -

The	most	familiar	appellation	of	her	mother	was	'	Mau	-	mau	Bett	.	'
这	最多	熟悉的	称谓	的	她	母亲	曾是	-	毛	-	毛	贝特	.	-

她母亲最常用的称呼是“毛毛贝特”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] ['tʃɪldrən] ;

She	was	the	mother	of	some	ten	or	twelve	children	;
她	曾是	这	母亲	的	一些	十	或者	十二	孩子们	;

她有十几个孩子；

[ðoʊ] ['sʌdʒɜːrnər][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

though	Sojourner	is	far	from	knowing	the	exact	number	of	her	brothers	and
尽管	旅居者	是	远的	从	会心	这	精确的	数字	的	她	兄弟	和

['sɪstər] ;

sisters	;
姐妹	;

虽然索杰纳还不知道她兄弟姐妹的确切人数；

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [seɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][ɔːl]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊld]

she	being	the	youngest	,	save	one	,	and	all	older	than	herself	having	been	sold
她	存在	这	最小的	,	节省	一	,	和	全部	老	比	她自己	拥有	到过	卖

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] .

before	her	remembrance	.
前	她	纪念	.

除了一个兄弟姐妹之外，她是最小的，而所有兄弟姐妹都比她年长，在她记事之前就被卖掉了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [sleɪv] .

She	was	privileged	to	behold	six	of	them	while	she	remained	a	slave	.
她	曾是	特权	到	看哪	六	的	他们	尽管	她	剩余	一个	奴隶	.

在她还是奴隶的时候，她有幸亲眼目睹了其中六位。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər][ɪn][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ,

Of	the	two	that	immediately	preceded	her	in	age	,	a	boy	of	five	years	,
的	这	二	那	立即地	之前	她	在	年龄	,	一个	男生	的	五	年	,

在她前面两个孩子中，有一个五岁的男孩，

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [θriː] , [huː] [wɜːr; wər][soʊld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

and	a	girl	of	three	,	who	were	sold	when	she	was	an	infant	,	she	heard
和	一个	女孩	的	三	,	WHO	是	卖	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	,	她	听到

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

她还听说了一个三岁女孩的故事，她在婴儿时期就被卖掉了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [wʊd] [feɪn] [bɪ'li:v] [ðæt] [sleɪv] ['perənts] [hæv; həv][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl]

and	she	wishes	that	all	who	would	fain	believe	that	slave	parents	have	not	natural
和	她	愿望	那	全部	WHO	会	欣然	相信	那	奴隶	父母	有	不是	自然的

[ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['ɔ:fsprɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['lisnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] ,

affection	for	their	offspring	could	have	listened	as	she	did	,
感情	为了	他们的	后代	可以	有	听着	作为	她	做过	,

她希望所有那些妄图相信奴隶父母对子女没有天然感情的人，都能像她一样认真倾听。

[waɪl] - [ænd; ənd]['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ] [bet] , - [ðer; ðər][dɑ:rk] ['selər] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]

while	Bomefree	and	Mau	-	mau	Bett	,	-	their	dark	cellar	lighted	by	a
尽管	-	和	毛	-	毛	贝特	,	-	他们的	黑暗的	地窖	照明	经过	一个

['bleɪzɪŋ] [paɪn] - [nɑ:t] ,

blazing	pine	-	knot	,
炽烈	松树	-	结	,

而博姆弗里和毛毛贝特——他们黑暗的地窖里，一根燃烧的松结照亮了那里——

- [wʊd] [sɪt][fɔ:r; fər]['aʊərz] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪŋ] ['evri] [ɪn'dɪrɪŋ] ,

-	would	sit	for	hours	,	recalling	and	recounting	every	endearing	,
-	会	坐	为了	小时	,	回忆	和	重新计算	每一个	可爱的	,

会一坐就是几个小时，回忆并讲述每一个令人难忘的、

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæroʊɪŋ] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] ['tækst] ['meməri] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] ,

as	well	as	harrowing	circumstance	that	taxed	memory	could	supply	,
作为	出色地	作为	令人痛心的	环境	那	已征税	记忆	可以	供应	,

以及被过度消耗的记忆所能提供的令人痛心的情境，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstɔɪi:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪr] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wʌnz] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

from	the	histories	of	those	dear	departed	ones	,	of	whom	they	had	been
从	这	历史	的	那些	亲爱的	已离开	一个	,	的	谁	他们	有	到过

[rɔbd] ,

robbed	,
被抢劫	,

从那些被剥夺了财产的亲人的过往经历中，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [stɪl] [bled] .

and	for	whom	their	hearts	still	bled	.
和	为了	谁	他们的	心	仍然	出血	.

他们依然为他们心痛。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Among	the	rest	,	they	would	relate	how	the	little	boy	,
之中	这	休息	,	他们	会	涉及	如何	这	小的	男生	,

其中，他们会讲述那个小男孩的故事：

[ɑ:n][ðə; ði] [læst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz] , ['kɪndld] [ə; eɪ]

on	the	last	morning	he	was	with	them	,	arose	with	the	birds	,	kindled	a
在	这	最后的	早晨	他	曾是	和	他们	,	出现	和	这	鸟类	,	点燃	一个

['faɪər] ,

fire	,
火	,

在和他们在一起的最后一个早晨，他与鸟儿一同起床，生起了一堆火。

['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ][tu:; tə] - [kʌm] ,

calling	for	his	Mau	-	mau	to	'	come	,
呼叫	为了	他的	毛	-	毛	到	-	来	,

呼唤他的茅茅“来吧”，

[fɔːr; fər][ɔːl][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - - ['lɪt(ə)l] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn]

for	all	was	now	ready	for	her	'	-	little	dreaming	of	the	dreadful	separation
为了	全部	曾是	现在	准备好	为了	她	-	-	小的	做梦	的	这	可怕	分离

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

which	was	so	near	at	hand	,
哪个	曾是	所以	靠近	在	手	,

一切都已准备就绪，只待她离去——她丝毫没有想到即将到来的可怕离别。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kruːəl]

but	of	which	his	parents	had	an	uncertain	,	but	all	the	more	cruel
但	的	哪个	他的	父母	有	一个	不确定	,	但	全部	这	更多的	残忍的

[fɔːr'boʊdɪŋ] .

foreboding	.
不祥的预感	.

但他的父母对此却有一种不确定但更加残酷的预感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ;

There	was	snow	on	the	ground	,	at	the	time	of	which	we	are	speaking	;
那里	曾是	雪	在	这	地面	,	在	这	时间	的	哪个	我们	是	请讲	;

当时地面上有积雪；

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] - ['fæʃnd] [sleɪ] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

and	a	large	old	-	fashioned	sleigh	was	seen	to	drive	up	to	the	door	of
和	一个	大的	老的	-	造型	雪橇	曾是	已见	到	驾驶	向上	到	这	门	的

[ðə; ði] [leɪt] [kɑːl] . - .

the	late	Col	.	Ardinburgh	.
这	晚的	上校	.	-	.

有人看到一辆老式的大型雪橇开到了已故的阿丁堡上校的家门口。

[ðɪs] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['pleʒər] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [bɔɪ] ;

This	event	was	noticed	with	childish	pleasure	by	the	unsuspicious	boy	;
这	事件	曾是	注意到	和	幼稚	乐趣	经过	这	不带怀疑的	男生	;

这件事被毫无戒心的男孩以孩童般的喜悦注意到了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] ,

but	when	he	was	taken	and	put	into	the	sleigh	,
但	什么时候	他	曾是	已采取	和	放	进入	这	雪橇	,

但当他被带走并放进雪橇时，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['æktʃuəli] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] [bɑːks] ,

and	saw	his	little	sister	actually	shut	and	locked	into	the	sleigh	box	,
和	锯	他的	小的	姐姐	实际上	关闭	和	已锁定	进入	这	雪橇	盒子	,

他亲眼看到妹妹被关进雪橇箱里锁住了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['oʊpənd][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'tenʃən] ; [ænd; ənd] ,

his	eyes	were	at	once	opened	to	their	intentions	;	and	,
他的	眼睛	是	在	一次	打开	到	他们的	意图	;	和	,

他立刻明白了他们的意图；而且，

[laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [dɪr] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

like	a	frightened	deer	he	sprang	from	the	sleigh	,	and	running	into	the
喜欢	一个	害怕	鹿	他	弹簧	从	这	雪橇	,	和	跑步	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他像受惊的鹿一样从雪橇上跳下来，跑进了房子里。

[kən'siːld] [hɪm'self] ['ʌndər] [ə; eɪ][bed] .

concealed	himself	under	a	bed	.
暗	他自己	在下面	一个	床	.

他把自己藏在床底下。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'veild] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] .

But	this	availed	him	little	.
但	这	已利用	他	小的	.

但这对他几乎没有任何帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] ,

He	was	re	-	conveyed	to	the	sleigh	,
他	曾是	关于	-	传递	到	这	雪橇	,

他被重新送上了雪橇。

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [gɑːd][hæd; həd] ['kɔnstitjuːtid] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

and	separated	for	ever	from	those	whom	God	had	constituted	his	natural
和	分开	为了	曾经	从	那些	谁	上帝	有	构成	他的	自然的

['gɑːdɪənz] [ænd; ənd] [prə'tektəz] ,

guardians	and	protectors	,
守护者	和	保护者	,

并永远与上帝指定的那些他的天然监护人和保护者分离，

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

and	who	should	have	found	him	,	in	return	,
和	WHO	应该	有	成立	他	,	在	返回	,

而谁又会找到他呢?

[ə; eɪ] [steɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːf] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] .

a	stay	and	a	staff	to	them	in	their	declining	years	.
一个	停留	和	一个	职员	到	他们	在	他们的	下降	年	.

为他们提供住所和工作人员，帮助他们安度晚年。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [noʊ] ['kɑːments] [ɑːn][fækts] [laɪk] [ðiːz] ,

But	I	make	no	comments	on	facts	like	these	,
但	我	制作	不	评论	在	事实	喜欢	这些	,

但我对这类事实不予置评。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [sleɪv] ['perənt] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [oʊn] ['kɑːments] ,

knowing	that	the	heart	of	every	slave	parent	will	make	its	own	comments	,
会心	那	这	心	的	每一个	奴隶	父母	将要	制作	它是	自己的	评论	,

我知道每个奴隶父母的内心都会有自己的看法，

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] [kə'rektli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [iːtʃ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [keɪs] [ɪts] [oʊn] .

involuntarily	and	correctly	,	as	soon	as	each	heart	shall	make	the	case	its	own	.
不由自主	和	正确	,	作为	很快	作为	每个	心	将	制作	这	案件	它是	自己的	.

不由自主地、正确地，只要每个人的心都能将事情归结为自己的立场。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['perənts] [wɪl] [drɔː] [ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv]

Those	who	are	not	parents	will	draw	their	conclusions	from	the	promptings	of
那些	WHO	是	不是	父母	将要	画	他们的	结论	从	这	提示	的

[hjuː'mænəti][ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] :

humanity	and	philanthropy	:
人类	和	慈善事业	:

那些并非为人父母的人，会出于人道主义和慈善精神而得出结论:

- [ðiːz] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ʌn'tɜːrɪŋ] .

-	these	,	enlightened	by	reason	and	revelation	,	are	also	unerring	.
-	这些	,	开明	经过	原因	和	启示	,	是	还	毫无错误	.

这些人，在理性和启示的启迪下，也绝不会犯错。

[hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

HER	RELIGIOUS	INSTRUCTION	.
她	宗教	操作说明	.

她的宗教指导。

[ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] ['piːtər] , [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , [rɪ'meɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] ,

Isabella	**and**	**Peter**	**,**	**her**	**youngest**	**brother**	**,**	**remained**	**,**	**with**	**their**	**parents**	**,**
伊莎贝拉	和	彼得	,	她	最小的	兄弟	,	剩余	,	和	他们的	父母	,

伊莎贝拉和她最小的弟弟彼得与父母一起留了下来。

[ðə; ði]['liːg(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - [tɪl] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,

the	**legal**	**property**	**of**	**Charles**	**Ardinburgh**	**till**	**his**	**decease**	**,**
这	合法的	财产	的	查尔斯	-	直到	他的	死亡	,

该财产为查尔斯·阿丁伯格的合法财产，直至他去世。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [wen] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] [nɪr] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

which	**took**	**place**	**when**	**Isabella**	**was**	**near**	**nine**	**years**	**old**	**.**
哪个	采取	地方	什么时候	伊莎贝拉	曾是	靠近	九	年	老的	.

这件事发生在伊莎贝拉快九岁的时候。

['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [terz] ;

After	**this**	**event**	**,**	**she**	**was**	**often**	**surprised**	**to**	**find**	**her**	**mother**	**in**	**tears**	**;**
后	这	事件	,	她	曾是	经常	惊讶	到	寻找	她	母亲	在	眼泪	;

此后，她经常惊讶地发现母亲在哭泣；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] , [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] , - ['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ] , [wʌt] [meɪks]

and	**when**	**,**	**in**	**her**	**simplicity**	**,**	**she**	**inquired**	**,**	**'**	**Mau**	**-**	**mau**	**,**	**what**	**makes**
和	什么时候	,	在	她	简单	,	她	询问	,	-	毛	-	毛	,	什么	制作

[juː; jʊ][kraɪ] ? -

you	**cry**	**?**	**'**
你	哭	?	-

她天真地问道："毛毛，什么让你哭泣？"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ænsər] , - [oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ,

she	**would**	**answer**	**,**	**'**	**Oh**	**,**	**my**	**child**	**,**
她	会	回答	,	-	哦	,	我的	孩子	,

她会回答说："哦，我的孩子，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

I	**am**	**thinking**	**of**	**your**	**brothers**	**and**	**sisters**	**that**	**have**	**been**	**sold**	**away**	**from**
我	是	思维	的	你的	兄弟	和	姐妹	那	有	到过	卖	离开	从

[ˌem 'iː] . -

me	**.**	**'**
我	.	-

我想起了那些被卖到别处离开我的兄弟姐妹们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['diːteɪl] ['meni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðem; ðəm] .

And	**she**	**would**	**proceed**	**to**	**detail**	**many**	**circumstances**	**respecting**	**them**	**.**
和	她	会	继续	到	细节	许多	情况	尊重	他们	.

然后她会详细讲述与他们相关的许多情况。

[bʌt; bət] [ˌɪzə'belə] [lɔːŋ] [sɪns] [kən'kluːdid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊnli]

But	**Isabella**	**long**	**since**	**concluded**	**that**	**it**	**was**	**the**	**impending**	**fate**	**of**	**her**	**only**
但	伊莎贝拉	长的	自从	结束	那	它	曾是	这	即将到来的	命运	的	她	仅有的

[rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

remaining	**children**	**,**
其余的	孩子们	,

但伊莎贝拉早就认定，这就是她仅存的几个孩子即将面临的命运。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðæt] [kɔːld] [ʌp] [ðoʊz]

which	**her**	**mother**	**but**	**too**	**well**	**understood**	**,**	**even**	**then**	**,**	**that**	**called**	**up**	**those**
哪个	她	母亲	但	也	出色地	理解	,	甚至	然后	,	那	称为	向上	那些

['memərɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,

memories	**from**	**the**	**past**	**,**
回忆	从	这	过去的	,

但她的母亲当时也十分清楚，这会唤起她过去的那些回忆。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]['kruːsɪfaɪ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'freʃ] .

and	made	them	crucify	her	heart	afresh	.
和	制成	他们	钉死	她	心	重新	.

并让他们再次折磨她的心。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

In	the	evening	,	when	her	mother's	work	was	done	,
在	这	晚上	,	什么时候	她	母亲的	工作	曾是	完毕	,

晚上，当她母亲的工作结束后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər]

she	would	sit	down	under	the	sparkling	vault	of	heaven	,	and	calling	her
她	会	坐	向下	在下面	这	闪闪发光	金库	的	天堂	,	和	呼叫	她

['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

children	to	her	,
孩子们	到	她	,

她会坐在波光粼粼的苍穹之下，呼唤她的孩子们到她身边，

[wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪ'fektʃuəli] [eɪd][ɔːr] [prə'tekt]

would	talk	to	them	of	the	only	Being	that	could	effectually	aid	or	protect
会	讲话	到	他们	的	这	仅有的	存在	那	可以	有效地	援助	或者	保护

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

会向他们讲述唯一能够有效帮助或保护他们的存在。

[hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [loʊ] [dʌtʃ] , [hɜːr; hər]['oʊnli] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

Her	teachings	were	delivered	in	Low	Dutch	,	her	only	language	,	and	,
她	教义	是	发表	在	低的	荷兰语	,	她	仅有的	语言	,	和	,

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

translated	into	English	,
翻译	进入	英语	,

她的讲道是用她唯一的语言——低地荷兰语进行的，并被翻译成英语。

[ræn] ['nɪrli] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : -

ran	nearly	as	follows	:	-
跑	几乎	作为	跟随	:	-

大致过程如下：

- [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] , [huː] ['hiːrz] [ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ] . -

'	My	children	,	there	is	a	God	,	who	hears	and	sees	you	.	'
-	我的	孩子们	,	那里	是	一个	上帝	,	WHO	听到	和	看到	你	.	-

“我的孩子们，有一位上帝，他能听到你们的祷告，也能看见你们。”

- [ə; eɪ][gɑːd] , ['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ] !

'	A	God	,	mau	-	mau	!
-	一个	上帝	,	毛	-	毛	!

“上帝，毛毛！”

[wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ? -

Where	does	he	live	?	'
在哪里	做	他	居住	?	-

他住在哪里?

[æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

asked	the	children	.
问	这	孩子们	.

孩子们问道。

- [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; - [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːtn] ,

'	He	lives	in	the	sky	,	'	she	replied	;	'	and	when	you	are	beaten	,
-	他	生活	在	这	天空	,	-	她	回复	;	-	和	什么时候	你	是	被打败	,

“他住在天上，”她回答说；“当你被打败的时候，

[ɔːr] ['kruːəli] ['triːtɪd] , [ɔːr] [fɔːl] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [help] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

or	cruelly	treated	,	or	fall	into	any	trouble	,	you	must	ask	help	of	him	,
或者	残酷地	治疗	,	或者	落下	进入	任何	麻烦	,	你	必须	问	帮助	的	他	,

如果你受到虐待或遇到任何麻烦，你必须向他求助。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] . -

and	he	will	always	hear	and	help	you	.	'
和	他	将要	总是	听到	和	帮助	你	.	-

他总会倾听你的心声，并帮助你。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] [prer] .

She	taught	them	to	kneel	and	say	the	Lord's	Prayer	.
她	教授	他们	到	下跪	和	说	这	主场	祷告	.

她教他们跪下诵读主祷文。

[ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [straɪv]

She	entreated	them	to	refrain	from	lying	and	stealing	,	and	to	strive
她	恳求	他们	到	避免	从	说谎	和	偷窃	,	和	到	努力

[tuː; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['mæstərz] .

to	obey	their	masters	.
到	服从	他们的	大师	.

她恳求他们不要说谎和偷窃，并努力服从他们的主人。

[æt; ət] [taɪmz] , [ə; eɪ] [groʊn] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] ,

At	times	,	a	groan	would	escape	her	,
在	时代	,	一个	呻吟	会	逃脱	她	,

有时，她会发出呻吟声。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑːmɪst] - - [oʊ] [lɔːrd] , [haʊ] [lɔːŋ] ? -

and	she	would	break	out	in	the	language	of	the	Psalmist	-	'	Oh	Lord	,	how	long	?	'
和	她	会	休息	出去	在	这	语言	的	这	诗篇作者	-	-	哦	主	,	如何	长的	?	-

-
'
-

她会用诗篇作者的语言唱道："哦，主啊，还要多久？"

[oʊ] [lɔːrd] , [haʊ] [lɔːŋ] ? -

Oh	Lord	,	how	long	?	'
哦	主	,	如何	长的	?	-

哦，主啊，还要多久？

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ˌɪzə'bɛləz] ['kwestʃən] - - [wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ] ? -

And	in	reply	to	Isabella's	question	-	'	What	ails	you	,	mau	-	mau	?	'
和	在	回复	到	伊莎贝拉的	问题	-	-	什么	疾病	你	,	毛	-	毛	?	-

伊莎贝拉问："毛毛，你怎么了？"

[hɜːr; hər] ['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] , - [oʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [eɪlz] [ˌem 'iː] - - - [ɪ'nʌf] [eɪlz] [ˌem 'iː] . -

her	only	answer	was	,	'	Oh	,	a	good	deal	ails	me	'	-	'	Enough	ails	me	.	'
她	仅有的	回答	曾是	,	-	哦	,	一个	好的	交易	疾病	我	-	-	-	足够的	疾病	我	.	-

她唯一的回答是："哦，我有很多毛病"——"我有很多毛病"。

[ðen] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ɪn] [hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliər] ['læŋgwɪdʒ] ,

Then	again	,	she	would	point	them	to	the	stars	,	and	say	,	in	her	peculiar	language	,
然后	再次	,	她	会	观点	他们	到	这	明星	,	和	说	,	在	她	奇特	语言	,

然后，她又会指着星星，用她那独特的语言说：

- [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [seɪm] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [muːn] ,

'	Those	are	the	same	stars	,	and	that	is	the	same	moon	,
-	那些	是	这	相同的	明星	,	和	那	是	这	相同的	月亮	,

"那些是同样的星星，那是同样的月亮。"

[ðæt] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

that	look	down	upon	your	brothers	and	sisters	,
那	看	向下	之上	你的	兄弟	和	姐妹	,

那些瞧不起自己兄弟姐妹的人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	which	they	see	as	they	look	up	to	them	,
和	哪个	他们	看	作为	他们	看	向上	到	他们	,

他们仰望着他们，看到的就是他们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] . -

though	they	are	ever	so	far	away	from	us	,	and	each	other	.	'
尽管	他们	是	曾经	所以	远的	离开	从	我们	,	和	每个	其他	.	-

虽然他们离我们很远，彼此之间也很远。

[ðʌs] , [ɪn][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [weɪ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['hev(ə)nli]

Thus	,	in	her	humble	way	,	did	she	endeavor	to	show	them	their	Heavenly
因此	,	在	她	谦逊的	方式	,	做过	她	努力	到	展示	他们	他们的	天上

['fɑːðər] ,

Father	,
父亲	,

于是，她以谦卑的方式努力向他们展示他们的天父。

[æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['perələs] [kən'dɪʃ(ə)n] ; [æt; ət][ðə; ði]

as	the	only	being	who	could	protect	them	in	their	perilous	condition	;	at	the
作为	这	仅有的	存在	WHO	可以	保护	他们	在	他们的	危险的	状况	;	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

作为唯一能在他们危难之际保护他们的人；同时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] ,

she	would	strengthen	and	brighten	the	chain	of	family	affection	,
她	会	加强	和	提亮	这	链	的	家庭	感情	,

她将加强和增进家庭感情的纽带。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['waɪdli] ['skætərd] ['membər]

which	she	trusted	extended	itself	sufficiently	to	connect	the	widely	scattered	members
哪个	她	可信	扩展	本身	足够	到	连接	这	广泛	疏散	成员

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preʃəs] [flɑːk] .

of	her	precious	flock	.
的	她	宝贵的	群	.

她相信它能够延伸到足以连接她珍贵的羊群中分散各地的成员。

[ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['treʒərd] [ʌp][ænd; ənd][held]['seɪkrɪd][baɪ] [ˌɪzə'belə] ,

These	instructions	of	the	mother	were	treasured	up	and	held	sacred	by	Isabella	,
这些	指示	的	这	母亲	是	珍藏	向上	和	握住	神圣	经过	伊莎贝拉	,

伊莎贝拉将母亲的这些教诲珍藏于心，奉为神圣之物。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] ['nærətɪv] [wɪl] [ʃoʊ] .

as	our	future	narrative	will	show	.
作为	我们的	未来	叙述	将要	展示	.

正如我们未来的叙述将展现的那样。

[ðə; ði] ['ɔːkʃn] .

THE	AUCTION	.
这	拍卖	.

拍卖会。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɔːkʃn] [ə'raɪvd]

At	length	,	the	never	-	to	-	be	-	forgotten	day	of	the	terrible	auction	arrived
在	长度	,	这	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	天	的	这	糟糕的	拍卖	到达的

, [wen] [ðə; ði] - [sleɪvz] ,

,	when	the	'	slaves	,
,	什么时候	这	-	奴隶	,

最终，那场令人永生难忘的可怕拍卖会的日子到来了，奴隶们……

['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæt(ə)l] - [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - , [dɪ'siːst] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [pʊt]

horses	,	and	other	cattle	'	of	Charles	Ardinburgh	,	deceased	,	were	to	be	put
马匹	,	和	其他	牛	-	的	查尔斯	-	,	死者	,	是	到	是	放

['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmər] ,

under	the	hammer	,
在下面	这	锤	,

已故查尔斯·阿丁伯格的马匹和其他牲畜将被拍卖。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tʃeɪndʒ] ['mæstərz] .

and	again	change	masters	.
和	再次	改变	大师	.

然后再次更换主人。

[nɑːt]['oʊnli] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd]['piːtər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] , [wɜːr; wər] [naʊ] ['destɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Not	only	Isabella	and	Peter	,	but	their	mother	,	were	now	destined	to	the
不是	仅有的	伊莎贝拉	和	彼得	,	但	他们的	母亲	,	是	现在	注定	到	这

['ɔːkʃn] [blɑːk] ,

auction	block	,
拍卖	堵塞	,

不仅伊莎贝拉和彼得，连他们的母亲也难逃被拍卖的命运。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] ,

and	would	have	been	struck	off	with	the	rest	to	the	highest	bidder	,
和	会	有	到过	击	离开	和	这	休息	到	这	最高	竞标者	,

并会与其他牌照一起被卖给出价最高者。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] : [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɛrz] , - [huː]

but	for	the	following	circumstance	:	A	question	arose	among	the	heirs	,	'	Who
但	为了	这	下列的	环境	:	一个	问题	出现	之中	这	继承人	,	-	WHO

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] - ,

shall	be	burdened	with	Bomefree	,
将	是	负担	和	-	,

但有如下情况：继承人之间出现了一个问题，“谁该承担波姆弗里的负担？”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][sent] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ] [bet] ? -

when	we	have	sent	away	his	faithful	Mau	-	mau	Bett	?	'
什么时候	我们	有	发送	离开	他的	忠实	毛	-	毛	贝特	?	-

当我们把他的忠实伙伴毛毛贝特送走之后呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [wiːk] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ;

He	was	becoming	weak	and	infirm	;
他	曾是	成为	虚弱的	和	虚弱	;

他变得越来越虚弱；

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['peɪnfəli] [ru'mætɪk] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] - [mɔːr] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] [ænd; ənd]

his	limbs	were	painfully	rheumatic	and	distorted	-	more	from	exposure	and
他的	四肢	是	痛苦地	风湿病	和	扭曲	-	更多的	从	接触	和

['hɑːrdʃɪp] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][oʊld][eɪdʒ] ,

hardship	than	from	old	age	,
困境	比	从	老的	年龄	,

他的四肢因风湿而疼痛变形——与其说是年老所致，不如说是饱受风吹日晒和生活艰辛所致。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ] [bet] : [hiː; hi][wʌz; wəz]

though	he	was	several	years	older	than	Mau	-	mau	Bett	:	he	was
尽管	他	曾是	一些	年	老	比	毛	-	毛	贝特	:	他	曾是

[noʊ] [lɔːŋgər] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv]['væljuː] ,

no	longer	considered	of	value	,
不	更长	经过考虑的	的	价值	,

虽然他比毛毛·贝特年长好几岁，但他已不再被认为有价值。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd] [ker] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] .

but	must	soon	be	a	burden	and	care	to	some	one	.
但	必须	很快	是	一个	负担	和	关心	到	一些	一	.

但很快就会成为某人的负担和照料对象。

['æftər][sʌm; səm] [kən'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] , [nʌn] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

After	some	contention	on	the	point	at	issue	,	none	being	willing	to	be
后	一些	争论	在	这	观点	在	问题	,	没有任何	存在	愿意的	到	是

['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

burdened	with	him	,
负担	和	他	,

双方就争议点争论了一番，因为谁都不愿意承担他的责任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] , [æz; əz][moʊst] [ɪk'spiːdiənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛrz] ,

it	was	finally	agreed	,	as	most	expedient	for	the	heirs	,
它	曾是	最后	同意	,	作为	最多	权宜	为了	这	继承人	,

最终达成一致，认为这对继承人来说是最有利的。

[ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ] [bet] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sækrifaist] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv]

that	the	price	of	Mau	-	mau	Bett	should	be	sacrificed	,	and	she	receive
那	这	价格	的	毛	-	毛	贝特	应该	是	牺牲	,	和	她	收到

[hɜːr; hər] ['friːdəm] ,

her	freedom	,
她	自由	,

应该牺牲毛毛·贝特的代价，让她获得自由。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [dʒeɪmz] , - ['feɪθf(ə)l] ,

on	condition	that	she	take	care	of	and	support	her	faithful	James	,	-	faithful	,
在	状况	那	她	拿	关心	的	和	支持	她	忠实	詹姆斯	,	-	忠实	,

条件是她要照顾和支持她忠诚的丈夫詹姆斯——忠诚的。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

not	only	to	her	as	a	husband	,
不是	仅有的	到	她	作为	一个	丈夫	,

不仅对她而言是丈夫，

[bʌt; bət] [prə'vɜːrbiəli] ['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] ['sækrɪfaɪs][ə; eɪ]

but	proverbially	faithful	as	a	slave	to	those	who	would	not	willingly	sacrifice	a
但	俗语	忠实	作为	一个	奴隶	到	那些	WHO	会	不是	心甘情愿	牺牲	一个

['dɑːlər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] ,

dollar	for	his	comfort	,
美元	为了	他的	舒适	,

但他却像奴隶一样忠诚，对那些不愿为了他的舒适付出一分钱的人如此忠诚。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [veɪl] [ʌv; əv] [dɪ'krepɪtuːd]

now	that	he	had	commenced	his	descent	into	the	dark	vale	of	decrepitude
现在	那	他	有	开始	他的	下降	进入	这	黑暗的	谷	的	衰老

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	suffering	.
和	痛苦	.

现在他已经开始坠入衰老和痛苦的黑暗深渊。

[ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt]
This **important** **decision** **was** **received** **as** **joyful** **news** **indeed** **to** **our** **ancient**
这 重要的 决定 曾是 已收到 作为 快乐 消息 的确 到 我们的 古老的
['kʌp(ə)l] ,
couple **,**
夫妻 ,

对于这对老夫妇来说，这个重要的决定无疑是一个令人欣喜的消息。

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
who **were** **the** **objects** **of** **it** **,**
WHO 是 这 对象 的 它 ,

它的对象是谁?

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] ,
and **who** **were** **trying** **to** **prepare** **their** **hearts** **for** **a** **severe** **struggle** **,**
和 WHO 是 尝试 到 准备 他们的 心 为了 一个 严重 斗争 ,

他们正努力让自己的内心做好迎接一场严峻挑战的准备，

[ænd; ənd][wʌn] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] ['sepəreɪtɪd]
and **one** **altogether** **new** **to** **them** **,** **as** **they** **had** **never** **before** **been** **separated**
和 一 共 新的 到 他们 , 作为 他们 有 绝不 前 到过 分开
;
;
;

对他们来说，这是一次全新的经历，因为他们以前从未分开过;

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['ɪgnərənt] , ['helpləs] , [krʌʃt] [ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
for **,** **though** **ignorant** **,** **helpless** **,** **crushed** **in** **spirit** **,** **and** **weighed** **down** **with**
为了 , 尽管 无知 , 无助 , 碎 在 精神 , 和 称重 向下 和
['hɑːrdʃɪp] [ænd; ənd]['kruːəl] [bɪ'riːvmənt] ,
hardship **and** **cruel** **bereavement** **,**
困境 和 残忍的 丧亲之痛 ,

虽然无知、无助、精神崩溃，并被困于艰难困苦和残酷的丧亲之痛中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hjuːmən] ,
they **were** **still** **human** **,**
他们 是 仍然 人类 ,

他们终究还是人，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hjuːmən] ['hɑːrts] [biːt] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [truː] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz]
and **their** **human** **hearts** **beat** **within** **them** **with** **as** **true** **an** **affection** **as**
和 他们的 人类 心 打 之内 他们 和 作为 真的 一个 感情 作为
['evər] [kɔːzd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hɑːrt] [tuː; tə] [biːt] .
ever **caused** **a** **human** **heart** **to** **beat** **.**
曾经 导致 一个 人类 心 到 打 .

他们心中跳动着一颗真挚的人类之心，那份真挚的爱如同人类心脏跳动过的任何事物一样强烈。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˌsepə'reɪʃn] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][laɪf] ,
And **their** **anticipated** **separation** **now** **,** **in** **the** **decline** **of** **life** **,**
和 他们的 预期 分离 现在 , 在 这 衰退 的 生活 ,

而如今，在生命的暮年，他们注定要分离。

['æftər][ðə; ði][læst] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['truːli]
after **the** **last** **child** **had** **been** **torn** **from** **them** **,** **must** **have** **been** **truly**
后 这 最后的 孩子 有 到过 撕裂 从 他们 , 必须 有 到过 真的
[ə'pɔːlɪŋ] .
appalling **.**
令人震惊 .

最后一个孩子被夺走之后，那一定非常可怕。

[ə'nʌðər] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ðem; ðəm] - [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
Another **privilege** **was** **granted** **them** **-** **that** **of** **remaining** **occupants** **of** **the** **same**
其他 特权 曾是 的确 他们 - 那 的 其余的 居住者 的 这 相同的
[dɑ:rk] ,
dark **,**
黑暗的 ,

他们还被赋予了另一项特权——作为同一黑暗空间中剩余居民的特权。

['hju:mɪd] ['selər] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd] : ['ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðəm'selvz]
humid **cellar** **I** **have** **before** **described** **:** **otherwise** **,** **they** **were** **to** **support** **themselves**
湿 地窖 我 有 前 描述 : 否则 , 他们 是 到 支持 他们自己
[æz; əz] [ðeɪ] [best] [kʊd; kəd] .
as **they** **best** **could** **.**
作为 他们 最好的 可以 .

我之前描述过的潮湿地窖：否则，他们就只能尽力自力更生了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][kən'sɪdərəb(ə)l] [wɜ:rk] , [ænd; ənd]
And **as** **her** **mother** **was** **still** **able** **to** **do** **considerable** **work** **,** **and**
和 作为 她 母亲 曾是 仍然 有能力的 到 做 大量 工作 , 和
[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
her **father** **a** **little** **,**
她 父亲 一个 小的 ,

由于她母亲还能做相当多的工作，她父亲也能做一点，

[ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
they **got** **on** **for** **some** **time** **very** **comfortably** **.**
他们 得到 在 为了 一些 时间 非常 舒适地 .

他们相处得非常融洽，持续了一段时间。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [hu:] ['rentɪd] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][hju:'meɪn] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə]
The **strangers** **who** **rented** **the** **house** **were** **humane** **people** **,** **and** **very** **kind** **to**
这 陌生人 WHO 租来的 这 房子 是 人道 人们 , 和 非常 种类 到
[ðem; ðəm] ;
them **;**
他们 ;

租住这栋房子的陌生人都是善良的人，对他们非常友好；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [oʊnd] [noʊ] [sleɪvz] .
they **were** **not** **rich** **,** **and** **owned** **no** **slaves** **.**
他们 是 不是 富有的 , 和 拥有 不 奴隶 .

他们并不富有，也没有奴隶。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnju:d] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,
How **long** **this** **state** **of** **things** **continued** **,** **we** **are** **unable** **to** **say** **,**
如何 长的 这 状态 的 事物 持续 , 我们 是 无法 到 说 ,

这种情况持续了多久，我们无法确定。

[æz; əz] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd][nɑ:t] [ðen] [sə'fɪʃntli] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɜ:r; hər]['ɔ:rgən][ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə]
as **Isabella** **had** **not** **then** **sufficiently** **cultivated** **her** **organ** **of** **time** **to**
作为 伊莎贝拉 有 不是 然后 足够 栽培 她 器官 的 时间 到
['kælkjuleɪt] ['jɪrz] ,
calculate **years** **,**
计算 年 ,

因为伊莎贝拉当时还没有充分掌握计算年份的能力，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [wi:ks] [ɔ:r] ['aʊərz] .
or **even** **weeks** **or** **hours** **.**
或者 甚至 周 或者 小时 .

甚至可能长达数周或数小时。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] ['sevrəl] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

But	she	thinks	her	mother	must	have	lived	several	years	after	the	death	of
但	她	思考	她	母亲	必须	有	居住地	一些	年	后	这	死亡	的

['mæstər] [tʃɑ:rlz] .

Master	Charles	.
掌握	查尔斯	.

但她认为她的母亲在查尔斯少爷去世后肯定又活了好几年。

[ʃi:; ʃi] [ri'membəz] ['goʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər]['perənts] [sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

She	remembers	going	to	visit	her	parents	some	three	or	four	times	before	the
她	记得	去	到	访问	她	父母	一些	三	或者	四	时代	前	这

[deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

death	of	her	mother	,
死亡	的	她	母亲	,

她记得在母亲去世前曾三四次去看望父母。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [taɪm] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˌɪntər'vi:n] [bɪ'twi:n] [i:tʃ] ['vɪzɪt] .

and	a	good	deal	of	time	seemed	to	her	to	intervene	between	each	visit	.
和	一个	好的	交易	的	时间	似乎	到	她	到	干预	之间	每个	访问	.

在她看来，每次探访之间似乎都间隔了相当长的时间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [helθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] - [ə; eɪ]['fi:vər] - [sɔ:r] [meɪd] [ɪts]

At	length	her	mother's	health	began	to	decline	-	a	fever	-	sore	made	its
在	长度	她	母亲的	健康	开始	到	衰退	-	一个	发烧	-	疮	制成	它是

['rævɪdʒɪz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɪmz] ,

ravages	on	one	of	her	limbs	,
蹂躏	在	一	的	她	四肢	,

最终，她母亲的健康状况开始恶化——发烧引起的疮口在她四肢上肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɔ:lzi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [freɪm] ; [stɪl] , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒeɪmz] ['tɔtəd]

and	the	palsy	began	to	shake	her	frame	;	still	,	she	and	James	tottered
和	这	麻痹	开始	到	摇	她	框架	;	仍然	,	她	和	詹姆斯	摇摇晃晃

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

麻痹症开始使她身体颤抖；尽管如此，她和詹姆斯还是蹒跚着走着。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪtʃ] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪts] [kən'trɪbju:tɪd] [baɪ]

picking	up	a	little	here	and	there	,	which	,	added	to	the	mites	contributed	by
挑选	向上	一个	小的	这里	和	那里	,	哪个	,	额外	到	这	螨虫	贡献	经过

[ðer; ðər][kaɪnd] ['nebəz] ,

their	kind	neighbors	,
他们的	种类	邻居	,

他们零零散散地捡拾了一些，再加上好心的邻居们送来的螨虫，

['səfaist] [tu:; tə] [sə'steɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [draɪv] ['fæmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .

sufficed	to	sustain	life	,	and	drive	famine	from	the	door	.
足够了	到	维持	生活	,	和	驾驶	饥荒	从	这	门	.

足以维持生命，并能消除饥荒。

[deθ] [ʌv; əv]['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ] [bet] .

DEATH	OF	MAU	-	MAU	BETT	.
死亡	的	毛	-	毛	赌注	.

毛毛贝特之死。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn] ['ɜ:rli] ['ɔ:təm] , ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [tel]

One	morning	,	in	early	autumn	,	(	from	the	reason	above	mentioned	,	we	cannot	tell
一	早晨	,	在	早期的	秋天	,	(	从	这	原因	多于	提及	,	我们	不能	告诉

[wʌt] [jɪr] ,

what	year	,
什么	年	,

某天早晨，在初秋（由于上述原因，我们无法确定是哪一年），

) ['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ] [bet] [toʊld][dʒeɪmz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [raɪ] - [bred] ,

)	Mau	-	mau	Bett	told	James	she	would	make	him	a	loaf	of	rye	-	bread	,
)	毛	-	毛	贝特	讲述	詹姆斯	她	会	制作	他	一个	面包	的	黑麦	-	面包	,

毛毛·贝特告诉詹姆斯，她要给他烤一条黑麦面包。

[ænd; ənd][get]['mɪsɪz] . ['sɪmənz] , [ðer; ðər][kaɪnd] ['neɪbər] , [tu:; tə] [beɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

and	get	Mrs	.	Simmons	,	their	kind	neighbor	,	to	bake	it	for	them	,
和	得到	太太	.	西蒙斯	,	他们的	种类	邻居	,	到	烤	它	为了	他们	,

然后请他们善良的邻居西蒙斯太太帮他们烤一下。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [beɪk] [ðæt] ['fɔ:rnu:n] .

as	she	would	bake	that	forenoon	.
作为	她	会	烤	那	午前	.

就像她上午烤面包那样。

[dʒeɪmz][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [reɪk] ['æftər][ðə; ði][kɑ:rt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nebəz]

James	told	her	he	had	engaged	to	rake	after	the	cart	for	his	neighbors
詹姆斯	讲述	她	他	有	已订婚的	到	耙	后	这	大车	为了	他的	邻居

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;

that	morning	;
那	早晨	;

詹姆斯告诉她，那天早上他答应帮邻居们清理马车后面的积水；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kə'menst] , [hi:; hi] [wʊd] [poʊl] [ɔ:f][sʌm; səm] ['æplz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] [nɪr]

but	before	he	commenced	,	he	would	pole	off	some	apples	from	a	tree	near
但	前	他	开始	,	他	会	极	离开	一些	苹果	从	一个	树	靠近

,

,

,

但在开始之前，他会先用长杆从附近的一棵树上摘下一些苹果，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['gæðər] ;

which	they	were	allowed	to	gather	;
哪个	他们	是	允许	到	收集	;

他们被允许聚集；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [beɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bred] ,

and	if	she	could	get	some	of	them	baked	with	the	bread	,
和	如果	她	可以	得到	一些	的	他们	烘焙	和	这	面包	,

如果她能把它们中的一些和面包一起烤熟的话，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ][naɪs] ['relɪʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dɪnər] .

it	would	give	a	nice	relish	for	their	dinner	.
它	会	给	一个	好的	尽情享用	为了	他们的	晚餐	.

这会为他们的晚餐增添一份美味的佐餐小菜。

[hi:; hi] [bi:t] [ɔ:f][ðə; ði] ['æplz] , [ænd; ənd] [su:n] ['æftər] , [sɔ:] ['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ] [bet] [kʌm] [aʊt]

He	beat	off	the	apples	,	and	soon	after	,	saw	Mau	-	mau	Bett	come	out
他	打	离开	这	苹果	,	和	很快	后	,	锯	毛	-	毛	贝特	来	出去

[ænd; ənd] ['gæðər] [ðem; ðəm] [ʌp] .

and	gather	them	up	.
和	收集	他们	向上	.

他拍落苹果，不久之后，便看到毛毛贝特出来把它们捡了起来。

[æt; ət][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:rn][fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [hi:; hi] [græupt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['selər] ,

At	the	blowing	of	the	horn	for	dinner	,	he	groped	his	way	into	his	cellar	,
在	这	吹	的	这	喇叭	为了	晚餐	,	他	摸索	他的	方式	进入	他的	地窖	,

晚餐号角吹响时，他摸索着走进了地窖。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət][wɔ:rm][ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [mi:l] ; [wen] , [loʊ] !

anticipating	his	humble	,	but	warm	and	nourishing	meal	;	when	,	lo	!
预期	他的	谦逊的	,	但	温暖的	和	滋养	一顿饭	;	什么时候	,	洛	!

正期待着他那份朴素却温暖滋养的饭菜；突然，瞧！

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]['oʊdər][ʌv; əv] [freʃ] - [beɪkt] [bred] [ænd; ənd]

instead	of	being	cheered	by	the	sight	and	odor	of	fresh	-	baked	bread	and
反而	的	存在	欢呼	经过	这	视线	和	气味	的	新鲜的	-	烘焙	面包	和

[ðə; ði] ['seɪvəri] ['æplz] ,

the	savory	apples	,
这	美味的	苹果	,

与其说是被新鲜出炉的面包和香喷喷的苹果的景象和气味所愉悦，

[hɪz; ɪz] ['selər] [siːmd] [mɔːr] ['tʃɪrləs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

his	cellar	seemed	more	cheerless	than	usual	,
他的	地窖	似乎	更多的	冷冷清清	比	通常	,

他的地窖似乎比往常更加阴森凄凉。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] ['niːðər] [saɪt] [nɔːr] [saʊnd] [met] [aɪ] [ɔːr] [ɪr] .

and	at	first	neither	sight	nor	sound	met	eye	or	ear	.
和	在	第一的	两者都不	视线	也不	声音	遇见	眼睛	或者	耳朵	.

起初，眼睛和耳朵既看不到也听不到。

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['groʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

But	,	on	groping	his	way	through	the	room	,	his	staff	,
但	,	在	摸索	他的	方式	通过	这	房间	,	他的	职员	,

但是，当他摸索着穿过房间时，他的工作人员

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

which	he	used	as	a	pioneer	to	go	before	,	and	warn	him	of	danger	,
哪个	他	用过的	作为	一个	先锋	到	去	前	,	和	警告	他	的	危险	,

他利用它作为先锋，走在前面，警告他危险。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [im'piːdid] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] , ['gəːgliŋ] ,

seemed	to	be	impeded	in	its	progress	,	and	a	low	,	gurgling	,
似乎	到	是	受阻	在	它是	进步	,	和	一个	低的	,	淙淙	,

似乎行进受阻，传来低沉的汩汩声，

['tʃoʊkɪŋ] [saʊnd] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

choking	sound	proceeded	from	the	object	before	him	,
窒息	声音	继续	从	这	目的	前	他	,

他面前的物体发出窒息声。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] ['moʊ, 'maʊ] -

giving	him	the	first	intimation	of	the	truth	as	it	was	,	that	Mau	-
给予	他	这	第一的	暗示	的	这	真相	作为	它	曾是	,	那	毛	-

['moʊ, 'maʊ] [bet] ,

mau	Bett	,
毛	贝特	,

让他第一次意识到真相，那就是毛毛·贝特

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [kəm'pænjən] , [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]['fæməli] ,

his	bosom	companion	,	the	only	remaining	member	of	his	large	family	,
他的	怀	伴侣	,	这	仅有的	其余的	成员	的	他的	大的	家庭	,

他的知己，他庞大家族中唯一幸存的成员，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːlzi] , [ænd; ənd] [leɪ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['sensləs] [ɑːn][ðə; ði]

had	fallen	in	a	fit	of	the	palsy	,	and	lay	helpless	and	senseless	on	the
有	倒下	在	一个	合身	的	这	麻痹	,	和	躺	无助	和	无意义的	在	这

[ɜːrθ] !

earth	!
地球	!

他突然瘫倒在地，昏迷不醒，无助地躺在地上！

[huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['loʊkeɪtɪd][ɪn] ['plez(ə)nt] ['hoʊmz] , [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt] ,

Who	among	us	,	located	in	pleasant	homes	,	surrounded	with	every	comfort	,
WHO	之中	我们	,	位于	在	令人愉快的	房屋	,	包围	和	每一个	舒适	,

我们当中，谁身处舒适的家中，享受着各种便利设施，

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [kaɪnd][ænd; ənd] ['simpəθaizɪŋ] [frendz] ,

and	**so**	**many**	**kind**	**and**	**sympathizing**	**friends**	**,**
和	所以	许多	种类	和	同情的	朋友们	,

还有那么多善良体贴的朋友，

[kæn; kən] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['desələt] [steɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [oʊld][dʒeɪmz] -

can	**picture**	**to**	**ourselves**	**the**	**dark**	**and**	**desolate**	**state**	**of**	**poor**	**old**	**James**	**-**
能	图片	到	我们自己	这	黑暗的	和	荒凉	状态	的	贫穷的	老的	詹姆斯	-

['peniləs] ,

penniless	**,**
身无分文	,

我们可以想象可怜的老詹姆斯身无分文、凄凉凄惨的处境。

[wiːk] , [leɪm] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [blaɪnd] ,

weak	**,**	**lame**	**,**	**and**	**nearly**	**blind**	**,**
虚弱的	,	瘸	,	和	几乎	瞎的	,

虚弱、跛脚、几乎失明

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd]

as	**he**	**was**	**at**	**the**	**moment**	**he**	**found**	**his**	**companion**	**was**	**removed**
作为	他	曾是	在	这	片刻	他	成立	他的	伴侣	曾是	已移除

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	**him**	**,**
从	他	,

就在这时，他发现他的同伴被带走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][eɪd] , ['kʌmfərt] , [ɔːr]

and	**he**	**was**	**left**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**,**	**with**	**no**	**one**	**to**	**aid**	**,**	**comfort**	**,**	**or**
和	他	曾是	左边	独自的	在	这	世界	,	和	不	一	到	援助	,	舒适	,	或者

[kən'soʊl] [hɪm; ɪm] ?

console	**him**	**?**
安慰	他	?

他孤身一人留在世上，没有人帮助他、安慰他、抚慰他?

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ri'vaivd] [ə'gen] ,

for	**she**	**never**	**revived**	**again**	**,**
为了	她	绝不	复活	再次	,

因为她再也没有复活过。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ['sensləs] [baɪ][hɜːr; hər] [pʊr] [bɪ'riːvd]

and	**lived**	**only**	**a**	**few**	**hours**	**after**	**being**	**discovered**	**senseless**	**by**	**her**	**poor**	**bereaved**
和	居住地	仅有的	一个	很少	小时	后	存在	发现	无意义的	经过	她	贫穷的	丧亲者

[dʒeɪmz] .

James	**.**
詹姆斯	.

她被悲痛欲绝的丈夫詹姆斯发现昏迷不醒后，只活了几个小时。

[læst] [deɪz] [ʌv; əv] - .

LAST	**DAYS**	**OF**	**BOMEFREE**	**.**
最后的	天	的	-	.

波姆弗里的最后日子。

[ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] ['piːtər] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [leɪd][ɪn]

Isabella	**and**	**Peter**	**were**	**permitted**	**to**	**see**	**the**	**remains**	**of**	**their**	**mother**	**laid**	**in**
伊莎贝拉	和	彼得	是	允许	到	看	这	遗迹	的	他们的	母亲	铺设	在

[ðer; ðər][læst] ['nærəʊ] ['dwelɪŋ] ,

their	**last**	**narrow**	**dwelling**	**,**
他们的	最后的	狭窄的	住宅	,

伊莎贝拉和彼得获准瞻仰母亲的遗容，遗体安放在他们生前最后居住的狭窄住所中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [bɪ'riːvd] ['fɑːðər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] , [er] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

and	to	make	their	bereaved	father	a	little	visit	,	ere	they	returned	to	their
和	到	制作	他们的	丧亲者	父亲	一个	小的	访问	,	埃雷	他们	返回	到	他们的

['sɜːrvɪtuːd] .

servitude	.
奴役	.

在返回奴役岗位之前，他们决定去探望一下悲痛欲绝的父亲。

[ænd; ənd][moʊst] ['pɪtiəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [læmen'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn] , [wen] , [æt; ət]

And	most	piteous	were	the	lamentations	of	the	poor	old	man	,	when	,	at
和	最多	可怜的	是	这	哀歌	的	这	贫穷的	老的	男人	,	什么时候	,	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

而当最后，那位可怜的老人发出最凄惨的哀叹时，

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] " [ˌfer'wel] !

they	also	were	obliged	to	bid	him	"	Farewell	!
他们	还	是	有义务	到	出价	他	"	告别	!

他们还不得不向他道别："再见！"

" [wɑːn; hwɑːn][fɜˈnɑːndɛs, fɜˈnændɛs] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['desələt] ['aɪlənd] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['pɪtiəbl] [æn; ən]

"	Juan	Fernandes	,	on	his	desolate	island	,	was	not	so	pitiable	an
"	胡安	费尔南德斯	,	在	他的	荒凉	岛	,	曾是	不是	所以	可怜的	一个

['ɑːbdʒekt][æz; əz] [ðɪs] [pʊr] [leɪm] [mæn] .

object	as	this	poor	lame	man	.
目的	作为	这	贫穷的	瘸	男人	.

"胡安·费尔南德斯在他那荒凉的岛屿上，远没有这个可怜的跛脚男人那么令人同情。"

[blaɪnd][ænd; ənd] ['krɪpld] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

Blind	and	crippled	,	he	was	too	superannuated	to	think	for	a	moment
瞎的	和	残疾的	,	他	曾是	也	退休	到	思考	为了	一个	片刻

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

of	taking	care	of	himself	,
的	采取	关心	的	他自己	,

他双目失明，肢体残疾，年事已高，根本无暇顾及自己的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪtli] [fɪrd] [noʊ] ['pɜːsənz] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] . -

and	he	greatly	feared	no	persons	would	interest	themselves	in	his	behalf	.	'
和	他	非常	害怕	不	人	会	兴趣	他们自己	在	他的	代表	.	-

他非常担心没有人会关心他。

[oʊ] , - [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , - [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][fɜːrst] ,

Oh	,	'	he	would	exclaim	,	'	I	had	thought	God	would	take	me	first	,
哦	,	-	他	会	惊叹	,	-	我	有	想法	上帝	会	拿	我	第一的	,

"哦，"他会惊呼道，"我还以为上帝会先带走我呢。"

- ['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [smɑːrtər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [ə'baʊt]

-	Mau	-	mau	was	so	much	smarter	than	I	,	and	could	get	about
-	毛	-	毛	曾是	所以	很多	更聪明	比	我	,	和	可以	得到	关于

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;

and	take	care	of	herself	;
和	拿	关心	的	她自己	;

毛毛比我聪明得多，她能自己行动，也能照顾自己；

- [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][oʊld] , [ænd; ənd][soʊ] ['helpləs] .

-	and	I	am	so	old	,	and	so	helpless	.
-	和	我	是	所以	老的	,	和	所以	无助	.

我年纪大了，也太无助了。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
What is to become of me ?
什么 是 到 变得 的 我 ?

我将会变成什么样?

[aɪ][kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔːr] - [maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] ,
I can't do anything any more - my children are all gone ,
我 不能 做 任何事物 任何 更多的 - 我的 孩子们 是 全部 已消失 ,

我什么都做不了了——我的孩子们都走了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][left] ['helpləs] [ænd; ənd][ə'loʊn] . -
and here I am left helpless and alone . '
和 这里 我 是 左边 无助 和 独自的 . -

而我却孤身一人，无助至极。

- [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
' And then , as I was taking leave of him , ' said his daughter ,
- 和 然后 , 作为 我 曾是 采取 离开 的 他 , - 说 他的 女儿 ,

“然后，当我向他告别时，”他的女儿说，

[ɪn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][kraɪd] [ə'laʊd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] - [oʊ] ,
in relating it , ' he raised his voice , and cried aloud like a child - Oh ,
在 相关 它 , - 他 提高 他的 嗓音 , 和 哭 大声 喜欢 一个 孩子 - 哦 ,
[haʊ] [hiː; hi] [dɪd] [kraɪ] !
how he DID cry !
如何 他 做过 哭 !

在讲述这件事时，“他提高了嗓门，像个孩子一样大声哭喊——哦，他哭得多么厉害啊！”

[aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] - [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət]
I HEAR it now - and remember it as well as if it were but
我 听到 它 现在 - 和 记住 它 作为 出色地 作为 如果 它 是 但
['jestərdeɪ] - [pʊr] [oʊld][mæn] ! ! !
yesterday - poor old man ! ! !
昨天 - 贫穷的 老的 男人 ! ! !

我现在听到了——而且记得清清楚楚，就像昨天发生的一样——可怜的老人！！！

[hiː; hi] [θɔːt] [gɑːd][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [bled] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]
He thought God had done it all - and my heart bled within me at the
他 想法 上帝 有 完毕 它 全部 - 和 我的 心 出血 之内 我 在 这
[saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
sight of his misery .
视线 的 他的 苦难 .

他认为这一切都是上帝的安排——看到他的痛苦，我的心都碎了。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] ,
He begged me to get permission to come and see him sometimes ,
他 乞求 我 到 得到 允许 到 来 和 看 他 有时 ,

他恳求我请求允许他偶尔去看望他。

[wɪtʃ] [aɪ] ['redɪli] [ænd; ənd] ['hɑːrtɪli] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] . -
which I readily and heartily promised him . '
哪个 我 容易 和 衷心地 承诺 他 . -

我欣然且真心实意地答应了他。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] - ,
But when all had left him , the Ardinburghs ,
但 什么时候全部 有 左边 他 , 这 - ,

但当所有人都离开他之后，阿丁堡一家.....

['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [sleɪv] ,
having some feeling left for their faithful and favorite slave ,
拥有 一些 感觉 左边 为了 他们的 忠实 和 最喜欢的 奴隶 ,

对忠诚而最宠爱的奴隶仍存有一丝怜悯之心

- [tʊk] [tɜːrnz] [əˈbaʊt] - [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm] - [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət]

-	took	turns	about	-	in	keeping	him	-	permitting	him	to	stay	a	few	weeks	at
-	采取	转弯	关于	-	在	保持	他	-	允许	他	到	停留	一个	很少	周	在

[wʌn] [haʊs] ,

one	house	,
一	房子	,

他们轮流照顾他——允许他在一处房子里住上几个星期，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] [əˈraʊnd] .

and	then	a	while	at	another	,	and	so	around	.
和	然后	一个	尽管	在	其他	,	和	所以	大约	.

然后过一会儿再去另一个地方，如此反复。

[ɪf] , [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][rɪˈmuːv(ə)l] , [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][nɑːt] [tuː]

If	,	when	he	made	a	removal	,	the	place	where	he	was	going	was	not	too
如果	,	什么时候	他	制成	一个	移动	,	这	地方	在哪里	他	曾是	去	曾是	不是	也

[fɑːr] [ɔːf] ,

far	off	,
远的	离开	,

如果他搬家时，要去的地方离家不太远，

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [stɑːf] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][noʊ] [əˈsɪstəns] .

he	took	up	his	line	of	march	,	staff	in	hand	,	and	asked	for	no	assistance	.
他	采取	向上	他的	线	的	行进	,	职员	在	手	,	和	问	为了	不	协助	.

他手持权杖，列队行进，没有请求任何帮助。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [twelv] [ɔːr] ['twenti] [maɪlz] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][raɪd] .

If	it	was	twelve	or	twenty	miles	,	they	gave	him	a	ride	.
如果	它	曾是	十二	或者	二十	英里	,	他们	给予	他	一个	骑	.

如果路程是十二英里或二十英里，他们就载他一程。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ˌɪzəˈbelə] [wʌz; wəz] [twaɪs] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

While	he	was	living	in	this	way	,	Isabella	was	twice	permitted	to	visit	him	.
尽管	他	曾是	活的	在	这	方式	,	伊莎贝拉	曾是	两次	允许	到	访问	他	.

在他过着这种生活期间，伊莎贝拉曾两次获准探望他。

[əˈnʌðər] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [twelv] [maɪlz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə]

Another	time	she	walked	twelve	miles	,	and	carried	her	infant	in	her	arms	to
其他	时间	她	步行	十二	英里	,	和	携带	她	婴儿	在	她	武器	到

[siː] [hɪm; ɪm] ,

see	him	,
看	他	,

还有一次，她抱着婴儿走了十二英里去看他。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

but	when	she	reached	the	place	where	she	hoped	to	find	him	,
但	什么时候	她	达到	这	地方	在哪里	她	希望	到	寻找	他	,

但当她到达她希望找到他的地方时，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər]

he	had	just	left	for	a	place	some	twenty	miles	distant	,	and	she	never
他	有	只是	左边	为了	一个	地方	一些	二十	英里	遥远	,	和	她	绝不

[sɔː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] .

saw	him	more	.
锯	他	更多的	.

他刚离开去往大约二十英里外的地方，之后她再也没见过他。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

The	last	time	she	did	see	him	,	she	found	him	seated	on	a	rock	,
这	最后的	时间	她	做过	看	他	,	她	成立	他	坐着	在	一个	岩石	,

她最后一次见到他时，发现他正坐在石头上。

[baɪ][ðə; ði][roʊd][saɪd] , [ə'loʊn] , [ænd; ənd][fɑːr][frʌm; frəm]['eni] [haʊs] .

by	the	road	side	,	alone	,	and	far	from	any	house	.
经过	这	路	边	,	独自的	,	和	远的	从	任何	房子	.

他独自一人在路边，远离任何房屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['maɪˌgretɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn] - [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

He	was	then	migrating	from	the	house	of	one	Ardinburgh	to	that	of
他	曾是	然后	迁移	从	这	房子	的	一	-	到	那	的

[ə'nʌðər] , ['sevrəl] [maɪlz] ['dɪstənt] .

another	,	several	miles	distant	.
其他	,	一些	英里	遥远	.

当时他正从一个阿丁堡人家搬到几英里外的另一个阿丁堡人家。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] [laɪk] [wʊl] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][geɪt][wʌz; wəz]

His	hair	was	white	like	wool	-	he	was	almost	blind	-	and	his	gait	was
他的	头发	曾是	白色的	喜欢	羊毛	-	他	曾是	几乎	瞎的	-	和	他的	步态	曾是

[mɔːr] [ə; eɪ] [kriːp] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] - [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

more	a	creep	than	a	walk	-	but	the	weather	was	warm	and	pleasant	,
更多的	一个	潜行者	比	一个	走	-	但	这	天气	曾是	温暖的	和	令人愉快的	,

他的头发像羊毛一样白——他几乎失明了——他的步态与其说是行走不如说是爬行——但天气温暖宜人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪs'laɪk][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	he	did	not	dislike	the	journey	.
和	他	做过	不是	不喜欢	这	旅行	.

他并不讨厌这段旅程。

[wen] [ˌɪzə'belə] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ]

When	Isabella	addressed	him	,	he	recognized	her	voice	,	and	was	exceeding
什么时候	伊莎贝拉	已解决	他	,	他	认可	她	嗓音	,	和	曾是	超过

[glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

glad	to	see	her	.
高兴的	到	看	她	.

伊莎贝拉跟他说话时，他认出了她的声音，见到她非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['wægən] ,

He	was	assisted	to	mount	the	wagon	,
他	曾是	协助	到	山	这	车皮	,

有人搀扶他上了马车。

[wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['selər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] ,

was	carried	back	to	the	famous	cellar	of	which	we	have	spoken	,
曾是	携带	后退	到	这	著名的	地窖	的	哪个	我们	有	说	,

被带回了我们之前提到的那个著名的地窖。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [held][ðer; ðər][læst] ['ɜːrθli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

and	there	they	held	their	last	earthly	conversation	.
和	那里	他们	握住	他们的	最后的	尘世的	对话	.

他们在那里进行了生前的最后一次谈话。

[hiː; hi] [ə'gen] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [biˈweild] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] , - [spoʊk] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]

He	again	,	as	usual	,	bewailed	his	loneliness	,	-	spoke	in	tones	of	anguish	of
他	再次	,	作为	通常	,	哀叹	他的	孤独	,	-	辐	在	音调	的	痛苦	的

[hɪz; ɪz] ['meni] ['tʃɪldrən] ,

his	many	children	,
他的	许多	孩子们	,

他像往常一样再次哀叹自己的孤独，用充满痛苦的语气谈起他的众多子女。

['seɪɪŋ] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

saying	,	"	They	are	all	taken	away	from	me	!
说	,	"	他们	是	全部	已采取	离开	从	我	!

说："他们都被我夺走了！"

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [nɑːt][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][lɪv; laɪv]

I	have	now	not	one	to	give	me	a	cup	of	cold	water	-	why	should	I	live
我	有	现在	不是	一	到	给	我	一个	杯子	的	寒冷的	水	-	为什么	应该	我	居住

[ænd; ənd][nɑːt][daɪ] ?

and	not	die	?
和	不是	死	?

现在连一杯凉水都没有了——我为什么还要活着而不是死去?

" [ˌɪzə'belə] , [huːz] [hɑːrt] [jəːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

"	Isabella	,	whose	heart	yearned	over	her	father	,
"	伊莎贝拉	,	谁	心	渴望	超过	她	父亲	,

伊莎贝拉，她心中无比思念着她的父亲，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ,

and	who	would	have	made	any	sacrifice	to	have	been	able	to	be	with	,
和	WHO	会	有	制成	任何	牺牲	到	有	到过	有能力的	到	是	和	,

谁又愿意为了能和他在一起而做出任何牺牲呢?

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] ,

and	take	care	of	him	,	tried	to	comfort	,
和	拿	关心	的	他	,	尝试	到	舒适	,

照顾他，并试图安慰他。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [waɪt] [foʊks] [seɪ] ,

by	telling	him	that	'	she	had	heard	the	white	folks	say	,
经过	讲述	他	那	-	她	有	听到	这	白色的	各位	说	,

她告诉他，她曾听白人说过，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] [friːd] [ɪn] [ten] ['jɪrz] ,

that	all	the	slaves	in	the	State	would	be	freed	in	ten	years	,
那	全部	这	奴隶	在	这	状态	会	是	自由	在	十	年	,

该州所有奴隶将在十年内获得解放。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

and	that	then	she	would	come	and	take	care	of	him	.	'
和	那	然后	她	会	来	和	拿	关心	的	他	.	-

然后她就会来照顾他。

- [aɪ] [wʊd] [teɪk] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz]['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ] [wʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

'	I	would	take	just	as	good	care	of	you	as	Mau	-	mau	would	,	if	she
-	我	会	拿	只是	作为	好的	关心	的	你	作为	毛	-	毛	会	,	如果	她

[wʌz; wəz] [hɪr] - - [kən'tɪnjuːd] ['ɪzəbel] .

was	here	'	-	continued	Isabel	.
曾是	这里	-	-	持续	伊莎贝尔	.

“如果毛毛在这里，我也会像她一样好好照顾你。”伊莎贝尔继续说道。

- [oʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , - [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] . -

'	Oh	,	my	child	,	'	replied	he	,	'	I	cannot	live	that	long	.	'
-	哦	,	我的	孩子	,	-	回复	他	,	-	我	不能	居住	那	长的	.	-

“哦，我的孩子，”他回答说，“我活不了那么久。”

- [oʊ] , [duː] , ['dædi] , [duː][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

'	Oh	,	do	,	daddy	,	do	live	,	and	I	will	take	such	good	care	of	you	,
-	哦	,	做	,	爸爸	,	做	居住	,	和	我	将要	拿	这样的	好的	关心	的	你	,

“哦，爸爸，一定要活下去，我会好好照顾你的。”

- [wʌz; wəz][hɜːr; hər][rɪ'dʒɔɪndər] .

'	was	her	rejoinder	.
-	曾是	她	回复	.

“这是她的回答。”

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sez] , - [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðen] , [ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] , [ɪf]

She	now	says	,	'	Why	,	I	thought	then	,	in	my	ignorance	,	that	he	could	live	,	if
她	现在	说道	,	-	为什么	,	我	想法	然后	,	在	我的	无知	,	那	他	可以	居住	,	如果

[hiː; hi] [wʊd] .

he	would	.
他	会	.

她现在说：“当时我无知地认为，只要他愿意，他就能活下去。”

[aɪ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [soʊ] ,

I	just	as	much	thought	so	,
我	只是	作为	很多	想法	所以	,

我也这么认为。

[æz; əz][aɪ]['evər] [θɔːt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] - [ænd; ənd][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] :

as	I	ever	thought	any	thing	in	my	life	-	and	I	insisted	on	his	living	:
作为	我	曾经	想法	任何	事物	在	我的	生活	-	和	我	坚持	在	他的	活的	:

我这辈子从未想过这样的事——我坚持让他活下去：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] . -

but	he	shook	his	head	,	and	insisted	he	could	not	.	'
但	他	摇晃	他的	头	,	和	坚持	他	可以	不是	.	-

但他摇了摇头，坚持说他做不到。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] - [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʊd] [jiːld] ['iːðər] [tuː; tə][eɪdʒ] , [ɪk'spoʊʒər] , [ɔːr][ə; eɪ]

But	before	Bomefree's	good	constitution	would	yield	either	to	age	,	exposure	,	or	a
但	前	-	好的	宪法	会	屈服	任何一个	到	年龄	,	接触	,	或者	一个

[strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][daɪ] ,

strong	desire	to	die	,
强的	欲望	到	死	,

但是，在博姆弗里良好的体质因年老、风吹日晒或强烈的求死欲望而衰弱之前，

[ðə; ði] - [ə'gen] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['friːdəm] [tuː; tə] [tuː] [oʊld] [sleɪvz] -

the	Ardinburghs	again	tired	of	him	,	and	offered	freedom	to	two	old	slaves	-
这	-	再次	疲劳的	的	他	,	和	提供	自由	到	二	老的	奴隶	-

['siːzər] ,

Caesar	,
凯撒	,

阿丁堡一家再次厌倦了他，于是提出释放两名老奴隶——凯撒。

['brʌðər] [ʌv; əv]['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ] [bet] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['betsi] - [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

brother	of	Mau	-	mau	Bett	,	and	his	wife	Betsy	-	on	condition	that	they
兄弟	的	毛	-	毛	贝特	,	和	他的	妻子	贝齐	-	在	状况	那	他们

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .

should	take	care	of	James	.
应该	拿	关心	的	詹姆斯	.

毛毛·贝特的兄弟和他的妻子贝齐——条件是他们要照顾詹姆斯。

([aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , - [ðer; ðər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] - - [bʌt; bət][æz; əz] [sleɪvz] [ɑːr; ər] ['niːðər]

(	I	was	about	to	say	,	'	their	brother	-	in	-	law	'	-	but	as	slaves	are	neither
(	我	曾是	关于	到	说	,	-	他们的	兄弟	-	在	-	法律	-	-	但	作为	奴隶	是	两者都不

['hʌzbəndz] [nɔːr] [waɪvz] [ɪn] [lɔː] ,

husbands	nor	wives	in	law	,
丈夫们	也不	妻子们	在	法律	,

（我本来想说“他们的姐夫/妹夫”，但奴隶既不是姻亲丈夫也不是姻亲妻子，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] [ɪz] ['truːli] ['luːdɪkrəs] .)

the	idea	of	their	being	brothers	-	in	-	law	is	truly	ludicrous	.	)
这	主意	的	他们的	存在	兄弟	-	在	-	法律	是	真的	荒谬	.	)

他们是连襟的想法真是荒谬至极。）

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [oʊld][ænd; ənd][ɪnˈfɜːrm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,

And	although	they	were	too	old	and	infirm	to	take	care	of	themselves	,
和	虽然	他们	是	也	老的	和	虚弱	到	拿	关心	的	他们自己	,

尽管他们年老体弱，无法照顾自己，

([ˈsiːzər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əˈflɪktɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] - [sɔːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf]

(	Caesar	having	been	afflicted	for	a	long	time	with	fever	-	sores	,	and	his	wife
(	凯撒	拥有	到过	受苦的	为了	一个	长的	时间	和	发烧	-	疮	,	和	他的	妻子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɔːndɪs]) ,

with	the	jaundice	)	,
和	这	黄疸	)	,

（凯撒长期患有发热疮，他的妻子患有黄疸）

[ðeɪ] [ˈiːgərli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [buːn] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ,

they	eagerly	accepted	the	boon	of	freedom	,
他们	急切地	公认	这	恩惠	的	自由	,

他们欣然接受了自由的恩赐。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][laɪf] - [lɔːŋ] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] - [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen]

which	had	been	the	life	-	long	desire	of	their	souls	-	though	at	a	time	when
哪个	有	到过	这	生活	-	长的	欲望	的	他们的	灵魂	-	尽管	在	一个	时间	什么时候

[ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] ,

emancipation	was	to	them	little	more	than	destitution	,
解放	曾是	到	他们	小的	更多的	比	赤贫	,

这曾是他们毕生的渴望——尽管在那个年代，对他们而言，解放不过是赤贫而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfriːdəm] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [sleɪv] .

and	was	a	freedom	more	to	be	desired	by	the	master	than	the	slave	.
和	曾是	一个	自由	更多的	到	是	想要的	经过	这	掌握	比	这	奴隶	.

而且，这种自由对主人来说比对奴隶来说更令人向往。

[ˈsʌdʒɜːrnər] [diˈklɛəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɪgnərəns] , [ðæt] - [ðer; ðər] [θɔːts] [ɑːr; ər][noʊ]

Sojourner	declares	of	the	slaves	in	their	ignorance	,	that	'	their	thoughts	are	no
旅居者	声明	的	这	奴隶	在	他们的	无知	,	那	-	他们的	想法	是	不

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] . -

longer	than	her	finger	.	'
更长	比	她	手指	.	-

索杰纳宣称，奴隶们愚昧无知，“他们的思想还不如她的手指长”。

[deθ] [ʌv; əv] - .

DEATH	OF	BOMEFREE	.
死亡	的	-	.

博姆弗里之死。

[ə; eɪ] [ruːd] [ˈkæbɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊn] [wʊd] , [fɑːr][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈnebəz] , [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə]

A	rude	cabin	,	in	a	lone	wood	,	far	from	any	neighbors	,	was	granted	to
一个	粗鲁的	舱	,	在	一个	孤独	木头	,	远的	从	任何	邻居	,	曾是	的确	到

[ˈaʊər; ɑːr] [friːd] [frendz] ,

our	freed	friends	,
我们的	自由	朋友们	,

我们获释的朋友们被安排住在远离邻居、位于一片偏僻树林里的一间简陋小屋里。

[æz; əz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈsɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .

as	the	only	assistance	they	were	now	to	expect	.
作为	这	仅有的	协助	他们	是	现在	到	预计	.

这是他们现在唯一能指望的帮助。

- , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [niːdz] [ˈhɑːrdli] [səˈplaɪd] ,

Bomefree	,	from	this	time	,	found	his	poor	needs	hardly	supplied	,
-	,	从	这	时间	,	成立	他的	贫穷的	需求	几乎	供应	,

从此以后，博姆弗里发现自己贫困的生活所需几乎得不到满足。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [nuː] [prəˈvaɪdəz] [wɜːr; wər] [skers] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ədˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈwɒnts] .

as	his	new	providers	were	scarce	able	to	administer	to	their	own	wants	.
作为	他的	新的	供应商	是	稀少	有能力的	到	管理	到	他们的	自己的	想要	.

因为他的新雇主几乎无力满足他们自己的需求。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪdli] [wɜːrs] [ˈræðər]

However	,	the	time	drew	near	when	things	were	to	be	decidedly	worse	rather
然而	,	这	时间	画	靠近	什么时候	事物	是	到	是	绝对地	更糟	相当

[ðæn; ðən] [ˈbetər] ;

than	better	;
比	更好的	;

然而，情况很快就急转直下，变得比之前更加糟糕；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [təˈgeðər] [lɔːŋ] , [bɪˈfɔːr] [ˈbeti] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] ,

for	they	had	not	been	together	long	,	before	Betty	died	,	and	shortly	after	,
为了	他们	有	不是	到过	一起	长的	,	前	贝蒂	死亡	,	和	不久	后	,

因为在贝蒂去世前不久，以及贝蒂去世后不久，他们在一起的时间并不长。

['siːzər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [ðæt] [buən] [frʌm; frəm] [wens] [noʊ] ['trævələr] [rɪˈtɜːrn] - - ['liːvɪŋ]

Caesar	followed	her	to	'	that	bourne	from	whence	no	traveller	returns	'	-	leaving
凯撒	随后	她	到	-	那	伯恩	从	何处	不	游客	返回	-	-	离开

[pʊr] [dʒeɪmz] [əˈgen] ['desələt] ,

poor	James	again	desolate	,
贫穷的	詹姆斯	再次	荒凉	,

凯撒跟随她去了“那条没有旅人返回的河道”，再次留下可怜的詹姆斯孤苦伶仃。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['helpləs] [ðæn; ðən]['evər] [bɪˈfɔːr] ; [æz; əz] , [ðɪs] [taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kaɪnd]

and	more	helpless	than	ever	before	;	as	,	this	time	,	there	was	no	kind
和	更多的	无助	比	曾经	前	;	作为	,	这	时间	,	那里	曾是	不	种类

['fæməli][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

family	in	the	house	,
家庭	在	这	房子	,

比以往任何时候都更加无助；因为这一次，家里没有一个好心的家人。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [noʊ][lɔːŋgər][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər]['hoʊmz] .

and	the	Ardinburghs	no	longer	invited	him	to	their	homes	.
和	这	-	不	更长	受邀	他	到	他们的	房屋	.

阿丁堡一家不再邀请他到家里做客。

[jet] , [loʊn] , [blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [dʒeɪmz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [lɪvd] [ɑːn] .

Yet	,	lone	,	blind	and	helpless	as	he	was	,	James	for	a	time	lived	on	.
然而	,	孤独	,	瞎的	和	无助	作为	他	曾是	,	詹姆斯	为了	一个	时间	居住地	在	.

然而，尽管孤独、失明、无助，詹姆斯还是活了一段时间。

[wʌn] [deɪ] , [æn; ən][eɪdʒd] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [neɪmd] [soʊn] , [kɔːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃænti] , [ænd; ənd]

One	day	,	an	aged	colored	woman	,	named	Soan	,	called	at	his	shanty	,	and
一	天	,	一个	老年人	有色	女士	,	命名	索安	,	称为	在	他的	棚屋	,	和

[dʒeɪmz] [bɪˈsɔːt] [hɜːr; hər] ,

James	besought	her	,
詹姆斯	恳求	她	,

一天，一位名叫索安的老黑人妇女来到他的棚屋，詹姆斯恳求她：

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['muːvɪŋ] ['mænər] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [terz] , [tuː; tə] ['tæri] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [wɑːʃ]

in	the	most	moving	manner	,	even	with	tears	,	to	tarry	awhile	and	wash
在	这	最多	移动	方式	,	甚至	和	眼泪	,	到	焦油	一会儿	和	洗

[ænd; ənd] [mend] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	mend	him	up	,
和	修补	他	向上	,

以最感人的方式，甚至含着泪，留下来一会儿，为他清洗和包扎伤口。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] ['diːsnt] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

so	that	he	might	once	more	be	decent	and	comfortable	;
所以	那	他	可能	一次	更多的	是	体面的	和	舒服的	;

这样他就能再次过上体面舒适的生活；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['dredfəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪlθ] [ænd; ənd] ['vɜːrmɪn] [ðæt] [hæd; həd]

for	he	was	suffering	dreadfully	with	the	filth	and	vermin	that	had
为了	他	曾是	痛苦	极其糟糕	和	这	污秽	和	害虫	那	有

[kə'lektɪd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

collected	upon	him	.
集	之上	他	.

因为他身上积满了污秽和害虫，痛苦不堪。

[soʊn] [wʌz; wəz] [hɜːr'self] [æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [sleɪv] , [oʊld] [ænd; ənd] [wiːk] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə]

Soan	was	herself	an	emancipated	slave	,	old	and	weak	,	with	no	one	to
索安	曾是	她自己	一个	解放	奴隶	,	老的	和	虚弱的	,	和	不	一	到

[ker] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

care	for	her	;
关心	为了	她	;

索安本人是一位获得解放的奴隶，年老体弱，无人照料；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['siːmɪŋ] ['mægnɪtuːd] ,

and	she	lacked	the	courage	to	undertake	a	job	of	such	seeming	magnitude	,
和	她	缺乏	这	勇气	到	承担	一个	工作	的	这样的	似乎	震级	,

她缺乏勇气去承担这项看似如此艰巨的工作。

[fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɜːr'self] [get] [sɪk] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ənd]

fearing	she	might	herself	get	sick	,	and	perish	there	without	assistance	;	and
害怕	她	可能	她自己	得到	生病的	,	和	沦	那里	没有	协助	;	和

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ,

with	great	reluctance	,
和	伟大的	不情愿	,

她担心自己会生病，并可能在那里无人救助而死；而且她非常不情愿，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [dɪ'klerd] ,

and	a	heart	swelling	with	pity	,	as	she	afterwards	declared	,
和	一个	心	肿胀	和	遗憾	,	作为	她	然后	声明	,

她后来宣称，她的心中充满了怜悯。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [fɪlθ] .

she	felt	obliged	to	leave	him	in	his	wretchedness	and	filth	.
她	毛毡	有义务	到	离开	他	在	他的	悲惨	和	污秽	.

她觉得有义务离开他，让他继续待在自己的悲惨境地和肮脏之中。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] , [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [sleɪv] , [ðɪs] [dɪ'zɜːrtɪd] [rek] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ,

And	shortly	after	her	visit	,	this	faithful	slave	,	this	deserted	wreck	of	humanity	,
和	不久	后	她	访问	,	这	忠实	奴隶	,	这	荒凉的	破坏	的	人类	,

在她来访后不久，这位忠诚的奴隶，这位被遗弃的、残缺不全的人性，

[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['pælət] , ['froʊz(ə)n] [ænd; ənd] [stɪf] [ɪn] [deθ] .

was	found	on	his	miserable	pallet	,	frozen	and	stiff	in	death	.
曾是	成立	在	他的	悲惨的	托盘	,	冷冻	和	僵硬的	在	死亡	.

人们发现他躺在简陋的垫子上，已经冻僵僵硬地死去。

[ðə; ði] [kaɪnd] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] ,

The	kind	angel	had	come	at	last	,
这	种类	天使	有	来	在	最后的	,

那位善良的天使终于来了。

[ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mizəriz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn][hæd; həd] [hi:pt]

and	relieved	him	of	the	many	miseries	that	his	fellow	-	man	had	heaped
和	松了口气	他	的	这	许多	苦难	那	他的	同伴	-	男人	有	堆积如山

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

并解除了他同胞加诸于他的诸多苦难。

[jes] , [hi:; hi][hæd; həd][daɪd] , [tʃɪld] [ænd; ənd] [stɑ:rvd] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ]['kaɪndli]

Yes	,	he	had	died	,	chilled	and	starved	,	with	none	to	speak	a	kindly
是的	,	他	有	死亡	,	冷藏	和	饥饿	,	和	没有任何	到	说话	一个	亲切地

[wɜ:rd] ,

word	,
单词	,

是的，他死了，又冷又饿，没有一个人对他说句好话。

[ɔ:r][du:][ə; eɪ]['kaɪndli] [di:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] [læst] [dred] [ʌv; əv]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] !

or	do	a	kindly	deed	for	him	,	in	that	last	dread	of	hour	of	need	!
或者	做	一个	亲切地	契据	为了	他	,	在	那	最后的	恐惧	的	小时	的	需要	!

或者在他临终危难之际，为他做一件善事!

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][dʒɑ:n] - , [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv]

The	news	of	his	death	reached	the	ears	of	John	Ardinburgh	,	a	grandson	of
这	消息	的	他的	死亡	达到	这	耳朵	的	约翰	-	,	一个	孙子	的

[ðə; ði][oʊld]['kɜ:rn(ə)l] ;

the	old	Colonel	;
这	老的	上校	;

老上校的孙子约翰·阿丁伯格听到了他的死讯;

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] - - , [hu:] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l]

and	he	declared	that	'	Bomefree	,	who	had	ever	been	a	kind	and	faithful
和	他	声明	那	-	-	,	WHO	有	曾经	到过	一个	种类	和	忠实

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

他宣称："博姆弗里，一直以来都是一位善良忠诚的奴隶，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['fju:nərəl] . - [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)l] ['ri:dər] , [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ]

should	now	have	a	good	funeral	.	'	And	now	,	gentle	reader	,	what	think	you
应该	现在	有	一个	好的	葬礼	.	-	和	现在	,	温和的	读者	,	什么	思考	你

['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] [gʊd] ['fju:nərəl] ?

constituted	a	good	funeral	?
构成	一个	好的	葬礼	?

现在应该给你办个体面的葬礼了。那么，亲爱的读者，你认为怎样才算办个体面的葬礼呢?

['ænsər] - [sʌm; səm] [blæk] [peɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt]['spɪrɪts] !

Answer	-	some	black	paint	for	the	coffin	,	and	-	a	jug	of	ardent	spirits	!
回答	-	一些	黑色的	画	为了	这	棺材	,	和	-	一个	水壶	的	热心	烈酒	!

答案——一些涂在棺材上的黑色油漆，以及——一壶烈酒!

[wʌt] [ə; eɪ][ˌkɑ:mpen'seɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][tɔɪl] ,

What	a	compensation	for	a	life	of	toil	,
什么	一个	赔偿	为了	一个	生活	的	辛劳	,

对辛勤劳作一生的最好补偿!

[ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'pi:tɪd] ['rɔbəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ægrəveɪtɪd] [kaɪnd] , [ænd; ənd]

of	patient	submission	to	repeated	robberies	of	the	most	aggravated	kind	,	and
的	病人	提交	到	重复	抢劫	的	这	最多	加重	种类	,	和

, ['ɔ:lsoʊ] ,

,	also	,
,	还	,

病人被迫忍受反复发生的性质极其恶劣的抢劫，而且，

[fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɜːrdərəs] [nɪ'glekt] ！！

far	more	than	murderous	neglect	!	!
远的	更多的	比	杀人犯	忽视	！	！

远不止是谋杀般的疏忽！！

[mæn'kaɪnd]['ɔːf(ə)n] ['veɪnli] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɔːr] ['kruːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

Mankind	often	vainly	attempts	to	atone	for	unkindness	or	cruelty	to	the	living	,
人类	经常	徒劳地	尝试	到	赎罪	为了	不友善	或者	残酷	到	这	活的	,

人类常常徒劳地试图弥补对生者的不友善或残忍行为。

[baɪ] ['ɑːnərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['æftər] [deθ] ;

by	honoring	the	same	after	death	;
经过	致敬	这	相同的	后	死亡	;

死后也以同样的方式纪念;

[bʌt; bət][dʒɑːn] - [ˌʌn'daʊtəbli] [ment] [hɪz; ɪz][pɑːt][ʌv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd][dʒʌg][ʌv; əv] ['wɪski]

but	John	Ardinburgh	undoubtably	meant	his	pot	of	paint	and	jug	of	whisky
但	约翰	-	毫无疑问	意思是	他的	锅	的	画	和	水壶	的	威士忌酒

[ʃʊd; ʃəd] [ækt][æz; əz][æn; ən] ['oʊpiət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

should	act	as	an	opiate	on	his	slaves	,
应该	行为	作为	一个	阿片类药物	在	他的	奴隶	,

但约翰·阿丁伯格无疑是想让他的颜料罐和威士忌壶起到麻醉奴隶的作用。

['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪəd] ['kɑːnʃəns] .

rather	than	on	his	own	seared	conscience	.
相当	比	在	他的	自己的	烤	良心	.

而不是出于他自己麻木的良心。

[kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] ['traɪəlz] [ɪn] [laɪf] .

COMMENCEMENT	OF	ISABELLA'S	TRIALS	IN	LIFE	.
开始	的	伊莎贝拉的	试验	在	生活	.

伊莎贝拉人生磨难的开始。

['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][sæd][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðɪs]

Having	seen	the	sad	end	of	her	parents	,	so	far	as	it	relates	to	this
拥有	已见	这	伤心	结尾	的	她	父母	,	所以	远的	作为	它	相关	到	这

['ɜːrθli] [laɪf] ,

earthly	life	,
尘世的	生活	,

目睹了父母悲惨的结局，就她今生而言，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪzə'belə] [tuː; tə] [ðæt] ['memərəb(ə)l] ['ɔːkʃn] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə]

we	will	return	with	Isabella	to	that	memorable	auction	which	threatened	to
我们	将要	返回	和	伊莎贝拉	到	那	难忘	拍卖	哪个	威胁	到

['seprət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

separate	her	father	and	mother	.
分离	她	父亲	和	母亲	.

我们将和伊莎贝拉一起回到那场令人难忘的拍卖会，那场拍卖会险些让她的父母分离。

[ə; eɪ] [sleɪv] ['ɔːkʃn] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'fer] [tuː; tə][ɪts] ['vɪktəms] ,

A	slave	auction	is	a	terrible	affair	to	its	victims	,
一个	奴隶	拍卖	是	一个	糟糕的	事务	到	它是	受害者	,

奴隶拍卖对受害者来说是一件极其可怕的事情。

[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːr; ər] ['greɪvn] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	its	incidents	and	consequences	are	graven	on	their	hearts	as	with	a
和	它是	事件	和	结果	是	雕刻	在	他们的	心	作为	和	一个

[pen] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [stiːl] .

pen	of	burning	steel	.
笔	的	燃烧	钢	.

它的事件和后果如同用燃烧的钢笔刻在了他们的心上。

[æt; ət] [ðɪs] ['meməərəb(ə)l] [taɪm] , [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɔːf] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn]

At	**this**	**memorable**	**time**	**,**	**Isabella**	**was**	**struck**	**off**	**,**	**for**	**the**	**sum**	**of**	**one**
在	这	难忘	时间	,	伊莎贝拉	曾是	击	离开	,	为了	这	和	的	一

['hʌndrəd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ,

hundred	**dollars**	**,**
百	美元	,

在这个令人难忘的时刻，伊莎贝拉被吊销了执照，罚款一百美元。

[tuː; tə][wʌn][dʒɑːn] ['niːli] , [ʌv; əv] ['ʌlstər] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] ;

to	**one**	**John**	**Nealy**	**,**	**of**	**Ulster**	**County**	**,**	**New**	**York**	**;**
到	一	约翰	尼利	,	的	阿尔斯特	县	,	新的	约克	;

致纽约州阿尔斯特县的约翰·尼利；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [seɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	**she**	**has**	**an**	**impression**	**that**	**in**	**this**	**sale**	**she**	**was**	**connected**	**with**	**a**
和	她	有	一个	印象	那	在	这	销售	她	曾是	连接	和	一个

[lɑːt][ʌv; əv] [ʃiːp] .

lot	**of**	**sheep**	**.**
很多	的	羊	.

她感觉自己在这笔交易中和很多羊都有关系。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

She	**was**	**now**	**nine**	**years**	**of**	**age**	**,**
她	曾是	现在	九	年	的	年龄	,

她当时九岁了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['traɪəlz][ɪn][laɪf] [meɪ] [biː; bi]['deɪtɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] .

and	**her**	**trials**	**in**	**life**	**may**	**be**	**dated**	**from**	**this**	**period**	**.**
和	她	试验	在	生活	可能	是	日期	从	这	时期	.

她的人生磨难或许可以追溯到这一时期。

[ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , - [naʊ] [ðə; ði][wɔːr] [bɪ'gʌn] . -

She	**says**	**,**	**with**	**emphasis**	**,**	**'**	**Now**	**the**	**war**	**begun**	**.**	**'**
她	说道	,	和	强调	,	-	现在	这	战争	开始	.	-

她强调说："现在战争开始了。"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tɔːk] [dʌtʃ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] .

She	**could**	**only**	**talk**	**Dutch**	**-**	**and**	**the**	**Nealys**	**could**	**only**	**talk**	**English**	**.**
她	可以	仅有的	讲话	荷兰语	-	和	这	尼利斯	可以	仅有的	讲话	英语	.

她只会说荷兰语，而尼利一家只会说英语。

['mɪstər] . ['niːli] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [dʌtʃ] ,

Mr	**.**	**Nealy**	**could**	**understand**	**Dutch**	**,**
先生	.	尼利	可以	理解	荷兰语	,

尼利先生能听懂荷兰语。

[bʌt; bət] ['ɪzəbel] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

but	**Isabel**	**and**	**her**	**mistress**	**could**	**neither**	**of**	**them**	**understand**	**the**
但	伊莎贝尔	和	她	情妇	可以	两者都不	的	他们	理解	这

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] - [ænd; ənd] [ðɪs] ,

language	**of**	**the**	**other**	**-**	**and**	**this**	**,**
语言	的	这	其他	-	和	这	,

但是伊莎贝尔和她的女主人都听不懂对方的语言——而这，

[ʌv; əv] [ɪt'self] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ]

of	**itself**	**,**	**was**	**a**	**formidable**	**obstacle**	**in**	**the**	**way**	**of**	**a**	**good**	**understanding**
的	本身	,	曾是	一个	强大	障碍	在	这	方式	的	一个	好的	理解

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	**them**	**,**
之间	他们	,

就其本身而言，这便是他们之间建立良好理解的巨大障碍。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	for	some	time	was	a	fruitful	source	of	dissatisfaction	to	the
和	为了	一些	时间	曾是	一个	卓有成效	来源	的	不满	到	这

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

一段时间以来，这成了女主人不满的根源。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] .

and	of	punishment	and	suffering	to	Isabella	.
和	的	惩罚	和	痛苦	到	伊莎贝拉	.

以及对伊莎贝拉的惩罚和苦难。

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [ɪf] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] ,

She	says	,	'	If	they	sent	me	for	a	frying	-	pan	,	not	knowing	what	they	meant	,
她	说道	,	-	如果	他们	发送	我	为了	一个	煎炸	-	平底锅	,	不是	会心	什么	他们	意思是	,

她说："如果他们让我去拿煎锅，却不知道他们指的是什么，

[pər'hæps][aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][pɑːt] - [hʊks] [ænd; ənd] [t'ræməlz] .

perhaps	I	carried	them	pot	-	hooks	and	trammels	.
也许	我	携带	他们	锅	-	钩子	和	束缚	.

或许我给他们带了锅钩和锅架。

[ðen] , [oʊ] !

Then	,	oh	!
然后	,	哦	!

然后，哦！

[haʊ] ['æŋgri] ['mɪstrəs] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! -

how	angry	mistress	would	be	with	me	!	'
如何	生气的	情妇	会	是	和	我	!	-

女主人会多么生气啊！

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] - ['terəbli] - ['terəbli] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] .

Then	she	suffered	'	terribly	-	terribly	'	,	with	the	cold	.
然后	她	遭受	-	可怕	-	可怕	-	,	和	这	寒冷的	.

然后她就"非常非常"受了寒冷的折磨。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['bædli] ['froʊz(ə)n] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]['prɑːpər] ['kʌvərɪŋ] .

During	the	winter	her	feet	were	badly	frozen	,	for	want	of	proper	covering	.
期间	这	冬天	她	脚	是	糟糕	冷冻	,	为了	想	的	恰当的	覆盖	.

冬天，由于缺乏合适的保暖衣物，她的双脚严重冻伤。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] .

They	gave	her	a	plenty	to	eat	,	and	also	a	plenty	of	whippings	.
他们	给予	她	一个	很多	到	吃	,	和	还	一个	很多	的	鞭打	.

他们给了她很多食物，也给了她很多鞭打。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] ;

One	Sunday	morning	,	in	particular	,	she	was	told	to	go	to	the	barn	;
一	星期日	早晨	,	在	特别的	,	她	曾是	讲述	到	去	到	这	谷仓	;

某个星期天的早晨，她被告知要去谷仓；

[ɑːn]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rɑːdz] , [prɪ'perd] [ɪn]

on	going	there	,	she	found	her	master	with	a	bundle	of	rods	,	prepared	in
在	去	那里	,	她	成立	她	掌握	和	一个	捆	的	杆	,	准备	在

[ðə; ði] ['embərz] ,

the	embers	,
这	余烬	,

她到那里后，发现她的主人拿着一捆用余烬烧制的木棍。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz] .

and	bound	together	with	cords	.
和	边界	一起	和	绳索	.

并用绳子捆绑在一起。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][taɪd][hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

When	he	had	tied	her	hands	together	before	her	,
什么时候	他	有	系	她	双手	一起	前	她	,

当他把她的双手绑在她面前时，

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst]['kruːəl] ['wɪpɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] .

he	gave	her	the	most	cruel	whipping	she	was	ever	tortured	with	.
他	给予	她	这	最多	残忍的	鞭打	她	曾是	曾经	受折磨	和	.

他给了她她所遭受过的最残酷的鞭打。

[hiː; hi] [wɪpt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['læsəreɪtɪd] ,

He	whipped	her	till	the	flesh	was	deeply	lacerated	,
他	鞭打	她	直到	这	肉	曾是	深	撕裂	,

他鞭打她，直到她的皮肉被深深撕裂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wuːndz] - [ænd; ənd][ðə; ði]['skɑːrz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]

and	the	blood	streamed	from	her	wounds	-	and	the	scars	remain	to
和	这	血	流媒体	从	她	伤口	-	和	这	疤痕	保持	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

the	present	day	,
这	展示	天	,

鲜血从她的伤口汩汩流出——而伤疤至今依然存在。

[tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] . - [ænd; ənd] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

to	testify	to	the	fact	.	'	And	now	,	'	she	says	,
到	作证	到	这	事实	.	-	和	现在	,	-	她	说道	,

为此事作证。“现在，”她说，

- [wen] [aɪ] [hɪr] - [ɪm] [tel] [ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] ['wɪmɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [fleʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [fleʃ]

'	when	I	hear	'	em	tell	of	whipping	women	on	the	bare	flesh	,	it	makes	my	flesh
-	什么时候	我	听到	-	呃	告诉	的	鞭打	女性	在	这	裸	肉	,	它	制作	我的	肉

[krɔːl] ,

crawl	,
爬行	,

“每当我听到他们讲述鞭打妇女裸露肌肤的场景，我就感到毛骨悚然。”

[ænd; ənd][maɪ] ['veri] [her] [raɪz][ɑːn][maɪ] [hed] !

and	my	very	hair	rise	on	my	head	!
和	我的	非常	头发	上升	在	我的	头	!

我的头发都竖起来了！

[oʊ] ! [maɪ][gɑːd] ! -

Oh	!	my	God	!	'
哦	!	我的	上帝	!	-

我的天啊！ '

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːz] , - [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ? -

she	continues	,	'	what	a	way	is	this	of	treating	human	beings	?	'
她	继续	,	-	什么	一个	方式	是	这	的	治疗	人类	生物	?	-

她继续说道：“这是什么对待人类的方式？”

[ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'streməti] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	those	hours	of	her	extremity	,	she	did	not	forget	the	instructions	of	her
在	那些	小时	的	她	末端	,	她	做过	不是	忘记	这	指示	的	她

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

在她危难之际，她没有忘记母亲的嘱咐。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][gɑːd][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['traɪəlz] , [ænd; ənd] ['evri] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɑːt]['oʊnli]

to	go	to	God	in	all	her	trials	,	and	every	affliction	;	and	she	not	only
到	去	到	上帝	在	全部	她	试验	,	和	每一个	痛苦	;	和	她	不是	仅有的

[rɪ'membər] ,

remembered	,
记得	,

在她所有的考验和苦难中，她都向上帝祈祷；她不仅记得，

[bʌt; bət] [əu'beid] : ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] - [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf]

but	obeyed	:	going	to	him	,	'	and	telling	him	all	-	and	asking	Him	if
但	服从	:	去	到	他	,	-	和	讲述	他	全部	-	和	问	他	如果

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ,

He	thought	it	was	right	,
他	想法	它	曾是	正确的	,

但他还是服从了：去见他，“把一切都告诉他，问他是否认为这样做是对的”。

- [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

'	and	begging	him	to	protect	and	shield	her	from	her	persecutors	.
-	和	乞讨	他	到	保护	和	盾	她	从	她	迫害者	.

并恳求他保护她，让她免受迫害者的伤害。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [æskt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ] [feɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

She	always	asked	with	an	unwavering	faith	that	she	should	receive	just	what	she
她	总是	问	和	一个	坚定不移	信仰	那	她	应该	收到	只是	什么	她

['pliːdəd, 'pliːdɪd][fɔːr; fər] ,

pleaded	for	,
恳求	为了	,

她始终怀着坚定不移的信念祈求，相信自己所祈求的都会得到满足。

- - [ænd; ənd] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['kjʊriəs] ,

-	'	And	now	,	'	she	says	,	'	though	it	seems	curious	,
-	-	和	现在	,	-	她	说道	,	-	尽管	它	似乎	好奇的	,

“而现在，”她说，“虽然这看起来很奇怪，

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	remember	ever	asking	for	any	thing	but	what	I	got	it	.
我	做	不是	记住	曾经	问	为了	任何	事物	但	什么	我	得到	它	.

我不记得我曾经要求过什么，但我得到的却都是真的。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [prerz] .

And	I	always	received	it	as	an	answer	to	my	prayers	.
和	我	总是	已收到	它	作为	一个	回答	到	我的	祈祷	.

我一直都把它视为对我祈祷的回应。

[wen] [aɪ][gɑːt] ['biːtn] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [preɪ] ;

When	I	got	beaten	,	I	never	knew	it	long	enough	to	go	beforehand	to	pray	;
什么时候	我	得到	被打败	,	我	绝不	知道	它	长的	足够的	到	去	预先	到	祈祷	;

我挨打的时候，从来没有足够长的时间让我事先祈祷；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər]

and	I	always	thought	that	if	I	only	had	had	time	to	pray	to	God	for
和	我	总是	想法	那	如果	我	仅有的	有	有	时间	到	祈祷	到	上帝	为了

[help] ,

help	,
帮助	,

我一直想，如果我当时有时间向上帝祈祷寻求帮助就好了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] . -

I	should	have	escaped	the	beating	.	'
我	应该	有	逃脱	这	殴打	.	-

我本应该躲过那一顿毒打。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][gɑːd][hæd; həd]['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] , [seɪv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
She had no idea God had any knowledge of her thoughts , save what she
她 有 不 主意 上帝 有 任何 知识 的 她 想法 , 节省 什么 她
[toʊld][hɪm; ɪm] ;
told him ;
讲述 他 ;

她完全不知道上帝对她的想法有任何了解，除了她告诉上帝的事情之外；

[ɔːr] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prerz] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən] ['ɔːdəbli] .
or heard her prayers , unless they were spoken audibly .
或者 听到 她 祈祷 , 除非 他们 是 说 可听见的 .

或者听不到她的祈祷，除非她是大声说出来的。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [preɪ] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][taɪm][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti]
And consequently , she could not pray unless she had time and opportunity
和 最后 , 她 可以 不是 祈祷 除非 她 有 时间 和 机会
[tuː; tə][goʊ][baɪ][hɜːr'self] ,
to go by herself ,
到 去 经过 她自己 ,

因此，除非她有时间和机会独自前往，否则她无法祈祷。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][gɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
where she could talk to God without being overheard .
在哪里 她 可以 讲话 到 上帝 没有 存在 无意中听到 .

她可以在那里与上帝交谈而不被人听到。

['traɪəlz] [kən'tɪnjuːd] .
TRIALS CONTINUED .
试验 持续 .

审判仍在继续。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['mɪstər] . - ['sevrəl] [mʌnθs] ,
When she had been at Mr . Nealy's several months ,
什么时候 她 有 到过 在 先生 . - 一些 几个月 ,

当她在尼利先生家待了几个月后，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][beg][gɑːd][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə][send][hɜːr; hər]['fɑːðər][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
she began to beg God most earnestly to send her father to her ,
她 开始 到 求 上帝 最多 切实 到 发送 她 父亲 到 她 ,

她开始恳切地祈求上帝把她的父亲送到她身边，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [preɪ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æz; əz] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə]
and as soon as she commenced to pray , she began as confidently to
和 作为 很快 作为 她 开始 到 祈祷 , 她 开始 作为 自信地 到
[lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
look for his coming ,
看 为了 他的 未来 ,

她一开始祷告，就满怀信心地盼望他的到来。

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

[er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [keɪm] .
ere it was long , to her great joy , he came .
埃雷 它 曾是 长的 , 到 她 伟大的 喜悦 , 他 来了 .

没过多久，令她欣喜的是，他来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ðæt] [weid] [soʊ]

She	had	no	opportunity	to	speak	to	him	of	the	troubles	that	weighed	so
她	有	不	机会	到	说话	到	他	的	这	麻烦	那	称重	所以

[ˈhevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] ,

heavily	on	her	spirit	,
重度	在	她	精神	,

她没有机会向他倾诉那些令她心烦意乱的烦恼。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [left] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,

while	he	remained	;	but	when	he	left	,	she	followed	him	to	the	gate	,
尽管	他	剩余	;	但	什么时候	他	左边	,	她	随后	他	到	这	门	,

他留下来的时候，她也跟着他到了门口。

[ænd; ənd] [ˈʌnˈbəːdnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	unburdened	her	heart	to	him	,
和	无负担	她	心	到	他	,

她向他倾诉了心中的苦闷。

[ɪnˈkwaɪərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈbetər] [pleɪs]

inquiring	if	he	could	not	do	something	to	get	her	a	new	and	better	place
查询	如果	他	可以	不是	做	某物	到	得到	她	一个	新的	和	更好的	地方

.

:
.

询问他是否能做些什么，帮她找到一个更好更新的住处。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ˈɔːf(ə)n] [əˈsɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [baɪ] [ˌæsəˈteɪn] [huː] [ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə]

In	this	way	the	slaves	often	assist	each	other	,	by	ascertaining	who	are	kind	to
在	这	方式	这	奴隶	经常	协助	每个	其他	,	经过	确定	WHO	是	种类	到

[ðer; ðər] [sleɪvz] ,

their	slaves	,
他们的	奴隶	,

奴隶们常常通过这种方式互相帮助，了解哪些奴隶对他们友善。

[kəmˈpærətɪvli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈjuːzɪŋ][ðer; ðər] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][tuː; tə][ˈhaɪər][ɔːr]

comparatively	;	and	then	using	their	influence	to	get	such	an	one	to	hire	or
比较	;	和	然后	使用	他们的	影响	到	得到	这样的	一个	一	到	聘请	或者

[baɪ] [ðer; ðər] [frendz] ;

buy	their	friends	;
买	他们的	朋友们	;

相比之下；然后利用他们的影响力让这样的人雇用或收买他们的朋友；

[ænd; ənd][ˈmæstərz] , [ˈɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ˈpɑːləsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ˈleɪt(ə)nt][hjuːˈmænəti] ,

and	masters	,	often	from	policy	,	as	well	as	from	latent	humanity	,
和	大师	,	经常	从	政策	,	作为	出色地	作为	从	潜	人类	,

而大师们，往往来自政策，也来自潜在的人性。

[əˈlaʊ] [ðoʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈbaʊt][tuː; tə] [sel] [ɔːr][let] , [tuː; tə] [tʃuːz] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpleɪsɪz] ,

allow	those	they	are	about	to	sell	or	let	,	to	choose	their	own	places	,
允许	那些	他们	是	关于	到	卖	或者	让	,	到	选择	他们的	自己的	地方	,

允许那些即将被出售或出租房产的人自己选择住处。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɝːsənz] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [fɔːr; fər][ˈmæstərz][ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [seɪf] [peɪ] .

if	the	persons	they	happen	to	select	for	masters	are	considered	safe	pay	.
如果	这	人	他们	发生	到	选择	为了	大师	是	经过考虑的	安全的	支付	.

如果他们碰巧选拔出的硕士人选被认为是稳妥的薪酬。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .

He	promised	to	do	all	he	could	,	and	they	parted	.
他	承诺	到	做	全部	他	可以	,	和	他们	分手了	.

他承诺会尽一切努力，然后他们就分开了。

[bʌt; bət] , ['evri] [deɪ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ['læstɪd] ,

But	,	every	day	,	as	long	as	the	snow	lasted	,
但	,	每一个	天	,	作为	长的	作为	这	雪	持续	,

但是，每天，只要雪不下，

([fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

(	for	there	was	snow	on	the	ground	at	the	time	,
(	为了	那里	曾是	雪	在	这	地面	在	这	时间	,

（因为当时地上有积雪，

) [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ,

)	she	returned	to	the	spot	where	they	separated	,
)	她	返回	到	这	点	在哪里	他们	分开	,

她回到了他们分开的地方。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træks] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

and	walking	in	the	tracks	her	father	had	made	in	the	snow	,
和	步行	在	这	轨道	她	父亲	有	制成	在	这	雪	,

她沿着父亲在雪地里留下的脚印走着，

[rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [prer] [ðæt] - [gɑːd] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [get] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]

repeated	her	prayer	that	'	God	would	help	her	father	get	her	a	new	and
重复	她	祷告	那	-	上帝	会	帮助	她	父亲	得到	她	一个	新的	和

['betər] [pleɪs] . -

better	place	.	'
更好的	地方	.	-

她再次祈祷，“上帝会帮助她父亲给她找一个更好更新的住处。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'læpst] ,

A	long	time	had	not	elapsed	,
一个	长的	时间	有	不是	过去	,

时间并没有过去很久，

[wen] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['skraɪvɚ] [ə'pɪrd] [æt; ət]['mɪstər] . - ,

when	a	fisherman	by	the	name	of	Scriver	appeared	at	Mr	.	Nealy's	,
什么时候	一个	渔夫	经过	这	姓名	的	抄写员	出现	在	先生	.	-	,

当一个名叫斯克里弗的渔夫出现在尼利先生家时，

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['ɪzəbel] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -

and	inquired	of	Isabel	'	if	she	would	like	to	go	and	live	with	him	.	'
和	询问	的	伊莎贝尔	-	如果	她	会	喜欢	到	去	和	居住	和	他	.	-

他问伊莎贝尔“她是否愿意去和他一起生活”。

[ʃiː; ʃi] ['iːgərli] ['ænsər] - [jes] , - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [ɪn] ['ænsər]

She	eagerly	answered	'	Yes	,	'	and	nothing	doubting	but	he	was	sent	in	answer
她	急切地	回答	-	是的	,	-	和	没有什么	怀疑	但	他	曾是	发送	在	回答

[tuː; tə][hɜːr; hər] [prer] ;

to	her	prayer	;
到	她	祷告	;

她急切地回答“是的”，毫不怀疑他是应她的祈祷而派来的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['wɔːkɪŋ] [waɪl] [hiː; hi][roʊd] ;

and	she	soon	started	off	with	him	,	walking	while	he	rode	;
和	她	很快	开始	离开	和	他	,	步行	尽管	他	骑	;

于是她很快就和他一起出发了，她步行，他骑马；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

for	he	had	bought	her	at	the	suggestion	of	her	father	,
为了	他	有	买	她	在	这	建议	的	她	父亲	,

因为他是听从她父亲的建议买下她的。

['peɪɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

paying	one	hundred	and	five	dollars	for	her	.
付费	一	百	和	五	美元	为了	她	.

我花了105美元买下了她。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [lɪvd] [ɪn] ['ʌlstər] ['kaʊnti] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . -

He	also	lived	in	Ulster	County	,	but	some	five	or	six	miles	from	Mr	.	Nealy's
他	还	居住地	在	阿尔斯特	县	,	但	一些	五	或者	六	英里	从	先生	.	-

.

:

.

他也住在阿尔斯特县，但离尼利先生家大约五六英里。

['skraɪvɚ] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ,

Scriver	,	besides	being	a	fisherman	,
抄写员	,	除了	存在	一个	渔夫	,

Scriver除了是一名渔夫之外，

[kept] [ə; eɪ] ['tævərn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] - [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

kept	a	tavern	for	the	accommodation	of	people	of	his	own	class	-	for	his
保留	一个	酒馆	为了	这	住宿	的	人们	的	他的	自己的	班级	-	为了	他的

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːd] ,

was	a	rude	,
曾是	一个	粗鲁的	,

他开了一家酒馆，专门接待和他同阶层的人——因为他是个粗鲁的人。

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['fæməli] , [ɪk'siːdɪŋli] [prə'feɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

uneducated	family	,	exceedingly	profane	in	their	language	,	but	,	on	the	whole	,
未受过教育	家庭	,	非常	亵渎	在	他们的	语言	,	但	,	在	这	所有的	,

[æn; ən] ['ɑːnɪst] , [kaɪnd] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'spoʊzd] ['piːp(ə)l] .

an	honest	,	kind	and	well	-	disposed	people	.
一个	诚实的	,	种类	和	出色地	-	处置	人们	.

这是一个文化程度不高、语言粗俗的家庭，但总体而言，他们是一群诚实、善良、乐于助人的人。

[ðeɪ] [oʊnd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɑːrm] , [bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [ˌʌnɪm'pruːvd] ;

They	owned	a	large	farm	,	but	left	it	wholly	unimproved	;
他们	拥有	一个	大的	农场	,	但	左边	它	完全	未改进	;

他们拥有一座大型农场，但却完全没有进行任何改良；

[ə'tendɪŋ] ['meɪnli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [voʊ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] - ['kiːpɪŋ] .

attending	mainly	to	their	vocations	of	fishing	and	inn	-	keeping	.
参加	主要	到	他们的	职业	的	钓鱼	和	客栈	-	保持	.

主要从事捕鱼和经营旅店等职业。

[ˌɪzə'belə] [di'klɛəz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [led] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Isabella	declares	she	can	ill	describe	the	kind	of	life	she	led	with	them	.
伊莎贝拉	声明	她	能	患病的	描述	这	种类	的	生活	她	引领	和	他们	.

伊莎贝拉表示，她无法准确描述和他们一起过的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [kaɪnd] [ʌv; əv] [liːf] .

It	was	a	wild	,	out	-	of	-	door	kind	of	lief	.
它	曾是	一个	荒野	,	出去	-	的	-	门	种类	的	利夫	.

那是一种自由奔放、热爱户外活动的生活方式。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri] [fɪʃ] , [tuː; tə] [hoʊ] [kɔːrn] ,

She	was	expected	to	carry	fish	,	to	hoe	corn	,
她	曾是	预期的	到	携带	鱼	,	到	锄	玉米	,

她需要扛鱼、锄玉米，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] ['bɪrz] ,

to	bring	roots	and	herbs	from	the	woods	for	beers	,
到	带来	根	和	草药	从	这	树林	为了	啤酒	,

从树林里采摘根茎和草药来酿造啤酒，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][strænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gælən][ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ɔːr] ['lɪkər] [æz; əz][ðə; ði][keɪs] [maɪt]

go	to	the	Strand	for	a	gallon	of	molasses	or	liquor	as	the	case	might
去	到	这	斯特兰德	为了	一个	加仑	的	糖蜜	或者	酒	作为	这	案件	可能

[rɪ'kwaɪər] ,

require	,
要求	,

根据需要，去斯特兰德街买一加仑糖蜜或酒。

[ænd; ənd] - [braʊz] [ə'raʊnd] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [iks'presiz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	-	browse	around	,	-	as	she	expresses	it	.
和	-	浏览	大约	,	-	作为	她	表达	它	.

正如她所说，“四处逛逛”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] - ['biːɪŋ] [æz; əz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]

It	was	a	life	that	suited	her	well	for	the	time	-	being	as	devoid	of
它	曾是	一个	生活	那	适合	她	出色地	为了	这	时间	-	存在	作为	缺乏	的

['hɑːrdʃɪp] [ɔːr] ['terər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ;

hardship	or	terror	as	it	was	of	improvement	;
困境	或者	恐怖	作为	它	曾是	的	改进	;

这种生活目前很适合她，既没有艰辛也没有恐惧，而且生活也没有任何改善；

[ə; eɪ] [niːd] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][wɑːnt] .

a	need	which	had	not	yet	become	a	want	.
一个	需要	哪个	有	不是	然而	变得	一个	想	.

一种尚未变成欲望的需求。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ['mɔːrəli] , [ʃiː; ʃi] ['retrəˌgreɪdid] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l]

Instead	of	improving	at	this	place	,	morally	,	she	retrograded	,	as	their	example
反而	的	改善	在	这	地方	,	道德上	,	她	逆行	,	作为	他们的	例子

[tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kɜːrs] ;

taught	her	to	curse	;
教授	她	到	诅咒	;

在这里，她的道德水平不但没有提高，反而退步了，因为他们的榜样教会了她咒骂；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][fɜːrst] [oʊθ] .

and	it	was	here	that	she	took	her	first	oath	.
和	它	曾是	这里	那	她	采取	她	第一的	誓言	.

正是在这里，她第一次宣誓效忠。

['æftər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

After	living	with	them	for	about	a	year	and	a	half	,
后	活的	和	他们	为了	关于	一个	年	和	一个	一半	,

和他们一起生活了大约一年半之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊld][tuː; tə][wʌn][dʒɑːn][dʒeɪ] . [duː'mɑːnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['sev(ə)nti] [paʊndz] .

she	was	sold	to	one	John	J	.	Dumont	,	for	the	sum	of	seventy	pounds	.
她	曾是	卖	到	一	约翰	J	.	杜蒙	,	为了	这	和	的	七十	磅	.

她以七十英镑的价格卖给了约翰·J·杜蒙。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - .

This	was	in	1810	.
这	曾是	在	-	.

那是1810年。

['mɪstər] . [duː'mɑːnt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kaʊnti] [æz; əz][hɜːr; hər]['fɔːrmər]['mæstərz] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn]

Mr	.	Dumont	lived	in	the	same	county	as	her	former	masters	,	in	the	town
先生	.	杜蒙	居住地	在	这	相同的	县	作为	她	以前的	大师	,	在	这	镇

[ʌv; əv] [nuː] ['pɔlts] ,

of	New	Paltz	,
的	新的	帕尔茨	,

杜蒙先生和她以前的主人住在同一个县，都在新帕尔茨镇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]

and	she	remained	with	him	till	a	short	time	previous	to	her	emancipation
和	她	剩余	和	他	直到	一个	短的	时间	以前的	到	她	解放

[baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,

by	the	State	,
经过	这	状态	,

她一直和他在一起，直到国家解除她监护权前不久。

[ɪn] - .

in	1828	.
在	-	.

1828年。

[hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

HER	STANDING	WITH	HER	NEW	MASTER	AND	MISTRESS	.
她	常设	和	她	新的	掌握	和	情妇	.

她与她的新主人和女主人站在一起。

[hæd; həd]['mɪsɪz] . [duː'mɑːnt] [pə'zest] [ðæt] [veɪn] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Had	Mrs	.	Dumont	possessed	that	vein	of	kindness	and	consideration	for	the
有	太太	.	杜蒙	拥有	那	静脉	的	仁慈	和	考虑	为了	这

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

如果杜蒙夫人真有那样一颗仁慈体贴奴隶的心，

[soʊ][pər'septəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['kærəktər] , [ˌɪzə'belə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]

so	perceptible	in	her	husband's	character	,	Isabella	would	have	been	as
所以	可感知的	在	她	丈夫的	特点	,	伊莎贝拉	会	有	到过	作为

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ,

comfortable	here	,
舒服的	这里	,

伊莎贝拉的性格中也体现了这一点，她丈夫的性格中也体现了这一点，所以伊莎贝拉在这里也会感到很自在。

[æz; əz][wʌn][hæd; həd] [best] [biː; bi] , [ɪf] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] .

as	one	had	best	be	,	if	one	must	be	a	slave	.
作为	一	有	最好的	是	,	如果	一	必须	是	一个	奴隶	.

如果注定要成为奴隶，那就应该如此。

['mɪstər] . [duː'mɑːnt][hæd; həd] [bɪn] [nəːst] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [læp][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

Mr	.	Dumont	had	been	nursed	in	the	very	lap	of	slavery	,
先生	.	杜蒙	有	到过	护理	在	这	非常	膝	的	奴隶制	,

杜蒙先生是在奴隶制的庇护下长大的。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] ,

and	being	naturally	a	man	of	kind	feelings	,
和	存在	自然	一个	男人	的	种类	情怀	,

他生性善良，

['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]

treated	his	slaves	with	all	the	consideration	he	did	his	other	animals	,	and
治疗	他的	奴隶	和	全部	这	考虑	他	做过	他的	其他	动物	,	和

[mɔːr] , [pər'hæps] .

more	,	perhaps	.
更多的	,	也许	.

他对待奴隶如同对待其他动物一样体贴，甚至可能更加体贴。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [duː'mɑːnt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][nɑːn] - ['sleɪvˌhoʊldɪŋ]

But	Mrs	.	Dumont	,	who	had	been	born	and	educated	in	a	non	-	slaveholding
但	太太	.	杜蒙	,	WHO	有	到过	出生	和	受过教育	在	一个	非	-	奴隶制

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

但是杜蒙夫人出生并接受教育在一个非奴隶主家庭，

[ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] , [juːst] ['oʊnli][tuː; tə][wɜːrk] - ['piːp(ə)l] , [huː] , ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst]

and	,	like	many	others	,	used	only	to	work	-	people	,	who	,	under	the	most
和	,	喜欢	许多	其他的	,	用过的	仅有的	到	工作	-	人们	,	WHO	,	在下面	这	最多

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['məutivz] ,

stimulating	of	human	motives	,
刺激性的	的	人类	动机	,

而且，像许多其他人一样，他们只习惯于劳动人民，而这些劳动人民，出于最令人振奋的人类动机，

[wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['evri] ['enərdʒi] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]

were	willing	to	put	forth	their	every	energy	,	could	not	have	patience	with
是	愿意的	到	放	前进	他们的	每一个	活力	,	可以	不是	有	耐心	和

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [geɪt] ,

the	creeping	gait	,
这	爬行	步态	,

他们愿意倾尽全力，却无法忍受缓慢的步伐。

[ðə; ði] [dʌl] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɔːr] [siː] ['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪstləs] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kerləs] ,

the	dull	understanding	,	or	see	any	cause	for	the	listless	manners	and	careless	,
这	乏味的	理解	,	或者	看	任何	原因	为了	这	蔫	礼仪	和	粗心	,

理解力迟钝，或者看不出任何导致举止懒散和粗心大意的原因，

['slʌv(ə)nli] ['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [daʊn] - ['trɑːdn] ['aʊtkæst] - [ɪn'taɪərli] [fə'getiŋ] [ðæt] ['evri] [haɪ]

slovenly	habits	of	the	poor	down	-	trodden	outcast	-	entirely	forgetting	that	every	high
邋遢的	习惯	的	这	贫穷的	向下	-	践踏	被排斥者	-	完全	遗忘	那	每一个	高的

[ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['moʊtɪv] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

and	efficient	motive	had	been	removed	far	from	him	;
和	高效的	动机	有	到过	已移除	远的	从	他	;

贫穷、受压迫、被遗弃者的邋遢习惯——完全忘记了所有高尚而有效的动机都已离他远去；

[ænd; ənd] [ðæt] , [hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['veri] ['ɪntəlekt] [bɪn] [krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	that	,	had	not	his	very	intellect	been	crushed	out	of	him	,
和	那	,	有	不是	他的	非常	智力	到过	碎	出去	的	他	,

如果他没有被彻底摧毁智力的话，

[ðə; ði] [sleɪv] [wʊd] [faɪnd]['lɪt(ə)l] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ɔːt] [bʌt; bət] ['hoʊpləs] [dɪ'spɑːndənsi] .

the	slave	would	find	little	ground	for	aught	but	hopeless	despondency	.
这	奴隶	会	寻找	小的	地面	为了	零	但	绝望	沮丧	.

奴隶除了绝望的沮丧之外，几乎找不到任何理由。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [ə'roʊz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['traɪəlz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['heroʊɪn] ,

From	this	source	arose	a	long	series	of	trials	in	the	life	of	our	heroine	,
从	这	来源	出现	一个	长的	系列	的	试验	在	这	生活	的	我们的	女英雄	,

由此引发了女主人公一生中的一系列漫长磨难。

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pæs] ['oʊvər][ɪn] ['saɪləns] ; [sʌm; səm][frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] ['delɪkəsi] ,

which	we	must	pass	over	in	silence	;	some	from	motives	of	delicacy	,
哪个	我们	必须	经过	超过	在	沉默	;	一些	从	动机	的	美味	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

我们必须对此保持沉默；有些是出于顾虑，有些则是出于其他原因。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [ɪn'flɪkt] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [peɪn][ɑːn][sʌm; səm] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,

because	the	relation	of	them	might	inflict	undeserved	pain	on	some	now	living	,
因为	这	关系	的	他们	可能	造成	不应得的	疼痛	在	一些	现在	活的	,

因为他们之间的关系可能会给一些在世的人带来不应有的痛苦，

[huːm] ['ɪzəbel] [rɪ'membəz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [lʌv] ; ['ðerfɔːr] ,

whom	Isabel	remembers	only	with	esteem	and	love	;	therefore	,
谁	伊莎贝尔	记得	仅有的	和	尊重	和	爱	;	所以	,

伊莎贝尔只怀着敬重和爱意回忆他；因此，

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] [ə'pɪrz] ['sʌmwʌt] [teɪm] [æt; ət] [ðɪs]

the	reader	will	not	be	surprised	if	our	narrative	appears	somewhat	tame	at	this
这	读者	将要	不是	是	惊讶	如果	我们的	叙述	出现	有些	驯服	在	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

如果此时我们的叙述显得有些平淡，读者应该不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][fækts] ,

and	may	rest	assured	that	it	is	not	for	want	of	facts	,
和	可能	休息	保证	那	它	是	不是	为了	想	的	事实	,

可以肯定的是，这并非因为缺乏事实依据。

[æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['veriəs]

as	the	most	thrilling	incidents	of	this	portion	of	her	life	are	from	various
作为	这	最多	惊险	事件	的	这	部分	的	她	生活	是	从	各种各样的

['məutivz] [sə'prest] .

motives	suppressed	.
动机	被抑制	.

因为她生命中这一阶段最激动人心的事件，出于各种原因都被压抑了。

[wʌn] [kəm'pærətɪvli] ['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,

One	comparatively	trifling	incident	she	wishes	related	,
一	比较	琐事	事件	她	愿望	有关的	,

她想讲述一件相对来说微不足道的小事：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - ['ʃoʊɪŋ] , [æz; əz]

as	it	made	a	deep	impression	on	her	mind	at	the	time	-	showing	,	as
作为	它	制成	一个	深的	印象	在	她	头脑	在	这	时间	-	显示	,	作为

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,

she	thinks	,
她	思考	,

因为它当时在她心中留下了深刻的印象——正如她所想的那样，

[haʊ] [gɑːd] [ʃiːldz] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðer; ðər]

how	God	shields	the	innocent	,	and	causes	them	to	triumph	over	their
如何	上帝	盾牌	这	清白的	,	和	原因	他们	到	胜利	超过	他们的

['enəmi] ,

enemies	,
敌人	,

上帝如何庇护无辜者，并使他们战胜敌人

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] .

and	also	how	she	stood	between	master	and	mistress	.
和	还	如何	她	站立	之间	掌握	和	情妇	.

以及她如何游走于主人和女主人之间。

[ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] , ['mɪsɪz] . [duː'mɑːnt] [ɪm'plɔɪd] [tuː] [waɪt] ['gɜːlz] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] , [neɪmd] [keit]
In her family , Mrs . Dumont employed two white girls , one of whom , named Kate
在 她 家庭 , 太太 . 杜蒙 受雇 二 白色的 女孩们 , 一 的 谁 , 命名 凯特
,
,
,

杜蒙太太家雇佣了两名白人女孩，其中一个名叫凯特。

[ɪ'vɪnst] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] - ['ɪzəbel] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'fætɪk]
evinced a disposition to ' lord it over ' Isabel , and , in her emphatic
表现出 一个 处置 到 - 主 它 超过 - 伊莎贝尔 , 和 , 在 她 强调
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

她表现出一种想要"凌驾于"伊莎贝尔之上的倾向，并且，用她强调的语气来说：

- [tuː; tə][greɪnd][hɜːr; hər] [daʊn] - .
' to grind her down ' .
- 到 研磨 她 向下 - .

"彻底击垮她"。

[hɜːr; hər]['mæstər]['ɔːf(ə)n] ['ʃiːldɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ænd; ənd] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
Her master often shielded her from the attacks and accusations of others
她 掌握 经常 屏蔽 她 从 这 攻击 和 指控 的 其他的
,
,
,

她的主人经常保护她免受他人的攻击和指责。

['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['redɪnəs] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
praising her for her readiness and ability to work ,
赞扬 她 为了 她 准备就绪 和 能力 到 工作 ,

表扬她积极主动、工作能力强。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['preɪzɪz] [siːmd] [tuː; tə]['fɑːstər][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɑː'stɪlətɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and these praises seemed to foster a spirit of hostility to her ,
和 这些 赞扬 似乎 到 促进 一个 精神 的 敌意 到 她 ,

而这些赞扬似乎反而激起了人们对她的敌意。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [duː'mɑːnt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] ['sɜːrvənt] ,
in the minds of Mrs . Dumont and her white servant ,
在 这 思想 的 太太 . 杜蒙 和 她 白色的 仆人 ,

在杜蒙太太和她的白人女仆的心中，

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [tʊk] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][kraɪ][ʌp][hɜːr; hər] [fɔːlts] ,
the latter of whom took every opportunity to cry up her faults ,
这 后者 的 谁 采取 每一个 机会 到 哭 向上 她 故障 ,

后者则抓住一切机会哭诉自己的缺点。

['les(ə)n][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [ə'genst] [hɜːr; hər][ðə; ði]
lessen her in the esteem of her master and increase against her the
减少 她 在 这 尊重 的 她 掌握 和 增加 反对 她 这
[dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ,
displeasure of her mistress ,
不满 的 她 情妇 ,

降低她在主人心中的地位，加重她女主人对她的不满。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['ɪzəbɛlz] ['kʌmfərt] .
which was already more than sufficient for Isabel's comfort .
哪个 曾是 已经 更多的 比 充足的 为了 伊莎贝尔的 舒适 .

这对于伊莎贝尔来说已经绰绰有余了。

[hɜːr; hər]['mæstər] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːmən]
Her **master** **insisted** **that** **she** **could** **do** **as** **much** **work** **as** **half** **a** **dozen** **common**
她 掌握 坚持 那 她 可以 做 作为 很多 工作 作为 一半 一个 打 常见的
['piːp(ə)l] ,
people **,**
人们 ,

她的主人坚称她能做六个普通人能做的工作量，

[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [tuː] ; [waɪlst] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
and **do** **it** **well** **,** **too** **;** **whilst** **her** **mistress** **insisted** **that** **the**
和 做 它 出色地 , 也 ; 而 她 情妇 坚持 那 这

而且还要做得很好；而她的女主人则坚持认为.....

[fɜːrst][wʌz; wəz] [truː] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd][bʌt; bət][hæf]
first **was** **true** **,** **only** **because** **it** **ever** **came** **from** **her** **hand** **but** **half**
第一的 曾是 真的 , 仅有的 因为 它 曾经 来了 从 她 手 但 一半
[pər'fɔːrmd] .
performed **.**
执行 .

第一个是真的，只是因为它的确出自她之手，但却只完成了一半。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
A **good** **deal** **of** **feeling** **arose** **from** **this** **difference** **of** **opinion** **,**
一个 好的 交易 的 感觉 出现 从 这 不同之处 的 观点 ,

这种意见分歧引发了不少争议。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [haɪt] , [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
which **was** **getting** **to** **rather** **an** **uncomfortable** **height** **,** **when** **,** **all** **at** **once** **,**
哪个 曾是 获得 到 相当 一个 不舒服 高度 , 什么时候 , 全部 在 一次 ,

当高度已经达到一个相当不舒服的程度时，突然间，

[ðə; ðɪ] [pə'tetoz] [ðæt] ['ɪzəbel] [kʊkt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['dɪndʒi] , ['dɜːrti] [lʊk] .
the **potatoes** **that** **Isabel** **cooked** **for** **breakfast** **assumed** **a** **dingy** **,** **dirty** **look** **.**
这 土豆 那 伊莎贝尔 煮熟 为了 早餐 假定 一个 昏暗的 , 肮脏的 看 .

伊莎贝尔做的早餐土豆看起来脏兮兮的，像是变质了。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [bleɪmd] [hɜːr; hər] [sɪ'vɪrli] , ['æskɪŋ] [hɜːr; hər]['mæstər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] - [ə; eɪ] [faɪn]
Her **mistress** **blamed** **her** **severely** **,** **asking** **her** **master** **to** **observe** **'** **a** **fine**
她 情妇 被指责 她 严重 , 问 她 掌握 到 观察 - 一个 美好的
['spesɪmən] [ʌv; əv] ['bɛlz] [wɜːrk] !
specimen **of** **Bell's** **work** **!**
标本 的 贝尔的 工作 !

她的女主人严厉地责备了她，并要求她的主人去观察“贝尔的杰作！”

- - ['ædɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz] [dʌn] . -
' **-** **adding** **,** **'** **it** **is** **the** **way** **all** **her** **work** **is** **done** **.** **'**
- - 添加 , - 它 是 这 方式 全部 她 工作 是 完毕 . -

并补充道：“她所有的工作都是这样完成的。”

[hɜːr; hər]['mæstər] [skəuldid]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l]
Her **master** **scolded** **also** **this** **time** **,** **and** **commanded** **her** **to** **be** **more** **careful**
她 掌握 责骂 还 这 时间 , 和 命令 她 到 是 更多的 小心
[ɪn]['fjuːtʃər] .
in **future** **.**
在 未来 .

这一次，她的主人也训斥了她，并命令她以后要更加小心。

[keɪt] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][zest] [ɪn][ðə; ðɪ] ['senʃəz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
Kate **joined** **with** **zest** **in** **the** **censures** **,** **and** **was** **very** **hard** **upon** **her** **.**
凯特 加入 和 热情 在 这 谴责 , 和 曾是 非常 难的 之上 她 .

凯特兴致勃勃地加入到谴责的行列中，对她非常严厉。

[ˌɪzə'belə] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [wel] [kʊd; kəd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][naɪs] ;

Isabella	thought	that	she	had	done	all	she	well	could	to	have	them	nice	;
伊莎贝拉	想法	那	她	有	完毕	全部	她	出色地	可以	到	有	他们	好的	;

伊莎贝拉认为她已经尽了全力让他们开心；

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [dɪ'strest] [æt; ət][ðer; ðər] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃi:; ʃi]

and	became	quite	distressed	at	their	appearances	,	and	wondered	what	she
和	成为	相当	苦恼	在	他们的	外貌	,	和	想知道	什么	她

[ʃʊd; ʃəd] [du:][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

should	do	to	avoid	them	.
应该	做	到	避免	他们	.

看到他们的出现，她感到非常不安，并想知道该如何躲避他们。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] , ['gɜ:rtru:d] [du:'mɑ:nt] (['mɪstər] . [di:] . - [es] ['eldɪst] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] -

In	this	dilemma	,	Gertrude	Dumont	(	Mr	.	D	.	'	s	eldest	child	,	a	good	,	kind	-
在	这	困境	,	格特鲁德	杜蒙	(	先生	.	D	.	-	s	长子	孩子	,	一个	好的	,	种类	-

['hɑrtɪd] [gɜ:rl][ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ,

hearted	girl	of	ten	years	,
心地	女孩	的	十	年	,

在这种两难境地中，格特鲁德·杜蒙（D先生的长女，一个善良友好的十岁女孩）

[hu:] ['pitid] ['ɪzəbel] [sɪn'sɪrli]) , [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [bleɪm] [hɜ:r; hər][soʊ] [ʌn'sperɪŋli] ,

who	pitied	Isabel	sincerely	)	,	when	she	heard	them	all	blame	her	so	unsparingly	,
WHO	可怜的	伊莎贝尔	真挚地	)	,	什么时候	她	听到	他们	全部	责备	她	所以	毫不留情	,

当她听到大家如此毫不留情地责备伊莎贝尔时，她（真心同情她的人）

[keɪm] ['fɔ:rwərd] , ['ɔ:fərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ; [ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] [tu:; tə]

came	forward	,	offering	her	sympathy	and	assistance	;	and	when	about	to
来了	向前	,	提供	她	同情	和	协助	;	和	什么时候	关于	到

[rɪ'taɪər][tu:; tə][bed] ,

retire	to	bed	,
退休	到	床	,

她走上前来，表示同情和帮助；正当她准备上床睡觉时，

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] [hju:ˌmɪlɪ'eɪʃn] , [ʃi:; ʃi] [əd'vænst] [tu:; tə] ['ɪzəbel] , [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər]

on	the	night	of	Isabella's	humiliation	,	she	advanced	to	Isabel	,	and	told	her
在	这	夜晚	的	伊莎贝拉的	屈辱	,	她	先进的	到	伊莎贝尔	,	和	讲述	她

,

,

,

在伊莎贝拉受辱的那晚，她走到伊莎贝拉面前，告诉她：

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪk] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,

if	she	would	wake	her	early	next	morning	,
如果	她	会	唤醒	她	早期的	下一个	早晨	,

如果她第二天早上能早点叫醒她的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] [ʌp][ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [pə'tetoz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] ([ˌɪzə'belə]

she	would	get	up	and	attend	to	her	potatoes	for	her	,	while	she	(	Isabella
她	会	得到	向上	和	出席	到	她	土豆	为了	她	,	尽管	她	(	伊莎贝拉

) [went] [tu:; tə] ['mɪlkɪŋ] ,

)	went	to	milking	,
)	去	到	挤奶	,

她会起床帮她照料土豆，而伊莎贝拉则去挤牛奶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

索杰纳·特鲁斯自述(The Narrative of Sojourner Truth)
第2/6页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm][naɪs] , [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] -
and **they** **would** **see** **if** **they** **could** **not** **have** **them** **nice** **,** **and** **not** **have** **'**
和 他们 会 看 如果 他们 可以 不是 有 他们 好的 , 和 不是 有 -
[pɑːpiː] ,
Poppee **,**
罂粟 ,

他们会看看能不能把他们照顾好，而不是让“波比”……

- [hɜːr; hər][wɜːrd][fɔːr; fər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] - ['mæti] , - [hɜːr; hər][wɜːrd][fɔːr; fər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ɔːl]
' **her** **word** **for** **father** **,** **and** **'** **Matty** **,** **'** **her** **word** **for** **mother** **,** **and** **all**
- 她 单词 为了 父亲 , 和 - 马蒂 , - 她 单词 为了 母亲 , 和 全部
[ʌv; əv] - [ɪm] ,
of **'** **em** **,**
的 - 呃 ,

她用“父亲”来称呼父亲，用“马蒂”来称呼母亲，还有他们所有人。

['skoʊldɪŋ] [soʊ] ['terəbli] .
scolding **so** **terribly** **.**
责骂 所以 可怕 .

狠狠地责骂。

[ˌɪzə'belə] ['glædli] [ə'veild] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ðɪs] ['kaɪndnəs] , [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Isabella **gladly** **availed** **herself** **of** **this** **kindness** **,** **which** **touched** **her** **to** **the** **heart** **,**
伊莎贝拉 乐意 已利用 她自己 的 这 仁慈 , 哪个 感动 她 到 这 心 ,

伊莎贝拉欣然接受了这份善意，这让她非常感动。

[ə'mɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] ['spɪrɪt] .
amid **so** **much** **of** **an** **opposite** **spirit** **.**
之中 所以 很多 的 一个 对面的 精神 .

在如此强烈的对立精神之中。

[wen] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [pə'tetoz] ['oʊvər][tuː; tə][bɔɪl] ,
When **Isabella** **had** **put** **the** **potatoes** **over** **to** **boil** **,**
什么时候 伊莎贝拉 有 放 这 土豆 超过 到 熬 ,

伊莎贝拉把土豆放到锅里煮的时候，

['gɛti] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːr'self] [tend] [ðə; ði]['faɪər] , [waɪl] ['ɪzəbel] [milkt] .
Getty **told** **her** **she** **would** **herself** **tend** **the** **fire** **,** **while** **Isabel** **milked** **.**
盖蒂 讲述 她 她 会 她自己 趋向 这 火 , 尽管 伊莎贝尔 挤奶 .

盖蒂告诉她，她自己会照看火堆，而伊莎贝尔则去挤奶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] ['siːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ɪn] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,
She **had** **not** **long** **been** **seated** **by** **the** **fire** **,** **in** **performance** **of** **her** **promise** **,**
她 有 不是 长的 到过 坐着 经过 这 火 , 在 表现 的 她 承诺 ,

她履行承诺，在火堆旁坐了没多久，

[wen] [keit] ['entərd] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] ['gɜːrtruːd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][duː]
when **Kate** **entered** **,** **and** **requested** **Gertrude** **to** **go** **out** **of** **the** **room** **and** **do**
什么时候 凯特 进入 , 和 请求 格特鲁德 到 去 出去 的 这 房间 和 做
['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
something **for** **her** **,**
某物 为了 她 ,

凯特进来后，让格特鲁德离开房间去帮她做件事。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [stɪl] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

which	she	refused	,	still	keeping	her	place	in	the	corner	.
哪个	她	拒绝	,	仍然	保持	她	地方	在	这	角落	.

她拒绝了，仍然待在角落里。

[waɪl] [ðer; ðər] , [keɪt] [keɪm] [ˈswiːpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃɪp] , [ˈlɪftɪd] [sʌm; səm] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,

While	there	,	Kate	came	sweeping	about	the	fire	,	caught	up	a	chip	,	lifted	some	ashes	with	it	,
尽管	那里	,	凯特	来了	扫荡	关于	这	火	,	捕捉	向上	一个	芯片	,	抬起	一些	灰烬	和	它	,

凯特在那里的时候，正扫着火堆，她扫起一块木屑，又扫起一些灰烬。

[ænd; ənd] [dæʃt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈket(ə)l] .

and	dashed	them	into	the	kettle	.
和	虚线	他们	进入	这	壶	.

然后把它们扔进水壶里。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [wʌz; wəz] [ˈsɑːlvd] , [ðə; ði][plɑːt] [dɪˈskʌvərd] !

Now	the	mystery	was	solved	,	the	plot	discovered	!
现在	这	神秘	曾是	已解决	,	这	阴谋	发现	!

现在谜团解开了，阴谋败露了！

[keɪt] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [fæst][æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [wɜːrdz] [gʊd] ,

Kate	was	working	a	little	too	fast	at	making	her	mistress's	words	good	,
凯特	曾是	在职的	一个	小的	也	快速地	在	制作	她	情妇的	字	好的	,

凯特急于把女主人的话背得滚瓜烂熟，有点操之过急了。

[æt; ət] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [duːˈmɑːnt][ænd; ənd][hɜːrˈself][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

at	showing	that	Mrs	.	Dumont	and	herself	were	on	the	right	side	of	the
在	显示	那	太太	.	杜蒙	和	她自己	是	在	这	正确的	边	的	这

[dɪˈspjuːt] ,

dispute	,
争议	,

这表明杜蒙夫人和她自己在这场争端中站在了正确的一边。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [æt; ət] [ˈgeɪnɪŋ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ˌɪzəˈbelə] .

and	consequently	at	gaining	power	over	Isabella	.
和	最后	在	获得	力量	超过	伊莎贝拉	.

因此，她得以掌控伊莎贝拉。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [fæst] , [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,

Yes	,	she	was	quite	too	fast	,	inasmuch	as	she	had	overlooked	the	little	figure	of	justice	,
是的	,	她	曾是	相当	也	快速地	,	因此	作为	她	有	被忽视的	这	小的	数字	的	正义	,

是的，她速度太快了，以至于忽略了正义女神的身影。

[wɪtʃ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmər] , [wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ˈnaɪsli] [ˈbæləns] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðer; ðər][djuːz] .

which	sat	in	the	comer	,	with	scales	nicely	balanced	,	waiting	to	give	all	their	dues
哪个	卫星	在	这	角	,	和	秤	很好	均衡	,	等待	到	给	全部	他们的	会费

.

:
.

它静静地坐在角落里，天平平衡得很好，等待着支付它应得的一切。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] [noʊ][lɔːŋgər] .

But	the	time	had	come	when	she	was	to	be	overlooked	no	longer	.
但	这	时间	有	来	什么时候	她	曾是	到	是	被忽视的	不	更长	.

但现在，她再也不能被忽视了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgɛtiːz] [tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] [naʊ] . -
It **was** **Getty's** **turn** **to** **speak** **now** **.** **'**
它 曾是 盖蒂图片社 转动 到 说话 现在 . -

现在轮到盖蒂发言了。

[oʊ] [pɑːpiː] !
Oh **Poppee** **!**
哦 罂粟 !

哦，爸爸!

[oʊ] [pɑːpiː] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [keit] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ˈæʃɪz] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pəˈtetoz] !
oh **Poppee** **!** **'** **said** **she** **,** **'** **Kate** **has** **been** **putting** **ashes** **in** **among** **the** **potatoes** **!**
哦 罂粟 ! - 说 她 , - 凯特 有 到过 推杆 灰烬 在 之中 这 土豆 !

“哦，爸爸！”她说，“凯特把灰烬放进了土豆里！”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
I **saw** **her** **do** **it** **!**
我 锯 她 做 它 !

我亲眼看到她这么做的!

[lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ðæt] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈket(ə)l] !
Look **at** **those** **that** **fell** **on** **the** **outside** **of** **the** **kettle** **!**
看 在 那些 那 跌倒 在 这 外部 的 这 壶 !

看看那些掉到水壶外面的东西!

[juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [siː] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] [pəˈtetoz] [soʊ]['dɪndʒi] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] [bel]
You **can** **now** **see** **what** **made** **the** **potatoes** **so** **dingy** **every** **morning** **,** **though** **Bell**
你 能 现在 看 什么 制成 这 土豆 所以 昏暗的 每一个 早晨 , 尽管 钟
[wɑːʃt] [ðem; ðəm] [kliːn] ! -
washed **them** **clean** **!** **'**
洗过 他们 干净的 ! -

现在你终于明白为什么贝尔每天早上都会把土豆洗得那么脏了!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər]['stɔːri] [tuː; tə] ['evri] [nuː] ['kʌmər] ,
And **she** **repeated** **her** **story** **to** **every** **new** **comer** **,**
和 她 重复 她 故事 到 每一个 新的 角 ,

她把自己的故事一遍又一遍地讲给每一个新来的人听。

[tɪl] [ðə; ði] [frɔːd] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] ['pʌblɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [bɪn] .
till **the** **fraud** **was** **made** **as** **public** **as** **the** **censure** **of** **Isabella** **had** **been** **.**
直到 这 欺诈罪 曾是 制成 作为 民众 作为 这 谴责 的 伊莎贝拉 有 到过 .

直到这起欺诈案像伊莎贝拉受到谴责一样被公之于众。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [lʊkt] [blæŋk] ,
Her **mistress** **looked** **blank** **,**
她 情妇 看起来 空白的 ,

她的女主人面无表情，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [dʌm] - [hɜːr; hər]['mæstər] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] [laɪk] [æn; ən]
and **remained** **dumb** **-** **her** **master** **muttered** **something** **which** **sounded** **very** **like** **an**
和 剩余 哑的 - 她 掌握 低声说道 某物 哪个 听起来 非常 喜欢 一个
[oʊθ] - [ænd; ənd] [pʊr] [keit] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːp] - ['fɔːlən] ,
oath **-** **and** **poor** **Kate** **was** **so** **chop** **-** **fallen** **,**
誓言 - 和 贫穷的 凯特 曾是 所以 劈 - 倒下 ,

她依然沉默不语——她的主人低声嘟囔着什么，听起来很像咒骂——可怜的凯特顿时跌倒在地。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd] ['krɪmɪn(ə)l] , [huː] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [hɪd] [hɜːr'self] ,
she **looked** **like** **a** **convicted** **criminal** **,** **who** **would** **gladly** **have** **hid** **herself** **,**
她 看起来 喜欢 一个 已定罪 刑事 , WHO 会 乐意 有 隐藏 她自己 ,

她看起来像个罪犯，恨不得找个地方躲起来。

([naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [wʌz; wəz] [aʊt] ,) [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] ['mɔːtifaid] [praɪd] [ænd; ənd] [diːp]

(	now	that	the	baseness	was	out	,	)	to	conceal	her	mortified	pride	and	deep
(	现在	那	这	卑鄙	曾是	出去	,	)	到	隐藏	她	羞愧难当	自豪	和	深的

[ʃə'grɪn] .

chagrin	.
懊恼	.

（既然卑鄙的一面已经暴露出来，）为了掩饰她羞愧的自尊和深深的懊恼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæstər] ,

It	was	a	fine	triumph	for	Isabella	and	her	master	,
它	曾是	一个	美好的	胜利	为了	伊莎贝拉	和	她	掌握	,

这对伊莎贝拉和她的主人来说是一次辉煌的胜利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [æm'bɪʃəs] [ðæn; ðən]['evər][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ;

and	she	became	more	ambitious	than	ever	to	please	him	;
和	她	成为	更多的	雄心勃勃	比	曾经	到	请	他	;

她变得比以往任何时候都更加渴望取悦他；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɑːmen'deɪʃn] , [ænd; ənd][baɪ] [boʊstɪŋ]

and	he	stimulated	her	ambition	by	his	commendation	,	and	by	boasting
和	他	刺激	她	志向	经过	他的	表彰	,	和	经过	吹嘘

[ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

of	her	to	his	friends	,
的	她	到	他的	朋友们	,

他通过赞扬和向朋友炫耀她，激发了她的雄心壮志。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] - [ðæt] [wentʃ] - (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ɪzəbel]) - [ɪz] ['betər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

telling	them	that	'	that	wench	'	(	pointing	to	Isabel	)	'	is	better	to	me	than
讲述	他们	那	-	那	妖妇	-	(	指向	到	伊莎贝尔	)	-	是	更好的	到	我	比

[ə; eɪ][mæn] - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməliːz, 'fæmliːz] ['wɑːʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

a	man	-	for	she	will	do	a	good	family's	washing	in	the	night	,
一个	男人	-	为了	她	将要	做	一个	好的	家庭的	洗涤	在	这	夜晚	,

告诉他们，“那个丫头”（指着伊莎贝尔）“比男人强多了——因为她晚上会把一家人的衣服洗干净。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

and	be	ready	in	the	morning	to	go	into	the	field	,
和	是	准备好	在	这	早晨	到	去	进入	这	场地	,

早上要做好下田的准备。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] ['reɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [æz; əz][maɪ] [best] [hændz] . -

where	she	will	do	as	much	at	raking	and	binding	as	my	best	hands	.	'
在哪里	她	将要	做	作为	很多	在	耙草	和	结合	作为	我的	最好的	双手	.	-

她会在耙草和捆扎方面做得和我最得力的助手一样好。

[hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [wɜːrkt]

Her	ambition	and	desire	to	please	were	so	great	,	that	she	often	worked
她	志向	和	欲望	到	请	是	所以	伟大的	,	那	她	经常	工作

['sevrəl] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

several	nights	in	succession	,
一些	夜晚	在	演替	,

她雄心勃勃，渴望取悦他人，因此经常连续工作好几个晚上。

['sliːpɪŋ] ['oʊnli] [ʃɔːrt] ['snætʃɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ;

sleeping	only	short	snatches	,	as	she	sat	in	her	chair	;
睡眠	仅有的	短的	抢夺	,	作为	她	卫星	在	她	椅子	;

她坐在椅子上，只能断断续续地睡一会儿；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [sliːp] ,

and	some	nights	she	would	not	allow	herself	to	take	any	sleep	,
和	一些	夜晚	她	会	不是	允许	她自己	到	拿	任何	睡觉	,

有些夜晚她甚至不允许自己睡觉。

[seɪv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] ['restɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ðə; ði][wɔ:l] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] ,

save	what	she	could	get	resting	herself	against	the	wall	,	fearing	that	if	she	sat	down	,
节省	什么	她	可以	得到	休息	她自己	反对	这	墙	,	害怕	那	如果	她	卫星	向下	,

她靠着墙，竭力节省着力气，生怕如果坐下，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [sli:p] [tu:] [lɔ:ŋ] .

she	would	sleep	too	long	.
她	会	睡觉	也	长的	.

她睡得太久了。

[ði:z] ['ekstrə] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:; tə] [pli:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪz] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

These	extra	exertions	to	please	,	and	the	praises	consequent	upon	them	,
这些	额外的	努力	到	请	,	和	这	赞扬	后果	之上	他们	,

这些为取悦他人而付出的额外努力，以及随之而来的赞扬，

[brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feloʊ] - [sleɪvz] ,

brought	upon	her	head	the	envy	of	her	fellow	-	slaves	,
带来	之上	她	头	这	嫉妒	的	她	同伴	-	奴隶	,

她因此招致了其他奴隶的嫉妒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tɔ:ntɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] - [waɪt] [foʊks] - ['nɪgər] . -

and	they	taunted	her	with	being	the	'	white	folks	'	nigger	.	'
和	他们	嘲讽	她	和	存在	这	-	白色的	各位	-	黑鬼	.	-

他们嘲笑她是“白人的黑鬼”。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

On	the	other	hand	,	she	received	the	larger	share	of	the	confidence	of	her
在	这	其他	手	,	她	已收到	这	更大的	分享	的	这	信心	的	她

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

另一方面，她赢得了主人更大的信任。

[ænd; ənd] ['meni] [smɔ:l] ['feɪvərz] [ðæt] [wɜ:r; wər][baɪ][ðem; ðəm] [ˌʌnə'teɪnəbl] .

and	many	small	favors	that	were	by	them	unattainable	.
和	许多	小的	恩惠	那	是	经过	他们	高不可攀	.

以及他们自己无法获得的许多小恩小惠。

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hɜ:r; hər]['mæstər] , [du:'mɑ:nt] , ['evər] [wɪpt] [hɜ:r; hər] ?

I	asked	her	if	her	master	,	Dumont	,	ever	whipped	her	?
我	问	她	如果	她	掌握	,	杜蒙	,	曾经	鞭打	她	?

我问她，她的主人杜蒙是否鞭打过她?

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] , - [oʊ] [jes] , [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [wɪpt] [ˌem 'i:] ['saʊndli] , [ðoʊ] ['nevər] ['kru:əli] .

She	answered	,	'	Oh	yes	,	he	sometimes	whipped	me	soundly	,	though	never	cruelly	.
她	回答	,	-	哦	是的	,	他	有时	鞭打	我	稳固地	,	尽管	绝不	残酷地	.

她回答说：“哦，是的，他有时会狠狠地鞭打我，但从来没有残忍地鞭打过我。”

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] ['wɪpɪŋ] [hi:; hi]['evər] [gɪv] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]['kru:əl]

And	the	most	severe	whipping	he	ever	give	me	was	because	I	was	cruel
和	这	最多	严重	鞭打	他	曾经	给	我	曾是	因为	我	曾是	残忍的

[tu:; tə][ə; eɪ][kæt] . -

to	a	cat	.	'
到	一个	猫	.	-

他给我最严厉的一次鞭打，是因为我虐待了一只猫。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['mæstər][æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d] ;

At	this	time	she	looked	upon	her	master	as	a	God	;
在	这	时间	她	看起来	之上	她	掌握	作为	一个	上帝	;

那时她把她的主人视作神明；

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , ['i:v(ə)n]

and	believed	that	he	knew	of	and	could	see	her	at	all	times	,	even
和	相信	那	他	知道	的	和	可以	看	她	在	全部	时代	,	甚至

[æz; əz][gɑ:d] [hɪm'self] .

as	God	himself	.
作为	上帝	他自己	.

他相信自己如同上帝一般，时刻都能了解她、看到她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [kən'fes] [hɜ:r; hər] [dɪ'lɪŋkwənsi:z] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn]

And	she	used	sometimes	to	confess	her	delinquencies	,	from	the	conviction
和	她	用过的	有时	到	承认	她	犯罪	,	从	这	定罪

[ðæt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [nu:] [ðem; ðəm] ,

that	he	already	knew	them	,
那	他	已经	知道	他们	,

她有时会坦白自己的过错，因为她确信他早就知道了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fer] ['betər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [ˌvɑ:lən'terəli] :

and	that	she	should	fare	better	if	she	confessed	voluntarily	:
和	那	她	应该	票价	更好的	如果	她	坦白	自愿	:

如果她主动认罪，情况应该会更好：

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] ,

and	if	any	one	talked	to	her	of	the	injustice	of	her	being	a	slave	,
和	如果	任何	一	谈话	到	她	的	这	不公正	的	她	存在	一个	奴隶	,

如果有人跟她谈起她身为奴隶的不公，

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [toʊld][hɜ:r; hər]['mæstər] .

she	answered	them	with	contempt	,	and	immediately	told	her	master	.
她	回答	他们	和	鄙视	,	和	立即地	讲述	她	掌握	.

她轻蔑地回答他们，并立即告诉了她的主人。

[ʃi:; ʃi] [ðen] ['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] .

She	then	firmly	believed	that	slavery	was	right	and	honorable	.
她	然后	牢牢	相信	那	奴隶制	曾是	正确的	和	光荣的	.

她当时坚信奴隶制是正确且光荣的。

[jet] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [si:z] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði] [fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ,

Yet	she	now	sees	very	clearly	the	false	position	they	were	all	in	,
然而	她	现在	看到	非常	清楚地	这	错误的	位置	他们	是	全部	在	,

但她现在非常清楚地看到了他们所有人之前所处的错误立场。

[bəuθ] ['mæstərz] [ænd; ənd] [sleɪvz] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊks] [bæk] , [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

both	masters	and	slaves	;	and	she	looks	back	,	with	utter	astonishment	,
两个都	大师	和	奴隶	;	和	她	看起来	后退	,	和	说出	惊讶	,

既是主人又是奴隶；她回头望去，满脸惊讶。

[æt; ət][ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [soʊ] ['ærəgəntli] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['mæstərz] ,

at	the	absurdity	of	the	claims	so	arrogantly	set	up	by	the	masters	,
在	这	荒谬	的	这	索赔	所以	傲慢地	放	向上	经过	这	大师	,

面对这些大师们傲慢自大提出的荒谬主张，

['oʊvər] ['bi:ɪŋs] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][gɑ:d][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [fri:] [æz; əz] [kɪŋz] ;

over	beings	designed	by	God	to	be	as	free	as	kings	;
超过	生物	设计	经过	上帝	到	是	作为	自由的	作为	国王	;

凌驾于上帝设计成拥有与君王同等自由的生灵之上；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [stu:'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

and	at	the	perfect	stupidity	of	the	slave	,
和	在	这	完美的	愚蠢	的	这	奴隶	,

而奴隶却愚蠢至极，

[ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [kleɪmz] .

in	admitting	for	one	moment	the	validity	of	these	claims	.
在	承认	为了	一	片刻	这	有效性	的	这些	索赔	.

哪怕只是一瞬间承认这些说法的正确性。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['edʒukeɪtɪd][hɜːr'self][tuː; tə] [sʌtʃ]

In	obedience	to	her	mother's	instructions	,	she	had	educated	herself	to	such
在	服从	到	她	母亲的	指示	,	她	有	受过教育	她自己	到	这样的

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] ,

a	sense	of	honesty	,
一个	感觉	的	诚实	,

她遵照母亲的教诲，培养了诚实正直的品格。

[ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,

that	,	when	she	had	become	a	mother	,
那	,	什么时候	她	有	变得	一个	母亲	,

后来，当她成为母亲之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [wɪp] [hɜːr; hər][tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kraɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [bred] ,

she	would	sometimes	whip	her	child	when	it	cried	to	her	for	bread	,
她	会	有时	鞭	她	孩子	什么时候	它	哭	到	她	为了	面包	,

有时孩子哭着要面包时，她会鞭打他。

['ræðər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːs] ['siːkrətli] ,

rather	than	give	it	a	piece	secretly	,
相当	比	给	它	一个	片	偷偷	,

而不是偷偷地给它一块，

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪts] [oʊn] !

lest	it	should	learn	to	take	what	was	not	its	own	!
免得	它	应该	学习	到	拿	什么	曾是	不是	它是	自己的	!

免得它学会掠夺不属于自己的东西!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊz] , [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

And	the	writer	of	this	knows	,	from	personal	observation	,
和	这	作家	的	这	知道	,	从	个人的	观察	,

而本文作者根据个人观察得知:

[ðæt] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti][tuː; tə] [tiːtʃ]

that	the	slaveholders	of	the	South	feel	it	to	be	a	religious	duty	to	teach
那	这	奴隶主	的	这	南	感觉	它	到	是	一个	宗教	责任	到	教

[ðer; ðər] [sleɪvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,

their	slaves	to	be	honest	,
他们的	奴隶	到	是	诚实的	,

南方奴隶主认为教导奴隶诚实是一种宗教义务。

[ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] !

and	never	to	take	what	is	not	their	own	!
和	绝不	到	拿	什么	是	不是	他们的	自己的	!

而且绝不拿走不属于自己的东西!

[oʊ] [kən'sɪstənsi] , [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt][ə; eɪ]['dʒuːəl] ?

Oh	consistency	,	art	thou	not	a	jewel	?
哦	一致性	,	艺术	你	不是	一个	宝石	?

始终如一，你难道不是一颗璀璨的宝石吗?

[jet] [ˌɪzə'belə] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mæstər] ;

Yet	Isabella	glories	in	the	fact	that	she	was	faithful	and	true	to	her	master	;
然而	伊莎贝拉	荣耀	在	这	事实	那	她	曾是	忠实	和	真的	到	她	掌握	;

然而，伊莎贝拉却为自己对主人忠诚而感到自豪;

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [truː] [tuː; tə][maɪ][gɑːd] - - ['miːnɪŋ] ,

she	says	,	'	It	made	me	true	to	my	God	'	-	meaning	,
她	说道	,	-	它	制成	我	真的	到	我的	上帝	-	-	意义	,

她说，“这让我更加忠于我的上帝”——意思是，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['kærəktər] [ðæt] [lʌvd] [truːθ] , [ænd; ənd] [heitid] [ə; eɪ] [laɪ] ,

that	it	helped	to	form	in	her	a	character	that	loved	truth	,	and	hated	a	lie	,
那	它	帮助	到	形式	在	她	一个	特点	那	喜爱	真相	,	和	憎恨	一个	说谎	,

这帮助她养成了热爱真理、憎恨谎言的性格。

[ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪtər] [peɪnz][ænd; ənd] [fɪrz] [ðæt][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪn'serəti] [ænd; ənd] [hɪ'pɑːkrəsi] .

and	had	saved	her	from	the	bitter	pains	and	fears	that	are	sure	to	follow	in	the	wake	of	insincerity	and	hypocrisy	.
和	有	已保存	她	从	这	苦的	疼痛	和	恐惧	那	是	当然	到	跟随	在	这	唤醒	的	虚伪	和	虚伪	.

并使她免受虚伪和伪善之后必然随之而来的痛苦和恐惧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] , [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [sprʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] [neɪmd] ['rɑːbərt] .

As	she	advanced	in	years	,	an	attachment	sprung	up	between	herself	and	a	slave	named	Robert	.
作为	她	先进的	在	年	,	一个	依恋	弹簧	向上	之间	她自己	和	一个	奴隶	命名	罗伯特	.

随着年龄的增长，她与一位名叫罗伯特的奴隶之间产生了感情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mæstər] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][kætlɪn] ,

But	his	master	,	an	Englishman	by	the	name	of	Catlin	,
但	他的	掌握	,	一个	英国人	经过	这	姓名	的	卡特林	,

但他的主人，一个名叫卡特林的英国人，

['æŋkʃəs] [ðæt] [noʊ] [wʌnz] ['prɑːpərti] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'hænst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

anxious	that	no	one's	property	but	his	own	should	be	enhanced	by	the	increase	of	his	slaves	,
焦虑的	那	不	一个人的	财产	但	他的	自己的	应该	是	增强型	经过	这	增加	的	他的	奴隶	,

他担心除了自己的财产之外，任何人的财产都不会因奴隶数量的增加而增值。

[fər'bædˌfər'beɪd] ['rɑːbɝts] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ˌɪzə'belə] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] .

forbade	Robert's	visits	to	Isabella	,	and	commanded	him	to	take	a	wife	among	his	fellow	-	servants	.
禁止	罗伯特的	访问	到	伊莎贝拉	,	和	命令	他	到	拿	一个	妻子	之中	他的	同伴	-	仆人	.

禁止罗伯特探望伊莎贝拉，并命令他从自己的仆人中娶妻。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [ˌɪntər'dɪkʃn] , ['rɑːbərt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] , [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['ɪzəbel] ,

Notwithstanding	this	interdiction	,	Robert	,	following	the	bent	of	his	inclinations	,	continued	his	visits	to	Isabel	,
虽然	这	禁运	,	罗伯特	,	下列的	这	弯曲	的	他的	倾向	,	持续	他的	访问	到	伊莎贝尔	,

尽管受到禁令，罗伯特还是顺从了自己的喜好，继续探望伊莎贝尔。

[ðoʊ] ['veri] ['stelθɪli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [bi'liːvd] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
though **very** **stealthily** **,** **and** **,** **as** **he** **believed** **,** **without** **exciting** **the** **suspicion** **of**
尽管 非常 悄悄地 , 和 , 作为 他 相信 , 没有 激动人心 这 怀疑 的
[hɪz; ɪz]['mæstər] ;
his **master** **;**
他的 掌握 ;

虽然他非常隐秘，而且他认为不会引起主人的怀疑；

[bʌt; bət][wʌn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [bel] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
but **one** **Saturday** **afternoon** **,** **hearing** **that** **Bell** **was** **ill** **,**
但 一 周六 下午 , 听力 那 钟 曾是 患病的 ,

但在一个星期六下午，听说贝尔生病了，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
he **took** **the** **liberty** **to** **go** **and** **see** **her** **.**
他 采取 这 自由 到 去 和 看 她 .

他擅自去看望了她。

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The **first** **intimation** **she** **had** **of** **his** **visit** **was** **the** **appearance** **of** **her**
这 第一的 暗示 她 有 的 他的 访问 曾是 这 外貌 的 她
['mæstər] ,
master **,**
掌握 ,

她最初察觉到他要来，是因为她看到了主人。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] - [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɑːb] . -
inquiring **'** **if** **she** **had** **seen** **Bob** **.** **'**
查询 - 如果 她 有 已见 鲍勃 . -

询问她是否见过鲍勃。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ,
On **her** **answering** **in** **the** **negative** **,** **he** **said** **to** **her** **,** **'** **If** **you** **see** **him** **,**
在 她 回答 在 这 消极的 , 他 说 到 她 , - 如果 你 看 他 ,

她回答说没有，他就对她说："如果你见到他，

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kætlɪn] [ɑːr; ər]['æftər][hɪm; ɪm] . -
tell **him** **to** **take** **care** **of** **himself** **,** **for** **the** **Catlins** **are** **after** **him** **.** **'**
告诉 他 到 拿 关心 的 他自己 , 为了 这 卡特林斯 是 后 他 . -

告诉他要保重，卡特林一家正在追捕他。

['ɔːlmoʊst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [bɑːb] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;
Almost **at** **that** **instant** **,** **Bob** **made** **his** **appearance** **;**
几乎 在 那 立即的 , 鲍勃 制成 他的 外貌 ;

几乎就在那一瞬间，鲍勃出现了；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['piːp(ə)l][hiː; hi][met][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][oʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstərz] .
and **the** **first** **people** **he** **met** **were** **his** **old** **and** **his** **young** **masters** **.**
和 这 第一的 人们 他 遇见 是 他的 老的 和 他的 年轻的 大师 .

他遇到的第一批人是他的老主人和小主人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['terəbli] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [bɪ'gæn]
They **were** **terribly** **enraged** **at** **finding** **him** **there** **,** **and** **the** **eldest** **began**
他们 是 可怕 愤怒 在 寻找 他 那里 , 和 这 长子 开始
['kəːsiŋ] ,
cursing **,**
咒骂 ,

他们发现他在那里后勃然大怒，年纪最大的开始破口大骂。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] - [nɑːk] [daʊn] [ðə; ðiː][diː] - [diː] [blæk] ['ræskl] - ; [æt; ət][ðə; ðiː]

and	calling	upon	his	son	to	'	Knock	down	the	d	-	d	black	rascal	'	;	at	the
和	呼叫	之上	他的	儿子	到	-	敲	向下	这	d	-	d	黑色的	恶棍	-	;	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

并呼唤他的儿子"打倒那个黑鬼"；与此同时，

[ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] ['taɪgɚz] , ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['hevi] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

they	both	fell	upon	him	like	tigers	,	beating	him	with	the	heavy	ends	of	their
他们	两个都	跌倒	之上	他	喜欢	老虎	,	殴打	他	和	这	重的	结束	的	他们的

[keɪnz] ,

canes	,
拐杖	,

他们俩像老虎一样扑向他，用手杖的粗端抽打他。

['bruːzɪŋ] [ænd; ənd]['mæŋgəlɪŋ, 'mæŋglɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [ɪn][ðə; ðiː][moʊst]['ɔːf(ə)l] ['mænər] ,

bruising	and	mangling	his	head	and	face	in	the	most	awful	manner	,
瘀伤	和	扭曲	他的	头	和	脸	在	这	最多	可怕	方式	,

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ðiː] [blʌd] ,

and	causing	the	blood	,
和	导致	这	血	,

他的头部和面部以极其可怕的方式被打得遍体鳞伤、血肉模糊，鲜血直流。

[wɪtʃ] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['slɔːtəd] [biːst] ,

which	streamed	from	his	wounds	,	to	cover	him	like	a	slaughtered	beast	,
哪个	流媒体	从	他的	伤口	,	到	覆盖	他	喜欢	一个	屠杀	兽	,

鲜血从他的伤口汩汩流出，像一头被宰杀的野兽一样将他覆盖住。

['kɔnstitjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['ʃɑːkɪŋ] ['spektək(ə)l] .

constituting	him	a	most	shocking	spectacle	.
构成	他	一个	最多	令人震惊	奇观	.

这使他成为一个极其令人震惊的奇观。

['mɪstər] . [duː'mɑːnt] [ˌɪntər'poʊzd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Mr	.	Dumont	interposed	at	this	point	,
先生	.	杜蒙	插入	在	这	观点	,

这时杜蒙先生插话道：

['telɪŋ] [ðə; ðiː] ['rʌfiːənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ðʌs] [spɪl] ['hjuːmən] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] -

telling	the	ruffians	they	could	no	longer	thus	spill	human	blood	on	his	premises	-
讲述	这	恶棍	他们	可以	不	更长	因此	洒	人类	血	在	他的	前提	-

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] - [noʊ] ['nɪgər] [kɪld] [ðer; ðər] . -

he	would	have	'	no	niggers	killed	there	.	'
他	会	有	-	不	黑鬼	被杀	那里	.	-

他告诉那些恶棍，他们不能再在他的地盘上洒人血了——他"绝不允许在那里杀害任何黑鬼"。

[ðə; ðiː] [kætlɪn] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][roʊp] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] ,

The	Catlins	then	took	a	rope	they	had	taken	with	them	for	the	purpose	,
这	卡特林斯	然后	采取	一个	绳索	他们	有	已采取	和	他们	为了	这	目的	,

卡特林一家随后拿出了他们事先准备好的绳子。

[ænd; ənd] [taɪd] ['bɑːbz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,

and	tied	Bob's	hands	behind	him	in	such	a	manner	,
和	系	鲍勃的	双手	在后面	他	在	这样的	一个	方式	,

然后把鲍勃的双手以这样的方式绑在背后。

[ðæt] ['mɪstər] . [duː'mɑːnt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ðiː][kɔːrd] ,

that	Mr	.	Dumont	insisted	on	loosening	the	cord	,
那	先生	.	杜蒙	坚持	在	松动	这	绳索	,

杜蒙先生坚持要松开绳子，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [noʊ] [bruːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪd] [ɪn] [ðæt] ['mænər] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

declaring	that	no	brute	should	be	tied	in	that	manner	,	where	he	was	.
声明	那	不	蛮力	应该	是	系	在	那	方式	,	在哪里	他	曾是	.

他宣称，在他所在的那个地方，任何畜生都不应该被那样捆绑。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] ['krɪmənəlz] ,

And	as	they	led	him	away	,	like	the	greatest	of	criminals	,
和	作为	他们	引领	他	离开	,	喜欢	这	最	的	罪犯	,

他们把他带走，就像带走最穷凶极恶的罪犯一样，

[ðə; ði] [mɔːr] [hjuː'meɪn] [duː'maːnt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [æz; əz] ['rɑːbɝts] [prə'tektər]

the	more	humane	Dumont	followed	them	to	their	homes	,	as	Robert's	protector
这	更多的	人道	杜蒙	随后	他们	到	他们的	房屋	,	作为	罗伯特的	保护者

; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

;	and	when	he	returned	,
;	和	什么时候	他	返回	,

较为仁慈的杜蒙跟随他们回到家中，作为罗伯特的保护者；当他返回时，

[hiː; hi] ['kaɪndli] [went] [tuː; tə] [bel] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,

he	kindly	went	to	Bell	,	as	he	called	her	,
他	亲切地	去	到	钟	,	作为	他	称为	她	,

他和蔼地走向贝尔，他称她为贝尔。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] ,

telling	her	he	did	not	think	they	would	strike	him	any	more	,
讲述	她	他	做过	不是	思考	他们	会	罢工	他	任何	更多的	,

他告诉她，他认为他们不会再打他了。

[æz; əz] [ðer; ðər] [ræθ] [hæd; həd] ['greɪtli] [kuːld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .

as	their	wrath	had	greatly	cooled	before	he	left	them	.
作为	他们的	愤怒	有	非常	冷却	前	他	左边	他们	.

在他离开之前，他们的怒气已经大大消退了。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] ['witnist] [ðɪs] [siːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ,

Isabella	had	witnessed	this	scene	from	her	window	,
伊莎贝拉	有	目击者	这	场景	从	她	窗户	,

伊莎贝拉从窗户目睹了这一幕。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [pʊr] ['rɑːbərt] , [huːm]

and	was	greatly	shocked	at	the	murderous	treatment	of	poor	Robert	,	whom
和	曾是	非常	震惊	在	这	杀人犯	治疗	的	贫穷的	罗伯特	,	谁

[ʃiː; ʃi] ['truːli] [lʌvd] ,

she	truly	loved	,
她	真的	喜爱	,

她对可怜的罗伯特遭受的残忍杀害感到非常震惊，因为她真心爱他。

[ænd; ənd] [huːz] ['oʊnli] [kraɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]

and	whose	only	crime	,	in	the	eye	of	his	persecutors	,	was	his	affection
和	谁	仅有的	犯罪	,	在	这	眼睛	的	他的	迫害者	,	曾是	他的	感情

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

在迫害者眼中，他唯一的罪过就是对她的爱慕。

[ðɪs] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['æftər] ['triːtmənt] , [kəm'pliːtli] [səb'duːd] [ðə; ði]

This	beating	,	and	we	know	not	what	after	treatment	,	completely	subdued	the
这	殴打	,	和	我们	知道	不是	什么	后	治疗	,	完全地	低沉的	这

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['vɪktɪm] ,

spirit	of	its	victim	,
精神	的	它是	受害者	,

这次殴打，以及我们不知道治疗后会发生什么，彻底摧毁了受害者的精神。

[fɔːr; fər] ['rɑːbərt] ['ventʃərd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌɪzə'belə] , [bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]

for	Robert	ventured	no	more	to	visit	Isabella	,	but	like	an	obedient	and
为了	罗伯特	冒险	不	更多的	到	访问	伊莎贝拉	,	但	喜欢	一个	听话	和

['feɪθf(ə)l] ['tʃæt(ə)l] ,

faithful	chattel	,
忠实	动产	,

罗伯特再也不敢去拜访伊莎贝拉了，而是像一个顺从忠诚的奴隶一样，

[tʊk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

took	himself	a	wife	from	the	house	of	his	master	.
采取	他自己	一个	妻子	从	这	房子	的	他的	掌握	.

他从主人家中娶妻。

['rɑːbərt] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['ɪzəbel] ,

Robert	did	not	live	many	years	after	his	last	visit	to	Isabel	,
罗伯特	做过	不是	居住	许多	年	后	他的	最后的	访问	到	伊莎贝尔	,

罗伯特在最后一次拜访伊莎贝尔之后没活多久。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] , [wer] - [ðeɪ] ['niːðər] ['mæri] [nɔːr] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n]

but	took	his	departure	to	that	country	,	where	'	they	neither	marry	nor	are	given
但	采取	他的	离开	到	那	国家	,	在哪里	-	他们	两者都不	结婚	也不	是	给定

[ɪn] ['mærɪdʒ] ,

in	marriage	,
在	婚姻	,

但他却启程前往那个国家，在那里“他们既不结婚，也不嫁人”。

- [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ə'presər] ['kænɑːt] [mə'lest] .

'	and	where	the	oppressor	cannot	molest	.
-	和	在哪里	这	压迫者	不能	骚扰	.

以及压迫者无法骚扰的地方。

[ˌɪzə'bɛləz] ['mærɪdʒ] .

ISABELLA'S	MARRIAGE	.
伊莎贝拉的	婚姻	.

伊莎贝拉的婚姻。

['sʌbsɪkwəntli] , [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [sleɪv] , [neɪmd] ['tɔməs] , [huː]

Subsequently	,	Isabella	was	married	to	a	fellow	-	slave	,	named	Thomas	,	who
随后	,	伊莎贝拉	曾是	已婚	到	一个	同伴	-	奴隶	,	命名	托马斯	,	WHO

[hæd; həd] ['priːviəsli] [hæd; həd] [tuː] [waɪvz] ,

had	previously	had	two	wives	,
有	之前	有	二	妻子们	,

后来，伊莎贝拉嫁给了另一位名叫托马斯的奴隶，托马斯之前有过两任妻子。

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] , [ɪf] [nɑːt] [bəuθ] , [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [soʊld] [fɑːr] [ə'weɪ] .

one	of	whom	,	if	not	both	,	had	been	torn	from	him	and	sold	far	away	.
一	的	谁	,	如果	不是	两个都	,	有	到过	撕裂	从	他	和	卖	远的	离开	.

他们之中至少有一个（如果不是两个的话）被从他身边夺走，卖到了很远的地方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɑːbəb(ə)l] ,

And	it	is	more	than	probable	,
和	它	是	更多的	比	可能	,

而且极有可能如此，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə'laʊd] [bʌt; bət] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [æt; ət] [iːtʃ]

that	he	was	not	only	allowed	but	encouraged	to	take	another	at	each
那	他	曾是	不是	仅有的	允许	但	鼓励	到	拿	其他	在	每个

[sək'sesɪv] [seɪl] .

successive	sale	.
连续	销售	.

他不仅被允许，而且还被鼓励在每次后续的销售中再拿一个。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊz] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l]

I	say	it	is	probable	,	because	the	writer	of	this	knows	from	personal
我	说	它	是	可能	,	因为	这	作家	的	这	知道	从	个人的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

我说这很有可能，是因为本文作者根据个人观察得知此事。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] ['sleɪvˌhoʊldər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

that	such	is	the	custom	among	slaveholders	at	the	present	day	;
那	这样的	是	这	风俗	之中	奴隶主	在	这	展示	天	;

这就是当今奴隶主的习俗；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['twenti] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	that	in	a	twenty	months	'	residence	among	them	,
和	那	在	一个	二十	几个月	-	住宅	之中	他们	,

并且在他们中间居住二十个月期间，

[wiː; wi] ['nevər] [nuː] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][lɪp] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] ;

we	never	knew	any	one	to	open	the	lip	against	the	practice	;
我们	绝不	知道	任何	一	到	打开	这	唇	反对	这	实践	;

我们从未见过有人公开反对这种做法；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɪ'vɪrli] ['senʃərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ;

and	when	we	severely	censured	it	,	the	slaveholder	had	nothing	to	say	;
和	什么时候	我们	严重	受谴责	它	,	这	奴隶主	有	没有什么	到	说	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] ,

and	the	slave	pleaded	that	,
和	这	奴隶	恳求	那	,

当我们严厉斥责他时，奴隶主却无言以对；而奴隶辩解说：

['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] ['betər] .

under	existing	circumstances	,	he	could	do	no	better	.
在下面	现存的	情况	,	他	可以	做	不	更好的	.

在现有条件下，他已经尽力了。

[sʌtʃ] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['saɪləntli] ['tɔləreitid] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ,

Such	an	abominable	state	of	things	is	silently	tolerated	,	to	say	the	least	,
这样的	一个	可恶	状态	的	事物	是	默默	容忍	,	到	说	这	至少	,

这种令人发指的状况，至少可以说，是被默许的。

[baɪ] ['sleɪvˌhoʊldər] - [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [huː] [meɪ] .

by	slaveholders	-	deny	it	who	may	.
经过	奴隶主	-	否定	它	WHO	可能	.

奴隶主们——谁都可以否认。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] ['sæŋkʃənz] , ['iːv(ə)n][baɪ][ɪts] ['saɪləns] ,

And	what	is	that	religion	that	sanctions	,	even	by	its	silence	,
和	什么	是	那	宗教	那	制裁	,	甚至	经过	它是	沉默	,

而这种宗教，即便以沉默的方式，又认可了什么呢?

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] - [pɪ'kjuːliər] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ? -

all	that	is	embraced	in	the	'	Peculiar	Institution	?	'
全部	那	是	拥抱	在	这	-	奇特	机构	?	-

《奇特的制度》一书涵盖了哪些内容?

[ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

If	there	can	be	any	thing	more	diametrically	opposed	to	the	religion	of	Jesus
如果	那里	能	是	任何	事物	更多的	径直地	反对	到	这	宗教	的	耶稣

,

,

,

如果说有什么事物与耶稣的宗教信仰截然相反的话，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [soʊl] - ['kɪlɪŋ] ['sɪstəm] - [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['truːli] ['sæŋkʃənd] [baɪ]

than	the	working	of	this	soul	-	killing	system	-	which	is	as	truly	sanctioned	by
比	这	在职的	的	这	灵魂	-	杀	系统	-	哪个	是	作为	真的	已制裁	经过

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [æz; əz][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['ministəz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] - [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]

the	religion	of	America	as	are	her	ministers	and	churches	-	we	wish	to
这	宗教	的	美国	作为	是	她	部长们	和	教堂	-	我们	希望	到

[biː; bi] [ʃoʊn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .

be	shown	where	it	can	be	found	.
是	所示	在哪里	它	能	是	成立	.

与其了解这个扼杀灵魂的制度的运作方式——这个制度与美国的牧师和教堂一样，都得到了美国宗教的真正认可——我们更希望知道它在哪里。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['tɔməs] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

We	have	said	,	Isabella	was	married	to	Thomas	-	she	was	,	after	the	fashion
我们	有	说	,	伊莎贝拉	曾是	已婚	到	托马斯	-	她	曾是	,	后	这	时尚

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

of	slavery	,
的	奴隶制	,

我们说过，伊莎贝拉嫁给了托马斯——按照奴隶制的惯例，她嫁给了托马斯。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði]['serəmoʊni][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [æz; əz][noʊ] [truː] ['mɪnɪstər]

one	of	the	slaves	performing	the	ceremony	for	them	;	as	no	true	minister
一	的	这	奴隶	表演	这	仪式	为了	他们	;	作为	不	真的	部长

[ʌv; əv] [kraɪst] [kæn; kən] [pər'fɔːrm] ,

of	Christ	can	perform	,
的	基督	能	履行	,

其中一个奴隶为他们举行仪式；这是任何真正的基督仆人都无法做到的。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] , [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [fɑːrs] ,

as	in	the	presence	of	God	,	what	he	knows	to	be	a	mere	farce	,
作为	在	这	在场	的	上帝	,	什么	他	知道	到	是	一个	仅仅	闹剧	,

就像在上帝面前一样，他知道那不过是一场闹剧。

[ə; eɪ] [mɑːk] ['mærɪdʒ] , [ʌn'rekəgnaɪzd] [baɪ] ['eni] ['sɪv(ə)l] [lɔː] , [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌld]

a	mock	marriage	,	unrecognised	by	any	civil	law	,	and	liable	to	be	annulled
一个	嘲笑	婚姻	,	未被识别	经过	任何	民用	法律	,	和	容易	到	是	无效

['eni] ['moʊmənt] ,

any	moment	,
任何	片刻	,

这是一场虚假的婚姻，不被任何民法承认，随时可能被宣告无效。

[wen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔːr] [kə'priːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] [ʃʊd; ʃəd] ['dɪkteɪt] .

when	the	interest	or	caprice	of	the	master	should	dictate	.
什么时候	这	兴趣	或者	任性	的	这	掌握	应该	听写	.

当主人的利益或一时兴起决定时。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst] ['sleɪvˌhoʊldər] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrər]

With	what	feelings	must	slaveholders	expect	us	to	listen	to	their	horror
和	什么	情怀	必须	奴隶主	预计	我们	到	听	到	他们的	恐怖

[ʌv; əv][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n][ɪn]['prɑːspekt] ,

of	amalgamation	in	prospect	,
的	合并	在	前景	,

奴隶主们究竟希望我们带着怎样的心情去聆听他们对合并前景的恐惧?

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [ðeɪ] ['kɑːntəmpleɪt]

while	they	are	well	aware	that	we	know	how	calmly	and	quietly	they	contemplate
尽管	他们	是	出色地	意识到的	那	我们	知道	如何	平静地	和	悄悄	他们	沉思

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [laɪ'senʃəsnəs] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɪkɪd] [lɔːz] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ,

the	present	state	of	licentiousness	their	own	wicked	laws	have	created	,
这	展示	状态	的	放荡	他们的	自己的	邪恶	法律	有	创建	,

虽然他们很清楚我们知道他们是如何平静而悄无声息地思考他们自己邪恶的法律所造成的如今这种放荡不羁的局面，

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [sleɪv] ,

not	**only**	**as**	**it**	**regards**	**the**	**slave**	**,**
不是	仅有的	作为	它	问候	这	奴隶	,

不仅就奴隶而言，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [mɔːr] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	**as**	**it**	**regards**	**the**	**more**	**privileged**	**portion**	**of**	**the**	**population**	**of**	**the**
但	作为	它	问候	这	更多的	特权	部分	的	这	人口	的	这

[saʊθ] ?

South	**?**
南	?

但对于南方那些享有特权的群体而言呢?

['sleɪvˌhoʊldər] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

Slaveholders	**appear**	**to**	**me**	**to**	**take**	**the**	**same**	**notice**	**of**	**the**	**vices**	**of**	**the**
奴隶主	出现	到	我	到	拿	这	相同的	注意	的	这	恶习	的	这

[sleɪv] ,

slave	**,**
奴隶	,

在我看来，奴隶主似乎也同样关注奴隶的恶习。

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

as	**one**	**does**	**of**	**the**	**vicious**	**disposition**	**of**	**his**	**horse**	**.**
作为	一	做	的	这	恶毒	处置	的	他的	马	.

就像对待自己的马的凶恶性情一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] ; ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ðeɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l]

They	**are**	**often**	**an**	**inconvenience**	**;**	**further**	**than**	**that**	**,**	**they**	**care**	**not**	**to**	**trouble**
他们	是	经常	一个	不便	;	更远	比	那	,	他们	关心	不是	到	麻烦

[ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

themselves	**about**	**the**	**matter**	**.**
他们自己	关于	这	事情	.

他们常常会造成不便；不仅如此，他们也不愿为此事操心。

[ˌɪzə'belə]

ISABELLA
伊莎贝拉

伊莎贝拉

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] .

AS	**A**	**MOTHER**	**.**
作为	一个	母亲	.

作为一名母亲。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˌɪzə'belə] [faʊnd] [hɜːr'self][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,

In	**process**	**of**	**time**	**,**	**Isabella**	**found**	**herself**	**the**	**mother**	**of**	**five**	**children**	**,**
在	过程	的	时间	,	伊莎贝拉	成立	她自己	这	母亲	的	五	孩子们	,

随着时间的推移，伊莎贝拉发现自己已经是五个孩子的母亲了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔɪst] [ɪn] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]

and	**she**	**rejoiced**	**in**	**being**	**permitted**	**to**	**be**	**the**	**instrument**	**of**	**increasing**	**the**
和	她	欣喜若狂	在	存在	允许	到	是	这	乐器	的	增加	这

['prɑːpərti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'presəs] !

property	**of**	**her**	**oppressors**	**!**
财产	的	她	压迫者	!

她很高兴能够成为增加压迫者财产的工具!

[θɪŋk] , [dɪr] ['riːdər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

Think	,	dear	reader	,	without	a	blush	,	if	you	can	,	for	one	moment	,	of	a
思考	,	亲爱的	读者	,	没有	一个	脸红	,	如果	你	能	,	为了	一	片刻	,	的	一个

['mʌðər] [ðʌs] ['wɪlɪŋli] ,

mother	thus	willingly	,
母亲	因此	心甘情愿	,

亲爱的读者，请你尽量面不改色地想象一下，一位母亲如此心甘情愿地……

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [preɪd] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] - [fleʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] ,

and	with	pride	,	laying	her	own	children	,	the	'	flesh	of	her	flesh	,
和	和	自豪	,	躺下	她	自己的	孩子们	,	这	-	肉	的	她	肉	,

她骄傲地将自己的孩子，她骨肉之亲，安葬于此。

- [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['sleɪvəri] - [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['blʌdi] ['məulɔk] !

'	on	the	altar	of	slavery	-	a	sacrifice	to	the	bloody	Moloch	!
-	在	这	坛	的	奴隶制	-	一个	牺牲	到	这	血腥	摩洛克	!

在奴隶制的祭坛上——向血腥的摩洛神献祭！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['biːɪŋs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər][nɑːt]

But	we	must	remember	that	beings	capable	of	such	sacrifices	are	not
但	我们	必须	记住	那	生物	有能力的	的	这样的	牺牲	是	不是

['mʌðərz] ;

mothers	;
母亲们	;

但我们必须记住，能够做出这种牺牲的人不是母亲；

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] - [θɪŋz] , - - ['tʃætlz] , - - ['prɑːpərti] . -

they	are	only	'	things	,	'	'	chattels	,	'	'	property	.	'
他们	是	仅有的	-	事物	,	-	-	动产	,	-	-	财产	.	-

它们只不过是“东西”、“动产”、“财产”而已。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

But	since	that	time	,
但	自从	那	时间	,

但自那时以来，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [əd'vænsɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

the	subject	of	this	narrative	has	made	some	advances	from	a	state	of
这	主题	的	这	叙述	有	制成	一些	进展	从	一个	状态	的

['tʃætəˌlɪzəm] [tɔːrdz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] ;

chattelism	towards	that	of	a	woman	and	a	mother	;
畜牧业	向	那	的	一个	女士	和	一个	母亲	;

本文的主人公已经从奴隶状态向女人和母亲的状态迈出了一些步伐；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [lʊks] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ðer; ðər] ,

and	she	now	looks	back	upon	her	thoughts	and	feelings	there	,
和	她	现在	看起来	后退	之上	她	想法	和	情怀	那里	,

她现在回想起当时的所思所想，

[ɪn][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ,

in	her	state	of	ignorance	and	degradation	,
在	她	状态	的	无知	和	降解	,

在她无知和堕落的状态下，

[æz; əz][wʌn] [dʌz] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [driːm] .

as	one	does	on	the	dark	imagery	of	a	fitful	dream	.
作为	一	做	在	这	黑暗的	图像	的	一个	断断续续	梦	.

就像在断断续续的梦境中看到黑暗的景象一样。

[wʌn] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] ; [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]

One	moment	it	seems	but	a	frightful	illusion	;	again	it	appears	a	terrible
一	片刻	它	似乎	但	一个	可怕	错觉	;	再次	它	出现	一个	糟糕的

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

前一刻它似乎只是可怕的幻觉；下一刻它又显得无比残酷。

[aɪ] [wʊd] [tuː; tə][gɑːd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['driːmi] [mɪθ] , [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

I	would	to	God	it	were	but	a	dreamy	myth	,	and	not	,	as	it	now
我	会	到	上帝	它	是	但	一个	梦幻般的	神话	,	和	不是	,	作为	它	现在

[stændz] ,

stands	,
站立	,

我向上帝祈祷，这不过是一个梦幻般的神话，而不是像现在这样。

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [riˈæləti] [tuː; tə][sʌm; səm] [θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['tʃætəˌlaɪzd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

a	horrid	reality	to	some	three	millions	of	chattelized	human	beings	.
一个	可怕的	现实	到	一些	三	百万	的	有财产的	人类	生物	.

对于大约三百万被奴役的人类来说，这是一个可怕的现实。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [stiːl] ,

I	have	already	alluded	to	her	care	not	to	teach	her	children	to	steal	,
我	有	已经	暗示	到	她	关心	不是	到	教	她	孩子们	到	偷	,

我之前已经提到过，她很在意不教孩子们偷窃。

[baɪ][hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪð; wɪθ] ['gɹoʊnɪŋz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

by	her	example	;	and	she	says	,	with	groanings	that	cannot	be	written	,
经过	她	例子	;	和	她	说道	,	和	呻吟声	那	不能	是	书面	,

以她为榜样；她发出无法用文字描述的呻吟，说道：

- [ðə; ði][lɔːrd]['oʊnli] [noʊz] [haʊ] ['meni] [taɪmz][aɪ][let][maɪ] ['tʃɪldrən] [goʊ] ['hʌŋgri] ,

'	The	Lord	only	knows	how	many	times	I	let	my	children	go	hungry	,
-	这	主	仅有的	知道	如何	许多	时代	我	让	我的	孩子们	去	饥饿的	,

“只有上帝才知道我让我的孩子挨饿了多少次。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] ['siːkrətli] [ðə; ði] [bred] [aɪ] [laɪkt] [nɑːt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] . -

rather	than	take	secretly	the	bread	I	liked	not	to	ask	for	.	'
相当	比	拿	偷偷	这	面包	我	喜欢	不是	到	问	为了	.	-

与其偷偷拿走我喜欢的面包，不如不开口要。

[ɔːl] ['perənts] [huː] [əˈnʌl] [ðer; ðər] [prɪ'septɪv] ['tiːtʃɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] ['deɪli] ['præktɪsɪz] [wʊd] [duː] [wel]

All	parents	who	annul	their	preceptive	teachings	by	their	daily	practices	would	do	well
全部	父母	WHO	废止	他们的	有洞察力的	教义	经过	他们的	日常的	实践	会	做	出色地

[tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][hɜːr; hər][ɪgˈzæmp(ə)l] .

to	profit	by	her	example	.
到	利润	经过	她	例子	.

所有因日常行为而违背父母教诲的父母，都应该以她为榜样。

[əˈnʌðər] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækt] .

Another	proof	of	her	master's	kindness	of	heart	is	found	in	the	following	fact	.
其他	证明	的	她	硕士学位	仁慈	的	心	是	成立	在	这	下列的	事实	.

她主人心地善良的另一个证明可以从以下事实中看出。

[ɪf] [hɜːr; hər]['mæstər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] ['kraɪɪŋ] ,

If	her	master	came	into	the	house	and	found	her	infant	crying	,
如果	她	掌握	来了	进入	这	房子	和	成立	她	婴儿	哭泣	,

如果她的主人进屋发现她的婴儿在哭，

([æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə'tend] [tuː; tə][ɪts] ['wɒnts][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

(	as	she	could	not	always	attend	to	its	wants	and	the	commands	of	her
(	作为	她	可以	不是	总是	出席	到	它是	想要	和	这	命令	的	她

['mɪstrəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

mistress	at	the	same	time	,
情妇	在	这	相同的	时间	,

（因为她不可能同时满足它的需求和女主人的命令，

) [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] ,

)	he	would	turn	to	his	wife	with	a	look	of	reproof	,
)	他	会	转动	到	他的	妻子	和	一个	看	的	责备	,

他会转过头来，用责备的眼神看着妻子，

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ;

and	ask	her	why	she	did	not	see	the	child	taken	care	of	;
和	问	她	为什么	她	做过	不是	看	这	孩子	已采取	关心	的	;

并询问她为什么没有看到孩子得到照顾；

['seɪɪŋ] , [moʊst] ['ɜːrnɪstli] , - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ðɪs] ['kraɪɪŋ] ; [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,

saying	,	most	earnestly	,	'	I	will	not	hear	this	crying	;	I	can't	bear	it	,
说	,	最多	切实	,	-	我	将要	不是	听到	这	哭泣	;	我	不能	熊	它	,

他极其恳切地说："我听不见这种哭声；我受不了，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ['eni] [tʃaɪld][kraɪ][soʊ] .

and	I	will	not	hear	any	child	cry	so	.
和	我	将要	不是	听到	任何	孩子	哭	所以	.

我不会再听到任何孩子这样哭泣。

[hɪr] , [bel] , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ɪf] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . -

Here	,	Bell	,	take	care	of	this	child	,	if	no	more	work	is	done	for	a	week	.	'
这里	,	钟	,	拿	关心	的	这	孩子	,	如果	不	更多的	工作	是	完毕	为了	一个	星期	.	-

贝尔，如果接下来一周都没人干活，你就照顾这个孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['lɪŋgər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [əu'beid] , [ænd; ənd][nɑːt]

And	he	would	linger	to	see	if	his	orders	were	obeyed	,	and	not
和	他	会	萦绕	到	看	如果	他的	订单	是	服从	,	和	不是

['kaʊntəˌmændid] .

countermanded	.
撤销	.

他会留下来看看他的命令是否得到执行，而不是被撤销。

[wen] [ˌɪzə'belə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][wɜːrk] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pʊt][hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [ɪn][ə; eɪ]

When	Isabella	went	to	the	field	to	work	,	she	used	to	put	her	infant	in	a
什么时候	伊莎贝拉	去	到	这	场地	到	工作	,	她	用过的	到	放	她	婴儿	在	一个

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

伊莎贝拉下地干活时，常常把婴儿放在篮子里。

['taɪɪŋ] [ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] [iːtʃ] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'spɛndɪŋ] [ðə; ði]['bæskɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

tying	a	rope	to	each	handle	,	and	suspending	the	basket	to	a	branch	of
捆绑	一个	绳索	到	每个	处理	,	和	暂停	这	篮子	到	一个	分支	的

[ə; eɪ] [triː] ,

a	tree	,
一个	树	,

将绳子系在每个提手上，然后把篮子挂在树枝上。

[set] [ə'nʌðər] [smɔːl] [tʃaɪld][tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

set	another	small	child	to	swing	it	.
放	其他	小的	孩子	到	摇摆	它	.

让另一个小孩来荡秋千。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['reptaɪlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːzəli] [əd'ministəd] [tuː; tə] ,

It	was	thus	secure	from	reptiles	and	was	easily	administered	to	,
它	曾是	因此	安全的	从	爬行动物	和	曾是	容易地	管理	到	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	even	lulled	to	sleep	,
和	甚至	昏昏欲睡	到	睡觉	,

因此，它能有效防止爬行动物啃食，易于服用，甚至还能帮助催眠。

[baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['leibəz] .

by	a	child	too	young	for	other	labors	.
经过	一个	孩子	也	年轻的	为了	其他	劳动	.

由年纪太小无法从事其他劳动的孩子抚养。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] - ['tendər] ,

I	was	quite	struck	with	the	ingenuity	of	such	a	baby	-	tender	,
我	曾是	相当	击	和	这	独创性	的	这样的	一个	婴儿	-	投标	,

这位保姆的机智让我印象深刻。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['hæmək] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mʌðər]

as	I	have	sometimes	been	with	the	swinging	hammock	the	native	mother
作为	我	有	有时	到过	和	这	摇摆	吊床	这	本国的	母亲

[priˈpɛəz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪk] ['ɪnfənt] - [ə'pærəntli] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən] [ɔːt] [wiː; wi][hæv; həv]

prepares	for	her	sick	infant	-	apparently	so	much	easier	than	aught	we	have
准备	为了	她	生病的	婴儿	-	显然	所以	很多	更轻松	比	零	我们	有

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd] ['hoʊmz] ;

in	our	more	civilized	homes	;
在	我们的	更多的	文明	房屋	;

我有时也曾见过土著母亲为生病的婴儿准备的摇晃的吊床——显然，这比我们在更文明的家庭中拥有的任何东西都要容易得多；

['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][gets][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [dʒɑːr] ;

easier	for	the	child	,	because	it	gets	the	motion	without	the	least	jar	;
更轻松	为了	这	孩子	,	因为	它	获得	这	运动	没有	这	至少	罐	;

对孩子来说更容易，因为它能平稳地产生运动感；

[ænd; ənd] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrs] ,

and	easier	for	the	nurse	,
和	更轻松	为了	这	护士	,

对护士来说也更方便。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hæmək] [ɪz] [strʌŋ] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

because	the	hammock	is	strung	so	high	as	to	supersede	the	necessity	of
因为	这	吊床	是	串	所以	高的	作为	到	取代	这	必要性	的

['stuːpɪŋ] .

stooping	.
弯腰	.

因为吊床挂得很高，无需弯腰。

[sleɪvhoʊldɚz] ['prɔmisiz] .

SLAVEHOLDER'S	PROMISES	.
奴隶主	承诺	.

奴隶主的承诺。

['æftər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'kriːd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm]

After	emancipation	had	been	decreed	by	the	State	,	some	years	before	the	time
后	解放	有	到过	颁布	经过	这	状态	,	一些	年	前	这	时间

[fɪkst] [fɔːr; fər][ɪts] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] ,

fixed	for	its	consummation	,
固定的	为了	它是	圆房	,

国家颁布解放法令后，在解放生效日期的预定时间之前几年，

[ˌɪzə'bɛləz] ['mæstər][toʊld][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wel] , [ænd; ənd][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ,

Isabella's	master	told	her	if	she	would	do	well	,	and	be	faithful	,
伊莎贝拉的	掌握	讲述	她	如果	她	会	做	出色地	,	和	是	忠实	,

伊莎贝拉的主人告诉她，如果她表现好，并且忠诚，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] - [friː] ['pepərz] , - [wʌn] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːgəli] [friː] [baɪ]['stætʃuːt]

he	would	give	her	-	free	papers	,	-	one	year	before	she	was	legally	free	by	statute
他	会	给	她	-	自由的	文件	,	-	一	年	前	她	曾是	合法地	自由的	经过	法令

.

:

·

他会给她“自由文件”，比她依法获得自由的时间提前一年。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['bædli] [dɪ'ziːzd] [hænd] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɜːr; hər]

In	the	year	1826	,	she	had	a	badly	diseased	hand	,	which	greatly	diminished	her
在	这	年	-	,	她	有	一个	糟糕	患病的	手	,	哪个	非常	减少	她

['juːsflnəs] ;

usefulness	;
用处	;

1826年，她的一只手患上了严重的疾病，大大降低了她的作用；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - , [ðə; ði] [taɪm] ['spesɪfaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'siːvɪŋ]

but	on	the	arrival	of	July	4	,	1827	,	the	time	specified	for	her	receiving
但	在	这	到达	的	七月	4	,	-	,	这	时间	指定的	为了	她	接收

[hɜːr; hər] - [friː] ['pepərz] ,

her	'	free	papers	,
她	-	自由的	文件	,

但到了1827年7月4日，也就是她获得“自由文件”的指定日期，

- [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mæstɚz] ['prɑːmɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

'	she	claimed	the	fulfilment	of	her	master's	promise	;	but	he	refused
-	她	声称	这	履行	的	她	硕士学位	承诺	;	但	他	拒绝

[g'rɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

granting	it	,
授予	它	,

她要求履行主人的承诺；但他拒绝兑现。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] ([æz; əz][hiː; hi] [ə'ledʒd]) [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [baɪ][hɜːr; hər][hænd] .

on	account	(	as	he	alleged	)	of	the	loss	he	had	sustained	by	her	hand	.
在	帐户	(	作为	他	据称	)	的	这	损失	他	有	持续	经过	她	手	.

（据他所说）这是因为她给他造成的损失。

[ʃiː; ʃi] [pliːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

She	plead	that	she	had	worked	all	the	time	,
她	恳求	那	她	有	工作	全部	这	时间	,

她辩解说自己一直都在工作，

[ænd; ənd] [dʌn] ['meni] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ,

and	done	many	things	she	was	not	wholly	able	to	do	,
和	完毕	许多	事物	她	曾是	不是	完全	有能力的	到	做	,

她做了很多她自己无法完全做到的事情，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [les] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]['mæstər]

although	she	knew	she	had	been	less	useful	than	formerly	;	but	her	master
虽然	她	知道	她	有	到过	较少的	有用	比	以前	;	但	她	掌握

[rɪ'meɪnd] [ɪn'fleksəb(ə)l] .

remained	inflexible	.
剩余	不灵活的	.

虽然她知道自己不如以前有用，但她的主人依然态度坚决。

[hɜːr; hər] ['veri] ['feɪθflnəs] ['prɑːbəbli] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

Her	very	faithfulness	probably	operated	against	her	now	,
她	非常	忠诚	大概	经营的	反对	她	现在	,

她当初的忠诚或许反而对她不利了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [les] ['iːzi] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ]['prɑːfɪts][ʌv; əv]

and	he	found	it	less	easy	than	he	thought	to	give	up	the	profits	of
和	他	成立	它	较少的	简单的	比	他	想法	到	给	向上	这	利润	的

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [bel] ,

his	faithful	Bell	,
他的	忠实	钟	,

他发现放弃他那口忠实的钟所带来的利润，远比他想象的要难得多。

[huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [dʌn] [hɪm; ɪm] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvɪs] .

who	had	so	long	done	him	efficient	service	.
WHO	有	所以	长的	完毕	他	高效的	服务	.

长期以来，他一直为他提供高效的服务。

[bʌt; bət] [ˌɪzə'belə] ['ɪnwərdli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊnli] [ʌn'tɪl]

But	Isabella	inwardly	determined	that	she	would	remain	quietly	with	him	only	until
但	伊莎贝拉	内心	决定	那	她	会	保持	悄悄	和	他	仅有的	直到

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] [hɪz; ɪz] [wʊl] - [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] -

she	had	spun	his	wool	-	about	one	hundred	pounds	-
她	有	旋转	他的	羊毛	-	关于	一	百	磅	-

但伊莎贝拉内心下定决心，她只会安静地待在他身边，直到纺完他的羊毛——大约一百磅——为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr'self] . -

and	then	she	would	leave	him	,	taking	the	rest	of	the	time	to	herself	.	'
和	然后	她	会	离开	他	,	采取	这	休息	的	这	时间	到	她自己	.	-

然后她就会离开他，把剩下的时间留给自己。

[ɑː] ! -

Ah	!	'
啊	!	-

啊！

[ʃiː; ʃi] [sez] , [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

she	says	,	with	emphasis	that	cannot	be	written	,
她	说道	,	和	强调	那	不能	是	书面	,

她说，语气之重，难以用文字描述：

- [ðə; ðɪ] ['sleɪvˌhoʊldər] [ɑːr; ər] ['terəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,

'	the	slaveholders	are	TERRIBLE	for	promising	to	give	you	this	or	that	,
-	这	奴隶主	是	糟糕的	为了	有前途	到	给	你	这	或者	那	,

“奴隶主承诺给你这个那个，真是太可恶了。”

[ɔːr] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðʌs] [ænd; ənd][soʊ] ;

or	such	and	such	a	privilege	,	if	you	will	do	thus	and	so	;
或者	这样的	和	这样的	一个	特权	,	如果	你	将要	做	因此	和	所以	;

或者，如果你这样做那样做，就可以获得这样的特权；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [kʌmz] , [ænd; ənd][wʌn] [kleɪmz] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪs] , [ðeɪ] ,

and	when	the	time	of	fulfilment	comes	,	and	one	claims	the	promise	,	they	,
和	什么时候	这	时间	的	履行	来	,	和	一	索赔	这	承诺	,	他们	,

当应验的时刻到来，有人宣称得到应许时，他们，

[fər'suːθ] , [ˌrekə'lekt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] : [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , ['tɔːntɪd]

forsooth	,	recollect	nothing	of	the	kind	:	and	you	are	,	like	as	not	,	taunted
真的	,	追忆	没有什么	的	这	种类	:	和	你	是	,	喜欢	作为	不是	,	嘲讽

[wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪər] ;

with	being	a	LIAR	;
和	存在	一个	说谎者	;

事实上，你完全不记得这类事情：你很可能会被嘲笑为骗子；

[ɔːr] , [æt; ət] [best] ,

or	**,**	**at**	**best**	**,**
或者	,	在	最好的	,

或者，充其量，

[ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [pərˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɔːr] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntrækt]

the	**slave**	**is**	**accused**	**of**	**not**	**having**	**performed**	**his**	**part**	**or**	**condition**	**of**	**the**	**contract**
这	奴隶	是	被告	的	不是	拥有	执行	他的	部分	或者	状况	的	这	合同

. -

: **'**

. -

奴隶被指控没有履行合同中的义务或条件。

- [oʊ] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n]

'	**Oh**	**!**	**'**	**said**	**she**	**,**	**'**	**I**	**have**	**felt**	**as**	**if**	**I**	**could**	**not**	**live**	**through**	**the**	**operation**
-	哦	!	-	说	她	,	-	我	有	毛毡	作为	如果	我	可以	不是	居住	通过	这	手术

[ˈsʌmtaɪmz] .

sometimes	**.**
有时	.

“哦！”她说，“有时候我觉得我活不过手术。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] !

Just	**think**	**of**	**us**	**!**
只是	思考	的	我们	!

想想我们吧！

[soʊ] [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleʒərz] ,

so	**eager**	**for**	**our**	**pleasures**	**,**
所以	渴望的	为了	我们的	快乐	,

如此渴望我们的快乐，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ˈfuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˈfiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːrˈselvz] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

and	**just**	**foolish**	**enough**	**to**	**keep**	**feeding**	**and**	**feeding**	**ourselves**	**up**	**with**	**the**
和	只是	愚蠢	足够的	到	保持	喂养	和	喂养	我们自己	向上	和	这

[aɪˈdiːə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [ˈferli] [ˈprɑːmɪst] ;

idea	**that**	**we**	**should**	**get**	**what**	**had**	**been**	**thus**	**fairly**	**promised**	**;**
主意	那	我们	应该	得到	什么	有	到过	因此	相当	承诺	;

我们愚蠢地不断地灌输这种想法，认为我们应该得到当初公平承诺的东西；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] , [faɪnd] [ɑːrˈselvz] [ˈflætli] [dɪˈnaɪd] !

and	**when**	**we**	**think**	**it**	**is**	**almost**	**in**	**our**	**hands**	**,**	**find**	**ourselves**	**flatly**	**denied**	**!**
和	什么时候	我们	思考	它	是	几乎	在	我们的	双手	,	寻找	我们自己	断然	否认	!

当我们以为胜利在望时，却发现自己被彻底否定了！

[dʒʌst] [θɪŋk] !

Just	**think**	**!**
只是	思考	!

想想看！

[haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ?

how	**could**	**we**	**bear**	**it**	**?**
如何	可以	我们	熊	它	?

我们怎能承受得住?

[waɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] [ˈbrɑːdˌhɛd] [ˈprɑːmɪst] [hɪz; ɪz] [sleɪv] [ned] , [ðæt] [wen] [ˈhɑːrvɪstɪŋ]

Why	**,**	**there**	**was**	**Charles**	**Brodhead**	**promised**	**his**	**slave**	**Ned**	**,**	**that**	**when**	**harvesting**
为什么	,	那里	曾是	查尔斯	布罗德黑德	承诺	他的	奴隶	内德	,	那	什么时候	收割

[wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,

was	**over**	**,**
曾是	超过	,

原来，查尔斯·布罗德海德曾向他的奴隶内德承诺，等收割结束后，

[hiː; hi] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [lɪvd] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɔːf] .

he	might	go	and	see	his	wife	,	who	lived	some	twenty	or	thirty	miles	off	.
他	可能	去	和	看	他的	妻子	,	WHO	居住地	一些	二十	或者	三十	英里	离开	.

他可能会去看望他的妻子，她住在二三十英里外的地方。

[soʊ] [ned] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ,

So	Ned	worked	early	and	late	,	and	as	soon	as	the	harvest	was	all	in	,
所以	内德	工作	早期的	和	晚的	,	和	作为	很快	作为	这	收成	曾是	全部	在	,

于是内德早出晚归，辛勤劳作，等到所有庄稼都收割完毕后，

[hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ðɪ] ['prɑːmɪst] [buːn] .

he	claimed	the	promised	boon	.
他	声称	这	承诺	恩惠	.

他声称得到了承诺的恩惠。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] - [wʊd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

His	master	said	,	he	had	merely	told	him	he	'	would	see	if	he	could	go	,
他的	掌握	说	,	他	有	仅仅	讲述	他	他	-	会	看	如果	他	可以	去	,

他的主人说，他只是告诉他“我会看看他能不能去”。

[wen] [ðə; ðɪ] ['hɑːrvɪst] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] . -

when	the	harvest	was	over	;	but	now	he	saw	that	he	could	not	go	.	'
什么时候	这	收成	曾是	超过	;	但	现在	他	锯	那	他	可以	不是	去	.	-

收割结束后，他才开始收割；但现在他发现自己不能去了。

[bʌt; bət] [ned] , [huː] [stɪl] [kleɪmd] [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['prɑːmɪs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] [dɪ'pendɪd]

But	Ned	,	who	still	claimed	a	positive	promise	,	on	which	he	had	fully	depended
但	内德	,	WHO	仍然	声称	一个	积极的	承诺	,	在	哪个	他	有	完全	取决于

,

,

,

但内德仍然坚称自己得到了一个积极的承诺，他完全依赖于这个承诺。

[went] [ɑːn] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

went	on	cleaning	his	shoes	.
去	在	打扫	他的	鞋	.

他继续擦鞋。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ri'plaiŋ] - [jes] ,

His	master	asked	him	if	he	intended	going	,	and	on	his	replying	'	yes	,
他的	掌握	问	他	如果	他	故意的	去	,	和	在	他的	回复	-	是的	,

他的主人问他是否打算去，他回答说“是的”，

- [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][sled] - [stɪk] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

'	took	up	a	sled	-	stick	that	lay	near	him	,
-	采取	向上	一个	雪橇	-	戳	那	躺	靠近	他	,

他拿起身边的一根雪橇棍，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [æz; əz] [broʊk] [hɪz; ɪz] [skʌl] ,

and	gave	him	such	a	blow	on	the	head	as	broke	his	skull	,
和	给予	他	这样的	一个	吹	在	这	头	作为	打破	他的	颅骨	,

他一记重击打在他的头部，以至于他的头骨都碎了。

['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] [ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] .

killing	him	dead	on	the	spot	.
杀	他	死的	在	这	点	.

当场将其击毙。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [felt] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [bloʊ] . -

The	poor	colored	people	all	felt	struck	down	by	the	blow	.	'
这	贫穷的	有色	人们	全部	毛毡	击	向下	经过	这	吹	.	-

那些贫穷的黑人都感到受到了沉重的打击。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [maɪt] .
and well they might .
和 出色地 他们 可能 .

他们很有可能这么做。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['blʌdi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [moʊst] [ɪ'fektʃuəl]
Yet it was but one of a long series of bloody , and other most effectual
然而 它 曾是 但 一 的 一个 长的 系列 的 血腥 , 和 其他 最多 有效的
[bloʊz] ,
blows ,
打击 ,

但这只是一系列血腥而又极具杀伤力的打击中的一次而已。

[strʌk] [ə'genst] [ðer; ðər] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
struck against their liberty and their lives .
击 反对 他们的 自由 和 他们的 生活 .

他们的自由和生命都受到了侵犯。

* [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [daɪ'greʃn] .
*** But to return from our digression .**
* 但 到 返回 从 我们的 题外话 .

* 但让我们回到正题。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [friː] [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - ,
The subject of this narrative was to have been free July 4 , 1827 ,
这 主题 的 这 叙述 曾是 到 有 到过 自由的 七月 4 , - ,

这个故事的主人公原本应该在1827年7月4日获得自由。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mæstər] [tɪl] [ðə; ði] [wʊl] [wʌz; wəz] [spʌn] ,
but she continued with her master till the wool was spun ,
但 她 持续 和 她 掌握 直到 这 羊毛 曾是 旋转 ,

但她一直跟着主人，直到羊毛纺完为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevist] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔlz] [wɜːrk] - [kloʊzd] [ʌp] ,
and the heaviest of the ' fall's work ' closed up ,
和 这 最重 的 这 - 瀑布 工作 - 关闭 向上 ,

而“秋季工作”中最繁重的部分也随之结束。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['friːdəm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,
when she concluded to take her freedom into her own hands ,
什么时候 她 结束 到 拿 她 自由 进入 她 自己的 双手 ,

当她决定将自己的自由掌握在自己手中时，

[ænd; ənd] [siːk] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] .
and seek her fortune in some other place .
和 寻找 她 财富 在 一些 其他 地方 .

她应该到别的地方去寻找自己的机会。

[noʊt] : * [jet] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['bruːt(ə)l]['mɜːrdər] .
Note : * Yet no official notice was taken of his more than brutal murder .
笔记 : * 然而 不 官方的 注意 曾是 已采取 的 他的 更多的 比 野蛮 谋杀 .

注：*然而，他的惨绝人寰的谋杀案却未引起任何官方关注。

[hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .
HER ESCAPE .
她 逃脱 .

她的逃脱。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][wʌn][nɑːt] ['iːzəli] ['sɑːlvd] , [naʊ] [wʌz; wəz] , - [haʊ] [kæn; kən]

The	question	in	her	mind	,	and	one	not	easily	solved	,	now	was	,	-	How	can
这	问题	在	她	头脑	,	和	一	不是	容易地	已解决	,	现在	曾是	,	-	如何	能

[aɪ][get] [ə'weɪ] ? -

I	get	away	?	'
我	得到	离开	?	-

她心中有一个难以解答的问题："我该如何逃脱？"

[soʊ] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [ʃiː; ʃi] - [toʊld][gɑːd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][ɪn]

So	,	as	was	her	usual	custom	,	she	'	told	God	she	was	afraid	to	go	in
所以	,	作为	曾是	她	通常	风俗	,	她	-	讲述	上帝	她	曾是	害怕的	到	去	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

所以，就像她往常一样，她告诉上帝她害怕晚上出门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['evri] ['bɑːdi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] . -

and	in	the	day	every	body	would	see	her	.	'
和	在	这	天	每一个	身体	会	看	她	.	-

白天，每个人都能看到她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

At	length	,	the	thought	came	to	her	that	she	could	leave	just	before	the
在	长度	,	这	想法	来了	到	她	那	她	可以	离开	只是	前	这

[deɪ] [dɔːnd] ,

day	dawned	,
天	黎明	,

最后，她想到可以在天亮之前离开。

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

and	get	out	of	the	neighborhood	where	she	was	known	before	the	people
和	得到	出去	的	这	邻里	在哪里	她	曾是	已知	前	这	人们

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'stəː] . -

were	much	astir	.	'
是	很多	搅拌	.	-

在人们议论纷纷之前，她就离开了她以前为人熟知的街区。

[jes] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fɜːrvəntli] , - [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] !

Yes	,	'	said	she	,	fervently	,	'	that's	a	good	thought	!
是的	,	-	说	她	,	热切地	,	-	那就是	一个	好的	想法	!

"是的，"她热情地说，"这真是个好主意！"

[θæŋk] [juː; jʊ] , [gɑːd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [θɔːt] ! -

Thank	you	,	God	,	for	that	thought	!	'
感谢	你	,	上帝	,	为了	那	想法	!	-

感谢上帝赐予我这个想法！

[soʊ] , [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['kʌmɪŋ] [də'rekt][frʌm; frəm][gɑːd] , [ʃiː; ʃi]['æktɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌn]

So	,	receiving	it	as	coming	direct	from	God	,	she	acted	upon	it	,	and	one
所以	,	接收	它	作为	未来	直接的	从	上帝	,	她	行动	之上	它	,	和	一

[faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

fine	morning	,
美好的	早晨	,

所以，她把这当作是上帝的旨意，并付诸行动。在一个晴朗的早晨，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [deɪ] - [breɪk] ,

a	little	before	day	-	break	,
一个	小的	前	天	-	休息	,

天亮前不久，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['stepɪŋ] ['stelθɪli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['mæstər]

she	might	have	been	seen	stepping	stealthily	away	from	the	rear	of	Master
她	可能	有	到过	已见	步进	悄悄地	离开	从	这	后部	的	掌握

[duː'mɑːnts] [haʊs] ,

Dumont's	house	,
杜蒙的	房子	,

有人可能看到她悄悄地从杜蒙少爷的房子后门离开。

[hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [ɑːn] [wʌn] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ðə; ði] [bʌlk] [ænd; ənd]

her	infant	on	one	arm	and	her	wardrobe	on	the	other	;	the	bulk	and
她	婴儿	在	一	手臂	和	她	衣柜	在	这	其他	;	这	大部分	和

[weɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

weight	of	which	,
重量	的	哪个	,

她一手抱着婴儿，一手拎着衣柜；衣柜的体积和重量，

['prɑːbəbli] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [faʊnd] [soʊ] [kən'viːniənt] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] ,

probably	,	she	never	found	so	convenient	as	on	the	present	occasion	,
大概	,	她	绝不	成立	所以	方便的	作为	在	这	展示	场合	,

或许，她从未觉得像现在这样方便过。

[ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] ['hæŋkərtʃɪf] [kən'teɪnɪŋ] [bəuθ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [prə'vɪʒnz] .

a	cotton	handkerchief	containing	both	her	clothes	and	her	provisions	.
一个	棉布	手帕	包含	两个都	她	衣服	和	她	条款	.

一条棉质手帕，里面装着她的衣物和食物。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

As	she	gained	the	summit	of	a	high	hill	,	a	considerable	distance	from
作为	她	获得	这	首脑	的	一个	高的	爬坡道	,	一个	大量	距离	从

[hɜːr; hər] ['mæstɚz] ,

her	master's	,
她	硕士学位	,

当她登上离主人相当远的一座高山之巅时，

[ðə; ði] [sʌn] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɪstiːn] ['splendər] .

the	sun	offended	her	by	coming	forth	in	all	his	pristine	splendor	.
这	太阳	被冒犯了	她	经过	未来	前进	在	全部	他的	纯净无瑕	辉煌	.

太阳以其纯净无瑕的光辉出现，冒犯了她。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪt] [bɪ'fɔːr] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː] [laɪt] .

She	thought	it	never	was	so	light	before	;	indeed	,	she	thought	it	much	too	light	.
她	想法	它	绝不	曾是	所以	光	前	;	的确	,	她	想法	它	很多	也	光	.

她觉得以前从来没有这么轻过；事实上，她觉得太轻了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [hɜːr; hər] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn]

She	stopped	to	look	about	her	,	and	ascertain	if	her	pursuers	were	yet	in
她	停止	到	看	关于	她	,	和	探明	如果	她	追击者	是	然而	在

[saɪt] .

sight	.
视线	.

她停下来环顾四周，看看追赶她的人是否还在视线范围内。

[noʊ] [wʌn] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər]

No	one	appeared	,	and	,	for	the	first	time	,	the	question	came	up	for
不	一	出现	,	和	,	为了	这	第一的	时间	,	这	问题	来了	向上	为了

['set(ə)lmənt] ,

settlement	,
沉降	,

无人到场，于是，这个问题第一次被提上议程进行讨论。

- [wer] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? -
' **Where , and to whom , shall I go ? '**
- 在哪里 , 和 到 谁 , 将 我 去 ? -

我该去哪里？该去找谁？

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,
In all her thoughts of getting away ,
在 全部 她 想法 的 获得 离开 ,

她满脑子想的都是逃离。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [æskt] [hɜːr'self] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt][hɜːr; hər] [steps] .
she had not once asked herself whither she should direct her steps .
她 有 不是 一次 问 她自己 往哪里去 她 应该 直接的 她 步骤 .

她从未问过自己，她该将脚步指向何方。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [fed] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][gɑːd] ,
She sat down , fed her infant , and again turning her thoughts to God ,
她 卫星 向下 , 美联储 她 婴儿 , 和 再次 转弯 她 想法 到 上帝 ,

她坐了下来，喂了孩子，然后再次将思绪转向神。

[hɜːr; hər]['oʊnli][help] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][də'rekt][hɜːr; hər][tuː; tə][sʌm; səm] [seɪf] [ə'saɪləm] .
her only help , she prayed him to direct her to some safe asylum .
她 仅有的 帮助 , 她 祈祷 他 到 直接的 她 到 一些 安全的 庇护所 .

她向他祈求，希望他能指引她找到安全的避难所，这是她唯一的希望。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
And soon it occurred to her ,
和 很快 它 发生 到 她 ,

她很快意识到：

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
that there was a man living somewhere in the direction she had been
[pər'sʊ] ,
pursuing ,
追求 ,

她一直追寻的方向上，住着一个男人。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['liːvaɪ] [rəu] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] , [ænd; ənd] [huː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
by the name of Levi Rowe , whom she had known , and who , she thought ,
经过 这 姓名 的 利维 罗威 , 谁 她 有 已知 , 和 WHO , 她 想法 ,

她认识一个名叫利维·罗伊的人，她觉得他.....

[wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜːr; hər] .
would be likely to befriend her .
会 是 可能 到 交朋友 她 .

很可能会和她成为朋友。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [pər'suːd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
She accordingly pursued her way to his house ,
她 因此 追击 她 方式 到 他的 房子 ,

于是她便循着他的路来到了他家。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
where she found him ready to entertain and assist her , though he was
[ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .
then on his death - bed .
然后 在 他的 死亡 - 床 .

她发现他当时已卧病在床，奄奄一息，却依然准备款待她并帮助她。

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɔspiˈtælitiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	bade	her	partake	of	the	hospitalities	of	his	house	,
他	巴德	她	参加	的	这	热情好客	的	他的	房子	,

他邀请她到他家享受款待，

[sed] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [tuː] [gʊd] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ɪn] ,

said	he	knew	of	two	good	places	where	she	might	get	in	,
说	他	知道	的	二	好的	地方	在哪里	她	可能	得到	在	,

他说他知道有两个她或许能进去的好地方，

[ænd; ənd] [riˈkwestid] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

and	requested	his	wife	to	show	her	where	they	were	to	be	found	.
和	请求	他的	妻子	到	展示	她	在哪里	他们	是	到	是	成立	.

他请求妻子带她去他们所在的位置。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] ,

As	soon	as	she	came	in	sight	of	the	first	house	,
作为	很快	作为	她	来了	在	视线	的	这	第一的	房子	,

她一看到第一栋房子，

[ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ɪkˈskleɪmd]

she	recollected	having	seen	it	and	its	inhabitants	before	,	and	instantly	exclaimed
她	回忆	拥有	已见	它	和	它是	居民	前	,	和	即刻	惊呼

, - [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ;

,	'	That's	the	place	for	me	;
,	-	那就是	这	地方	为了	我	;

她想起以前见过这个地方和那里的居民，立刻惊呼道：“这就是我梦寐以求的地方；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːp][ðer; ðər] . -

I	shall	stop	there	.	'
我	将	停止	那里	.	-

我就说到这里吧。

[ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz]

She	went	there	,	and	found	the	good	people	of	the	house	,	Mr	.	and	Mrs
她	去	那里	,	和	成立	这	好的	人们	的	这	房子	,	先生	.	和	太太

. [væn] [ˈwægənɝ] ,

.	Van	Wagener	,
.	范	瓦格纳	,

她去了那里，见到了房子里的好心人，范·瓦格纳先生和太太。

[ˈæbsənt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd][ˈhɑːspɪtəbliˌhɑːˈspɪtəbli] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ðer; ðər]

absent	,	but	was	kindly	received	and	hospitably	entertained	by	their
缺席的	,	但	曾是	亲切地	已收到	和	热情好客	娱乐	经过	他们的

[ˈeksələnt] [ˈmʌðər] ,

excellent	mother	,
出色的	母亲	,

虽然他们不在场，但受到了他们优秀的母亲的热情接待和款待。

[tɪl] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .

till	the	return	of	her	children	.
直到	这	返回	的	她	孩子们	.

直到她的孩子们回来。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [keɪs] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

When	they	arrived	,	she	made	her	case	known	to	them	.
什么时候	他们	到达的	,	她	制成	她	案件	已知	到	他们	.

他们到达后，她向他们陈述了自己的情况。

[ðeɪ] [ˈlisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈstɔːri] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [ˈnevər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈniːdi] [əˈweɪ] ,

They	listened	to	her	story	,	assuring	her	they	never	turned	the	needy	away	,
他们	听着	到	她	故事	,	保证	她	他们	绝不	转向	这	贫困	离开	,

他们听了她的讲述，并向她保证他们永远不会拒绝有需要的人。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	willingly	gave	her	employment	.
和	心甘情愿	给予	她	就业	.

并欣然聘用了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][oʊld]['mæstər] , [duː'mɑːnt] , [ə'pɪrd] , [æz; əz]

She	had	not	been	there	long	before	her	old	master	,	Dumont	,	appeared	,	as
她	有	不是	到过	那里	长的	前	她	老的	掌握	,	杜蒙	,	出现	,	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ;

she	had	anticipated	;
她	有	预期	;

她还没到那里多久，她的老主人杜蒙就出现了，正如她预料的那样；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frentʃ] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [tuː] [fɑːr]

for	when	she	took	French	leave	of	him	,	she	resolved	not	to	go	too	far
为了	什么时候	她	采取	法语	离开	的	他	,	她	已解决	不是	到	去	也	远的

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

当她向他道别时，她决心不离他太远。

[ænd; ənd][nɑːt][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər]

and	not	put	him	to	as	much	trouble	in	looking	her	up	-	for	the	latter
和	不是	放	他	到	作为	很多	麻烦	在	寻找	她	向上	-	为了	这	后者

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][duː] - [æz; əz][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ]

he	was	sure	to	do	-	as	Tom	and	Jack	had	done	when	they	ran	away
他	曾是	当然	到	做	-	作为	汤姆	和	杰克	有	完毕	什么时候	他们	跑	离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	,

而且不会像汤姆和杰克当年逃离他时那样，让他费尽周折地去寻找她——因为他肯定会这么做。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

a	short	time	before	.
一个	短的	时间	前	.

不久之前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərət] [ɪn][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] - [laɪk]

This	was	very	considerate	in	her	,	to	say	the	least	,	and	a	proof	that	'	like
这	曾是	非常	周到	在	她	,	到	说	这	至少	,	和	一个	证明	那	-	喜欢

[bɪ'gets] [laɪk] . -

begets	like	.	'
产生	喜欢	.	-

至少可以说，这是她非常体贴的表现，也证明了“物以类聚，人以群分”。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [ðoʊ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

He	had	often	considered	her	feelings	,	though	not	always	,	and	she	was
他	有	经常	经过考虑的	她	情怀	,	尽管	不是	总是	,	和	她	曾是

['iːkwəli] [kən'sɪdərət] .

equally	considerate	.
同样地	周到	.

他常常顾及她的感受，虽然并非总是如此，而她也同样体贴周到。

[wen] [hɜːr; hər]['mæstər] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] , - [wel] , [bel] , [soʊ] [juːv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

When	her	master	saw	her	,	he	said	,	'	Well	,	Bell	,	so	you've	run	away	from
什么时候	她	掌握	锯	她	,	他	说	,	-	出色地	,	钟	,	所以	你已经	跑步	离开	从

[ˌem 'iː] . -

me	.	'
我	.	-

她的主人看到她后说：“好吧，贝尔，你从我这儿逃走了。”

- [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt][rʌn] [əˈweɪ] ; [aɪ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [baɪ] [deɪ] - [laɪt] ,

'	No	,	I	did	not	run	away	;	I	walked	away	by	day	-	light	,
-	不	,	我	做过	不是	跑步	离开	;	我	步行	离开	经过	天	-	光	,

“不，我没有逃跑；我是大白天走开的。”

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] . -

and	all	because	you	had	promised	me	a	year	of	my	time	.	'
和	全部	因为	你	有	承诺	我	一个	年	的	我的	时间	.	-

这一切都因为你答应给我一年的时间。

[hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

His	reply	was	,	'	You	must	go	back	with	me	.	'
他的	回复	曾是	,	-	你	必须	去	后退	和	我	.	-

他的回答是：“你必须跟我一起回去。”

[hɜːr; hər] [dɪˈsaɪsɪv] ['ænsər] [wʌz; wəz] , - [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

Her	decisive	answer	was	,	'	No	,	I	won't	go	back	with	you	.	'
她	决定性	回答	曾是	,	-	不	,	我	惯于	去	后退	和	你	.	-

她果断地回答说：“不，我不会跟你回去。”

[hiː; hi] [sed] , - [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] . -

He	said	,	'	Well	,	I	shall	take	the	child	.	'
他	说	,	-	出色地	,	我	将	拿	这	孩子	.	-

他说：“好吧，我来带走这个孩子。”

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][æz; əz] ['staʊtli] ['negətivd] .

This	also	was	as	stoutly	negatived	.
这	还	曾是	作为	坚定地	负面	.

这一点也遭到了坚决否定。

['mɪstər] . ['aɪzək][es] . [væn] ['wægənɝ] [ðen] [ˌɪntərˈpoʊzd] , ['seɪɪŋ] ,

Mr	.	Isaac	S	.	Van	Wagener	then	interposed	,	saying	,
先生	.	艾萨克	S	.	范	瓦格纳	然后	插入	,	说	,

艾萨克·S·范·瓦格纳先生随后插话道：

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [sleɪvz] ;

he	had	never	been	in	the	practice	of	buying	and	selling	slaves	;
他	有	绝不	到过	在	这	实践	的	购买	和	销售	奴隶	;

他从未从事过买卖奴隶的活动；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn] ['sleɪvəri] ; [bʌt; bət] , ['rɑðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ˌɪzəˈbelə] ['teɪkən] [bæk] [baɪ]

he	did	not	believe	in	slavery	;	but	,	rather	than	have	Isabella	taken	back	by
他	做过	不是	相信	在	奴隶制	;	但	,	相当	比	有	伊莎贝拉	已采取	后退	经过

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

他不认同奴隶制；但是，与其武力将伊莎贝拉带回去，

[hiː; hi] [wʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

he	would	buy	her	services	for	the	balance	of	the	year	-	for	which	her
他	会	买	她	服务	为了	这	平衡	的	这	年	-	为了	哪个	她

['mæstər] [tʃɑːrdʒd] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,

master	charged	twenty	dollars	,
掌握	带电	二十	美元	,

他将购买她剩余一年的服务——她的主人为此收取二十美元。

[ænd; ənd][faɪv][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] .

and	five	in	addition	for	the	child	.
和	五	在	添加	为了	这	孩子	.

另加五块钱给孩子。

[ðə; ði][sʌm; səm][wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæstər][duː'mɑːnt] [dɪ'pɑːrtɪd] ;

The	sum	was	paid	,	and	her	master	Dumont	departed	;
这	和	曾是	有薪酬的	,	和	她	掌握	杜蒙	已离开	;

款项付清后，她的主人杜蒙离开了；

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['mɪstər] . [væn] ['wægənɝ] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]

but	not	till	he	had	heard	Mr	.	Van	Wagener	tell	her	not	to	call	him
但	不是	直到	他	有	听到	先生	.	范	瓦格纳	告诉	她	不是	到	称呼	他

['mæstər] - ['ædɪŋ] ,

master	-	adding	,
掌握	-	添加	,

但直到他听到范·瓦格纳先生告诉她不要叫他主人——并补充道——

- [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['mæstər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ɪz][jʊr; jər]['mæstər][ɪz][maɪ]['mæstər] . -

'	there	is	but	one	master	;	and	he	who	is	your	master	is	my	master	.	'
-	那里	是	但	一	掌握	;	和	他	WHO	是	你的	掌握	是	我的	掌握	.	-

“世上只有一个主人；你的主人就是我的主人。”

[ˌɪzə'belə] [in'kwaiəd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ?

Isabella	inquired	what	she	should	call	him	?
伊莎贝拉	询问	什么	她	应该	称呼	他	?

伊莎贝拉问她应该怎么称呼他?

[hiː; hi] ['ænsər] , - [kɔːl][ˌem 'iː]['aɪzək][væn] ['wægənɝ] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɪz][mə'riːə][væn] ['wægənɝ] . -

He	answered	,	'	call	me	Isaac	Van	Wagener	,	and	my	wife	is	Maria	Van	Wagener	.	'
他	回答	,	-	称呼	我	艾萨克	范	瓦格纳	,	和	我的	妻子	是	玛丽亚	范	瓦格纳	.	-

他回答说：“叫我艾萨克·范·瓦格纳，我妻子叫玛丽亚·范·瓦格纳。”

[ˌɪzə'belə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] ,

Isabella	could	not	understand	this	,	and	thought	it	a	mighty	change	,
伊莎贝拉	可以	不是	理解	这	,	和	想法	它	一个	强大的	改变	,

伊莎贝拉无法理解这一点，认为这是一个巨大的变化。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][moʊst]['truːli][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mæstər] [huː] [wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] ,

as	it	most	truly	was	from	a	master	whose	word	was	law	,
作为	它	最多	真的	曾是	从	一个	掌握	谁	单词	曾是	法律	,

这的确出自一位以言出必行的君王之口。

[tuː; tə]['sɪmp(ə)l]['aɪzək][es] . [væn] ['wægənɝ] , [huː] [wʌz; wəz]['mæstər][tuː; tə][noʊ][wʌn] .

to	simple	Isaac	S	.	Van	Wagener	,	who	was	master	to	no	one	.
到	简单的	艾萨克	S	.	范	瓦格纳	,	WHO	曾是	掌握	到	不	一	.

至于平凡的艾萨克·S·范·瓦格纳，他不属于任何人。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['noʊb(ə)l]['piːp(ə)l] , [huː] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] [sleɪvz]

With	these	noble	people	,	who	,	though	they	could	not	be	the	masters	of	slaves
和	这些	高贵	人们	,	WHO	,	尽管	他们	可以	不是	是	这	大师	的	奴隶

,

,
,

这些高尚的人们，虽然他们不可能成为奴隶的主人，

[wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑːdz][noʊ'bɪləti] , [ʃiː; ʃi] [ri'zaidid] [wʌn] [jɪr] ,

were	undoubtedly	a	portion	of	God's	nobility	,	she	resided	one	year	,
是	无疑	一个	部分	的	神的	贵族	,	她	居住地	一	年	,

毫无疑问，他们是上帝贵族的一部分，她在那里居住了一年。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][væn] ['wægənɝ] ;

and	from	them	she	derived	the	name	of	Van	Wagener	;
和	从	他们	她	衍生的	这	姓名	的	范	瓦格纳	;

她从他们那里得到了范·瓦格纳这个名字；

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [læst] ['mæstər] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

he	being	her	last	master	in	the	eye	of	the	law	,
他	存在	她	最后的	掌握	在	这	眼睛	的	这	法律	,

在法律意义上，他是她最后的主人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪvz] ['sɜːrneɪm] [ɪz]['evər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [ðæt] [ɪz] ,

and	a	slave's	surname	is	ever	the	same	as	his	master	;	that	is	,
和	一个	奴隶的	姓	是	曾经	这	相同的	作为	他的	掌握	;	那	是	,

奴隶的姓氏永远与其主人相同；也就是说，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən][tɑːm] , [dʒæk] , [ɔːr] ['gʌfɪn] .

if	he	is	allowed	to	have	any	other	name	than	Tom	,	Jack	,	or	Guffin	.
如果	他	是	允许	到	有	任何	其他	姓名	比	汤姆	,	杰克	,	或者	格芬	.

如果允许他使用除汤姆、杰克或格芬之外的任何其他名字。

[sleɪvz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['ædɪŋ] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [neɪm] [tuː; tə]

Slaves	have	sometimes	been	severely	punished	for	adding	their	master's	name	to
奴隶	有	有时	到过	严重	受到惩罚	为了	添加	他们的	硕士学位	姓名	到

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

奴隶有时会因为在自己的名字后面加上主人的名字而受到严厉惩罚。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'fens] .

But	when	they	have	no	particular	title	to	it	,	it	is	no	particular	offence	.
但	什么时候	他们	有	不	特别的	标题	到	它	,	它	是	不	特别的	罪行	.

但是，如果他们没有特定的所有权，那就不构成特定的犯罪。

[ɪ'liːg(ə)l] [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

ILLEGAL	SALE	OF	HER	SON	.
非法的	销售	的	她	儿子	.

非法贩卖她的儿子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['priːviəs] [tuː; tə] ['ɪzəbɛlz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld]['mæstər] , [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɜːr; hər]

A	little	previous	to	Isabel's	leaving	her	old	master	,	he	had	sold	her
一个	小的	以前的	到	伊莎贝尔的	离开	她	老的	掌握	,	他	有	卖	她

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

在伊莎贝尔离开她的老主人之前不久，他把她的孩子卖掉了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɛdni] ,

a	boy	of	five	years	,	to	a	Dr	.	Gedney	,
一个	男生	的	五	年	,	到	一个	博士	.	格德尼	,

一个五岁男孩，致格德尼医生

[huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

who	took	him	with	him	as	far	as	New	York	city	,	on	his	way	to	England
WHO	采取	他	和	他	作为	远的	作为	新的	约克	城市	,	在	他的	方式	到	英格兰

;

;
;

在前往英国的途中，他带他去了纽约市；

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	finding	the	boy	too	small	for	his	service	,	he	sent	him	back	to	his
但	寻找	这	男生	也	小的	为了	他的	服务	,	他	发送	他	后退	到	他的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

但他发现这男孩个子太小，不适合他的工作，就把他送回了他哥哥那里。

['sɑːləmən] ['dʒɛdni] .
Solomon Gedney .
所罗门 格德尼 .

所罗门·格德尼。

[ðɪs] [mæn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] ['welθi] ['plæntər] , [baɪ][ðə; ði]
This man disposed of him to his sister's husband , a wealthy planter , by the
这 男人 处置 的 他 到 他的 姐妹 丈夫 , 一个 富裕 播种机 , 经过 这
[neɪm] [ʌv; əv] ['faʊlər] ,
name of Fowler ,
姓名 的 福勒 ,

这个人把他送给了他姐姐的丈夫，一位名叫福勒的富裕种植园主。

[huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ɪn][ˌælə'bæmə] .
who took him to his own home in Alabama .
WHO 采取 他 到 他的 自己的 家 在 阿拉巴马州 .

他把他带回了自己在阿拉巴马州的家。

[ðɪs] [ɪ'liːg(ə)l][ænd; ənd] ['frɔːdʒələnt] [træn'zækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr]
This illegal and fraudulent transaction had been perpetrated some months before
这 非法的 和 欺诈 交易 有 到过 实施 一些 几个月 前
[ˌɪzə'belə] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Isabella knew of it ,
伊莎贝拉 知道 的 它 ,

这起非法欺诈交易发生在伊莎贝拉知晓的几个月前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [væn] [wægənɝz] .
as she was now living at Mr . Van Wagener's .
作为 她 曾是 现在 活的 在 先生 . 范 瓦格纳的 .

她当时住在范·瓦格纳先生家。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪk'spresli] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] ['eni] [sleɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
The law expressly prohibited the sale of any slave out of the State ,
这 法律 明确地 禁止 这 销售 的 任何 奴隶 出去 的 这 状态 ,

该法律明确禁止将任何奴隶出售到州外。

- [ænd; ənd][ɔːl]['maɪnɝz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [friː] [æt; ət] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ;
- and all minors were to be free at twenty - one years of age ;
- 和 全部 未成年人 是 到 是 自由的 在 二十 - 一 年 的 年龄 ;

所有未成年人年满二十一岁即可获得自由；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [duː'mɑːnt][hæd; həd][soʊld]['piːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spres] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
and Mr . Dumont had sold Peter with the express understanding ,
和 先生 . 杜蒙 有 卖 彼得 和 这 表达 理解 ,

杜蒙先生出售彼得时，明确达成了这样的协议：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
that he was soon to return to the State of New York ,
那 他 曾是 很快 到 返回 到 这 状态 的 新的 约克 ,

他即将返回纽约州。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['spesɪfaɪd] [taɪm] .
and be emancipated at the specified time .
和 是 解放 在 这 指定的 时间 .

并在指定时间获得解放。

[wen] ['ɪzəbel] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [saʊθ] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn]
When Isabel heard that her son had been sold South , she immediately started on
什么时候 伊莎贝尔 听到 那 她 儿子 有 到过 卖 南 , 她 立即地 开始 在
[fʊt] [ænd; ənd] [ə'loʊn] ,
foot and alone ,
脚 和 独自的 ,

伊莎贝尔听说儿子被卖到南方后，立即独自一人徒步启程。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [derd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [lɔː] ,

to	find	the	man	who	had	thus	dared	,	in	the	face	of	all	law	,
到	寻找	这	男人	WHO	有	因此	敢于	,	在	这	脸	的	全部	法律	,

找到那个胆敢无视一切法律，做出这种事的人。

['hjuːmən][ænd; ənd][dɪ'vaɪn] , [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

human	and	divine	,	to	sell	her	child	out	of	the	State	;	and	if	possible	,
人类	和	神圣的	,	到	卖	她	孩子	出去	的	这	状态	;	和	如果	可能的	,

无论是人性的还是神性的，她都想把自己的孩子卖出国门；如果可能的话，

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] .

to	bring	him	to	account	for	the	deed	.
到	带来	他	到	帐户	为了	这	契据	.

让他为自己的所作所为承担责任。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [nuː] ['pɔlts] , [ʃiː; ʃi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['mɪstrəs] , [duː'mɑːnt] ,

Arriving	at	New	Paltz	,	she	went	directly	to	her	former	mistress	,	Dumont	,
抵达	在	新的	帕尔茨	,	她	去	直接地	到	她	以前的	情妇	,	杜蒙	,

抵达新帕尔茨后，她直接去找了她以前的女主人杜蒙。

[kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtərli] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] .

complaining	bitterly	of	the	removal	of	her	son	.
抱怨	苦涩地	的	这	移动	的	她	儿子	.

她对儿子被带走一事怨声载道。

[hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] - - [ʊx；ɜː] !

Her	mistress	heard	her	through	,	and	then	replied	-	'	Ugh	!
她	情妇	听到	她	通过	,	和	然后	回复	-	-	啊	!

她的女主人听完她的话后，回答说："呃！"

[ə; eɪ] [faɪn] [fʌs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] !

a	fine	fuss	to	make	about	a	little	nigger	!
一个	美好的	大惊小怪	到	制作	关于	一个	小的	黑鬼	!

为了一个小黑鬼大惊小怪！

[waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [left] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [teɪk]

Why	,	haven't	you	as	many	of	'	em	left	as	you	can	see	to	,	and	take
为什么	,	还没有	你	作为	许多	的	-	呃	左边	作为	你	能	看	到	,	和	拿

[ker] [ʌv; əv] ?

care	of	?
关心	的	?

为什么你没有尽你所能去照顾和照料剩下的那些人呢?

[ə; eɪ] ['pɪti] - [tɪz] , [ðə; ði] ['nɪgər] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][ɪn] ['gɪni] ! !

A	pity	'	tis	,	the	niggers	are	not	all	in	Guinea	!	!
一个	遗憾	-	的	,	这	黑鬼	是	不是	全部	在	几内亚	!	!

可惜啊，黑鬼们并不都在几内亚！

['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hæ'luː] - [bə'luː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔːltri]

Making	such	a	halloo	-	balloo	about	the	neighborhood	;	and	all	for	a	paltry
制作	这样的	一个	你好	-	气球	关于	这	邻里	;	和	全部	为了	一个	微不足道

['nɪgər] ! ! ! -

nigger	!	!	!	'
黑鬼	!	!	!	-

为了一个区区小黑鬼，就闹得这么大惊小怪！！！

[ˌɪzə'belə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [θruː] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ænsər] ,

Isabella	heard	her	through	,	and	after	a	moment's	hesitation	,	answered	,
伊莎贝拉	听到	她	通过	,	和	后	一个	瞬间	犹豫	,	回答	,

伊莎贝拉听完她的话，犹豫片刻后回答道：

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [diːp] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] - - [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [tʃaɪld] [əˈgen] . -

in	tones	of	deep	determination	-	'	I'll	have	my	child	again	.	'
在	音调	的	深的	决心	-	-	患病的	有	我的	孩子	再次	.	-

她语气坚定地说：“我还要再生一个孩子。”

- [hæv; həv] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [əˈgen] ! - [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] - [hɜːr; hər] [toʊnz] [bɪg] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt]

'	Have	your	child	again	!	'	repeated	her	mistress	-	her	tones	big	with	contempt
-	有	你的	孩子	再次	!	-	重复	她	情妇	-	她	音调	大的	和	鄙视

，

，

，

“再生一个吧！”女主人重复道，语气中充满了轻蔑。

[ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] [ðə; ði] [əbˈsɜːrd] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	scorning	the	absurd	idea	of	her	getting	him	.
和	蔑视	这	荒诞	主意	的	她	获得	他	.

她鄙夷地认为她不可能得到他。

- [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [hɪm; ɪm] ?

'	How	can	you	get	him	?
-	如何	能	你	得到	他	?

“你如何才能得到他？”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ?

And	what	have	you	to	support	him	with	,	if	you	could	?
和	什么	有	你	到	支持	他	和	, 如果		你	可以	?

如果你能支持他，你会提供什么帮助?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmʌni] ? -

Have	you	any	money	?	'
有	你	任何	钱	?	-

你有钱吗?

- [noʊ] , - [ˈænsər] [bel] , - [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [gɑːd] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] , [ɔːr] [wɒts]

'	No	,	'	answered	Bell	,	'	I	have	no	money	,	but	God	has	enough	,	or	what's
-	不	,	-	回答	钟	,	-	我	有	不	钱	,	但	上帝	有	足够的	,	或者	是什么

['betər] !

better	!
更好的	!

“不，”贝尔回答说，“我没有钱，但上帝有足够的钱，或者还有什么比这更好的呢！”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [tʃaɪld] [əˈgen] . -

And	I'll	have	my	child	again	.	'
和	患病的	有	我的	孩子	再次	.	-

我还会再要一个孩子。

[ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [prəˈnaʊnst] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [sloʊ] , [ˈsɑːləm] , [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['meʒər]

These	words	were	pronounced	in	the	most	slow	,	solemn	,	and	determined	measure
这些	字	是	发音	在	这	最多	慢的	,	庄严	,	和	决定	措施

[ænd; ənd] ['mænər] .

and	manner	.
和	方式	.

这些话是用最缓慢、最庄重、最坚定的语气和方式说出来的。

[ænd; ənd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sez] , - [oʊ] [maɪ] [gɑːd] !

And	in	speaking	of	it	,	she	says	,	'	Oh	my	God	!
和	在	请讲	的	它	,	她	说道	,	-	哦	我的	上帝	!

谈到这件事时，她说：“我的天哪！”

[aɪ] [noʊd]

I	know'd
我	知道

我知道

[aɪ'd][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə'^in] .

I'd	have	him	agin	.
ID	有	他	再次	.

我还会再要他。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [gɑ:d] [wʊd] [help][ˌem 'i:][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] .

I	was	sure	God	would	help	me	to	get	him	.
我	曾是	当然	上帝	会	帮助	我	到	得到	他	.

我确信上帝会帮助我得到他。

[waɪ] , [aɪ] [felt] [soʊ] [tɔ:l] [wɪ'ðɪn] - [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

Why	,	I	felt	so	tall	within	-	I	felt	as	if	the	power	of	a	nation	was	with
为什么	,	我	毛毡	所以	高的	之内	-	我	毛毡	作为	如果	这	力量	的	一个	国家	曾是	和

[ˌem 'i:] ! -

me	!	'
我	!	-

为什么？我感觉自己内心无比强大——我感觉自己仿佛拥有了整个国家的力量！

[ðə; ði] [im'preʃəns] [meɪd] [baɪ] [ˌɪzə'belə] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɔ:dɪtəz] , [wen] [mu:vd] [baɪ] ['lɔ:fti] [ɔ:r] [di:p]

The	impressions	made	by	Isabella	on	her	auditors	,	when	moved	by	lofty	or	deep
这	印象	制成	经过	伊莎贝拉	在	她	审计员	,	什么时候	已搬	经过	高远	或者	深的

['fi:lɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

伊莎贝拉在听众心中留下的印象，是她被崇高或深刻的情感所感动时所展现的。

[kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə]['peɪpər] , ([tu:; tə][ju:z][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

can	never	be	transmitted	to	paper	,	(	to	use	the	words	of	another	,
能	绝不	是	传输	到	纸	,	(	到	使用	这	字	的	其他	,

永远无法记录在纸上，（借用别人的话来说，）

) [tɪl] [baɪ][sʌm; səm] - [ækt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][træns'fɜ:r][ðə; ði] [lʊk] ,

) till	by	some	Daguerrian	act	,	we	are	enabled	to	transfer	the	look	,
) 直到	经过	一些	-	行为	,	我们	是	已启用	到	转移	这	看	,

直到通过某种达盖尔式的手段，我们才得以转移目光。

[ðə; ði] ['dʒestʃər] , [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kweɪnt] , [jet] [fɪt] [ɪk'spreʃənz]

the	gesture	,	the	tones	of	voice	,	in	connection	with	the	quaint	,	yet	fit	expressions
这	手势	,	这	音调	的	嗓音	,	在	联系	和	这	古雅	,	然而	合身	表达式

[ju:st] ,

used	,
用过的	,

手势、语气，以及所使用的古朴却又恰当的表达方式，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] - ['stɜ:rɪŋ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [pə'veɪdz] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sez] .

and	the	spirit	-	stirring	animation	that	,	at	such	a	time	,	pervades	all	she	says	.
和	这	精神	-	搅拌	动画片	那	,	在	这样的	一个	时间	,	普遍存在	全部	她	说道	.

在这样的时刻，她所说的每一句话都充满了振奋人心的活力。

['æftər] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['dʒɛdni] , ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:]

After	leaving	her	mistress	,	she	called	on	Mrs	.	Gedney	,	mother	of	him	who
后	离开	她	情妇	,	她	称为	在	太太	.	格德尼	,	母亲	的	他	WHO

[hæd; həd][soʊld][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ;

had	sold	her	boy	;
有	卖	她	男生	;

离开女主人后，她拜访了格德尼太太，格德尼太太是卖掉她儿子的那个人的母亲；

[hu:] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [læmen'teiʃənz] ,

who	,	after	listening	to	her	lamentations	,
WHO	,	后	聆听	到	她	哀歌	,

听完她的哀叹后，

[hɜːr; hər] [griːf] ['biːɪŋ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ,

her	grief	being	mingled	with	indignation	at	the	sale	of	her	son	,
她	悲伤	存在	混合	和	愤慨	在	这	销售	的	她	儿子	,

她悲痛之余，也对儿子被卖掉感到愤慨。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'gen] - [sed] , - [dɪr] [ˌem 'iː] !

and	her	declaration	that	she	would	have	him	again	-	said	,	'	Dear	me	!
和	她	宣言	那	她	会	有	他	再次	-	说	,	-	亲爱的	我	!

她宣称她还会再拥有他——说道："天哪！"

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [tʃaɪld] !

What	a	disturbance	to	make	about	your	child	!
什么	一个	干扰	到	制作	关于	你的	孩子	!

你竟然对你的孩子做出如此令人不安的事情!

[wʌt] , [ɪz][jʊr; jər][tʃaɪld] , ['betər] [ðæn; ðən][maɪ][tʃaɪld] ?

What	,	is	your	child	,	better	than	my	child	?
什么	,	是	你的	孩子	,	更好的	比	我的	孩子	?

难道你的孩子比我的孩子好吗?

[maɪ][tʃaɪld][ɪz] [gɔːn] [aʊt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [jɔːrz] [ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

My	child	is	gone	out	there	,	and	yours	is	gone	to	live	with	her	,
我的	孩子	是	已消失	出去	那里	,	和	你的	是	已消失	到	居住	和	她	,

我的孩子去了外面，你的孩子也去和她一起生活了。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ! -

to	have	enough	of	every	thing	,	and	be	treated	like	a	gentleman	!	'
到	有	足够的	的	每一个	事物	,	和	是	治疗	喜欢	一个	绅士	!	-

拥有充足的东西，并被像绅士一样对待!

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] ['ɪzəbɛlz] [əb'sɜːrd] [fɪrz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm]

And	here	she	laughed	at	Isabel's	absurd	fears	,	as	she	would	represent	them
和	这里	她	笑了	在	伊莎贝尔的	荒诞	恐惧	,	作为	她	会	代表	他们

[tuː; tə][biː; bi] . -

to	be	.	'
到	是	.	-

她嘲笑伊莎贝尔那些荒谬的恐惧，正如她所描述的那样。

[jes] , - [sed] ['ɪzəbel] , - [jʊr; jər][tʃaɪld][hæz; həz] [gɔːn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['mærid] ,

Yes	,	'	said	Isabel	,	'	your	child	has	gone	there	,	but	she	is	married	,
是的	,	-	说	伊莎贝尔	,	-	你的	孩子	有	已消失	那里	,	但	她	是	已婚	,

"是的，"伊莎贝尔说，"你的孩子去了那里，但她已经结婚了。"

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [gɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] ,

and	my	boy	has	gone	as	a	slave	,
和	我的	男生	有	已消失	作为	一个	奴隶	,

我的儿子沦为奴隶了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	he	is	too	little	to	go	so	far	from	his	mother	.
和	他	是	也	小的	到	去	所以	远的	从	他的	母亲	.

他年纪太小，不能离开母亲那么远。

[oʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][maɪ][tʃaɪld] . -

Oh	,	I	must	have	my	child	.	'
哦	,	我	必须	有	我的	孩子	.	-

哦，我一定要生下我的孩子。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [læf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒiː] . [siːmd] [tuː; tə] ['ɪzəbel] ,

And	here	the	continued	laugh	of	Mrs	.	G	.	seemed	to	Isabel	,
和	这里	这	持续	笑	的	太太	.	G	.	似乎	到	伊莎贝尔	,

这时，G太太持续不断的笑声在伊莎贝尔看来，

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'stres] , ['ɔːlmoʊst][ˌdiːmə'naɪəkəl] .

in	this	time	of	anguish	and	distress	,	almost	demoniacal	.
在	这	时间	的	痛苦	和	痛苦	,	几乎	恶魔般的	.

在这段充满痛苦和悲伤的时期，近乎魔鬼般的存在。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['dʒɛdni] , [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

And	well	it	was	for	Mrs	.	Gedney	,	that	,	at	that	time	,
和	出色地	它	曾是	为了	太太	.	格德尼	,	那	,	在	那	时间	,

对于格德尼夫人来说，当时的情况确实如此。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔːtər] ,

she	could	not	even	dream	of	the	awful	fate	awaiting	her	own	beloved	daughter	,
她	可以	不是	甚至	梦	的	这	可怕	命运	等待中	她	自己的	心爱	女儿	,

她做梦也想不到自己心爱的女儿会遭遇如此可怕的命运。

[æt; ət][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['wɜːrðɪ] [ðə; ðɪ] [welθ] [ʌv; əv]

at	the	hands	of	him	whom	she	had	chosen	as	worthy	the	wealth	of
在	这	双手	的	他	谁	她	有	选定	作为	值得	这	财富	的

[hɜːr; hər] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] ,

her	love	and	confidence	,
她	爱	和	信心	,

她倾注全部的爱与信任，却最终落入了她所选择的人手中。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [sə'saɪəti][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['hæpinəs] ,

and	in	whose	society	her	young	heart	had	calculated	on	a	happiness	,
和	在	谁	社会	她	年轻的	心	有	计算	在	一个	幸福	,

她年轻的心灵曾憧憬着在这样的社会中获得幸福，

['pjʊrɝ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['evər] [kən'fɜːd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɪŋli] [kraʊn] .

purer	and	more	elevated	than	was	ever	conferred	by	a	kingly	crown	.
更纯净	和	更多的	升高	比	曾是	曾经	授予	经过	一个	王者	王冠	.

比任何王冠所赋予的都更加纯粹、更加崇高。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'leɪt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

she	was	doomed	to	disappointment	,	as	we	shall	relate	by	and	by	.
她	曾是	注定失败	到	失望	,	作为	我们	将	涉及	经过	和	经过	.

她注定要失望，我们稍后会详细讲述。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

At	this	point	,
在	这	观点	,

在此刻，

[ˌɪzə'belə] ['ɜːrnɪstli] ['bɛgd] [ʌv; əv][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt]

Isabella	earnestly	begged	of	God	that	he	would	show	to	those	about	her	that
伊莎贝拉	切实	乞求	的	上帝	那	他	会	展示	到	那些	关于	她	那

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['helpər] ;

He	was	her	helper	;
他	曾是	她	帮手	;

伊莎贝拉恳切地祈求上帝向她周围的人表明，祂是她的帮助者；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ædz] , [ɪn] ['nærˌeɪtɪŋ] , - [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] ; [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ,

and	she	adds	,	in	narrating	,	'	And	He	did	;	or	,	if	He	did	not	show	them	,
和	她	添加	,	在	叙述	,	-	和	他	做过	;	或者	,	如果	他	做过	不是	展示	他们	,

她在叙述中补充道："祂确实这样做了；或者，如果祂没有向他们展示，

[hiː; hi][dɪd][ˌem ˈiː] . -

he	did	me	.	'
他	做过	我	.	-

他对我做了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdɑːrkəst] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [dɑːn] .

IT	IS	OFTEN	DARKEST	JUST	BEFORE	DAWN	.
它	是	经常	最黑暗的	只是	前	黎明	.

黎明前往往最黑。

[ðɪs] [ˈhoʊmli] [ˈprɑːvɜːrb][wʌz; wəz] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈsʌfərər] ; [fɔːr; fər] ,

This	homely	proverb	was	illustrated	in	the	case	of	our	sufferer	;	for	,
这	家常的	谚语	曾是	插图	在	这	案件	的	我们的	患者	;	为了	,

这句朴实的谚语在我们这位受害者身上得到了印证；因为，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈraɪvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]

at	the	period	at	which	we	have	arrived	in	our	narrative	,	to	her	the
在	这	时期	在	哪个	我们	有	到达的	在	我们的	叙述	,	到	她	这

['dɑːrknəs] [siːmd] ['pælpəb(ə)l] ,

darkness	seemed	palpable	,
黑暗	似乎	可感知的	,

在我们叙述的这个阶段，对她来说，黑暗似乎是触手可及的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv] [əˈflɪkʃ(ə)n] ['kʌvərd] [hɜːr; hər][soʊl] ; [jet] [laɪt] [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]

and	the	waters	of	affliction	covered	her	soul	;	yet	light	was	about	to
和	这	水	的	痛苦	涵盖	她	灵魂	;	然而	光	曾是	关于	到

[breɪk] [ɪn][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

break	in	upon	her	.
休息	在	之上	她	.

苦难之水淹没了她的灵魂；然而，光明即将照耀在她身上。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [siːnz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['tʃæptər] ,

Soon	after	the	scenes	related	in	our	last	chapter	,
很快	后	这	场景	有关的	在	我们的	最后的	章	,

紧接着上一章所描述的场景之后，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['hærəud] [ʌp][hɜːr; hər] ['veri] [soʊl][tuː; tə]['ægəni] , [ʃiː; ʃi] [met][ə; eɪ][mæn] ,

which	had	harrowed	up	her	very	soul	to	agony	,	she	met	a	man	,
哪个	有	饱受折磨	向上	她	非常	灵魂	到	痛苦	,	她	遇见	一个	男人	,

那段经历让她痛苦不堪，她遇到了一个男人。

([wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] , [dɪr] ['riːdər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm]

(	we	would	like	to	tell	you	who	,	dear	reader	,	but	it	would	be	doing	him
(	我们	会	喜欢	到	告诉	你	WHO	,	亲爱的	读者	,	但	它	会	是	正在做	他

[noʊ] ['kaɪndnəs] ,

no	kindness	,
不	仁慈	,

（我们很想告诉你他是谁，亲爱的读者，但这对他来说并非好事，）

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] , [tuː; tə][duː][soʊ] ,) [huː] ['evɪdəntli] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

even	at	the	present	day	,	to	do	so	,	)	who	evidently	sympathized	with	her	,
甚至	在	这	展示	天	,	到	做	所以	,	)	WHO	显然	同情	和	她	,

即使到了今天，这样做，显然有人同情她。

[ænd; ənd] ['kaʊnsəld] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kweɪkərs] ,

and	counselled	her	to	go	to	the	Quakers	,
和	建议	她	到	去	到	这	贵格会教徒	,

并劝她去加入贵格会。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [seɪl] [ʌv; əv]

telling	her	they	were	already	feeling	very	indignant	at	the	fraudulent	sale	of
讲述	她	他们	是	已经	感觉	非常	愤怒	在	这	欺诈	销售	的

[hɜːr; hər] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

他们告诉她，他们对她儿子被欺诈性地卖掉感到非常愤慨。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['redɪli] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][də'rekt][hɜːr; hər] [wʌt]

and	assuring	her	that	they	would	readily	assist	her	,	and	direct	her	what
和	保证	她	那	他们	会	容易	协助	她	,	和	直接的	她	什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

并向她保证，他们会随时帮助她，并指导她该怎么做。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['haʊzɪz] , [wer] [lɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] ,

He	pointed	out	to	her	two	houses	,	where	lived	some	of	those	people	,
他	尖	出去	到	她	二	房屋	,	在哪里	居住地	一些	的	那些	人们	,

他指着她看的两栋房子，说有些人就住在那里。

[huː] ['fɔːrmərli] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [sekt] , [pər'hæps] , [lɪvd] [aʊt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

who	formerly	,	more	than	any	other	sect	,	perhaps	,	lived	out	the	principles	of	the
WHO	以前	,	更多的	比	任何	其他	教派	,	也许	,	居住地	出去	这	原则	的	这

['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] .

gospel	of	Christ	.
福音	的	基督	.

他们过去或许比其他任何教派都更能践行基督福音的原则。

[ʃiː; ʃi] [wendid] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [d'welɪŋz] , [wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə] , [ˌʌn'noʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	wended	her	way	to	their	dwellings	,	was	listened	to	,	unknown	as	she
她	温德	她	方式	到	他们的	住宅	,	曾是	听着	到	,	未知	作为	她

['pɜːrsənəli] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

personally	was	to	them	,
亲自	曾是	到	他们	,

她绕道来到他们的住处，尽管他们并不认识她，但她还是被他们倾听了。

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [suːn] [geɪnd] [ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

with	patience	,	and	soon	gained	their	sympathies	and	active	co	-	operation	.
和	耐心	,	和	很快	获得	他们的	同情	和	积极的	合作	-	手术	.

他耐心地与对方沟通，很快赢得了他们的同情和积极合作。

[ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

They	gave	her	lodgings	for	the	night	;
他们	给予	她	住宿	为了	这	夜晚	;

他们给她安排了当晚的住处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] - [naɪs] , [haɪ] ,

and	it	is	very	amusing	to	hear	her	tell	of	the	'	nice	,	high	,
和	它	是	非常	有趣	到	听到	她	告诉	的	这	-	好的	,	高的	,

听她讲述“美好、高昂的……”真是非常有趣。

[kliːn] , [waɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bed] - [ə'saɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [wɪtʃ] ['kɔntræstid] [soʊ]

clean	,	white	,	beautiful	bed	'	assigned	her	to	sleep	in	,	which	contrasted	so
干净的	,	白色的	,	美丽的	床	-	分配	她	到	睡觉	在	,	哪个	对比	所以

['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['pælits] ,

strangely	with	her	former	pallets	,
奇怪的	和	她	以前的	托盘	,

分配给她睡的床干净、洁白、漂亮，这与她以前睡的简易床形成了鲜明的对比。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	she	sat	down	and	contemplated	it	,
那	她	卫星	向下	和	思考	它	,

她坐下来仔细思考了一番。

['pɜ:rfɪktli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['wʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bed] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [tu:; tə] [wʌn] [laɪk] [hɜ:r'self] .

perfectly	absorbed	in	wonder	that	such	a	bed	should	have	been	appropriated	to	one	like	herself	.
完美	吸收	在	想知道	那	这样的	一个	床	应该	有	到过	挪用	到	一	喜欢	她自己	.

她完全沉浸在惊奇之中，难以置信像她这样的人竟然能睡在这样一张床上。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['ju:ʒuəl] ['bedsted] ,

For	some	time	she	thought	that	she	would	lie	down	beneath	it	,	on	her	usual	bedstead	,
为了	一些	时间	她	想法	那	她	会	说谎	向下	下面	它	,	在	她	通常	床架	,

她一度想躺在它下面，躺在她平常的床上。

[ðə; ði] [flɔ:r] .

the	floor	.
这	地面	.

地板。

- [aɪ] [dɪd] , [ɪn'di:d] , - [sez] [ʃi:; ʃi] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rmər] [self] .

'	I	did	,	indeed	,	'	says	she	,	laughing	heartily	at	her	former	self	.
-	我	做过	,	的确	,	-	说道	她	,	笑	衷心地	在	她	以前的	自己	.

“我确实这么做了，”她笑着说，嘲笑着过去的自己。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [kən'klu:did] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] ,

However	,	she	finally	concluded	to	make	use	of	the	bed	,
然而	,	她	最后	结束	到	制作	使用	的	这	床	,

然而，她最终还是决定使用那张床。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [nɑ:t] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [maɪt] ['ɪndʒər] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['hoʊstəs] .

for	fear	that	not	to	do	so	might	injure	the	feelings	of	her	good	hostess	.
为了	害怕	那	不是	到	做	所以	可能	损伤	这	情怀	的	她	好的	女主人	.

因为她担心如果不这样做，会伤害到好心女主人的感情。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['kweɪkər] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [nɪr] ['kɪŋstən] ,

In	the	morning	,	the	Quaker	saw	that	she	was	taken	and	set	down	near	Kingston	,
在	这	早晨	,	这	贵格会	锯	那	她	曾是	已采取	和	放	向下	靠近	金斯顿	,

早上，这位贵格会教徒看到她被带走并安置在金斯顿附近。

[wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] , [ænd; ənd] ['entər] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [grænd] ['dʒʊri] .

with	directions	to	go	to	the	Court	House	,	and	enter	complaint	to	the	Grand	Jury	.
和	方向	到	去	到	这	法庭	房子	,	和	进入	抱怨	到	这	盛大	陪审团	.

并指示前往法院，向大陪审团提出申诉。

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] , [went] ['ɪntu:]

By	a	little	inquiry	,	she	found	which	was	the	building	she	sought	,	went	into
经过	一个	小的	询问	,	她	成立	哪个	曾是	这	建筑	她	寻求	,	去	进入

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,

the	door	,
这	门	,

稍加打听，她便找到了自己要找的那栋楼，走了进去。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][mæn][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɪrəns] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][grænd]['dʒʊri] ,

and	taking	the	first	man	she	saw	of	imposing	appearance	for	the	grand	jury	,
和	采取	这	第一的	男人	她	锯	的	气势磅礴	外貌	为了	这	盛大	陪审团	,

她挑选了她看到的第一个外表威严的男人作为大陪审团成员。

[ʃi:; ʃi] [kə'menst] [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnt] .

she	commenced	her	complaint	.
她	开始	她	抱怨	.

她开始投诉。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['veri] ['sɪvəli] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][grænd]['dʒʊri][ðer; ðər] ; [ʃi:; ʃi]

But	he	very	civilly	informed	her	there	was	no	Grand	Jury	there	;	she
但	他	非常	文明地	知情的	她	那里	曾是	不	盛大	陪审团	那里	;	她

[mʌst; məst][goʊ][ʌp] [sterz] .

must	go	up	stairs	.
必须	去	向上	楼梯	.

但他非常礼貌地告诉她，那里没有大陪审团；她必须上楼去。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] [flaɪt] [θru:] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ðæt]

When	she	had	with	some	difficulty	ascended	the	flight	through	the	crowd	that
什么时候	她	有	和	一些	困难	上升	这	航班	通过	这	人群	那

[fɪld] [ðem; ðəm] ,

filled	them	,
已填	他们	,

当她费了好大劲才穿过熙熙攘攘的人群登上楼梯时，

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] - ['grændəst] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] ,

she	again	turned	to	the	'	grandest	'	looking	man	she	could	select	,
她	再次	转向	到	这	-	最宏伟	-	寻找	男人	她	可以	选择	,

她再次转向她所能挑选出的看起来“最英俊”的男人，

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['entər][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][grænd]['dʒʊri] .

telling	him	she	had	come	to	enter	a	complaint	to	the	Grand	Jury	.
讲述	他	她	有	来	到	进入	一个	抱怨	到	这	盛大	陪审团	.

告诉他，她是来向大陪审团提出申诉的。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'mju:zmənt] , [hi:; hi] [in'kwaiəd] [wʌt] [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] ,

For	his	own	amusement	,	he	inquired	what	her	complaint	was	;	but	,
为了	他的	自己的	娱乐	,	他	询问	什么	她	抱怨	曾是	;	但	,

为了取乐，他询问她究竟有什么不满；但是，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

when	he	saw	it	was	a	serious	matter	,	he	said	to	her	,
什么时候	他	锯	它	曾是	一个	严肃的	事情	,	他	说	到	她	,

当他意识到事情的严重性时，便对她说：

- [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] ['entər][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] - [goʊ][ɪn][ðer; ðər] , - ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]

'	This	is	no	place	to	enter	a	complaint	-	go	in	there	,	'	pointing	in	a	particular
-	这	是	不	地方	到	进入	一个	抱怨	-	去	在	那里	,	-	指向	在	一个	特别的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

“这里不是投诉的地方——去那边，”他指着某个方向说道。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [ɪn] , [wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [grænd] [dˈʒʊərəz] [ɪnˈdiːd] [ˈsɪtɪŋ] ,

She	then	went	in	,	where	she	found	the	Grand	Jurors	indeed	sitting	,
她	然后	去	在	,	在哪里	她	成立	这	盛大	陪审员	的确	坐着	,

然后她走了进去，发现大陪审团成员确实都坐在那里。

[ænd; ənd] [əˈgen] [kəˈmenst] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [hɜːr; hər] [ˈɪndʒəriz] .

and	again	commenced	to	relate	her	injuries	.
和	再次	开始	到	涉及	她	受伤	.

她又开始讲述自己的伤情。

[ˈæftər] [ˈhoʊldɪŋ] [sʌm; səm] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [roʊz] , [ænd; ənd]

After	holding	some	conversation	among	themselves	,	one	of	them	rose	,	and
后	保持	一些	对话	之中	他们自己	,	一	的	他们	玫瑰	,	和

[ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

bidding	her	follow	him	,
投标	她	跟随	他	,

他们交谈了一会儿后，其中一人站起身，示意她跟他走。

[led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪd] [ˈɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] ,

led	the	way	to	a	side	office	,	where	he	heard	her	story	,
引领	这	方式	到	一个	边	办公室	,	在哪里	他	听到	她	故事	,

他领着她来到一间旁边的办公室，在那里他听到了她的讲述。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [swer] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər]

and	asked	her	'	if	she	could	swear	that	the	child	she	spoke	of	was	her
和	问	她	-	如果	她	可以	发誓	那	这	孩子	她	辐	的	曾是	她

[sʌn] ? -

son	?	'
儿子	?	-

然后问她："她能否发誓说她所说的那个孩子是她的儿子？"

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , - [aɪ] [swer] [its] [maɪ] [sʌn] . -

'	Yes	,	'	she	answered	,	'	I	swear	it's	my	son	.	'
-	是的	,	-	她	回答	,	-	我	发誓	它是	我的	儿子	.	-

"是的，"她回答说，"我发誓那是我的儿子。"

- [stɑːp] , [stɑːp] ! -

'	Stop	,	stop	!	'
-	停止	,	停止	!	-

"停！停！"

[sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [swer] [baɪ] [ðɪs] [bʊk] - - [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bʊk] ,

said	the	lawyer	,	'	you	must	swear	by	this	book	'	-	giving	her	a	book	,
说	这	律师	,	-	你	必须	发誓	经过	这	书	-	-	给予	她	一个	书	,

律师说："你必须对着这本书发誓。"说着，他递给她一本书。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] .

which	she	thinks	must	have	been	the	Bible	.
哪个	她	思考	必须	有	到过	这	圣经	.

她认为那一定是《圣经》。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] , [bɪˈgæn] [əˈgen] [tuː; tə] [swer] [ˌaɪ ˈtiː]

She	took	it	,	and	putting	it	to	her	lips	,	began	again	to	swear	it
她	采取	它	,	和	推杆	它	到	她	嘴唇	,	开始	再次	到	发誓	它

[wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] .

was	her	child	.
曾是	她	孩子	.

她接过它，放到嘴边，再次发誓说这是她的孩子。

[ðə; ði] [klɑːks] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]['grævəti] ['eni] [lɔːŋgər] , [bɜːrst]['ɪntuː][æn; ən] [ʌp'rɔːriəs]

The	clerks	,	unable	to	preserve	their	gravity	any	longer	,	burst	into	an	uproarious
这	职员	,	无法	到	保存	他们的	重力	任何	更长	,	爆裂	进入	一个	哄然

[læf] ;

laugh	;
笑	;

店员们再也无法保持严肃，爆发出哄堂大笑；

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] ['lɔɪər] [tʃɪp] [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə]

and	one	of	them	inquired	of	lawyer	Chip	of	what	use	it	could	be	to
和	一	的	他们	询问	的	律师	芯片	的	什么	使用	它	可以	是	到

[meɪk] [hɜːr; hər] [swer] . -

make	her	swear	.	'
制作	她	发誓	.	-

其中一人问律师奇普，让她发誓有什么用。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] [lɔː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

It	will	answer	the	law	,	'	replied	the	officer	.
它	将要	回答	这	法律	,	-	回复	这	官	.

“它会符合法律规定，”警官回答道。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'hend] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,

He	then	made	her	comprehend	just	what	he	wished	her	to	do	,
他	然后	制成	她	理解	只是	什么	他	希望	她	到	做	,

然后他让她明白他希望她做什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɔːfl] [oʊθ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['serəmoʊni][kʊd; kəd] [meɪk]

and	she	took	a	lawful	oath	,	as	far	as	the	outward	ceremony	could	make
和	她	采取	一个	合法的	誓言	,	作为	远的	作为	这	向外	仪式	可以	制作

[ˌaɪ 'tiː][wʌn] .

it	one	.
它	一	.

她宣誓效忠，从外在的仪式上看，这算是合法的誓言。

[ɔːl][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [haʊ] [fɑːr][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

All	can	judge	how	far	she	understood	its	spirit	and	meaning	.
全部	能	法官	如何	远的	她	理解	它是	精神	和	意义	.

每个人都可以评判她对这首歌的精神和意义理解了多少。

[hiː; hi] [naʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪt] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

He	now	gave	her	a	writ	,	directing	her	to	take	it	to	the
他	现在	给予	她	一个	写	,	导演	她	到	拿	它	到	这

['kɑːnstəbl] [æt; ət] [nuː] ['pɔlts] ,

constable	at	New	Paltz	,
警官	在	新的	帕尔茨	,

他给了她一份传票，指示她将其带到新帕尔茨的警长那里。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [sɜːrv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['sɑːləmən] ['dʒɛdni] .

and	have	him	serve	it	on	Solomon	Gedney	.
和	有	他	服务	它	在	所罗门	格德尼	.

让他把这道菜端给所罗门·格德尼。

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] , ['wɔːkɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [trɔtɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] , [sʌm; səm] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [maɪlz] .

She	obeyed	,	walking	,	or	rather	trotting	,	in	her	haste	,	some	eight	or	nine	miles	.
她	服从	,	步行	,	或者	相当	小跑	,	在	她	匆忙	,	一些	八	或者	九	英里	.

她听话地走了，或者更确切地说是小跑着，匆匆走了大约八九英里。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [θruː] [mis'teik] , [sɜːrvd] [ðə; ði] [rɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	while	the	constable	,	through	mistake	,	served	the	writ	on	a	brother	of	the
但	尽管	这	警官	,	通过	错误	,	服务	这	写	在	一个	兄弟	的	这

['riːəl] ['kʌlprɪt] ,

real	culprit	,
真实的	罪魁祸首	,

但是，由于误操作，警员将传票送达给了真正罪犯的兄弟。

['sɑːləmən] ['dʒɛdni] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['rɪvər] ,

Solomon	Gedney	slipped	into	a	boat	,	and	was	nearly	across	the	North	River	,
所罗门	格德尼	滑倒了	进入	一个	船	,	和	曾是	几乎	穿过	这	北	河	,

所罗门·格德尼溜进一艘船，几乎已经渡过了北河。

[ɑːn] [huːz] [bæŋks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʌl] [dʌtʃ] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] [ə'wer]

on	whose	banks	they	were	standing	,	before	the	dull	Dutch	constable	was	aware
在	谁	银行	他们	是	常设	,	前	这	乏味的	荷兰语	警官	曾是	意识到的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] .

of	his	mistake	.
的	他的	错误	.

他们站在哪座河岸上，而迟钝的荷兰警察还没意识到自己的错误。

['sɑːləmən] ['dʒɛdni] , ['miːnwaɪl] , [kən'sʌltid] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

Solomon	Gedney	,	meanwhile	,	consulted	a	lawyer	,
所罗门	格德尼	,	同时	,	咨询	一个	律师	,

与此同时，所罗门·格德尼咨询了一位律师。

[huː] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌælə'bæmə][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

who	advised	him	to	go	to	Alabama	and	bring	back	the	boy	,
WHO	建议	他	到	去	到	阿拉巴马州	和	带来	后退	这	男生	,

谁建议他去阿拉巴马州把那个男孩带回来?

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][hɪm; ɪm] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

otherwise	it	might	cost	him	fourteen	years	'	imprisonment	,	and	a	thousand
否则	它	可能	成本	他	十四	年	-	监禁	,	和	一个	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kæʃ] .

dollars	in	cash	.
美元	在	现金	.

否则他可能要付出十四年监禁和一千美元现金的代价。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

By	this	time	,
经过	这	时间	,

到这时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['selɪŋ] [sleɪvz] [ʌn'lɔːfəli] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]

it	is	hoped	he	began	to	feel	that	selling	slaves	unlawfully	was	not	so	good	a
它	是	希望	他	开始	到	感觉	那	销售	奴隶	非法地	曾是	不是	所以	好的	一个

['bɪznəs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

business	as	he	had	wished	to	find	it	.
商业	作为	他	有	希望	到	寻找	它	.

希望他开始意识到，非法贩卖奴隶并不是他想象中那么好的生意。

[hiː; hi] [sɪ'kriːtid] [hɪm'self] [tɪl] [duː] [ˌprepə'reɪʃnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [set] [seɪl][fɔːr; fər]

He	secreted	himself	till	due	preparations	could	be	made	,	and	soon	set	sail	for
他	分泌物	他自己	直到	到期的	准备工作	可以	是	制成	,	和	很快	放	帆	为了

[ˌælə'bæmə] .

Alabama	.
阿拉巴马州	.

他藏匿起来，直到做好充分准备，然后很快启程前往阿拉巴马州。

['stiːmboʊt] [ænd; ənd] ['reilrəudz] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [ə'naɪəleɪtɪd] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðeɪ]

Steamboats	**and**	**railroads**	**had**	**not**	**then**	**annihilated**	**distance**	**to**	**the**	**extent**	**they**
汽船	和	铁路	有	不是	然后	彻底消灭	距离	到	这	程度	他们

[naʊ] [hæv; həv] ,

now	**have**	**,**
现在	有	,

当时的轮船和铁路还没有像现在这样大大缩短距离。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [left] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [sprɪŋ] [keɪm] [er] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

and	**although**	**he**	**left**	**in**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**year**	**,**	**spring**	**came**	**ere**	**he**	**returned**	**,**
和	虽然	他	左边	在	这	落下	的	这	年	,	春天	来了	埃雷	他	返回	,

虽然他是在秋季离开的，但春天在他回来之前就已经到来了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

bringing	**the**	**boy**	**with**	**him**	**-**	**but**	**holding**	**on**	**to**	**him**	**as**	**his**	**property**	**.**
带来	这	男生	和	他	-	但	保持	在	到	他	作为	他的	财产	.

他带着男孩一起走，但却把男孩当作自己的所有物占有了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ˌɪzə'bɛləz] [prer] , [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ,

It	**had**	**ever**	**been**	**Isabella's**	**prayer**	**,**	**not**	**only**	**that**	**her**	**son**	**might**	**be**	**returned**	**,**
它	有	曾经	到过	伊莎贝拉的	祷告	,	不是	仅有的	那	她	儿子	可能	是	返回	,

伊莎贝拉一直以来的祈祷，不仅是希望她的儿子能够回来，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪʤ] , [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz]

but	**that**	**he**	**should**	**be**	**delivered**	**from**	**bondage**	**,**	**and**	**into**	**her**	**own**	**hands**
但	那	他	应该	是	发表	从	束缚	,	和	进入	她	自己的	双手

,

,

,

但愿他能从奴役中解脱出来，落入她手中。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [mɪr] [spaɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

lest	**he**	**should**	**be**	**punished**	**out**	**of**	**mere**	**spite**	**to**	**her**	**,**
免得	他	应该	是	受到惩罚	出去	的	仅仅	尽管如此	到	她	,

以免他仅仅因为对她的怨恨而受到惩罚。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'presəs] ; [ænd; ənd] [ɪf]

who	**was**	**so**	**greatly**	**annoying**	**and**	**irritating**	**to**	**her**	**oppressors**	**;**	**and**	**if**
WHO	曾是	所以	非常	恼人的	和	令人恼火的	到	她	压迫者	;	和	如果

[hɜːr; hər][suːt][wʌz; wəz] [geɪnd] ,

her	**suit**	**was**	**gained**	**,**
她	套装	曾是	获得	,

她令压迫者们极为恼怒和厌烦；如果她的诉讼成功，

[hɜːr; hər] ['veri] ['traɪʌmf] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] ['væstli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

her	**very**	**triumph**	**would**	**add**	**vastly**	**to**	**their**	**irritation**	**.**
她	非常	胜利	会	添加	非常	到	他们的	刺激	.

她的胜利只会让他们更加恼火。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔːt] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['eskwaɪə] [tʃɪp] , [huːz] ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] ,

She	**again**	**sought**	**advice**	**of**	**Esquire**	**Chip**	**,**	**whose**	**counsel**	**was**	**,**
她	再次	寻求	建议	的	《时尚先生》	芯片	,	谁	法律顾问	曾是	,

她再次向奇普律师寻求建议，奇普律师的建议是：

[ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['kɑːnstəbl] [sɜːrv] [ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - ['menʃ(ə)nd] [rɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n] .

that	**the**	**aforesaid**	**constable**	**serve**	**the**	**before**	**-**	**mentioned**	**writ**	**upon**	**the**	**right**	**person**	**.**
那	这	上述	警官	服务	这	前	-	提及	写	之上	这	正确的	人	.

上述警员应将前述令状送达正确的人。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [suːn] [brɔːt] ['sɑːləmən] ['dʒɛdni] [ʌp] [tuː; tə] ['kɪŋstən] ,

This	**being**	**done**	**,**	**soon**	**brought**	**Solomon**	**Gedney**	**up**	**to**	**Kingston**	**,**
这	存在	完毕	,	很快	带来	所罗门	格德尼	向上	到	金斯顿	,

此事办妥后，所罗门·格德尼很快就来到了金斯顿。

[wer] [hiː; hi] [geɪv] [bɑːndz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [æt; ət] [kɔːrt] , [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $600 .

where	he	gave	bonds	for	his	appearance	at	court	,	in	the	sum	of	$600	.
在哪里	他	给予	债券	为了	他的	外貌	在	法庭	,	在	这	和	的	$600	.

他缴纳了 600 美元的保释金，保证出庭。

['eskwaɪə] [tʃɪp] [nekst] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,

Esquire	Chip	next	informed	his	client	,
《时尚先生》	芯片	下一个	知情的	他的	客户	,

奇普先生接着告诉他的客户：

[ðæt] [hɜːr; hər] [keɪs] [mʌst; məst] [naʊ] [laɪ]['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

that	her	case	must	now	lie	over	till	the	next	session	of	the	court	,
那	她	案件	必须	现在	说谎	超过	直到	这	下一个	会议	的	这	法庭	,

她的案件现在必须延期至下次开庭审理。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

some	months	in	the	future	.
一些	几个月	在	这	未来	.

几个月后。

- [ðə; ði] [lɔː] [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] , - [sed] [hiː; hi] .

'	The	law	must	take	its	course	,	'	said	he	.
-	这	法律	必须	拿	它是	课程	,	-	说	他	.

“法律必须按程序执行，”他说。

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么！

[weɪt] [əˈnʌðər] [kɔːrt] !

wait	another	court	!
等待	其他	法庭	!

再等一次开庭！

[weɪt] [mʌnθs] ? - [sed] [ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] ['mʌðər] .

wait	months	?	'	said	the	persevering	mother	.
等待	几个月	?	-	说	这	坚持不懈	母亲	.

“要等几个月吗？”这位坚韧的母亲说道。

- [waɪ] , [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [klɪr] [ɔːf] ,

'	Why	,	long	before	that	time	,	he	can	go	clear	off	,
-	为什么	,	长的	前	那	时间	,	他	能	去	清除	离开	,

“为什么，在那之前很久，他就可以彻底离开了？”

[ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] .

and	take	my	child	with	him	-	no	one	knows	where	.
和	拿	我的	孩子	和	他	-	不	一	知道	在哪里	.

带上我的孩子一起走——没人知道他会去哪里。

[aɪ] ['kænɑːt] [weɪt] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] [naʊ] , [waɪlst] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] . - -

I	cannot	wait	;	I	must	have	him	now	,	whilst	he	is	to	be	had	.	'	'
我	不能	等待	;	我	必须	有	他	现在	,	而	他	是	到	是	有	.	-	-

我等不及了；我必须现在就得到他，趁他还能得到的时候。

[wel] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['veri] ['kuːlli] , - [ɪf] [hiː; hi] [pʊts] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Well	,	'	said	the	lawyer	,	very	coolly	,	'	if	he	puts	the	boy	out	of	the	way	,
出色地	,	-	说	这	律师	,	非常	冷静地	,	-	如果	他	放置	这	男生	出去	的	这	方式	,

“嗯，”律师非常冷静地说，“如果他能把那孩子弄走的话……”

[hiː; hi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] $600 - [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] - ; [səˈpoʊzɪŋ] , [pərˈhæps] ,

he	must	pay	the	$600	-	one	half	of	which	will	be	yours	'	;	supposing	,	perhaps	,
他	必须	支付	这	$600	-	一	一半	的	哪个	将要	是	你的	-	;	假如	,	也许	,

他必须支付600美元——其中一半归你；假设，或许，

[ðæt] $300 [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [hiːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

that	$300	would	pay	for	a	'	heap	of	children	,
那	$300	会	支付	为了	一个	-	堆	的	孩子们	,

那300美元可以养活一大堆孩子，

- [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] ['nevər] , [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

'	in	the	eye	of	a	slave	who	never	,	in	all	her	life	,
-	在	这	眼睛	的	一个	奴隶	WHO	绝不	,	在	全部	她	生活	,

'在一个奴隶的眼中，她一生中从未，

[kɔːld] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [hɜːr; hər] [oʊn] .

called	a	dollar	her	own	.
称为	一个	美元	她	自己的	.

她把其中一美元据为己有。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rekənɪŋ] .

But	in	this	instance	,	he	was	mistaken	in	his	reckoning	.
但	在	这	实例	,	他	曾是	错误	在	他的	清算	.

但这一次，他的判断错了。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['siːkɪŋ] ['mʌni] , ['niːðər] [wʊd] ['mʌni]

She	assured	him	,	that	she	had	not	been	seeking	money	,	neither	would	money
她	保证	他	,	那	她	有	不是	到过	寻求	钱	,	两者都不	会	钱

['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] ;

satisfy	her	;
满足	她	;

她向他保证，她并非为了钱，钱也无法满足她；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃiː; ʃi]

it	was	her	son	,	and	her	son	alone	she	wanted	,	and	her	son	she
它	曾是	她	儿子	,	和	她	儿子	独自的	她	通缉	,	和	她	儿子	她

[mʌst; məst] [hæv; həv] .

must	have	.
必须	有	.

那是她的儿子，她只想要她的儿子，她必须得到她的儿子。

['niːðər] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [kɔːrt] , [nɑːt] [ʃiː; ʃi] .

Neither	could	she	wait	court	,	not	she	.
两者都不	可以	她	等待	法庭	,	不是	她	.

她也等不了开庭，她等不了。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [juːst] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ɑːrgjumənt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] ,

The	lawyer	used	his	every	argument	to	convince	her	,
这	律师	用过的	他的	每一个	争论	到	说服	她	,

律师使出浑身解数试图说服她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;

that	she	ought	to	be	very	thankful	for	what	they	had	done	for	her	;
那	她	应该	到	是	非常	感恩	为了	什么	他们	有	完毕	为了	她	;

她应该对他们为她所做的一切表示由衷的感谢；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

that	it	was	a	great	deal	,
那	它	曾是	一个	伟大的	交易	,

那真是一笔划算的交易。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [weɪt] ['peɪʃntli] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

and	it	was	but	reasonable	that	she	should	now	wait	patiently	the	time	of
和	它	曾是	但	合理的	那	她	应该	现在	等待	耐心	这	时间	的

[ðə; ði] [kɔːrt] .

the	court	.
这	法庭	.

她现在耐心等待开庭审理是合情合理的。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [laɪk] ['biːɪŋ] ['influənst] [baɪ] [ðiːz] [sə'dʒestʃənz] .

Yet	**she**	**never**	**felt**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**like**	**being**	**influenced**	**by**	**these**	**suggestions**	**.**
然而	她	绝不	毛毡	,	为了	一个	片刻	,	喜欢	存在	影响	经过	这些	建议	.

然而，她从未觉得会受到这些建议的影响。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['lɪtərəl] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	**felt**	**confident**	**she**	**was**	**to**	**receive**	**a**	**full**	**and**	**literal**	**answer**	**to**	**her**
她	毛毡	自信的	她	曾是	到	收到	一个	满的	和	文字	回答	到	她

[prer] ,

prayer	**,**
祷告	,

她确信自己的祈祷会得到完全且真实的回应。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] - - [oʊ] [lɔːrd] , [gɪv] [maɪ] [sʌn] ['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ænd; ənd]

the	**burden**	**of**	**which**	**had**	**been**	**-**	**'**	**O**	**Lord**	**,**	**give**	**my**	**son**	**into**	**my**	**hands**	**,**	**and**
这	负担	的	哪个	有	到过	-	-	哦	主	,	给	我的	儿子	进入	我的	双手	,	和

[ðæt] ['spiːdəli] !

that	**speedily**	**!**
那	迅速地	!

他的负担是——“主啊，请将我的儿子交在我手中，越快越好！”

[let] [nɑːt][ðə; ði] ['spɔɪlɚz] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] . -

Let	**not**	**the**	**spoilers**	**have**	**him**	**any**	**longer**	**.**	**'**
让	不是	这	剧透	有	他	任何	更长	.	-

别再让那些破坏者控制他了。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

Notwithstanding	**,**
虽然	,

虽然，

[ʃiː; ʃi] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [fɑːr] [helpt] [hɜːr; hər][ɑːn][soʊ]['kaɪndli]

she	**very**	**distinctly**	**saw**	**that**	**those**	**who**	**had**	**thus**	**far**	**helped**	**her**	**on**	**so**	**kindly**
她	非常	明显地	锯	那	那些	WHO	有	因此	远的	帮助	她	在	所以	亲切地

[wɜːr; wər] ['wɪrid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

were	**wearied**	**of**	**her**	**,**
是	疲惫	的	她	,

她非常清楚地感觉到，那些一直以来都非常友善地帮助她的人，现在都对她感到厌倦了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [gɑːd][wʌz; wəz] ['wɪrid] ['ɔːlsoʊ] .

and	**she**	**feared**	**God**	**was**	**wearied**	**also**	**.**
和	她	害怕	上帝	曾是	疲惫	还	.

她也担心上帝会感到疲惫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvjər] , [ænd; ənd]

She	**had**	**a**	**short**	**time**	**previous**	**learned**	**that**	**Jesus**	**was**	**a**	**Saviour**	**,**	**and**
她	有	一个	短的	时间	以前的	学习	那	耶稣	曾是	一个	救主	,	和

[æn; ən] [ˌɪntər'sesər] ;

an	**intercessor**	**;**
一个	代祷者	;

她不久前才得知耶稣是救世主和代求者；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['dʒiːzəs][kʊd; kəd][bʌt; bət][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn]

and	**she**	**thought**	**that**	**if**	**Jesus**	**could**	**but**	**be**	**induced**	**to**	**plead**	**for**	**her**	**in**
和	她	想法	那	如果	耶稣	可以	但	是	诱导	到	恳求	为了	她	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['traɪəl] ,

the	**present**	**trial**	**,**
这	展示	审判	,

她心想，如果能让耶稣在这次审判中为她求情就好了。

[gɑːd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɪrid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌimpɔː'tjuːnətiz] .

God	**would**	**listen**	**to**	**him**	**,**	**though**	**he**	**were**	**wearied**	**of**	**her**	**importunities**	**.**
上帝	会	听	到	他	,	尽管	他	是	疲惫	的	她	纠缠	.

尽管上帝厌倦了她的恳求，但他还是会听从他的祈祷。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] .

To	**him**	**,**	**of**	**course**	**,**	**she**	**applied**	**.**
到	他	,	的	课程	,	她	应用	.

当然，她向他求婚了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

索杰纳·特鲁斯自述(The Narrative of Sojourner Truth)
第3/6页

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['skersli] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [went] , ['æskɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self]
As **she** **was** **walking** **about** **,** **scarcely** **knowing** **whither** **she** **went** **,** **asking** **within** **herself**
作为 她 曾是 步行 关于 , 几乎 会心 往哪里去 她 去 , 问 之内 她自己
,
,
,

她漫无目的地走着，几乎不知道自己要去哪里，心里自问：

- [huː] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,
' **Who** **will** **show** **me** **any** **good** **,** **and** **lend** **a** **helping** **hand** **in** **this** **matter** **,**
- WHO 将要 展示 我 任何 好的 , 和 借 一个 帮助 手 在 这 事情 ,

谁能指点迷津，在这件事上伸出援手?

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈkɔst] [baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd][wʌn] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
' **she** **was** **accosted** **by** **a** **perfect** **stranger** **,** **and** **one** **whose** **name** **she** **has**
- 她 曾是 被骚扰 经过 一个 完美的 陌生人 , 和 一 谁 姓名 她 有
['nevər] ['lɜːrnɪd] ,
never **learned** **,**
绝不 学习 ,

她被一个完全陌生的人拦住，而且她甚至不知道这个人叫什么名字。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] : - [hæ'luː] , [ðer; ðər] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɔɪ] ?
in **the** **following** **terms** **:** **'** **Halloo** **,** **there** **;** **how** **do** **you** **get** **along** **with** **your** **boy** **?**
在 这 下列的 条款 : - 你好 , 那里 ; 如何 做 你 得到 沿着 和 你的 男生 ?

用以下方式来说：“你好，你和你儿子相处得怎么样？”

[duː] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? -
do **they** **give** **him** **up** **to** **you** **?** **'**
做 他们 给 他 向上 到 你 ? -

他们会把他交给你吗?

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] , ['ædɪŋ] [ðæt] [naʊ] ['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
She **told** **him** **all** **,** **adding** **that** **now** **every** **body** **was** **tired** **,**
她 讲述 他 全部 , 添加 那 现在 每一个 身体 曾是 疲劳的 ,

她把一切都告诉了他，并补充说现在大家都累了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
and **she** **had** **none** **to** **help** **her** **.**
和 她 有 没有任何 到 帮助 她 .

她没有一个人可以帮她。

[hiː; hi] [sed] , - [lʊk] [hɪr] !
He **said** **,** **'** **Look** **here** **!**
他 说 , - 看 这里 !

他说：“看这里！”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juːd] ['betər] [duː] .
I'll **tell** **you** **what** **you'd** **better** **do** **.**
患病的 告诉 你 什么 你会 更好的 做 .

我告诉你你最好怎么做。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [stoʊn] [haʊs] ['jɑːndər] ? -
Do **you** **see** **that** **stone** **house** **yonder** **?** **'**
做 你 看 那 石头 房子 远处 ? -

你看到那边那座石头房子了吗?

['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . -

pointing	in	a	particular	direction	.	'
指向	在	一个	特别的	方向	.	-

指向某个特定方向。

[wel] , ['lɔɪər] [dɪ'meɪn] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [leɪ] [jʊr; jər]

Well	,	lawyer	Demain	lives	there	,	and	do	you	go	to	him	,	and	lay	your
出色地	,	律师	明天	生活	那里	,	和	做	你	去	到	他	,	和	躺	你的

[keɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;

case	before	him	;
案件	前	他	;

律师德曼就住在那里，你去找他，把你的案子陈述给他听；

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:l] [help] [ju:; jʊ] .

I	think	he'll	help	you	.
我	思考	地狱	帮助	你	.

我认为他会帮到你的。

[stɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Stick	to	him	.
戳	到	他	.

跟着他。

[dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pi:s] [tɪl] [hi:; hi] [dʌz] .

Don't	give	him	peace	till	he	does	.
不	给	他	和平	直到	他	做	.

在他做到之前，别让他安宁。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ɪf] [ju:; jʊ] [pres] [hɪm; ɪm] , ['hi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . -

I	feel	sure	if	you	press	him	,	he'll	do	it	for	you	.	'
我	感觉	当然	如果	你	按	他	,	地狱	做	它	为了	你	.	-

我相信如果你逼他，他肯定会为你做的。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɜ:rdʒɪŋ] ,

She	needed	no	further	urging	,
她	需要	不	更远	敦促	,

她无需再被催促。

[bʌt; bət] [trɔtid] [ɔ:f] [æt; ət][hɜ:r; hər][pɪ'kju:liər] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

but	trotted	off	at	her	peculiar	gait	in	the	direction	of	his	house	,
但	小跑	离开	在	她	奇特	步态	在	这	方向	的	他的	房子	,

但她却以她那独特的步态，朝着他家的方向小跑而去。

[æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:kɪŋz] , [ʃu:z] ,

as	fast	as	possible	,	-	and	she	was	not	encumbered	with	stockings	,	shoes	,
作为	快速地	作为	可能的	,	-	和	她	曾是	不是	负担	和	长筒袜	,	鞋	,

她以最快的速度——而且她没有穿长袜和鞋子——

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] ['hevi] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dres] .

or	any	other	heavy	article	of	dress	.
或者	任何	其他	重的	文章	的	裙子	.

或任何其他厚重的衣物。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] , [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪm'pæʃnd] ['mænər] ,

When	she	had	told	him	her	story	,	in	her	impassioned	manner	,
什么时候	她	有	讲述	他	她	故事	,	在	她	热情洋溢	方式	,

当她用充满激情的方式向他讲述了自己的故事时，

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

he	looked	at	her	a	few	moments	,
他	看起来	在	她	一个	很少	时刻	,

他看了她一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs]
as **if** **to** **ascertain** **if** **he** **were** **contemplating** **a** **new** **variety** **of** **the** **genus**
作为 如果 到 探明 如果 他 是 沉思 一个 新的 种类 的 这 属
['hoʊmoʊ] ,
homo **,**
同型人 ,

仿佛是为了确定他是否在考虑人属的一个新变种，

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ,
and **then** **told** **her** **,** **if** **she** **would** **give** **him** **five** **dollars** **,**
和 然后 讲述 她 , 如果 她 会 给 他 五 美元 ,

然后他告诉她，如果她给他五美元，

[hiː; hi] [wʊd] [get][hɜːr; hər][sʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
he **would** **get** **her** **son** **for** **her** **,** **in** **twenty** **-** **four** **hours** **.**
他 会 得到 她 儿子 为了 她 , 在 二十 - 四 小时 .

他会在二十四小时内把她的儿子找回来。

- [waɪ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːlər][ɪn][maɪ][laɪf]
' **Why** **,** **'** **she** **replied** **,** **'** **I** **have** **no** **money** **,** **and** **never** **had** **a** **dollar** **in** **my** **life**
- 为什么 , - 她 回复 , - 我 有 不 钱 , 和 绝不 有 一个 美元 在 我的 生活
! -
! **'**
! -

“为什么？”她回答说，“我没钱，我这辈子从来没拥有过一美元！”

[sed] [hiː; hi] , - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [ðoʊz] ['kweɪkərs] [ɪn] - , [huː] ['kærid] [juː; jʊ][tuː; tə]
Said **he** **,** **'** **If** **you** **will** **go** **to** **those** **Quakers** **in** **Poppletown** **,** **who** **carried** **you** **to**
说 他 , - 如果 你 将要 去 到 那些 贵格会教徒 在 - , WHO 携带 你 到
[kɔːrt] ,
court **,**
法庭 ,

他说：“如果你愿意去波普尔镇找那些把你送上法庭的贵格会教徒，

[ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪv]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [kæʃ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ;
they **will** **help** **you** **to** **five** **dollars** **in** **cash** **,** **I** **have** **no** **doubt** **;**
他们 将要 帮助 你 到 五 美元 在 现金 , 我 有 不 怀疑 ;

他们会帮你弄到五美元现金，我对此毫不怀疑；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [sʌn] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ]
and **you** **shall** **have** **your** **son** **in** **twenty** **-** **four** **hours** **,** **from** **the** **time** **you**
和 你 将 有 你的 儿子 在 二十 - 四 小时 , 从 这 时间 你
[brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] . -
bring **me** **that** **sum** **.** **'**
带来 我 那 和 . -

你把那笔钱给我之后，二十四小时内就能见到你的儿子。

[ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten] [maɪlz] , ['veri]
She **performed** **the** **journey** **to** **Poppletown** **,** **a** **distance** **of** **some** **ten** **miles** **,** **very**
她 执行 这 旅行 到 - , 一个 距离 的 一些 十 英里 , 非常
[ˌekspə'dɪʃəsli] ;
expeditiously **;**
迅速地 ;

她非常迅速地完成了前往波普尔镇的旅程，这段路程大约有十英里；

[kə'lektɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm] ['spesɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bærɪstər] ; [ðen] ,
collected **considerable** **more** **than** **the** **sum** **specified** **by** **the** **barrister** **;** **then** **,**
集 大量 更多的 比 这 和 指定的 经过 这 律师 ; 然后 ,

收取的金额远远超过律师指定的数额；然后，

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['taɪtli] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [trɔtid] [bæk] ,

shutting	the	money	tightly	in	her	hand	,	she	trotted	back	,
关闭	这	钱	紧紧	在	她	手	,	她	小跑	后退	,

她把钱紧紧攥在手里，小跑着回去了。

[ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [fiː] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [di'mɑːndid] .

and	paid	the	lawyer	a	larger	fee	than	he	had	demanded	.
和	有薪酬的	这	律师	一个	更大的	费用	比	他	有	要求	.

并支付给律师的费用比他要求的要高。

[wen] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][baɪ] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊvərˌplʌs] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

When	inquired	of	by	people	what	she	had	done	with	the	overplus	,	she	answered
什么时候	询问	的	经过	人们	什么	她	有	完毕	和	这	过剩	,	她	回答

,

,

,

当人们问她如何处理多余的钱时，她回答说：

- [oʊ] , [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['lɔɪər] [dɪ'meɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -

'	Oh	,	I	got	it	for	lawyer	Demain	,	and	I	gave	it	to	him	.	'
-	哦	,	我	得到	它	为了	律师	明天	,	和	我	给予	它	到	他	.	-

“哦，这是我给律师德曼买的，我已经把它送给他了。”

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

They	assured	her	she	was	a	fool	to	do	so	;
他们	保证	她	她	曾是	一个	傻子	到	做	所以	;

他们向她保证，她这样做是愚蠢的；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ɔːl]['oʊvər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] ['pəːtʃəst] [hɜːr'self] [ʃuːz]

that	she	should	have	kept	all	over	five	dollars	,	and	purchased	herself	shoes
那	她	应该	有	保留	全部	超过	五	美元	,	和	购买	她自己	鞋

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

她本应该把剩下的五美元留下来，给自己买双鞋。

- [oʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['mʌni] [ɔːr] [kloʊðz] [naʊ] , [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][maɪ][sʌn] ;

'	Oh	,	I	do	not	want	money	or	clothes	now	,	I	only	want	my	son	;
-	哦	,	我	做	不是	想	钱	或者	衣服	现在	,	我	仅有的	想	我的	儿子	;

“哦，我现在不要钱也不要衣服，我只想要我的儿子；

[ænd; ənd] [ɪf] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [get] [hɪm; ɪm] , [mɔːr] [wɪl] ['ʃʊrli] [get] [hɪm; ɪm] . -

and	if	five	dollars	will	get	him	,	more	will	surely	get	him	.	'
和	如果	五	美元	将要	得到	他	,	更多的	将要	一定	得到	他	.	-

如果五美元就能把他抓到，那更多肯定也能把他抓到。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [ə'vɜːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt]

And	if	the	lawyer	had	returned	it	to	her	,	she	avers	she	would	not
和	如果	这	律师	有	返回	它	到	她	,	她	反	她	会	不是

[hæv; həv] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

have	accepted	it	.
有	公认	它	.

她声称，如果律师把文件退还给她，她也不会接受。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['evri] [kɔɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [reɪz] ,

She	was	perfectly	willing	he	should	have	every	coin	she	could	raise	,
她	曾是	完美	愿意的	他	应该	有	每一个	硬币	她	可以	增加	,

她完全愿意把她筹集到的所有钱都给他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [bʌt; bət] [rɪ'stɔːr] [hɜːr; hər] [lɔːst] [sʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

if	he	would	but	restore	her	lost	son	to	her	.
如果	他	会	但	恢复	她	丢失的	儿子	到	她	.

如果他能把她失去的儿子还给她就好了。

[mɔːr'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðə; ði] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː]
the five dollars he required were for the remuneration of him who
这 五 美元 他 必需的 是 为了 这 报酬 的 他 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [goʊ]['æftər][hɜːr; hər] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] ,
should go after her son and his master ,
应该 去 后 她 儿子 和 他的 掌握 ,

他要求的五美元是付给去追捕她儿子及其主人的报酬。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvɪsɪz] .
and not for his own services .
和 不是 为了 他的 自己的 服务 .

并非为了他自身的服务。

[ðə; ði] ['lɔɪər] [naʊ] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [sʌn] [ɪn] ['twenti] -
The lawyer now renewed his promise , that she should have her son in twenty -
这 律师 现在 更新 他的 承诺 , 那 她 应该 有 她 儿子 在 二十 -
[fɔːr] ['aʊərz] .
four hours .
四 小时 .

律师再次承诺，她将在24小时内见到她的儿子。

[bʌt; bət] [ˌɪzə'belə] , ['hævɪŋ] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [went] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ]
But Isabella , having no idea of this space of time , went several times in a day
但 伊莎贝拉 , 拥有 不 主意 的 这 空间 的 时间 , 去 一些 时代 在 一个 天
,
,
,

但伊莎贝拉对时间的概念一无所知，一天之内去了好几次。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] .
to ascertain if her son had come .
到 探明 如果 她 儿子 有 来 .

确认她的儿子是否已经到来。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Once , when the servant opened the door and saw her , she said ,
一次 , 什么时候 这 仆人 打开 这 门 和 锯 她 , 她 说 ,

有一次，女仆打开门看见她，便说：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [sər'praɪz] , - [waɪ] , [ðɪs] ['wʊmənz] [kʌm] [ə'gen] ! -
in a tone expressive of much surprise , ' Why , this woman's come again ! '
在 一个 语气 富有表现力的 的 很多 惊喜 , - 为什么 , 这 女性的 来 再次 ! -

她用充满惊讶的语气说道：“哎呀，这个女人又来了！”

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .
She then wondered if she went too often .
她 然后 想知道 如果 她 去 也 经常 .

她开始怀疑自己是不是去得太频繁了。

[wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ə'pɪrd] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spaɪər]
When the lawyer appeared , he told her the twenty - four hours would not expire
什么时候 这 律师 出现 , 他 讲述 她 这 二十 - 四 小时 会 不是 到期
[tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ;
till the next morning ;
直到 这 下一个 早晨 ;

律师出现后告诉她，24小时期限要到第二天早上才会到期；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [sʌn] .

if	she	would	call	then	,	she	would	see	her	son	.
如果	她	会	称呼	然后	,	她	会	看	她	儿子	.

如果她那时打电话，就能见到她的儿子了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [sɔː] ['ɪzəbel] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔjɚz] [dɔːr] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz][bed]

The	next	morning	saw	Isabel	at	the	lawyer's	door	,	while	he	was	yet	in	his	bed
这	下一个	早晨	锯	伊莎贝尔	在	这	律师	门	,	尽管	他	曾是	然而	在	他的	床

.

:

.

第二天早上，伊莎贝尔出现在律师家门口，而律师还在床上睡觉。

[hiː; hi] [naʊ] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [nuːn] ;

He	now	assured	her	it	was	morning	till	noon	;
他	现在	保证	她	它	曾是	早晨	直到	中午	;

他向她保证，现在是早上到中午这段时间；

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [nuːn] [hɜːr; hər] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ,

and	that	before	noon	her	son	would	be	there	,
和	那	前	中午	她	儿子	会	是	那里	,

她儿子会在中午之前赶到。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['feɪməs] - ['mæti] [staɪlz] - ['æftər][hɪm; ɪm] ,

for	he	had	sent	the	famous	'	Matty	Styles	'	after	him	,
为了	他	有	发送	这	著名的	-	马蒂	款式	-	后	他	,

因为他派出了著名的“马蒂·斯泰尔斯”去追杀他。

[huː] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər][ɑːn][hænd][ɪn] [duː] ['siːz(ə)n] ,

who	would	not	fail	to	have	the	boy	and	his	master	on	hand	in	due	season	,
WHO	会	不是	失败	到	有	这	男生	和	他的	掌握	在	手	在	到期的	季节	,

他一定会在适当的时候让男孩和他的主人到场。

['iːðər] [ded] [ɔːr][əˈlaɪv] ; [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

either	dead	or	alive	;	of	that	he	was	sure	.
任何一个	死的	或者	活	;	的	那	他	曾是	当然	.

要么死了，要么活着；对此他很确定。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [əˈgen] ; [hiː; hi] [wʊd] [hɪmˈself] [ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðer; ðər]

Telling	her	she	need	not	come	again	;	he	would	himself	inform	her	of	their
讲述	她	她	需要	不是	来	再次	;	他	会	他自己	通知	她	的	他们的

[əˈraɪv(ə)l] .

arrival	.
到达	.

告诉她不必再来了；他们会亲自通知她他们的到来。

['æftər] ['dɪnər] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət]['mɪstər] . - , ([ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['lɔɪər] [hæd; həd]

After	dinner	,	he	appeared	at	Mr	.	Rutzer's	,	(	a	place	the	lawyer	had
后	晚餐	,	他	出现	在	先生	.	-	,	(	一个	地方	这	律师	有

[prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

procured	for	her	,
采购	为了	她	,

晚饭后，他出现在鲁策先生家（这是律师为她安排的地方）。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈweitid] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,) [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd]

while	she	awaited	the	arrival	of	her	boy	,	)	assuring	her	,	her	son	had
尽管	她	等待中	这	到达	的	她	男生	,	)	保证	她	,	她	儿子	有

[kʌm] ;

come	;
来	;

在她等待儿子到来的时候,）向她保证，她的儿子已经来了；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['staʊtli] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] ['eni] ['mʌðər] , [ɔːr] ['eni] ['relətɪvz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;

but	that	he	stoutly	denied	having	any	mother	,	or	any	relatives	in	that	place	;
但	那	他	坚定地	否认	拥有	任何	母亲	,	或者	任何	亲属	在	那	地方	;

但他坚决否认自己有母亲，也否认在那里有任何亲戚；

[ænd; ənd] [sed] , - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm; ɪm] . -

and	said	,	'	she	must	go	over	and	identify	him	.	'
和	说	,	-	她	必须	去	超过	和	确认	他	.	-

然后说："她必须过去辨认他。"

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] ,

She	went	to	the	office	,	but	at	sight	of	her	the	boy	cried	aloud	,
她	去	到	这	办公室	,	但	在	视线	的	她	这	男生	哭	大声	,

她去了办公室，但男孩一看到她就大声哭了起来。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['biːɪŋ] ,

and	regarded	her	as	some	terrible	being	,
和	认为	她	作为	一些	糟糕的	存在	,

并将她视为某种可怕的生物。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [frend] .

who	was	about	to	take	him	away	from	a	kind	and	loving	friend	.
WHO	曾是	关于	到	拿	他	离开	从	一个	种类	和	爱	朋友	.

谁会把他从一位善良慈爱的朋友身边带走呢?

[hiː; hi] [nelt] , ['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

He	knelt	,	even	,	and	begged	them	,	with	tears	,	not	to	take	him	away
他	跪下	,	甚至	,	和	乞求	他们	,	和	眼泪	,	不是	到	拿	他	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mæstər] ,

from	his	dear	master	,
从	他的	亲爱的	掌握	,

他甚至跪了下来，含泪哀求他们不要把他从他亲爱的主人身边带走。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saʊθ] , [ænd; ənd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə]

who	had	brought	him	from	the	dreadful	South	,	and	been	so	kind	to
WHO	有	带来	他	从	这	可怕	南	,	和	到过	所以	种类	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

是他把他从可怕的南方带了过来，并且对他非常友善。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][bæd][skɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hiː; hi] [sed] ,

When	he	was	questioned	relative	to	the	bad	scar	on	his	forehead	,	he	said	,
什么时候	他	曾是	被质问	相对的	到	这	坏的	瘢痕	在	他的	前额	,	他	说	,

当被问及额头上那道难看的疤痕时，他说：

- ['faʊlɚz] [hɔːrs] [hoʊv] [hɪm; ɪm] . -

'	Fowler's	horse	hove	him	.	'
-	福勒的	马	霍夫	他	.	-

"福勒的马把他赶走了。"

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , - [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

And	of	the	one	on	his	cheek	,	'	That	was	done	by	running	against	the
和	的	这	一	在	他的	脸颊	,	-	那	曾是	完毕	经过	跑步	反对	这

['kærɪdʒ] . -

carriage	.	'
运输	.	-

至于他脸颊上的那道伤，"那是撞到马车造成的。"

[ɪn] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] , [æz; əz] [mʌtʃ]

In	answering	these	questions	,	he	looked	imploringly	at	his	master	,	as	much
在	回答	这些	问题	,	他	看起来	恳求地	在	他的	掌握	,	作为	很多

[æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

as	to	say	,
作为	到	说	,

在回答这些问题时，他用恳求的眼神望着他的主人，仿佛在说：

- [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɔːlsˌhʊdz] , [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðem; ðəm] ; [meɪ] [ðeɪ] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə]

' If	they	are	falsehoods	,	you	bade	me	say	them	;	may	they	be	satisfactory	to
- 如果	他们	是	谎言	,	你	巴德	我	说	他们	;	可能	他们	是	令人满意的	到

[juː; jʊ] , [æt; ət] [liːst] . -

you	,	at	least	.	'
你	,	在	至少	.	-

“如果这些都是谎言，是你让我说的；至少希望它们能让你满意。”

[ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] [ə'tend] ['oʊnli]

The	justice	,	noting	his	appearance	,	bade	him	forget	his	master	and	attend	only
这	正义	,	注意到	他的	外貌	,	巴德	他	忘记	他的	掌握	和	出席	仅有的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

法官注意到他的模样，命令他忘记主人，只服侍自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [pə'sistid] [ɪn] [dɪ'naɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

But	the	boy	persisted	in	denying	his	mother	,	and	clinging	to	his	master	,
但	这	男生	持续	在	否认	他的	母亲	,	和	依恋	到	他的	掌握	,

但男孩始终不认得母亲，反而紧紧依偎着他的主人。

['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] .

saying	his	mother	did	not	live	in	such	a	place	as	that	.
说	他的	母亲	做过	不是	居住	在	这样的	一个	地方	作为	那	.

他说他母亲并没有住在那样的地方。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɜːr; hər][sʌn] ;

However	,	they	allowed	the	mother	to	identify	her	son	;
然而	,	他们	允许	这	母亲	到	确认	她	儿子	;

但是，他们允许母亲辨认自己的儿子；

[ænd; ənd] ['eskwaɪə] [dɪ'meɪn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	Esquire	Demain	pleaded	that	he	claimed	the	boy	for	her	,
和	《时尚先生》	明天	恳求	那	他	声称	这	男生	为了	她	,

德曼先生辩称，他是这男孩的主人。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

on	the	ground	that	he	had	been	sold	out	of	the	State	,
在	这	地面	那	他	有	到过	卖	出去	的	这	状态	,

理由是他被出卖出了州外。

['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [meɪd] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd] - [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəltiz]

contrary	to	the	laws	in	such	cases	made	and	provided	-	spoke	of	the	penalties
相反	到	这	法律	在	这样的	案例	制成	和	假如	-	辐	的	这	处罚

['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə] [sed] [kraɪm] ,

annexed	to	said	crime	,
附件	到	说	犯罪	,

与此类案件中制定和规定的法律相悖——谈到了与该罪行相关的处罚，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] ,

and	of	the	sum	of	money	the	delinquent	was	to	pay	,
和	的	这	和	的	钱	这	不良少年	曾是	到	支付	,

以及违约者应偿还的款项总额，

[ɪn] [keɪs] ['eni] [wʌn] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fens] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

in	case	any	one	chose	to	prosecute	him	for	the	offence	he	had	committed	.
在	案件	任何	一	选择	到	起诉	他	为了	这	罪行	他	有	坚定的	.

万一有人选择对他所犯的罪行提起诉讼。

[ˌɪzə'belə] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['skersli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ,

Isabella	,	who	was	sitting	in	a	corner	,	scarcely	daring	to	breathe	,	thought	within	herself	,
伊莎贝拉	,	WHO	曾是	坐着	在	一个	角落	,	几乎	大胆	到	呼吸	,	想法	之内	她自己	,

伊莎贝拉蜷缩在角落里，几乎不敢呼吸，她心想：

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][get][ðə; ði] [bɔɪ] ,

'	If	I	can	but	get	the	boy	,
-	如果	我	能	但	得到	这	男生	,

“如果我能得到那个男孩，

[ðə; ði] $200 [meɪ] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [huː'evər] [els] [tʃuːziz] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] - [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

the	$200	may	remain	for	whoever	else	chooses	to	prosecute	-	I	have	done
这	$200	可能	保持	为了	谁	别的	选择	到	起诉	-	我	有	完毕

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['enəmi]

enough	to	make	myself	enemies
足够的	到	制作	我	敌人

那200美元或许会留给其他选择起诉我的人——我已经做了足够多的事，树敌够多了。

[ɔːl'redi] - - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['enəmi] [ʃiː; ʃi]

already	'	-	and	she	trembled	at	the	thought	of	the	formidable	enemies	she
已经	-	-	和	她	颤抖	在	这	想法	的	这	强大	敌人	她

[hæd; həd] ['prɑːbəbli] [ə'reɪd] [ə'genst] [hɜːr'self] - ['helpləs] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

had	probably	arrayed	against	herself	-	helpless	and	despised	as	she	was	.
有	大概	排列	反对	她自己	-	无助	和	被鄙视的	作为	她	曾是	.

已经——想到自己可能已经招致了强大的敌人——尽管她如此无助和受人鄙视，她还是不禁颤抖起来。

[wen] [ðə; ði] ['pliːdɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ˌɪzə'belə] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [dɪ'kler] ,

When	the	pleading	was	at	an	end	,	Isabella	understood	the	Judge	to	declare	,
什么时候	这	恳求	曾是	在	一个	结尾	,	伊莎贝拉	理解	这	法官	到	宣布	,

当诉讼程序结束时，伊莎贝拉理解法官宣布：

[æz; əz][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

as	the	sentence	of	the	Court	,
作为	这	句子	的	这	法庭	,

作为法院的判决，

[ðæt] [ðə; ði] - [bɔɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['mæstər] ,

that	the	'	boy	be	delivered	into	the	hands	of	the	mother	-	having	no	other	master	,
那	这	-	男生	是	发表	进入	这	双手	的	这	母亲	-	拥有	不	其他	掌握	,

让“这孩子交到他母亲手中——因为他没有其他主人”，

[noʊ] ['ʌðər] [kən'troʊlər] , [noʊ] ['ʌðər] [kən'dʌktər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . -

no	other	controller	,	no	other	conductor	,	but	his	mother	.	'
不	其他	控制器	,	不	其他	导体	,	但	他的	母亲	.	-

没有其他控制者，没有其他指挥者，只有他的母亲。

[ðɪs] ['sentəns] [wʌz; wəz] [əu'beid] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hændz] , [ðə; ði] [bɔɪ]

This	sentence	was	obeyed	;	he	was	delivered	into	her	hands	,	the	boy
这	句子	曾是	服从	;	他	曾是	发表	进入	她	双手	,	这	男生

['mi:nwaɪl] ['bɛgɪŋ] ,

meanwhile	begging	,
同时	乞讨	,

判决得到执行；他被交到了她手中，男孩则苦苦哀求。

[məʊst] ['pɪtiəsli] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mæstər] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]

most	piteously	,	not	to	be	taken	from	his	dear	master	,	saying	she	was	not
最多	可怜地	,	不是	到	是	已采取	从	他的	亲爱的	掌握	,	说	她	曾是	不是

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

最可怜的是，他不肯离开他亲爱的主人，说她不是他的母亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] .

and	that	his	mother	did	not	live	in	such	a	place	as	that	.
和	那	他的	母亲	做过	不是	居住	在	这样的	一个	地方	作为	那	.

而且他的母亲并没有住在那样的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['lɔɪər] [dɪ'meɪn] , [ðə; ði] [klɑ:ks] , [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] ,

And	it	was	some	time	before	lawyer	Demain	,	the	clerks	,	and	Isabella	,
和	它	曾是	一些	时间	前	律师	明天	,	这	职员	,	和	伊莎贝拉	,

过了一段时间，律师德曼、书记员和伊莎贝拉才……

[kʊd; kəd] [kə'lektɪvli] [sək'si:d] [ɪn] ['kɑ:mɪŋ] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [fɪrz] ,

could	collectively	succeed	in	calming	the	child's	fears	,
可以	集体	成功	在	平静	这	孩子的	恐惧	,

大家齐心协力或许能成功安抚孩子的恐惧。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][nɑ:t][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['mɑ:nstər] ,

and	in	convincing	him	that	Isabella	was	not	some	terrible	monster	,
和	在	令人信服的	他	那	伊莎贝拉	曾是	不是	一些	糟糕的	怪物	,

并让他相信伊莎贝拉并非什么可怕的怪物，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [mʌnθs] , ['prɑ:bəbli] , [bɪn] [treɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ; [ænd; ənd]

as	he	had	for	the	last	months	,	probably	,	been	trained	to	believe	;	and
作为	他	有	为了	这	最后的	几个月	,	大概	,	到过	受过训练	到	相信	;	和

[hu:] ,

who	,
WHO	,

或许在过去的几个月里，他一直被灌输着这样的信念；而他，

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] , [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] [gʊd] ,

in	taking	him	away	from	his	master	,	was	taking	him	from	all	good	,
在	采取	他	离开	从	他的	掌握	,	曾是	采取	他	从	全部	好的	,

把他从主人身边带走，就等于把他从一切美好事物中带走。

[ænd; ənd] [kən'saɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɔ:l]['i:v(ə)l] .

and	consigning	him	to	all	evil	.
和	寄售	他	到	全部	邪恶的	.

并将他交付于一切邪恶。

[wen] [æt; ət][læst][kaɪnd][wɜ:rdz][ænd; ənd][bɔ:n] - ['bɑ:ns][hæd; həd]['kwaiətid][hɪz; ɪz] [fɪrz] ,

When	at	last	kind	words	and	bon	-	bons	had	quieted	his	fears	,
什么时候	在	最后的	种类	字	和	邦	-	邦斯	有	安静	他的	恐惧	,

最后，在亲切的话语和糖果的安慰下，他的恐惧终于平息下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌɪzə'belə] - -

and	he	could	listen	to	their	explanations	,	he	said	to	Isabella	-	'
和	他	可以	听	到	他们的	解释	,	他	说	到	伊莎贝拉	-	-

他可以听听他们的解释，他对伊莎贝拉说——

[wel] , [juː; jʊ][duː] [lʊk] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] - ;

Well	**,**	**you**	**do**	**look**	**like**	**my**	**mother**	**used**	**to**	**'**	**;**
出色地	,	你	做	看	喜欢	我的	母亲	用过的	到	-	;

“嗯，你的确长得像我母亲以前的样子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌkɑːmprɪ'hend] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**she**	**was**	**soon**	**able**	**to**	**make**	**him**	**comprehend**	**some**	**of**	**the**
和	她	曾是	很快	有能力的	到	制作	他	理解	一些	的	这

[ˌɑːblə'geɪʃənz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] ,

obligations	**he**	**was**	**under**	**,**
义务	他	曾是	在下面	,

她很快就让他明白了他所承担的一些义务。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] , [bəuθ][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	**the**	**relation**	**he**	**stood**	**in**	**,**	**both**	**to**	**herself**	**and**	**his**	**master**	**.**
和	这	关系	他	站立	在	,	两个都	到	她自己	和	他的	掌握	.

以及他与她和他主人之间的关系。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tuː; tə]

She	**commenced**	**as**	**soon**	**as**	**practicable**	**to**	**examine**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**found**	**,**	**to**
她	开始	作为	很快	作为	切实可行的	到	检查	这	男生	,	和	成立	,	到

[hɜːr; hər] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

her	**utter**	**astonishment**	**,**
她	说出	惊讶	,

她立即开始检查男孩，并无比惊讶地发现：

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

that	**from**	**the**	**crown**	**of**	**his**	**head**	**to**	**the**	**sole**	**of**	**his**	**foot**	**,**
那	从	这	王冠	的	他的	头	到	这	唯一	的	他的	脚	,

从他的头顶到脚底，

[ðə; ði] [kæ'lɔsitiz] [ænd; ənd] [ˌɪndu'reɪʃn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər]['bɑːdi][wɜːr; wər][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]

the	**callosities**	**and**	**indurations**	**on**	**his**	**entire**	**body**	**were**	**most**	**frightful**	**to**	**behold**
这	胼胝体	和	硬结	在	他的	全部的	身体	是	最多	可怕	到	看哪

.

:
.

他全身的胼胝和硬结看起来非常可怕。

[hɪz; ɪz] [bæk] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ]

His	**back**	**she**	**described**	**as**	**being**	**like**	**her**	**fingers**	**,**	**as**	**she**	**laid**	**them**	**side**	**by**
他的	后退	她	描述	作为	存在	喜欢	她	手指	,	作为	她	铺设	他们	边	经过

[saɪd] .

side	**.**
边	.

她形容他的背就像她的手指一样，当她把手指并排放在一起时，感觉非常舒服。

- ['hevəns] !

'	**Heavens**	**!**
-	天	!

'天！

[wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? - [sed] ['ɪzəbel] .

what	**is**	**all**	**this**	**?**	**'**	**said**	**Isabel**	**.**
什么	是	全部	这	?	-	说	伊莎贝尔	.

“这到底是怎么回事？”伊莎贝尔问道。

[hiː; hi] ['ænsər] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] ['faʊlər] [wɪpt] , [kɪkt] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌem 'iː] . -

He	**answered**	**,**	**'**	**It**	**is**	**where**	**Fowler**	**whipped**	**,**	**kicked**	**,**	**and**	**beat**	**me**	**.**	**'**
他	回答	,	-	它	是	在哪里	福勒	鞭打	,	踢	,	和	打	我	.	-

他回答说：“就是福勒鞭打、踢打和殴打我的地方。”

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , - [oʊ] , [lɔːrd] [ˈdʒiːzəs] , [lʊk] !
She exclaimed , ' Oh , Lord Jesus , look !
她 惊呼 , - 哦 , 主 耶稣 , 看 !

她惊呼道："哦，主耶稣，快看！"

[siː] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] !
see my poor child !
看 我的 贫穷的 孩子 !

看看我可怜的孩子!

[oʊ] [lɔːrd] , " [ˈrendər] [ˈʌntəˌʌntu] [ðem; ðəm] [ˈdʌb(ə)l] " [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðɪs] !
Oh Lord , " render unto them double " for all this !
哦 主 , " 使成为 到 他们 双倍的 " 为了 全部 这 !

主啊，求你加倍惩罚他们!

[oʊ] [maɪ] [gɑːd] !
Oh my God !
哦 我的 上帝 !

我的天啊!

[piːt] , [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
Pete , how did you bear it ? '
皮特 , 如何 做过 你 熊 它 ? -

皮特，你是怎么忍受的?

- [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈmæmi] - [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈfilis] , [aɪ] [ges] [juːd] [sker] !
' Oh , this is nothing , mammy - if you should see Phillis , I guess you'd scare !
- 哦 , 这 是 没有什么 , 妈咪 - 如果 你 应该 看 菲利斯 , 我 猜测 你会 吓 !

"哦，这算什么，妈妈——如果你看到菲利斯，我想你会吓一跳的！"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi] ,
She had a little baby ,
她 有 一个 小的 婴儿 ,

她生了个小宝宝，

[ænd; ənd] [ˈfaʊlər] [kʌt] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] [mɪlk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [blʌd] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] .
and Fowler cut her till the milk as well as blood ran down her body .
和 福勒 切 她 直到 这 牛奶 作为 出色地 作为 血 跑 向下 她 身体 .

福勒把她割得浑身是血，奶水也流了下来。

[juː; jʊ] [wʊd] [sker] [tuː; tə] [siː] [ˈfilis] , [ˈmæmi] . -
You would scare to see Phillis , mammy . '
你 会 吓 到 看 菲利斯 , 妈咪 . -

妈咪，你看到菲利斯会害怕的。

[wen] [ˌɪzəˈbelə] [inˈkwaiəd] , - [wʌt] [dɪd] [mɪs] [ɪˈlaɪzə] * [seɪ] , [piːt] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [soʊ]
When Isabella inquired , ' What did Miss Eliza * say , Pete , when you were treated so
什么时候 伊莎贝拉 询问 , - 什么 做过 错过 伊丽莎 * 说 , 皮特 , 什么时候 你 是 治疗 所以
['bædli] ? -
badly ? '
糟糕 ? -

伊莎贝拉问道："皮特，你受到那样的对待时，伊丽莎小姐说了些什么？"

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , - [oʊ] , [ˈmæmi] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [bel] .
he replied , ' Oh , mammy , she said she wished I was with Bell .
他 回复 , - 哦 , 妈咪 , 她 说 她 希望 我 曾是 和 钟 .

他回答说："哦，妈妈，她说她希望我和贝尔在一起。"

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [krɔːld] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stuːp] , [ˈmæmi] , [ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
Sometimes I crawled under the stoop , mammy , the blood running all about me ,
有时 我 爬行 在下面 这 哈腰 , 妈咪 , 这 血 跑步 全部 关于 我 ,

有时我会爬到门廊下，妈妈，鲜血在我周围流淌。

[ænd; ənd][maɪ] [bæk] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔrdz] ;
and my back would stick to the boards ;
和 我的 后退 会 戳 到 这 板 ;

我的背会粘在木板上；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɪs] [ɪ'laɪzə] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [griːs] [maɪ] [sɔːz] , [wen] [ɔːl][wɜːr; wər][ə'bed]
and sometimes Miss Eliza would come and grease my sores , when all were abed
和 有时 错过 伊丽莎 会 来 和 润滑脂 我的 疮 , 什么时候全部 是 阿贝德
[ænd; ənd] [ə'sliːp] . -
and asleep . '
和 睡着了 . -

有时，当大家都睡着后，伊丽莎小姐会过来帮我涂抹伤口。

[noʊt] : * ['miːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə] ['faʊlər] .
Note : * Meaning Mrs . Eliza Fowler .
笔记 : * 意义 太太 . 伊丽莎 福勒 .

注：*指伊丽莎·福勒夫人。

[deθ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ɪ'laɪzə] ['faʊlər] .
DEATH OF MRS . ELIZA FOWLER .
死亡 的 太太 . 伊丽莎 福勒 .

伊丽莎·福勒夫人去世。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['piːtər] , [æz; əz] ['tendər] [ʌv; əv] ['lɑːks] ,
As soon as possible she procured a place for Peter , as tender of locks ,
作为 很快 作为 可能的 她 采购 一个 地方 为了 彼得 , 作为 投标 的 锁 ,

她尽快为彼得找到了一份工作，担任理发师。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - , [nɪr] - .
at a place called Wahkendall , near Greenkills .
在 一个 地方 称为 - , 靠近 - .

在格林基尔斯附近的瓦肯德尔（Wahkendall）这个地方。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] [sə'faiə] , [huː] [ri'zaidid] [æt; ət]
After he was thus disposed of , she visited her sister Sophia , who resided at
后 他 曾是 因此 处置 的 , 她 到访 她 姐姐 索菲亚 , WHO 居住地 在
['nuːbɜ-g] ,
Newberg ,
纽伯格 ,

处理掉他之后，她去拜访了住在纽伯格的妹妹索菲亚。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['fæməliz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] .
and spent the winter in several different families where she was acquainted .
和 花费 这 冬天 在 一些 不同的 家庭 在哪里 她 曾是 熟人 .

她先后在几个认识的人家里过冬。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['lætn] ,
She remained some time in the family of a Mr . Latin ,
她 剩余 一些 时间 在 这 家庭 的 一个 先生 . 拉丁 ,

她在拉丁先生家住了段时间。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]['sɑːləmən] ['dʒɛdni] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd]
who was a relative of Solomon Gedney ; and the latter , when he found
WHO 曾是 一个 相对的 的 所罗门 格德尼 ; 和 这 后者 , 什么时候 他 成立
['ɪzəbel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
Isabel with his cousin ,
伊莎贝尔 和 他的 表哥 ,

他是所罗门·格德尼的亲戚；而后者，当他发现伊莎贝尔和他的表兄在一起时，

[juːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər]

used	all	his	influence	to	persuade	him	she	was	a	great	mischief	-	maker
用过的	全部	他的	影响	到	说服	他	她	曾是	一个	伟大的	恶作剧	-	制造商

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	a	very	troublesome	person	,
和	一个	非常	麻烦的	人	,

他动用一切影响力说服他，她是个十足的捣蛋鬼，是个非常麻烦的人。

- [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪk'spens] , [baɪ]

-	that	she	had	put	him	to	some	hundreds	of	dollars	expense	,	by
-	那	她	有	放	他	到	一些	数百	的	美元	费用	,	经过

['fæbrikeitɪŋ] [laɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

fabricating	lies	about	him	,
制造	谎言	关于	他	,

她捏造谎言陷害他，让他损失了几百美元。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] , [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

and	especially	his	sister	and	her	family	,	concerning	her	boy	,
和	尤其	他的	姐姐	和	她	家庭	,	有关	她	男生	,

尤其是他的妹妹和她的家人，关于她的儿子，

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]

when	the	latter	was	living	so	like	a	gentleman	with	them	;	and	,	for
什么时候	这	后者	曾是	活的	所以	喜欢	一个	绅士	和	他们	;	和	,	为了

[hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

his	part	,
他的	部分	,

当后者像绅士一样与他们相处时；而就他而言，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [ɔːr] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] .

he	would	not	advise	his	friends	to	harbor	or	encourage	her	.
他	会	不是	建议	他的	朋友们	到	港口	或者	鼓励	她	.

他不会建议他的朋友们窝藏或鼓励她。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['kʌznz] , [ðə; ði] ['lætənz] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

However	,	his	cousins	,	the	Latins	,	could	not	see	with	the	eyes	of	his	feelings
然而	,	他的	表兄弟姐妹	,	这	拉丁语	,	可以	不是	看	和	这	眼睛	的	他的	情怀

,

,

,

然而，他的表亲们，拉丁人，却无法理解他的感受。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fel] ['paʊərləs] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

and	consequently	his	words	fell	powerless	on	them	,
和	最后	他的	字	跌倒	无力	在	他们	,

因此，他的话语对他们毫无作用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ri'teind] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːt] [fɔːr; fər]

and	they	retained	her	in	their	service	as	long	as	they	had	aught	for
和	他们	保留	她	在	他们的	服务	作为	长的	作为	他们	有	零	为了

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [duː] .

her	to	do	.
她	到	做	.

只要他们有事可做，就会让她继续为他们效力。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['mæstər] , [duː'mɑːnt] .

She	then	went	to	visit	her	former	master	,	Dumont	.
她	然后	去	到	访问	她	以前的	掌握	,	杜蒙	.

然后她去拜访了她以前的主人杜蒙。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [wen] ['mɪstər] . [fred] .

She	**had**	**scarcely**	**arrived**	**there**	**,**	**when**	**Mr**	**.**	**Fred**	**.**
她	有	几乎	到达的	那里	,	什么时候	先生	.	弗雷德	.

她刚到那里不久，弗雷德先生就来了。

['wɛrɪŋ] ['entərd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['ɪzəbel] , ['plezntli] [ə'kɔst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]

Waring	**entered**	**,**	**and**	**seeing**	**Isabel**	**,**	**pleasantly**	**accosted**	**her**	**,**	**and**	**asked**	**her**
警告	进入	,	和	看到	伊莎贝尔	,	愉快	被骚扰	她	,	和	问	她

- [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] . -

'	**what**	**she**	**was**	**driving**	**at**	**now**	**-**	**a**	**-**	**days**	**.**	**'**
-	什么	她	曾是	驾驶	在	现在	-	一个	-	天	.	-

沃林走了进来，看到伊莎贝尔，愉快地上前和她打招呼，问她“最近在忙些什么”。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['ænsər] - ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , - [hiː; hi] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə]

On	**her**	**answering**	**'**	**nothing**	**particular**	**,**	**'**	**he**	**requested**	**her**	**to**	**go**	**over**	**to**
在	她	回答	-	没有什么	特别的	,	-	他	请求	她	到	去	超过	到

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	**place**	**,**
他的	地方	,

她回答说“没什么特别的”，然后他就邀请她去他家。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz][foʊks] , [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd]

and	**assist**	**his**	**folks**	**,**	**as**	**some**	**of**	**them**	**were**	**sick**	**,**	**and**	**they**	**needed**
和	协助	他的	各位	,	作为	一些	的	他们	是	生病的	,	和	他们	需要

[æn; ən]['ekstrə][hænd] .

an	**extra**	**hand**	**.**
一个	额外的	手	.

他还帮助了他的家人，因为他们中有些人生病了，需要人手帮忙。

[ʃiː; ʃi] ['veri] ['glædli] [ə'sentid] .

She	**very**	**gladly**	**assented**	**.**
她	非常	乐意	同意	.

她欣然同意了。

[wen] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [rɪ'taɪərd] , [hɜːr; hər]['mæstər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [help]

When	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**retired**	**,**	**her**	**master**	**wanted**	**to**	**know**	**why**	**she**	**wished**	**to**	**help**
什么时候	先生	.	W	.	退休	,	她	掌握	通缉	到	知道	为什么	她	希望	到	帮助

['piːp(ə)l] ,

people	**,**
人们	,

W先生退休时，她的主人想知道她为什么想帮助别人。

[ðæt] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] - [wɜːrst] [ʌv; əv]['dɛvəlz] ,

that	**called**	**her**	**the**	**'**	**worst**	**of**	**devils**	**,**
那	称为	她	这	-	最差	的	魔鬼	,

有人称她为“魔鬼中最邪恶的”，

- [æz; əz]['mɪstər] . ['wɛrɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrthaʊs] - [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l]

'	**as**	**Mr**	**.**	**Waring**	**had**	**done**	**in**	**the**	**courthouse**	**-**	**for**	**he**	**was**	**the**	**uncle**
-	作为	先生	.	警告	有	完毕	在	这	法院	-	为了	他	曾是	这	叔叔

[ʌv; əv] ['sɑːləmən] ['dʒɛdni] ,

of	**Solomon**	**Gedney**	**,**
的	所罗门	格德尼	,

就像沃林先生在法庭上所做的那样——因为他是所罗门·格德尼的叔叔。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [ðə; ði]['traɪəl][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] - [ænd; ənd] [dɪ'klerd] - [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	**attended**	**the**	**trial**	**we**	**have**	**described**	**-**	**and**	**declared**	**'**	**that**	**she**	**was**
和	参加	这	审判	我们	有	描述	-	和	声明	-	那	她	曾是

[ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] ;

a	**fool**	**to**	**;**
一个	傻子	到	;

并出席了我们所描述的审判——并宣称“她是个傻瓜；

[hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -

he	wouldn't	do	it	.	'
他	不会	做	它	.	-

他不会那么做的。

- [oʊ] , - [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ðæt] ,

'	Oh	,	'	she	told	him	,	'	she	would	not	mind	that	,
-	哦	,	-	她	讲述	他	,	-	她	会	不是	头脑	那	,

“哦,”她告诉他，“她不介意。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ðer; ðər]['æŋgər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] . -

but	was	very	glad	to	have	people	forget	their	anger	towards	her	.	'
但	曾是	非常	高兴的	到	有	人们	忘记	他们的	愤怒	向	她	.	-

但她很高兴人们忘记了对她的愤怒。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] [wʌz; wəz] [pæst] ,

She	went	over	,	but	too	happy	to	feel	that	their	resentment	was	passed	,
她	去	超过	,	但	也	快乐的	到	感觉	那	他们的	怨恨	曾是	通过了	,

她走了过去，但却高兴得难以接受他们的怨恨已经消散的事实。

[ænd; ənd] [kə'menst] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] .

and	commenced	her	work	with	a	light	heart	and	a	strong	will	.
和	开始	她	工作	和	一个	光	心	和	一个	强的	将要	.

她怀着轻松的心情和坚定的意志开始了工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

She	had	not	worked	long	in	this	frame	of	mind	,
她	有	不是	工作	长的	在	这	框架	的	头脑	,

她并没有在这种心态下工作太久。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɛrɪŋ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [iks'kleimɪŋ] ,

before	a	young	daughter	of	Mr	.	Waring	rushed	into	the	rooms	exclaiming	,
前	一个	年轻的	女儿	的	先生	.	警告	匆忙	进入	这	房间	惊呼	,

[wɪð; wɪθ] [ʌp'lɪftɪd] [hændz] - - ['hevəns] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

with	uplifted	hands	-	'	Heavens	and	earth	,
和	提升	双手	-	-	天	和	地球	,

就在这时，沃林先生的一位小女儿冲进房间，高举双手，惊呼道：“天地啊！”

[ˌɪzə'belə] !

Isabella	!
伊莎贝拉	!

伊莎贝拉!

['faʊlɚz] ['məːdəd] ['kʌz(ə)n] [ɪ'laɪzə] ! -

Fowler's	murdered	Cousin	Eliza	!	'
福勒的	被谋杀	表哥	伊丽莎	!	-

福勒谋杀了表妹伊丽莎!

- [hoʊ] , - [sed] ['ɪzəbel] , - [ðæts] ['nʌθɪŋ] - [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] [maɪ][tʃaɪld] ; ['nʌθɪŋ]

'	Ho	,	'	said	Isabel	,	'	that's	nothing	-	he	liked	to	have	killed	my	child	;	nothing
-	何	,	-	说	伊莎贝尔	,	-	那就是	没有什么	-	他	喜欢	到	有	被杀	我的	孩子	;	没有什么

[seɪvd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][gɑːd] . -

saved	him	but	God	.	'
已保存	他	但	上帝	.	-

“嚯,”伊莎贝尔说，“那算什么——他恨不得杀了我的孩子；除了上帝，什么都救不了他。”

['miːnɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Meaning	,	that	she	was	not	at	all	surprised	at	it	,
意义	,	那	她	曾是	不是	在	全部	惊讶	在	它	,

也就是说，她对此一点也不感到惊讶。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] ['hɑrdnd] [tuː; tə] [triːt] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [æz; əz]

for	a	man	whose	heart	was	sufficiently	hardened	to	treat	a	mere	child	as
为了	一个	男人	谁	心	曾是	足够	硬化	到	对待	一个	仅仅	孩子	作为

[hɜːrz][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ,

hers	had	been	treated	,
她的	有	到过	治疗	,

对于一个心肠铁石心肠，连一个孩子都像她那样被对待的男人来说，

[wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] , [mɔːr] [fiːnd] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ,

was	,	in	her	opinion	,	more	fiend	than	human	,
曾是	,	在	她	观点	,	更多的	恶魔	比	人类	,

在她看来，他与其说是人，不如说是魔鬼。

[ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [kraɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [maɪt] [prɑːmpt]

and	prepared	for	the	commission	of	any	crime	that	his	passions	might	prompt
和	准备	为了	这	委员会	的	任何	犯罪	那	他的	激情	可能	迅速的

[hɪm; ɪm][tuː; tə] .

him	to	.
他	到	.

他随时准备实施任何他一时冲动可能犯下的罪行。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['fɜːrðər] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [baɪ] [meɪl] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

The	child	further	informed	her	that	a	letter	had	arrived	by	mail	bringing	the
这	孩子	更远	知情的	她	那	一个	信	有	到达的	经过	邮件	带来	这

[nuːz] .

news	.
消息	.

孩子还告诉她，有一封信寄到了，带来了这个消息。

[ɪˈmiːdiətli] ['æftər] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] , ['sɑːləmən] ['dʒɛdni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [ɪn] ,

Immediately	after	this	announcement	,	Solomon	Gedney	and	his	mother	came	in	,
立即地	后	这	公告	,	所罗门	格德尼	和	他的	母亲	来了	在	,

['goʊɪŋ][dəˈrekt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɛrɪŋz] [ruːm] ,

going	direct	to	Mrs	.	Waring's	room	,
去	直接的	到	太太	.	警告的	房间	,

宣布完消息后，所罗门·格德尼和他的母亲立刻走了进来，径直去了沃林太太的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [suːn] [hɜːrd] [toʊnz] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['riːdɪŋ] .

where	she	soon	heard	tones	as	of	some	one	reading	.
在哪里	她	很快	听到	音调	作为	的	一些	一	阅读	.

她很快便听到了像是有人在朗读的声音。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪnwərdli] , - [goʊ] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [hɪr] . -

She	thought	something	said	to	her	inwardly	,	'	Go	up	stairs	and	hear	.	'
她	想法	某物	说	到	她	内心	,	-	去	向上	楼梯	和	听到	.	-

她觉得内心有个声音对她说："上楼去听听。"

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] - - [goʊ]

At	first	she	hesitated	,	but	it	seemed	to	press	her	the	more	-	'	Go
在	第一的	她	犹豫了一下	,	但	它	似乎	到	按	她	这	更多的	-	-	去

[ʌp][ænd; ənd] [hɪr] ! -

up	and	hear	!	'
向上	和	听到	!	-

她起初有些犹豫，但似乎这反而更让她感到紧迫——"上去听听！"

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] ,

She	went	up	,
她	去	向上	,

她上去了，

[ʌn'juːʒuəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [sleɪvz] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd]['entər] [ʌn'bɪd(ə)n] [ðer; ðər]

unusual	as	it	is	for	slaves	to	leave	their	work	and	enter	unbidden	their
异常	作为	它	是	为了	奴隶	到	离开	他们的	工作	和	进入	未邀请的	他们的

['mɪstrəsɪz] [ruːm] ,

mistress's	room	,
情妇的	房间	,

虽然奴隶擅自离开工作岗位进入女主人的房间是很不寻常的，

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ðer; ðər] .

for	the	sole	purpose	of	seeing	or	hearing	what	may	be	seen	or	heard	there	.
为了	这	唯一	目的	的	看到	或者	听力	什么	可能	是	已见	或者	听到	那里	.

仅仅为了观看或聆听那里可能看到或听到的东西。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ˌɪzə'belə] [sez] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	on	this	occasion	,	Isabella	says	,	she	walked	in	at	the	door	,	shut	it	,
但	在	这	场合	,	伊莎贝拉	说道	,	她	步行	在	在	这	门	,	关闭	它	,

但伊莎贝拉说，这一次，她走进门，关上了门。

[pleɪst] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lisnd] .

placed	her	back	against	it	,	and	listened	.
放置	她	后退	反对	它	,	和	听着	.

她背靠着它，侧耳倾听。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [riːd] - - [hiː; hi] [nɑːkt] [hɜːr; hər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

She	saw	them	and	heard	them	read	-	'	He	knocked	her	down	with	his
她	锯	他们	和	听到	他们	读	-	-	他	敲门	她	向下	和	他的

[fɪst] ,

fist	,
拳头	,

她看到了他们，也听到了他们读到的内容——“他用拳头把她打倒在地，

[dʒʌmpt] [ɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niːz] , [broʊk] [hɜːr; hər]['kɑːlər] - [boʊn] , [ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt]

jumped	on	her	with	his	knees	,	broke	her	collar	-	bone	,	and	tore	out
跳了起来	在	她	和	他的	膝盖	,	打破	她	衣领	-	骨	,	和	撕裂	出去

[hɜːr; hər][wɪnd] - [paɪp] !

her	wind	-	pipe	!
她	风	-	管道	!

他用膝盖跳到她身上，打断了她的锁骨，扯断了她的气管！

[hiː; hi] [ðen] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pər'suːd] [ænd; ənd] [ə'restɪd] ,

He	then	attempted	his	escape	,	but	was	pursued	and	arrested	,
他	然后	尝试过	他的	逃脱	,	但	曾是	追击	和	被捕	,

随后他试图逃跑，但被追捕并逮捕。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][æn; ən]['aɪərn][bæŋk][fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] ! -

and	put	in	an	iron	bank	for	safe	-	keeping	!	'
和	放	在	一个	铁	银行	为了	安全的	-	保持	!	-

放进铁罐里妥善保管！

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [ri'kwestɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [pʊr]

And	the	friends	were	requested	to	go	down	and	take	away	the	poor
和	这	朋友们	是	请求	到	去	向下	和	拿	离开	这	贫穷的

['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [meɪd] [ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔrfən] .

innocent	children	who	had	thus	been	made	in	one	short	day	more	than	orphans	.
清白的	孩子们	WHO	有	因此	到过	制成	在	一	短的	天	更多的	比	孤儿	.

于是，朋友们被要求下去把那些可怜的无辜孩子们带走，他们就这样在短短一天之内不仅成了孤儿，还成了其他更多无辜的孩子。

[ɪf] [ðɪs] ['nærətɪv] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfərəz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðɚz]

If	this	narrative	should	ever	meet	the	eye	of	those	innocent	sufferers	for	another's
如果	这	叙述	应该	曾经	见面	这	眼睛	的	那些	清白的	受害者	为了	另一个的

[gɪlt] ,

guilt	,
有罪	,

如果这段叙述被那些因他人罪行而遭受冤屈的无辜者看到，

[let] [ðem; ðəm] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] ; [bʌt; bət] ,

let	them	not	be	too	deeply	affected	by	the	relation	;	but	,
让	他们	不是	是	也	深	做作的	经过	这	关系	;	但	,

不要让他们受这段关系的影响太大；但是，

['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] [huː] [siːz] [ðə; ði] [end] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd]

placing	their	confidence	in	Him	who	sees	the	end	from	the	beginning	,	and
放置	他们的	信心	在	他	WHO	看到	这	结尾	从	这	开始	,	和

[kən'troʊlz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ,

controls	the	results	,
控制	这	结果	,

他们将信心寄托于那位从起初就预见结局、掌控结果的神。

[rest] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] , [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['fɪzɪkli] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv]

rest	secure	in	the	faith	,	that	,	although	they	may	physically	suffer	for	the	sins	of
休息	安全的	在	这	信仰	,	那	,	虽然	他们	可能	身体	遭受	为了	这	罪孽	的

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

要坚信，即使他们可能因他人的罪孽而遭受肉体上的痛苦，

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət] [truː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

if	they	remain	but	true	to	themselves	,
如果	他们	保持	但	真的	到	他们自己	,

如果他们能保持自我，

[ðer; ðər] [haɪɪst; 'haɪəst] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ɪntrəsts] [kæn; kən] ['nevər] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

their	highest	and	more	enduring	interests	can	never	suffer	from	such	a
他们的	最高	和	更多的	持久	兴趣	能	绝不	遭受	从	这样的	一个

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

他们最高尚、更持久的利益绝不会因这种原因而受到损害。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'prest] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seiks] , [wɜːr; wər] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [soʊ]

This	relation	should	be	suppressed	for	their	sakes	,	were	it	not	even	now	so
这	关系	应该	是	被抑制	为了	他们的	清酒	,	是	它	不是	甚至	现在	所以

['ɔːf(ə)n] [dɪ'naɪd] ,

often	denied	,
经常	否认	,

为了他们好，这种关系应该被压制，即便现在这种关系仍然经常被否认。

[ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [fæst] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ɔːl] [truː] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [laɪf] .

that	slavery	is	fast	undermining	all	true	regard	for	human	life	.
那	奴隶制	是	快速地	破坏	全部	真的	看待	为了	人类	生活	.

奴隶制正在迅速破坏对人类生命的真正尊重。

[wiː; wi] [noʊ] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntreri] ; [bʌt; bət] ,

We	know	this	one	instance	is	not	a	demonstration	to	the	contrary	;	but	,
我们	知道	这	一	实例	是	不是	一个	示范	到	这	相反	;	但	,

我们知道这一个例子并不能证明相反的情况；但是，

['ædɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv] ['trædʒədi] [ðæt] ['wiːkli] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ðə; ði]

adding	this	to	the	lists	of	tragedies	that	weekly	come	up	to	us	through	the
添加	这	到	这	列表	的	悲剧	那	每周	来	向上	到	我们	通过	这

['sʌðərn] [meɪlz] ,

Southern	mails	,
南方	邮件	,

又多了一件每周都会通过南方邮件传来的悲剧事。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt][æd'mɪt][ðem; ðəm][æz; əz] [pruːfs] [ɪ'refrəgəbl] ?

may	we	not	admit	them	as	proofs	irrefragable	?
可能	我们	不是	承认	他们	作为	证明	无可辩驳的	?

我们难道不能承认它们是无可辩驳的证据吗?

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kən'fɜːrmd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'fer] .

The	newspapers	confirmed	this	account	of	the	terrible	affair	.
这	报纸	确认的	这	帐户	的	这	糟糕的	事务	.

报纸证实了这起可怕事件的描述。

[wen] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['letər] ,

When	Isabella	had	heard	the	letter	,
什么时候	伊莎贝拉	有	听到	这	信	,

伊莎贝拉听完这封信后，

[ɔːl] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [teɪk] [noʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

all	being	too	much	absorbed	in	their	own	feelings	to	take	note	of	her	,
全部	存在	也	很多	吸收	在	他们的	自己的	情怀	到	拿	笔记	的	她	,

他们都太沉浸在自己的情绪中，以至于没有注意到她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɜːrk] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['swelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] [i'məuʃənz] .

she	returned	to	her	work	,	her	heart	swelling	with	conflicting	emotions	.
她	返回	到	她	工作	,	她	心	肿胀	和	冲突	情绪	.

她回到工作岗位，心中百感交集。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːd] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [diːd] ; [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [ɪ'laɪzə] ,

She	was	awed	at	the	dreadful	deed	;	she	mourned	the	fate	of	the	loved	Eliza	,
她	曾是	敬畏	在	这	可怕	契据	;	她	哀悼	这	命运	的	这	喜爱	伊丽莎	,

她对这起可怕的罪行感到震惊；她为心爱的伊丽莎的遭遇感到悲痛。

[huː] [hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['mænər] [bɪn] [pʊt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

who	had	in	such	an	undeserved	and	barbarous	manner	been	put	away	from
WHO	有	在	这样的	一个	不应得的	和	野蛮	方式	到过	放	离开	从

[hɜːr; hər] ['leibəz] [ænd; ənd] ['wɑːtʃɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tendər] ['mʌðər] ;

her	labors	and	watchings	as	a	tender	mother	;
她	劳动	和	观看	作为	一个	投标	母亲	;

她以如此不公正和野蛮的方式被剥夺了作为慈母的劳动和照料的权利；

[ænd; ənd] , - [læst] [ðoʊ] [nɑːt] [liːst] , - [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd]

and	,	'	last	though	not	least	,	'	in	the	development	of	her	character	and
和	,	-	最后的	尽管	不是	至少	,	-	在	这	发展	的	她	特点	和

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

最后，也是非常重要的一点，在她性格和精神的塑造方面，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bled] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['relətɪvz] ; ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] - [læft]

her	heart	bled	for	the	afflicted	relatives	;	even	those	of	them	who	'	laughed
她	心	出血	为了	这	受苦的	亲属	;	甚至	那些	的	他们	WHO	-	笑了

[æt; ət][hɜːr; hər][kə'læməti] ,

at	her	calamity	,
在	她	灾害	,

她为受苦的亲属们感到心痛；即使是那些嘲笑她遭遇不幸的人，

[ænd; ənd] [mɑːkt] [wen] [hɜːr; hər] [fɪr] [keɪm] . -

and	mocked	when	her	fear	came	.	'
和	嘲笑	什么时候	她	害怕	来了	.	-

当她感到恐惧时，却遭到嘲笑。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [dwelt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tentlɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,

Her	thoughts	dwelt	long	and	intently	on	the	subject	,
她	想法	居住	长的	和	专注地	在	这	主题	,

她长时间、全神贯注地思考着这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt]

and	the	wonderful	chain	of	events	that	had	conspired	to	bring	her	that
和	这	精彩的	链	的	活动	那	有	密谋	到	带来	她	那

[deɪ] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ,

day	to	that	house	,
天	到	那	房子	,

以及那天将她带到那栋房子里的一系列奇妙的事件，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] - [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] ,

to	listen	to	that	piece	of	intelligence	-	to	that	house	,
到	听	到	那	片	的	智力	-	到	那	房子	,

去听听那条情报——去那栋房子，

[wer] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftərwərdz] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,

where	she	never	was	before	or	afterwards	in	her	life	,
在哪里	她	绝不	曾是	前	或者	然后	在	她	生活	,

这是她一生中从未去过的地方，也是她之后从未去过的地方。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər][baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtlɪ] [bɪn] ['hɑːtlɪ] [ɪn'senst] [ə'genst]

and	invited	there	by	people	who	had	so	lately	been	hotly	incensed	against
和	受邀	那里	经过	人们	WHO	有	所以	最近	到过	热	愤怒	反对

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而邀请她去那里的，正是那些不久前还对她义愤填膺的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

It	all	seemed	very	remarkable	to	her	,
它	全部	似乎	非常	卓越	到	她	,

在她看来，这一切都非常不可思议。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	she	viewed	it	as	flowing	from	a	special	providence	of	God	.
和	她	已查看	它	作为	流动	从	一个	特别的	普罗维登斯	的	上帝	.

她认为这是上帝的特殊安排。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrlɪ] , [ðæt] [ðer; ðər] [ʌn'nætʃrəl] [bɪ'riːvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [delt] [ɪn]

She	thought	she	saw	clearly	,	that	their	unnatural	bereavement	was	a	blow	dealt	in
她	想法	她	锯	清楚地	,	那	他们的	不自然	丧亲之痛	曾是	一个	吹	已处理	在

[rɪ'trɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] ;

retributive	justice	;
报复性的	正义	;

她认为自己看得很清楚，他们非自然的丧亲之痛是报应正义的惩罚；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪg'zʌlt][ɔːr] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

but	she	found	it	not	in	her	heart	to	exult	or	rejoice	over	them	.
但	她	成立	它	不是	在	她	心	到	欢腾	或者	麾	超过	他们	.

但她心中却找不到一丝欢欣鼓舞之情。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ænsər] [hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi]
She felt as if God had more than answered her petition , when she
她 毛毡 作为 如果 上帝 有 更多的 比 回答 她 请愿 , 什么时候 她
[ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ,
ejaculated ,
射精 ,

她感觉上帝不仅回应了她的祈求，而且远超她的预期，当她射精时，

[ɪn][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪnd] , - [oʊ] , [lɔːrd] , ['rendər] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ['dʌb(ə)l] ! -
in her anguish of mind , ' Oh , Lord , render unto them double ! '
在 她 痛苦 的 头脑 , - 哦 , 主 , 使成为 到 他们 双倍的 ! -

她痛苦万分，心中默念："哦，主啊，请加倍惩罚他们！"

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [derd] [nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]
She said , ' I dared not find fault with God , exactly ; but the language of my
她 说 , - 我 敢于 不是 寻找 过错 和 上帝 , 确切地 ; 但 这 语言 的 我的
[hɑːrt] [wʌz; wəz] ,
heart was ,
心 曾是 ,

她说："我不敢确切地指责上帝；但我内心的感受是……"

- [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
' Oh , my God !
- 哦 , 我的 上帝 !

'我的天啊！

[ðæts] [tuː] [mʌtʃ] - [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] , [gɑːd] ! -
that's too much - I did not mean quite so much , God ! '
那就是 也 很多 - 我 做过 不是 意思是 相当 所以 很多 , 上帝 ! -

太过分了——我不是那个意思，老天！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər]
It was a terrible blow to the friends of the deceased ; and her
它 曾是 一个 糟糕的 吹 到 这 朋友们 的 这 死者 ; 和 她
['selfɪʃ] ['mʌðər] ([huː] ,
selfish mother (who ,
自私 母亲 (WHO ,

这对死者的朋友们来说是一个沉重的打击；而她自私的母亲（她，

[sed] [ˌɪzə'belə] , [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [tuː; tə] - [duː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ə'fekʃ(ə)n] ,
said Isabella , made such a ' to - do about her boy , not from affection ,
说 伊莎贝拉 , 制成 这样的 一个 - 到 - 做 关于 她 男生 , 不是 从 感情 ,

伊莎贝拉说，她对儿子如此大惊小怪，并非出于爱。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] [wei] -) [went] [dɪ'reɪndʒd] ,
but to have her own will and way ') went deranged ,
但 到 有 她 自己的 将要 和 方式 -) 去 精神错乱 ,

但她坚持己见、按自己方式行事，结果却精神错乱了。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'lɪriəm] , [kɔːld] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr]
and walking to and fro in her delirium , called aloud for her poor
和 步行 到 和 弗 在 她 谵妄 , 称为 大声 为了 她 贫穷的
['məːdəd] ['dɔːtər] - - [ɪ'laɪzə] !
murdered daughter - ' Eliza !
被谋杀 女儿 - - 伊丽莎 !

她神志不清地来回踱步，大声呼喊着她可怜的被谋杀的女儿——"伊丽莎！"

[ɪ'laɪzə] ! -
Eliza ! '
伊丽莎 ! -

伊莉莎！

[ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [dʒi:] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['hɪrseɪ] ,

The	derangement	of	Mrs	.	G	.	was	a	matter	of	hearsay	,
这	精神错乱	的	太太	.	G	.	曾是	一个	事情	的	传闻	,

G夫人精神失常的说法只是道听途说。

[æz; əz] [ˌɪzə'belə] [sɔ:] [hɜ:r; hər][nɑ:t]['æftər][ðə; ði]['traɪəl] ;

as	Isabella	saw	her	not	after	the	trial	;
作为	伊莎贝拉	锯	她	不是	后	这	审判	;

审判结束后，伊莎贝拉再也没有见过她；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ]['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] .

but	she	has	no	reason	to	doubt	the	truth	of	what	she	heard	.
但	她	有	不	原因	到	怀疑	这	真相	的	什么	她	听到	.

但她没有理由怀疑自己听到的内容的真实性。

['ɪzəbel] [kʊd; kəd] ['nevər] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [feɪt] [ʌv; əv] ['faʊlər] , [bʌt; bət] [hɜ:rd] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

Isabel	could	never	learn	the	subsequent	fate	of	Fowler	,	but	heard	,	in	the	spring
伊莎贝尔	可以	绝不	学习	这	随后的	命运	的	福勒	,	但	听到	,	在	这	春天

[ʌv; əv] - - ,

of	'	49	,
的	-	-	,

伊莎贝尔永远也无法得知福勒后来的命运，但在1949年春天，她听说：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [ɪn] ['kɪŋstən] - [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv]

that	his	children	had	been	seen	in	Kingston	-	one	of	whom	was	spoken	of
那	他的	孩子们	有	到过	已见	在	金斯顿	-	一	的	谁	曾是	说	的

[æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ,

as	a	fine	,
作为	一个	美好的	,

有人在金斯顿见过他的孩子们——其中一个据说非常优秀，

['ɪntrəstɪŋ] [gɜ:rl] , [ˌɔ:l'bi:ɪt][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['sædnəs] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

interesting	girl	,	albeit	a	halo	of	sadness	fell	like	a	veil	about	her	.
有趣的	女孩	,	尽管	一个	光环	的	悲伤	跌倒	喜欢	一个	面纱	关于	她	.

她是个很有趣的女孩，尽管一层淡淡的忧伤像面纱一样笼罩着她。

[ˌɪzə'bɛləz] ['rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spɪrɪəns] .

ISABELLA'S	RELIGIOUS	EXPERIENCE	.
伊莎贝拉的	宗教	经验	.

伊莎贝拉的宗教体验。

[wi:; wi] [wɪl] [naʊ] [tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] ['tempərəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnwərd] [ænd; ənd]

We	will	now	turn	from	the	outward	and	temporal	to	the	inward	and
我们	将要	现在	转动	从	这	向外	和	颞	到	这	向内	和

['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['sʌbdʒekt] .

spiritual	life	of	our	subject	.
精神	生活	的	我们的	主题	.

现在我们将从外在的、世俗的生活转向我们研究对象的内在的、精神的生活。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evər] [bəuθ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]

It	is	ever	both	interesting	and	instructive	to	trace	the	exercises	of	a	human
它	是	曾经	两个都	有趣的	和	有指导意义的	到	痕迹	这	练习	的	一个	人类

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

追踪人类思维的运作过程总是既有趣又有启发意义的。

[θruː] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['mistəriz] [ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli]['paʊərf(ə)l]
through **the** **trials** **and** **mysteries** **of** **life** **;** **and** **especially** **a** **naturally** **powerful**
通过 这 试验 和 谜团 的 生活 ; 和 尤其 一个 自然 强大的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

经历人生的种种考验和谜团；尤其是天生强大的心智，

[left] [æz; əz][hɜːrz][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['wɜːrkɪŋz] ,
left **as** **hers** **was** **almost** **entirely** **to** **its** **own** **workings** **,**
左边 作为 她的 曾是 几乎 完全 到 它是 自己的 运作 ,

任由它自行运转，几乎完全如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] ['influənsiz] [ˌaɪ 'tiː][met][ɑːn][ɪts] [wei] ;
and **the** **chance** **influences** **it** **met** **on** **its** **way** **;**
和 这 机会 影响 它 遇见 在 它是 方式 ;

而机遇则影响了它一路上的遭遇；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [noʊt] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] - [laɪt] ,
and **especially** **to** **note** **its** **reception** **of** **that** **divine** **'** **light** **,**
和 尤其 到 笔记 它是 接待 的 那 神圣的 - 光 ,

尤其值得注意的是它对那神圣“光芒”的接受，

[ðæt] [laɪtɪθ] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] . -
that **lighteth** **every** **man** **that** **cometh** **into** **the** **world** **.** **'**
那 轻盈 每一个 男人 那 到来 进入 这 世界 . -

那光照耀世上每一个人。

[wiː; wi] [siː] , [æz; əz] ['nɑːlɪdʒ] [dɔːnz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [truːθ] [ænd; ənd] ['erər] ['streɪndʒli] [kə'mɪŋgld] ;
We **see** **,** **as** **knowledge** **dawns** **upon** **it** **,** **truth** **and** **error** **strangely** **commingled** **;**
我们 看 , 作为 知识 黎明 之上 它 , 真相 和 错误 奇怪的 混合 ;
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

随着知识的觉醒，我们看到真理与谬误奇特地交织在一起；在这里，

[ə; eɪ] [braɪt] [spɑːt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ] [truːθ] - [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wʌn] ['daːkənd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ]
a **bright** **spot** **illuminated** **by** **truth** **-** **and** **there** **,** **one** **darkened** **and** **distorted** **by**
一个 明亮的 点 照明 经过 真相 - 和 那里 , 一 变暗 和 扭曲 经过
['erər] ;
error **;**
错误 ;

真理照亮的一束光——而谬误则使之黯然失色、扭曲变形；

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊl] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændskeɪp] [æt; ət] ['ɜːrli]
and **the** **state** **of** **such** **a** **soul** **may** **be** **compared** **to** **a** **landscape** **at** **early**
和 这 状态 的 这样的 一个 灵魂 可能 是 比较的 到 一个 景观 在 早期的
[dɑːn] ,
dawn **,**
黎明 ,

这种灵魂的状态可以比作黎明时的景色。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [siːn] [suː'pɜːrbli] ['gɪldɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekts] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə]
where **the** **sun** **is** **seen** **superbly** **gilding** **some** **objects** **,** **and** **causing** **others** **to**
在哪里 这 太阳 是 已见 极好 镀金 一些 对象 , 和 导致 其他的 到
[send] [fɔːrθ] [ðer; ðər]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,
send **forth** **their** **lengthened** **,**
发送 前进 他们的 加长 ,

在那里，人们可以看到太阳将一些物体镀上了一层金光，而另一些物体则因此显得更加纤细。

[dɪ'stɔːrtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɪdiəs] ['ʃæˌdoʊz] .

distorted	,	and	sometimes	hideous	shadows	.
扭曲	,	和	有时	可怕	阴影	.

扭曲的，有时甚至是可怕的阴影。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][gɑːd] .

Her	mother	,	as	we	have	already	said	,	talked	to	her	of	God	.
她	母亲	,	作为	我们	有	已经	说	,	谈话	到	她	的	上帝	.

正如我们之前所说，她的母亲曾和她谈论过上帝。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [hɜːr; hər] [ɪn'sɪpiənt] [maɪnd] [druː] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [gɑːd]

From	these	conversations	,	her	incipient	mind	drew	the	conclusion	,	that	God
从	这些	对话	,	她	初期	头脑	画	这	结论	,	那	上帝

[wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] - ;

was	'	a	great	man	'	;
曾是	-	一个	伟大的	男人	-	;

从这些谈话中，她萌芽的思维得出结论：上帝是一位“伟大的人”；

['greɪtli] [suː'pɪriər] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] [ɪn] ['paʊər] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['loʊkeɪtɪd] - [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

greatly	superior	to	other	men	in	power	;	and	being	located	'	high	in	the	sky	,
非常	优越的	到	其他	男人	在	力量	;	和	存在	位于	-	高的	在	这	天空	,

远胜于其他掌权者；并且身居“高空”，

- [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [træn'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

'	could	see	all	that	transpired	on	the	earth	.
-	可以	看	全部	那	发生了	在	这	地球	.

可以看到地球上发生的一切。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [sɔː] , [bʌt; bət]['noʊtɪd] [daʊn] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] ,

She	believed	he	not	only	saw	,	but	noted	down	all	her	actions	in	a	great	book	,
她	相信	他	不是	仅有的	锯	,	但	著名的	向下	全部	她	行动	在	一个	伟大的	书	,

她相信他不仅看到了她的一举一动，还把她所有的举动都记录在了一本厚厚的书里。

['iːv(ə)n][æz; əz][hɜːr; hər]['mæstər] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [wət'evər] [hiː; hi] [wɪʃt] [nɑːt][tuː; tə]

even	as	her	master	kept	a	record	of	whatever	he	wished	not	to
甚至	作为	她	掌握	保留	一个	记录	的	任何	他	希望	不是	到

[fər'get] .

forget	.
忘记	.

即便她的主人会记录下所有他不想忘记的事情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [gɑːd] [nuː] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːrz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd]

But	she	had	no	idea	that	God	knew	a	thought	of	hers	till	she	had	uttered
但	她	有	不	主意	那	上帝	知道	一个	想法	的	她的	直到	她	有	说出

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

it	aloud	.
它	大声	.

但直到她把心里的想法说出口，她才意识到上帝已经知道了。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

As	we	have	before	mentioned	,	she	had	ever	been	mindful	of	her	mother's
作为	我们	有	前	提及	,	她	有	曾经	到过	正念	的	她	母亲的

[ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ,

injunctions	,
禁令	,

正如我们之前提到的，她一直谨记母亲的嘱咐。

['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['diːteɪl] [ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

spreading	out	in	detail	all	her	troubles	before	God	,
传播	出去	在	细节	全部	她	麻烦	前	上帝	,

她向上帝详细倾诉了她所有的苦难，

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['fɜːrmli] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

imploring	and	firmly	trusting	him	to	send	her	deliverance	from	them	.
恳求	和	牢牢	信任	他	到	发送	她	解救	从	他们	.

她恳求并坚定地相信他能将她从他们手中解救出来。

[waɪlst] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] ,

Whilst	yet	a	child	,	she	listened	to	a	story	of	a	wounded	soldier	,
而	然而	一个	孩子	,	她	听着	到	一个	故事	的	一个	受伤	士兵	,

她还是个孩子的时候，听过一个关于受伤士兵的故事。

[left] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ɑːrmi] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] ,

left	alone	in	the	trail	of	a	flying	army	,	helpless	and	starving	,
左边	独自的	在	这	踪迹	的	一个	飞行	军队	,	无助	和	饥饿	,

孤身一人留在逃亡军队的尾迹中，无助又饥饿。

[huː] ['hɑrdnd] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['niːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌpli'keiʃənz] [tuː; tə]

who	hardened	the	very	ground	about	him	with	kneeling	in	his	supplications	to
WHO	硬化	这	非常	地面	关于	他	和	跪着	在	他的	祈求	到

[gɑːd][fɔːr; fər] [rɪ'liːf] ,

God	for	relief	,
上帝	为了	宽慰	,

他跪在地上祈求上帝宽恕，以至于周围的土地都变得坚硬不堪。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] .

until	it	arrived	.
直到	它	到达的	.

直到它到来。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['nærətɪv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

From	this	narrative	,	she	was	deeply	impressed	with	the	idea	,
从	这	叙述	,	她	曾是	深	印象深刻	和	这	主意	,

她从这个故事中深受启发，并被这个想法深深打动了。

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜːr; hər] [pə'tɪʃənz] ['ʌndər][ðə; ði]['oʊpən]['kænəpi][ʌv; əv]

that	if	she	also	were	to	present	her	petitions	under	the	open	canopy	of
那	如果	她	还	是	到	展示	她	请愿书	在下面	这	打开	树冠	的

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

如果她也愿意在敞开的天庭之下呈献她的祈求，

['spiːkɪŋ] ['veri] [laʊd] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [biː; bi] [hɜːrd] ; ['kɑːnsɪkwentli] ,

speaking	very	loud	,	she	should	the	more	readily	be	heard	;	consequently	,
请讲	非常	大声	,	她	应该	这	更多的	容易	是	听到	;	最后	,

她说话声音越大，别人就越容易听到；因此，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [spɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] , [hɜːr; hər]['rʊrəl] ['sæŋktʃueri] .

she	sought	a	fitting	spot	for	this	,	her	rural	sanctuary	.
她	寻求	一个	配件	点	为了	这	,	她	乡村的	避难所	.

她为这处乡村静居寻找合适的地方。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][hɜːr; hər] ['deɪli] ['ɔːrɪsənz] ,

The	place	she	selected	,	in	which	to	offer	up	her	daily	orisons	,
这	地方	她	已选	,	在	哪个	到	提供	向上	她	日常的	祈祷	,

她选择的那个地方，就是她每天祈祷的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['wɪloʊ] ['ʃrʌbəri] ,

was	a	small	island	in	a	small	stream	,	covered	with	large	willow	shrubbery	,
曾是	一个	小的	岛	在	一个	小的	溪流	,	涵盖	和	大的	柳	灌木	,

那是一条小溪中的小岛，岛上长满了高大的柳树灌木。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['plez(ə)nt] ['waɪndɪŋ] [pæðz] ;
beneath **which** **the** **sheep** **had** **made** **their** **pleasant** **winding** **paths** **;**
下面 哪个 这 羊 有 制成 他们的 令人愉快的 绕线 路径 ;

羊群在下方踩出了蜿蜒的小路;

[ænd; ənd] ['ʃɛltɝɪŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuːn] - [taɪd] [sʌn] ,
and **sheltering** **themselves** **from** **the** **scorching** **rays** **of** **a** **noon** **-** **tide** **sun** **,**
和 庇护所 他们自己 从 这 灼热 射线 的 一个 中午 - 潮 太阳 ,

他们躲避着正午烈日的炙烤,

[lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['wiləuz] ,
luxuriated **in** **the** **cool** **shadows** **of** **the** **graceful** **willows** **,**
奢华的 在 这 凉爽的 阴影 的 这 优美 柳树 ,

沐浴在优美柳树凉爽的树荫下,

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['wɔːtərz] .
as **they** **listened** **to** **the** **tiny** **falls** **of** **the** **silver** **waters** **.**
作为 他们 听着 到 这 微小的 瀑布 的 这 银 水 .

他们聆听着银色流水的细小水滴声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] , [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɪts] ['bjuːti] , [ɪts] [rɪ'taɪərmənt] ,
It **was** **a** **lonely** **spot** **,** **and** **chosen** **by** **her** **for** **its** **beauty** **,** **its** **retirement** **,**
它 曾是 一个 孤独 点 , 和 选定 经过 她 为了 它是 美丽 , 它是 退休 ,

那是一个偏僻的地方,她选择这里是因为它的美景和僻静。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːtərz] ,
and **because** **she** **thought** **that** **there** **,** **in** **the** **noise** **of** **those** **waters** **,**
和 因为 她 想法 那 那里 , 在 这 噪音 的 那些 水 ,

因为她觉得,在那片水域的喧嚣中,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ['laʊdər] [tuː; tə][gɑːd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] ['eni] [huː] [maɪt] [pæs] [ðæt]
she **could** **speak** **louder** **to** **God** **,** **without** **being** **overheard** **by** **any** **who** **might** **pass** **that**
她 可以 说话 更大声 到 上帝 , 没有 存在 无意中听到 经过 任何 WHO 可能 经过 那
[weɪ] .
way **.**
方式 .

她可以大声向上帝祈祷,而不会被任何路过的人听到。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sæŋktəm] ,
When **she** **had** **made** **choice** **of** **her** **sanctum** **,**
什么时候 她 有 制成 选择 的 她 圣所 ,

当她选定了自己的圣所之后,

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] [striːm] [met] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ,
at **a** **point** **of** **the** **island** **where** **the** **stream** **met** **,** **after** **having** **been** **separated** **,**
在 一个 观点 的 这 岛 在哪里 这 溪流 遇见 , 后 拥有 到过 分开 ,

在岛上溪流汇合的地方,此前它们曾是分开的。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] ,
she **improved** **it** **by** **pulling** **away** **the** **branches** **of** **the** **shrubs** **from** **the** **centre** **,**
她 改进 它 经过 拉 离开 这 分支 的 这 灌木 从 这 中心 ,

她将灌木丛的枝条从中心移开,使它变得更好。

[ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr]
and **weaving** **them** **together** **for** **a** **wall** **on** **the** **outside** **,** **forming** **a** **circular**
和 编织 他们 一起 为了 一个 墙 在 这 外部 , 成型 一个 圆
[ɑːrtʃt] ['ælkoʊv] ,
arched **alcove** **,**
拱形 壁龛 ,

并将它们编织在一起,形成外墙,形成一个圆形拱形壁龛。

[meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['wɪloʊ] .

made	entirely	of	the	graceful	willow	.
制成	完全	的	这	优美	柳	.

完全由优美的柳木制成。

[tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [ri'zɔːtid] ['deɪli] , [ænd; ənd][ɪn] ['presɪŋ] [taɪmz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['friːkwəntli] .

To	this	place	she	resorted	daily	,	and	in	pressing	times	much	more	frequently	.
到	这	地方	她	复原	日常的	,	和	在	紧迫	时代	很多	更多的	频繁地	.

她每天都会来这里，紧急情况下来得更频繁。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hɜːr; hər] [prerz] , [ɔːr] , [mɔːr] [ə'proʊpriətli] , - [tɔːks] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , - [wɜːr; wər]

At	this	time	,	her	prayers	,	or	,	more	appropriately	,	'	talks	with	God	,	'	were
在	这	时间	,	她	祈祷	,	或者	,	更多的	适当	,	-	会谈	和	上帝	,	-	是

['pɜːrfɪktli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [juː'niːk] ,

perfectly	original	and	unique	,
完美	原来的	和	独特的	,

当时，她的祈祷，或者更确切地说，是“与上帝的对话”，是完全原创且独一无二的。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ,

and	would	be	well	worth	preserving	,
和	会	是	出色地	值得	保存	,

非常值得保存。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [toʊnz] [ænd; ənd] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ;

were	it	possible	to	give	the	tones	and	manner	with	the	words	;
是	它	可能的	到	给	这	音调	和	方式	和	这	字	;

如果能用文字表达语气和方式就好了；

[bʌt; bət][noʊ] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [toʊnz] [ænd; ənd]

but	no	adequate	idea	of	them	can	be	written	while	the	tones	and
但	不	足够的	主意	的	他们	能	是	书面	尽管	这	音调	和

['mænər] [rɪ'meɪn] [ˌɪnɪk'spresəbl] .

manner	remain	inexpressible	.
方式	保持	难以言喻的	.

但是，如果语气和方式无法表达，就无法写出关于它们的恰当概念。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'piːt] , - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] , - [ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] [dʌtʃ] ,

She	would	sometimes	repeat	,	'	Our	Father	in	heaven	,	'	in	her	Low	Dutch	,
她	会	有时	重复	,	-	我们的	父亲	在	天堂	,	-	在	她	低的	荷兰语	,

她有时会用低地荷兰语重复“我们在天上的父”，

[æz; əz] [tɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; ['æftər] [ðæt] ,

as	taught	her	by	her	mother	;	after	that	,
作为	教授	她	经过	她	母亲	;	后	那	,

这是她母亲教她的；之后，

[ɔːl][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːd] [maɪnd] .

all	was	from	the	suggestions	of	her	own	rude	mind	.
全部	曾是	从	这	建议	的	她	自己的	粗鲁的	头脑	.

这一切都源于她自己粗鄙的想法。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][gɑːd] , [ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ,

She	related	to	God	,	in	minute	detail	,	all	her	troubles	and	sufferings	,	inquiring	,
她	有关的	到	上帝	,	在	分钟	细节	,	全部	她	麻烦	和	苦难	,	查询	,

她向上帝详尽地倾诉了她所有的烦恼和痛苦，并询问：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [raɪt] , [gɑːd] ?

as	she	proceeded	,	'	Do	you	think	that's	right	,	God	?
作为	她	继续	,	-	做	你	思考	那就是	正确的	,	上帝	?

她继续说道：“上帝，你认为这样做对吗？”

- [ænd; ənd] [kloʊzd] [baɪ] ['bɛgɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

-	and	closed	by	begging	to	be	delivered	from	the	evil	,	whatever	it	might
-	和	关闭	经过	乞讨	到	是	发表	从	这	邪恶的	,	任何	它	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

最后，他恳求上帝将他从邪恶中解救出来，无论那邪恶是什么。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz] [fə'mɪliərli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [hɜːr'self] ;

She	talked	to	God	as	familiarly	as	if	he	had	been	a	creature	like	herself	;
她	谈话	到	上帝	作为	熟悉地	作为	如果	他	有	到过	一个	生物	喜欢	她自己	;

她与上帝交谈的语气就像与她一样亲近，仿佛上帝也是她自己一样的生物；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [soʊ] ,

and	a	thousand	times	more	so	,
和	一个	千	时代	更多的	所以	,

而且要严重得多，甚至要严重一千倍。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɜːrθli] ['poʊt(ə)nteɪt] .

than	if	she	had	been	in	the	presence	of	some	earthly	potentate	.
比	如果	她	有	到过	在	这	在场	的	一些	尘世的	强势	.

比起身处某个世俗权贵面前，她要好得多。

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['revərəns] [ɔːr] [fɪr] , [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ɔːl]

She	demanded	,	with	little	expenditure	of	reverence	or	fear	,	a	supply	of	all
她	要求	,	和	小的	支出	的	尊敬	或者	害怕	,	一个	供应	的	全部

[hɜːr; hər] [mɔːr] ['presɪŋ] ['wɒnts] ,

her	more	pressing	wants	,
她	更多的	紧迫	想要	,

她几乎没有表现出任何敬畏或恐惧，就要求满足她所有更迫切的需求。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hɜːr; hər] [dɪ'mændz] [ə'proʊtʃt] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [kə'mændz] .

and	at	times	her	demands	approached	very	near	to	commands	.
和	在	时代	她	需求	接近	非常	靠近	到	命令	.

有时她的要求几乎等同于命令。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

She	felt	as	if	God	was	under	obligation	to	her	,	much	more	than	she
她	毛毡	作为	如果	上帝	曾是	在下面	义务	到	她	,	很多	更多的	比	她

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	to	him	.
曾是	到	他	.

她觉得上帝对她的亏欠远比她对上帝的亏欠要多得多。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'naɪtɪd] ['vɪʒ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [baʊnd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər]

He	seemed	to	her	benighted	vision	in	some	manner	bound	to	do	her
他	似乎	到	她	夜幕降临	想象	在	一些	方式	边界	到	做	她

['bɪdɪŋ] .

bidding	.
投标	.

在她那愚昧的眼中，他似乎注定要听从她的命令。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'kɔɪlz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['veri] [dred] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kɔːlz] [ðoʊz] ['ʃɑːkɪŋ] ,

Her	heart	recoils	now	,	with	very	dread	,	when	she	recalls	those	shocking	,
她	心	反冲	现在	,	和	非常	恐惧	,	什么时候	她	召回	那些	令人震惊	,

每当她回想起那些令人震惊的事情，她的心都会不由自主地颤抖，充满恐惧。

['ɔːlmoʊst] ['blæsfəməs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒə'hoʊvə] .

almost	blasphemous	conversations	with	great	Jehovah	.
几乎	亵渎神明	对话	和	伟大的	耶和华	.

与伟大的耶和华进行近乎亵渎神明的对话。

[ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] ['ɜːrθli] ['poʊt(ə)nteɪt] ,

And	well	for	herself	did	she	deem	it	,	that	,	unlike	earthly	potentates	,
和	出色地	为了	她自己	做过	她	认为	它	,	那	,	与此不同	尘世的	统治者	,

她对自己很有信心，因为与世俗的统治者不同，

[hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['kærəktər] [kəm'baɪnd] [ðə; ði] ['tendər] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɑːm'nɪʃənt] [ænd; ənd]

his	infinite	character	combined	the	tender	father	with	the	omniscient	and
他的	无限	特点	合并	这	投标	父亲	和	这	无所不知	和

[ɑːm'nɪpətənt] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

omnipotent	Creator	of	the	universe	.
无所不能	创作者	的	这	宇宙	.

他那无限的性格将慈父的温柔与全知全能的宇宙创造者的形象完美结合。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [fɜːrst] [kə'menst] ['prɑːmɪsɪŋ] [gɑːd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl]

She	at	first	commenced	promising	God	,	that	if	he	would	help	her	out	of	all
她	在	第一的	开始	有前途	上帝	,	那	如果	他	会	帮助	她	出去	的	全部

[hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] ,

her	difficulties	,
她	困难	,

她起初向上帝许愿，如果他能帮助她摆脱所有困难，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['biːɪŋ] ['veri] [gʊd] ;

she	would	pay	him	by	being	very	good	;
她	会	支付	他	经过	存在	非常	好的	;

她会用表现得非常出色来回报他；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gʊdnəs] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɑːd] .

and	this	goodness	she	intended	as	a	remuneration	to	God	.
和	这	善良	她	故意的	作为	一个	报酬	到	上帝	.

她将这份善行视为对上帝的回报。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] ['benɪfɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'kruː] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɔːr] [hɜːr; hər] ['feloʊ] -

She	could	think	of	no	benefit	that	was	to	accrue	to	herself	or	her	fellow	-
她	可以	思考	的	不	益处	那	曾是	到	累积	到	她自己	或者	她	同伴	-

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

她想不到这样做对自己或同类有任何好处。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [self] - ['sækrɪfaɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

from	her	leading	a	life	of	purity	and	generous	self	-	sacrifice	for	the
从	她	领导	一个	生活	的	纯度	和	慷慨的	自己	-	牺牲	为了	这

[gʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

good	of	others	;
好的	的	其他的	;

她一生过着纯洁的生活，为了他人的利益慷慨地自我牺牲；

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['eni] [bʌt; bət] [gɑːd] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [hɑːrt] -

as	far	as	any	but	God	was	concerned	,	she	saw	nothing	in	it	but	heart	-
作为	远的	作为	任何	但	上帝	曾是	担心的	,	她	锯	没有什么	在	它	但	心	-

['traɪɪŋ] ['penəns] ,

trying	penance	,
尝试	忏悔	,

除了上帝之外，她认为这不过是令人心碎的忏悔。

[sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɝːnəst] [ɪg'zɜːrʃn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['iːzəli]

sustained	by	the	sternest	exertion	;	and	this	she	soon	found	much	more	easily
持续	经过	这	最严厉的	用力	;	和	这	她	很快	成立	很多	更多的	容易地

['prɑːmɪst] [ðæn; ðən] [pər'fɔːrmd] .

promised	than	performed	.
承诺	比	执行	.

需要付出最艰辛的努力才能坚持下去；但她很快发现，这承诺起来容易做起来难。

[deɪz] [wɔːr] [əˈweɪ] - [nuː] [ˈtraɪəlz] [keɪm] - [ˈgɑːdz] [eɪd] [wʌz; wəz] [ˌɪnˈvoʊkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm]

Days	wore	away	-	new	trials	came	-	God's	aid	was	invoked	,	and	the	same
天	穿着	离开	-	新的	试验	来了	-	神的	援助	曾是	调用	,	和	这	相同的

[ˈprɔmisiz] [rɪˈpiːtɪd] ;

promises	repeated	;
承诺	重复	;

日子一天天过去，新的考验接踵而至，人们祈求上帝的帮助，同样的承诺也一再重复；

[ænd; ənd] [ˈevri] [səkˈsesɪv] [naɪt] [faʊnd] [hɜːr; hər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːntrækt] [ˌʌnfʊlˈfɪld] .

and	every	successive	night	found	her	part	of	the	contract	unfulfilled	.
和	每一个	连续	夜晚	成立	她	部分	的	这	合同	未实现的	.

而接下来的每个夜晚，她都发现自己履行合同的那部分并没有得到满足。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [hɜːrˈself] ,

She	now	began	to	excuse	herself	,
她	现在	开始	到	原谅	她自己	,

她开始找借口离开。

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [gɑːd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [gʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ;

by	telling	God	she	could	not	be	good	in	her	present	circumstances	;
经过	讲述	上帝	她	可以	不是	是	好的	在	她	展示	情况	;

她向上帝倾诉，在她目前的处境下，她无法做一个好人；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmæstər] [ænd; ənd]

but	if	he	would	give	her	a	new	place	,	and	a	good	master	and
但	如果	他	会	给	她	一个	新的	地方	,	和	一个	好的	掌握	和

[ˈmɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

但如果他能给她一个新的住处，以及一对好主人和好女主人，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspresli] [ˈstipjuleit] ,

she	could	and	would	be	good	;	and	she	expressly	stipulated	,
她	可以	和	会	是	好的	;	和	她	明确地	规定的	,

她能够也愿意做好事；而且她明确表示，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [gɑːd] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	she	would	be	good	one	day	to	show	God	how	good	she	would	be	all	of	the
那	她	会	是	好的	一	天	到	展示	上帝	如何	好的	她	会	是	全部	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

她总有一天会表现得乖巧懂事，向上帝证明她会一直都很乖巧。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səˈraʊnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [ˈinfluənsiz] ,

when	he	should	surround	her	with	the	right	influences	,
什么时候	他	应该	环绕	她	和	这	正确的	影响	,

他应该让她接触到正确的人和事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ðæt] [ðen] [soʊ] [ˈsɔːrli] [bɪˈset]

and	she	should	be	delivered	from	the	temptations	that	then	so	sorely	beset
和	她	应该	是	发表	从	这	诱惑	那	然后	所以	非常	围困

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她应该从当时严重困扰她的各种诱惑中解脱出来。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[wen] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər]
when **night** **came** **,** **and** **she** **became** **conscious** **that** **she** **had** **yielded** **to** **all** **her**
什么时候 夜晚 来了 , 和 她 成为 有意识的 那 她 有 产生 到 全部 她
[temp'teiʃənz] ,
temptations **,**
诱惑 ,

夜幕降临，她意识到自己已经屈服于所有的诱惑。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrd][wɪð; wɪθ][gɑːd] , ['hævɪŋ] [preɪd] [ænd; ənd]
and **entirely** **failed** **of** **keeping** **her** **word** **with** **God** **,** **having** **prayed** **and**
和 完全 失败的 的 保持 她 单词 和 上帝 , 拥有 祈祷 和
['prɑːmɪst] [wʌn] ['aʊər] ,
promised **one** **hour** **,**
承诺 一 小时 ,

她完全违背了对上帝的诺言，她曾祷告并承诺祷告一个小时。

[ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][prə'fænəti,proʊ'fænəti][ðə; ði][nekst] ,
and **fallen** **into** **the** **sins** **of** **anger** **and** **profanity** **the** **next** **,**
和 倒下 进入 这 罪孽 的 愤怒 和 亵渎 这 下一个 ,

接下来，他又陷入了愤怒和亵渎的罪恶之中。

[ðə; ði] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [weid] [ɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [blʌntid] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
the **mortifying** **reflection** **weighed** **on** **her** **mind** **,** **and** **blunted** **her** **enjoyment** **.**
这 令人羞愧 反射 称重 在 她 头脑 , 和 钝化 她 享受 .

这种令人难堪的想法一直萦绕在她心头，让她失去了享受的乐趣。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] [tuː; tə] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜːr; hər]
Still **,** **she** **did** **not** **lay** **it** **deeply** **to** **heart** **,** **but** **continued** **to** **repeat** **her**
仍然 , 她 做过 不是 躺 它 深 到 心 , 但 持续 到 重复 她
[dɪ'mændz] [fɔːr; fər][eɪd] ,
demands **for** **aid** **,**
需求 为了 援助 ,

然而，她并没有把这些话放在心上，而是继续重复提出援助请求。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [peɪ] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [æt; ət] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr]
and **her** **promises** **of** **pay** **,** **with** **full** **purpose** **of** **heart** **,** **at** **each** **particular**
和 她 承诺 的 支付 , 和 满的 目的 的 心 , 在 每个 特别的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

她每次都满怀诚意地承诺支付报酬，

[ðæt] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [p'laɪtɪd] [wɜːrd] .
that **that** **day** **she** **would** **not** **fail** **to** **keep** **her** **plighted** **word** **.**
那 那 天 她 会 不是 失败 到 保持 她 陷入困境 单词 .

她发誓，那天她绝不会食言。

[ðʌs] ['perɪʃt] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [spɑːrk] , [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [dʒʌst] [ig'naitɪŋ] ,
Thus **perished** **the** **inward** **spark** **,** **like** **a** **flame** **just** **igniting** **,**
因此 遇难 这 向内 火花 , 喜欢 一个 火焰 只是 点燃 ,

于是，内心的火花如同刚刚燃起的火焰般熄灭了。

[wen] [wʌn] [weɪts] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn][ɑːn][ɔːr][daɪ] [aʊt] ,
when **one** **waits** **to** **see** **whether** **it** **will** **burn** **on** **or** **die** **out** **,**
什么时候 一 等待 到 看 无论 它 将要 烧伤 在 或者 死 出去 ,

当人们等待观察它是会继续燃烧还是熄灭时，

[tɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tʃeɪndʒ] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] ,
till **the** **long** **desired** **change** **came** **,** **and** **she** **found** **herself** **in** **a** **new** **place** **,**
直到 这 长的 想要的 改变 来了 , 和 她 成立 她自己 在 一个 新的 地方 ,

直到期盼已久的改变到来，她发现自己身处一个新的地方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] ,

with	a	good	mistress	,
和	一个	好的	情妇	,

和一个好情妇在一起，

[ænd; ənd][wʌn] [huː] ['nevər] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [kaɪnd]['mæstər][tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd][tuː; tə]

and	one	who	never	instigated	an	otherwise	kind	master	to	be	unkind	to
和	一	WHO	绝不	煽动	一个	否则	种类	掌握	到	是	不友善	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

而且她从未唆使原本和善的主人对她不友善；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪtərəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]

in	short	,	a	place	where	she	had	literally	nothing	to	complain	of	,	and
在	短的	,	一个	地方	在哪里	她	有	字面上地	没有什么	到	抱怨	的	,	和

[wer] ,

where	,
在哪里	,

简而言之，这是一个她完全没有任何可抱怨的地方，而且，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [ɪk'spres] . -

for	a	time	,	she	was	more	happy	than	she	could	well	express	.	'
为了	一个	时间	,	她	曾是	更多的	快乐的	比	她	可以	出色地	表达	.	-

那段时间，她快乐得难以言表。

[oʊ] , ['evri] [θɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][ɔːl][soʊ]

Oh	,	every	thing	there	was	so	pleasant	,	and	kind	,	and	good	,	and	all	so
哦	,	每一个	事物	那里	曾是	所以	令人愉快的	,	和	种类	,	和	好的	,	和	全部	所以

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comfortable	;
舒服的	;

哦，那里的一切都那么令人愉快、亲切、美好，而且都非常舒适；

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -

enough	of	every	thing	;	indeed	,	it	was	beautiful	!	'
足够的	的	每一个	事物	;	的确	,	它	曾是	美丽的	!	-

一切都足够了；的确，太美好了！

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

她惊呼道。

[hɪr] , [æt; ət]['mɪstər] . [væn] [wægənɚz] , - [æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['redɪli] [pər'siːv] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

Here	,	at	Mr	.	Van	Wagener's	,	-	as	the	reader	will	readily	perceive	she	must
这里	,	在	先生	.	范	瓦格纳的	,	-	作为	这	读者	将要	容易	感知	她	必须

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

这里，在范·瓦格纳先生家——读者很容易就能看出她当时一定在——

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .

-	she	was	so	happy	and	satisfied	,	that	God	was	entirely	forgotten	.
-	她	曾是	所以	快乐的	和	使满意	,	那	上帝	曾是	完全	被遗忘的	.

她感到如此幸福满足，以至于完全忘记了上帝。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Why	should	her	thoughts	turn	to	him	,
为什么	应该	她	想法	转动	到	他	,

她为何会想起他?

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][help] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

who	was	only	known	to	her	as	a	help	in	trouble	?
WHO	曾是	仅有的	已知	到	她	作为	一个	帮助	在	麻烦	?

她只知道这个人是她在遇到困难时会帮忙的人?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ; [hɜːr; hər] ['evri] [prer] [hæd; həd] [bɪn] ['ænsər] [ɪn] ['evri] ['mɪnɪt]

She	had	no	trouble	now	;	her	every	prayer	had	been	answered	in	every	minute
她	有	不	麻烦	现在	;	她	每一个	祷告	有	到过	回答	在	每一个	分钟

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

她现在没有任何烦恼了；她的每一个祈祷都得到了满足，每一个细节都得到了回应。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] , [hɜːr; hər]

She	had	been	delivered	from	her	persecutors	and	temptations	,	her
她	有	到过	发表	从	她	迫害者	和	诱惑	,	她

['jʌŋ^ist] [tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,

youngest	child	had	been	given	her	,
最小的	孩子	有	到过	给定	她	,

她摆脱了迫害者和诱惑，她最小的孩子也得到了照顾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	the	others	she	knew	she	had	no	means	of	sustaining	if	she	had
和	这	其他的	她	知道	她	有	不	方法	的	维持	如果	她	有

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

them	with	her	,
他们	和	她	,

而她也知道，如果把其他人带在身边，她根本无力维持他们的生计。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd] .

and	was	content	to	leave	them	behind	.
和	曾是	内容	到	离开	他们	在后面	.

他心甘情愿地把他们留在身后。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['ɪzəbel] , [ænd; ənd] [huː] [prɪ'fɜːrd] ['sɜːrvɪŋ]

Their	father	,	who	was	much	older	than	Isabel	,	and	who	preferred	serving
他们的	父亲	,	WHO	曾是	很多	老	比	伊莎贝尔	,	和	WHO	首选	服务

[hɪz; ɪz] [taɪm] [aʊt] [ɪn] ['sleɪvəri] ,

his	time	out	in	slavery	,
他的	时间	出去	在	奴隶制	,

他们的父亲比伊莎贝尔年长许多，而且宁愿在奴隶岗位上服刑。

[tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [pər'suːd] ,

to	the	trouble	and	dangers	of	the	course	she	pursued	,
到	这	麻烦	和	危险	的	这	课程	她	追击	,

她所选择的道路充满了麻烦和危险。

[rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] - [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli]

remained	with	and	could	keep	an	eye	on	them	-	though	it	is	comparatively
剩余	和	和	可以	保持	一个	眼睛	在	他们	-	尽管	它	是	比较

['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['sleɪvəri] ;

little	that	they	can	do	for	each	other	while	they	remain	in	slavery	;
小的	那	他们	能	做	为了	每个	其他	尽管	他们	保持	在	奴隶制	;

留下来可以照看他们——尽管他们身处奴役之中，却很难互相帮助；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [sleɪv] , [laɪk] ['pɝːsənz] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] ,

and	this	little	the	slave	,	like	persons	in	every	other	situation	of	life	,
和	这	小的	这	奴隶	,	喜欢	人	在	每一个	其他	情况	的	生活	,

而这个小小的奴隶，就像生活中其他各种境遇的人一样，

[ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] .

is	not	always	disposed	to	perform	.
是	不是	总是	处置	到	履行	.

并非总是愿意履行职责。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sleɪvz] , [huː] , ['kɑːpiɪŋ] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ɪn] ['paʊər] ,

There	are	slaves	,	who	,	copying	the	selfishness	of	their	superiors	in	power	,
那里	是	奴隶	,	WHO	,	复制	这	自私	的	他们的	上级	在	力量	,

有些奴隶，效仿掌权者的自私自利，

[ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['mɜːrsi] , [baɪ]

in	their	conduct	towards	their	fellows	who	may	be	thrown	upon	their	mercy	,	by
在	他们的	执行	向	他们的	伙伴们	WHO	可能	是	抛掷	之上	他们的	怜悯	,	经过

[ɪn'fɜːrməti][ɔːr] ['ɪlnəs] ,

infirmity	or	illness	,
虚弱	或者	疾病	,

他们对待那些因体弱多病而需要他们救助的同伴的态度，

[ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ðæt] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ker] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli]

allow	them	to	suffer	for	want	of	that	kindness	and	care	which	it	is	fully
允许	他们	到	遭受	为了	想	的	那	仁慈	和	关心	哪个	它	是	完全

[ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] .

in	their	power	to	render	them	.
在	他们的	力量	到	使成为	他们	.

让他们因为缺乏他们完全有能力给予他们的善意和关怀而受苦。

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

The	slaves	in	this	country	have	ever	been	allowed	to	celebrate	the	principal	,
这	奴隶	在	这	国家	有	曾经	到过	允许	到	庆祝	这	主要的	,

这个国家的奴隶一直以来都被允许庆祝这一原则。

[ɪf] [nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] ['festəvəlz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

if	not	some	of	the	lesser	festivals	observed	by	the	Catholics	and	Church	of
如果	不是	一些	的	这	较少	节日	观察到	经过	这	天主教徒	和	教会	的

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

如果不是天主教徒和英国国教徒庆祝的一些较小规模的节日的话；

- ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] ['biːɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [liːst] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ,

-	many	of	them	not	being	required	to	do	the	least	service	for	several	days	,
-	许多	的	他们	不是	存在	必需的	到	做	这	至少	服务	为了	一些	天	,

-其中许多人连续好几天都不需要提供最基本的服务，

[ænd; ənd][æt; ət] ['krɪsməs] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [æn; ən][ɪn'taɪər] [wiːk] [tuː; tə] [ðəm'selvz]

and	at	Christmas	they	have	almost	universally	an	entire	week	to	themselves
和	在	圣诞节	他们	有	几乎	普遍地	一个	全部的	星期	到	他们自己

, [ɪk'sept] ,

,	except	,
,	除了	,

圣诞节期间，他们几乎都能享受整整一周的假期，除了.....

[pər'hæps] , [ðə; ði] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['duːtiz] ,

perhaps	,	the	attending	to	a	few	duties	,
也许	,	这	参加	到	一个	很少	职责	,

或许，还要处理一些事务，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] .

which	are	absolutely	required	for	the	comfort	of	the	families	they	belong	to	.
哪个	是	绝对地	必需的	为了	这	舒适	的	这	家庭	他们	属于	到	.

这些物品对于其所属家庭的舒适生活而言是绝对必要的。

[ɪf] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [dɪ'zaɪrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [haɪrd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	much	service	is	desired	,	they	are	hired	to	do	it	,
如果	很多	服务	是	想要的	,	他们	是	雇用	到	做	它	,

如果需要大量服务，就会雇佣他们去做。

[ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] .

and	paid	for	it	as	if	they	were	free	.
和	有薪酬的	为了	它	作为	如果	他们	是	自由的	.

他们付的钱就像是免费的一样。

[ðə; ði] [mɔːr] ['soʊbər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spend] [ðiːz] ['hɑːlədeɪz][ɪn] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

The	more	sober	portion	of	them	spend	these	holidays	in	earning	a	little	money	.
这	更多的	清醒	部分	的	他们	花费	这些	假期	在	收入	一个	小的	钱	.

他们当中比较理智的人会利用这些假期挣点钱。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['vɪzɪt][ænd; ənd] [ə'tend] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [bɔːlz] ,

Most	of	them	visit	and	attend	parties	and	balls	,
最多	的	他们	访问	和	出席	各方	和	球	,

他们中的大多数人会参观、参加聚会和舞会，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

and	not	a	few	of	them	spend	it	in	the	lowest	dissipation	.
和	不是	一个	很少	的	他们	花费	它	在	这	最低	耗散	.

而且不少人把钱挥霍在最卑劣的生活方式上。

[ðɪs] ['respɪt] [frʌm; frəm] [tɔɪl] [ɪz] ['græntɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl] [rɪ'lɪdʒənɪsts] , [ʌv; əv] [wət'evər] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

This	respite	from	toil	is	granted	them	by	all	religionists	,	of	whatever	persuasion	,
这	喘息	从	辛劳	是	的确	他们	经过	全部	宗教人士	,	的	任何	劝说	,

所有宗教人士，无论其信仰如何，都允许他们从辛劳中得到喘息之机。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sleɪvˌhoʊldər]

and	probably	originated	from	the	fact	that	many	of	the	first	slaveholders
和	大概	起源于	从	这	事实	那	许多	的	这	第一的	奴隶主

[wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

were	members	of	the	Church	of	England	.
是	成员	的	这	教会	的	英格兰	.

这很可能是因为许多最早的奴隶主都是英国国教的成员。

['fredrɪk] ['dʌgləs] ,

Frederick	Douglass	,
弗雷德里克	道格拉斯	,

弗雷德里克·道格拉斯

[huː] [hæz; həz] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['tæləns] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][ðə; ði]

who	has	devoted	his	great	heart	and	noble	talents	entirely	to	the
WHO	有	奉献	他的	伟大的	心	和	高贵	天赋	完全	到	这

['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [daʊn] - ['trɑːdn] [reɪs] ,

furtherance	of	the	cause	of	his	down	-	trodden	race	,
进一步	的	这	原因	的	他的	向下	-	践踏	种族	,

他将自己伟大的心灵和高尚的才能完全奉献给了他那受压迫的民族的事业，

[hæz; həz] [sed] - - [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['hɑːlədeɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]

has	said	-	'	From	what	I	know	of	the	effect	of	their	holidays	upon	the
有	说	-	-	从	什么	我	知道	的	这	影响	的	他们的	假期	之上	这

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

他说——“就我所知，他们的假期对奴隶的影响是……”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [miːnz] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

I	believe	them	to	be	among	the	most	effective	means	,	in	the	hands	of
我	相信	他们	到	是	之中	这	最多	有效的	方法	,	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] ,

the	slaveholder	,
这	奴隶主	,

我认为它们是奴隶主手中最有效的手段之一。

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

in	keeping	down	the	spirit	of	insurrection	.
在	保持	向下	这	精神	的	起义	.

压制叛乱精神。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə'bændən] [ðɪs] ['præktɪs] ,

Were	the	slaveholders	at	once	to	abandon	this	practice	,
是	这	奴隶主	在	一次	到	放弃	这	实践	,

如果奴隶主们立即放弃这种做法，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]

I	have	not	the	slightest	doubt	it	would	lead	to	an	immediate	insurrection
我	有	不是	这	丝毫	怀疑	它	会	带领	到	一个	即时	起义

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] .

among	the	slaves	.
之中	这	奴隶	.

我毫不怀疑这会立即引发奴隶起义。

[ðiːz] ['hɑːlədeɪz] [sɜːrv] [æz; əz] [kən'dʌktəz] , [ɔːr] ['seɪfti] - [vælvz] , [tuː; tə] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'beljəs]

These	holidays	serve	as	conductors	,	or	safety	-	valves	,	to	carry	off	the	rebellious
这些	假期	服务	作为	导体	,	或者	安全	-	阀门	,	到	携带	离开	这	叛逆的

['spɪrɪt][ʌv; əv] [en'sleɪvd] [hjuː'mænəti] .

spirit	of	enslaved	humanity	.
精神	的	奴隶	人类	.

这些节日就像指挥者或安全阀，将受奴役的人类的反抗精神释放出来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] , [ðə; ði] [sleɪv] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['waɪldɪst] [ˌdespə'reɪʃn] ;

But	for	these	,	the	slave	would	be	forced	up	to	the	wildest	desperation	;
但	为了	这些	,	这	奴隶	会	是	强制	向上	到	这	最狂野的	绝望	;

但为了这些，奴隶会被迫走向最绝望的境地；

[ænd; ənd][woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] ['sleɪvˌhoʊldər] ,

and	woe	betide	the	slaveholder	,
和	悲哀	贝特迪	这	奴隶主	,

奴隶主有祸了，

[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] ['ventʃərz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːr] ['hɪndər] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'dʌktəz] !

the	day	he	ventures	to	remove	or	hinder	the	operation	of	those	conductors	!
这	天	他	风险投资	到	消除	或者	阻碍	这	手术	的	那些	导体	!

他胆敢擅自移除或阻碍这些导体的运行！

[aɪ][wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] ,

I	warn	him	that	,	in	such	an	event	,	a	spirit	will	go	forth	in	their	midst	,
我	警告	他	那	,	在	这样的	一个	事件	,	一个	精神	将要	去	前进	在	他们的	中间	,

我警告他，在这种情况下，邪灵将会在他们中间游荡。

[mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] ['ɜːrθkweɪk] . -

more	to	be	dreaded	than	the	most	appalling	earthquake	.	'
更多的	到	是	令人恐惧的	比	这	最多	令人震惊	地震	.	-

比最可怕的地震更令人恐惧。

[wen] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]['mɪstər] . [væn] [wægənɝz] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

When	Isabella	had	been	at	Mr	.	Van	Wagener's	a	few	months	,
什么时候	伊莎贝拉	有	到过	在	先生	.	范	瓦格纳的	一个	很少	几个月	,

伊莎贝拉在范·瓦格纳先生家待了几个月后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn]['prɑːspekt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['festəvəlz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

she	saw	in	prospect	one	of	the	festivals	approaching	.
她	锯	在	前景	一	的	这	节日	接近	.

她预见到其中一个节日即将到来。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌtʃ] [neɪm] , ['pɪŋˌstər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] -

She	knows	it	by	none	but	the	Dutch	name	,	Pingster	,	as	she	calls	it	-
她	知道	它	经过	没有任何	但	这	荷兰语	姓名	,	Pingster	,	作为	她	呼叫	它	-

她只知道它的荷兰名字，她称之为Pingster——

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['wɪtsntaɪd] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

but	I	think	it	must	have	been	Whitsuntide	,	in	English	.
但	我	思考	它	必须	有	到过	圣灵降临节	,	在	英语	.

但我认为用英语来说应该是圣灵降临节（Whitsuntide）。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] - [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , - [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [lʊkt] - [soʊ] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər] ,

She	says	she	'	looked	back	into	Egypt	,	'	and	every	thing	looked	'	so	pleasant	there	,
她	说道	她	-	看起来	后退	进入	埃及	,	-	和	每一个	事物	看起来	-	所以	令人愉快的	那里	,

她说她“回望埃及”，那里的一切看起来“都那么美好”。

- [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌretrə'spektɪvli] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] ['friːdəm]

'	as	she	saw	retrospectively	all	her	former	companions	enjoying	their	freedom
-	作为	她	锯	回顾性地	全部	她	以前的	同伴	享受	他们的	自由

[fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ,

for	at	least	a	little	space	,
为了	在	至少	一个	小的	空间	,

当她回想起以前所有同伴都享受着至少短暂的自由时光时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] ['wʌntɪd] [kənˌvɪvi'ælətiz] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə]

as	well	as	their	wonted	conviviali ties	,	and	in	her	heart	she	longed	to
作为	出色地	作为	他们的	惯常	欢聚	,	和	在	她	心	她	渴望	到

[biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

be	with	them	.
是	和	他们	.

她也怀念他们往常的欢聚时光，内心深处渴望与他们在一起。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['maɪndz] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] ['kɔntræstid] [ðə; ði] ['kwaɪət] ,

With	this	picture	before	her	mind's	eye	,	she	contrasted	the	quiet	,
和	这	图片	前	她	心灵的	眼睛	,	她	对比	这	安静的	,

脑海中浮现出这幅画面，她将平静与安宁进行了对比。

['piːsf(ə)l] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ,

peaceful	life	she	was	living	with	the	excellent	people	of	Wahkendall	,
和平	生活	她	曾是	活的	和	这	出色的	人们	的	-	,

她和瓦肯德尔镇的优秀居民们过着平静的生活。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] ,

and	it	seemed	so	dull	and	void	of	incident	,
和	它	似乎	所以	乏味的	和	空白	的	事件	,

感觉一切都那么沉闷乏味，毫无波澜。

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['kɑːntræst] [sɜːrvd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [ðæt] ,

that	the	very	contrast	served	but	to	heighten	her	desire	to	return	,	that	,
那	这	非常	对比	服务	但	到	增高	她	欲望	到	返回	,	那	,

这种反差反而更加激发了她想要回来的渴望。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [wʌns] [mɔːr] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fe'stɪvɪtiːz] .

at	least	,	she	might	enjoy	with	them	,	once	more	,	the	coming	festivities	.
在	至少	,	她	可能	享受	和	他们	,	一次	更多的	,	这	未来	庆祝活动	.

至少，她可以再次和他们一起享受即将到来的节日。

[ðiːz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ]['siːkrət]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [brest] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

These	feelings	had	occupied	a	secret	corner	of	her	breast	for	some	time	,
这些	情怀	有	占领	一个	秘密	角落	的	她	胸部	为了	一些	时间	,

这些感觉在她胸口一个隐秘的角落里已经盘旋了一段时间。

[wen] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . [væn] ['wægənɚ] [ðæt] [hɜːr; hər][oʊld]['mæstər][duː'mɑːnt] [wʊd]

when	,	one	morning	,	she	told	Mrs	.	Van	Wagener	that	her	old	master	Dumont	would
什么时候	,	一	早晨	,	她	讲述	太太	.	范	瓦格纳	那	她	老的	掌握	杜蒙	会

[kʌm] [ðæt] [deɪ] ,

come	that	day	,
来	那	天	,

一天早上，她告诉范·瓦格纳太太，她的老主人杜蒙那天会来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

and	that	she	should	go	home	with	him	on	his	return	.
和	那	她	应该	去	家	和	他	在	他的	返回	.

她应该在他回来后和他一起回家。

[ðeɪ] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [hɜːr; hər]

They	expressed	some	surprise	,	and	asked	her	where	she	obtained	her
他们	表达	一些	惊喜	,	和	问	她	在哪里	她	获得	她

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

他们表示有些惊讶，并问她是从哪里得到这些信息的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .

She	replied	,	that	no	one	had	told	her	,	but	she	felt	that	he	would	come	.
她	回复	,	那	不	一	有	讲述	她	,	但	她	毛毡	那	他	会	来	.

她回答说，虽然没有人告诉过她，但她感觉他会来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [ɪ'vents] [ðæt] [kæst][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] - ;

It	seemed	to	have	been	one	of	those	'	events	that	cast	their	shadows	before	'	;
它	似乎	到	有	到过	一	的	那些	-	活动	那	投掷	他们的	阴影	前	-	;

这似乎是那种“事后会留下阴影”的事件之一；

[fɔːr; fər] , [bɪ'fɔːr] [naɪt] , ['mɪstər] . [duː'mɑːnt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

for	,	before	night	,	Mr	.	Dumont	made	his	appearance	.
为了	,	前	夜晚	,	先生	.	杜蒙	制成	他的	外貌	.

因为在夜幕降临之前，杜蒙先生出现了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

She	informed	him	of	her	intention	to	accompany	him	home	.
她	知情的	他	的	她	意图	到	陪伴	他	家	.

她告诉他，她打算陪他回家。

[hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ; [juː; jʊ][ræn] [ə'weɪ]

He	answered	,	with	a	smile	,	'	I	shall	not	take	you	back	again	;	you	ran	away
他	回答	,	和	一个	微笑	,	-	我	将	不是	拿	你	后退	再次	;	你	跑	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] . -

from	me	.	'
从	我	.	-

他笑着回答说：“我不会再接纳你了；是你逃离了我。”

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ˌkɔntrə'diktid] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [rɪ'pʌlst] , [bʌt; bət] [meɪd]

Thinking	his	manner	contradicted	his	words	,	she	did	not	feel	repulsed	,	but	made
思维	他的	方式	矛盾	他的	字	,	她	做过	不是	感觉	反感	,	但	制成

[hɜːr'self][ænd; ənd][tʃaɪld] ['redi] ;

herself	and	child	ready	;
她自己	和	孩子	准备好	;

她觉得他的行为与他的言语相矛盾，但并没有感到反感，而是让自己和孩子做好准备；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['mæstər] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['dɪrbərn] , [ʃiː; ʃi]

and	when	her	former	master	had	seated	himself	in	the	open	dearborn	,	she
和	什么时候	她	以前的	掌握	有	坐着	他自己	在	这	打开	迪尔伯恩	,	她

[wɔːkt] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

walked	towards	it	,
步行	向	它	,

当她以前的主人在露天的迪尔伯恩椅上坐下后，她便朝椅子走去。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

intending	to	place	herself	and	child	in	the	rear	,	and	go	with	him	.
意图	到	地方	她自己	和	孩子	在	这	后部	,	和	去	和	他	.

打算让自己和孩子坐在队伍的后方，和他一起走。

[bʌt; bət] , [er] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [gɑːd] [rɪ'viːld] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

But	,	ere	she	reached	the	vehicle	,	she	says	that	God	revealed	himself	to	her	,
但	,	埃雷	她	达到	这	车辆	,	她	说道	那	上帝	揭晓	他自己	到	她	,

但她说，在她到达车旁之前，上帝向她显现了自己。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] , - [ɪn] [ðə; ði]

with	all	the	suddenness	of	a	flash	of	lightning	,	showing	her	,	'	in	the
和	全部	这	突然	的	一个	闪光	的	闪电	,	显示	她	,	-	在	这

['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] ,

twinkling	of	an	eye	,
闪烁	的	一个	眼睛	,

如同闪电般突然，转眼间，她就出现在眼前。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] - - [ðæt] [hiː; hi] [pə'veɪdid] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] - - [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]

that	he	was	all	over	'	-	that	he	pervaded	the	universe	-	'	and	that	there
那	他	曾是	全部	超过	-	-	那	他	弥漫	这	宇宙	-	-	和	那	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] [pleɪs] [wer] [gɑːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] . -

was	no	place	where	God	was	not	.	'
曾是	不	地方	在哪里	上帝	曾是	不是	.	-

“他无处不在”——“他遍布宇宙”——“没有哪个地方不是上帝所在的地方”。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪnstəntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪt] [sɪn] [ɪn] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [ɔːl'maɪti] [frend]

She	became	instantly	conscious	of	her	great	sin	in	forgetting	her	almighty	Friend
她	成为	即刻	有意识的	的	她	伟大的	罪	在	遗忘	她	全能的	朋友

[ænd; ənd] - ['evər] - ['prez(ə)nt] [help] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . -

and	'	ever	-	present	help	in	time	of	trouble	.	'
和	-	曾经	-	展示	帮助	在	时间	的	麻烦	.	-

她立刻意识到自己犯下了大罪，忘记了她全能的朋友和“患难中随时的帮助者”。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌʌnfʊl'fɪld] ['prɔmisiz] [ə'roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [laɪk] [ə; eɪ] [vekst] [siː] [huːz] [weɪvz] [rʌn]

All	her	unfulfilled	promises	arose	before	her	,	like	a	vexed	sea	whose	waves	run
全部	她	未实现的	承诺	出现	前	她	,	喜欢	一个	烦恼	海	谁	波浪	跑步

['maʊntnz] [haɪ] ;

mountains	high	;
山脉	高的	;

她所有未实现的承诺都涌上心头，如同汹涌澎湃的大海，波涛汹涌，直冲云霄；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [soʊl] , [wɪtʃ] [siːmd] [bʌt; bət] [wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [laɪz] ,

and	her	soul	,	which	seemed	but	one	mass	of	lies	,
和	她	灵魂	,	哪个	似乎	但	一	大量的	的	谎言	,

而她的灵魂，似乎不过是由谎言堆砌而成。

[ʃrʌŋk] [bæk] [ə'gæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['ɔːf(ə)l] [lʊk] - [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːrmərli]

shrunk	back	aghast	from	the	'	awful	look	'	of	him	whom	she	had	formerly
缩小	后退	惊愕	从	这	-	可怕	看	-	的	他	谁	她	有	以前

[tɔːkt] [tuː; tə] ,

talked	to	,
谈话	到	,

她被他那“可怕的眼神”吓得退缩了，而她之前还和他交谈过。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [hɜːr'self] ;

as	if	he	had	been	a	being	like	herself	;
作为	如果	他	有	到过	一个	存在	喜欢	她自己	;

仿佛他曾经也是和她一样的存在;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [feɪn] [hæv; həv] [hɪd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	she	would	now	fain	have	hid	herself	in	the	bowels	of	the	earth	,
和	她	会	现在	欣然	有	隐藏	她自己	在	这	肠道	的	这	地球	,

她现在恨不得躲藏在地底深处。

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [dred] ['prez(ə)ns] .

to	have	escaped	his	dread	presence	.
到	有	逃脱	他的	恐惧	在场	.

逃离了他可怕的存在。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [hel] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

But	she	plainly	saw	there	was	no	place	,	not	even	in	hell	,	where	he	was	not
但	她	显然	锯	那里	曾是	不	地方	,	不是	甚至	在	地狱	,	在哪里	他	曾是	不是

;

;

;

但她清楚地看到，无论在哪里，即使在地狱里，也没有他不在的地方;

[ænd; ənd] [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [fliː] ?

and	where	could	she	flee	?
和	在哪里	可以	她	逃跑	?

她能逃到哪里去?

[ə'nʌðər] [sʌtʃ] - [ə; eɪ] [lʊk] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

Another	such	'	a	look	,	'	as	she	expressed	it	,
其他	这样的	-	一个	看	,	-	作为	她	表达	它	,

正如她所说，这是另一种"眼神"。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [fər'evər] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wʌn] ,

and	she	felt	that	she	must	be	extinguished	forever	,	even	as	one	,
和	她	毛毡	那	她	必须	是	熄灭	永远	,	甚至	作为	一	,

她觉得她必须永远消失，即使作为一个整体也是如此。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , - [bloʊz] [aʊt] [ə; eɪ][læmp] , - [soʊ] [ðæt] [noʊ][spɑːrk] [rɪ'meɪnz]

with	the	breath	of	his	mouth	,	'	blows	out	a	lamp	,	'	so	that	no	spark	remains
和	这	气息	的	他的	嘴	,	-	打击	出去	一个	灯	,	-	所以	那	不	火花	遗迹

.

.

.

他用嘴里的气息吹灭了灯，使火花不剩。

[ə; eɪ]['daɪər] [dred] [ʌv; əv] [ˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [naʊ] [siːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ,

A	dire	dread	of	annihilation	now	seized	her	,	and	she	waited	to	see	if	,
一个	可怕的	恐惧	的	湮灭	现在	查获	她	,	和	她	等待	到	看	如果	,

一种对毁灭的极度恐惧攫住了她，她等待着看，如果.....

[baɪ] - [ə'nʌðər] [lʊk] , - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['strɪkən] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] , - ['swɑːloʊd] [ʌp] ,

by	'	another	look	,	'	she	was	to	be	stricken	from	existence	,	-	swallowed	up	,
经过	-	其他	看	,	-	她	曾是	到	是	受打击的	从	存在	,	-	吞咽	向上	,

"再看一眼"，她就会从世上消失，——被吞噬。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [ʌp] [ðə; ði] [ɔɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn]['kɑːntækt] .

even	as	the	fire	licketh	up	the	oil	with	which	it	comes	in	contact	.
甚至	作为	这	火	舔	向上	这	油	和	哪个	它	来	在	接触	.

就像火焰舔舐着与之接触的油一样。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sekənd] [lʊk] [keɪm] [nɑːt] ,
When **at** **last** **the** **second** **look** **came** **not** **,**
什么时候 在 最后的 这 第二 看 来了 不是 ,

最后，第二次凝视并没有到来。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [kɔːld] [tuː; tə] ['aʊtwərd] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd]
and **her** **attention** **was** **once** **more** **called** **to** **outward** **things** **,** **she** **observed**
和 她 注意力 曾是 一次 更多的 称为 到 向外 事物 , 她 观察到
[hɜːr; hər] ['mæstər] [hæd; həd] [left] ,
her **master** **had** **left** **,**
她 掌握 有 左边 ,

于是，她的注意力再次被外界事物吸引，她发现主人已经离开了。

[ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] [ə'laʊd] , - [oʊ] , [gɑːd] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [bɪg] ,
and **exclaiming** **aloud** **,** **'** **Oh** **,** **God** **,** **I** **did** **not** **know** **you** **were** **so** **big** **,**
和 惊呼 大声 , - 哦 , 上帝 , 我 做过 不是 知道 你 是 所以 大的 ,

然后大声惊呼："哦，天哪，我不知道你这么大！"

- [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
' **walked** **into** **the** **house** **,** **and** **made** **an** **effort** **to** **resume** **her** **work** **.**
- 步行 进入 这 房子 , 和 制成 一个 努力 到 恢复 她 工作 .

她走进屋子，努力继续工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [mæn] [wɜːr; wər] [tuː] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv]
But **the** **workings** **of** **the** **inward** **man** **were** **too** **absorbing** **to** **admit** **of**
但 这 运作 的 这 向内 男人 是 也 吸收 到 承认 的
[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌævə'keɪʃənz] .
much **attention** **to** **her** **avocations** **.**
很多 注意力 到 她 业余爱好 .

但是，内心的种种思绪让她无暇顾及自己的业余爱好。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [gɑːd] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['vaɪlnəs] ['ʌtərli] [fər'bæd,fər'beɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
She **desired** **to** **talk** **to** **God** **,** **but** **her** **vileness** **utterly** **forbade** **it** **,**
她 想要的 到 讲话 到 上帝 , 但 她 卑鄙 完全地 禁止 它 ,

她渴望与上帝交谈，但她的卑劣本性却彻底阻止了她这样做。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] . -
and **she** **was** **not** **able** **to** **prefer** **a** **petition** **.** **'**
和 她 曾是 不是 有能力的 到 更喜欢 一个 请愿 . -

她无法提出申诉。

[wʌt] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [laɪ] [ə'gen] [tuː; tə] [gɑːd] ?
What **!** **'** **said** **she** **,** **'** **shall** **I** **lie** **again** **to** **God** **?**
什么 ! - 说 她 , - 将 我 说谎 再次 到 上帝 ?

"什么！"她说道，"我又要对上帝说谎吗？"

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪz] ; [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [spiːk] [ə'gen] ,
I **have** **told** **him** **nothing** **but** **lies** **;** **and** **shall** **I** **speak** **again** **,**
我 有 讲述 他 没有什么 但 谎言 ; 和 将 我 说话 再次 ,

我对他说的全是谎言；我还要再说吗？

[ænd; ənd] [tel] [ə'nʌðər] [laɪ] [tuː; tə] [gɑːd] ? -
and **tell** **another** **lie** **to** **God** **?** **'**
和 告诉 其他 说谎 到 上帝 ? -

再对上帝撒谎吗？

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ;
She **could** **not** **;**
她 可以 不是 ;

她做不到；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	now	she	began	to	wish	for	some	one	to	speak	to	God	for	her	.
和	现在	她	开始	到	希望	为了	一些	一	到	说话	到	上帝	为了	她	.

现在她开始希望有人能替她向上帝祈祷。

[ðen] [ə; eɪ] [speɪs] [siːmd] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] ,

Then	a	space	seemed	opening	between	her	and	God	,	and	she	felt	that	if	some	one	,
然后	一个	空间	似乎	开幕	之间	她	和	上帝	,	和	她	毛毡	那	如果	一些	一	,

然后，她和上帝之间似乎出现了一道缝隙，她觉得如果有人，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wʊd] [bʌt; bət] [pliːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪm] ,

who	was	worthy	in	the	sight	of	heaven	,	would	but	plead	for	her	in	their	own	name	,
WHO	曾是	值得	在	这	视线	的	天堂	,	会	但	恳求	为了	她	在	他们的	自己的	姓名	,

凡是蒙受上天恩典的人，都只会以自己的名义为她求情。

[ænd; ənd] [nɑːt] [let] [gɑːd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'wɜːrði] , [gɑːd] [maɪt] [grænt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	not	let	God	know	it	came	from	her	,	who	was	so	unworthy	,	God	might	grant	it	.
和	不是	让	上帝	知道	它	来了	从	她	,	WHO	曾是	所以	不配	,	上帝	可能	授予	它	.

而且不能让上帝知道这东西出自她之手，因为她如此不配，上帝或许会应允她。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə; eɪ] [frend] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [stænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [æn; ən] [in'sʌltid] ['deɪəti; 'diːəti] ;

At	length	a	friend	appeared	to	stand	between	herself	and	an	insulted	Deity	;
在	长度	一个	朋友	出现	到	站立	之间	她自己	和	一个	受辱	神	;

最后，一位朋友出现，挡在她和受辱的神灵之间；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] ['sensəbli] [rɪ'freʃt] [æz; əz] [wen] , [ɑːn] [ə; eɪ] [hɑːt] [deɪ] ,

and	she	felt	as	sensibly	refreshed	as	when	,	on	a	hot	day	,
和	她	毛毡	作为	明智地	焕然一新	作为	什么时候	,	在	一个	热的	天	,

她感到神清气爽，就像在炎热的夏天一样。

[æn; ən] [ʌm'brelə] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntər'poʊzd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['skɔːrtʃɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] .

an	umbrella	had	been	interposed	between	her	scorching	head	and	a	burning	sun	.
一个	伞	有	到过	插入	之间	她	灼热	头	和	一个	燃烧	太阳	.

一把伞挡在了她灼热的头部和烈日之间。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [frend] ?

But	who	was	this	friend	?
但	WHO	曾是	这	朋友	?

但这位朋友是谁呢?

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

became	the	next	inquiry	.
成为	这	下一个	询问	.

成为下一个调查方向。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] - , [huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər] ?

Was	it	Deencia	,	who	had	so	often	befriended	her	?
曾是	它	-	,	WHO	有	所以	经常	结交朋友	她	?

是经常和她交朋友的迪恩西亚吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] ['paʊər] [ʌv; əv] [saɪt] - [ænd; ənd] , [loʊ] !

She	looked	at	her	,	with	her	new	power	of	sight	-	and	,	lo	!
她	看起来	在	她	,	和	她	新的	力量	的	视线	-	和	,	洛	!

她用她新获得的视力看着她——瞧!

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [siːmd] [ɔːl] - ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [pjuːtrəfaɪŋ] [sɔːz] , - [laɪk] [hɜːr'self] .

she	,	too	,	seemed	all	'	bruises	and	putrifying	sores	,	'	like	herself	.
她	,	也	,	似乎	全部	-	瘀伤	和	腐烂的	疮	,	-	喜欢	她自己	.

她看起来也像她自己一样，浑身都是"瘀伤和腐烂的伤口"。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] - .

No	,	it	was	some	one	very	different	from	Deencia	.
不	,	它	曾是	一些	一	非常	不同的	从	-	.

不，那是一个和迪恩西亚完全不同的人。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

'	Who	are	you	?	'
-	WHO	是	你	?	-

你是谁?

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['braɪtnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm] [dɪ'stɪŋkt] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

she	exclaimed	,	as	the	vision	brightened	into	a	form	distinct	,	beaming	with	the
她	惊呼	,	作为	这	想象	明亮	进入	一个	形式	清楚的	,	光芒四射	和	这

['bjuːti] [ʌv; əv] ['hoʊlɪnəs] ,

beauty	of	holiness	,
美丽	的	圣洁	,

她惊呼道，因为眼前的景象逐渐清晰起来，呈现出一个清晰的形态，闪耀着圣洁的美丽光芒。

[ænd; ənd]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [lʌv] .

and	radiant	with	love	.
和	辐射状	和	爱	.

容光焕发，充满爱意。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] , ['ɔːdəbli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['vɪzɪtənt] - - [aɪ]

She	then	said	,	audibly	addressing	the	mysterious	visitant	-	'	I
她	然后	说	,	可听见的	解决	这	神秘	贵宾	-	-	我

然后，她大声地对着那位神秘的访客说道："我

[noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] . -

know	you	,	and	I	don't	know	you	.	'
知道	你	,	和	我	不	知道	你	.	-

我既认识你，又不认识你。

['miːnɪŋ] , - [juː; jʊ] [siːm] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] ; [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [lʌv] [ˌem 'iː] ,

Meaning	,	'	You	seem	perfectly	familiar	;	I	feel	that	you	not	only	love	me	,
意义	,	-	你	似乎	完美	熟悉的	;	我	感觉	那	你	不是	仅有的	爱	我	,

意思是，"你看起来非常熟悉；我觉得你不仅爱我，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] - [jet] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] - [aɪ] ['kænɑːt] [kɔːl] [juː; jʊ][baɪ]

but	that	you	always	have	loved	me	-	yet	I	know	you	not	-	I	cannot	call	you	by
但	那	你	总是	有	喜爱	我	-	然而	我	知道	你	不是	-	我	不能	称呼	你	经过

[neɪm] . -

name	.	'
姓名	.	-

但你一直爱着我——然而我却不认识你——我无法呼唤你的名字。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , - [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]

When	she	said	,	'	I	know	you	,	'	the	subject	of	the	vision	remained	distinct	and
什么时候	她	说	,	-	我	知道	你	,	-	这	主题	的	这	想象	剩余	清楚的	和

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

当她说“我认识你”时，幻象中的人物依然清晰而安静。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] , - [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] , [laɪk] ['ædʒɪteɪtɪd] ['wɔːtərz] .

When	she	said	,	'	I	don't	know	you	,	'	it	moved	restlessly	about	,	like	agitated	waters	.
什么时候	她	说	,	-	我	不	知道	你	,	-	它	已搬	躁动不安	关于	,	喜欢	激动	水	.

当她说“我不认识你”时，它像波涛汹涌的水面一样躁动不安。

[soʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] , - [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ,

So	while	she	repeated	,	without	intermission	,	'	I	know	you	,	I	know	you	,
所以	尽管	她	重复	,	没有	中场休息	,	-	我	知道	你	,	我	知道	你	,

所以她不停地重复着：“我认识你，我认识你”，

- [ðæt] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [maɪt] [rɪ'meɪn] - - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

-	that	the	vision	might	remain	-	-	Who	are	you	?	-	was	the	cry	of	her	heart	,
-	那	这	想象	可能	保持	-	-	WHO	是	你	?	-	曾是	这	哭	的	她	心	,

为了让那景象永存——“你是谁？”这是她内心深处的呐喊。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn] [diːp] [prer] [ðæt] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['pɜːrsənɪdʒ] [maɪt]

and	her	whole	soul	was	in	one	deep	prayer	that	this	heavenly	personage	might
和	她	所有的	灵魂	曾是	在	一	深的	祷告	那	这	天上	人士	可能

[biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

be	revealed	to	her	,
是	揭晓	到	她	,

她全心全意地祈祷，希望这位神圣的人物能够向她显现。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	remain	with	her	.
和	保持	和	她	.

并留在她身边。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['æftər] ['bendɪŋ] [bəuθ] [soʊl] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] [ðɪs]

At	length	,	after	bending	both	soul	and	body	with	the	intensity	of	this
在	长度	,	后	弯曲	两个都	灵魂	和	身体	和	这	强度	的	这

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

最终，在灵魂和肉体都被这种强烈的欲望所征服之后，

[tɪl] [breθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [siːmd] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]

till	breath	and	strength	seemed	failing	,	and	she	could	maintain	her	position
直到	气息	和	力量	似乎	失败	,	和	她	可以	维持	她	位置

[noʊ]

no
不

直到她呼吸和体力似乎都快耗尽，再也无法保持姿势为止

[lɔːŋgər] , [æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒiːzəs] . -

longer	,	an	answer	came	to	her	,	saying	distinctly	,	'	It	is	Jesus	.	'
更长	,	一个	回答	来了	到	她	,	说	明显地	,	-	它	是	耶稣	.	-

过了一会儿，她听到一个清晰的回答：“是耶稣。”

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒiːzəs] . -

-	Yes	,	'	she	responded	,	'	it	is	Jesus	.	'
-	是的	,	-	她	回应	,	-	它	是	耶稣	.	-

“是的，”她回答说，“是耶稣。”

['priːviəs] [tuː; tə] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['dʒiːzəs] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɔːr]

Previous	**to**	**these**	**exercises**	**of**	**mind**	**,**	**she**	**heard**	**Jesus**	**mentioned**	**in**	**reading**	**or**
以前的	到	这些	练习	的	头脑	,	她	听到	耶稣	提及	在	阅读	或者

['spiːkɪŋ] ,

speaking	**,**
请讲	,

在进行这些冥想练习之前，她曾在阅读或谈话中听到过耶稣的名字。

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eni]

but	**had**	**received**	**from**	**what**	**she**	**heard**	**no**	**impression**	**that**	**he**	**was**	**any**
但	有	已收到	从	什么	她	听到	不	印象	那	他	曾是	任何

['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən] ['emɪnənt] [mæn] ,

other	**than**	**an**	**eminent**	**man**	**,**
其他	比	一个	杰出	男人	,

但从她听到的描述来看，他丝毫没有给人留下他不是一位杰出人物的印象。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [ɔːr][ə; eɪ] [ˌlæfi'et] .

like	**a**	**Washington**	**or**	**a**	**Lafayette**	**.**
喜欢	一个	华盛顿	或者	一个	拉斐特	.

就像华盛顿或拉斐特那样。

[naʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'laɪtɪd] ['ment(ə)l]['vɪʒ(ə)n][æz; əz][soʊ][maɪld] , [soʊ] [gʊd] ,

Now	**he**	**appeared**	**to**	**her**	**delighted**	**mental**	**vision**	**as**	**so**	**mild**	**,**	**so**	**good**	**,**
现在	他	出现	到	她	高兴极了	精神的	想象	作为	所以	温和的	,	所以	好的	,

现在，在她欣喜的想象中，他看起来是如此温和，如此善良。

[ænd; ənd][soʊ] ['evri] [wei] ['lʌvli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] !

and	**so**	**every**	**way**	**lovely**	**,**	**and**	**he**	**loved**	**her**	**so**	**much**	**!**
和	所以	每一个	方式	迷人的	,	和	他	喜爱	她	所以	很多	!

她各方面都很可爱，他非常爱她！

[ænd; ənd] , [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər]

And	**,**	**how**	**strange**	**that**	**he**	**had**	**always**	**loved**	**her**	**,**	**and**	**she**	**had**	**never**
和	,	如何	奇怪的	那	他	有	总是	喜爱	她	,	和	她	有	绝不

[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] !

known	**it**	**!**
已知	它	!

多么奇怪啊，他一直爱着她，而她却从未察觉！

[ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hiː; hi] [kən'fəːd] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]

And	**how**	**great**	**a**	**blessing**	**he**	**conferred**	**,**	**in**	**that**	**he**	**should**	**stand**	**between**	**her**
和	如何	伟大的	一个	祝福	他	授予	,	在	那	他	应该	站立	之间	她

[ænd; ənd][gɑːd] !

and	**God**	**!**
和	上帝	!

他赐予了她多么大的福分啊，因为他站在她和上帝之间！

[ænd; ənd][gɑːd][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['terər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

And	**God**	**was**	**no**	**longer**	**a**	**terror**	**and**	**a**	**dread**	**to**	**her**	**.**
和	上帝	曾是	不	更长	一个	恐怖	和	一个	恐惧	到	她	.

上帝对她来说不再是恐怖和令人畏惧的存在。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [nɑːt][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

She	**stopped**	**not**	**to**	**argue**	**the**	**point**	**,**	**even**	**in**	**her**	**own**	**mind**	**,**
她	停止	不是	到	争论	这	观点	,	甚至	在	她	自己的	头脑	,

她甚至在心里都没有停下来反驳这一点。

['weðər] [hi:; hi][hæd; həd]['rekənsaild][hɜ:r; hər][tu:; tə][gɑ:d] , [ɔ:r][gɑ:d][tu:; tə][hɜ:r'self] , ([ðoʊ] [ʃi:; ʃi]

whether	he	had	reconciled	her	to	God	,	or	God	to	herself	,	(	though	she
无论	他	有	和解	她	到	上帝	,	或者	上帝	到	她自己	,	(	尽管	她

[θɪŋks] [ðə; ði]['fɔ:rmər] [naʊ] ,

thinks	the	former	now	,
思考	这	以前的	现在	,

无论他是否让她与上帝和解，或者让上帝与她和解（尽管她现在认为前者是后者），

) ['bi:ɪŋ] [bʌt; bət]

)	being	but
)	存在	但

但

[tu:] ['hæpi] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [kən'su:mɪŋ] ['faɪər] ,

too	happy	that	God	was	no	longer	to	her	as	a	consuming	fire	,
也	快乐的	那	上帝	曾是	不	更长	到	她	作为	一个	消费	火	,

她太高兴了，因为上帝对她来说不再像烈火般灼烧着她。

[ænd; ənd]['dʒi:zəs][wʌz; wəz] - [ˌɔ:ltə'geðər] ['lʌvli] . -

and	Jesus	was	'	altogether	lovely	.	'
和	耶稣	曾是	-	共	迷人的	.	-

耶稣“非常可爱”。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]

Her	heart	was	now	full	of	joy	and	gladness	,	as	it	had	been	of
她	心	曾是	现在	满的	的	喜悦	和	欢乐	,	作为	它	有	到过	的

['terər] ,

terror	,
恐怖	,

她的心中充满了喜悦和快乐，而此前她却充满了恐惧。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	at	one	time	of	despair	.
和	在	一	时间	的	绝望	.

也曾经历过绝望的时刻。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] ['hæpinəs] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] [nu:] ['bju:ti] ,

In	the	light	of	her	great	happiness	,	the	world	was	clad	in	new	beauty	,
在	这	光	的	她	伟大的	幸福	,	这	世界	曾是	覆膜	在	新的	美丽	,

在她无比幸福的光芒下，世界焕发出了新的美丽。

[ðə; ði] ['veri] [er] ['spɑ:kld] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['daiəmənds] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redələnt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

the	very	air	sparkled	as	with	diamonds	,	and	was	redolent	of	heaven	.
这	非常	空气	闪闪发光	作为	和	钻石	,	和	曾是	芬芳的	的	天堂	.

空气中仿佛闪烁着钻石般的光芒，弥漫着天堂般的芬芳。

[ʃi:; ʃi] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] ['bæriərz] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði]

She	contemplated	the	unapproachable	barriers	that	existed	between	herself	and	the
她	思考	这	难以接近	障碍	那	存在	之间	她自己	和	这

[greɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,

great	of	this	world	,
伟大的	的	这	世界	,

她思索着自己与世间伟人之间存在的难以逾越的障碍，

[æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] [kɔ:lz] ['greɪtnəs] , [ænd; ənd] [meɪd] [sər'praɪzɪŋ] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

as	the	world	calls	greatness	,	and	made	surprising	comparisons	between	them	,
作为	这	世界	呼叫	伟大	,	和	制成	奇怪	比较	之间	他们	,

正如世人所称的伟大，并对它们进行了令人惊讶的比较，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['juːniən] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd]['dʒiːzəs] - ['dʒiːzəs] , [ðə; ðɪ] [træn'sɛndəntli]

and	the	union	existing	between	herself	and	Jesus	-	Jesus	,	the	transcendently
和	这	联盟	现存的	之间	她自己	和	耶稣	-	耶稣	,	这	超凡脱俗

['lʌvli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ;

lovely	as	well	as	great	and	powerful	;
迷人的	作为	出色地	作为	伟大的	和	强大的	;

她与耶稣——那位超凡脱俗、美丽伟大、威严无比的耶稣——之间存在着一种结合；

[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [bʌt; bət]['hjuːmən] ;

for	so	he	appeared	to	her	,	though	he	seemed	but	human	;
为了	所以	他	出现	到	她	,	尽管	他	似乎	但	人类	;

在她眼中，他就是这样的，尽管他看起来只是个凡人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [ə'pɪrəns] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	she	watched	for	his	bodily	appearance	,	feeling	that	she	should	know	him	,
和	她	观看	为了	他的	身体上的	外貌	,	感觉	那	她	应该	知道	他	,

她观察他的外貌，觉得应该认识他。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

if	she	saw	him	;	and	when	he	came	,	she	would	go	and	dwell	with	him
如果	她	锯	他	;	和	什么时候	他	来了	,	她	会	去	和	住	和	他

,

;

,

如果她看见他，当他来的时候，她就会去和他一起住。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪr] [frend] .

as	with	a	dear	friend	.
作为	和	一个	亲爱的	朋友	.

就像对待一位挚友一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['eni] ['ʌðər] ;

It	was	not	given	to	her	to	see	that	he	loved	any	other	;
它	曾是	不是	给定	到	她	到	看	那	他	喜爱	任何	其他	;

她没有机会看到他爱上了别人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɪf] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

and	she	thought	if	others	came	to	know	and	love	him	,	as	she	did	,
和	她	想法	如果	其他的	来了	到	知道	和	爱	他	,	作为	她	做过	,

她想，如果其他人也像她一样认识并喜欢他，

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θrʌst] [ə'saɪd][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , ['biːɪŋ] [hɜːr'self][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['ɪgnərənt]

she	should	be	thrust	aside	and	forgotten	,	being	herself	but	a	poor	ignorant
她	应该	是	推力	旁边	和	被遗忘的	,	存在	她自己	但	一个	贫穷的	无知

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

她应该被抛弃和遗忘，因为她不过是一个可怜无知的奴隶。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['noʊtɪs] .

with	little	to	recommend	her	to	his	notice	.
和	小的	到	推荐	她	到	他的	注意	.

她几乎没有什么值得他注意的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]['spoʊkən][ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['mentəli] - - [wʌt] !

And	when	she	heard	him	spoken	off	,	she	said	mentally	-	'	What	!
和	什么时候	她	听到	他	说	离开	,	她	说	精神上	-	-	什么	!

当她听到有人议论他时，她心里想——“什么！”

['ʌðər] [noʊ] ['dʒiːzəs] !

others	know	Jesus	!
其他的	知道	耶稣	!

其他人也认识耶稣！

[aɪ] [θɔːt] [noʊ][wʌn] [nuː] ['dʒiːzəs][bʌt; bət][ˌem 'iː] ! -

I	thought	no	one	knew	Jesus	but	me	!	'
我	想法	不	一	知道	耶稣	但	我	!	-

我以为除了我以外，没人认识耶稣!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nuːli]

and	she	felt	a	sort	of	jealousy	,	lest	she	should	be	robbed	of	her	newly
和	她	毛毡	一个	种类	的	妒忌	,	免得	她	应该	是	被抢劫	的	她	新

[faʊnd] ['treʒər] .

found	treasure	.
成立	宝藏	.

她感到一阵嫉妒，生怕自己新发现的宝藏会被人夺走。

[ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] , [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] ,

She	conceived	,	one	day	,	as	she	listened	to	reading	,
她	构思	,	一	天	,	作为	她	听着	到	阅读	,

有一天，她在听朗读时突然怀孕了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [in'kwaiəd] [ɪf]

that	she	heard	an	intimation	that	Jesus	was	married	,	and	hastily	inquired	if
那	她	听到	一个	暗示	那	耶稣	曾是	已婚	,	和	草草	询问	如果

['dʒiːzəs][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] .

Jesus	had	a	wife	.
耶稣	有	一个	妻子	.

她听到一些暗示说耶稣已经结婚了，便急忙询问耶稣是否有妻子。

- [wʌt] ! - [sed] [ðə; ði] ['riːdər] , - [gɑːd][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] ? -

'	What	!	'	said	the	reader	,	'	God	have	a	wife	?	'
-	什么	!	-	说	这	读者	,	-	上帝	有	一个	妻子	?	-

“什么！”读者说道，“上帝也有妻子？”

- [ɪz]['dʒiːzəs][gɑːd] ? - [in'kwaiəd] [ˌɪzə'belə] .

'	Is	Jesus	God	?	'	inquired	Isabella	.
-	是	耶稣	上帝	?	-	询问	伊莎贝拉	.

“耶稣是上帝吗？”伊莎贝拉问道。

- [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [rɪ'tɜːrnd] .

'	Yes	,	to	be	sure	he	is	,	'	was	the	answer	returned	.
-	是的	,	到	是	当然	他	是	,	-	曾是	这	回答	返回	.

“是的，他当然是，”对方回答道。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [hɜːr; hər] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl]

From	this	time	,	her	conceptions	of	Jesus	became	more	elevated	and	spiritual
从	这	时间	,	她	概念	的	耶稣	成为	更多的	升高	和	精神

;

;

;

从此以后，她对耶稣的理解变得更加高尚和精神化；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][gɑːd] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ]

and	she	sometimes	spoke	of	him	as	God	,	in	accordance	with	the	teaching
和	她	有时	辐	的	他	作为	上帝	,	在	根据	和	这	教学

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

she	had	received	.
她	有	已收到	.

她有时称他为神，这符合她所受的教导。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [toʊld] ,

But	when	she	was	simply	told	,
但	什么时候	她	曾是	简单地	讲述	,

但当她被告知时，

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['neɪtʃər] -
that the Christian world was much divided on the subject of Christ's nature -
那 这 基督教 世界 曾是 很多 分割 在 这 主题 的 基督的 自然 -
[sʌm; səm] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˌkoʊ'iːkwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] - [tuː; tə][biː; bi][gɑːd][ɪn]
some believing him to be coequal with the Father - to be God in
一些 相信 他 到 是 同等 和 这 父亲 - 到 是 上帝 在
[ænd; ənd][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
and of himself ,
和 的 他自己 ,

基督教世界对基督的本质存在很大分歧——有些人认为他与父同等，是神本身。

- ['veri] [gɑːd] , [ʌv; əv] ['veri] [gɑːd] ; - - [sʌm; səm] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - [wel] - [bɪ'lʌvɪd] , - - ['oʊnli]
' very God , of very God ; ' - some , that he is the ' well - beloved , ' ' only
- 非常 上帝 , 的 非常 上帝 ; - - 一些 , 那 他 是 这 - 出色地 - 心爱 , - - 仅有的
[bɪ'gɑːtn] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] ;
begotten Son of God ;
所生的 儿子 的 上帝 ;

“真神，属于真神”；——有人说他是“蒙爱的”、“上帝的独生子”；

- - [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːr][wʌz; wəz] , ['ræðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' - and others , that he is , or was , rather , but a mere man - she said ,
- - 和 其他的 , 那 他 是 , 或者 曾是 , 相当 , 但 一个 仅仅 男人 - 她 说 ,

“——还有人说，他不过是个普通人，或者更确切地说，他曾经只是个普通人，”她说道。

- [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [sɔː] .
' Of that I only know as I saw .
- 的 那 我 仅有的 知道 作为 我 锯 .

对此，我只知道我亲眼所见。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][gɑːd] ; [els] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][stænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]
I did not see him to be God ; else , how could he stand between me and
我 做过 不是 看 他 到 是 上帝 ; 别的 , 如何 可以 他 站立 之间 我 和
[gɑːd] ?
God ?
上帝 ?

我不认为他是神；否则，他怎么能站在我和神之间呢?

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gɑːd] , [θruː] [huːm] ,
I saw him as a friend , standing between me and God , through whom ,
我 锯 他 作为 一个 朋友 , 常设 之间 我 和 上帝 , 通过 谁 ,

我视他为朋友，站在我和上帝之间，通过上帝，

[lʌv] [floʊd] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] . -
love flowed as from a fountain . '
爱 流动 作为 从 一个 喷泉 . -

爱如泉涌般流淌。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

索杰纳·特鲁斯自述(The Narrative of Sojourner Truth)

第4/6页

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [ɪn]
so far from expressing her views of Christ's character and office in
所以 远的 从 表达 她 浏览 的 基督的 特点 和 办公室 在
[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [ɪk'stænt] ,
accordance with any system of theology extant ,
根据 和 任何 系统 的 神学 现存 ,

她对基督的品格和职分的看法，远非符合任何现存的神学体系。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['perənts] ,
she says she believes Jesus is the same spirit that was in our first parents ,
她 说道 她 相信 耶稣 是 这 相同的 精神 那 曾是 在 我们的 第一的 父母 ,

她说她相信耶稣与我们始祖体内的灵是同一灵。

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðer; ðər]
Adam and Eve , in the beginning , when they came from the hand of their
亚当 和 前夕 , 在 这 开始 , 什么时候 他们 来了 从 这 手 的 他们的
[kri'eɪtər] .
Creator .
创作者 .

亚当和夏娃，在创世之初，他们从造物主手中被创造出来的时候。

[wen] [ðeɪ] [sind] [θruː] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [ðɪs] [pjʊr] ['spɪrɪt] [fər'sʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [fled]
When they sinned through disobedience , this pure spirit forsook them , and fled
什么时候 他们 罪过 通过 不服从 , 这 纯的 精神 放弃 他们 , 和 逃亡
[tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
to heaven ;
到 天堂 ;

当他们因悖逆而犯罪时，这纯洁的灵就离弃了他们，升天去了；

[ðæt] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ;
that there it remained , until it returned again in the person of Jesus ;
那 那里 它 剩余 , 直到 它 返回 再次 在 这 人 的 耶稣 ;

它一直留在那里，直到它以耶稣的身份再次出现；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['priːviəs] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['juːniən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bruːt] ,
and that , previous to a personal union with him , man is but a brute ,
和 那 , 以前的 到 一个 个人的 联盟 和 他 , 男人 是 但 一个 蛮力 ,

而且，在与他建立个人结合之前，人只不过是野兽而已。

[pə'zesɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
possessing only the spirit of an animal .
拥有 仅有的 这 精神 的 一个 动物 .

只剩下动物的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɜːz] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər]['dɑːrkəst] ['aʊərz] ,
She avers that , in her darkest hours ,
她 反 那 , 在 她 最黑暗的 小时 ,

她断言，在她最黑暗的时刻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrs] [hel] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [ðen] ['kærid] [ɪn][hɜːr; hər]
she had no fear of any worse hell than the one she then carried in her
她 有 不 害怕 的 任何 更糟 地狱 比 这 一 她 然后 携带 在 她
['bʊzəm] ;
bosom ;
怀 ;

她不怕比她胸中怀着的地狱更可怕的地狱；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ɪts] ['diːpəst] ['kʌlɚz] ,

though	it	had	ever	been	pictured	to	her	in	its	deepest	colors	,
尽管	它	有	曾经	到过	如图所示	到	她	在	它是	最深处	颜色	,

虽然她曾经在脑海中看到过它最深邃的色彩，

[ænd; ənd] ['θretnd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [mɪsdɪ'miːnəz] .

and	threatened	her	as	a	reward	for	all	her	misdemeanors	.
和	威胁	她	作为	一个	报酬	为了	全部	她	轻罪	.

并以此作为对她所有不当行为的惩罚。

[hɜːr; hər] ['vaɪlnəs] [ænd; ənd]['gɑːdz] ['hoʊlinəs] [ænd; ənd][ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['prez(ə)ns] , [wɪtʃ] [fɪld]

Her	vileness	and	God's	holiness	and	all	-	pervading	presence	,	which	filled
她	卑鄙	和	神的	圣洁	和	全部	-	普遍存在	在场	,	哪个	已填

[ɪ'mensəti] , [ænd; ənd] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,

immensity	,	and	threatened	her	with	constant	annihilation	,
浩瀚无垠	,	和	威胁	她	和	持续的	湮灭	,

她的卑劣与上帝的圣洁和无所不在的存在，构成了浩瀚无垠的宇宙，并时刻威胁着她的毁灭。

[kəm'poʊzd] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['terər] .

composed	the	burden	of	her	vision	of	terror	.
由	这	负担	的	她	想象	的	恐怖	.

她将自己对恐怖景象的感受融入其中。

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] [prer] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

Her	faith	in	prayer	is	equal	to	her	faith	in	the	love	of	Jesus	.
她	信仰	在	祷告	是	平等的	到	她	信仰	在	这	爱	的	耶稣	.

她对祈祷的信仰与她对耶稣之爱的信仰一样坚定。

[hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] , - [let] ['ʌðər] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [prer] ,

Her	language	is	,	'	Let	others	say	what	they	will	of	the	efficacy	of	prayer	,
她	语言	是	,	-	让	其他的	说	什么	他们	将要	的	这	功效	的	祷告	,

她的说法是，“让别人去评判祈祷的功效吧。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [preɪ] .

I	believe	in	it	,	and	I	shall	pray	.
我	相信	在	它	,	和	我	将	祈祷	.

我相信它，我会祈祷。

[θæŋk] [gɑːd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

[jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [preɪ] , - [ʃiː; ʃi] [iks'kleimz] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Yes	,	I	shall	always	pray	,	'	she	exclaims	,	putting	her	hands	together	with	the
是的	,	我	将	总是	祈祷	,	-	她	惊呼	,	推杆	她	双手	一起	和	这

['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm] .

greatest	enthusiasm	.
最	热情	.

“是的，我将永远祈祷！”她激动地说道，双手合十，无比热情。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ɔːf] ,

For	some	time	subsequent	to	the	happy	change	we	have	spoken	off	,
为了	一些	时间	随后的	到	这	快乐的	改变	我们	有	说	离开	,

在我们所谈论的这种令人欣喜的变化发生后的一段时间里，

[ˌɪzə'bɛləz] [prerz] [pɑːr'tʊk] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['kærəktər] ; [ænd; ənd] [waɪl] , [ɪn] [diːp]

Isabella's	prayers	partook	largely	of	their	former	character	;	and	while	,	in	deep
伊莎贝拉的	祈祷	参与	很大程度上	的	他们的	以前的	特点	;	和	尽管	,	在	深的

[ə'flɪkʃ(ə)n] ,

affliction	,
痛苦	,

伊莎贝拉的祈祷很大程度上保留了以往的风格；而当她深感悲痛时，

[ʃiː; ʃi] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] , [ʃiː; ʃi] [preɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd]

she	labored	for	the	recovery	of	her	son	,	she	prayed	with	constancy	and
她	辛勤劳作	为了	这	恢复	的	她	儿子	,	她	祈祷	和	恒常	和

['fɜːrvər] ;

fervor	;
热情	;

她为儿子的康复而努力，她坚持不懈、热忱地祈祷；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] : - - [oʊ] , [gɑːd] ,

and	the	following	may	be	taken	as	a	specimen	:	-	'	Oh	,	God	,
和	这	下列的	可能	是	已采取	作为	一个	标本	:	-	-	哦	,	上帝	,

以下可作为示例：——"哦，上帝，

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'strest] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

you	know	how	much	I	am	distressed	,	for	I	have	told	you	again	and	again	.
你	知道	如何	很多	我	是	苦恼	,	为了	我	有	讲述	你	再次	和	再次	.

你知道我有多么难过，因为我已经反复告诉过你了。

[naʊ] , [gɑːd] , [help] [ˌem 'iː] [get] [maɪ] [sʌn] .

Now	,	God	,	help	me	get	my	son	.
现在	,	上帝	,	帮助	我	得到	我的	儿子	.

上帝啊，请帮帮我找回我的儿子。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] ,

If	you	were	in	trouble	,	as	I	am	,	and	I	could	help	you	,
如果	你	是	在	麻烦	,	作为	我	是	,	和	我	可以	帮助	你	,

如果你也像我一样遇到麻烦，而我又能帮到你，

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ˌem 'iː] , [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nt] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

as	you	can	me	,	think	I	would	n't	do	it	?
作为	你	能	我	,	思考	我	会	不	做	它	?

你觉得我不会这么做吗?

[jes] , [gɑːd] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -

Yes	,	God	,	you	know	I	would	do	it	.	'
是的	,	上帝	,	你	知道	我	会	做	它	.	-

是的，上帝，你知道我会这么做的。

- [oʊ] , [gɑːd] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː]

'	Oh	,	God	,	you	know	I	have	no	money	,	but	you	can	make	the	people	do
-	哦	,	上帝	,	你	知道	我	有	不	钱	,	但	你	能	制作	这	人们	做

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

"哦，上帝，你知道我没钱，但你可以让人们为我做事。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	you	must	make	the	people	do	for	me	.
和	你	必须	制作	这	人们	做	为了	我	.

你必须让人民为我效力。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [juː; jʊ] [piːs] [tɪl] [juː; jʊ][duː] , [gɑːd] . -

I	will	never	give	you	peace	till	you	do	,	God	.	'
我	将要	绝不	给	你	和平	直到	你	做	,	上帝	.	-

除非你答应我，否则我永远不会让你安息，上帝。

- [oʊ] , [gɑːd] , [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ˌem 'iː] - [daʊnt][let][ðem; ðəm][tɜːrn][ˌem 'iː][ɔːf] , [wɪ'ðaʊt]

'	Oh	,	God	,	make	the	people	hear	me	-	don't	let	them	turn	me	off	,	without
-	哦	,	上帝	,	制作	这	人们	听到	我	-	不	让	他们	转动	我	离开	,	没有

['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] . -

hearing	and	helping	me	.	'
听力	和	帮助	我	.	-

"哦，上帝，请让人们听到我的声音——不要让他们在不听我说话、不帮助我的情况下就对我置之不理。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [daʊt] , [ðæt] [gɑːd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,

And	she	has	not	a	particle	of	doubt	,	that	God	heard	her	,
和	她	有	不是	一个	粒子	的	怀疑	,	那	上帝	听到	她	,

她毫不怀疑上帝听到了她的祈祷。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [dɪ'spoʊzd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['θɔːtləs] [klɑːks] , ['emɪnənt] ['lɔɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

and	especially	disposed	the	hearts	of	thoughtless	clerks	,	eminent	lawyers	,
和	尤其	处置	这	心	的	轻率	职员	,	杰出	律师	,

尤其影响了粗心大意的职员和杰出律师的心灵，

[ænd; ənd] [greɪv] ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] - [bɪ'twiːn] [huːm] [ænd; ənd][hɜːr'self][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə]

and	grave	judges	and	others	-	between	whom	and	herself	there	seemed	to
和	严重	法官	和	其他的	-	之间	谁	和	她自己	那里	似乎	到

[hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪ'muːv] - [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][suːt][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]

her	almost	an	infinite	remove	-	to	listen	to	her	suit	with	patient	and
她	几乎	一个	无限	消除	-	到	听	到	她	套装	和	病人	和

[rɪ'spektfl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

respectful	attention	,
尊重	注意力	,

还有那些严肃的法官和其他人——在她看来，他们和她之间似乎隔着一道无限远的距离——耐心而恭敬地听取了她的诉求。

['bækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['niːdɪd] [eɪd] .

backing	it	up	with	all	needed	aid	.
后盾	它	向上	和	全部	需要	援助	.

并提供一切必要的援助。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'tendid]

The	sense	of	her	nothingness	in	the	eyes	of	those	with	whom	she	contended
这	感觉	的	她	虚无	在	这	眼睛	的	那些	和	谁	她	有争议

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [raɪts] ,

for	her	rights	,
为了	她	权利	,

在那些与她争夺权利的人眼中，她显得如此渺小。

['sʌmtaɪmz] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ,

sometimes	fell	on	her	like	a	heavy	weight	,
有时	跌倒	在	她	喜欢	一个	重的	重量	,

有时，重物像千斤重担一样压在她身上。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [tuː; tə]

which	nothing	but	her	unwavering	confidence	in	an	arm	which	she	believed	to
哪个	没有什么	但	她	坚定不移	信心	在	一个	手臂	哪个	她	相信	到

[biː; bi] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] [kəm'baɪnd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [reɪzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪŋkɪŋ]

be	stronger	than	all	others	combined	could	have	raised	from	her	sinking
是	更强	比	全部	其他的	合并	可以	有	提高	从	她	下沉

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

只有她对自己那条她认为比所有人加起来都更强壮的手臂抱有毫不动摇的信心，才能将她从低落的情绪中拉回来。

- [oʊ] ! [haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ] [fiːl] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['emfəsɪs] .

'	Oh	!	how	little	did	I	feel	,	'	she	repeated	,	with	a	powerful	emphasis	.
-	哦	!	如何	小的	做过	我	感觉	,	-	她	重复	,	和	一个	强大的	强调	.

“哦！我当时感觉多么渺小啊！”她强调着，重复道。

- ['niːðər] [wʊd] [juː; jʊ] ['wʌndər] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

'	Neither	would	you	wonder	,	if	you	could	have	seen	me	,	in	my	ignorance	and
-	两者都不	会	你	想知道	,	如果	你	可以	有	已见	我	,	在	我的	无知	和

[ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ,

destitution	,
赤贫	,

“如果你能看到我当时的无知和贫困，你也不会感到惊讶了。”

[trɔtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , ['miːnli] [klæd] , [ber] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] [ber] - ['fʊtɪd] !

trotting	about	the	streets	,	meanly	clad	,	bare	-	headed	,	and	bare	-	footed	!
小跑	关于	这	街道	,	卑鄙地	覆膜	,	裸	-	标题	,	和	裸	-	有脚的	!

他们衣衫褴褛，不戴帽子，光着脚在街上游荡！

[oʊ] , [gɑːd]['oʊnli][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ˌem 'iː] ;

Oh	,	God	only	could	have	made	such	people	hear	me	;
哦	,	上帝	仅有的	可以	有	制成	这样的	人们	听到	我	;

哦，只有上帝才能让这些人听到我的话；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] [prerz] . -

and	he	did	it	in	answer	to	my	prayers	.	'
和	他	做过	它	在	回答	到	我的	祈祷	.	-

他这样做是为了回应我的祈祷。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrfɪkt] [trʌst] , [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [soʊl] -

And	this	perfect	trust	,	based	on	the	rock	of	Deity	,	was	a	soul	-
和	这	完美的	相信	,	基于	在	这	岩石	的	神	,	曾是	一个	灵魂	-

[prə'tektɪŋ] ['fɔːrtrəs] ,

protecting	fortress	,
保护	堡垒	,

这种建立在神性磐石之上的完美信任，是守护灵魂的堡垒。

[wɪtʃ] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] [hɜːr; hər]

which	,	raising	her	above	the	battlements	of	fear	,	and	shielding	her
哪个	,	提高	她	多于	这	城垛	的	害怕	,	和	屏蔽	她

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

from	the	machinations	of	the	enemy	,
从	这	阴谋	的	这	敌人	,

这使她超越了恐惧的藩篱，并保护她免受敌人的阴谋诡计的影响。

[ɪm'peld] [hɜːr; hər]['ɑːnwərd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [tɪl] [ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

impelled	her	onward	in	the	struggle	,	till	the	foe	was	vanquished	,	and	the
被迫	她	向前	在	这	斗争	,	直到	这	敌人	曾是	战败者	,	和	这

['vɪktəri] [geɪnd] .

victory	gained	.
胜利	获得	.

这激励她继续战斗，直到击败敌人，取得胜利。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [ˌɪzə'belə] , [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['oʊnli] [sʌn] , [ɪn]

We	have	now	seen	Isabella	,	her	youngest	daughter	,	and	her	only	son	,	in
我们	有	现在	已见	伊莎贝拉	,	她	最小的	女儿	,	和	她	仅有的	儿子	,	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ,

possession	of	,
拥有	的	,

我们现在已经看到伊莎贝拉、她的小女儿和她唯一的儿子拥有了……

[æt; ət] [liːst] , [ðer; ðər]['nɑːmɪn(ə)l] ['friːdəm] .

at	least	,	their	nominal	freedom	.
在	至少	,	他们的	名义上的	自由	.

至少，他们名义上的自由。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l]

It	has	been	said	that	the	freedom	of	the	most	free	of	the	colored	people
它	有	到过	说	那	这	自由	的	这	最多	自由的	的	这	有色	人们

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][bʌt; bət]['nɑːmɪn(ə)l] ;

of	this	country	is	but	nominal	;
的	这	国家	是	但	名义上的	;

有人说，这个国家最自由的有色人种的自由也只是名义上的；

[bʌt; bət] ['stɪntɪd] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [best] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'muːv]

but	stinted	and	limited	as	it	is	,	at	best	,	it	is	an	immense	remove
但	吝啬	和	有限的	作为	它	是	,	在	最好的	,	它	是	一个	巨大	消除

[frʌm; frəm] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] .

from	chattel	slavery	.
从	动产	奴隶制	.

但即便如此，它也只是有限且匮乏的，充其量也只是与奴隶制有着巨大的距离。

[ðɪs] [fækt][ɪz][dɪ'spjuːtɪd] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

This	fact	is	disputed	,	I	know	;	but	I	have	no	confidence	in	the	honesty	of	such
这	事实	是	争议	,	我	知道	;	但	我	有	不	信心	在	这	诚实	的	这样的

['kwɛstʃənɪŋz] .

questionings	.
质询	.

我知道这个事实存在争议；但我对这类质询的公正性没有信心。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn] [sɪn'serəti] , [aɪ] ['ɑːnər] [nɑːt][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [ðʌs] [di'saidz] .

If	they	are	made	in	sincerity	,	I	honor	not	the	judgment	that	thus	decides	.
如果	他们	是	制成	在	诚意	,	我	荣誉	不是	这	判断	那	因此	决定	.

如果这些决定是出于真诚，我不尊重由此做出的判断。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [kwaɪt] [əd'vænst] [ɪn][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm][ʌv; əv] [helθ] , [wʌz; wəz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd]

Her	husband	,	quite	advanced	in	age	,	and	infirm	of	health	,	was	emancipated
她	丈夫	,	相当	先进的	在	年龄	,	和	虚弱	的	健康	,	曾是	解放

,

,
,

她的丈夫年纪很大，身体也不好，被解放了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,

with	the	balance	of	the	adult	slaves	of	the	State	,	according	to	law	,
和	这	平衡	的	这	成人	奴隶	的	这	状态	,	根据	到	法律	,

根据法律规定，剩余的成年奴隶属于国家所有。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌmər] , [dʒʊ'laɪ][fɔːr] , - .

the	following	summer	,	July	4	,	1828	.
这	下列的	夏天	,	七月	4	,	-	.

次年夏天，1828 年 7 月 4 日。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['skænti] ['lɪvɪŋ] ,

For	a	few	years	after	this	event	,	he	was	able	to	earn	a	scanty	living	,
为了	一个	很少	年	后	这	事件	,	他	曾是	有能力的	到	赚	一个	稀少	活的	,

此后几年，他勉强糊口。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] - ['wɝːldz] [koʊld]

and	when	he	failed	to	do	that	,	he	was	dependent	on	the	'	world's	cold
和	什么时候	他	失败的	到	做	那	,	他	曾是	依赖	在	这	-	世界的	寒冷的

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

当他无法做到这一点时，他就只能依靠“世人冷酷的慈善”。

- [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʊrhaʊs,'pɔːrhaʊs] .

'	and	died	in	a	poorhouse	.
-	和	死亡	在	一个	贫民院	.

然后死在了贫民院里。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ; [hɜːr; hər] ['weɪdʒɪz] [wɜːr; wər]

Isabella	had	herself	and	two	children	to	provide	for	;	her	wages	were
伊莎贝拉	有	她自己	和	二	孩子们	到	提供	为了	;	她	工资	是

['traɪflɪŋ] ,

trifling	,
琐事	,

伊莎贝拉要养活自己和两个孩子；她的工资微薄。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [æd'væns] [frʌm; frəm]

for	at	that	time	the	wages	of	females	were	at	a	small	advance	from
为了	在	那	时间	这	工资	的	女性	是	在	一个	小的	进步	从

['nʌθɪŋ] ;

nothing	;
没有什么	;

因为当时女性的工资几乎为零，只有微薄的薪水；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] - [fɔːr; fər]

and	she	doubtless	had	to	learn	the	first	elements	of	economy	-	for
和	她	毫无疑问	有	到	学习	这	第一的	元素	的	经济	-	为了

[wʌt] [sleɪvz] ,

what	slaves	,
什么	奴隶	,

她无疑必须学习一些基本的经济学知识——因为奴隶们又有什么用呢?

[ðæt] [wɜːr; wər] ['nevər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌstɪpjə'leɪʃənz] [ɔːr] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

that	were	never	allowed	to	make	any	stipulations	or	calculations	for	themselves	,
那	是	绝不	允许	到	制作	任何	规定	或者	计算	为了	他们自己	,

那些从未被允许自行制定任何规定或进行任何计算的人，

['evər] [pə'zest] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truː] ['vælјuː] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɔːr] , [ɪn] [fækt] ,

ever	possessed	an	adequate	idea	of	the	true	value	of	time	,	or	,	in	fact	,
曾经	拥有	一个	足够的	主意	的	这	真的	价值	的	时间	,	或者	,	在	事实	,

是否曾经对时间的真正价值有过充分的认识，或者事实上，

[ʌv; əv] ['eni] [mə'tɪrɪəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ?

of	any	material	thing	in	the	universe	?
的	任何	材料	事物	在	这	宇宙	?

宇宙中任何物质?

[tuː; tə] [sʌtʃ] , - ['pruːd(ə)nt] ['juːzɪŋ] - [ɪz] ['miːnnəs] - [ænd; ənd] - ['seɪvɪŋ] - [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi]

To	such	,	'	prudent	using	'	is	meanness	-	and	'	saving	'	is	a	word	to	be
到	这样的	,	-	谨慎	使用	-	是	卑鄙	-	和	-	保存	-	是	一个	单词	到	是

[sniəd] [æt; ət] .

sneered	at	.
冷笑	在	.

在这些人看来，“谨慎使用”是吝啬，而“节约”一词则令人嗤之以鼻。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [hoʊm] ,

Of	course	,	it	was	not	in	her	power	to	make	to	herself	a	home	,
的	课程	,	它	曾是	不是	在	她	力量	到	制作	到	她自己	一个	家	,

当然，她无力为自己创造一个家。

[ə'raʊnd] [huːz] ['seɪkrɪd] [hɑːrθ] - [stoʊn] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɜːr; hər] ['fæməli] ,

around	whose	sacred	hearth	-	stone	she	could	collect	her	family	,
大约	谁	神圣	炉	-	石头	她	可以	收集	她	家庭	,

她可以把家人聚集在她神圣的炉石周围，

[æz; əz] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['prɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv] ['bɑ:ndɪdʒ] ; [ə; eɪ] [hoʊm] ,

as	they	gradually	emerged	from	their	prison	-	house	of	bondage	;	a	home	,
作为	他们	逐步地	出现	从	他们的	监狱	-	房子	的	束缚	;	一个	家	,

[wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

where	she	could	cultivate	their	affection	,
在哪里	她	可以	培育	他们的	感情	,

当他们逐渐从奴役的牢笼中挣脱出来；一个她可以培养他们感情的家，

[əd'mɪnɪstər] [tu:; tə][ðer; ðər] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [maɪndz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

administer	to	their	wants	,	and	instil	into	the	opening	minds	of	her
管理	到	他们的	想要	,	和	灌输	进入	这	开幕	思想	的	她

['tʃɪldrən] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,

children	those	principles	of	virtue	,
孩子们	那些	原则	的	美德	,

满足他们的需求，并将这些美德原则灌输到孩子们懵懂的心灵中。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv]['pjʊrəti] , [tru:θ] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ,

and	that	love	of	purity	,	truth	and	benevolence	,
和	那	爱	的	纯度	,	真相	和	仁	,

以及对纯洁、真理和仁慈的热爱，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][fɔ:r; fər]['evər] [fɔ:rm][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ʌv; əv] ['ju:sflnəs] [ænd; ənd]

which	must	for	ever	form	the	foundation	of	a	life	of	usefulness	and
哪个	必须	为了	曾经	形式	这	基础	的	一个	生活	的	用处	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

这必将永远构成充实幸福人生的基础。

[noʊ] - [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [ɔ:r] [mi:nz] , [ɪn] [mɔ:r] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ;

No	-	all	this	was	far	beyond	her	power	or	means	,	in	more	senses	than	one	;
不	-	全部	这	曾是	远的	超过	她	力量	或者	方法	,	在	更多的	感官	比	一	;

不，这一切远远超出了她的能力和手段，从很多方面来说都是如此；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ,

and	it	should	be	taken	into	the	account	,
和	它	应该	是	已采取	进入	这	帐户	,

这一点应该考虑在内。

[wen'evər] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ɪz] [institju:tid] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn]

whenever	a	comparison	is	instituted	between	the	progress	made	by	her	children	in
每当	一个	比较	是	已设立	之间	这	进步	制成	经过	她	孩子们	在

['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

virtue	and	goodness	,
美德	和	善良	,

每当人们拿她的孩子在德行和善良方面取得的进步进行比较时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['nə:tʃəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒi:niəl] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv]

and	the	progress	of	those	who	have	been	nurtured	in	the	genial	warmth	of
和	这	进步	的	那些	WHO	有	到过	培育	在	这	和蔼可亲	温暖	的

[ə; eɪ] ['sʌni] [hoʊm] ,

a	sunny	home	,
一个	阳光明媚	家	,

以及那些在阳光明媚、温暖如春的家庭环境中成长起来的人们的进步，

[wer] [gʊd] ['influənsiz] ['klʌstər] , [ænd; ənd][bæd][wʌnz][ɑ:r; ər] ['kerfəli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] - [wer] -

where	good	influences	cluster	,	and	bad	ones	are	carefully	excluded	-	where	'
在哪里	好的	影响	簇	,	和	坏的	一个	是	小心	排除	-	在哪里	-

[laɪn][ə'pɑ:n][laɪn] ,

line	upon	line	,
线	之上	线	,

良性因素聚集之处，不良因素被精心排除之处——“一行又一行，

[ænd; ənd] ['priːsept] [ə'pɑːn] ['priːsept] , - [ɑːr; ər] ['deɪli] [brɔːt] [tuː; tə][ðer; ðər][kwoʊ'tɪdiən]['tæsks] - [ænd; ənd]

and	precept	upon	precept	,	'	are	daily	brought	to	their	quotidian	tasks	-	and
和	戒律	之上	戒律	,	-	是	日常的	带来	到	他们的	日常	任务	-	和

[wer] ,

where	,
在哪里	,

每天都要将戒律和戒律运用到他们的日常工作中——而在哪里，

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['evri] [ə'plaɪəns] [ɪz] [brɔːt] [ɪn] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

in	short	,	every	appliance	is	brought	in	requisition	,
在	短的	,	每一个	器具	是	带来	在	征用	,

简而言之，所有电器都是征用而来。

[ðæt] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['perənts] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv]

that	self	-	denying	parents	can	bring	to	bear	on	one	of	the	dearest	objects	of
那	自己	-	否认	父母	能	带来	到	熊	在	一	的	这	亲爱的	对象	的

[ə; eɪ] ['pɛrənts] [laɪf] ,

a	parent's	life	,
一个	父母	生活	,

父母这种自我牺牲的精神可以运用到他们生命中最珍爱的人身上。

[ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

the	promotion	of	the	welfare	of	their	children	.
这	晋升	的	这	福利	的	他们的	孩子们	.

促进子女的福祉。

[bʌt; bət][gɑːd] [fər'bɪd] [ðæt] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [restid] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

But	God	forbid	that	this	suggestion	should	be	wrested	from	its	original
但	上帝	禁止	那	这	建议	应该	是	夺取	从	它是	原来的

[ɪn'tent] ,

intent	,
意图	,

但愿上帝保佑，这个建议绝不会偏离其最初的意图。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ʃiːld] ['eni] [wʌn][frʌm; frəm] ['merɪtɪd] [rɪ'bjuːk] !

and	made	to	shield	any	one	from	merited	rebuke	!
和	制成	到	盾	任何	一	从	值得	训斥	!

其目的在于保护任何人免受应有的责备！

[ˌɪzə'bɛləz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [noʊ] [gʊd] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ,

Isabella's	children	are	now	of	an	age	to	know	good	from	evil	,
伊莎贝拉的	孩子们	是	现在	的	一个	年龄	到	知道	好的	从	邪恶的	,

伊莎贝拉的孩子们现在已经到了能够分辨善恶的年纪了。

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːzəli] [ɪn'fɔːrm] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['eni] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [meɪ] [jet] [biː; bi][ɪn] [daʊt] ;

and	may	easily	inform	themselves	on	any	point	where	they	may	yet	be	in	doubt	;
和	可能	容易地	通知	他们自己	在	任何	观点	在哪里	他们	可能	然而	是	在	怀疑	;

他们可以很容易地了解自己可能还有疑问的任何方面；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [naʊ] ['sʌfər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [baɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pæðz]

and	if	they	now	suffer	themselves	to	be	drawn	by	temptation	into	the	paths
和	如果	他们	现在	遭受	他们自己	到	是	绘制	经过	诱惑	进入	这	路径

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ,

of	the	destroyer	,
的	这	驱逐舰	,

如果他们现在任由自己被诱惑引诱到毁灭者的道路上，

[ɔːr] [fərˈget] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ]

or	forget	what	is	due	to	the	mother	who	has	done	and	suffered	so	much
或者	忘记	什么	是	到期的	到	这	母亲	WHO	有	完毕	和	遭受	所以	很多

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

或者忘记他们应该感谢为他们付出那么多、受了那么多苦的母亲。

[ænd; ənd] [huː] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈsendɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,

and	who	,	now	that	she	is	descending	into	the	vale	of	years	,
和	WHO	,	现在	那	她	是	下降	进入	这	谷	的	年	,

而如今，她正步入岁月的深渊，

[ænd; ənd] [fiːlz] [hɜːr; hər] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [dɪˈklaɪnɪŋ] ,

and	feels	her	health	and	strength	declining	,
和	感觉	她	健康	和	力量	下降	,

她感觉自己的健康和体力都在下降，

[wɪl] [tɜːrn][hɜːr; hər] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][eɪd][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,

will	turn	her	expecting	eyes	to	them	for	aid	and	comfort	,
将要	转动	她	期待	眼睛	到	他们	为了	援助	和	舒适	,

她会用充满期待的眼神向他们寻求帮助和安慰。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [tɜːrnz] [ɪts] [kənˈfaɪdɪŋ] [aɪ] [tuː; tə][ɪts][fɑːnd] [ˈperənt] ,

just	as	instinctively	as	the	child	turns	its	confiding	eye	to	its	fond	parent	,
只是	作为	本能地	作为	这	孩子	转弯	它是	倾诉	眼睛	到	它是	喜爱	父母	,

就像孩子本能地将充满信任的目光投向慈爱的父母一样，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːks] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [ɔːr] [ˈsɪmpəθi] - ([fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə][duː]

when	it	seeks	for	succor	or	sympathy	-	(	for	it	is	now	their	turn	to	do
什么时候	它	寻找	为了	救助	或者	同情	-	(	为了	它	是	现在	他们的	转动	到	做

[ðə; ði][wɜːrk] ,

the	work	,
这	工作	,

当它寻求帮助或同情时——（因为现在轮到它们来做这件事了，

[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv][laɪf] , [soʊ][ɔːl][mʌst; məst] [ber] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] ,

and	bear	the	burdens	of	life	,	so	all	must	bear	them	in	turn	,
和	熊	这	负担	的	生活	,	所以	全部	必须	熊	他们	在	转动	,

每个人都必须轮流承担生活的重担。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][laɪf][roʊlz][ɑːn]) - [ɪf] , [aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [fərˈget] [ðɪs] ,

as	the	wheel	of	life	rolls	on	)	-	if	,	I	say	,	they	forget	this	,
作为	这	车轮	的	生活	卷	在	)	-	如果	,	我	说	,	他们	忘记	这	,

随着生命之轮的转动）——我说，如果他们忘记了这一点，

[ðer; ðər][ˈduːti][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd] [pərˈsuː] [æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [kɔːrs] [ʌv; əv][sɪn]

their	duty	and	their	happiness	,	and	pursue	an	opposite	course	of	sin
他们的	责任	和	他们的	幸福	,	和	追求	一个	对面的	课程	的	罪

[ænd; ənd] [ˈfɑːli] ,

and	folly	,
和	蠢事	,

他们违背了自己的职责和幸福，反而走上了罪恶和愚昧的道路。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][faɪnd] , [wen] [tuː]

they	must	lose	the	respect	of	the	wise	and	good	,	and	find	,	when	too
他们	必须	失去	这	尊重	的	这	明智的	和	好的	,	和	寻找	,	什么时候	也

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

他们必定会失去智者和善良者的尊重，并且会在为时已晚时才发现，

[ðæt] - [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'gresər,træns'gresər][ɪz][hɑ:rd] . -

that	'	the	way	of	the	transgressor	is	hard	.	'
那	-	这	方式	的	这	违规者	是	难的	.	-

“违逆者的道路是艰难的。”

[nu:] ['traɪəlz] .

NEW	TRIALS	.
新的	试验	.

新的试验。

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n] [ðɪs] ['pæsɪŋ] ['hɑ:məli] , [waɪl] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['nærətɪv] .

The	reader	will	pardon	this	passing	homily	,	while	we	return	to	our	narrative	.
这	读者	将要	赦免	这	通过	讲道	,	尽管	我们	返回	到	我们的	叙述	.

读者请容我稍作赘述，我们继续叙述。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] - [dri:mz] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] - [ðə; ði]

We	were	saying	that	the	day	-	dreams	of	Isabella	and	her	husband	-	the
我们	是	说	那	这	天	-	梦境	的	伊莎贝拉	和	她	丈夫	-	这

[plæn] [ðeɪ] [dru:] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] ,

plan	they	drew	of	what	they	would	do	,
计划	他们	画	的	什么	他们	会	做	,

我们当时说的是伊莎贝拉和她丈夫的白日梦——他们制定的计划，关于他们将要做什么，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðeɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ðer; ðər]

and	the	comforts	they	thought	to	have	,	when	they	should	obtain	their
和	这	舒适	他们	想法	到	有	,	什么时候	他们	应该	获得	他们的

['fri:dəm] ,

freedom	,
自由	,

以及他们以为获得自由后所能享受的舒适生活，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] - [hæd; həd][ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - [θɪn] [er] ,

and	a	little	home	of	their	own	-	had	all	turned	to	'	thin	air	,
和	一个	小的	家	的	他们的	自己的	-	有	全部	转向	到	-	薄的	空气	,

他们自己的小家——这一切都化为乌有。

- [baɪ][ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fri:dəm] [tu:; tə][soʊ] [leɪt] [ə; eɪ] [deɪ] .

'	by	the	postponement	of	their	freedom	to	so	late	a	day	.
-	经过	这	延期	的	他们的	自由	到	所以	晚的	一个	天	.

因为他们的自由被推迟到这么晚才到来。

[ði:z] [dɪ'lu:sɪv] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] ,

These	delusive	hopes	were	never	to	be	realized	,
这些	虚幻的	希望	是	绝不	到	是	已实现	,

这些不切实际的希望注定无法实现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv]['traɪəlz][wʌz; wəz] ['grædʒuəli][tu:; tə]['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

and	a	new	set	of	trials	was	gradually	to	open	before	her	.
和	一个	新的	放	的	试验	曾是	逐步地	到	打开	前	她	.

一系列新的考验正逐渐摆在她面前。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [hɑ:rt] - ['weɪstɪŋ] ['traɪəlz][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , ['skætərd] ,

These	were	the	heart	-	wasting	trials	of	watching	over	her	children	,	scattered	,
这些	是	这	心	-	浪费	试验	的	观看	超过	她	孩子们	,	疏散	,

这是照顾她分散各地的孩子们的令人心碎的考验。

[ænd; ənd] ['ɪmɪnəntli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædvərseri] , [wɪð; wɪθ] [fju:] , [ɪf]

and	imminently	exposed	to	the	temptations	of	the	adversary	,	with	few	,	if
和	即将	裸露	到	这	诱惑	的	这	对手	,	和	很少	,	如果

['eni] ,

any	,
任何	,

并且极易受到敌人的诱惑，几乎没有任何抵抗能力。

[fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] .
fixed **principles** **to** **sustain** **them** **.**
固定的 原则 到 维持 他们 .

维系它们的既定原则。

- [oʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' Oh , ' she says ,
- 哦 , - 她 说道 ,

“哦，”她说。

- [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dɪd] [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd] ['kaʊns(ə)l] [ðem; ðəm] !
' how little did I know myself of the best way to instruct and counsel them !
- 如何 小的 做过 我 知道 我 的 这 最好的 方式 到 指示 和 法律顾问 他们 !

“我当时对如何最好地指导和劝导他们，真是一无所知！”

[jet] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [best] [aɪ] [ðen] [nuː] , [wen] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
Yet I did the best I then knew , when with them .
然而 我 做过 这 最好的 我 然后 知道 , 什么时候 和 他们 .

然而，和他们在一起的时候，我尽了我当时所能做到最好。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtiŋz] ; [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər]
I took them to the religious meetings ; I talked to , and prayed for
我 采取 他们 到 这 宗教 会议 ; 我 谈话 到 , 和 祈祷 为了
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;
and with them ;
和 和 他们 ;

我带他们去参加宗教集会；我和他们交谈，为他们祈祷，和他们一起祈祷；

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [rɔːŋ] , [aɪ] [skəuldid] [æt; ət] [ænd; ənd] [wɪpt] [ðem; ðəm] . -
when they did wrong , I scolded at and whipped them . '
什么时候 他们 做过 错误的 , 我 责骂 在 和 鞭打 他们 . -

他们做错事时，我会斥责他们，还会鞭打他们。

[ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [friː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Isabella and her son had been free about a year ,
伊莎贝拉 和 她 儿子 有 到过 自由的 关于 一个 年 ,

伊莎贝拉和她的儿子获得自由大约一年了，

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ;
when they went to reside in the city of New York ;
什么时候 他们 去 到 居住 在 这 城市 的 新的 约克 ;

当他们搬到纽约市居住时；

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ,
a place which she would doubtless have avoided ,
一个 地方 哪个 她 会 毫无疑问 有 避免 ,

她无疑会避开这个地方。

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [fɔːr'siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;
could she have foreseen what was there in store for her ;
可以 她 有 预见 什么 曾是 那里 在 店铺 为了 她 ;

她是否能预见到等待着她的是什么?

[fɔːr; fər] [ðɪs] [vjuː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] ['lɜːrnɪd] [baɪ]
for this view into the future would have taught her what she only learned by
为了 这 看法 进入 这 未来 会 有 教授 她 什么 她 仅有的 学习 经过
['bɪtər] [ɪk'spɪriəns] ,
bitter experience ,
苦的 经验 ,

因为这种对未来的展望本可以教会她她只能通过痛苦的经历才能学到的东西。

[ðæt] [ðə; ði] ['beɪnfl] ['influənsiz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðə; ði] [best] ['hɛlps]

that	the	baneful	influences	going	up	from	such	a	city	were	not	the	best	helps
那	这	有害的	影响	去	向上	从	这样的	一个	城市	是	不是	这	最好的	帮助

[tu:; tə] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

to	education	,
到	教育	,

从这样的城市散发出来的有害影响对教育并非有益的。

[kə'menst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] .

commenced	as	the	education	of	her	children	had	been	.
开始	作为	这	教育	的	她	孩子们	有	到过	.

她的教育方式与她子女的教育方式相同。

[hɜ:r; hər] [sʌn] ['pi:tər] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] ,

Her	son	Peter	was	,	at	the	time	of	which	we	are	speaking	,
她	儿子	彼得	曾是	,	在	这	时间	的	哪个	我们	是	请讲	,

在我们所谈论的那个时期，她的儿子彼得是.....

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] [noʊ] [læd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səb'dʒɛktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

just	at	that	age	when	no	lad	should	be	subjected	to	the	temptations	of	such
只是	在	那	年龄	什么时候	不	小伙子	应该	是	受	到	这	诱惑	的	这样的

[ə; eɪ] [pleɪs] ,

a	place	,
一个	地方	,

正值少年不应受制于此类场所诱惑的年纪，

[ˌʌnprə'tektɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [seɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðər] , [hɜ:r'self] [ə; eɪ]

unprotected	as	he	was	,	save	by	the	feeble	arm	of	a	mother	,	herself	a
未受保护	作为	他	曾是	,	节省	经过	这	微弱	手臂	的	一个	母亲	,	她自己	一个

['sɜ:rvənt] [ðer; ðər] .

servant	there	.
仆人	那里	.

他当时没有任何保护，只有他母亲那无力的臂膀可以依靠，而他母亲本身也是那里的佣人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [tɔ:l] , [wel] - [fɔ:rmd] , ['æktɪv] [læd] , [ʌv; əv] [kwɪk]

He	was	growing	up	to	be	a	tall	,	well	-	formed	,	active	lad	,	of	quick
他	曾是	生长	向上	到	是	一个	高的	,	出色地	-	形成	,	积极的	小伙子	,	的	快的

[pə'sɛpʃən] ,

perceptions	,
感知	,

他长成了一个身材高大、体格健壮、活泼好动、反应敏捷的男孩。

[maɪld] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊpən] , ['dʒenərəs]

mild	and	cheerful	in	his	disposition	,	with	much	that	was	open	,	generous
温和的	和	快乐	在	他的	处置	,	和	很多	那	曾是	打开	,	慷慨的

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	winning	about	him	,
和	获胜	关于	他	,

他性情温和开朗，为人坦诚慷慨，富有魅力。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

but	with	little	power	to	withstand	temptation	,
但	和	小的	力量	到	经受	诱惑	,

但由于缺乏抵御诱惑的能力，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['redi] [ˌɪndʒə'nu:əti] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] ['kæri]

and	a	ready	ingenuity	to	provide	himself	with	ways	and	means	to	carry
和	一个	准备好	独创性	到	提供	他自己	和	方式	和	方法	到	携带

[aʊt] [hɪz; ɪz] [plænz] ,

out	his	plans	,
出去	他的	计划	,

他足智多谋，总能找到各种方法和手段来实现自己的计划。

[ænd; ənd] [kən'si:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] ,

and	conceal	from	his	mother	and	her	friends	,
和	隐藏	从	他的	母亲	和	她	朋友们	,

并向他的母亲和她的朋友们隐瞒，

[ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [wʊd] [nɑ:t] [mi:t] [ðer; ðər] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

all	such	as	he	knew	would	not	meet	their	approbation	.
全部	这样的	作为	他	知道	会	不是	见面	他们的	赞许	.

所有这些他都清楚不会得到他们认可的事情。

[æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] [bi'li:vd] ,

As	will	be	readily	believed	,
作为	将要	是	容易	相信	,

正如人们很容易相信的那样，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [drɔ:n] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ɪm'pru:v]

he	was	soon	drawn	into	a	circle	of	associates	who	did	not	improve
他	曾是	很快	绘制	进入	一个	圆圈	的	同事	WHO	做过	不是	提升

['i:ðər] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] .

either	his	habits	or	his	morals	.
任何一个	他的	习惯	或者	他的	德	.

他很快便结识了一群朋友，这些人既没有改善他的生活习惯，也没有提升他的道德修养。

[tu:] ['jɪrz] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ˌɪzə'belə] [nu:] [wʌt] ['kærəktər] ['pi:tər] [wʌz; wəz][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][fɔ:r; fər]

Two	years	passed	before	Isabella	knew	what	character	Peter	was	establishing	for
二	年	通过了	前	伊莎贝拉	知道	什么	特点	彼得	曾是	建立	为了

[hɪm'self] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] ['wɜ:rθləs] ['kɒmreɪdz] - ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'su:md] [neɪm]

himself	among	his	low	and	worthless	comrades	-	passing	under	the	assumed	name
他自己	之中	他的	低的	和	毫无价值	同志们	-	通过	在下面	这	假定	姓名

[ʌv; əv] ['pi:tər] ['wɪljəmz] ;

of	Peter	Williams	;
的	彼得	威廉姆斯	;

两年后，伊莎贝拉才知道彼得在他那些卑鄙无耻的同伴中树立了怎样的形象——他化名彼得·威廉姆斯；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and	she	began	to	feel	a	parent's	pride	in	the	promising	appearance	of	her
和	她	开始	到	感觉	一个	父母	自豪	在	这	有前途	外貌	的	她

['oʊnli] [sʌn] .

only	son	.
仅有的	儿子	.

她开始为独子展现出的未来前景感到自豪，如同母亲一般。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðɪs] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] [wɜ:r; wər] ['ʃɔ:rtli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

this	pride	and	pleasure	were	shortly	dissipated	,
这	自豪	和	乐趣	是	不久	消散	,

这种自豪和喜悦很快就消散了。

[æz; əz] [dɪ'stresɪŋ] [fækts] ['relətɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [wʌn][baɪ][wʌn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃt] [ɪr] .

as	distressing	facts	relative	to	him	came	one	by	one	to	her	astonished	ear	.
作为	令人痛心	事实	相对的	到	他	来了	一	经过	一	到	她	惊讶	耳朵	.

与他有关的令人痛心的事实一一传入她震惊的耳中。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ˌɪzə'bɛləz] , [ə; eɪ]['leɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] ['hju:mər] ,

A	friend	of	Isabella's	,	a	lady	,	who	was	much	pleased	with	the	good	humor	,
一个	朋友	的	伊莎贝拉的	,	一个	女士	,	WHO	曾是	很多	高兴	和	这	好的	幽默	,

伊莎贝拉的一位朋友，一位女士，对她的幽默感非常满意。

[ˌɪndʒə'nuːəti] , [ænd; ənd]['oʊpən] [kən'feʃnz] [ʌv; əv]['piːtər] , [wen] ['drɪvn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd]

ingenuity	,	and	open	confessions	of	Peter	,	when	driven	into	a	corner	,	and
独创性	,	和	打开	忏悔	的	彼得	, 什么时候		驱动	进入	一个	角落	,	和

[huː] ,

who	,
WHO	,

彼得的机智和坦诚，当他被逼到绝境时，以及他是谁，

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [wʌz; wəz][soʊ][smɑːrt] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] [wʌn]

she	said	,	'	was	so	smart	,	he	ought	to	have	an	education	,	if	any	one
她	说	,	-	曾是	所以	聪明的	,	他	应该	到	有	一个	教育	, 如果		任何	一

[ɔːt] ,

ought	,
应该	,

她说：“他那么聪明，如果说谁应该受教育，那非他莫属。”

- - [peɪd] [ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [æz; əz][tu'ɪʃ(ə)n] [fiː] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]

'	-	paid	ten	dollars	,	as	tuition	fee	,	for	him	to	attend	a	navigation
-	-	有薪酬的	十	美元	,	作为	学费	费用	,	为了	他	到	出席	一个	导航

[skuːl] .

school	.
学校	.

“支付了十美元作为学费，让他去上航海学校。”

[bʌt; bət]['piːtər] , ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] [ɪn] ['stʌdi] ,

But	Peter	,	little	inclined	to	spend	his	leisure	hours	in	study	,
但	彼得	,	小的	倾斜	到	花费	他的	闲暇	小时	在	学习	,

但彼得不太愿意把空闲时间花在学习上，

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [dæns] , [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːn]

when	he	might	be	enjoying	himself	in	the	dance	,	or	otherwise	,	with	his	boon
什么时候	他	可能	是	享受	他自己	在	这	舞蹈	, 或者		否则	,	和	他的	恩惠

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

当他可能正与好友们一起跳舞或做其他事情时，

[went] ['regjələrli] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l][iks'kjuːziz][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] , [huː] [rɪ'siːvd]

went	regularly	and	made	some	plausible	excuses	to	the	teacher	,	who	received
去	经常	和	制成	一些	合情合理	借口	到	这	老师	,	WHO	已收到

[ðem; ðəm][æz; əz]['dʒenjuɪn] ,

them	as	genuine	,
他们	作为	真的	,

他定期去上学，并向老师编造了一些看似合理的借口，老师也信以为真。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ʌv; əv]['mɪsɪz] - ,

along	with	the	ten	dollars	of	Mrs	-	,
沿着	和	这	十	美元	的	太太	-	,

以及太太的十美元，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] [ɪm'pruːvɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ,

and	while	his	mother	and	her	friend	believed	him	improving	at	school	,
和	尽管	他的	母亲	和	她	朋友	相信	他	改善	在	学校	,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

虽然他的母亲和她的朋友都认为他在学校的表现有所进步，但他实际上并非如此。

[tuː; tə][ðer; ðər]['leɪt(ə)nt] ['sɑːroʊ] , [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [pleɪs] [ɔːr]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɑːn]

to	their	latent	sorrow	,	improving	in	a	very	different	place	or	places	,	and	on
到	他们的	潜	悲哀	,	改善	在	一个	非常	不同的	地方	或者	地方	,	和	在

[ɪn'taɪərli] ['ɑːpəzɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

entirely	opposite	principles	.
完全	对面的	原则	.

令他们感到潜在悲伤的是，他们在截然不同的地方，按照完全相反的原则取得了进步。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] .

They	also	procured	him	an	excellent	place	as	a	coachman	.
他们	还	采购	他	一个	出色的	地方	作为	一个	马车夫	.

他们还为他安排了一份很好的马车夫工作。

[bʌt; bət] , ['wɑːntɪŋ] ['mʌni] , [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	,	wanting	money	,	he	sold	his	livery	,	and	other	things	belonging	to	his
但	,	想要	钱	,	他	卖	他的	涂装	,	和	其他	事物	属于	到	他的

['mæstər] ;

master	;
掌握	;

但他因为缺钱，就把自己的制服和主人的其他东西卖掉了；

[huː] , ['hævɪŋ] [kən'siːvd] [ə; eɪ][kaɪnd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd]

who	,	having	conceived	a	kind	regard	for	him	,	considered	his	youth	,	and
WHO	,	拥有	构思	一个	种类	看待	为了	他	,	经过考虑的	他的	青年	,	和

[prɪ'ventɪd] [ðə; ðɪ] [lɔː] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

prevented	the	law	from	falling	,
阻止	这	法律	从	坠落	,

他出于对他的同情，考虑到他的年轻，阻止了法律的失效。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['rɪgər] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	all	its	rigor	,	upon	his	head	.
和	全部	它是	严格	,	之上	他的	头	.

带着所有的严厉，压在他的头上。

[stɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ə'bjuːs][hɪz; ɪz]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [hɪm'self] [ɪn] [rɪ'piːtɪd]

Still	he	continued	to	abuse	his	privileges	,	and	to	involve	himself	in	repeated
仍然	他	持续	到	虐待	他的	特权	,	和	到	涉及	他自己	在	重复

['dɪfəkəltɪz] ,

difficulties	,
困难	,

但他仍然继续滥用特权，并屡次卷入麻烦之中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n]['ekstrɪˌkeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

from	which	his	mother	as	often	extricated	him	.
从	哪个	他的	母亲	作为	经常	脱困	他	.

他的母亲经常把他从那里解救出来。

[æt; ət] [iːtʃ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['riːzənd] [ænd; ənd] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

At	each	time	,	she	talked	much	,	and	reasoned	and	remonstrated	with	him	;
在	每个	时间	,	她	谈话	很多	,	和	有理智的	和	抗议	和	他	;

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ,

and	he	would	,
和	他	会	,

每次她都滔滔不绝地跟他讲道理、劝诫；而他总是会……

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['frænŋknəs] , [leɪ] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

with	such	perfect	frankness	,	lay	open	his	whole	soul	to	her	,
和	这样的	完美的	坦率	,	躺	打开	他的	所有的	灵魂	到	她	,

他如此坦诚，向她敞开了心扉。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'tendɪd] ['duːɪŋ] [hɑːrm] , - [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led]

telling	her	he	had	never	intended	doing	harm	,	-	how	he	had	been	led
讲述	她	他	有	绝不	故意的	正在做	伤害	,	-	如何	他	有	到过	引领

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

告诉她他从未想过要伤害她，——他是如何被误导的

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [tɪl] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,

little	by	little	,	till	,	before	he	was	aware	,
小的	经过	小的	,	直到	,	前	他	曾是	意识到的	,

一点一点地，直到，在他不知不觉中，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] - [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [ænd; ənd] [haʊ] ,

he	found	himself	in	trouble	-	how	he	had	tried	to	be	good	-	and	how	,
他	成立	他自己	在	麻烦	-	如何	他	有	尝试	到	是	好的	-	和	如何	,

他发现自己陷入了困境——他多么努力地想做一个好人——以及，

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , - ['iːv(ə)l][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

when	he	would	have	been	so	,	'	evil	was	present	with	him	,
什么时候	他	会	有	到过	所以	,	-	邪恶的	曾是	展示	和	他	,

当他本该如此的时候，“邪恶与他同在”，

- - [ɪn'diːd] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

'	-	indeed	he	knew	not	how	it	was	.
-	-	的确	他	知道	不是	如何	它	曾是	.

——他确实不知道是怎么回事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

His	mother	,	beginning	to	feel	that	the	city	was	no	place	for	him	,
他的	母亲	,	开始	到	感觉	那	这	城市	曾是	不	地方	为了	他	,

他的母亲开始觉得这座城市不适合他。

['ɜːdʒd] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɪpt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][mæn] -

urged	his	going	to	sea	,	and	would	have	shipped	him	on	board	a	man	-
敦促	他的	去	到	海	,	和	会	有	已发货	他	在	木板	一个	男人	-

[ʌv; əv] - [wɔːr] ;

of	-	war	;
的	-	战争	;

他力劝他出海，并打算把他送到军舰上；

[bʌt; bət]['piːtər][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

but	Peter	was	not	disposed	to	consent	to	that	proposition	,
但	彼得	曾是	不是	处置	到	同意	到	那	主张	,

但彼得并不愿意同意这个提议。

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['pleʒərz] [wɜːr; wər][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

while	the	city	and	its	pleasures	were	accessible	to	him	.
尽管	这	城市	和	它是	快乐	是	可访问	到	他	.

而他却可以尽情享受这座城市及其带来的乐趣。

[ˌɪzə'belə] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [dɪ'stresɪŋ] [fɪrz] ,

Isabella	now	became	a	prey	to	distressing	fears	,
伊莎贝拉	现在	成为	一个	猎物	到	令人痛心	恐惧	,

伊莎贝拉现在成了令人痛苦的恐惧的受害者。

['dredɪŋ] [lest] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] ['aʊər] [kʌm] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dredf(ə)l]

dreading	lest	the	next	day	or	hour	come	fraught	with	the	report	of	some	dreadful
恐惧	免得	这	下一个	天	或者	小时	来	充满危机	和	这	报告	的	一些	可怕

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

害怕第二天或下一小时就会传来可怕的罪案报道。

[kə'mɪtɪd] [ɔ:r] [ə'bet] [baɪ][hɜ:r; hər] [sʌn] .
committed or abetted by her son .
坚定的 或者 教唆 经过 她 儿子 .

由其子实施或教唆。

[ʃi:; ʃi] [θæŋks] [ðə; ði] [lɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['sperɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['dʒaɪənt] ['sɑ:roʊ] ,
She thanks the Lord for sparing her that giant sorrow ,
她 谢谢 这 主 为了 节省 她 那 巨大的 悲哀 ,

她感谢上帝让她免受那巨大的悲痛。

[æz; əz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] ['du:ɪŋz] ['nevər] ['ræŋkt] ['haɪər] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [ðæn; ðən]
as all his wrong doings never ranked higher , in the eye of the law , than
作为 全部 他的 错误的 行为 绝不 排名 更高 , 在 这 眼睛 的 这 法律 , 比
[mɪsdɪ'mi:nəz] .
misdemeanors .
轻罪 .

在法律眼中，他的所有不当行为都从未比轻罪更严重。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['pi:tər] , [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] ,
But as she could see no improvement in Peter , as a last resort ,
但 作为 她 可以 看 不 改进 在 彼得 , 作为 一个 最后的 采取 ,

但由于她看不到彼得的情况有任何好转，作为最后的办法，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ˌʌnə'sɪstɪd] , [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv]
she resolved to leave him , for a time , unassisted , to bear the penalty of
她 已解决 到 离开 他 , 为了 一个 时间 , 独自一人 , 到 熊 这 惩罚 的
[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
his conduct ,
他的 执行 ,

她决定暂时离开他，让他独自承担自己行为的后果。

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and see what effect that would have on him .
和 看 什么 影响 那 会 有 在 他 .

看看这会对他产生什么影响。

[ɪn][ðə; ði]['traɪəl]['aʊər] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɜ:rm][ɪn][hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
In the trial hour , she remained firm in her resolution .
在 这 审判 小时 , 她 剩余 公司 在 她 解决 .

在审判过程中，她始终坚定自己的决心。

['pi:tər] [ə'gen] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , [ænd; ənd][sent][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
Peter again fell into the hands of the police , and sent for his mother ,
彼得 再次 跌倒 进入 这 双手 的 这 警察 , 和 发送 为了 他的 母亲 ,

彼得再次落入警察手中，于是派人去叫他母亲。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [went] [nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .
as usual ; but she went not to his relief .
作为 通常 ; 但 她 去 不是 到 他的 宽慰 .

像往常一样；但她并没有去安慰他。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] , [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər]['pi:tər] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['kʌlərd] ['bɑ:rbər] ,
In his extremity , he sent for Peter Williams , a respectable colored barber ,
在 他的 末端 , 他 发送 为了 彼得 威廉姆斯 , 一个 可敬 有色 理发师 ,

走投无路之下，他请来了彼得·威廉姆斯，一位受人尊敬的黑人理发师。

[hu:z] [neɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [helpt] [jʌŋ] ['kʌlprɪts] [aʊt]
whose name he had been wearing , and who sometimes helped young culprits out
谁 姓名 他 有 到过 穿着 , 和 WHO 有时 帮助 年轻的 罪魁祸首 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['trʌblz] ,
of their troubles ,
的 他们的 麻烦 ,

他一直佩戴着那个名字的饰品，那个人有时还会帮助年轻的罪犯摆脱困境。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['sɪti] ['deindʒəz] , [baɪ] ['ʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['weɪlɪŋ]

and	sent	them	from	city	dangers	,	by	shipping	them	on	board	of	whaling
和	发送	他们	从	城市	危险	,	经过	船运	他们	在	木板	的	捕鲸

['ves(ə)lz] .

vessels	.
船只	.

并将他们从城市的危险中解救出来，通过捕鲸船运送他们。

[ðə; ðɪ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['kʌlprɪts] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

The	curiosity	of	this	man	was	awakened	by	the	culprit's	bearing	his	own	name	.
这	好奇心	的	这	男人	曾是	觉醒	经过	这	罪魁祸首	轴承	他的	自己的	姓名	.

罪犯与他同名，这引起了他的好奇心。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tuːmz] [ænd; ənd] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,

He	went	to	the	Tombs	and	inquired	into	his	case	,
他	去	到	这	陵墓	和	询问	进入	他的	案件	,

他前往陵墓，询问自己的案情。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌt] ['piːtər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fæməli] .

but	could	not	believe	what	Peter	told	him	respecting	his	mother	and	family	.
但	可以	不是	相信	什么	彼得	讲述	他	尊重	他的	母亲	和	家庭	.

但他无法相信彼得对母亲和家人所说的话。

[jet] [hiː; hi] [ri'diːmd] [hɪm; ɪm] ,

Yet	he	redeemed	him	,
然而	他	已赎回	他	,

然而，他救赎了他。

[ænd; ənd] ['piːtər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːv] [nuː] [jɔːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ]

and	Peter	promised	to	leave	New	York	in	a	vessel	that	was	to	sail	in	the
和	彼得	承诺	到	离开	新的	约克	在	一个	血管	那	曾是	到	帆	在	这

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] .

course	of	a	week	.
课程	的	一个	星期	.

彼得承诺将乘坐一艘一周后启航的船离开纽约。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

He	went	to	see	his	mother	,	and	informed	her	of	what	had	happened
他	去	到	看	他的	母亲	,	和	知情的	她	的	什么	有	发生

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他去看望了他的母亲，并告诉了她自己发生的事情。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn'kredʒələsli] , [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [teɪl] .

She	listened	incredulously	,	as	to	an	idle	tale	.
她	听着	难以置信地	,	作为	到	一个	闲置的	故事	.

她难以置信地听着，仿佛在听一个荒诞的故事。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .

He	asked	her	to	go	with	him	and	see	for	herself	.
他	问	她	到	去	和	他	和	看	为了	她自己	.

他邀请她和他一起去亲眼看看。

[ʃiː; ʃi] [went] ,

She	went	,
她	去	,

她走了，

['gɪvɪŋ] [noʊ] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stɔːri] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] .

giving	no	credence	to	his	story	till	she	found	herself	in	the	presence	of	Mr	.
给予	不	信任	到	他的	故事	直到	她	成立	她自己	在	这	在场	的	先生	.

['wɪljəmz] ,

Williams	,
威廉姆斯	,

她起初并不相信他的话，直到她亲眼见到威廉姆斯先生。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ][hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [jʊr; jər] [sʌn]

and	heard	him	saying	to	her	,	'	I	am	very	glad	I	have	assisted	your	son
和	听到	他	说	到	她	,	-	我	是	非常	高兴的	我	有	协助	你的	儿子

;

;
;

她听见他对她说：“我很高兴我帮助你的儿子；

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ;

he	stood	in	great	need	of	sympathy	and	assistance	;
他	站立	在	伟大的	需要	的	同情	和	协助	;

他非常需要同情和帮助；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [ə'ʃʊrd]

but	I	could	not	think	he	had	such	a	mother	here	,	although	he	assured
但	我	可以	不是	思考	他	有	这样的	一个	母亲	这里	,	虽然	他	保证

[ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] . -

me	he	had	.	'
我	他	有	.	-

但我无法相信他在这里会有这样一位母亲，尽管他向我保证他有。

[ˌɪzə'bɛləz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [fɪr] [lest] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'siːv] [hɪz; ɪz]

Isabella's	great	trouble	now	was	,	a	fear	lest	her	son	should	deceive	his
伊莎贝拉的	伟大的	麻烦	现在	曾是	,	一个	害怕	免得	她	儿子	应该	欺骗	他的

['benɪfæktər] ,

benefactor	,
恩人	,

伊莎贝拉现在最大的烦恼是，她担心儿子会欺骗他的恩人。

[ænd; ənd][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [seɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə]

and	be	missing	when	the	vessel	sailed	;	but	he	begged	her	earnestly	to
和	是	丢失的	什么时候	这	血管	航行	;	但	他	乞求	她	切实	到

[trʌst] [hɪm; ɪm] ,

trust	him	,
相信	他	,

船只启航时他却不见踪影；但他恳求她相信他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] ['betər] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ]

for	he	said	he	had	resolved	to	do	better	,	and	meant	to	abide	by
为了	他	说	他	有	已解决	到	做	更好的	,	和	意思是	到	遵守	经过

[ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] .

the	resolve	.
这	解决	.

因为他说他决心做得更好，并且打算遵守这个决心。

[ˌɪzə'bɛləz] [hɑːrt] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [piːs] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

Isabella's	heart	gave	her	no	peace	till	the	time	of	sailing	,
伊莎贝拉的	心	给予	她	不	和平	直到	这	时间	的	帆船	,

直到启航的那一刻，伊莎贝拉的心才平静下来。

[wen] ['piːtər] [sent] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [tuː; tə] [tel]

when	Peter	sent	Mr	.	Williams	and	another	messenger	whom	she	knew	,	to	tell
什么时候	彼得	发送	先生	.	威廉姆斯	和	其他	信使	谁	她	知道	,	到	告诉

[hɜːr; hər] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪld] .

her	he	had	sailed	.
她	他	有	航行	.

彼得派威廉姆斯先生和她认识的另一位信使去告诉她他已经启航了。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm]

But	for	a	month	afterwards	,	she	looked	to	see	him	emerging	from
但	为了	一个	月	然后	,	她	看起来	到	看	他	新兴	从

[sʌm; səm] [baɪ] - [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

some	by	-	place	in	the	city	,
一些	经过	-	地方	在	这	城市	,

但此后一个月里，她总能看到他从城里的某个偏僻角落里走出来。

[ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ; [soʊ] [ə'freɪd] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'feɪθfl] ,

and	appearing	before	her	;	so	afraid	was	she	that	he	was	still	unfaithful	,
和	出现	前	她	;	所以	害怕的	曾是	她	那	他	曾是	仍然	不忠	,

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] .

and	doing	wrong	.
和	正在做	错误的	.

他出现在她面前；她非常害怕他仍然不忠，做着错事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] ['riːəli] [gɔːn] .

But	he	did	not	appear	,	and	at	length	she	believed	him	really	gone	.
但	他	做过	不是	出现	,	和	在	长度	她	相信	他	真的	已消失	.

但他始终没有出现，最终她相信他真的走了。

[hiː; hi] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - ,

He	left	in	the	summer	of	1839	,
他	左边	在	这	夏天	的	-	,

他于1839年夏天离开。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

and	his	friends	heard	nothing	further	from	him	till	his	mother	received	the
和	他的	朋友们	听到	没有什么	更远	从	他	直到	他的	母亲	已收到	这

['fɑːloʊɪŋ] ['letər] ,

following	letter	,
下列的	信	,

此后，他的朋友们再也没有他的消息，直到他母亲收到下面这封信：

['deɪtɪd] - [ɑːk'toʊbər] - - - ; -

dated	'	October	17	1840	'	;	-
日期	-	十月	-	-	-	;	-

日期为“1840年10月17日”；

[maɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] :

MY	DEAR	AND	BELOVED	MOTHER	:
我的	亲爱的	和	心爱	母亲	:

我亲爱的母亲：

- [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] ,

'	I	take	this	opportunity	to	write	to	you	and	inform	you	that	I	am	well	,
-	我	拿	这	机会	到	写	到	你	和	通知	你	那	我	是	出色地	,

我借此机会写信告诉你，我一切都好。

[ænd; ənd] [ɪn] [hoʊps] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	in	hopes	for	to	find	you	the	same	.
和	在	希望	为了	到	寻找	你	这	相同的	.

并希望也能找到同样的你。

[aɪ][ˌeɪ 'em][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ʌn'lʌki] [ʃɪp] [dʌn] , [ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] .

I	am	got	on	board	the	same	unlucky	ship	Done	,	of	Nantucket	.
我	是	得到	在	木板	这	相同的	倒霉	船	完毕	,	的	南塔克特	.

我登上了那艘来自南塔克特的倒霉的“Done”号船。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [wʌns] [sɪ'vɪrli] ,

I	am	sorry	for	to	say	,	that	I	have	been	punished	once	severely	,
我	是	对不起	为了	到	说	,	那	我	有	到过	受到惩罚	一次	严重	,

很遗憾地告诉大家，我曾受到过严厉的惩罚。

[baɪ] ['ʃʌvɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ]['faɪər][fɔːr; fər] ['ʌðər] [foʊks] .

by	shoving	my	head	in	the	fire	for	other	folks	.
经过	推搡	我的	头	在	这	火	为了	其他	各位	.

我为了别人挺身而出，把自己的头伸进了火里。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [lʌk] , [bʌt; bət][ɪn] [hoʊps] [tuː; tə][hæv; həv] ['betər] .

We	have	had	bad	luck	,	but	in	hopes	to	have	better	.
我们	有	有	坏的	运气	,	但	在	希望	到	有	更好的	.

我们运气不好，但希望以后会好起来。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'baʊt] - [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət][ɪn] [hoʊps] , [ɪf] [duː] [nt] [keɪv] [gʊd] [lʌk] ,

We	have	about	230	on	board	,	but	in	hopes	,	if	do	n't	kave	good	luck	,
我们	有	关于	-	在	木板	,	但	在	希望	,	如果	做	不	洞穴	好的	运气	,

我们船上大约有230人，但希望，如果运气不好的话，

[ðæt] [maɪ] ['perənts] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [θæŋks] .

that	my	parents	will	receive	me	with	thanks	.
那	我的	父母	将要	收到	我	和	谢谢	.

我相信我的父母会感激地迎接我。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [maɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər] .

I	would	like	to	know	how	my	sisters	are	.
我	会	喜欢	到	知道	如何	我的	姐妹	是	.

我想知道我的姐妹们现在怎么样了。

[dʌz] [maɪ] ['kʌznz] [lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] [jet] ?

Does	my	cousins	live	in	New	York	yet	?
做	我的	表兄弟姐妹	居住	在	新的	约克	然而	?

我的表兄弟姐妹们现在住在纽约了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][maɪ] ['letər] ?

Have	you	got	my	letter	?
有	你	得到	我的	信	?

你收到我的信了吗?

[ɪf] [nɑːt] , [ɪn'kwaɪər][tuː; tə]['mɪstər] . [pɪrs] ['waɪtɪŋz] .

If	not	,	inquire	to	Mr	.	Pierce	Whiting's	.
如果	不是	,	查询	到	先生	.	刺穿	惠廷的	.

如果还没有，请向皮尔斯·惠廷先生询问。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

I	wish	you	would	write	me	an	answer	as	soon	as	possible	.
我	希望	你	会	写	我	一个	回答	作为	很快	作为	可能的	.

我希望您能尽快给我答复。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['oʊnli] [sʌn] , [ðæt] [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪd] ['braɪni]['oʊʃ(ə)n] .

I	am	your	only	son	,	that	is	so	far	from	your	home	,	in	the	wide	briny	ocean	.
我	是	你的	仅有的	儿子	,	那	是	所以	远的	从	你的	家	,	在	这	宽的	咸的	海洋	.

我是你的独子，远在离家很远的茫茫大海之上。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðæn; ðən]['evər] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

I	have	seen	more	of	the	world	than	ever	I	expected	,
我	有	已见	更多的	的	这	世界	比	曾经	我	预期的	,

我所看到的世界比我预想的要多得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['evər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [seɪf] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] ['trʌblz] [ænd; ənd]

and	if	I	ever	should	return	home	safe	,	I	will	tell	you	all	my	troubles	and
和	如果	我	曾经	应该	返回	家	安全的	,	我	将要	告诉	你	全部	我的	麻烦	和

['hɑːdʃɪps] .

hardships	.
艰辛	.

如果我能平安回家，我会把我的所有困难和艰辛都告诉你们。

['mʌðər] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [fər'get] [ˌem 'iː] , [jʊr; jər] [dɪr] [ænd; ənd] ['oʊnli] [sʌn] .

Mother	,	I	hope	you	do	not	forget	me	,	your	dear	and	only	son	.
母亲	,	我	希望	你	做	不是	忘记	我	,	你的	亲爱的	和	仅有的	儿子	.

母亲，希望您不要忘记我，您亲爱的独子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [sə'faɪə] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] , [ænd; ənd] ['hænə] , [kʌm] [ɑːn] .

I	should	like	to	know	how	Sophia	,	and	Betsey	,	and	Hannah	,	come	on	.
我	应该	喜欢	到	知道	如何	索菲亚	,	和	贝齐	,	和	汉娜	,	来	在	.

我很想知道索菲亚、贝齐和汉娜的情况如何。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

I	hope	you	all	will	forgive	me	for	all	that	I	have	done	.
我	希望	你	全部	将要	原谅	我	为了	全部	那	我	有	完毕	.

我希望你们都能原谅我所做的一切。

- [jʊr; jər] [sʌn] , ['piːtər] [væn] ['wægənɝ] . -

'	Your	son	,	PETER	VAN	WAGENER	.	'
-	你的	儿子	,	彼得	VAN	瓦格纳	.	-

“你的儿子，彼得·范·瓦格纳。”

[ə'nʌðər] ['letər] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , ['deɪtɪd] - [mɑːrtʃ] - , - - : -

Another	letter	reads	as	follows	,	dated	'	March	22	,	1841	'	:	-
其他	信	阅读	作为	跟随	,	日期	-	行进	-	,	-	-	:	-

另一封信的内容如下，日期为“1841年3月22日”：

- [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] :

'	MY	DEAR	MOTHER	:
-	我的	亲爱的	母亲	:

我亲爱的母亲：

- [aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

'	I	take	this	opportunity	to	write	to	you	,
-	我	拿	这	机会	到	写	到	你	,

我借此机会给您写信，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [helθ] .

and	inform	you	that	I	have	been	well	and	in	good	health	.
和	通知	你	那	我	有	到过	出色地	和	在	好的	健康	.

并告知您我身体健康，一切安好。

[aɪ] [hæv; həv] [roʊt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letər] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ,

I	have	wrote	you	a	letter	before	,	but	have	received	no	answer	from	you	,
我	有	写道	你	一个	信	前	,	但	有	已收到	不	回答	从	你	,

我之前给你写过信，但是一直没有收到你的回信。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

and	was	very	anxious	to	see	you	.
和	曾是	非常	焦虑的	到	看	你	.

我非常渴望见到你。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

I	hope	to	see	you	in	a	short	time	.
我	希望	到	看	你	在	一个	短的	时间	.

希望不久后能见到你。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] [hɑːrd] [lʌk] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][ɪn] [hoʊps] [tuː; tə][hæv; həv] ['betər] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

I	have	had	very	hard	luck	,	but	are	in	hopes	to	have	better	in	time	to
我	有	有	非常	难的	运气	,	但	是	在	希望	到	有	更好的	在	时间	到

[kʌm] .

come	.
来	.

我运气很差，但希望将来能好转。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪf] [maɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər] [wel] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

I	should	like	if	my	sisters	are	well	,	and	all	the	people	round	the	neighborhood	.
我	应该	喜欢	如果	我的	姐妹	是	出色地	,	和	全部	这	人们	圆形的	这	邻里	.

我希望我的姐妹们身体健康，也希望周围的邻居们一切安好。

[aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] ['twenti] - [tuː] [mʌnθs] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

I	expect	to	be	home	in	twenty	-	two	months	or	thereabouts	.
我	预计	到	是	家	在	二十	-	二	几个月	或者	大约	.

我预计大约二十二个月后回家。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sæmjuəl] - .

I	have	seen	Samuel	Laterett	.
我	有	已见	塞缪尔	-	.

我见过塞缪尔·拉特雷特。

[bɪ'wer] !

Beware	!
提防	!

提防!

[ðer; ðər][hæz; həz] ['hæpənd] ['veri] [bæd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] ['piːtər] ['dʒæksən] [ɪz] [ded] .

There	has	happened	very	bad	news	to	tell	you	,	that	Peter	Jackson	is	dead	.
那里	有	发生	非常	坏的	消息	到	告诉	你	,	那	彼得	杰克逊	是	死的	.

非常糟糕的消息要告诉大家，彼得·杰克逊去世了。

[hiː; hi] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] - [seɪl] [ʌv; əv] [ˌoʊtə'hiːt] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['aɪləndz] .

He	died	within	two	days	'	sail	of	Otaheite	,	one	of	the	Society	Islands	.
他	死亡	之内	二	天	-	帆	的	奥塔希特	,	一	的	这	社会	岛屿	.

他离社会群岛之一的大溪地岛不到两天的航程就去世了。

[ðə; ði] ['piːtər] ['dʒæksən] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] - ; [hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʌn] ,

The	Peter	Jackson	that	used	to	live	at	Laterett's	;	he	died	on	board	the	ship	Done	,
这	彼得	杰克逊	那	用过的	到	居住	在	-	;	他	死亡	在	木板	这	船	完毕	,

以前住在拉特雷特家的彼得·杰克逊，死于“唐恩”号轮船上。

[ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] , ['kæptɪn] ['mɪlər] , [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] - - ,

of	Nantucket	,	Captain	Miller	,	in	the	latitude	15	53	,
的	南塔克特	,	队长	磨坊主	,	在	这	纬度	-	-	,

南塔克特岛的米勒船长，位于北纬15度53分，

[ænd; ənd] ['lɑːndʒɪtuːd] - - ['dʌbljuː] . [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

and	longitude	148	30	W	.	I	have	no	more	to	say	at	present	,
和	经度	-	-	W	.	我	有	不	更多的	到	说	在	展示	,

经度为西经148度30分。我目前没有什么要补充的了。

[bʌt; bət] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	write	as	soon	as	possible	.
但	写	作为	很快	作为	可能的	.

但请尽快写信。

- [jʊr; jər]['oʊnli] [sʌn] , - ['piːtər] [væn] ['wægənɝ] . -
' Your only son , ' PETER VAN WAGENER . '
- 你的 仅有的 儿子 , - 彼得 VAN 瓦格纳 . -

“你唯一的儿子，彼得·范·瓦格纳。”

[ə'nʌðər] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [sʌn] , [riːdz]
Another , containing the last intelligence she has had from her son , reads
其他 , 包含 这 最后的 智力 她 有 有 从 她 儿子 , 阅读
[æz; əz] ['fɑːloʊz] ,
as follows ,
作为 跟随 ,

另一份记录了她从儿子那里得到的最后一条消息，内容如下：

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] - [sept] . - , - - : -
and was dated ' Sept . 19 , 1841 ' : -
和 曾是 日期 - 九月 . - , - - : -

日期为“1841年9月19日”：

- [dɪr] ['mʌðər] :
' DEAR MOTHER :
- 亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲：

- [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrm] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel]
' I take the opportunity to write to you and inform you that I am well
- 我 拿 这 机会 到 写 到 你 和 通知 你 那 我 是 出色地
[ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,
and in good health ,
和 在 好的 健康 ,

我借此机会写信告诉您，我身体健康，一切安好。

[ænd; ənd] [ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] .
and in hopes to find you in the same .
和 在 希望 到 寻找 你 在 这 相同的 .

并希望也能找到志同道合的人。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɪfθ] ['letər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [roʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ]
This is the fifth letter that I have wrote to you , and have received no
这 是 这 第五 信 那 我 有 写道 到 你 , 和 有 已收到 不
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,

这是我给你写的第五封信了，但我一直没有收到回复。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'iːzi] .
and it makes me very uneasy .
和 它 制作 我 非常 不安 .

这让我感到非常不安。

[soʊ] [preɪ] [raɪt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
So pray write as quick as you can ,
所以 祈祷 写 作为 快的 作为 你 能 ,

所以请尽快写下来。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and tell me how all the people is about the neighborhood .
和 告诉 我 如何 全部 这 人们 是 关于 这 邻里 .

告诉我大家对这个社区的看法。

[wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][frʌm; frəm][hoʊm] ['twenti] - [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ɪn][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][hoʊm][ɪn]

We	are	out	from	home	twenty	-	three	months	,	and	in	hope	to	be	home	in
我们	是	出去	从	家	二十	-	三	几个月	,	和	在	希望	到	是	家	在

[ˌfɪfˈtiːn] [mʌnθs] .

fifteen	months	.
十五	几个月	.

我们离家二十三个月了，希望十五个月后能回家。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ;

I	have	not	much	to	say	;
我	有	不是	很多	到	说	;

我没什么好说的；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [hoʊm] [sɪns] [aɪ] [left] [ɔːr][nɑːt] .

but	tell	me	if	you	have	been	up	home	since	I	left	or	not	.
但	告诉	我	如果	你	有	到过	向上	家	自从	我	左边	或者	不是	.

但请告诉我，自从我离开后，你是否已经回家了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm][ɪz][æt; ət][hoʊm] .

I	want	to	know	what	sort	of	a	time	is	at	home	.
我	想	到	知道	什么	种类	的	一个	时间	是	在	家	.

我想知道家里现在是什么时间。

[wiː; wi][hæd; həd] ['veri] [bæd] [lʌk] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]

We	had	very	bad	luck	when	we	first	came	out	,	but	since	we	have	had
我们	有	非常	坏的	运气	什么时候	我们	第一的	来了	出去	,	但	自从	我们	有	有

['veri] [gʊd] ;

very	good	;
非常	好的	;

我们刚出来的时候运气很差，但之后就一直很好；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪn] [hoʊps] [tuː; tə][duː] [wel] [jet] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [nt] [duː] [wel] ,

so	I	am	in	hopes	to	do	well	yet	;	but	if	I	do	n't	do	well	,
所以	我	是	在	希望	到	做	出色地	然而	;	但	如果	我	做	不	做	出色地	,

所以我仍然希望能够表现出色；但如果我表现不佳，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː] [hoʊm] [ðiːz] [faɪv] ['jɪrz] .

you	need	not	expect	me	home	these	five	years	.
你	需要	不是	预计	我	家	这些	五	年	.

这五年你们不必指望我回家。

[soʊ] [raɪt] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

So	write	as	quick	as	you	can	,	won't	you	?
所以	写	作为	快的	作为	你	能	,	惯于	你	?

所以，请尽快写下来，好吗?

[soʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] ['raɪtɪŋ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .

So	now	I	am	going	to	put	an	end	to	my	writing	,	at	present	.
所以	现在	我	是	去	到	放	一个	结尾	到	我的	写作	,	在	展示	.

所以，我暂时要停止写作了。

['noʊtɪs] - [wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] , [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

Notice	-	when	this	you	see	,	remember	me	,	and	place	me	in	your	mind	.
注意	-	什么时候	这	你	看	,	记住	我	,	和	地方	我	在	你的	头脑	.

注意——当你看到这个时，请记住我，并将我铭记于心。

[get] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [hoʊm] , [ðæts] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstənt] [west] , [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][maɪ]

Get	me	to	my	home	,	that's	in	the	far	distant	west	,	To	the	scenes	of	my
得到	我	到	我的	家	,	那就是	在	这	远的	遥远	西方	,	到	这	场景	的	我的

['tʃaɪldhʊd] ,

childhood	,
童年	,

带我回到我的家乡，那在遥远的西部，回到我童年的场景。

[ðæt] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [best] ; [ðer; ðər] [ðə; ði] [tɔːl] ['siːdəz] [groʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['wɔːtərz] [floʊ] ,

that	**I**	**like**	**the**	**best**	**;**	**There**	**the**	**tall**	**cedars**	**grow**	**,**	**and**	**the**	**bright**	**waters**	**flow**	**,**
那	我	喜欢	这	最好的	;	那里	这	高的	雪松	生长	,	和	这	明亮的	水	流动	,

那是我最喜欢的地方；那里生长着高大的雪松，清澈的溪水潺潺流淌。

[wer] [maɪ] ['perənts] [wɪl] [griːt] [ˌem 'iː] , [waɪt] [mæn] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] !

Where	**my**	**parents**	**will**	**greet**	**me**	**,**	**white**	**man**	**,**	**let**	**me**	**go**	**!**
在哪里	我的	父母	将要	迎接	我	,	白色的	男人	,	让	我	去	!

我的父母会在那里迎接我，白人，放我走吧!

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] - [pleɪz] ,

Let	**me**	**go**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**cateract**	**plays**	**,**
让	我	去	到	这	点	在哪里	这	-	演出	,

让我去看看瀑布所在的位置吧。

[wer] [ɔːft] [aɪ] [hæv; həv] ['spɔrtɪd] [ɪn] [maɪ] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] [pʊr] ['mʌðər] ,

Where	**oft**	**I**	**have**	**sported**	**in**	**my**	**boyish**	**days**	**;**	**And**	**there**	**is**	**my**	**poor**	**mother**	**,**
在哪里	经常	我	有	运动	在	我的	男孩气	天	;	和	那里	是	我的	贫穷的	母亲	,

我童年时常在那里嬉戏玩耍；我可怜的母亲也在那里。

[huːz] [hɑːrt] ['evər] [floʊz] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pʊr] [tʃaɪld] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [let] [ˌem 'iː]

whose	**heart**	**ever**	**flows**	**,**	**At**	**the**	**sight**	**of**	**her**	**poor**	**child**	**,**	**to**	**her**	**let**	**me**
谁	心	曾经	流量	,	在	这	视线	的	她	贫穷的	孩子	,	到	她	让	我

[goʊ] ,

go	**,**
去	,

每当看到她可怜的孩子，她的心就会潸然泪下，让我去陪伴她吧。

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] !

let	**me**	**go**	**!**
让	我	去	!

放开我!

- [jʊr; jər] ['oʊnli] [sʌn] , - ['piːtər] [væn] ['wægənɚ] . -

'	**Your**	**only**	**son**	**,**	**'**	**PETER**	**VAN**	**WAGENER**	**.**	**'**
-	你的	仅有的	儿子	,	-	彼得	VAN	瓦格纳	.	-

“你唯一的儿子，彼得·范·瓦格纳。”

[sɪns] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['letər] , [ˌɪzə'belə] [hæz; həz] [hɜːrd] [noʊ] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

Since	**the**	**date**	**of**	**the**	**last**	**letter**	**,**	**Isabella**	**has**	**heard**	**no**	**tidings**	**from**	**her**
自从	这	日期	的	这	最后的	信	,	伊莎贝拉	有	听到	不	消息	从	她

[lɔːŋ] - ['æbsənt] [sʌn] ,

long	**-**	**absent**	**son**	**,**
长的	-	缺席的	儿子	,

自上一封信发出以来，伊莎贝拉就再也没有收到她久未联系的儿子的消息。

[ðoʊ] ['ɑːrdntli] [dʌz] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] ,

though	**ardently**	**does**	**her**	**mother's**	**heart**	**long**	**for**	**such**	**tidings**	**,**
尽管	热切地	做	她	母亲的	心	长的	为了	这样的	消息	,

虽然她母亲的心多么渴望这样的消息，

[æz; əz] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['perələs] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

as	**her**	**thoughts**	**follow**	**him**	**around**	**the**	**world**	**,**	**in**	**his**	**perilous**	**vocation**	**,**
作为	她	想法	跟随	他	大约	这	世界	,	在	他的	危险的	职业	,

她的思绪如影随形地跟随他周游世界，追随他那危险的职业。

['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] - - [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] [naʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] ; [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi]

saying	**within**	**herself**	**-**	**'**	**He**	**is**	**good**	**now**	**,**	**I**	**have**	**no**	**doubt**	**;**	**I**	**feel**	**sure**	**that**	**he**
说	之内	她自己	-	-	他	是	好的	现在	,	我	有	不	怀疑	;	我	感觉	当然	那	他

[hæz; həz] [ˌpəːsi'viəd] ,

has	**persevered**	**,**
有	坚持不懈	,

她内心对自己说：“他现在很好，我毫不怀疑；我相信他坚持了下来。”

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [rɪ'zɑ:lv] [hi:; hi] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [hoʊm] ; - [hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['dɪfrənt]

and	kept	the	resolve	he	made	before	he	left	home	;	-	he	seemed	so	different
和	保留	这	解决	他	制成	前	他	左边	家	;	-	他	似乎	所以	不同的

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] ,

before	he	went	,
前	他	去	,

他始终坚持离家前做出的决心；——他离家前的样子和现在截然不同。

[soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] ['betər] . -

so	determined	to	do	better	.	'
所以	决定	到	做	更好的	.	-

决心做得更好。

[hɪz; ɪz] ['letərz] [ɑ:r; ər] [in'sə:tid] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

His	letters	are	inserted	here	for	preservation	,
他的	信件	是	插入	这里	为了	保存	,

他的信件被收录于此以作保存。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [pru:v] [ðə; ði] [læst] [ʃi:; ʃi] ['evər] ['hi:rz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

in	case	they	prove	the	last	she	ever	hears	from	him	in	this	world	.
在	案件	他们	证明	这	最后的	她	曾经	听到	从	他	在	这	世界	.

如果这成了她在这个世界上最后一次听到他的消息的话。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

FINDING	A	BROTHER	AND	SISTER	.
寻找	一个	兄弟	和	姐姐	.

寻找兄妹。

[wen] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌn] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['kɪŋstən] ,

When	Isabella	had	obtained	the	freedom	of	her	son	,	she	remained	in	Kingston	,
什么时候	伊莎贝拉	有	获得	这	自由	的	她	儿子	,	她	剩余	在	金斯顿	,

伊莎贝拉获得儿子的自由后，便留在了金斯顿。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [baɪ][ðə; ði][dʒu:'dɪʃəl] ['prɑ:ses] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,

where	she	had	been	drawn	by	the	judicial	process	,	about	a	year	,
在哪里	她	有	到过	绘制	经过	这	司法	过程	,	关于	一个	年	,

她被卷入司法程序大约一年后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] :

during	which	time	she	became	a	member	of	the	Methodist	Church	there	:
期间	哪个	时间	她	成为	一个	成员	的	这	卫理公会	教会	那里	:

在此期间，她加入了当地的卫理公会：

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ,

and	when	she	went	to	New	York	,
和	什么时候	她	去	到	新的	约克	,

当她去纽约的时候，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['letər] ['mɪsɪv] [frʌm; frəm] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][dʒɑ:n] [stri:t]

she	took	a	letter	missive	from	that	church	to	the	Methodist	Church	in	John	street
她	采取	一个	信	信函	从	那	教会	到	这	卫理公会	教会	在	约翰	街道

.

:

.

她把那间教堂的一封信带到了约翰街的卫理公会教堂。

['æftərwərdz] , [ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:r; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['zaɪənz]

Afterwards	,	she	withdrew	her	connection	with	that	church	,	and	joined	Zion's
然后	,	她	退出	她	联系	和	那	教会	,	和	加入	锡安的

[tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [stri:t] ,

Church	in	Church	street	,
教会	在	教会	街道	,

之后，她脱离了那个教会，加入了教堂街的锡安教会。

[kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

composed	entirely	of	colored	people	.
由	完全	的	有色	人们	.

完全由有色人种组成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɪrsən] ,

With	the	latter	church	she	remained	until	she	went	to	reside	with	Mr	.	Pierson	,
和	这	后者	教会	她	剩余	直到	她	去	到	居住	和	先生	.	皮尔森	,

她一直留在后一个教堂，直到她搬去和皮尔森先生同住。

['æftər] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] - ['kɪŋdəm] - [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt]

after	which	,	she	was	gradually	drawn	into	the	'	kingdom	'	set	up	by	the	prophet
后	哪个	,	她	曾是	逐步地	绘制	进入	这	-	王国	-	放	向上	经过	这	先知

[mə'θaɪəs] ,

Matthias	,
马蒂亚斯	,

之后，她逐渐被纳入先知马提亚所建立的“王国”之中。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] ;

in	the	name	of	God	the	Father	;
在	这	姓名	的	上帝	这	父亲	;

奉上帝之父的名；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] [dwelt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

for	he	said	the	spirit	of	God	the	Father	dwelt	in	him	.
为了	他	说	这	精神	的	上帝	这	父亲	居住	在	他	.

因为他说，父神的灵住在他里面。

[waɪl] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

While	Isabella	was	in	New	York	,
尽管	伊莎贝拉	曾是	在	新的	约克	,

伊莎贝拉在纽约期间，

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [sə'faiə] [keɪm] [frʌm; frəm] ['njuːbə^] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] [pleɪs] .

her	sister	Sophia	came	from	Newburg	to	reside	in	the	former	place	.
她	姐姐	索菲亚	来了	从	纽堡	到	居住	在	这	以前的	地方	.

她的妹妹索菲亚从纽堡搬到那里居住。

['ɪzəbel] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɪstər] ,

Isabel	had	been	favored	with	occasional	interviews	with	this	sister	,
伊莎贝尔	有	到过	受青睐	和	偶然	访谈	和	这	姐姐	,

伊莎贝尔曾有幸偶尔与这位姐姐进行面谈。

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz]

although	at	one	time	she	lost	sight	of	her	for	the	space	of	seventeen	years
虽然	在	一	时间	她	丢失的	视线	的	她	为了	这	空间	的	十七	年

- ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [du'mɑːnts] - [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]

-	almost	the	entire	period	of	her	being	at	Mr	.	Dumont's	-	and	when	she
-	几乎	这	全部的	时期	的	她	存在	在	先生	.	杜蒙的	-	和	什么时候	她

[ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

appeared	before	her	again	,
出现	前	她	再次	,

虽然有一段时间，她与她失去了联系长达十七年——几乎是她在杜蒙先生家的整个时期——但当她再次出现在她面前时，

['hænsəmli] [drest] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər] , [tɪl] [ɪn'fɔːrmd] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

handsomely	dressed	,	she	did	not	recognize	her	,	till	informed	who	she	was	.
英俊地	穿着	,	她	做过	不是	认出	她	,	直到	知情的	WHO	她	曾是	.

她衣着华丽，直到被告知对方身份后才认出她。

[sə'faiə] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['maɪk(ə)l] - [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] -
Sophia informed her that her brother Michael - a brother she had never seen -
索菲亚 知情的 她 那 她 兄弟 迈克尔 - 一个 兄弟 她 有 绝不 已见 -
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
was in the city ;
曾是 在 这 城市 ;

索菲亚告诉她，她从未见过面的哥哥迈克尔在城里；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪzə'belə] ,
and when she introduced him to Isabella ,
和 什么时候 她 介绍 他 到 伊莎贝拉 ,

当她把他介绍给伊莎贝拉时，

[hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪstər] ['nænsi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
he informed her that their sister Nancy had been living in the city ,
他 知情的 她 那 他们的 姐姐 南希 有 到过 活的 在 这 城市 ,

他告诉她，他们的妹妹南希一直住在城里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'siːst] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .
and had deceased a few months before .
和 有 死者 一个 很少 几个月 前 .

几个月前已经去世了。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər] [fitʃər] , [hɜːr; hər] [dres] , [hɜːr; hər] ['mænər] ,
He described her features , her dress , her manner ,
他 描述 她 特征 , 她 裙子 , 她 方式 ,

他描述了她的容貌、衣着和举止。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ɪn]['zaɪənz] [tʃɜːrtʃ] ,
and said she had for some time been a member in Zion's Church ,
和 说 她 有 为了 一些 时间 到过 一个 成员 在 锡安的 教会 ,

她说她一直是锡安教会的成员，已经有一段时间了。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [klæs] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] .
naming the class she belonged to .
命名 这 班级 她 属于 到 .

说出她所属的班级。

[ˌɪzə'belə] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstər] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Isabella almost instantly recognized her as a sister in the church ,
伊莎贝拉 几乎 即刻 认可 她 作为 一个 姐姐 在 这 教会 ,

伊莎贝拉几乎立刻认出她是教会里的一位修女。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nelt] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ,
with whom she had knelt at the altar ,
和 谁 她 有 跪下 在 这 坛 ,

她曾与他一同跪在圣坛前，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
and with whom she had exchanged the speaking pressure of the hand ,
和 和 谁 她 有 交换 这 请讲 压力 的 这 手 ,

她曾与他交换过用手轻触的言语交流，

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['sɪstərhʊd] ; ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
in recognition of their spiritual sisterhood ; little thinking , at the time ,
在 认出 的 他们的 精神 姐妹情谊 ; 小的 思维 , 在 这 时间 ,

为了表彰她们之间的精神姐妹情谊；当时并没有想太多，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːrθli] ['perənts] - ['iːv(ə)n] - [ænd; ənd]

that	they	were	also	children	of	the	same	earthly	parents	-	even	Bomefree	and
那	他们	是	还	孩子们	的	这	相同的	尘世的	父母	-	甚至	-	和

['moʊ, 'maʊ] - ['moʊ, 'maʊ] [bet] .

Mau	-	mau	Bett	.
毛	-	毛	贝特	.

他们也是同一对尘世父母的孩子——甚至包括 Bomefree 和 Mau-mau Bett。

[æz; əz][in'kwaiəriz][ænd; ənd] ['ænsər] ['ræpɪdli] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['di:pənd] [ðæt] [ðɪs]

As	inquiries	and	answers	rapidly	passed	,	and	the	conviction	deepened	that	this
作为	查询	和	答案	快速	通过了	,	和	这	定罪	加深	那	这

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['sɪstər] ,

was	their	sister	,
曾是	他们的	姐姐	,

随着询问和答复迅速进行，他们越来越确信这就是他们的妹妹。

[ðə; ði] ['veri] ['sɪstər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,

the	very	sister	they	had	heard	so	much	of	,	but	had	never	seen	,
这	非常	姐姐	他们	有	听到	所以	很多	的	,	但	有	绝不	已见	,

正是他们久闻其名却从未见过的妹妹。

([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][self] - [seɪm] ['sɪstər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [oʊld]

(	for	she	was	the	self	-	same	sister	that	had	been	locked	in	the	great	old
(	为了	她	曾是	这	自己	-	相同的	姐姐	那	有	到过	已锁定	在	这	伟大的	老的

['fæʃnd] [sleɪ] - [bɑːks] ,

fashioned	sleigh	-	box	,
造型	雪橇	-	盒子	,

（因为她就是那个被锁在老式雪橇箱里的姐姐，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] , ['nevər] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [feɪs] [ə'gen] [ðɪs] [saɪd]

when	she	was	taken	away	,	never	to	behold	her	mother's	face	again	this	side
什么时候	她	曾是	已采取	离开	,	绝不	到	看哪	她	母亲的	脸	再次	这	边

[ðə; ði]['spɪrɪt] - [lænd] ,

the	spirit	-	land	,
这	精神	-	土地	,

当她被带走时，此生此世她再也见不到母亲的容颜了。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [ʃerd]

and	Michael	,	the	narrator	,	was	the	brother	who	had	shared
和	迈克尔	,	这	旁白	,	曾是	这	兄弟	WHO	有	共享

[hɜːr; hər] [feɪt] ,) [ˌɪzə'belə] [θɔːt] , - [diː] - [eɪtʃ] !

her	fate	,	)	Isabella	thought	,	'	D	-	h	!
她	命运	,	)	伊莎贝拉	想法	,	-	D	-	h	!

而叙述者迈克尔，正是与她有着相同命运的哥哥,）伊莎贝拉心想，“啊！

[hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [wiː; wi] [met] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

here	she	was	;	we	met	;	and	was	I	not	,	at	the	time	,
这里	她	曾是	;	我们	遇见	;	和	曾是	我	不是	,	在	这	时间	,

她就在那里；我们相遇了；而当时的我，难道不是吗?

[strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] - [ðə; ði]['boʊni] ['hɑːrdnəs] [soʊ][dʒʌst][laɪk]

struck	with	the	peculiar	feeling	of	her	hand	-	the	bony	hardness	so	just	like
击	和	这	奇特	感觉	的	她	手	-	这	骨质	硬度	所以	只是	喜欢

[maɪn] ?

mine	?
矿	?

她手上那种奇特的感觉让我印象深刻——骨质的硬度竟然和我的一模一样?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['sɪstər] ;

and	yet	I	could	not	know	she	was	my	sister	;
和	然而	我	可以	不是	知道	她	曾是	我的	姐姐	;

然而，我却无法知道她是我的妹妹；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [laɪk] [maɪ] ['mʌðər] . -

and	now	I	see	she	looked	so	like	my	mother	.	'
和	现在	我	看	她	看起来	所以	喜欢	我的	母亲	.	-

现在我发现她长得真像我妈妈。

[ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [wept] , [ænd; ənd][nɑːt][ə'loʊn] ; [sə'faiə] [wept] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] ,

And	Isabella	wept	,	and	not	alone	;	Sophia	wept	,	and	the	strong	man	,
和	伊莎贝拉	哭泣	,	和	不是	独自的	;	索菲亚	哭泣	,	和	这	强的	男人	,

['maɪk(ə)l] ,

Michael	,
迈克尔	,

伊莎贝拉哭了，而且不止她一个人哭；索菲娅也哭了，还有那个强壮的男人迈克尔，

['miŋgld] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ] [ðerz] . -

mingled	his	tears	with	theirs	.	'
混合	他的	眼泪	和	他们的	.	-

他的眼泪与他们的眼泪混杂在一起。

[oʊ] [lɔːrd] , - [in'kwaiəd] [ˌɪzə'belə] , - [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['sleɪvəri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l]

Oh	Lord	,	'	inquired	Isabella	,	'	what	is	this	slavery	,	that	it	can	do	such	dreadful
哦	主	,	-	询问	伊莎贝拉	,	-	什么	是	这	奴隶制	,	那	它	能	做	这样的	可怕

[θɪŋz] ?

things	?
事物	?

“哦，主啊，”伊莎贝拉问道，“这奴隶制究竟是什么，竟能做出如此可怕的事情？”

[wʌt] ['iːv(ə)l][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][duː] ? -

what	evil	can	it	not	do	?	'
什么	邪恶的	能	它	不是	做	?	-

它还有什么作恶做不到的呢?

[wel] [meɪ] [ʃiː; ʃi][æsk] , [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðə; ði]['iːvəlz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [duː] ,

Well	may	she	ask	,	for	surely	the	evils	it	can	and	does	do	,
出色地	可能	她	问	,	为了	一定	这	罪恶	它	能	和	做	做	,

她当然可以这样问，因为它的确能造成而且已经造成的种种恶果。

['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli] , [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] ,

daily	and	hourly	,	can	never	be	summed	up	,
日常的	和	每小时	,	能	绝不	是	总结	向上	,

每天、每小时的情况都无法概括，

[tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [raɪts] [noʊ] ['erərz] ,

till	we	can	see	them	as	they	are	recorded	by	him	who	writes	no	errors	,
直到	我们	能	看	他们	作为	他们	是	记录	经过	他	WHO	写	不	错误	,

直到我们能够看到它们，就像那位从未犯错的记录者所记载的那样。

[ænd; ənd] ['rekənz] [wɪ'ðaʊt] [mis'teik] .

and	reckons	without	mistake	.
和	估计	没有	错误	.

并且计算从不出错。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [naʊ] ['veriz] [soʊ] ['waɪdli] [ɪn][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [maɪndz] ,

This	account	,	which	now	varies	so	widely	in	the	estimate	of	different	minds	,
这	帐户	,	哪个	现在	变化	所以	广泛	在	这	估计	的	不同的	思想	,

这种说法如今在不同人眼中看法大相径庭，

[wɪl] [biː; bi] [vjuːd] [ə'laɪk] [baɪ] [ɔːl] .

will	be	viewed	alike	by	all	.
将要	是	已查看	同样	经过	全部	.

所有人都会以同样的方式看待它。

[θɪŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ['riːdər] , [wen] [ðæt] [deɪ] [kʌmz] , [ðə; ði][moʊst] - ['ræpɪd] [ˌæbə'lɪʃənɪst] - [wɪl] [seɪ] -
Think **you** **,** **dear** **reader** **,** **when** **that** **day** **comes** **,** **the** **most** **'** **rapid** **abolitionist** **'** **will** **say** **-**
思考 你 , 亲爱的 读者 , 什么时候 那 天 来 , 这 最多 - 迅速的 废奴主义者 - 将要 说 -
- [bɪ'hoʊld] ,
' **Behold** **,**
- 看哪 ,

亲爱的读者，你想想，当那一天到来时，最激进的废奴主义者也会说——“看啊，

[aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ? -
I **saw** **all** **this** **while** **on** **the** **earth** **?** **'**
我 锯 全部 这 尽管 在 这 地球 ? -

我在世的这段时间里都看到了这一切吗?

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt] ['ræðər] [seɪ] , - [oʊ] , [huː] [hæz; həz] [kən'siːvd] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv]
Will **he** **not** **rather** **say** **,** **'** **Oh** **,** **who** **has** **conceived** **the** **breadth** **and** **depth** **of**
将要 他 不是 相当 说 , - 哦 , WHO 有 构思 这 宽度 和 深度 的
[ðɪs] ['mɔːrəl] [mə'leriə] ,
this **moral** **malaria** **,**
这 道德 疟疾 ,

他难道不会说：“哦，是谁预见了这种道德瘟疫的广度和深度？”

[ðɪs] [pjuː'tresənt] [pleɪg] - [spɑːt] ? -
this **putrescent** **plague** **-** **spot** **?** **'**
这 腐烂的 瘟疫 - 点 ? -

这个腐烂的瘟疫点？ '

[pər'hæps][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [sleɪvz] [kɔːz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə]
Perhaps **the** **pioneers** **in** **the** **slave's** **cause** **will** **be** **as** **much** **surprised** **as** **any** **to**
也许 这 先驱者 在 这 奴隶的 原因 将要 是 作为 很多 惊讶 作为 任何 到
[faɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] ,
find **that** **with** **all** **their** **looking** **,**
寻找 那 和 全部 他们的 寻找 ,

或许，那些为奴隶事业奔走的先驱者们会和其他人一样感到惊讶，尽管他们四处寻觅，但最终发现……

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'siːn] .
there **remained** **so** **much** **unseen** **.**
那里 剩余 所以 很多 看不见 .

还有太多未曾见过的景象。

['gliːnɪŋz] .
GLEANINGS **.**
拾穗 .

拾穗。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][hɑːrd] [θɪŋz] [ðæt] [krɔːst] [ˌɪzə'bɛləz] [laɪf] [waɪl] [ɪn] ['sleɪvəri] ,
There **are** **some** **hard** **things** **that** **crossed** **Isabella's** **life** **while** **in** **slavery** **,**
那里 是 一些 难的 事物 那 交叉 伊莎贝拉的 生活 尽管 在 奴隶制 ,

伊莎贝拉在奴隶生涯中经历了一些艰难困苦的事情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] , [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] .
that **she** **has** **no** **desire** **to** **publish** **,** **for** **various** **reasons** **.**
那 她 有 不 欲望 到 发布 , 为了 各种各样的 原因 .

她出于各种原因，并不想发表。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [frʌm; frəm] [hu:z] [hændz][ʃi:; ʃi] ['sʌfərd] [ðem; ðəm][hæv; həv] ['rendərd] [ʌp]

because	the	parties	from	whose	hands	she	suffered	them	have	rendered	up
因为	这	各方	从	谁	双手	她	遭受	他们	有	渲染	向上

[ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [traɪ'bju:nl] ,

their	account	to	a	higher	tribunal	,
他们的	帐户	到	一个	更高	法庭	,

因为那些对她施暴的人已经向上级法庭交代了他们的诉求。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [frendz] [ə'loʊn][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] , [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] ['ɪndʒərd][baɪ]

and	their	innocent	friends	alone	are	living	,	to	have	their	feelings	injured	by
和	他们的	清白的	朋友们	独自的	是	活的	,	到	有	他们的	情怀	受伤	经过

[ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ;

the	recital	;
这	独奏会	;

只有他们无辜的朋友活着，却因为这场朗诵而受到伤害；

['sekəndli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪr] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] ['neɪtʃər]

secondly	,	because	they	are	not	all	for	the	public	ear	,	from	their	very	nature
第二	,	因为	他们	是	不是	全部	为了	这	民众	耳朵	,	从	他们的	非常	自然

;

;

;

其次，因为它们本质上并非都是为公众而作；

['θɜ:rdli] , [ænd; ənd][nɑ:t] [li:st] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʃi:; ʃi] [sez] ,

thirdly	,	and	not	least	,	because	,	she	says	,
第三	,	和	不是	至少	,	因为	,	她	说道	,

第三，也是非常重要的一点，她说，

[wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi][tu:; tə] [tel] [ɔ:l] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] - [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [noʊz] [ɪz]

were	she	to	tell	all	that	happened	to	her	as	a	slave	-	all	that	she	knows	is
是	她	到	告诉	全部	那	发生	到	她	作为	一个	奴隶	-	全部	那	她	知道	是

- ['gɑ:dz] [tru:θ] - - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['ʌðər] ,

'	God's	truth	'	-	it	would	seem	to	others	,
-	神的	真相	-	-	它	会	似乎	到	其他的	,

如果她把她作为奴隶时所经历的一切都说出来——而她所知道的只有“上帝的真理”——在别人看来，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] , [soʊ] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [soʊ] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]

especially	the	uninitiated	,	so	unaccountable	,	so	unreasonable	,	and	what	is
尤其	这	新手	,	所以	无法解释	,	所以	不合理	,	和	什么	是

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] [soʊ] [ʌn'nætʃrəl] ,

usually	called	so	unnatural	,
通常	称为	所以	不自然	,

尤其是对那些未经启蒙的人来说，这种行为是如此难以解释，如此不合情理，而且通常被认为是如此不自然。

([ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kwestʃənd] ['weðər] ['pi:p(ə)l] [du:][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ækt]['nætʃ(ə)rəli] ,

(	though	it	may	be	questioned	whether	people	do	not	always	act	naturally	,
(	尽管	它	可能	是	被质问	无论	人们	做	不是	总是	行为	自然	,

（尽管人们是否总是自然而然地行事可能会受到质疑，）

) [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['i:zəli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] .

)	they	would	not	easily	believe	it	.
)	他们	会	不是	容易地	相信	它	.

他们不会轻易相信。

- [waɪ] , [noʊ] ! -

'	Why	,	no	!	'
-	为什么	,	不	!	-

“为什么不呢！”

[ʃiː; ʃi] [sez] ， - [ðeid] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪər] !

she	says	,	'	they'd	call	me	a	liar	!
她	说道	，	-	他们会	称呼	我	一个	说谎者	！

她说：“他们会说我撒谎！”

[ðeɪ] [wʊd] ， [ɪn'diːd] !

they	would	,	indeed	!
他们	会	，	的确	！

他们确实会！

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ] [oʊn] ['kærəktər] [fɔːr; fər] [və'ræsəti] ,

and	I	do	not	wish	to	say	anything	to	destroy	my	own	character	for	veracity	,
和	我	做	不是	希望	到	说	任何事物	到	破坏	我的	自己的	特点	为了	真实性	，

我不想说任何有损自身诚信的话，以免损害自己的名誉。

[ðoʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] ['strɪktli] [truː] . -

though	what	I	say	is	strictly	true	.	'
尽管	什么	我	说	是	严格	真的	.	-

虽然我说的都是实话。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [θruː] [fər'getflnəs] ， [wɪtʃ] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn]

Some	things	have	been	omitted	through	forgetfulness	,	which	not	having	been
一些	事物	有	到过	省略	通过	健忘	，	哪个	不是	拥有	到过

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

mentioned	in	their	places	,
提及	在	他们的	地方	，

有些事情由于遗忘而被遗漏，没有被提及。

[kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] ['briːfli] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɪr] ; - [sʌtʃ] [æz; əz] ,

can	only	be	briefly	spoken	of	here	;	-	such	as	,
能	仅有的	是	简要地	说	的	这里	；	-	这样的	作为	，

这里只能简要提及；例如，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] [waɪvz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʊk] ['moʊ, 'maʊ]

that	her	father	Bomefree	had	had	two	wives	before	he	took	Mau
那	她	父亲	-	有	有	二	妻子们	前	他	采取	毛

['moʊ, 'maʊ] [bet] ;

mau	Bett	;
毛	贝特	；

她的父亲博姆弗里在娶毛毛贝特之前已经有过两个妻子；

[wʌn] [ʌv; əv] [huːm] ， [ɪf] [nɑːt] [bəuθ] ,

one	of	whom	,	if	not	both	,
一	的	谁	, 如果	不是	两个都	，	

其中一人，或者两人，

[wɜːr; wər] [tɔːrn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪərn] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːθləs] ['træfɪkər] [ɪn] ['hjuːmən]

were	torn	from	him	by	the	iron	hand	of	the	ruthless	trafficker	in	human
是	撕裂	从	他	经过	这	铁	手	的	这	无情	贩运者	在	人类

[fleʃ] ;

flesh	;
肉	；

被冷酷无情的人口贩子用铁腕从他身上夺走；

- [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ， ['tɔməs] , ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [ə'weɪ]

-	that	her	husband	,	Thomas	,	after	one	of	his	wives	had	been	sold	away
-	那	她	丈夫	，	托马斯	，	后	一	的	他的	妻子们	有	到过	卖	离开

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

from	him	,
从	他	，

——她的丈夫托马斯，在其中一个妻子被卖掉之后，

[ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
ran **away** **to** **New** **York** **City** **,** **where** **he** **remained** **a** **year** **or** **two** **,**
跑 离开 到 新的 约克 城市 , 在哪里 他 剩余 一个 年 或者 二 ,

他逃到了纽约市，在那里待了一两年。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ; -
before **he** **was** **discovered** **and** **taken** **back** **to** **the** **prison** **-** **house** **of** **slavery** **;** **-**
前 他 曾是 发现 和 已采取 后退 到 这 监狱 - 房子 的 奴隶制 ; -
[ðæt] [hɜːr; hər]['mæstər][duː'mɑːnt] ,
that **her** **master** **Dumont** **,**
那 她 掌握 杜蒙 ,

在他被发现并被送回奴隶监狱之前；——她的主人杜蒙，

[wen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌɪzə'belə] [wʌn] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]
when **he** **promised** **Isabella** **one** **year** **of** **her** **time** **,** **before** **the** **State** **should** **make**
什么时候 他 承诺 伊莎贝拉 一 年 的 她 时间 , 前 这 状态 应该 制作
[hɜːr; hər] [friː] ,
her **free** **,**
她 自由的 ,

他曾向伊莎贝拉承诺，在国家释放她之前，要给她一年的时间。

[meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['friːdəm] ,
made **the** **same** **promise** **to** **her** **husband** **,** **and** **in** **addition** **to** **freedom** **,**
制成 这 相同的 承诺 到 她 丈夫 , 和 在 添加 到 自由 ,

她向丈夫做出了同样的承诺，除了自由之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ; [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
they **were** **promised** **a** **log** **cabin** **for** **a** **home** **of** **their** **own** **;** **all** **of** **which** **,**
他们 是 承诺 一个 日志 舱 为了 一个 家 的 他们的 自己的 ; 全部 的 哪个 ,

他们被承诺会得到一座属于自己的小木屋；所有这一切，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] - ['θaʊz(ə)nd] - [ænd; ənd] - [wʌn] [deɪ] - [driːmz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌðer'frʌm] , [went] ['ɪntuː]
with **the** **one** **-** **thousand** **-** **and** **-** **one** **day** **-** **dreams** **resulting** **therefrom** **,** **went** **into**
和 这 一 - 千 - 和 - 一 天 - 梦境 结果 由此 , 去 进入
[ðə; ði] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] [ˌʌnfʊl'fɪld] ['prɔmisiz] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəlaɪzd] [hoʊps] ;
the **repository** **of** **unfulfilled** **promises** **and** **unrealized** **hopes** **;**
这 仓库 的 未实现的 承诺 和 未实现的 希望 ;

由此产生的1001个白日梦，都进入了未实现的承诺和未实现的希望的宝库；

- [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sleɪv]
- **that** **she** **had** **often** **heard** **her** **father** **repeat** **a** **thrilling** **story** **of** **a** **little** **slave**
- 那 她 有 经常 听到 她 父亲 重复 一个 惊险 故事 的 一个 小的 奴隶
- [tʃaɪld] ,
- **child** **,**
- 孩子 ,

她经常听父亲讲述一个关于小奴隶的惊险故事，

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ][ɪts] [kraɪz] , [wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ]
which **,** **because** **it** **annoyed** **the** **family** **with** **its** **cries** **,** **was** **caught** **up** **by** **a**
哪个 , 因为 它 恼怒 这 家庭 和 它是 哭泣 , 曾是 捕捉 向上 经过 一个
[waɪt] [mæn] ,
white **man** **,**
白色的 男人 ,

因为它叫声吵醒了这家人，所以被一个白人抓住了。

[huː] [dæʃt] [ɪts] [breɪnz] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
who **dashed** **its** **brains** **out** **against** **the** **wall** **.**
WHO 虚线 它是 大脑 出去 反对 这 墙 .

它把脑浆撞到墙上，脑浆都流出来了。

[æn; ən] ['ɪndiən] ([fɔːr; fər]['indiəns][wɜːr; wər] ['plenti] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [ðen]) [pæst] [ə'lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

An	Indian	(	for	Indians	were	plenty	in	that	region	then	)	passed	along	as	the
一个	印度	(	为了	印度人	是	很多	在	那	地区	然后	)	通过了	沿着	作为	这

[bɪ'riːvd] ['mʌðər] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['blʌdi] [kɔːrps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['məːdəd] [tʃaɪld] ,

bereaved	mother	washed	the	bloody	corpse	of	her	murdered	child	,
丧亲者	母亲	洗过	这	血腥	尸体	的	她	被谋杀	孩子	,

当时那个地区有很多印第安人，这时一位印第安人路过，看到悲痛欲绝的母亲正在清洗她被谋杀的孩子的血淋淋的尸体。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [deθ] , [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['viːəməns] , - [ɪf] [aɪ]

and	learning	the	cause	of	its	death	,	said	,	with	characteristic	vehemence	,	'	If	I
和	学习	这	原因	的	它是	死亡	,	说	,	和	特征	激烈	,	-	如果	我

[hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ,

had	been	here	,
有	到过	这里	,

得知它的死因后，他用他特有的激烈语气说道：“如果我当时在这里，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] ['tɑːməhɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ! -

I	would	have	put	my	tomahawk	in	his	head	!	'
我	会	有	放	我的	钺	在	他的	头	!	-

我真想用战斧砍爆他的头！

['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɝːdɝɝz] .

meaning	the	murderer's	.
意义	这	凶手的	.

意思是凶手的。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv][wʌn] ['hæzˌbrʊk] . - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [sleɪv] - ['wʊmən] , [huː]

Of	the	cruelty	of	one	Hasbrouck	.	-	He	had	a	sick	slave	-	woman	,	who
的	这	残酷	的	一	哈斯布鲁克	.	-	他	有	一个	生病的	奴隶	-	女士	,	WHO

[wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

was	lingering	with	a	slow	consumption	,
曾是	挥之不去的	和	一个	慢的	消耗	,

哈斯布鲁克的残暴行径——他有一个生病的女奴，身患慢性肺结核，奄奄一息。

[huːm] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [spɪn] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ; [ænd; ənd]

whom	he	made	to	spin	,	regardless	of	her	weakness	and	suffering	;	and
谁	他	制成	到	旋转	,	不管	的	她	弱点	和	痛苦	;	和

[ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

this	woman	had	a	child	,
这	女士	有	一个	孩子	,

他让她纺纱，全然不顾她的虚弱和痛苦；这个女人后来生了一个孩子。

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [tɔːk] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrz] ,

that	was	unable	to	walk	or	talk	,	at	the	age	of	five	years	,
那	曾是	无法	到	走	或者	讲话	,	在	这	年龄	的	五	年	,

五岁时还不会走路也不会说话的孩子

['niːðər] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][kraɪ] [laɪk] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] , ['pɪtiəs] ['məʊnɪŋ]

neither	could	it	cry	like	other	children	,	but	made	a	constant	,	piteous	moaning
两者都不	可以	它	哭	喜欢	其他	孩子们	,	但	制成	一个	持续的	,	可怜的	呻吟

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

它既不能像其他孩子那样哭，也不能发出持续不断的、可怜的呻吟声。

[ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mæstɚz]
This exhibition of helplessness and imbecility , instead of exciting the master's
这 展览 的 无助 和 白痴 , 反而 的 激动人心 这 硕士学位
['pɪti] , [stʌŋ] [hɪz; ɪz][kjuː'pɪdəti] ,
pity , stung his cupidity ,
遗憾 , 被蜇了 他的 贪婪 ,

这种无助和愚钝的表现，非但没有激起主人的怜悯，反而刺激了他的贪婪。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪk] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊt] -
and so enraged him , that he would kick the poor thing about like a foot -
和 所以 愤怒 他 , 那 他 会 踢 这 贫穷的 事物 关于 喜欢 一个 脚 -
[bɔːl] .
ball .
球 .

这激怒了他，他像踢足球一样踢那可怜的家伙。

[ˌɪzə'bɛləz] [ɪn'fɔːrmənt] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Isabella's informant had seen this brute of a man ,
伊莎贝拉的 线人 有 已见 这 蛮力 的 一个 男人 ,

伊莎贝拉的线人见过这个残暴的男人。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃer] , ['ɪnəsntli] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when the child was curled up under a chair , innocently amusing itself with a
什么时候 这 孩子 曾是 卷曲 向上 在下面 一个 椅子 , 天真地 有趣 本身 和 一个
[fjuː] [stɪks] ,
few sticks ,
很少 棍子 ,

孩子蜷缩在椅子底下，天真无邪地玩着几根树枝。

[dræg][ˌaɪ 'tiː] [hens] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [tɔːr'mentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
drag it hence , that he might have the pleasure of tormenting it .
拖 它 因此 , 那 他 可能 有 这 乐趣 的 折磨 它 .

把它拖走，好让他享受折磨它的乐趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siː] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] , [send] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] [kwaɪt] [ə'krɔːs]
She had see him , with one blow of his foot , send it rolling quite across
她 有 看 他 , 和 一 吹 的 他的 脚 , 发送 它 滚动 相当 穿过
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

她亲眼看到他一脚踢过去，就把那东西踢得滚过了整个房间。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and down the steps at the door .
和 向下 这 步骤 在 这 门 .

然后走下门口的台阶。

[oʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɪnstəntli] [daɪ] !
Oh , how she wished it might instantly die !
哦 , 如何 她 希望 它 可能 即刻 死 !

她多么希望它能立刻死去！

- [bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːkəsɪn] . -
' But , ' she said , ' it seemed as tough as a moccasin . '
- 但 , - 她 说 , - 它 似乎 作为 艰难的 作为 一个 鹿皮鞋 . -

“但是，”她说，“它看起来就像鹿皮鞋一样坚韧。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][daɪ][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [meɪd] [glæd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] [frendz] ;
Though it did die at last , and made glad the heart of its friends ;
尽管 它 做过 死 在 最后的 , 和 制成 高兴的 这 心 的 它是 朋友们 ;

虽然它最终还是死了，但它的朋友们都为此感到高兴；

[ænd; ənd][ɪts]['pɜːrsɪkjuːtər] , [noʊ] [daʊt] , [riˈdʒɔɪst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] ['veri] ['dɪfrənt]

and	its	persecutor	,	no	doubt	,	rejoiced	with	them	,	but	from	very	different
和	它是	迫害者	,	不	怀疑	,	欣喜若狂	和	他们	,	但	从	非常	不同的

['məutivz] .

motives	.
动机	.

迫害者无疑也与他们一同欢欣鼓舞，但动机却截然不同。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] - [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sɪkənd] , [ænd; ənd]

But	the	day	of	his	retribution	was	not	far	off	-	for	he	sickened	,	and
但	这	天	的	他的	报应	曾是	不是	远的	离开	-	为了	他	恶心	,	和

[hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fled] .

his	reason	fled	.
他的	原因	逃亡	.

但他报应的日子不远了——因为他病倒了，理智也丧失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][oʊld] [sleɪv] [suːn] [tel] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	fearful	to	hear	his	old	slave	soon	tell	how	,	in	the	day	of	his
它	曾是	可怕	到	听到	他的	老的	奴隶	很快	告诉	如何	,	在	这	天	的	他的

[kəˈlæməti] ,

calamity	,
灾害	,

听到他以前的奴隶讲述他遭遇灾难那天的情况，真是令人不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] .

she	treated	him	.
她	治疗	他	.

她给他治疗过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər]

She	was	very	strong	,	and	was	therefore	selected	to	support	her
她	曾是	非常	强的	,	和	曾是	所以	已选	到	支持	她

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

她力气很大，因此被选中辅佐她的主人。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈraʊnd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]

as	he	sat	up	in	bed	,	by	putting	her	arms	around	,	while	she	stood	behind	him
作为	他	卫星	向上	在	床	,	经过	推杆	她	武器	大约	,	尽管	她	站立	在后面	他

.

:
.

他从床上坐了起来，她从后面抱住了他，而她则站在他身后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [riːk] [hɜːr; hər] ['vendʒəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

It	was	then	that	she	did	her	best	to	wreak	her	vengeance	on	him	.
它	曾是	然后	那	她	做过	她	最好的	到	破坏	她	复仇	在	他	.

正是在那时，她竭尽全力地对他进行报复。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz]['fiːb(ə)l] [freɪm] [ɪn][hɜːr; hər]['aɪərn][græsp] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] ;

She	would	clutch	his	feeble	frame	in	her	iron	grasp	,	as	in	a	vice	;
她	会	离合器	他的	微弱	框架	在	她	铁	抓牢	,	作为	在	一个	副	;

她会像用铁钳一样，用她铁一般的手紧紧抓住他瘦弱的身躯；

[ænd; ənd] , [wen] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [dɪd][nɑːt] [siː] , [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [skwiːz] , [ə; eɪ] [ʃeɪk] ,

and	,	when	her	mistress	did	not	see	,	would	give	him	a	squeeze	,	a	shake	,
和	,	什么时候	她	情妇	做过	不是	看	,	会	给	他	一个	挤	,	一个	摇	,

趁女主人不注意，她会捏捏他，摇摇他。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'gen] , [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] .

and	lifting	him	up	,	set	him	down	again	,	as	hard	as	possible	.
和	举重	他	向上	,	放	他	向下	再次	,	作为	难的	作为	可能的	.

然后把他举起来，再用力地把他放下。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [bɪ'treɪd] [tu:] [taɪt] [ə; eɪ] [græsp] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [sed] , - [bi:; bi]

If	his	breathing	betrayed	too	tight	a	grasp	,	and	her	mistress	said	,	'	Be
如果	他的	呼吸	背叛	也	紧的	一个	抓牢	,	和	她	情妇	说	,	-	是

['kerf(ə)l] ,

careful	,
小心	,

如果他呼吸急促，暴露出他抓得太紧，而她的女主人说："小心点，

[dəunt] [hɜ:rt] [hɪm; ɪm] , [soʊn] ! -

don't	hurt	him	,	Soan	!	'
不	伤害	他	,	索安	!	-

索安，别伤害他!

[hɜ:r; hər] ['evri] - ['redi] ['ænsər] [wʌz; wəz] , - [oʊ] [noʊ] , ['mɪsɪz] , [noʊ] , - [ɪn] [hɜ:r; hər] [moʊst] ['plez(ə)nt]

her	every	-	ready	answer	was	,	'	Oh	no	,	Missus	,	no	,	'	in	her	most	pleasant
她	每一个	-	准备好	回答	曾是	,	-	哦	不	,	太太	,	不	,	-	在	她	最多	令人愉快的

[toʊn] - [ænd; ənd] [ðen] ,

tone	-	and	then	,
语气	-	和	然后	,

她总是用最和蔼的语气回答说："哦，不，夫人，不。"然后，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ə'weɪ] , [ə'nʌðər] [græsp] -

as	soon	as	Missus's	eyes	and	ears	were	engaged	away	,	another	grasp	-
作为	很快	作为	-	眼睛	和	耳朵	是	已订婚的	离开	,	其他	抓牢	-

[ə'nʌðər] [ʃeɪk] - [ə'nʌðər] [baʊns] .

another	shake	-	another	bounce	.
其他	摇	-	其他	弹跳	.

太太的目光和耳朵刚一转移，又是一阵抓握——又是一阵摇晃——又是一阵弹跳。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ə'loʊn] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] [rɪ'kʌvər] ,

She	was	afraid	the	disease	alone	would	let	him	recover	,
她	曾是	害怕的	这	疾病	独自的	会	让	他	恢复	,

她担心单凭疾病本身就能让他康复。

- [æn; ən] [ɪ'vent] [ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [du:] [rɔ:ŋ] [hɜ:r'self] .

-	an	event	she	dreaded	more	than	to	do	wrong	herself	.
-	一个	事件	她	令人恐惧的	更多的	比	到	做	错误的	她自己	.

——她害怕的一件事远胜于自己做错事。

[ˌɪzə'belə] [æskt] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wʊd] [hɔ:nt] [hɜ:r; hər] .

Isabella	asked	her	,	if	she	were	not	afraid	his	spirit	would	haunt	her	.
伊莎贝拉	问	她	,	如果	她	是	不是	害怕的	他的	精神	会	出没	她	.

伊莎贝拉问她，她是否害怕他的灵魂会缠着她。

- [oʊ] , [noʊ] , - [sez] [soʊn] ; - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɪkɪd] ,

'	Oh	,	no	,	'	says	Soan	;	'	he	was	so	wicked	,
-	哦	,	不	,	-	说道	索安	;	-	他	曾是	所以	邪恶	,

"哦，不，"索恩说，"他太邪恶了。"

[ðə; ði] ['devə(ə)l] [wɪl] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðæt] . -

the	devil	will	never	let	him	out	of	hell	long	enough	for	that	.	'
这	魔鬼	将要	绝不	让	他	出去	的	地狱	长的	足够的	为了	那	.	-

魔鬼绝不会让他离开地狱那么久。

['meni] ['sleɪvˌhoʊldər] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sleɪvz] .

Many	slaveholders	boast	of	the	love	of	their	slaves	.
许多	奴隶主	夸	的	这	爱	的	他们的	奴隶	.

许多奴隶主都吹嘘他们的奴隶有多爱他们。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [friːz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]

How	**would**	**it**	**freeze**	**the**	**blood**	**of**	**some**	**of**	**them**	**to**	**know**	**what**	**kind**	**of**
如何	会	它	冻结	这	血	的	一些	的	他们	到	知道	什么	种类	的

[lʌv] ['ræŋkəlz][ɪn][ðə; ði]['buzəmz][ʌv; əv] [sleɪvz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

love	**rankles**	**in**	**the**	**bosoms**	**of**	**slaves**	**for**	**them**	**!**
爱	恼人	在	这	胸部	的	奴隶	为了	他们	!

如果他们知道奴隶对他们怀有怎样的爱，他们该有多么不寒而栗！

['wɪtnəs] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['pɔɪzn] ['mɪsɪz] . [kæl'huːn] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['sɪmələr]['keɪsɪz] .

Witness	**the**	**attempt**	**to**	**poison**	**Mrs**	**.**	**Calhoun**	**,**	**and**	**hundreds**	**of**	**similar**	**cases**	**.**
证人	这	试图	到	毒	太太	.	卡尔霍恩	,	和	数百	的	相似的	案例	.

亲眼目睹卡尔霍恩夫人遭人毒害未遂事件，以及数百起类似案件。

[moʊst] - [sər'praɪzɪŋ] - [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi] ,

Most	**'**	**surprising**	**'**	**to**	**every**	**body**	**,**
最多	-	奇怪	-	到	每一个	身体	,

最令所有人“惊讶”的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [sleɪvz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [tʃeɪnz]

because	**committed**	**by**	**slaves**	**supposed**	**to**	**be**	**so**	**grateful**	**for**	**their**	**chains**
因为	坚定的	经过	奴隶	据称	到	是	所以	感激的	为了	他们的	链条

.

:
.

因为这些罪行是由本应感激自己所受枷锁的奴隶犯下的。

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

These	**reflections**	**bring**	**to**	**mind**	**a**	**discussion**	**on**	**this**	**point**	**,**
这些	反思	带来	到	头脑	一个	讨论	在	这	观点	,

这些思考让我想起了关于这一点的讨论。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [frend] [ɪn] [kən'tʌki] , [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,

between	**the**	**writer**	**and**	**a**	**slaveholding**	**friend**	**in**	**Kentucky**	**,**	**on**	**Christmas**	**morning**	**,**
之间	这	作家	和	一个	奴隶制	朋友	在	肯塔基州	,	在	圣诞节	早晨	,

- .

1846	**.**
-	.

1846 年圣诞节早晨，作者与一位在肯塔基州拥有奴隶的朋友之间的对话。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'sɜːrtɪd] , [ðæt] [ʌn'tɪl] [mæn'kaɪnd][wɜːr; wər][fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

We	**had**	**asserted**	**,**	**that**	**until**	**mankind**	**were**	**far**	**in**	**advance**	**of**	**what**	**they**	**are**
我们	有	断言	,	那	直到	人类	是	远的	在	进步	的	什么	他们	是

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

我们曾断言，直到人类的文明程度远远超过现在的水平，

[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['paʊər] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] [wʊd] [biː; bi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'bjuːzd] .

irresponsible	**power**	**over**	**our**	**fellow**	**-**	**beings**	**would**	**be**	**,**	**as**	**it**	**is**	**,**	**abused**	**.**
不负责任	力量	超过	我们的	同伴	-	生物	会	是	,	作为	它	是	,	受虐	.

对同胞不负责任的权力必然会被滥用。

['aʊər; ɑːr] [frend] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]

Our	**friend**	**declared**	**it**	**was**	**his**	**conviction**	**,**	**that**	**the**	**cruelties**	**of**	**slavery**
我们的	朋友	声明	它	曾是	他的	定罪	,	那	这	残忍	的	奴隶制

[ɪg'zɪstɪd] ['tʃiːfli] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

existed	**chiefly**	**in**	**imagination**	**,**
存在	主要	在	想像力	,

我们的朋友宣称，他坚信奴隶制的残酷主要存在于人们的想象中。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn][diː] - ['kaʊnti] , [wer] [wiː; wi] [ðen] [wɜːr; wər] ,

and	that	no	person	in	D	-	County	,	where	we	then	were	,
和	那	不	人	在	D	-	县	,	在哪里	我们	然后	是	,

而且，在我们当时所在的D县，没有人.....

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi] [ə'bʌv] [ɪl] - ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] ['helpləs] [sleɪv] .

but	would	be	above	ill	-	treating	a	helpless	slave	.
但	会	是	多于	患病的	-	治疗	一个	无助	奴隶	.

但他绝不会虐待无助的奴隶。

[wiː; wi] ['ænsər] , [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [wel] - ['faʊndɪd] ,

We	answered	,	that	if	his	belief	was	well	-	founded	,
我们	回答	,	那	如果	他的	信仰	曾是	出色地	-	创立	,

我们回答说，如果他的信念有理有据，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [kən'tʌki] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləmd] -

the	people	in	Kentucky	were	greatly	in	advance	of	the	people	of	New	England	-
这	人们	在	肯塔基州	是	非常	在	进步	的	这	人们	的	新的	英格兰	-

[fɔːr; fər][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [der] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [skuːl] - ['dɪstrɪkt] [ðer; ðər] ,

for	we	would	not	dare	say	as	much	as	that	of	any	school	-	district	there	,
为了	我们	会	不是	敢	说	作为	很多	作为	那	的	任何	学校	-	区	那里	,

肯塔基州的人民比新英格兰的人民领先得多——因为我们不敢说新英格兰任何一个学区都比他们领先。

['letɪŋ] [ə'loʊn] ['kauntiz] .

letting	alone	counties	.
出租	独自的	县	.

更别提县了。

[noʊ] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'dʌkt] ['iːv(ə)n][ɑːn][soʊ] ['delɪkət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

No	,	we	would	not	answer	for	our	own	conduct	even	on	so	delicate	a	point	.
不	,	我们	会	不是	回答	为了	我们的	自己的	执行	甚至	在	所以	精美的	一个	观点	.

不，即使是在如此敏感的问题上，我们也不会为自己的行为负责。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] ['veri] [mæg'nænɪməsli] [.əuvə'θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	next	evening	,	he	very	magnanimously	overthrew	his	own	position	and
这	下一个	晚上	,	他	非常	宽宏大量	推翻	他的	自己的	位置	和

[ɪ'stæblɪʃt] ['aʊərz] ,

established	ours	,
已确立的	我们的	,

第二天晚上，他非常宽宏大量地放弃了自己的职位，确立了我们的职位。

[baɪ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [juː 'es] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['priːviəs] , [ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi]

by	informing	us	that	,	on	the	morning	previous	,	and	as	near	as	we
经过	通知	我们	那	,	在	这	早晨	以前的	,	和	作为	靠近	作为	我们

[kʊd; kəd] [lɜːrn] ,

could	learn	,
可以	学习	,

他们告知我们，就在前一天早上，而且据我们所知，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	the	very	hour	in	which	we	were	earnestly	discussing	the	probabilities	of	the
在	这	非常	小时	在	哪个	我们	是	切实	讨论	这	概率	的	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

就在我们认真讨论案件可能性的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [faɪn] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv]

a	young	woman	of	fine	appearance	,	and	high	standing	in	society	,	the	pride	of
一个	年轻的	女士	的	美好的	外貌	,	和	高的	常设	在	社会	,	这	自豪	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

一位容貌姣好、社会地位显赫的年轻女子，是她丈夫的骄傲。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['dɔːtər] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] ,

and	the	mother	of	an	infant	daughter	,	only	a	few	miles	from	us	,
和	这	母亲	的	一个	婴儿	女儿	,	仅有的	一个	很少	英里	从	我们	,

还有一位住在离我们几英里远的、育有一名女婴的母亲，

[eɪ] , [ɪn] [diː] - ['kaʊnti] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['biːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [skʌl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['wʊmən]

ay	,	in	D	-	County	,	too	,	was	actually	beating	in	the	skull	of	a	slave	-	woman
哎	,	在	D	-	县	,	也	,	曾是	实际上	殴打	在	这	颅骨	的	一个	奴隶	-	女士

[kɔːld] ['tæbi] ;

called	Tabby	;
称为	虎斑猫	;

哎，在D县，实际上也是在殴打一个名叫塔比的女奴的头骨；

[ænd; ənd] [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hæd; həd] [hɜːr; hər] [taɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪpt] , ['æftər] [hɜːr; hər]

and	not	content	with	that	,	had	her	tied	up	and	whipped	,	after	her
和	不是	内容	和	那	,	有	她	系	向上	和	鞭打	,	后	她

[skʌl] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ,

skull	was	broken	,
颅骨	曾是	破碎的	,

但他还不满足，在她头骨被打碎后，又将她绑起来鞭打。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bedsted] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] .

and	she	died	hanging	to	the	bedstead	,	to	which	she	had	been	fastened	.
和	她	死亡	绞刑	到	这	床架	,	到	哪个	她	有	到过	系紧	.

她被绑在床架上，吊死了。

[wen] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['tæbi] [wʌz; wəz] [ded] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	informed	that	Tabby	was	dead	,	she	answered	,	'	I	am	glad	of	it	,
什么时候	知情的	那	虎斑猫	曾是	死的	,	她	回答	,	-	我	是	高兴的	的	它	,

当得知塔比已经去世时，她回答说："我很高兴。"

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['wɜːrid] [maɪ] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . -

for	she	has	worried	my	life	out	of	me	.	'
为了	她	有	担心	我的	生活	出去	的	我	.	-

因为她让我操碎了心。

[bʌt; bət] ['tæbiz] [haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [end] [prə'poʊzd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [em] - ,

But	Tabby's	highest	good	was	probably	not	the	end	proposed	by	Mrs	.	M	-	,
但	虎斑猫	最高	好的	曾是	大概	不是	这	结尾	建议的	经过	太太	.	M	-	,

但对塔比来说，最大的好处可能并非M夫人提出的最终目标。

[fɔːr; fər] [noʊ] [wʌn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .

for	no	one	supposed	she	meant	to	kill	her	.
为了	不	一	据称	她	意思是	到	杀	她	.

因为谁也没想到她会想杀她。

['tæbi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] ['lækɪŋ] [ɪn] [gʊd] [sens] ,

Tabby	was	considered	quite	lacking	in	good	sense	,
虎斑猫	曾是	经过考虑的	相当	缺乏	在	好的	感觉	,

塔比被认为缺乏常识。

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saʊθ] ,

and	no	doubt	belonged	to	that	class	at	the	South	,
和	不	怀疑	属于	到	那	班级	在	这	南	,

毫无疑问，他在南方也属于那个阶层。

[ðæt] [ɑːr; ər] ['sɪli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - [daɪ][ʌv; əv] ['mɑːdərət] [kə'rekʃn] . -

that	are	silly	enough	to	'	die	of	moderate	correction	.	'
那	是	愚蠢的	足够的	到	-	死	的	缓和	更正	.	-

那些愚蠢到“经不起适度纠正”的人。

[ə; eɪ][mɑːb] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,

A	mob	collected	around	the	house	for	an	hour	or	two	,
一个	暴民	集	大约	这	房子	为了	一个	小时	或者	二	,

一群人聚集在房子周围一两个小时。

[ɪn] [ðæt] ['mænər] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

in	that	manner	expressing	a	momentary	indignation	.
在	那	方式	表达	一个	瞬间	愤慨	.

以这种方式表达一时的愤慨。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdəres] ?

But	was	she	treated	as	a	murderess	?
但	曾是	她	治疗	作为	一个	杀人犯	?

但她是否被当作杀人犯对待?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

Not	at	all	!
不是	在	全部	!

一点也不!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [boʊt] ([fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

She	was	allowed	to	take	boat	(	for	her	residence	was	near	the	beautiful
她	曾是	允许	到	拿	船	(	为了	她	住宅	曾是	靠近	这	美丽的

[oʊ'haɪoʊ]) [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Ohio	)	that	evening	,
俄亥俄州	)	那	晚上	,

当晚她获准乘船出行（因为她的住所靠近美丽的俄亥俄河）。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æbsənt] [frendz] ,

to	spend	a	few	months	with	her	absent	friends	,
到	花费	一个	很少	几个月	和	她	缺席的	朋友们	,

和久未见面的朋友们一起度过几个月，

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [noʊ][wʌn][tuː; tə] - [mə'lest]

after	which	she	returned	and	remained	with	her	husband	,	no	one	to	'	molest
后	哪个	她	返回	和	剩余	和	她	丈夫	,	不	一	到	-	骚扰

[ɔːr] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'freɪd] . -

or	make	her	afraid	.	'
或者	制作	她	害怕的	.	-

之后她回到丈夫身边，再也没有人“骚扰或恐吓她”。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['kɑːnʃəns] [frʌm; frəm] [raɪt]

Had	she	been	left	to	the	punishment	of	an	outraged	conscience	from	right
有	她	到过	左边	到	这	惩罚	的	一个	义愤填膺	良心	从	正确的

['məutivz] ,

motives	,
动机	,

如果让她独自承受出于正当动机而产生的良心谴责，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] - [ri'dʒɔist] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [dʒɔɪ] - .

I	would	have	'	rejoiced	with	exceeding	joy	'	.
我	会	有	-	欣喜若狂	和	超过	喜悦	-	.

我本该“欣喜若狂”。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['mɜːrdəres] ,

But	to	see	the	life	of	one	woman	,	and	she	a	murderess	,
但	到	看	这	生活	的	一	女士	,	和	她	一个	杀人犯	,

但要了解一个女人的一生，而她还是个杀人犯，

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['bæləns] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [θri:] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [sleɪvz] ,

put	in	the	balance	against	the	lives	of	three	millions	of	innocent	slaves	,
放	在	这	平衡	反对	这	生活	的	三	百万	的	清白的	奴隶	,

将这种权衡置于三百万无辜奴隶的生命之上，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['kɑ:ntræst] [hɜ:r; hər] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [felt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

and	to	contrast	her	punishment	with	what	I	felt	would	be	the	punishment
和	到	对比	她	惩罚	和	什么	我	毛毡	会	是	这	惩罚

[ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['i:kwəl] [frend] [ʌv; əv] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] ,

of	one	who	was	merely	suspected	of	being	an	equal	friend	of	all	mankind	,
的	一	WHO	曾是	仅仅	怀疑	的	存在	一个	平等的	朋友	的	全部	人类	,

为了对比她所受到的惩罚和我认为仅仅因为被怀疑是全人类的平等朋友而应该受到的惩罚，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɔ:r] [kən'dɪʃ(ə)n] , [kɔ:zd] [maɪ] [blʌd] [tu:; tə] [stɜ:r] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] ,

regardless	of	color	or	condition	,	caused	my	blood	to	stir	within	me	,
不管	的	颜色	或者	状况	,	导致	我的	血	到	搅拌	之内	我	,

无论颜色或状况如何，都让我热血沸腾。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['sɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] .

and	my	heart	to	sicken	at	the	thought	.
和	我的	心	到	令人作呕	在	这	想法	.

想到这里，我就感到一阵恶心。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [em] - [wʌz; wəz] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ə'l(j)u:d]

The	husband	of	Mrs	.	M	-	was	absent	from	home	,	at	the	time	alluded
这	丈夫	的	太太	.	M	-	曾是	缺席的	从	家	,	在	这	时间	暗示

[tu:; tə] ;

to	;
到	;

M 女士的丈夫当时不在家，正如文中提到的那样；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] , [sʌm; səm] [wi:ks] ['æftərwərdz] , ['brɪŋɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] [tu:; tə]

and	when	he	arrived	,	some	weeks	afterwards	,	bringing	beautiful	presents	to
和	什么时候	他	到达的	,	一些	周	然后	,	带来	美丽的	礼物	到

[hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [kəm'pænjən] ,

his	cherished	companion	,
他的	珍爱	伴侣	,

几周后，他终于到了，还给心爱的伴侣带来了精美的礼物。

[hi:; hi] [bɪ'held] [hɪz; ɪz] [wʌns] ['hæpi] [hoʊm] [dɪ'zɜ:rtɪd] , ['tæbi] ['mə:dəd] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]

he	beheld	his	once	happy	home	deserted	,	Tabby	murdered	and	buried	in	the
他	观看	他的	一次	快乐的	家	荒凉的	,	虎斑猫	被谋杀	和	埋葬	在	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

他眼睁睁地看着自己曾经幸福的家园空无一人，塔比被谋杀并埋在了花园里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ,

and	the	wife	of	his	bosom	,	and	the	mother	of	his	child	,
和	这	妻子	的	他的	怀	,	和	这	母亲	的	他的	孩子	,

还有他胸前的妻子，他孩子的母亲，

[ðə; ði] ['du:ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [di:d] , [ə; eɪ] ['mɜ:rdəres] !

the	doer	of	a	dreadful	deed	,	a	murderess	!
这	实干家	的	一个	可怕	契据	,	一个	杀人犯	!

犯下滔天罪行的凶手，一个杀人犯！

[wen] [ˌɪzə'belə] [went] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪs] ['grɪr] ,

When	Isabella	went	to	New	York	City	,	she	went	in	company	with	a	Miss	Grear	,
什么时候	伊莎贝拉	去	到	新的	约克	城市	,	她	去	在	公司	和	一个	错过	格里尔	,

伊莎贝拉去纽约市时，是和格里尔小姐一起去的。

[huː] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['lætʊrɛt] , [ə; eɪ] ['welθi]

who	introduced	her	to	the	family	of	Mr	.	James	Latourette	,	a	wealthy
WHO	介绍	她	到	这	家庭	的	先生	.	詹姆斯	拉图雷特	,	一个	富裕

['mɜːrtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

是他把她介绍给了富商詹姆斯·拉图雷特先生一家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meθədɪst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət] [huː] , [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	a	Methodist	in	religion	;	but	who	,	the	latter	part	of	his	life	,
和	一个	卫理公会	在	宗教	;	但	WHO	,	这	后者	部分	的	他的	生活	,

他信奉卫理公会教；但在他生命的后半段，

[felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊt'groʊn] ['ɔrdənənsɪz] , [ænd; ənd]['ædvəkeɪt；-ət] [friː] [ˈmiːtiŋz] ,

felt	that	he	had	outgrown	ordinances	,	and	advocated	free	meetings	,
毛毡	那	他	有	长大了就不合适了	法令	,	和	倡导者	自由的	会议	,

他觉得自己已经超越了规章制度的束缚，并提倡自由集会。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

holding	them	at	his	own	dwelling	-	house	for	several	years	previous	to	his
保持	他们	在	他的	自己的	住宅	-	房子	为了	一些	年	以前的	到	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

在他去世前的几年里，他一直把他们囚禁在自己的住所里。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒenərəsli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hoʊm] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

She	worked	for	them	,	and	they	generously	gave	her	a	home	while	she
她	工作	为了	他们	,	和	他们	慷慨地	给予	她	一个	家	尽管	她

['leɪbərd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

labored	for	others	,
辛勤劳作	为了	其他的	,

她为他们工作，在她为他人劳动期间，他们慷慨地为她提供了一个住所。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [meɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and	in	their	kindness	made	her	as	one	of	their	own	.
和	在	他们的	仁慈	制成	她	作为	一	的	他们的	自己的	.

他们心地善良，把她视作自己人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] - ['mɔːrəl] [rɪ'fɔːrm] - ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]

At	that	time	,	the	'	moral	reform	'	movement	was	awakening	the	attention	of
在	那	时间	,	这	-	道德	改革	-	移动	曾是	唤醒	这	注意力	的

[ðə; ði] [bə'nevələnt] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

the	benevolent	in	that	city	.
这	仁慈	在	那	城市	.

当时，“道德改革”运动正在唤起该市慈善人士的关注。

['meni] ['wɪmɪn] , [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['lætʊrɛt] [ænd; ənd] [mɪs] ['grɪr] ,

Many	women	,	among	whom	were	Mrs	.	Latourette	and	Miss	Grear	,
许多	女性	,	之中	谁	是	太太	.	拉图雷特	和	错过	格里尔	,

许多女性，其中包括拉图雷特夫人和格里尔小姐，

[bɪ'keɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðer; ðər] ['fɔːlən] ['sɪstər] ,

became	deeply	interested	in	making	an	attempt	to	reform	their	fallen	sisters	,
成为	深	感兴趣的	在	制作	一个	试图	到	改革	他们的	倒下	姐妹	,

她们对尝试改造堕落的姐妹们产生了浓厚的兴趣，

['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd]

even	the	most	degraded	of	them	;	and	in	this	enterprise	of	labor	and
甚至	这	最多	退化的	的	他们	;	和	在	这	企业	的	劳动	和

['deɪndʒər] ,

danger	,
危险	,

即使是最卑微的人；在这项充满劳动和危险的事业中，

[ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd] ['ʌðər] , [hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [pʊt] [fɔ:rθ] [ðer; ðər][moʊst] ['zeləs]

they	enlisted	Isabella	and	others	,	who	for	a	time	put	forth	their	most	zealous
他们	入伍	伊莎贝拉	和	其他的	,	WHO	为了	一个	时间	放	前进	他们的	最多	热心

['efərts] ,

efforts	,
努力	,

他们招募了伊莎贝拉等人，这些人一度竭尽全力，

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['miʃənəriz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'pærənt] [sək'ses] .

and	performed	the	work	of	missionaries	with	much	apparent	success	.
和	执行	这	工作	的	传教士	和	很多	明显	成功	.

他们从事传教工作，并取得了明显的成功。

[ˌɪzə'belə] [ə'kʌmpənid] [ðoʊz] ['leɪdiz] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['retʃɪd] [ə'bəʊdz] [ʌv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd]

Isabella	accompanied	those	ladies	to	the	most	wretched	abodes	of	vice	and
伊莎贝拉	伴随	那些	女士们	到	这	最多	可怜	住所	的	副	和

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

伊莎贝拉陪同那些女士们去了最肮脏、最悲惨的罪恶之地。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [went] [wer] [ðeɪ] [derd] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] .

and	sometimes	she	went	where	they	dared	not	follow	.
和	有时	她	去	在哪里	他们	敢于	不是	跟随	.

有时她会去到他们不敢去的地方。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [prer] - ['mi:tiŋz] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

They	even	succeeded	in	establishing	prayer	-	meetings	in	several	places	,
他们	甚至	成功了	在	建立	祷告	-	会议	在	一些	地方	,

他们甚至成功地在几个地方组织了祈祷会。

[wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [maɪt] [li:st] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

where	such	a	thing	might	least	have	been	expected	.
在哪里	这样的	一个	事物	可能	至少	有	到过	预期的	.

在最令人意想不到的地方，竟然发生了这样的事。

[bʌt; bət] [ði:z] ['mi:tiŋz] [su:n] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst] ['nɔɪzi] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['ræntɪŋ] , [ænd; ənd]

But	these	meetings	soon	became	the	most	noisy	,	shouting	,	ranting	,	and
但	这些	会议	很快	成为	这	最多	嘈杂	,	喊叫	,	咆哮	,	和

['bɔɪstərəs] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋz] ;

boisterous	of	gatherings	;
喧闹的	的	聚会	;

但这些会议很快就变成了最吵闹、最喧闹、最咆哮、最喧闹的集会；

[wer] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'lɪrɪəs] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm]['oʊvər] -

where	they	became	delirious	with	excitement	,	and	then	exhausted	from	over	-
在哪里	他们	成为	谵妄	和	激动	,	和	然后	筋疲力尽的	从	超过	-

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

他们兴奋得神志不清，然后又因过度活跃而筋疲力尽。

[sʌtʃ] [ˈmiːtiŋz] [ˈɪzəbel] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] , [æt; ət] [best] .

Such	meetings	Isabel	had	not	much	sympathy	with	,	at	best	.
这样的	会议	伊莎贝尔	有	不是	很多	同情	和	,	在	最好的	.

伊莎贝尔对这类会议充其量也只是不太赞同而已。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [wer] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	one	evening	she	attended	one	of	them	,	where	the	members	of	it	,
但	一	晚上	她	参加	一	的	他们	,	在哪里	这	成员	的	它	,

但一天晚上，她参加了其中一个聚会，聚会的成员们.....

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ,

in	a	fit	of	ecstasy	,
在	一个	合身	的	狂喜	,

在极度狂喜中，

[dʒʌmpt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [tuː; tə] [dræg] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] -

jumped	upon	her	cloak	in	such	a	manner	as	to	drag	her	to	the	floor	-
跳了起来	之上	她	披风	在	这样的	一个	方式	作为	到	拖	她	到	这	地面	-

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他猛地扑向她的斗篷，将她拖倒在地——然后，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [træns] , [ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər] [ˌglɔːrɪfɪˈkeɪʃənz] [ɑːn]

thinking	she	had	fallen	in	a	spiritual	trance	,	they	increased	their	glorifications	on
思维	她	有	倒下	在	一个	精神	发呆	,	他们	增加	他们的	赞美	在

[hɜːr; hər] [əˈkaʊnt] ,

her	account	,
她	帐户	,

他们以为她进入了精神恍惚的状态，于是更加赞美她。

- [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈstæmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈklæpɪŋ] [ʌv; əv] [hændz] ; [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈoʊvər]

-	jumping	,	shouting	,	stamping	,	and	clapping	of	hands	;	rejoicing	so	much	over
-	跳	,	喊叫	,	冲压	,	和	鼓掌	的	双手	;	欢欣鼓舞	所以	很多	超过

[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪt] ,

her	spirit	,
她	精神	,

他们跳跃、呐喊、跺脚、拍手；为她的精神复苏而无比欣喜。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɑːdi] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfərd] [mʌtʃ] , [bəuθ] [frʌm; frəm] [fɪr]

and	so	entirely	overlooking	her	body	,	that	she	suffered	much	,	both	from	fear
和	所以	完全	俯瞰	她	身体	,	那	她	遭受	很多	,	两个都	从	害怕

[ænd; ənd] [ˈbruːzɪz] ;

and	bruises	;
和	瘀伤	;

完全忽略了自己的身体，导致她遭受了很多痛苦，既有恐惧，也有伤痕；

[ænd; ənd] [ˈevər] [ˈæftər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [əˈtend] [ˈeni] [mɔːr] [sʌtʃ] [ˈmiːtiŋz] ,

and	ever	after	refused	to	attend	any	more	such	meetings	,
和	曾经	后	拒绝	到	出席	任何	更多的	这样的	会议	,

此后他一直拒绝参加此类会议。

[ˈdaʊtɪŋ] [mʌtʃ] [ˈweðər] [gɑːd] [hæd; həd] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈwɜːrʃɪp] .

doubting	much	whether	God	had	any	thing	to	do	with	such	worship	.
怀疑	很多	无论	上帝	有	任何	事物	到	做	和	这样的	崇拜	.

人们非常怀疑上帝是否与这种崇拜有关。

[ðə; ði] [məˈθaɪəs] [dɪˈluːʒn] .

THE	MATTHIAS	DELUSION	.
这	马蒂亚斯	错觉	.

马蒂亚斯错觉。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'ventf(ə)l] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] ,

We	now	come	to	an	eventful	period	in	the	life	of	Isabella	,
我们	现在	来	到	一个	多事	时期	在	这	生活	的	伊莎贝拉	,

现在我们来到了伊莎贝拉人生中一段充满变数的时期，

[æz; əz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'lɪdʒəs] [di'luːʒənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] ;

as	identified	with	one	of	the	most	extraordinary	religious	delusions	of	modern	times	;
作为	已识别	和	一	的	这	最多	非凡的	宗教	妄想	的	现代的	时代	;

与现代最离奇的宗教妄想之一有关；

[bʌt; bət][ðə; ði]['limits] [prɪ'skraɪbd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] [fər'bɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ðæt] [træn'spaɪərd][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	limits	prescribed	for	the	present	work	forbid	a	minute	narration	of	all	the	occurrences	that	transpired	in	relation	to	it	.
但	这	限制	规定	为了	这	展示	工作	禁止	一个	分钟	旁白	的	全部	这	发生	那	发生了	在	关系	到	它	.

但本书篇幅所限，无法详述与之相关的所有事件。

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['æfrɪkən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [striːt] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['membərʃɪp] [ðer; ðər] ,

After	she	had	joined	the	African	Church	in	Church	street	,	and	during	her	membership	there	,
后	她	有	加入	这	非洲	教会	在	教会	街道	,	和	期间	她	会员资格	那里	,

在她加入教堂街的非洲教会之后，以及她作为教会成员期间，

[ʃiː; ʃi] ['friːkwəntli] [ə'tendid] ['mɪstər] . [lætrɛts] ['miːtiŋz] , [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

she	frequently	attended	Mr	.	Latourette's	meetings	,	at	one	of	which	,
她	频繁地	参加	先生	.	拉图雷特氏症	会议	,	在	一	的	哪个	,

她经常参加拉图雷特先生的会议，其中一次会议上，

['mɪstər] . [smɪθ] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] ,

Mr	.	Smith	invited	her	to	go	to	a	prayer	-	meeting	,
先生	.	史密斯	受邀	她	到	去	到	一个	祷告	-	会议	,

史密斯先生邀请她去参加祈祷会。

[ɔːr][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][ðə; ði] ['mægdəliːn] [ə'saɪləm] , ['baʊəri] [hɪl] ,

or	to	instruct	the	girls	at	the	Magdalene	Asylum	,	Bowery	Hill	,
或者	到	指示	这	女孩们	在	这	抹大拉的玛格达琳	庇护所	,	鲍厄里	爬坡道	,

或者去鲍厄里山玛格达琳收容所指导女孩们，

[ðen] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪrsən] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɝːsənz] , ['tʃiːfli] [rɪ'spektəbl] ['fiːmeɪl] .

then	under	the	protection	of	Mr	.	Pierson	,	and	some	other	persons	,	chiefly	respectable	females	.
然后	在下面	这	保护	的	先生	.	皮尔森	,	和	一些	其他	人	,	主要	可敬	女性	.

随后在皮尔森先生和其他一些人（主要是受人尊敬的女性）的保护下。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ə'saɪləm] , [ˌɪzə'belə] [kɔːld] [ɑːn] ['ketɪ] , ['mɪstər] . ['pɪrsənz] ['kʌlərd] ['sɜːrvənt] ,

To	reach	the	Asylum	,	Isabella	called	on	Katy	,	Mr	.	Pierson's	colored	servant	,
到	抵达	这	庇护所	,	伊莎贝拉	称为	在	凯蒂	,	先生	.	皮尔森的	有色	仆人	,

为了到达精神病院，伊莎贝拉求助于皮尔森先生的黑人女仆凯蒂。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] .

of	whom	she	had	some	knowledge	.
的	谁	她	有	一些	知识	.

她对其中一人有所了解。

['mɪstər] . ['pɪrsən] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] , [kən'və:st] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

Mr	.	Pierson	saw	her	there	,	conversed	with	her	,	asked	her	if	she
先生	.	皮尔森	锯	她	那里	,	交谈	和	她	,	问	她	如果	她

[hæd; həd] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

had	been	baptized	,
有	到过	受洗	,

皮尔森先生在那里看到了她，和她交谈了几句，问她是否受过洗礼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ænsər] , [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , - [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] . -

and	was	answered	,	characteristically	,	'	by	the	Holy	Ghost	.	'
和	曾是	回答	,	典型地	,	-	经过	这	圣	鬼	.	-

而得到的回答，不出所料，是“由圣灵指示的”。

['æftər] [ðɪs] , [ˌɪzə'belə] [sɔ:] ['ketɪ] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mɪstər] . ['pɪrsən] ,

After	this	,	Isabella	saw	Katy	several	times	,	and	occasionally	Mr	.	Pierson	,
后	这	,	伊莎贝拉	锯	凯蒂	一些	时代	,	和	偶尔	先生	.	皮尔森	,

此后，伊莎贝拉见过凯蒂几次，偶尔也会见到皮尔森先生。

[hu:] [ɪn'geɪdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl] ['ketɪ] [went] [tu:; tə][vər'dʒɪniə][tu:; tə] [si:]

who	engaged	her	to	keep	his	house	while	Katy	went	to	Virginia	to	see
WHO	已订婚的	她	到	保持	他的	房子	尽管	凯蒂	去	到	弗吉尼亚州	到	看

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

他聘请她照看房子，以便凯蒂去弗吉尼亚州看望她的孩子。

[ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ] [prer] [baɪ]['mɪstər] . ['pɪrsən] ,

This	engagement	was	considered	an	answer	to	a	prayer	by	Mr	.	Pierson	,
这	订婚	曾是	经过考虑的	一个	回答	到	一个	祷告	经过	先生	.	皮尔森	,

皮尔森先生认为这次订婚是对他祈祷的回应。

[hu:] [hæd; həd][bəuθ] ['fæstɪd] [ænd; ənd] [preɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

who	had	both	fasted	and	prayed	on	the	subject	,
WHO	有	两个都	禁食	和	祈祷	在	这	主题	,

他们曾为此事禁食祈祷，

[waɪl] ['ketɪ] [ænd; ənd] [ˌɪzə'belə] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] .

while	Katy	and	Isabella	appeared	to	see	in	it	the	hand	of	God	.
尽管	凯蒂	和	伊莎贝拉	出现	到	看	在	它	这	手	的	上帝	.

而凯蒂和伊莎贝拉似乎从中看到了上帝的旨意。

['mɪstər] . ['pɪrsən] [wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] [bɪ'keɪm]

Mr	.	Pierson	was	characterized	by	a	strong	devotional	spirit	,	which	finally	became
先生	.	皮尔森	曾是	特征化的	经过	一个	强的	灵修	精神	,	哪个	最后	成为

['haɪli] [fə'nætɪkl] .

highly	fanatical	.
高度	狂热的	.

皮尔森先生具有强烈的虔诚精神，最终发展成高度狂热。

[hi:; hi] [ə'su:md] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['prɑ:fɪt] , [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]

He	assumed	the	title	of	Prophet	,	asserting	that	God	had	called	him	in	an
他	假定	这	标题	的	先知	,	断言	那	上帝	有	称为	他	在	一个

['ɑ:mnɪbəs] ,

omnibus	,
综合	,

他自称先知，声称上帝在一次集体会议上召唤了他。

[ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] : - - [ðaʊ] [ɑ:r; ər][ɪ'laɪdʒə] , [ðə; ði] [tɪʃbaɪt] .

in	these	words	:	-	'	Thou	are	Elijah	,	the	Tishbite	.
在	这些	字	:	-	-	你	是	以利亚	,	这	提什比特	.

用这些话来说：“你是提斯比人以利亚。”

['gæðər] ['ʌntə,ʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['kɑːrmel] - ;

Gather	**unto**	**me**	**all**	**the**	**members**	**of**	**Israel**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**Mount**	**Carmel**	**'**	**;**
收集	到	我	全部	这	成员	的	以色列	在	这	脚	的	山	卡梅尔	-	;

召集以色列全族到迦密山下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] ['baʊəri] [hɪl] .

which	**he**	**understood**	**as**	**meaning**	**the**	**gathering**	**of**	**his**	**friends**	**at**	**Bowery**	**Hill**	**.**
哪个	他	理解	作为	意义	这	采集	的	他的	朋友们	在	鲍厄里	爬坡道	.

他理解的意思是他的朋友们在鲍厄里山聚会。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [mə'θaɪəs] ,

Not	**long**	**afterward**	**,**	**he**	**became**	**acquainted**	**with**	**the**	**notorious**	**Matthias**	**,**
不是	长的	之后	,	他	成为	熟人	和	这	臭名昭著	马蒂亚斯	,

不久之后，他结识了臭名昭著的马蒂亚斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

索杰纳·特鲁斯自述(The Narrative of Sojourner Truth)
第5/6页

[huːz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'strɔːrdəneri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːf] .

whose	career	was	as	extraordinary	as	it	was	brief	.
谁	职业	曾是	作为	非凡的	作为	它	曾是	简短的	.

他的职业生涯虽然短暂，却无比精彩。

['rɑːbərt] ['mæθjuːz] , [ɔːr] [mə'θaɪəs] ([æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld]) , [wʌz; wəz][ʌv; əv]

Robert	Matthews	,	or	Matthias	(	as	he	was	usually	called	)	,	was	of
罗伯特	马修斯	,	或者	马蒂亚斯	(	作为	他	曾是	通常	称为	)	,	曾是	的

[skɑːtʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] ,

Scotch	extraction	,
苏格兰威士忌	萃取	,

罗伯特·马修斯，或者马蒂亚斯（他通常被这样称呼），是苏格兰后裔。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ['kaʊnti] , [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] ['fɔːrti]

but	a	native	of	Washington	County	,	New	York	,	and	at	that	time	about	forty
但	一个	本国的	的	华盛顿	县	,	新的	约克	,	和	在	那	时间	关于	四十

- ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

-	seven	years	of	age	.
-	七	年	的	年龄	.

但他是纽约州华盛顿县人，当时大约四十七岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒəsli] [brɔːt] [ʌp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ænti] - ['bəːgəz] , [ə; eɪ][sekt][ʌv; əv]

He	was	religiously	brought	up	,	among	the	Anti	-	Burghers	,	a	sect	of
他	曾是	宗教地	带来	向上	,	之中	这	反对	-	市民	,	一个	教派	的

[ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ; [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,

Presbyterians	;	the	clergyman	,
长老会	;	这	牧师	,

他从小接受宗教熏陶，是反布尔格派（长老会的一个分支）的成员；牧师，

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . - , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Rev	.	Mr	.	Bevridge	,	visiting	the	family	after	the	manner	of	the	church	,
这	牧师	.	先生	.	-	,	访问	这	家庭	后	这	方式	的	这	教会	,

贝弗里奇牧师按照教会的惯例拜访了这家人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['rɑːbərt] , [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	being	pleased	with	Robert	,	put	his	hand	on	his	head	,	when	a	boy	,
和	存在	高兴	和	罗伯特	,	放	他的	手	在	他的	头	,	什么时候	一个	男生	,

他为罗伯特感到高兴，把手放在他的头上，当时他还是个男孩。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['blesɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kwɑːlətiz] ,

and	pronounced	a	blessing	,	and	this	blessing	,	with	his	natural	qualities	,
和	发音	一个	祝福	,	和	这	祝福	,	和	他的	自然的	品质	,

[dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;

determined	his	character	;
决定	他的	特点	;

他赐予祝福，而这份祝福，连同他与生俱来的品质，决定了他的性格；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['evər]['æftər] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] .

for	he	ever	after	thought	he	should	be	a	distinguished	man	.
为了	他	曾经	后	想法	他	应该	是	一个	杰出的	男人	.

因为他从此一直认为自己应该成为一个杰出的人。

[mə'θaɪəs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['fɑːrmər] [tɪl] ['nɪrli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Matthias	was	brought	up	a	farmer	till	nearly	eighteen	years	of	age	,
马蒂亚斯	曾是	带来	向上	一个	农民	直到	几乎	十八	年	的	年龄	,

马蒂亚斯在农场长大，直到将近十八岁。

[bʌt; bət] [ə'kwaɪrd] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrpəntər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['regjələr]

but	acquired	indirectly	the	art	of	a	carpenter	,	without	any	regular
但	获得	间接	这	艺术	的	一个	木匠	,	没有	任何	常规的

[ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] .

apprenticeship	,	and	showed	considerable	mechanical	skill	.
学徒制	,	和	显示	大量	机械的	技能	.

但他没有经过正规的学徒训练，间接地掌握了木匠的技艺，并展现出相当的机械技能。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['rɑːbərt] ['tɔmpsn] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went]

He	obtained	property	from	his	uncle	,	Robert	Thompson	,	and	then	he	went
他	获得	财产	从	他的	叔叔	,	罗伯特	汤普森	,	和	然后	他	去

['ɪntuː] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] [stɔːr] - ['kiːpər] ,

into	business	as	a	store	-	keeper	,
进入	商业	作为	一个	店铺	-	守门员	,

他从叔叔罗伯特·汤普森那里继承了财产，然后开始经营一家商店。

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ]

was	considered	respectable	,	and	became	a	member	of	the	Scotch
曾是	经过考虑的	可敬	,	和	成为	一个	成员	的	这	苏格兰威士忌

[ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .

Presbyterian	Church	.
长老会	教会	.

他被认为是一位受人尊敬的人，并成为了苏格兰长老教会的一员。

[hiː; hi] ['mærid] [ɪn] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪn] ['keɪmbrɪdʒ] .

He	married	in	1813	,	and	continued	in	business	in	Cambridge	.
他	已婚	在	-	,	和	持续	在	商业	在	剑桥	.

他于 1813 年结婚，并在剑桥继续经商。

[ɪn] - , [hiː; hi] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

In	1816	,	he	ruined	himself	by	a	building	speculation	,
在	-	,	他	毁坏	他自己	经过	一个	建筑	推测	,

1816年，他因建筑投机而破产。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənsi] [wɪtʃ] [dɪ'naɪd] [bæŋk] [fə'sɪlətiz] ,

and	the	derangement	of	the	currency	which	denied	bank	facilities	,
和	这	精神错乱	的	这	货币	哪个	否认	银行	设施	,

货币体系混乱导致银行无法提供信贷服务，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət]

and	soon	after	he	came	to	New	York	with	his	family	,	and	worked	at
和	很快	后	他	来了	到	新的	约克	和	他的	家庭	,	和	工作	在

[hɪz; ɪz] [treɪd] .

his	trade	.
他的	贸易	.

不久之后，他带着家人来到纽约，从事自己的本行。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɪrər] [æt; ət][ðə; ði] [dʌtʃ]

He	afterwards	removed	to	Albany	,	and	became	a	hearer	at	the	Dutch
他	然后	已移除	到	奥尔巴尼	,	和	成为	一个	听者	在	这	荷兰语

[rɪ'fɔːrmd] [tʃɜːrtʃ] ,

Reformed	Church	,
改革宗	教会	,

后来他搬到了奥尔巴尼，并在荷兰归正教会担任听道员。

[ðen] ['ʌndər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['lʌdloʊz] [tʃɑːrdʒ] .

then	under	Dr	.	Ludlow's	charge	.
然后	在下面	博士	.	卢德洛的	收费	.

当时由卢德洛博士负责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] .

He	was	frequently	much	excited	on	religious	subjects	.
他	曾是	频繁地	很多	兴奋的	在	宗教	主题	.

他经常对宗教话题充满热情。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [striːt] ['priːtʃɪŋ] , [fɔːr; fər] [laʊd] [dɪs'kʌʃnz]

In	1829	,	he	was	well	known	,	if	not	for	street	preaching	,	for	loud	discussions
在	-	,	他	曾是	出色地	已知	,	如果	不是	为了	街道	布道	,	为了	大声	讨论

[ænd; ənd] ['peɪvmənt] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ,

and	pavement	exhortations	,
和	路面	劝勉	,

1829年，他即便不是以街头布道闻名，也以大声辩论和在人行道上劝诫而闻名。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [set] ['səːmənz] .

but	he	did	not	make	set	sermons	.
但	他	做过	不是	制作	放	布道	.

但他并没有发表固定的布道词。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'sɪdərd] ['zeləs] ;

In	the	beginning	of	1830	,	he	was	only	considered	zealous	;
在	这	开始	的	-	,	他	曾是	仅有的	经过考虑的	热心	;

1830年初，他只被认为热心；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [æl'beɪniən] [ænd; ənd]

but	in	the	same	year	he	prophesied	the	destruction	of	the	Albanians	and
但	在	这	相同的	年	他	预言	这	破坏	的	这	阿尔巴尼亚人	和

[ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] ,

their	capital	,
他们的	首都	,

但同年，他预言了阿尔巴尼亚人及其首都的毁灭。

[ænd; ənd] [waɪl] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	while	preparing	to	shave	,	with	the	Bible	before	him	,
和	尽管	准备	到	刮胡子	,	和	这	圣经	前	他	,

他手边放着圣经，正准备刮胡子。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][soʊp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !

he	suddenly	put	down	the	soap	and	exclaimed	,	'	I	have	found	it	!
他	突然	放	向下	这	肥皂	和	惊呼	,	-	我	有	成立	它	!

他突然放下肥皂，惊呼道：“我找到了！”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][tekst] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðæt] [noʊ][mæn] [huː] [ʃeɪv] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [kæn; kən][biː; bi]

I	have	found	a	text	which	proves	that	no	man	who	shaves	his	beard	can	be
我	有	成立	一个	文本	哪个	证明	那	不	男人	WHO	剃须	他的	胡须	能	是

[ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] ;

a	true	Christian	;
一个	真的	基督教	;

我找到一段文字，证明凡是剃掉胡子的人都不可能是真正的基督徒；

- [ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪvɪŋ] ,

'	and	shortly	afterwards	,	without	shaving	,
-	和	不久	然后	,	没有	剃须	,

随后不久，他没刮胡子，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [haʊs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ə'dres] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

he	went	to	the	Mission	House	to	deliver	an	address	which	he	had
他	去	到	这	使命	房子	到	递送	一个	地址	哪个	他	有

['prɑːmɪst] ,

promised	,
承诺	,

他前往传教士之家发表他承诺过的演讲，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ə'dres] , [hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] [nuː] ['kærəktər] , [prə'naʊnst]

and	in	this	address	,	he	proclaimed	his	new	character	,	pronounced
和	在	这	地址	,	他	宣布	他的	新的	特点	,	发音

['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði][lænd] ,

vengeance	on	the	land	,
复仇	在	这	土地	,

在这次演讲中，他宣告了自己的新形象，并宣布要对这片土地进行复仇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ruːl] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

and	that	the	law	of	God	was	the	only	rule	of	government	,
和	那	这	法律	的	上帝	曾是	这	仅有的	规则	的	政府	,

上帝的律法是唯一的政府准则。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

and	that	he	was	commanded	to	take	possession	of	the	world	in	the	name
和	那	他	曾是	命令	到	拿	拥有	的	这	世界	在	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

of	the	King	of	kings	.
的	这	国王	的	国王	.

他奉命以万王之王的名义占领世界。

[hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [trʌs'tiːz] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

His	harangue	was	cut	short	by	the	trustees	putting	out	the	lights	.
他的	长篇大论	曾是	切	短的	经过	这	受托人	推杆	出去	这	灯	.

他的长篇大论被理事会关灯打断了。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [mə'θaɪəs] [leɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ɪn][dʒuːn]

About	this	time	,	Matthias	laid	by	his	implements	of	industry	,	and	in	June
关于	这	时间	,	马蒂亚斯	铺设	经过	他的	实施	的	行业	,	和	在	六月

,

,

,

大约在这个时候，马蒂亚斯放下了他的农具，到了六月，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ə'weitid]

he	advised	his	wife	to	fly	with	him	from	the	destruction	which	awaited
他	建议	他的	妻子	到	飞	和	他	从	这	破坏	哪个	等待中

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

them	in	the	city	;
他们	在	这	城市	;

他劝妻子和他一起逃离这座城市即将发生的毁灭性灾难；

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l] , ['pɑːrtli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mə'θaɪəs] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][dʒuː] ,

and	on	her	refusal	,	partly	on	account	of	Matthias	calling	himself	a	Jew	,
和	在	她	拒绝	,	部分	在	帐户	的	马蒂亚斯	呼叫	他自己	一个	犹	,

她拒绝了，部分原因是马蒂亚斯自称是犹太人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,

whom	she	was	unwilling	to	retain	as	a	husband	,	he	left	her	,
谁	她	曾是	不情愿	到	保持	作为	一个	丈夫	,	他	左边	她	,

她不愿继续与他维持婚姻关系，于是他离开了她。

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər][ɪn]['ɑːrgaɪl] , ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ɔːlbəni] .

taking	some	of	the	children	to	his	sister	in	Argyle	,	forty	miles	from	Albany	.
采取	一些	的	这	孩子们	到	他的	姐姐	在	阿盖尔	,	四十	英里	从	奥尔巴尼	.

他带着一些孩子去拜访住在阿盖尔的姐姐，阿盖尔距离奥尔巴尼有四十英里。

[æt; ət] ['ɑ:rgaɪl] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði]

At	Argyle	he	entered	the	church	and	interrupted	the	minister	,	declaring	the
在	阿盖尔	他	进入	这	教会	和	中断	这	部长	,	声明	这

[ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dɑ:rknəs] ,

congregation	in	darkness	,
会众	在	黑暗	,

在阿盖尔，他走进教堂，打断牧师的讲话，宣称会众仍处于黑暗之中。

[ænd; ənd] ['wɔ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'pentəns] .

and	warning	them	to	repentance	.
和	警告	他们	到	悔改	.

并警告他们悔改。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

He	was	,	of	course	,	taken	out	of	the	church	,
他	曾是	,	的	课程	,	已采取	出去	的	这	教会	,

他当然被带出了教堂。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:lbəni] ['pepərz] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tu:; tə]

and	as	he	was	advertised	in	the	Albany	papers	,	he	was	sent	back	to
和	作为	他	曾是	广告	在	这	奥尔巴尼	文件	,	他	曾是	发送	后退	到

[hɪz; ɪz] ['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

由于他在奥尔巴尼的报纸上刊登了广告，他被送回了家人身边。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [hæd; həd] [naʊ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hi:; hi] [ə'træktɪd]

His	beard	had	now	obtained	a	respectable	length	,	and	thus	he	attracted
他的	胡须	有	现在	获得	一个	可敬	长度	,	和	因此	他	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

他的胡子已经长到了相当的长度，因此引人注目。

[ænd; ənd] ['i:zəli] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .

and	easily	obtained	an	audience	in	the	streets	.
和	容易地	获得	一个	观众	在	这	街道	.

很容易就在街头吸引了观众。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'restɪd] , [wʌns] [baɪ] [mis'teik] [fɔ:r; fər] ['ædəm] ['peɪn] , [hu:]

For	this	he	was	sometimes	arrested	,	once	by	mistake	for	Adam	Paine	,	who
为了	这	他	曾是	有时	被捕	,	一次	经过	错误	为了	亚当	潘恩	,	WHO

[kə'lektɪd] [ðə; ði] [kraʊd] ,

collected	the	crowd	,
集	这	人群	,

为此他有时会被捕，有一次甚至被误认为是聚集人群的亚当·潘恩。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [mə'θaɪəs] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] .

and	then	left	Matthias	with	it	on	the	approach	of	the	officers	.
和	然后	左边	马蒂亚斯	和	它	在	这	方法	的	这	警官	.

然后，在警官们靠近时，把马蒂亚斯留给了他。

[hi:; hi] [rɪ'pi:tɪdli] ['ɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ðə; ði]

He	repeatedly	urged	his	wife	to	accompany	him	on	a	mission	to	convert	the
他	反复	敦促	他的	妻子	到	陪伴	他	在	一个	使命	到	转变	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

他多次恳求妻子陪同他一起去完成一项感化世界的使命，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [fuːd] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ɪf] [nɑːt]

declaring	that	food	could	be	obtained	from	the	roots	of	the	forest	,	if	not
声明	那	食物	可以	是	获得	从	这	根	的	这	森林	,	如果	不是

[əd'ministəd] ['ʌðərwaɪz] .

administered	otherwise	.
管理	否则	.

声明，如果不加以控制，可以从森林的根部获取食物。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mə'θaɪəs] , [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ][dʒuː] ,

At	this	time	he	assumed	the	name	of	Matthias	,	called	himself	a	Jew	,
在	这	时间	他	假定	这	姓名	的	马蒂亚斯	,	称为	他自己	一个	犹	,

此时他改名为马蒂亚斯，自称是犹太人。

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['westərn] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðər]

and	set	out	on	a	mission	,	taking	a	western	course	,	and	visiting	a	brother
和	放	出去	在	一个	使命	,	采取	一个	西	课程	,	和	访问	一个	兄弟

[æt; ət] ['rɑːtʃɪstər] ,

at	Rochester	,
在	罗切斯特	,

于是他踏上传教之旅，选择了西部路线，并拜访了罗切斯特的一位弟兄。

[ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [sɪns] [ded] .

a	skillful	mechanic	,	since	dead	.
一个	熟练	机械	,	自从	死的	.

一位技艺精湛的机械师，可惜已经去世了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [steɪts] ,

Leaving	his	brother	,	he	proceeded	on	his	mission	over	the	Northern	States	,
离开	他的	兄弟	,	他	继续	在	他的	使命	超过	这	北方	各州	,

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːlbəni] .

occasionally	returning	to	Albany	.
偶尔	返回	到	奥尔巴尼	.

他告别了哥哥，继续在北方各州执行任务，偶尔会回到奥尔巴尼。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] [ˌpensl'veɪniə] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nuː]

After	visiting	Washington	,	and	passing	through	Pennsylvania	,	he	came	to	New
后	访问	华盛顿	,	和	通过	通过	宾夕法尼亚州	,	他	来了	到	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

在访问华盛顿并途经宾夕法尼亚州之后，他来到了纽约。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [miːn] , [bʌt; bət] [groʊ'tesk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]

His	appearance	at	that	time	was	mean	,	but	grotesque	,	and	his	sentiments
他的	外貌	在	那	时间	曾是	意思是	,	但	怪诞	,	和	他的	情感

[wɜːr; wər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] .

were	but	little	known	.
是	但	小的	已知	.

他当时的外表卑鄙丑陋，而且他的内心想法鲜为人知。

[ɑːn] [meɪ] [ðə; ði] 5th , - , [hiː; hi][fɜːrst] [kɔːld] [ɑːn]['mɪstər] . ['pɪrsən] , [ɪn] [fɔːrθ] [striːt] , [ɪn][hɪz; ɪz]

On	May	the	5th	,	1832	,	he	first	called	on	Mr	.	Pierson	,	in	Fourth	street	,	in	his
在	可能	这	5th	,	-	,	他	第一的	称为	在	先生	.	皮尔森	,	在	第四	街道	,	在	他的

['æbsəns] .

absence	.
缺席	.

1832 年 5 月 5 日，他第一次拜访了住在第四街的皮尔森先生，当时皮尔森先生不在家。

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [sɪns] [ðə; ði] ['pri:viəs]

Isabella	was	alone	in	the	house	,	in	which	she	had	lived	since	the	previous
伊莎贝拉	曾是	独自的	在	这	房子	,	在	哪个	她	有	居住地	自从	这	以前的

['ɔ:təm] .

autumn	.
秋天	.

伊莎贝拉独自一人待在房子里，她从去年秋天起就一直住在这里。

[ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃi] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] , [bɪ'held] [mə'θaɪəs] ,

On	opening	the	door	,	she	,	for	the	first	time	,	beheld	Matthias	,
在	开幕	这	门	,	她	,	为了	这	第一的	时间	,	观看	马蒂亚斯	,

她打开门，第一次看到了马蒂亚斯。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['dʒi:zəs] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [rʌʃt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [maɪnd]

and	her	early	impression	of	seeing	Jesus	in	the	flesh	rushed	to	her	mind
和	她	早期的	印象	的	看到	耶稣	在	这	肉	匆忙	到	她	头脑

.

:
.

她脑海中立刻浮现出第一次见到耶稣的情景。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

She	heard	his	inquiry	,	and	invited	him	into	the	parlor	;	and	being
她	听到	他的	询问	,	和	受邀	他	进入	这	客厅	;	和	存在

['nætʃ(ə)rəli] ['kjʊriəs] ,

naturally	curious	,
自然	好奇的	,

她听到了他的询问，便邀请他到客厅来；而她本人也出于好奇，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [tækt] , [ʃi:; ʃi] [dru:] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:]

and	much	excited	,	and	possessing	a	good	deal	of	tact	,	she	drew	him	into
和	很多	兴奋的	,	和	拥有	一个	好的	交易	的	策略	,	她	画	他	进入

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

她非常兴奋，而且很有分寸，成功地与他攀谈起来。

['steɪtɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ænd; ənd] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

stated	her	own	opinions	,	and	heard	his	replies	and	explanations	.
声明	她	自己的	意见	,	和	听到	他的	回复	和	解释	.

她表达了自己的观点，并听取了他的答复和解释。

[hɜ:r; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] ['stægərd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dʒu:] ;

Her	faith	was	at	first	staggered	by	his	declaring	himself	a	Jew	;
她	信仰	曾是	在	第一的	交错	经过	他的	声明	他自己	一个	犹	;

起初，他自称是犹太人，这让她的信仰受到了冲击；

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , - [du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [rɪ'membər] [haʊ]

but	on	this	point	she	was	relieved	by	his	saying	,	'	Do	you	not	remember	how
但	在	这	观点	她	曾是	松了口气	经过	他的	说	,	-	做	你	不是	记住	如何

['dʒi:zəs] [preɪd] ?

Jesus	prayed	?
耶稣	祈祷	?

但他说："你不记得耶稣是如何祷告的吗？"这让她松了一口气。

- [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [prer] , [ɪn] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] ['kɪŋdəm]

'	and	repeated	part	of	the	Lord's	Prayer	,	in	proof	that	the	Father's	kingdom
-	和	重复	部分	的	这	主场	祷告	,	在	证明	那	这	父亲的	王国

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] ,

was	to	come	,
曾是	到	来	,

他重复了主祷文的一部分，以此证明天父的国度即将到来。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['sʌnz] .

and	not	the	Son's	.
和	不是	这	儿子的	.

而不是儿子的。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] [dʒuː] ,

She	then	understood	him	to	be	a	converted	Jew	,
她	然后	理解	他	到	是	一个	转换	犹	,

她这才明白他是一名皈依基督教的犹太人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] - [felt] [æz; əz] [ɪf] [gɑːd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [set]

and	in	the	conclusion	she	says	she	'	felt	as	if	God	had	sent	him	to	set
和	在	这	结论	她	说道	她	-	毛毡	作为	如果	上帝	有	发送	他	到	放

[ʌp][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . -

up	the	kingdom	.	'
向上	这	王国	.	-

最后，她说她"感觉上帝派他来建立王国"。

[ðʌs] [mə'θaɪəs] [æt; ət][wʌns] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] ,

Thus	Matthias	at	once	secured	the	good	will	of	Isabella	,
因此	马蒂亚斯	在	一次	安全	这	好的	将要	的	伊莎贝拉	,

就这样，马蒂亚斯立刻赢得了伊莎贝拉的好感。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'leɪʃn]

and	we	may	supposed	obtained	from	her	some	information	in	relation
和	我们	可能	据称	获得	从	她	一些	信息	在	关系

[tuː; tə]['mɪstər] . ['pɪrsən] ,

to	Mr	.	Pierson	,
到	先生	.	皮尔森	,

我们或许可以从她那里获得一些与皮尔森先生有关的信息。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['pɪrsən] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truː] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ə'pruːvd]

especially	that	Mrs	.	Pierson	declared	there	was	no	true	church	,	and	approved
尤其	那	太太	.	皮尔森	声明	那里	曾是	不	真的	教会	,	和	得到正式认可的

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪrsənz] ['priːtʃɪŋ] .

of	Mr	.	Pierson's	preaching	.
的	先生	.	皮尔森的	布道	.

尤其是皮尔森夫人宣称没有真正的教会，并且赞同皮尔森先生的布道。

[mə'θaɪəs] [left] [ðə; ði] [haʊs] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ] .

Matthias	left	the	house	,	promising	to	return	on	Saturday	evening	.
马蒂亚斯	左边	这	房子	,	有前途	到	返回	在	周六	晚上	.

马蒂亚斯离开了家，并承诺周六晚上回来。

['mɪstər] . [piː] . [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [mə'θaɪəs] .

Mr	.	P	.	at	this	time	had	not	seen	Matthias	.
先生	.	P	.	在	这	时间	有	不是	已见	马蒂亚斯	.

当时P先生还没有见过马蒂亚斯。

[ˌɪzə'belə] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [mə'θaɪəs] [ænd; ənd]['mɪstər]

Isabella	,	desirous	of	hearing	the	expected	conversation	between	Matthias	and	Mr
伊莎贝拉	,	渴望	的	听力	这	预期的	对话	之间	马蒂亚斯	和	先生

. ['pɪrsən] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

.	Pierson	on	Saturday	,
.	皮尔森	在	周六	,

伊莎贝拉很想听到马蒂亚斯和皮尔森先生周六的谈话内容。

['hɜːrid] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

hurried	her	work	,	got	it	finished	,	and	was	permitted	to	be	present	.
慌忙	她	工作	,	得到	它	完成的	,	和	曾是	允许	到	是	展示	.

她加快了工作速度，完成了工作，并被允许在场。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv] [bɪ'li:f] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] , [waɪl]
Indeed , the sameness of belief made her familiar with her employer , while
的确 , 这 相同性 的 信仰 制成 她 熟悉的 和 她 雇主 , 尽管
[hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] ,
her attention to her work ,
她 注意力 到 她 工作 ,

事实上，信仰的一致性使她与雇主变得熟悉，而她对工作的专注，

[ænd; ənd] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['feɪθflnəs] , [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
and characteristic faithfulness , increased his confidence .
和 特征 忠诚 , 增加 他的 信心 .

他一贯的忠诚和忠诚，增强了他的信心。

[ðɪs] ['ɪntɪməsi] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] ,
This intimacy , the result of holding the same faith ,
这 亲密关系 , 这 结果 的 保持 这 相同的 信仰 ,

这种亲密关系，源于共同的信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['æftərwərdz] [ə'dɑ:ptɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz]
and the principle afterwards adopted of having but one table , and all things
和 这 原则 然后 已采用 的 拥有 但 一 桌子 , 和 全部 事物
[ɪn] ['kɑ:mən] ,
in common ,
在 常见的 ,

后来便采用了只用一张桌子、所有东西公用的原则。

[meɪd] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [də'mestɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:kwəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑ:zəˌterɪ] [ʌv; əv]
made her at once the domestic and the equal , and the depositary of
制成 她 在 一次 这 国内的 和 这 平等的 , 和 这 保管人 的
['veri] ['kjʊriəs] ,
very curious ,
非常 好奇的 ,

使她既成为家庭主妇，又成为平等的一员，还成为了许多奇奇怪怪事物的保管人。

[ɪf] [nɑ:t]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
if not valuable information .
如果 不是 有价值的 信息 .

如果不是有价值的信息。

[tu:; tə] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] , ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['kʌlər] [ə'sɪstɪd] .
To this object , even her color assisted .
到 这 目的 , 甚至 她 颜色 协助 .

就连她的色彩也对这个物体起到了辅助作用。

['pɝ:sənz] [hu:] [hæv; həv] ['trævld] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [noʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌlərd]
Persons who have traveled in the South know the manner in which the colored
人 WHO 有 旅行 在 这 南 知道 这 方式 在 哪个 这 有色
['pi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

去过南方的人都知道黑人的行事方式，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sleɪvz] , [ɑ:r; ər] ['tri:tɪd] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['skersli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] .
and especially slaves , are treated ; they are scarcely regarded as being present .
和 尤其 奴隶 , 是 治疗 ; 他们 是 几乎 认为 作为 存在 展示 .

尤其是奴隶，他们的待遇很差；他们几乎不被当成真正的存在。

[ðɪs] [treɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] ['friːkwəntli] ['noʊtɪst] [baɪ] ['fɔːrən]
This **trait** **in** **our** **American** **character** **has** **been** **frequently** **noticed** **by** **foreign**
这 特征 在 我们的 美国人 特点 有 到过 频繁地 注意到 经过 外国的
['trævəlɝz, 'trævlɝz] .
travelers **.**
旅行者 .

外国旅行者经常注意到美国人性格中的这一特点。

[wʌn] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [riˈmaːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One **English** **lady** **remarks** **that** **she** **discovered** **,** **in** **course** **of** **conversation** **with** **a**
一 英语 女士 评论 那 她 发现 , 在 课程 的 对话 和 一个
['sʌðərn] ['mærid] ['dʒent(ə)lmən] ,
Southern **married** **gentleman** **,**
南方 已婚 绅士 ,

一位英国女士说，她在与一位南方已婚绅士的谈话中发现，

[ðæt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [gɜːrl] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
that **a** **colored** **girl** **slept** **in** **his** **bedroom** **,** **in** **which** **also** **was** **his** **wife** **;**
那 一个 有色 女孩 睡着了 在 他的 卧室 , 在 哪个 还 曾是 他的 妻子 ;

一个黑人女孩睡在他的卧室里，他的妻子也睡在他的卧室里；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔ'keɪʒənd] [sʌm; səm] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
and **when** **he** **saw** **that** **it** **occasioned** **some** **surprise** **,** **he** **remarked** **,**
和 什么时候 他 锯 那 它 引发 一些 惊喜 , 他 评论 ,

当他看到这引起了一些人的惊讶时，他说道：

- [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ? -
' **What** **would** **he** **do** **if** **he** **wanted** **a** **glass** **of** **water** **in** **the** **night** **?** **'**
- 什么 会 他 做 如果 他 通缉 一个 玻璃 的 水 在 这 夜晚 ? -

“如果他半夜想喝杯水怎么办？”

['ʌðər] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][hæv; həv] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] ['nevər]
Other **travelers** **have** **remarked** **that** **the** **presence** **of** **colored** **people** **never**
其他 旅行者 有 评论 那 这 在场 的 有色 人们 绝不
[siːmd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .
seemed **to** **interrupt** **a** **conversation** **of** **any** **kind** **for** **one** **moment** **.**
似乎 到 打断 一个 对话 的 任何 种类 为了 一 片刻 .

其他旅行者也注意到，有色人种的出现似乎从未打断过任何类型的谈话。

[ˌɪzə'belə] , [ðen] , [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [mə'θaɪəs] [ænd; ənd] ['pɪrsən]
Isabella **,** **then** **,** **was** **present** **at** **the** **first** **interview** **between** **Matthias** **and** **Pierson**
伊莎贝拉 , 然后 , 曾是 展示 在 这 第一的 面试 之间 马蒂亚斯 和 皮尔森
.
:
.

因此，伊莎贝拉出席了马蒂亚斯和皮尔森的第一次面谈。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] , ['mɪstər] . ['pɪrsən] [æskt] [mə'θaɪəs] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fæməli] ,
At **this** **interview** **,** **Mr** **.** **Pierson** **asked** **Matthias** **if** **he** **had** **a** **family** **,**
在 这 面试 , 先生 . 皮尔森 问 马蒂亚斯 如果 他 有 一个 家庭 ,

在这次采访中，皮尔森先生问马蒂亚斯是否有家庭，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] ; [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
to **which** **he** **replied** **in** **the** **affirmative** **;** **he** **asked** **him** **about** **his** **beard** **,**
到 哪个 他 回复 在 这 肯定 ; 他 问 他 关于 他的 胡须 ,

他肯定地回答了；他问起他的胡子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['skrɪptʃərəl] ['riːz(ə)n] , [ə'sɜːtɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz][dɪd][nɑːt] [ʃeɪv] ,
and **he** **gave** **a** **scriptural** **reason** **,** **asserting** **also** **that** **the** **Jews** **did** **not** **shave** **,**
和 他 给予 一个 圣经 原因 , 断言 还 那 这 犹太人 做过 不是 刮胡子 ,

他还引用圣经作为理由，并声称犹太人不刮胡子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ædəm][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] .

and	that	Adam	had	a	beard	.
和	那	亚当	有	一个	胡须	.

而且亚当还留着胡子。

['mɪstər] . ['pɪrsən] ['di:teɪld; dɪ'teɪld][tu:; tə] [mə'θaɪəs] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , [ænd; ənd] [mə'θaɪəs] [geɪv] [hɪz; ɪz] ,

Mr	.	Pierson	detailed	to	Matthias	his	experience	,	and	Matthias	gave	his	,
先生	.	皮尔森	详细的	到	马蒂亚斯	他的	经验	,	和	马蒂亚斯	给予	他的	,

皮尔森先生向马蒂亚斯详细讲述了他的经历，马蒂亚斯也讲述了他的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mju:tʃuəli] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] ,

and	they	mutually	discovered	that	they	held	the	same	sentiments	,
和	他们	相互	发现	那	他们	握住	这	相同的	情感	,

他们彼此发现对方也有着相同的感受。

[bəuθ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði][də'rekt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

both	admitting	the	direct	influence	of	the	Spirit	,
两个都	承认	这	直接的	影响	的	这	精神	,

两者都承认圣灵的直接影响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['spɪrɪts][frʌm; frəm][wʌn]['bɑ:di][tu:; tə] [ə'nʌðər] .

and	the	transmission	of	spirits	from	one	body	to	another	.
和	这	传播	的	烈酒	从	一	身体	到	其他	.

以及灵魂从一个身体传递到另一个身体。

[mə'θaɪəs] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪrsən] , [ɪn][ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs][ɪn] [wɔ:l] [stri:t] ,

Matthias	admitted	the	call	of	Mr	.	Pierson	,	in	the	omnibus	in	Wall	street	,
马蒂亚斯	承认	这	称呼	的	先生	.	皮尔森	,	在	这	综合	在	墙	街道	,

马蒂亚斯承认接到了皮尔森先生的电话，那是在华尔街的公共汽车上。

[wɪtʃ] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [hi:; hi] [geɪv] [ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] : - - [ðaʊ] [ɑ:rt][ɪ'laɪdʒə][ðə; ði] [tɪʃbaɪt] ,

which	,	on	this	occasion	,	he	gave	in	these	words	:	-	'	Thou	art	Elijah	the	Tishbite	,
哪个	,	在	这	场合	,	他	给予	在	这些	字	:	-	-	你	艺术	以利亚	这	提什比特	,

在这次场合，他用以下的话语说道：“你是提斯比人以利亚，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪ'laɪəs] ,

and	thou	shalt	go	before	me	in	the	spirit	and	power	of	Elias	,
和	你	应	去	前	我	在	这	精神	和	力量	的	埃利亚斯	,

你要有以利亚的心志和能力，行在我前面。

[tu:; tə] [prɪ'per] [maɪ] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] . -

to	prepare	my	way	before	me	.	'
到	准备	我的	方式	前	我	.	-

为我铺平道路。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪrsən] [əd'mɪtɪd] [mə'θaɪəs] - [kɔ:l] , [hu:] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði]

And	Mr	.	Pierson	admitted	Matthias	'	call	,	who	completed	his	declaration	on	the
和	先生	.	皮尔森	承认	马蒂亚斯	-	称呼	,	WHO	完全的	他的	宣言	在	这

20th [ʌv; əv][dʒu:n] ,

20th	of	June	,
20th	的	六月	,

皮尔森先生承认接到了马蒂亚斯的电话，马蒂亚斯于6月20日完成了他的声明。

[ɪn] ['ɑ:rgaɪl] , [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,

in	Argyle	,	which	,	by	a	curious	coincidence	,
在	阿盖尔	,	哪个	,	经过	一个	好奇的	巧合	,

在阿盖尔郡，这纯属巧合，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['pɪrsən] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [kɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:mnɪbəs] .

was	the	very	day	on	which	Pierson	had	received	his	call	in	the	omnibus	.
曾是	这	非常	天	在	哪个	皮尔森	有	已收到	他的	称呼	在	这	综合	.

那天正是皮尔森在公共汽车上接到电话的日子。

[sʌtʃ] ['sɪŋgjələr] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɑːn][ɪk'saɪtɪd][maɪndz] .

Such	**singular**	**coincidences**	**have**	**a**	**powerful**	**effect**	**on**	**excited**	**minds**	**.**
这样的	单数	巧合	有	一个	强大的	影响	在	兴奋的	思想	.

这种奇特的巧合会对兴奋的心灵产生强大的影响。

[frʌm; frəm] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] , ['pɪrsən] [ænd; ənd] [mə'θaɪəs] [ri'dʒɔist] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

From	**that**	**discovery**	**,**	**Pierson**	**and**	**Matthias**	**rejoiced**	**in**	**each**	**other**	**,**	**and**	**became**
从	那	发现	,	皮尔森	和	马蒂亚斯	欣喜若狂	在	每个	其他	,	和	成为

['kɪndrəd] ['spɪrɪts] - [mə'θaɪəs] ,

kindred	**spirits**	**-**	**Matthias**	**,**
亲属	烈酒	-	马蒂亚斯	,

从那次发现中，皮尔森和马蒂亚斯彼此欣喜，成为了知己——马蒂亚斯

[haʊ'evər] , ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] ,

however	**,**	**claiming**	**to**	**be**	**the**	**Father**	**,**
然而	,	声称	到	是	这	父亲	,

然而，自称是父亲的人，

[ɔːr][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] - [hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

or	**to**	**possess**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**Father**	**-**	**he**	**was**	**God**	**upon**	**the**	**earth**	**,**
或者	到	具有	这	精神	的	这	父亲	-	他	曾是	上帝	之上	这	地球	,

或者说，拥有天父的灵——他是地上的神。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] [dwelt] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

because	**the**	**spirit**	**of**	**God**	**dwelt**	**in**	**him**	**;**
因为	这	精神	的	上帝	居住	在	他	;

因为神的灵住在他里面；

[waɪl] ['pɪrsən] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ,

while	**Pierson**	**then**	**understood**	**that**	**his**	**mission**	**was**	**like**	**that**	**of**	**John**	**the**	**Baptist**	**,**
尽管	皮尔森	然后	理解	那	他的	使命	曾是	喜欢	那	的	约翰	这	浸信会	,

而皮尔森当时明白，他的使命与施洗约翰的使命相似。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ɪ'laɪəs] [ment] .

which	**the**	**name**	**Elias**	**meant**	**.**
哪个	这	姓名	埃利亚斯	意思是	.

这就是 Elias 这个名字的含义。

[ðɪs] ['kɑːnfərəns] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [mə'θaɪəs] [ænd; ənd]

This	**conference**	**ended**	**with**	**an**	**invitation**	**to**	**supper**	**,**	**and**	**Matthias**	**and**
这	会议	结束	和	一个	邀请	到	晚餐	,	和	马蒂亚斯	和

['pɪrsən] ['wɑːʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [fiːt] .

Pierson	**washing**	**each**	**other's**	**feet**	**.**
皮尔森	洗涤	每个	其他的	脚	.

会议结束时，马蒂亚斯和皮尔森互相洗脚，并受邀共进晚餐。

['mɪstər] . ['pɪrsən] [priːtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət]['æftər] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ɪn]

Mr	**.**	**Pierson**	**preached**	**on**	**the**	**following**	**Sunday**	**,**	**but**	**after**	**which**	**,**	**he**	**declined**	**in**
先生	.	皮尔森	布道	在	这	下列的	星期日	,	但	后	哪个	,	他	拒绝	在

['feɪvər][ʌv; əv] [mə'θaɪəs] ,

favor	**of**	**Matthias**	**,**
偏爱	的	马蒂亚斯	,

皮尔森先生在接下来的星期天布道，但之后他便不再布道，转而让马蒂亚斯代劳。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [biː'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] - ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [ðen] [kʌm] . -

and	**some**	**of**	**the**	**party**	**believed**	**that**	**the**	**'**	**kingdom**	**had**	**then**	**come**	**.**	**'**
和	一些	的	这	派对	相信	那	这	-	王国	有	然后	来	.	-

党内一些人认为“王国已经到来”。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [mə'θaɪəs] - ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [sed]

As	a	specimen	of	Matthias	'	preaching	and	sentiments	,	the	following	is	said
作为	一个	标本	的	马蒂亚斯	-	布道	和	情感	,	这	下列的	是	说

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l] :

to	be	reliable	:
到	是	可靠的	:

据称以下内容可作为马蒂亚斯布道和思想的可靠例证：

- [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

'	The	spirit	that	built	the	Tower	of	Babel	is	now	in	the	world	-	it	is	the	spirit	of
-	这	精神	那	建造	这	塔	的	巴别塔	是	现在	在	这	世界	-	它	是	这	精神	的

[ðə; ði]['devə)l] .

the	devil	.
这	魔鬼	.

“建造巴别塔的灵如今仍在世上——那就是魔鬼的灵。”

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn]['nevər] [goʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] ; [ɔːl] [huː] [θɪŋk] [soʊ][ɑːr; ər][ˌbæbə'loʊniːənz] .

The	spirit	of	man	never	goes	upon	the	clouds	;	all	who	think	so	are	Babylonians	.
这	精神	的	男人	绝不	去	之上	这	云	;	全部	WHO	思考	所以	是	巴比伦人	.

人的精神永远不会飞上云端；所有这样认为的人都是巴比伦人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['hev(ə)n] [ɪz][ɑːn] [ɜːrθ] .

The	only	heaven	is	on	earth	.
这	仅有的	天堂	是	在	地球	.

人间就是唯一的天堂。

[ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [truːθ] [ɑːr; ər] ['nɪnɪˌvaɪts] .

All	who	are	ignorant	of	truth	are	Ninevites	.
全部	WHO	是	无知	的	真相	是	尼尼微人	.

凡是不认识真理的人都是尼尼微人。

[ðə; ði][dʒuːz][dɪd][nɑːt]['kruːsɪfaɪ] [kraɪst] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒentailz] .

The	Jews	did	not	crucify	Christ	-	it	was	the	Gentiles	.
这	犹太人	做过	不是	钉死	基督	-	它	曾是	这	外邦人	.

钉死基督的不是犹太人，而是外邦人。

['evri] [dʒuː][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

Every	Jew	has	his	guardian	angel	attending	him	in	this	world	.
每一个	犹	有	他的	监护人	天使	参加	他	在	这	世界	.

每个犹太人在这个世界上都有自己的守护天使。

[gɑːd][dəunt] [spiːk] [θruː] ['priːtʃəz] ; [hiː; hi] [spiːks] [θruː] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] .

God	don't	speak	through	preachers	;	he	speaks	through	me	,	his	prophet	.
上帝	不	说话	通过	传道者	;	他	说话	通过	我	,	他的	先知	.

上帝不通过传道人说话；他通过我，他的先知说话。

- " [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , " ([ə'dresɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪrsən]) , " [riːd] [ðə; ði] [tenθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

'	"	John	the	Baptist	,	"	(	addressing	Mr	.	Pierson	)	,	"	read	the	tenth	chapter	of
-	"	约翰	这	浸信会	,	"	(	解决	先生	.	皮尔森	)	,	"	读	这	第十	章	的

[ˌrevi'leiʃənz] .

Revelations	.
启示录	.

“施洗约翰，”(对皮尔森先生说)，“读一下《启示录》第十章。

" ['æftər][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] , [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [riˈzjuːmd] ['spiːkɪŋ] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : -

"	After	the	reading	of	the	chapter	,	the	prophet	resumed	speaking	,	as	follows	:	-
"	后	这	阅读	的	这	章	,	这	先知	恢复	请讲	,	作为	跟随	:	-

“读完这一章后，先知继续说道：

- ['aʊərz][ɪz][ðə; ði] ['mʌstərd] - [siːd] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [spred] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] .

'	Ours	is	the	mustard	-	seed	kingdom	which	is	to	spread	all	over	the	earth	.
-	我们的	是	这	芥末	-	种子	王国	哪个	是	到	传播	全部	超过	这	地球	.

“我们的王国如同芥菜籽一般，将遍布全球。”

['aʊər; ɑːr] [kriːd] [ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən][faɪnd] [truːθ] [ən'les] [hiː; hi][əu'beiz][dʒɑːn][ðə; ði]

Our	creed	is	truth	,	and	no	man	can	find	truth	unless	he	obeys	John	the
我们的	信条	是	真相	,	和	不	男人	能	寻找	真相	除非	他	服从	约翰	这

['bæptɪst] ,

Baptist	,
浸信会	,

我们的信条是真理，而人若不服从施洗约翰，就无法找到真理。

[ænd; ənd] [kʌmz] [kliːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	comes	clean	into	the	church	.
和	来	干净的	进入	这	教会	.

他坦诚地走进了教会。

- [ɔːl] ['riːəl] [men] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] ; [ɔːl] [mɑːk] [men] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] .

' All real men will be saved ; all mock men will be damned .
- 全部真实的 男人 将要 是 已保存 ; 全部 嘲笑 男人 将要 是 该死的 .

真男人都会得救；假男人都会下地狱。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] .

When	a	person	has	the	Holy	Ghost	,	then	he	is	a	man	,	and	not	till	then	.
什么时候	一个	人	有	这	圣	鬼	,	然后	他	是	一个	男人	,	和	不是	直到	然后	.

一个人若拥有圣灵，他才是真正的人，在此之前他都不是。

[ðeɪ] [huː] [tiːtʃ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

They	who	teach	women	are	of	the	wicked	.
他们	WHO	教	女性	是	的	这	邪恶	.

教导妇女的人是邪恶的。

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] ; [soʊ][ɪz] [prer] .

The	communion	is	all	nonsense	;	so	is	prayer	.
这	圣餐	是	全部	废话	;	所以	是	祷告	.

圣餐仪式纯属无稽之谈；祈祷也是如此。

['iːtɪŋ] [ə; eɪ][nɪp][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪn] [wəʊnt][duː] ['eni] [gʊd] .

Eating	a	nip	of	bread	and	drinking	a	little	wine	won't	do	any	good	.
吃	一个	掐	的	面包	和	喝	一个	小的	葡萄酒	惯于	做	任何	好的	.

吃一小口面包，喝一点酒是没用的。

[ɔːl] [huː] [æd'mɪt] ['membər] ['ɪntuː][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]

All	who	admit	members	into	their	church	,	and	suffer	them	to	hold	their
全部	WHO	承认	成员	进入	他们的	教会	,	和	遭受	他们	到	抓住	他们的

[lændz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

lands	and	houses	,
土地	和	房屋	,

凡接纳成员加入其教会，并允许他们拥有其土地和房屋的人，

[ðer; ðər] ['sentəns] [ɪz] , " [dɪ'pɑːrt] , [jiː; ji] ['wɪkɪd] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][nɑːt] .

their	sentence	is	,	"	Depart	,	ye	wicked	,	I	know	you	not	.
他们的	句子	是	,	"	离开	,	是的	邪恶	,	我	知道	你	不是	.

他们的判决是："离开吧，你们这些恶人，我不认识你们。"

" [ɔːl] ['fiːmeɪl] [huː] ['lektʃər] [ðer; ðər] ['hʌzbændz] , [ðer; ðər] ['sentəns] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .

" All	females	who	lecture	their	husbands	,	their	sentence	is	the	same	.
" 全部	女性	WHO	演讲	他们的	丈夫们	,	他们的	句子	是	这	相同的	.

"所有训斥丈夫的女性，她们的判决都是一样的。"

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [truːθ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

The	sons	of	truth	are	to	enjoy	all	the	good	things	of	this	world	,
这	儿子们	的	真相	是	到	享受	全部	这	好的	事物	的	这	世界	,

真理之子将享受世间一切美好事物。

[ænd; ənd][mʌst; məst][juːz][ðer; ðər] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .

and	must	use	their	means	to	bring	it	about	.
和	必须	使用	他们的	方法	到	带来	它	关于	.

他们必须利用各种手段来实现这一目标。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

Every	thing	that	has	the	smell	of	woman	will	be	destroyed	.
每一个	事物	那	有	这	闻	的	女士	将要	是	损毁	.

凡是有女人味的东西都将被销毁。

['wʊmən] [ɪz][ðə; ði] ['kæpʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] - [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl]['devəltri] .

Woman	is	the	capsheaf	of	the	abomination	of	desolation	-	full	of	all	deviltry	.
女士	是	这	帽穗	的	这	厌恶	的	荒凉	-	满的	的	全部	魔鬼行径	.

女人是荒凉可憎之物的顶穗，充满了一切邪恶。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [teɪk] ['faɪər][ænd; ənd] [dɪ'zɑːlv] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəm'bʌstəb(ə)l] [ɔːl'redi] .

In	a	short	time	,	the	world	will	take	fire	and	dissolve	;	it	is	combustible	already	.
在	一个	短的	时间	,	这	世界	将要	拿	火	和	溶解	;	它	是	易燃	已经	.

不久之后，世界将燃起熊熊烈火，化为灰烬；它本身就极易燃烧。

[ɔːl] ['wɪmɪn] , [nɑːt] [ə'biːdiənt] , [hæd; həd] ['betər] [bɪ'kʌm] [soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

All	women	,	not	obedient	,	had	better	become	so	as	soon	as	possible	,
全部	女性	,	不是	听话	,	有	更好的	变得	所以	作为	很快	作为	可能的	,

所有不听话的女人最好尽快变得听话。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [truːθ] .

and	let	the	wicked	spirit	depart	,	and	become	temples	of	truth	.
和	让	这	邪恶	精神	离开	,	和	变得	寺庙	的	真相	.

让邪灵离去，使之成为真理的殿堂。

[preɪɪŋ] [ɪz][ɔːl] ['mɑːkɪŋ] .

Praying	is	all	mocking	.
祈祷	是	全部	嘲讽	.

祈祷都是嘲弄。

[wen] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn] [rɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊl] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ɪts] [hed] ,

When	you	see	any	one	wring	the	neck	of	a	fowl	,	instead	of	cutting	off	its	head	,
什么时候	你	看	任何	一	拧	这	脖子	的	一个	鸡	,	反而	的	切割	离开	它是	头	,

当你看到有人扭断家禽的脖子，而不是砍掉它的头时，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

he	has	not	got	the	Holy	Ghost	.
他	有	不是	得到	这	圣	鬼	.

他没有得到圣灵。

(['kʌtɪŋ] ['gɪvz] [ðə; ði] [liːst] [peɪn] .)

(	Cutting	gives	the	least	pain	.	)
(	切割	给予	这	至少	疼痛	.	)

（割伤带来的疼痛最小。）

- [ɔːl] [huː] [iːt] [swaɪnz] [fleʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][hiː; hi]

'	All	who	eat	swine's	flesh	are	of	the	devil	;	and	just	as	certain	as	he
-	全部	WHO	吃	猪的	肉	是	的	这	魔鬼	;	和	只是	作为	肯定	作为	他

[iːts] [ˌaɪ 'tiː] ,

eats	it	,
吃	它	,

凡吃猪肉的都是属魔鬼的；魔鬼吃猪肉，就等于承认魔鬼的毒害。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [ə; eɪ][laɪ][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] .

he	will	tell	a	lie	in	less	than	half	an	hour	.
他	将要	告诉	一个	说谎	在	较少的	比	一半	一个	小时	.

不到半小时他就会说谎。

[ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][pɔːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ['krʊkɪd] [θruː] [juː; jʊ] ,

If	you	eat	a	piece	of	pork	,	it	will	go	crooked	through	you	,
如果	你	吃	一个	片	的	猪肉	,	它	将要	去	歪	通过	你	,

如果你吃了一块猪肉，它会弯曲着穿过你的身体。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [ɪn][juː; jʊ] ,

and	the	Holy	Ghost	will	not	stay	in	you	,
和	这	圣	鬼	将要	不是	停留	在	你	,

圣灵不会留在你里面，

[bʌt; bət][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['prɪti] [suːn] .

but	one	or	the	other	must	leave	the	house	pretty	soon	.
但	一	或者	这	其他	必须	离开	这	房子	漂亮的	很快	.

但他们俩必须尽快离开家。

[ðə; ði][pɔːrk] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['krʊkɪd] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz] [ræmz] [hɔːrnz] ,

The	pork	will	be	as	crooked	in	you	as	ram's	horns	,
这	猪肉	将要	是	作为	歪	在	你	作为	公羊的	角	,

这猪肉在你肚子里会像羊角一样弯曲。

[ænd; ənd][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði][hɔːgz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	as	great	a	nuisance	as	the	hogs	in	the	street	.
和	作为	伟大的	一个	滋扰	作为	这	猪	在	这	街道	.

和街上的猪一样令人讨厌。

- [ðə; ði] ['kɑːlərə] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːlər] , [wɪtʃ] [miːnz] ['gɑːdz] [ræθ] .

'	The	cholera	is	not	the	right	word	;	it	is	choler	,	which	means	God's	wrath	.
-	这	霍乱	是	不是	这	正确的	单词	;	它	是	霍乱	,	哪个	方法	神的	愤怒	.

“霍乱这个词用得不对；应该是霍乱，意思是上帝的愤怒。”

['eɪbrəhæm] , ['aɪzək] , [ænd; ənd]['dʒeɪkəb][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði]

Abraham	,	Isaac	,	and	Jacob	are	now	in	this	world	;	they	did	not	go	up	in	the
亚伯拉罕	,	艾萨克	,	和	雅各布	是	现在	在	这	世界	;	他们	做过	不是	去	向上	在	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

亚伯拉罕、以撒和雅各如今都在世上；他们并没有升天。

[æz; əz][sʌm; səm] [bɪ'liːv] - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [goʊ][ðer; ðər] ?

as	some	believe	-	why	should	they	go	there	?
作为	一些	相信	-	为什么	应该	他们	去	那里	?

正如一些人所认为的那样——他们为什么要去那里?

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə][bɑːks][ðə; ði] ['kʌmpəs] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər]

They	don't	want	to	go	there	to	box	the	compass	from	one	place	to	another
他们	不	想	到	去	那里	到	盒子	这	罗盘	从	一	地方	到	其他

.

:

.

他们不想去那里把指南针从一个地方搬到另一个地方。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sʌnz] ['kɪŋdəm] .

The	Christians	now	-	a	-	days	are	for	setting	up	the	Son's	kingdom	.
这	基督徒	现在	-	一个	-	天	是	为了	环境	向上	这	儿子的	王国	.

如今的基督徒致力于建立圣子的国度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] .

It	is	not	his	;	it	is	the	Father's	kingdom	.
它	是	不是	他的	;	它	是	这	父亲的	王国	.

那不是他的国度，那是天父的国度。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] ['bɪznəs] ,

It	puts	me	in	mind	of	a	man	in	the	country	,	who	took	his	son	in	business	,
它	放置	我	在	头脑	的	一个	男人	在	这	国家	,	WHO	采取	他的	儿子	在	商业	,

这让我想起一位乡下男子，他让儿子一起做生意。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][saɪn] [meɪd] , " ['hɪtʃkɑːk] & [sʌn] ;

and	had	his	sign	made	,	"	Hitchcock	&	Son	;
和	有	他的	符号	制成	,	"	希区柯克	&	儿子	;

并让人制作了他的招牌，“希区柯克父子”；

" [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] " ['hɪtʃkɑːk] & ['fɑːðər] " - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

"	but	the	son	wanted	it	"	Hitchcock	&	Father	"	-	and	that	is	the	way	with
"	但	这	儿子	通缉	它	"	希区柯克	&	父亲	"	-	和	那	是	这	方式	和

[jʊr; jər] ['kristʃənz] .

your	Christians	.
你的	基督徒	.

但儿子想要的是“希区柯克与父亲”——这就是你们基督徒的行事方式。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['kɪŋdəm] [fɜːrst] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['kɪŋdəm] . -

They	talk	of	the	Son's	kingdom	first	,	and	not	the	Father's	kingdom	.	'
他们	讲话	的	这	儿子的	王国	第一的	,	和	不是	这	父亲的	王国	.	-

他们首先谈论的是圣子的国度，而不是圣父的国度。

[mə'θaɪəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Matthias	and	his	disciples	at	this	time	did	not	believe	in	a	resurrection	of
马蒂亚斯	和	他的	门徒	在	这	时间	做过	不是	相信	在	一个	复活	的

[ðə; ði]['bɑːdi] ,

the	body	,
这	身体	,

马提亚和他的门徒当时并不相信肉体复活。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [seɪnts] [wʊd] ['entər] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

but	that	the	spirits	of	the	former	saints	would	enter	the	bodies	of	the	present
但	那	这	烈酒	的	这	以前的	圣徒	会	进入	这	身体	的	这	展示

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

但前世圣徒的灵魂会进入当代人的身体里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gɪn] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪrsən] [wɜːr; wər]

and	thus	begin	heaven	on	earth	,	of	which	he	and	Mr	.	Pierson	were
和	因此	开始	天堂	在	地球	,	的	哪个	他	和	先生	.	皮尔森	是

[ðə; ði][fɜːrst] [fruːts] .

the	first	fruits	.
这	第一的	水果	.

于是，人间天堂就此诞生，他和皮尔森先生便是这人间天堂的第一批果实。

[mə'θaɪəs] [meɪd] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪrsən] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ,

Matthias	made	the	residence	of	Mr	.	Pierson	his	own	;	but	the	latter	,
马蒂亚斯	制成	这	住宅	的	先生	.	皮尔森	他的	自己的	;	但	这	后者	,

马蒂亚斯把皮尔森先生的住所当成了自己的家；但后者，

['biːɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['vaɪələns] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪf] [mə'θaɪəs] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ,

being	apprehensive	of	popular	violence	in	his	house	,	if	Matthias	remained	there	,
存在	忧虑	的	受欢迎的	暴力	在	他的	房子	,	如果	马蒂亚斯	剩余	那里	,

他担心如果马蒂亚斯继续留在家里，会引发民众暴力事件。

[prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ə'laʊəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ə'nʌðər]
proposed **a** **monthly** **allowance** **to** **him** **,** **and** **advised** **him** **to** **occupy** **another**
建议的 一个 月度 津贴 到 他 , 和 建议 他 到 占据 其他
['dwelɪŋ] .
dwelling **.**
住宅 .

建议每月给他发放生活津贴，并建议他搬到别处居住。

[mə'θaɪəs] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['klɑːrksən] [striːt] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Matthias **accordingly** **took** **a** **house** **in** **Clarkson** **street** **,** **and** **then** **sent** **for** **his**
马蒂亚斯 因此 采取 一个 房子 在 克拉克森 街道 , 和 然后 发送 为了 他的
['fæməli][æt; ət] ['ɔːlbəni] ,
family **at** **Albany** **,**
家庭 在 奥尔巴尼 ,

于是，马蒂亚斯在克拉克森街租了一间房子，然后派人把他在奥尔巴尼的家人接了过来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
but **they** **declined** **coming** **to** **the** **city** **.**
但 他们 拒绝 未来 到 这 城市 .

但他们拒绝来这座城市。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɔːrdʒ] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['ɔːfər] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli]
However **,** **his** **brother** **George** **complied** **with** **a** **similar** **offer** **,** **bringing** **his** **family**
然而 , 他的 兄弟 乔治 遵命 和 一个 相似的 提供 , 带来 他的 家庭
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

然而，他的兄弟乔治也接受了类似的提议，并带着家人一起去了。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] .
where **they** **found** **very** **comfortable** **quarters** **.**
在哪里 他们 成立 非常 舒服的 四分之一 .

他们在那里找到了非常舒适的住处。

[ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] .
Isabella **was** **employed** **to** **do** **the** **housework** **.**
伊莎贝拉 曾是 受雇 到 做 这 家务 .

伊莎贝拉受雇做家务。

[ɪn] [meɪ] , - , [mə'θaɪəs] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ]
In **May** **,** **1833** **,** **Matthias** **left** **his** **house** **,** **and** **placed** **the** **furniture** **,** **part** **of** **which**
在 可能 , - , 马蒂亚斯 左边 他的 房子 , 和 放置 这 家具 , 部分 的 哪个
[wʌz; wəz] [ˌɪzə'bɛləz] ,
was **Isabella's** **,**
曾是 伊莎贝拉的 ,

1833年5月，马蒂亚斯离开了他的房子，并将家具搬走，其中一部分是伊莎贝拉的。

['elsˌwer] , ['lɪvɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['kɔːrnər][ʌv; əv] [mɑːrkətfiːld] [ænd; ənd] [west] [striːts] .
elsewhere **,** **living** **himself** **at** **the** **hotel** **corner** **of** **Marketfield** **and** **West** **streets** **.**
别处 , 活的 他自己 在 这 酒店 角落 的 市场田 和 西方 街道 .

另一边，他住在 Marketfield 街和 West 街拐角处的一家酒店里。

[ˌɪzə'belə] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət]['mɪstər] . ['waɪtɪŋz] , [kə'næl] [striːt] ,
Isabella **found** **employment** **at** **Mr** **.** **Whiting's** **,** **Canal** **street** **,**
伊莎贝拉 成立 就业 在 先生 . 惠廷的 , 运河 街道 ,

伊莎贝拉在运河街的惠廷先生那里找到了工作。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'θaɪəs] [baɪ]['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
and **did** **the** **washing** **for** **Matthias** **by** **Mrs** **.** **Whiting's** **permission** **.**
和 做过 这 洗涤 为了 马蒂亚斯 经过 太太 . 惠廷的 允许 .

经惠廷太太允许，他帮马蒂亚斯洗衣服。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv] [mə'θaɪəs] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪstər]

Of	the	subsequent	removal	of	Matthias	to	the	farm	and	residence	of	Mr
的	这	随后的	移动	的	马蒂亚斯	到	这	农场	和	住宅	的	先生

. [biː] . ['fəuldʒə] ,

.	B	.	Folger	,
.	B	.	福尔杰	,

关于马蒂亚斯随后被迁往B·福尔杰先生的农场和住所一事，

[æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ]['mɪstər] . ['pɪrsən] ,

at	Sing	Sing	,	where	he	was	joined	by	Mr	.	Pierson	,
在	唱歌	唱歌	,	在哪里	他	曾是	加入	经过	先生	.	皮尔森	,

在辛辛监狱，他与皮尔森先生会合。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'luːʒn] - [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , ['melənkɑːli]

and	others	laboring	under	a	similar	religious	delusion	-	the	sudden	,	melancholy
和	其他的	劳动	在下面	一个	相似的	宗教	错觉	-	这	突然	,	忧郁

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [sə'spɪʃəs] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɪrsən] ,

and	somewhat	suspicious	death	of	Mr	.	Pierson	,
和	有些	可疑的	死亡	的	先生	.	皮尔森	,

以及其他受类似宗教妄想影响的人——皮尔森先生的突然、忧郁且有些可疑的死亡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] [mə'θaɪəs] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜːrdər] ,

and	the	arrest	of	Matthias	on	the	charge	of	his	murder	,
和	这	逮捕	的	马蒂亚斯	在	这	收费	的	他的	谋杀	,

马蒂亚斯因涉嫌谋杀被捕。

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][nɑːt] ['gɪlti] - [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [səb'sɪstid] [bɪ'twiːn]

ending	in	a	verdict	of	not	guilty	-	the	criminal	connection	that	subsisted	between
结束	在	一个	判决	的	不是	有罪的	-	这	刑事	联系	那	生存	之间

[mə'θaɪəs] ,

Matthias	,
马蒂亚斯	,

最终判决无罪——马蒂亚斯与犯罪分子之间存在的联系，

['mɪsɪz] . ['fəuldʒə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɪŋdəm] , - [æz; əz] - [mætʃ] - ['spɪrɪts] - -

Mrs	.	Folger	,	and	other	members	of	the	'	Kingdom	,	'	as	'	match	-	spirits	'	-
太太	.	福尔杰	,	和	其他	成员	的	这	-	王国	,	-	作为	-	匹配	-	烈酒	-	-

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'luːdɪd] ['kʌmpəni] ,

the	final	dispersion	of	this	deluded	company	,
这	最终的	分散	的	这	妄想	公司	,

福尔杰夫人和其他“王国”成员，如同“火柴精灵”——这群受蒙蔽之人的最终解散。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɑːləntəri] ['ɛksaɪlmənt][ʌv; əv] [mə'θaɪəs] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] , ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] - & [siː]

and	the	voluntary	exilement	of	Matthias	in	the	far	West	,	after	his	release	-	&	c
和	这	自愿	流放	的	马蒂亚斯	在	这	远的	西方	,	后	他的	发布	-	&	c

. & [siː] . ,

.	&	c	.	,
.	&	c	.	,

马蒂亚斯获释后自愿流亡到遥远的西方等等。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][ɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [pə'tikuːləz] .

we	do	not	deem	it	useful	or	necessary	to	give	any	particulars	.
我们	做	不是	认为	它	有用	或者	必要的	到	给	任何	细节	.

我们认为没有必要或没有意义提供任何细节。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][træn'spaɪərd][ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk]

Those	who	are	curious	to	know	what	there	transpired	are	referred	to	a	work
那些	WHO	是	好奇的	到	知道	什么	那里	发生了	是	指	到	一个	工作

['pʌblɪʃt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn] - ,

published	in	New	York	in	1835	,
已发布	在	新的	约克	在	-	,

那些有兴趣了解当时发生了什么的人，可以参考1835年在纽约出版的一本书。

[ɪn'taɪtld] - [fə'nætɪsɪzəm] ; [ɪts] ['sɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ; ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv]
entitled - Fanaticism ; its Sources and Influence ; illustrated by the simple Narrative
标题 - 狂热 ; 它是 来源 和 影响 ; 插图 经过 这 简单的 叙述
[ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] ,
of Isabella ,
的 伊莎贝拉 ,

题为《狂热主义；其根源和影响；以伊莎贝拉的简单叙述为例》

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mə'θaɪəs] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [biː] . ['fəuldʒə] , ['mɪstər] . ['pɪrsən] , ['mɪstər] .
in the case of Matthias , Mr . and Mrs . B . Folger , Mr . Pierson , Mr .
在 这 案件 的 马蒂亚斯 , 先生 . 和 太太 . B . 福尔杰 , 先生 . 皮尔森 , 先生 .
[mɪlz] ,
Mills ,
米尔斯 ,

就马蒂亚斯而言，福尔杰先生和夫人、皮尔森先生、米尔斯先生，

['kæθərin] , [ˌɪzə'belə] , & [siː] . & [siː] . [baɪ][dʒiː] . [veɪl] , - ['rəuzəvelt] [striːt] . - [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Catharine , Isabella , & c . & c . By G . Vale , 84 Roosevelt street . ' Suffice it to
凯瑟琳 , 伊莎贝拉 , & c . & c . 经过 G . 谷 , - 罗斯福 街道 . - 足够了 它 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

凯瑟琳、伊莎贝拉等等。作者：G. Vale，罗斯福街84号。无需赘言，

[ðæt] [waɪl] [ˌɪzə'belə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] ,
that while Isabella was a member of the household at Sing Sing ,
那 尽管 伊莎贝拉 曾是 一个 成员 的 这 家庭 在 唱歌 唱歌 ,

伊莎贝拉在辛辛监狱担任家属期间，

['duːɪŋ] [mʌtʃ] [lə'bɔːriəs] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dis'intrəstidnis] ,
doing much laborious service in the spirit of religious disinterestedness ,
正在做 很多 费力的 服务 在 这 精神 的 宗教 无私 ,

以宗教无私的精神做了许多辛勤的工作，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [pəːdʒd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [kjʊr] [ʌv; əv][ɪts]
and gradually getting her vision purged and her mind cured of its
和 逐步地 获得 她 想象 已清除 和 她 头脑 治愈 的 它是
[ɪ'luːʒnz] ,
illusions ,
幻觉 ,

并逐渐清除她的幻觉，治愈她心中的幻想。

[ʃiː; ʃi] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] ,
she happily escaped the contamination that surrounded her ,
她 快乐地 逃脱 这 污染 那 包围 她 ,

她欣喜地逃离了周围的污染。

- [ə'sɪdʒuəsli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['duːtiz] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænər] .
- assiduously endeavoring to discharge all her duties in a becoming manner .
- 勤勉地 努力 到 释放 全部 她 职责 在 一个 成为 方式 .

-勤勉尽责地以恰当的方式履行她的所有职责。

['fæstɪŋ] .
FASTING .
禁食 .

禁食。

[wen] [ˌɪzə'belə] [ri'zaidid] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɪrsən] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['fæstɪŋ] ['evri]
When Isabella resided with Mr . Pierson , he was in the habit of fasting every
什么时候 伊莎贝拉 居住地 和 先生 . 皮尔森 , 他 曾是 在 这 习惯 的 禁食 每一个
['fraɪdeɪ] ;
Friday ;
星期五 ;

伊莎贝拉与皮尔森先生同住时，他有每周五斋戒的习惯；

[nɑ:t] ['i:tɪŋ] [ɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɑ:n]['fraɪdeɪ]
not eating or drinking anything from Thursday evening to six o'clock on Friday
不是 吃 或者 喝 任何事物 从 周四 晚上 到 六 点钟 在 星期五
['i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

从周四晚上到周五晚上六点，不吃不喝任何东西。

[ðen] , [ə'gen] , [hi:; hi] [wʊd] [fæst] [tu:] [naɪts] [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] , ['ni:ðər] ['i:tɪŋ] [nɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] ;
Then , again , he would fast two nights and three days , neither eating nor drinking ;
然后 , 再次 , 他 会 快速地 二 夜晚 和 三 天 , 两者都不 吃 也不 喝 ;

然后，他又会禁食两夜三天，不吃不喝；

[ri'fju:zɪŋ] [hɪm'self] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] [tɪl] [ðə; ði] [θɜ:rd] [deɪ] [æt; ət] [naɪt] ,
refusing himself even a cup of cold water till the third day at night ,
拒绝 他自己 甚至 一个 杯子 的 寒冷的 水 直到 这 第三 天 在 夜晚 ,

直到第三天晚上，他甚至连一杯冷水都不肯喝。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] ['sʌpər] [ə'gen] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
when he took supper again , as usual .
什么时候 他 采取 晚餐 再次 , 作为 通常 .

他像往常一样又吃了晚饭。

[ˌɪzə'belə] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi] ['fæstɪd] .
Isabella asked him why he fasted .
伊莎贝拉 问 他 为什么 他 禁食 .

伊莎贝拉问他为什么斋戒。

[hi:; hi] ['ænsər] , [ðæt] ['fæstɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [greɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
He answered , that fasting gave him great light in the things of God ;
他 回答 , 那 禁食 给予 他 伟大的 光 在 这 事物 的 上帝 ;

他回答说，禁食使他对上帝的事物有了极大的领悟；

[wɪtʃ] ['ænsər] [geɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which answer gave birth to the following train of thought in the mind of his
哪个 回答 给予 出生 到 这 下列的 火车 的 想法 在 这 头脑 的 他的
['ɔ:dɪtər] :
auditor :
审计员 :

他的回答引发了听者脑海中接下来的一系列思考：

- - [wel] , [ɪf] ['fæstɪŋ] [wɪl] [gɪv] [laɪt] ['ɪnwərdli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəli] , [aɪ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ]
- ' Well , if fasting will give light inwardly and spiritually , I need it as much
- - 出色地 , 如果 禁食 将要 给 光 内心 和 精神层面 , 我 需要 它 作为 很多
[æz; əz] ['eni] ['bɑ:di] ,
as any body ,
作为 任何 身体 ,

“嗯，如果斋戒能带来内心的光明和精神上的慰藉，那么我和其他人一样需要它。”

- [ænd; ənd] [aɪl] [fæst] [tu:] .
- and I'll fast too .
- 和 患病的快速地 也 .

我也会禁食。

[ɪf] ['mɪstər] . ['pɪrsən] [niːdz] [tuː; tə][fæst] [tuː] [naɪts] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] , [ðen] [aɪ] ,

If	Mr	.	Pierson	needs	to	fast	two	nights	and	three	days	,	then	I	,
如果	先生	.	皮尔森	需求	到	快速地	二	夜晚	和	三	天	,	然后	我	,

如果皮尔森先生需要禁食两夜三天，那么我，

[huː] [niːd] [laɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] , [ɔːt] [tuː; tə][fæst] [mɔːr] ,

who	need	light	more	than	he	does	,	ought	to	fast	more	,
WHO	需要	光	更多的	比	他	做	,	应该	到	快速地	更多的	,

比他更需要光的人，应该更频繁地斋戒。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [fæst] [θriː] [naɪts] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] . -

and	I	will	fast	three	nights	and	three	days	.	'
和	我	将要	快速地	三	夜晚	和	三	天	.	-

我将禁食三夜三天。

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ,

This	resolution	she	carried	out	to	the	letter	,
这	解决	她	携带	出去	到	这	信	,

她一丝不苟地执行了这项决议。

['pʊtɪŋ] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz]

putting	not	so	much	as	a	drop	of	water	in	her	mouth	for	three	whole	days
推杆	不是	所以	很多	作为	一个	降低	的	水	在	她	嘴	为了	三	所有的	天

[ænd; ənd] [naɪts] .

and	nights	.
和	夜晚	.

整整三天三夜，她一滴水都没喝。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

The	fourth	morning	,	as	she	arose	to	her	feet	,	not	having	the	power	to
这	第四	早晨	,	作为	她	出现	到	她	脚	,	不是	拥有	这	力量	到

[stænd] ,

stand	,
站立	,

第四天早晨，她挣扎着站起身来，却发现自己根本站不起来。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ; [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] [sə'fɪʃntli] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]

she	fell	to	the	floor	;	but	recovering	herself	sufficiently	,	she	made	her	way	to
她	跌倒	到	这	地面	;	但	恢复中	她自己	足够	,	她	制成	她	方式	到

[ðə; ði] ['pæntri] ,

the	pantry	,
这	食品储藏室	,

她摔倒在地；但她很快恢复过来，走到食品储藏室。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self] [kwaɪt] [və'reɪʃəs] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [naʊ] [ə'fend] [gɑːd][baɪ]

and	feeling	herself	quite	voracious	,	and	fearing	that	she	might	now	offend	God	by
和	感觉	她自己	相当	贪婪的	,	和	害怕	那	她	可能	现在	得罪	上帝	经过

[hɜːr; hər] [və'ræsəti] ,

her	voracity	,
她	贪婪	,

她觉得自己食欲大增，又担心自己的贪婪会触怒上帝。

[kəm'peld] [hɜːr'self][tuː; tə] ['brekfəst] [ɑːn][draɪ] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪks] -

compelled	herself	to	breakfast	on	dry	bread	and	water	-	eating	a	large	six	-
被迫	她自己	到	早餐	在	干燥	面包	和	水	-	吃	一个	大的	六	-

['peni] [loʊf] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət][ɔːl] [steɪd] [ɔːr]['sætɪsfaɪd] .

penny	loaf	before	she	felt	at	all	stayed	or	satisfied	.
一分钱	面包	前	她	毛毡	在	全部	入住	或者	使满意	.

她强迫自己吃早餐，只吃了干面包和水——吃了一个六便士的大面包后，她才感到一丝饱足和满足。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][dɪd][get] [laɪt] ,
She says she did get light ,
她 说道 她 做过 得到 光 ,

她说她确实得到了一些光线。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd] [nʌn] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] - [ænd; ənd] [ðɪs]
but it was all in her body and none in her mind - and this
但 它 曾是 全部 在 她 身体 和 没有任何 在 她 头脑 - 和 这
['laɪtnəs] [ʌv; əv]['bɑːdi] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
lightness of body lasted a long time .
亮度 的 身体 持续 一个 长的 时间 .

但这一切都只是身体上的感受，而她的思想却一片空白——这种身体上的轻盈感持续了很长时间。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] , [ænd; ənd] [felt] [soʊ] [wel] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] - [skɪm] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʌl] . -
she was so light , and felt so well , she could ' skim around like a gull . '
她 曾是 所以 光 , 和 毛毡 所以 出色地 , 她 可以 - 撇去 大约 喜欢 一个 鸥 . -

她感觉很轻盈，身体也很好，可以“像海鸥一样轻盈地飞来飞去”。

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] .
THE CAUSE OF HER LEAVING THE CITY .
这 原因 的 她 离开 这 城市 .

她离开这座城市的原因。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['jɪrz] [spent] [baɪ] [ˌɪzə'belə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
The first years spent by Isabella in the city ,
这 第一的 年 花费 经过 伊莎贝拉 在 这 城市 ,

伊莎贝拉在城里度过的最初几年，

[ʃiː; ʃi] [əˈkjuːmjəleɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl][hɜːr; hər] ['wɒnts] ,
she accumulated more than enough to satisfy all her wants ,
她 积累 更多的 比 足够的 到 满足 全部 她 想要 ,

她积累的财富足以满足她的所有欲望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɔːl][ðə; ðɪ]['oʊvərˌplʌs][ɪn][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] .
and she placed all the overplus in the Savings ' Bank .
和 她 放置 全部 这 过剩 在 这 节省 - 银行 .

她把所有盈余都存进了储蓄银行。

['æftərwərdz] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɪrsən] , [hiː; hi] [priˈveɪld] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Afterwards , while living with Mr . Pierson , he prevailed on her to take it
然后 , 尽管 活的 和 先生 . 皮尔森 , 他 最终获胜 在 她 到 拿 它
[ɔːl] [ðens] ,
all thence ,
全部 因此 ,

后来，在与皮尔森先生同住期间，他劝说她把所有东西都带走。

[ænd; ənd] [ɪnˈvest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [fʌnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ] ,
and invest it in a common fund which he was about establishing ,
和 投资 它 在 一个 常见的 基金 哪个 他 曾是 关于 建立 ,

并将其投资于他正在筹建的一个共同基金中。

[æz; əz][ə; eɪ] [fʌnd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ; [ðə; ðɪ] ['feɪθf(ə)l] ,
as a fund to be drawn from by all the faithful ; the faithful ,
作为 一个 基金 到 是 绘制 从 经过 全部 这 忠实 ; 这 忠实 ,

作为所有信徒均可提取的基金；信徒们，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['hændfʊl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [səb'skraɪb] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [kriːd] .

of	course	,	were	the	handful	that	should	subscribe	to	his	peculiar	creed	.
的	课程	,	是	这	少数	那	应该	订阅	到	他的	奇特	信条	.

当然，只有极少数人会认同他这种独特的信条。

[ðɪs] [fʌnd] , [kə'menst] [baɪ]['mɪstər] . ['pɪrsən] ,

This	fund	,	commenced	by	Mr	.	Pierson	,
这	基金	,	开始	经过	先生	.	皮尔森	,

该基金由皮尔森先生发起设立，

['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mə'θaɪəs] [ə'suːmd]

afterwards	became	part	and	parcel	of	the	kingdom	of	which	Matthias	assumed
然后	成为	部分	和	包裹	的	这	王国	的	哪个	马蒂亚斯	假定

[tuː; tə][biː; bi] [hed] ;

to	be	head	;
到	是	头	;

后来成为马蒂亚斯自封为首领的王国的一部分；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

and	at	the	breaking	up	of	the	kingdom	,
和	在	这	打破	向上	的	这	王国	,

王国分裂之时，

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] ['mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ruːɪn] - [ɔːr] [went] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðoʊz]

her	little	property	was	merged	in	the	general	ruin	-	or	went	to	enrich	those
她	小的	财产	曾是	合并	在	这	一般的	废墟	-	或者	去	到	丰富	那些

[huː] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

who	profited	by	the	loss	of	others	,
WHO	获利	经过	这	损失	的	其他的	,

她那点可怜的财产要么融入了整体的废墟之中，要么落入了那些靠他人损失获利的人手中。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .

if	any	such	there	were	.
如果	任何	这样的	那里	是	.

如果真有这样的人的话。

['mɪstər] . ['pɪrsən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd][soʊ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði] [fʌnd] [wʊd] [sə'plaɪ]

Mr	.	Pierson	and	others	had	so	assured	her	,	that	the	fund	would	supply
先生	.	皮尔森	和	其他的	有	所以	保证	她	,	那	这	基金	会	供应

[ɔːl][hɜːr; hər] ['wɒnts] ,

all	her	wants	,
全部	她	想要	,

皮尔森先生和其他人向她保证，这笔基金将满足她的一切需求。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [i'məːdʒənsiz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][laɪf] ,

at	all	times	,	and	in	all	emergencies	,	and	to	the	end	of	life	,
在	全部	时代	,	和	在	全部	紧急情况	,	和	到	这	结尾	的	生活	,

无论何时，无论在何种紧急情况下，直至生命终结，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['pɜːrfɪktli] ['kerləs] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][noʊ] ['ɪntrəst] [wen] [ʃiː; ʃi]

that	she	became	perfectly	careless	on	the	subject	-	asking	for	no	interest	when	she
那	她	成为	完美	粗心	在	这	主题	-	问	为了	不	兴趣	什么时候	她

[druː] [hɜːr; hər] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

drew	her	money	from	the	bank	,
画	她	钱	从	这	银行	,

她在这个问题上变得完全漫不经心——从银行取款时不要求任何利息。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [fʌnd] .

and	taking	no	account	of	the	sum	she	placed	in	the	fund	.
和	采取	不	帐户	的	这	和	她	放置	在	这	基金	.

而且完全不考虑她投入基金的金额。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm]

She	recovered	a	few	articles	of	the	furniture	from	the	wreck	of	the	kingdom
她	恢复	一个	很少	文章	的	这	家具	从	这	破坏	的	这	王国

,

,

,

她从王国废墟中抢救出了一些家具。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [biː] . ['fəʊldʒə] ,

and	received	a	small	sum	of	money	from	Mr	.	B	.	Folger	,
和	已收到	一个	小的	和	的	钱	从	先生	.	B	.	福尔杰	,

并从B. Folger先生那里收到了一小笔钱，

[æz; əz] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['foʊldʒɝz] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .

as	the	price	of	Mrs	.	Folger's	attempt	to	convict	her	of	murder	.
作为	这	价格	的	太太	.	福尔杰	试图	到	定罪	她	的	谋杀	.

这是福尔杰夫人试图指控她犯有谋杀罪的代价。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'pɑːn] , [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ə'nuː] [hɜːr; hər] ['leibəz] ,

With	this	to	start	upon	,	she	commenced	anew	her	labors	,
和	这	到	开始	之上	,	她	开始	重新	她	劳动	,

以此为起点，她重新开始了工作。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [jet] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

in	the	hope	of	yet	being	able	to	accumulate	a	sufficiency	to	make	a	little
在	这	希望	的	然而	存在	有能力的	到	积累	一个	充足性	到	制作	一个	小的

[hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,

home	for	herself	,
家	为了	她自己	,

她希望能够积攒足够的钱，为自己打造一个温馨的小家。

[ɪn] [hɜːr; hər] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ] .

in	her	advancing	age	.
在	她	前进	年龄	.

随着她年龄的增长。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['stɪmjələs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [hɑːrd] , ['wɜːrkɪŋ] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

With	this	stimulus	before	her	,	she	toiled	hard	,	working	early	and	late	,
和	这	刺激	前	她	,	她	辛勤劳作	难的	,	在职的	早期的	和	晚的	,

有了这样的激励，她努力工作，早出晚归。

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

doing	a	great	deal	for	a	little	money	,
正在做	一个	伟大的	交易	为了	一个	小的	钱	,

花小钱办大事，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] ['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['prɑːmɪst] [gʊd] [peɪ] .

and	turning	her	hand	to	almost	anything	that	promised	good	pay	.
和	转弯	她	手	到	几乎	任何事物	那	承诺	好的	支付	.

她几乎什么高薪工作都愿意做。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['prɑːspər] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ,

Still	,	she	did	not	prosper	,	and	somehow	,
仍然	,	她	做过	不是	繁荣	,	和	不知何故	,

然而，她并没有成功，而且不知何故，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'traɪv] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['dɑːlər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - ['reɪni] [deɪ] . -

could	not	contrive	to	lay	by	a	single	dollar	for	a	'	rainy	day	.	'
可以	不是	精心策划	到	躺	经过	一个	单身的	美元	为了	一个	-	下雨	天	.	-

连一美元的应急资金都攒不出来。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈferz] [sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd]

When	this	had	been	the	state	of	her	affairs	some	time	,	she	suddenly	paused
什么时候	这	有	到过	这	状态	的	她	事务	一些	时间	,	她	突然	暂停

,

,

,

当她的处境一直如此时，她突然停了下来。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌretrəˈspektɪv] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [inˈkwaiəd] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] ,

and	taking	a	retrospective	view	of	what	had	passed	,	inquired	within	herself	,
和	采取	一个	回顾性	看法	的	什么	有	通过了	,	询问	之内	她自己	,

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] ,

why	it	was	that	,
为什么	它	曾是	那	,

回首过往，她不禁自问，为什么会这样?

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ʌnˈwɪrid] [ˈleibəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ; [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt]

for	all	her	unwearied	labors	,	she	had	nothing	to	show	;	why	it	was	that
为了	全部	她	不知疲倦	劳动	,	她	有	没有什么	到	展示	;	为什么	它	曾是	那

[ˈʌðər] ,

others	,
其他的	,

尽管她辛勤劳作，却一无所获；为什么其他人.....

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ker] [ænd; ənd][ˈleɪbər] , [kʊd; kəd] [hɔːrd] [ʌp] [ˈtreʒərz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd]

with	much	less	care	and	labor	,	could	hoard	up	treasures	for	themselves	and
和	很多	较少的	关心	和	劳动	,	可以	囤	向上	宝藏	为了	他们自己	和

[ˈtʃɪldrən] ?

children	?
孩子们	?

如果省力省心，他们就能为自己和孩子囤积财富吗?

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kənˈvɪnst] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈriːzənd] ,

She	became	more	and	more	convinced	,	as	she	reasoned	,
她	成为	更多的	和	更多的	确信	,	作为	她	有理智的	,

随着她的思考，她越来越确信：

[ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [pruːvd]

that	every	thing	she	had	undertaken	in	the	city	of	New	York	had	finally	proved
那	每一个	事物	她	有	已	在	这	城市	的	新的	约克	有	最后	已证实

[ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ;

a	failure	;
一个	失败	;

她在纽约市所做的一切最终都以失败告终；

[ænd; ənd] [wer] [hɜːr; hər] [hoʊps] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] ,

and	where	her	hopes	had	been	raised	the	highest	,
和	在哪里	她	希望	有	到过	提高	这	最高	,

而她曾经寄予厚望的地方，

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈgretɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [moʊst]

there	she	felt	the	failure	had	been	the	greatest	,	and	the	disappointment	most
那里	她	毛毡	这	失败	有	到过	这	最	,	和	这	失望	最多

[sɪˈvɪr] .

severe	.
严重	.

在那里，她感到自己遭受了最大的失败，失望也最为沉重。

[ˈæftər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] ,

After	turning	it	in	her	mind	for	some	time	,	she	came	to	the	conclusion	,
后	转弯	它	在	她	头脑	为了	一些	时间	,	她	来了	到	这	结论	,

她反复思考了一段时间后，得出了结论：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['drɑːmə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][ɪt'self] ,

that	she	had	been	taking	part	in	a	great	drama	,	which	was	,	in	itself	,
那	她	有	到过	采取	部分	在	一个	伟大的	戏剧	,	哪个	曾是	,	在	本身	,

她一直在参与一场伟大的戏剧，而这场戏剧本身就是.....

[bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

but	one	great	system	of	robbery	and	wrong	.
但	一	伟大的	系统	的	抢劫	和	错误的	.

但这是一个庞大的抢劫和罪恶体系。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðə; ði] [rɪtʃ] [rɑːb][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [rɑːb][wʌn] [ə'nʌðər] . -

'	Yes	,	'	she	said	,	'	the	rich	rob	the	poor	,	and	the	poor	rob	one	another	.	'
-	是的	,	-	她	说	,	-	这	富有的	抢	这	贫穷的	,	和	这	贫穷的	抢	一	其他	.	-

“是的，”她说，“富人抢劫穷人，穷人互相抢劫。”

[truː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] ['leɪbər][frʌm; frəm] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['stɪntɪd] [ðer; ðər] [peɪ] ,

True	,	she	had	not	received	labor	from	others	,	and	stinted	their	pay	,
真的	,	她	有	不是	已收到	劳动	从	其他的	,	和	吝啬	他们的	支付	,

没错，她没有接受他人的劳动，而且还克扣他们的报酬。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hæd; həd] [bɪn] ['prektɪst] [ə'genst] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər]

as	she	felt	had	been	practised	against	her	;	but	she	had	taken	their
作为	她	毛毡	有	到过	已实践	反对	她	;	但	她	有	已采取	他们的

[wɜːrk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

work	from	them	,
工作	从	他们	,

她觉得这些人对她使用了这种手段；但她已经从他们手中夺走了他们的劳动成果。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli] [miːnz] [tuː; tə] [get] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]

which	was	their	only	means	to	get	money	,	and	was	the	same	to
哪个	曾是	他们的	仅有的	方法	到	得到	钱	,	和	曾是	这	相同的	到

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] .

them	in	the	end	.
他们	在	这	结尾	.

这是他们获得金钱的唯一途径，最终对他们来说也一样。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dɑːlər][tuː; tə]['haɪər]

For	instance	-	a	gentleman	where	she	lived	would	give	her	a	dollar	to	hire
为了	实例	-	一个	绅士	在哪里	她	居住地	会	给	她	一个	美元	到	聘请

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [saɪd] - [wɔːks] .

a	poor	man	to	clear	the	new	-	fallen	snow	from	the	steps	and	side	-	walks	.
一个	贫穷的	男人	到	清除	这	新的	-	倒下	雪	从	这	步骤	和	边	-	散步	.

例如，她居住地的一位绅士会给她一美元，让她雇佣一个穷人来清理台阶和人行道上新下的积雪。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'raɪz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][pər'fɔːrm][ðə; ði]['leɪbər][hɜːr'self] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː]

She	would	arise	early	,	and	perform	the	labor	herself	,	putting	the	money	into
她	会	出现	早期的	,	和	履行	这	劳动	她自己	,	推杆	这	钱	进入

[hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

her	own	pocket	.
她	自己的	口袋	.

她会早早起床，亲自劳动，把钱装进自己的口袋。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [wʊd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðə; ði]

A	poor	man	would	come	along	,	saying	she	ought	to	have	let	him	have	the
一个	贫穷的	男人	会	来	沿着	,	说	她	应该	到	有	让	他	有	这

[dʒɑːb] ;

job	;
工作	;

一个穷人会走过来，说她应该把那份工作给他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ðə; ði] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli] .

he	was	poor	,	and	needed	the	pay	for	his	family	.
他	曾是	贫穷的	,	和	需要	这	支付	为了	他的	家庭	.

他很穷，需要这份收入来养家糊口。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ænsər] - - [aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] [tuː] ,

She	would	harden	her	heart	against	him	,	and	answer	-	'	I	am	poor	too	,
她	会	硬化	她	心	反对	他	,	和	回答	-	-	我	是	贫穷的	也	,

她会对他冷眼相待，回答说："我也很穷。"

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [maɪn] . -

and	I	need	it	for	mine	.	'
和	我	需要	它	为了	矿	.	-

我也需要它。

[bʌt; bət] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌretrə'spekʃn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

But	,	in	her	retrospection	,	she	thought	of	all	the	misery	she	might	have	been
但	,	在	她	回顾	,	她	想法	的	全部	这	苦难	她	可能	有	到过

['ædɪŋ] [tuː; tə] ,

adding	to	,
添加	到	,

但事后回想起来，她想到自己可能加剧了所有人的痛苦。

[ɪn][hɜːr; hər] ['selfɪʃ] ['græspɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['sɔːrli] ;

in	her	selfish	grasping	,	and	it	troubled	her	conscience	sorely	;
在	她	自私	抓握	,	和	它	麻烦	她	良心	非常	;

她自私自利，这让她良心备受煎熬；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˌsensə'bɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] ,

and	this	insensibility	to	the	claims	of	human	brotherhood	,
和	这	麻木	到	这	索赔	的	人类	兄弟情	,

以及这种对人类博爱诉求的麻木不仁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪtuːt] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [pʊr] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] ,

and	the	wants	of	the	destitute	and	wretched	poor	,	she	now	saw	,
和	这	想要	的	这	贫困	和	可怜	贫穷的	,	她	现在	锯	,

她现在看到了赤贫者和穷苦百姓的需要。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fiːlɪŋ] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

as	she	never	had	done	before	,	to	be	unfeeling	,	selfish	and	wicked	.
作为	她	绝不	有	完毕	前	,	到	是	冷漠无情	,	自私	和	邪恶	.

她从未像现在这样冷酷无情、自私自利、邪恶至极。

[ðiːz] [rɪ'flekʃnz] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn]

These	reflections	and	convictions	gave	rise	to	a	sudden	revulsion	of	feeling	in
这些	反思	和	定罪	给予	上升	到	一个	突然	厌恶	的	感觉	在

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] ,

the	heart	of	Isabella	,
这	心	的	伊莎贝拉	,

这些思考和信念在伊莎贝拉心中激起了一阵突如其来的厌恶之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ['mʌni] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dɪfrəns] ,

and	she	began	to	look	upon	money	and	property	with	great	indifference	,
和	她	开始	到	看	之上	钱	和	财产	和	伟大的	漠不关心	,

她开始对金钱和财产漠不关心。

[ɪf] [nɑːt] [kən'tempt] - ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌn'eɪb(ə)l] , ['prɑːbəbli] ,

if	not	contempt	-	being	at	that	time	unable	,	probably	,
如果	不是	鄙视	-	存在	在	那	时间	无法	,	大概	,

如果不是出于蔑视——当时可能无法做到——那大概就是

[tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['maɪzərli] ['græspɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] ['hɔːrdɪŋ] [ʌv; əv]

to	discern	any	difference	between	a	miserly	grasping	at	and	hoarding	of
到	辨别	任何	不同之处	之间	一个	吝啬鬼	抓握	在	和	囤积	的

['mʌni] [ænd; ənd] [miːnz] ,

money	and	means	,
钱	和	方法	,

要分辨吝啬地攫取和囤积金钱和资源之间的区别，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][fɔːr; fər] [wʌnz] [oʊn] ['kʌmfərt] ,

and	a	true	use	of	the	good	things	of	this	life	for	one's	own	comfort	,
和	一个	真的	使用	的	这	好的	事物	的	这	生活	为了	一个人的	自己的	舒适	,

真正善用生活中美好的事物来提升自身的舒适感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ænd; ənd] [ə'sɪst] .

and	the	relief	of	such	as	she	might	be	enabled	to	befriend	and	assist	.
和	这	宽慰	的	这样的	作为	她	可能	是	已启用	到	交朋友	和	协助	.

并让她有机会结交和帮助那些需要帮助的人。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] ,

One	thing	she	was	sure	of	-	that	the	precepts	,
一	事物	她	曾是	当然	的	-	那	这	戒律	,

她确信一件事——那就是这些戒律，

- [duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ,

'	Do	unto	others	as	ye	would	that	others	should	do	unto	you	,
-	做	到	其他的	作为	是的	会	那	其他的	应该	做	到	你	,

“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人。”

- - [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] [jɔːr'self] , - [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

'	'	Love	your	neighbor	as	yourself	,	'	and	so	forth	,
-	-	爱	你的	邻居	作为	你自己	,	-	和	所以	前进	,

“爱人如己”等等。

[wɜːr; wər]['mæksəmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ][hɜːr'self] , [ɔːr] ['præktɪst] [baɪ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

were	maxims	that	had	been	but	little	thought	of	by	herself	,	or	practised	by	those	about	her	.
是	格言	那	有	到过	但	小的	想法	的	经过	她自己	,	或者	已实践	经过	那些	关于	她	.

这些格言她自己很少想到，她周围的人也很少实践。

[hɜːr; hər][nekst] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

Her	next	decision	was	,	that	she	must	leave	the	city	;	it	was	no	place	for	her	;
她	下一个	决定	曾是	,	那	她	必须	离开	这	城市	;	它	曾是	不	地方	为了	她	;

她接下来的决定是，她必须离开这座城市；那里不适合她；

[jeɪ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [kɔːld] [ɪn]['spɪrɪt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə]['træv(ə)l] [iːst] [ænd; ənd] ['lektʃər] .

yea	,	she	felt	called	in	spirit	to	leave	it	,	and	to	travel	east	and	lecture	.
是的	,	她	毛毡	称为	在	精神	到	离开	它	,	和	到	旅行	东方	和	演讲	.

是的，她感到内心召唤她离开那里，前往东方讲学。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['fɜːrðər] [iːst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] ,

She	had	never	been	further	east	than	the	city	,
她	有	绝不	到过	更远	东方	比	这	城市	,

她从未去过比这座城市更东的地方。

['niːðər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['eni] [frendz] [ðer; ðər][ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'tɪkjələr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

neither	had	she	any	friends	there	of	whom	she	had	particular	reason	to
两者都不	有	她	任何	朋友们	那里	的	谁	她	有	特别的	原因	到

[ɪk'spekt] ['eni] [θɪŋ] ;

expect	any	thing	;
预计	任何	事物	;

她在那里也没有任何朋友，所以她没有理由对他们抱有任何期望；

[jet] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

yet	to	her	it	was	plain	that	her	mission	lay	in	the	east	,
然而	到	她	它	曾是	清楚的	那	她	使命	躺	在	这	东方	,

然而，她很清楚自己的使命在东方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [frendz] [ðer; ðər] .

and	that	she	would	find	friends	there	.
和	那	她	会	寻找	朋友们	那里	.

她会在那里结交朋友。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [diˌtəːmi'neiʃənz] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [ʃiː; ʃi] [kept] [kloʊz]

She	determined	on	leaving	;	but	these	determinations	and	convictions	she	kept	close
她	决定	在	离开	;	但	这些	决定	和	定罪	她	保留	关闭

[lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [brest] ,

locked	in	her	own	breast	,
已锁定	在	她	自己的	胸部	,

她下定决心要离开；但她将这些决心和信念深深地藏在自己的心底。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

knowing	that	if	her	children	and	friends	were	aware	of	it	,
会心	那	如果	她	孩子们	和	朋友们	是	意识到的	的	它	,

她知道如果她的孩子和朋友知道这件事，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wʊd] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ,

they	would	make	such	an	ado	about	it	as	would	render	it	very	unpleasant	,
他们	会	制作	这样的	一个	阿多	关于	它	作为	会	使成为	它	非常	令人不快的	,

他们会把这件事闹得沸沸扬扬，变得非常令人不快。

[ɪf] [nɑːt] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] .

if	not	distressing	to	all	parties	.
如果	不是	令人痛心	到	全部	各方	.

如果不会给各方带来困扰的话。

['hævɪŋ] [meɪd] [wʌt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [diːmd] ['nesəseri] , - [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

Having	made	what	preparations	for	leaving	she	deemed	necessary	,	-	which	was	,
拥有	制成	什么	准备工作	为了	离开	她	被认为	必要的	,	-	哪个	曾是	,

她做好了离开前认为必要的准备，——也就是：

[tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪloʊ] - [keɪs] ,

to	put	up	a	few	articles	of	clothing	in	a	pillow	-	case	,
到	放	向上	一个	很少	文章	的	衣服	在	一个	枕头	-	案件	,

把几件衣服装进枕套里，

[ɔːl] [els] ['biːɪŋ] [diːmd] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ɪn'kʌmbrəns] , - [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] ,

all	else	being	deemed	an	unnecessary	incumbrance	,	-	about	an	hour	before	she	left	,
全部	别的	存在	被认为	一个	不必要	现任者	,	-	关于	一个	小时	前	她	左边	,

其他一切都被认为是不必要的负担——大约在她离开前一小时——

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪsɪz] . ['waɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] ,

she	informed	Mrs	.	Whiting	,	the	woman	of	the	house	where	she	was	stopping	,
她	知情的	太太	.	惠廷	,	这	女士	的	这	房子	在哪里	她	曾是	停止	,

她把这件事告诉了她要停留的那户人家的女主人惠廷太太。

[ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˌɪzə'belə] , [bʌt; bət] ['sʌdʒɜːrnər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

that	her	name	was	no	longer	Isabella	,	but	SOJOURNER	;	and	that	she	was
那	她	姓名	曾是	不	更长	伊莎贝拉	,	但	旅居者	;	和	那	她	曾是

['goʊɪŋ] [iːst] .

going	east	.
去	东方	.

她不再叫伊莎贝拉，而是叫索杰纳；她要去东方。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [iːst] [fɔːr; fər] ? -

And	to	her	inquiry	,	'	What	are	you	going	east	for	?	'
和	到	她	询问	,	-	什么	是	你	去	东方	为了	?	-

她问："你去东方做什么？"

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] , - [ðə; ði]['spɪrɪt] [kɔːlz] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] . -

her	answer	was	,	'	The	Spirit	calls	me	there	,	and	I	must	go	.	'
她	回答	曾是	,	-	这	精神	呼叫	我	那里	,	和	我	必须	去	.	-

她的回答是："圣灵召唤我去那里，我必须去。"

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒuːn] , - ,

She	left	the	city	on	the	morning	of	the	1st	of	June	,	1843	,
她	左边	这	城市	在	这	早晨	的	这	1st	的	六月	,	-	,

她于1843年6月1日上午离开这座城市。

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən] , [el] . [aɪ] . ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

crossing	over	to	Brooklyn	,	L	.	I	.	;	and	taking	the	rising	sun	for	her
过境	超过	到	布鲁克林	,	L	.	我	.	;	和	采取	这	上升	太阳	为了	她

['oʊnli] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [gaɪd] ,

only	compass	and	guide	,
仅有的	罗盘	和	指导	,

她前往长岛布鲁克林，以冉冉升起的太阳为唯一的指南针和向导。

[ʃiː; ʃi] - [rɪ'membər] ['lɑːts] [waɪf] , - [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] [feɪt] ,

she	'	remembered	Lot's	wife	,	'	and	hoping	to	avoid	her	fate	,
她	-	记得	很多	妻子	,	-	和	希望	到	避免	她	命运	,

她"想起了罗得的妻子"，并希望避免落得同样的下场。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['sɪti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	resolved	not	to	look	back	till	she	felt	sure	the	wicked	city	from	which	she
她	已解决	不是	到	看	后退	直到	她	毛毡	当然	这	邪恶	城市	从	哪个	她

[wʌz; wəz] ['fliːɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː] [fɑːr][bɪ'haɪnd][tuː; tə][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

was	fleeing	was	left	too	far	behind	to	be	visible	in	the	distance	;
曾是	逃离	曾是	左边	也	远的	在后面	到	是	可见的	在	这	距离	;

她决心不再回头，直到确信她逃离的那座邪恶城市已经远远地消失在视线之外；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ,

and	when	she	first	ventured	to	look	back	,
和	什么时候	她	第一的	冒险	到	看	后退	,

当她第一次冒险回头看时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [bluː] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

she	could	just	discern	the	blue	cloud	of	smoke	that	hung	over	it	,
她	可以	只是	辨别	这	蓝色的	云	的	抽烟	那	悬挂	超过	它	,

她隐约能看到笼罩在它上面的那团蓝色烟雾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [wʌt] [siːmd]

and	she	thanked	the	Lord	that	she	was	thus	far	removed	from	what	seemed
和	她	谢谢	这	主	那	她	曾是	因此	远的	已移除	从	什么	似乎

[tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɔdəm] .

to	her	a	second	Sodom	.
到	她	一个	第二	所多玛	.

她感谢上帝，让她远离了在她看来如同第二个索多玛的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ferli] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ; [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] ,

She	was	now	fairly	started	on	her	pilgrimage	;	her	bundle	in	one	hand	,
她	曾是	现在	相当	开始	在	她	朝圣	;	她	捆	在	一	手	,

她的朝圣之旅已基本启程；一手拎着包裹，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	a	little	basket	of	provisions	in	the	other	,
和	一个	小的	篮子	的	条款	在	这	其他	,

另一边放着一小篮食物，

[ænd; ənd] [tuː] [jɔːk] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] - [hɜːr; hər] [hɑːrt] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [hɜːr; hər]

and	two	York	shillings	in	her	purse	-	her	heart	strong	in	the	faith	that	her
和	二	约克	先令	在	她	钱包	-	她	心	强的	在	这	信仰	那	她

[truː] [wɜːrk] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

true	work	lay	before	her	,
真的	工作	躺	前	她	,

她钱包里只有两先令，但她坚信自己真正的使命就在眼前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [də'rektər] ;

and	that	the	Lord	was	her	director	;
和	那	这	主	曾是	她	导演	;

而上帝是她的指引者；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ,

and	she	doubted	not	he	would	provide	for	and	protect	her	,
和	她	怀疑	不是	他	会	提供	为了	和	保护	她	,

她毫不怀疑他会供养她、保护她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['senʃərəbl] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə]['bɜːrd(ə)n][hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['eni]

and	that	it	would	be	very	censurable	in	her	to	burden	herself	with	any
和	那	它	会	是	非常	应受谴责的	在	她	到	负担	她自己	和	任何

[θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðen] ['prez(ə)nt] [niːdz] .

thing	more	than	a	moderate	supply	for	her	then	present	needs	.
事物	更多的	比	一个	缓和	供应	为了	她	然后	展示	需求	.

如果她给自己增加的负担超过了她当时所需的适量供应，那将是非常应受谴责的。

[hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə]['træv(ə)l] [iːst] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['lektʃər] , - [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Her	mission	was	not	merely	to	travel	east	,	but	to	'	lecture	,	'	as	she
她	使命	曾是	不是	仅仅	到	旅行	东方	,	但	到	-	演讲	,	-	作为	她

['dezɪgneɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

designated	it	;
指定的	它	;

她的使命不仅仅是前往东方，而是要“讲学”，正如她自己所说；

- ['testifaɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] - - [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]

'	testifying	of	the	hope	that	was	in	her	'	-	exhorting	the	people	to	embrace
-	作证	的	这	希望	那	曾是	在	她	-	-	劝勉	这	人们	到	拥抱

['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][sɪn] ,

Jesus	,	and	refrain	from	sin	,
耶稣	,	和	避免	从	罪	,

“见证她心中的盼望”——劝勉人们接受耶稣，远离罪恶。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

the	nature	and	origin	of	which	she	explained	to	them	in	accordance	with
这	自然	和	起源	的	哪个	她	解释	到	他们	在	根据	和

[hɜːr; hər] [oʊn] [moʊst] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [vjuːz] .

her	own	most	curious	and	original	views	.
她	自己的	最多	好奇的	和	原来的	浏览	.

她根据自己最奇特、最独到的见解，向他们解释了其性质和起源。

[θruː] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['tʃekərd] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Through	her	life	,	and	all	its	chequered	changes	,
通过	她	生活	,	和	全部	它是	方格	变化	,

在她的一生中，经历了所有曲折的变化，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evər] [klʌŋ] [fæst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['pɜːrmənənt] [im'preʃəns] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts]

she	has	ever	clung	fast	to	her	first	permanent	impressions	on	religious	subjects
她	有	曾经	紧紧抓住	快速地	到	她	第一的	永恒的	印象	在	宗教	主题

.

:

.

她始终牢牢记住自己对宗教问题的最初印象。

[wer'evər] [naɪt] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər] , [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['lɑːdʒɪŋz] - [friː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] -

Wherever	night	overtook	her	,	there	she	sought	for	lodgings	-	free	,	if	she	might	-
无论	夜晚	超越	她	,	那里	她	寻求	为了	住宿	-	自由的	,	如果	她	可能	-

[ɪf] [nɑːt] ,

if	not	,
如果	不是	,

无论夜幕降临何处，她都会在那里寻找栖身之所——如果可以，就找免费的；如果不行，

[ʃiː; ʃi] [peɪd] ; [æt; ət] [ə; eɪ] ['tævərn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [wʌn] - [ɪf] [nɑːt] ,

she	paid	;	at	a	tavern	,	if	she	chanced	to	be	at	one	-	if	not	,
她	有薪酬的	;	在	一个	酒馆	,	如果	她	偶然	到	是	在	一	-	如果	不是	,

她付了钱；如果她碰巧在酒馆里，就付钱——如果不在，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dwelɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] - [ɪf] [nɑːt] ,

at	a	private	dwelling	;	with	the	rich	,	if	they	would	receive	her	-	if	not	,
在	一个	私人的	住宅	;	和	这	富有的	,	如果	他们	会	收到	她	-	如果	不是	,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] .

with	the	poor	.
和	这	贫穷的	.

在私人住宅；如果富人愿意接待她，就去富人家——如果富人不愿意接待她，就去穷人家。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [fʊl] ; [ɪf] [nɑːt]

But	she	soon	discovered	that	the	largest	houses	were	nearly	always	full	;	if	not
但	她	很快	发现	那	这	最大	房屋	是	几乎	总是	满的	;	如果	不是

[kwaɪt] [fʊl] ,

quite	full	,
相当	满的	,

但她很快发现，最大的房子几乎总是住满了人；即使没有完全住满，

['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spektɪd] ;

company	was	soon	expected	;
公司	曾是	很快	预期的	;

公司很快就到了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] ['kɔːrnər] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]

and	that	it	was	much	easier	to	find	an	unoccupied	corner	in	a	small
和	那	它	曾是	很多	更轻松	到	寻找	一个	空置	角落	在	一个	小的

[haʊs] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [wʌn] ;

house	than	in	a	large	one	;
房子	比	在	一个	大的	一	;

而且在小房子里找到一个空置的角落比在大房子里容易得多；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [pə'zest] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ruːf] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	if	a	person	possessed	but	a	miserable	roof	over	his	head	,
和	如果	一个	人	拥有	但	一个	悲惨的	屋顶	超过	他的	头	,

如果一个人只有一间简陋的住所，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

you	might	be	sure	of	a	welcome	to	part	of	it	.
你	可能	是	当然	的	一个	欢迎	到	部分	的	它	.

你或许会确信自己会受到其中一部分人的欢迎。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ,

But	this	,	she	had	penetration	enough	to	see	,
但	这	,	她	有	渗透	足够的	到	看	,

但是，她有足够的洞察力看清这一点。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [æz; əz][ʌv; əv] [bə'nevələns]

was	quite	as	much	the	effect	of	a	want	of	sympathy	as	of	benevolence
曾是	相当	作为	很多	这	影响	的	一个	想	的	同情	作为	的	仁

;

;

;

这与其说是出于仁慈，不如说是出于同情心的缺失；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [ə'pærənt] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l]

and	this	was	also	very	apparent	in	her	religious	conversations	with	people
和	这	曾是	还	非常	明显	在	她	宗教	对话	和	人们

[huː] [wɜːr; wər][st'reɪndʒəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

who	were	strangers	to	her	.
WHO	是	陌生人	到	她	.

这一点在她与陌生人的宗教谈话中也表现得非常明显。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] .

She	said	,	'	she	never	could	find	out	that	the	rich	had	any	religion	.
她	说	,	-	她	绝不	可以	寻找	出去	那	这	富有的	有	任何	宗教	.

她说："我始终没能发现富人有任何宗教信仰。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] , [aɪ][kʊd; kəd] ;

If	I	had	been	rich	and	accomplished	,	I	could	;
如果	我	有	到过	富有的	和	完成	,	我	可以	;

如果我富有且有成就，我就能做到；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

for	the	rich	could	always	find	religion	in	the	rich	,
为了	这	富有的	可以	总是	寻找	宗教	在	这	富有的	,

因为富人总能在富人中找到宗教信仰。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] . -

and	I	could	find	it	among	the	poor	.	'
和	我	可以	寻找	它	之中	这	贫穷的	.	-

而且我还能从穷人中找到它。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [sʌtʃ] ['miːtiŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]

At	first	,	she	attended	such	meetings	as	she	heard	of	,	in	the	vicinity	of	her
在	第一的	,	她	参加	这样的	会议	作为	她	听到	的	,	在	这	附近	的	她

['trævlz] ,

travels	,
旅行	,

起初，她只参加在她旅行途中听说的这类会议。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'sembld] .

and	spoke	to	the	people	as	she	found	them	assembled	.
和	辐	到	这	人们	作为	她	成立	他们	组装	.

她与聚集在一起的人们交谈。

['æftərwərdz] , [ʃi:; ʃi] ['ædvərtaɪzd] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [held] [fɔ:rθ] [tu:; tə][lɑ:rdʒ]

Afterwards	**,**	**she**	**advertised**	**meetings**	**of**	**her**	**own**	**,**	**and**	**held**	**forth**	**to**	**large**
然后	,	她	广告	会议	的	她	自己的	,	和	握住	前进	到	大的

['ɔ:dɪənsɪz] ,

audiences	**,**
观众	,

之后，她开始自行组织集会，并向大批听众发表演讲。

['hævɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] . -

having	**,**	**as**	**she**	**said**	**,**	**'**	**a**	**good**	**time**	**.**	**'**
拥有	,	作为	她	说	,	-	一个	好的	时间	.	-

正如她所说，“玩得很开心”。

[wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] [waɪl]

When	**she**	**became**	**weary**	**of**	**travelling**	**,**	**and**	**wished**	**a**	**place**	**to**	**stop**	**a**	**while**
什么时候	她	成为	厌倦	的	旅行	,	和	希望	一个	地方	到	停止	一个	尽管

[ænd; ənd] [rest] [hɜ:r'self] ,

and	**rest**	**herself**	**,**
和	休息	她自己	,

当她厌倦了旅途，想要找个地方停下来休息一会儿时，

[ʃi:; ʃi] [sed] [sʌm; səm] ['oʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ;

she	**said**	**some**	**opening**	**for**	**her**	**was**	**always**	**near**	**at**	**hand**	**;**
她	说	一些	开幕	为了	她	曾是	总是	靠近	在	手	;

她说，总会有机会在她身边；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [rest] , [ə; eɪ][mæn] [ə'kɔst] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	**the**	**first**	**time**	**she**	**needed**	**rest**	**,**	**a**	**man**	**accosted**	**her**	**as**	**she**	**was**
和	这	第一的	时间	她	需要	休息	,	一个	男人	被骚扰	她	作为	她	曾是

['wɔ:kɪŋ] ,

walking	**,**
步行	,

她第一次需要休息的时候，正走在路上，一个男人拦住了她。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] .

inquiring	**if**	**she**	**was**	**looking**	**for**	**work**	**.**
查询	如果	她	曾是	寻找	为了	工作	.

询问她是否在找工作。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trævlz] ,

She	**told**	**him**	**that**	**was**	**not**	**the**	**object**	**of**	**her**	**travels**	**,**
她	讲述	他	那	曾是	不是	这	目的	的	她	旅行	,

她告诉他，那并非她此行的目的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] .

but	**that**	**she**	**would**	**willingly**	**work**	**a**	**few**	**days**	**,**	**if**	**any**	**one**	**wanted**	**.**
但	那	她	会	心甘情愿	工作	一个	很少	天	,	如果	任何	一	通缉	.

但她表示，如果有人需要，她很乐意帮忙工作几天。

[hi:; hi] [ri'kwestid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['sædli] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv]

He	**requested**	**her**	**to**	**go**	**to**	**his**	**family**	**,**	**who**	**were**	**sadly**	**in**	**want**	**of**
他	请求	她	到	去	到	他的	家庭	,	WHO	是	令人遗憾的是	在	想	的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	**,**
协助	,

他请求她去看看他的家人，他们当时非常需要帮助。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðʌs] [fɑ:r][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] .

which	**he**	**had**	**been**	**thus**	**far**	**unable**	**to**	**supply**	**.**
哪个	他	有	到过	因此	远的	无法	到	供应	.

而他此前一直未能提供这些。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]

She	went	to	the	house	where	she	was	directed	,	and	was	received	by	his
她	去	到	这	房子	在哪里	她	曾是	指导	,	和	曾是	已收到	经过	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

她按照指示去了那所房子，受到了他家人的接待。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] - ['gɑːdsend] ;

one	of	whom	was	ill	,	as	a	'	Godsend	;
一	的	谁	曾是	患病的	,	作为	一个	-	天赐之物	;

其中一人患病，如同“天赐之物”；

- [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] ,

'	and	when	she	felt	constrained	to	resume	her	journey	,	they	were	very	sorry	,
-	和	什么时候	她	毛毡	受限	到	恢复	她	旅行	,	他们	是	非常	对不起	,

当她不得不继续旅程时，他们深感遗憾。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [di'teind] [hɜːr; hər] [lɔːŋgər] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [nə'sesəti]

and	would	fain	have	detained	her	longer	;	but	as	she	urged	the	necessity
和	会	欣然	有	被拘留	她	更长	;	但	作为	她	敦促	这	必要性

[ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ,

of	leaving	,
的	离开	,

他还很想多留她一会儿；但她坚持要离开，

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [wʌt] [siːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ə; eɪ]

they	offered	her	what	seemed	in	her	eyes	a	great	deal	of	money	as	a
他们	提供	她	什么	似乎	在	她	眼睛	一个	伟大的	交易	的	钱	作为	一个

[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['leɪbər] ,

remuneration	for	her	labor	,
报酬	为了	她	劳动	,

他们给了她一大笔钱作为劳动报酬，在她看来这笔钱数额巨大。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːn] [ə'sɪstəns] ;

and	an	expression	of	their	gratitude	for	her	opportune	assistance	;
和	一个	表达	的	他们的	感激	为了	她	适时的	协助	;

并表达了他们对她及时提供的帮助的感激之情；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,

but	she	would	only	receive	a	very	little	of	it	;	enough	,	as	she	says	,
但	她	会	仅有的	收到	一个	非常	小的	的	它	;	足够的	,	作为	她	说道	,

但她只能得到其中一小部分；正如她所说，这就足够了。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['siːzər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

to	enable	her	to	pay	tribute	to	Caesar	,	if	it	was	demanded	of	her
到	使能够	她	到	支付	贡	到	凯撒	,	如果	它	曾是	要求	的	她

;
;
;

以便她能够在凯撒要求她进贡时，能够向凯撒进贡；

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [jɔːk] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɜːr; wər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [teɪk]

and	two	or	three	York	shillings	at	a	time	were	all	she	allowed	herself	to	take
和	二	或者	三	约克	先令	在	一个	时间	是	全部	她	允许	她自己	到	拿

;
;
;

她每次只允许自己拿两三个约克先令；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [pɜːrs] [ri'pleniʃt] , [ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'nuːd] ,

and	then	,	with	purse	replenished	,	and	strength	renewed	,
和	然后	,	和	钱包	补充	,	和	力量	更新	,

然后，随着钱财的补充和体力的恢复，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [set] [aʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

she	would	once	more	set	out	to	perform	her	mission	.
她	会	一次	更多的	放	出去	到	履行	她	使命	.

她将再次踏上执行任务的征程。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['trævələr] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

THE	CONSEQUENCES	OF	REFUSING	A	TRAVELLER	A	NIGHT'S	LODGING	.
这	结果	的	拒绝	一个	游客	一个	夜晚	住宿	.

拒绝为旅行者提供住宿的后果。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ʃiː; ʃi] [kə'menst] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]

As	she	drew	near	the	center	of	the	Island	,	she	commenced	,	one	evening	at
作为	她	画	靠近	这	中心	的	这	岛	,	她	开始	,	一	晚上	在

['naɪtfɔːl] ,

nightfall	,
黄昏	,

当她接近岛屿中心时，一天傍晚，夜幕降临之时，她开始了航行。

[tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

to	solicit	the	favor	of	a	night's	lodging	.
到	征求	这	偏爱	的	一个	夜晚	住宿	.

请求借宿一晚。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌm; səm]

She	had	repeated	her	request	a	great	many	,	it	seemed	to	her	some
她	有	重复	她	要求	一个	伟大的	许多	,	它	似乎	到	她	一些

['twenti] [taɪmz] ,

twenty	times	,
二十	时代	,

她已经重复了很多次请求，在她看来，大概有二十次吧。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['negətɪv] ['ænsər] .

and	as	many	times	she	received	a	negative	answer	.
和	作为	许多	时代	她	已收到	一个	消极的	回答	.

她多次得到的都是否定的答复。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] ,

She	walked	on	,
她	步行	在	,

她继续往前走，

[ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪni] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [ʃed] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] [ɑːn]

the	stars	and	the	tiny	horns	of	the	new	moon	shed	but	a	dim	light	on
这	明星	和	这	微小的	角	的	这	新的	月亮	棚	但	一个	暗淡	光	在

[hɜːr; hər] ['loʊnli] [wei] ,

her	lonely	way	,
她	孤独	方式	,

繁星和新月的微弱光芒只能在她孤独的路上投下昏暗的光芒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fə'mɪliərli] [ə'kɔst] [baɪ] [tuː] ['indiəns] , [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [æn; ən]

when	she	was	familiarly	accosted	by	two	Indians	,	who	took	her	for	an
什么时候	她	曾是	熟悉地	被骚扰	经过	二	印度人	,	WHO	采取	她	为了	一个

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

当她被两个印度人亲切地搭讪时，他们把她当成了熟人。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ðer; ðər] ,

She	told	them	they	were	mistaken	in	the	person	;	she	was	a	stranger	there	,
她	讲述	他们	他们	是	错误	在	这	人	;	她	曾是	一个	陌生人	那里	,

她告诉他们认错人了；她是个陌生人。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn] .

and	asked	them	the	direction	to	a	tavern	.
和	问	他们	这	方向	到	一个	酒馆	.

然后问他们去酒馆的路。

[ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] - [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ɔːr][soʊ] ;

They	informed	her	it	was	yet	a	long	way	-	some	two	miles	or	so	;
他们	知情的	她	它	曾是	然而	一个	长的	方式	-	一些	二	英里	或者	所以	;

他们告诉她还有很长的路要走——大约两英里左右；

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

and	inquired	if	she	were	alone	.
和	询问	如果	她	是	独自的	.

并询问她是否独自一人。

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [prə'tekʃn] , [ɔːr] ['noʊɪŋ] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

Not	wishing	for	their	protection	,	or	knowing	what	might	be	the	character	of
不是	祝	为了	他们的	保护	,	或者	会心	什么	可能	是	这	特点	的

[ðer; ðər] ['kaɪndnəs] ,

their	kindness	,
他们的	仁慈	,

既不渴望得到他们的庇护，也不了解他们善意的本质，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , - [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

she	answered	,	'	No	,	not	exactly	,	'	and	passed	on	.
她	回答	,	-	不	,	不是	确切地	,	-	和	通过了	在	.

她回答说："不，不完全是。"然后就离开了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪri] [weɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['tævərn] , - [ɔːr] ['ræðər] ,

At	the	end	of	a	weary	way	,	she	came	to	the	tavern	,	-	or	rather	,
在	这	结尾	的	一个	厌倦	方式	,	她	来了	到	这	酒馆	,	-	或者	相当	,

跋涉千里之后，她来到了酒馆——或者更确切地说，

[tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrt] - [haʊs] , ['tævərn] , [ænd; ənd] [dʒeɪl] ,

to	a	large	building	,	which	was	occupied	as	a	court	-	house	,	tavern	,	and	jail	,
到	一个	大的	建筑	,	哪个	曾是	占领	作为	一个	法庭	-	房子	,	酒馆	,	和	监狱	,

到一座大型建筑，该建筑曾被用作法院、酒馆和监狱，

- [ænd; ənd][ɑːn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] , [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] ,

-	and	on	asking	for	a	night's	lodging	,	was	informed	she	could	stay	,
-	和	在	问	为了	一个	夜晚	住宿	,	曾是	知情的	她	可以	停留	,

当她询问是否可以留宿一晚时，被告知可以。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ɪn] .

if	she	would	consent	to	be	locked	in	.
如果	她	会	同意	到	是	已锁定	在	.

如果她同意被锁起来的话。

[ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'suːpərəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] .

This	to	her	mind	was	an	insuperable	objection	.
这	到	她	头脑	曾是	一个	不可逾越	异议	.

在她看来，这是一个无法克服的异议。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

To	have	a	key	turned	on	her	was	a	thing	not	to	be	thought	of	,
到	有	一个	钥匙	转向	在	她	曾是	一个	事物	不是	到	是	想法	的	,

把钥匙插在她身上是绝对不能想象的事情。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][laɪn][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

at	least	not	to	be	endured	,	and	she	again	took	up	her	line	of	march	,
在	至少	不是	到	是	忍受	,	和	她	再次	采取	向上	她	线	的	行进	,

至少不能忍受，她又重新踏上了行进路线。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] ,

preferring	to	walk	beneath	the	open	sky	,
偏好	到	走	下面	这	打开	天空	,

更喜欢在星空下行走，

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [lɔkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

to	being	locked	up	by	a	stranger	in	such	a	place	.
到	存在	已锁定	向上	经过	一个	陌生人	在	这样的	一个	地方	.

被陌生人锁在那样的地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [fɑːr] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ʌndər] [æn; ən]

She	had	not	walked	far	,	before	she	heard	the	voice	of	a	woman	under	an
她	有	不是	步行	远的	,	前	她	听到	这	嗓音	的	一个	女士	在下面	一个

['oʊpən] [ʃed] ;

open	shed	;
打开	棚	;

她没走多远，就听到一个女人在敞开的棚子下说话的声音；

[ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'kɔːst] [hɜːr; hər] ,

she	ventured	to	accost	her	,
她	冒险	到	招呼	她	,

她鼓起勇气上前搭讪，

[ænd; ənd] [inˈkwaiəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	inquired	if	she	knew	where	she	could	get	in	for	the	night	.
和	询问	如果	她	知道	在哪里	她	可以	得到	在	为了	这	夜晚	.

她问她是否知道晚上可以去哪里过夜。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['ænsər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

The	woman	answered	,	that	she	did	not	,	unless	she	went	home	with	them	;
这	女士	回答	,	那	她	做过	不是	,	除非	她	去	家	和	他们	;

那女人回答说，除非她跟他们回家，否则她不会去；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [gʊd] [mæn] ,

and	turning	to	her	'	good	man	,
和	转弯	到	她	-	好的	男人	,

然后转向她的“好男人”，

- [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃer] [ðer; ðər][hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

'	asked	him	if	the	stranger	could	not	share	their	home	for	the	night	,
-	问	他	如果	这	陌生人	可以	不是	分享	他们的	家	为了	这	夜晚	,

问他，这位陌生人是否可以借宿一晚。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃɪrfəli] [ə'sentid] .

to	which	he	cheerfully	assented	.
到	哪个	他	愉快地	同意	.

他欣然同意了。

['sʌdʒɜːrnər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] ,

Sojourner	thought	it	evident	he	had	been	taking	a	drop	too	much	,
旅居者	想法	它	明显	他	有	到过	采取	一个	降低	也	很多	,

索杰纳认为他显然是喝多了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

but	as	he	was	civil	and	good	-	natured	,
但	作为	他	曾是	民用	和	好的	-	自然	,

但他为人礼貌友善，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

and	she	did	not	feel	inclined	to	spend	the	night	alone	in	the	open	air	,
和	她	做过	不是	感觉	倾斜	到	花费	这	夜晚	独自的	在	这	打开	空气	,

她并不想独自一人在露天过夜。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

she	felt	driven	to	the	necessity	of	accepting	their	hospitality	,	whatever	it	might
她	毛毡	驱动	到	这	必要性	的	接受	他们的	热情好客	,	任何	它	可能

[pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .

prove	to	be	.
证明	到	是	.

她感到自己不得不接受他们的好意，无论结果如何。

[ðə; ði] ['wʊmən] [suːn] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	woman	soon	informed	her	that	there	was	a	ball	in	the	place	,
这	女士	很快	知情的	她	那	那里	曾是	一个	球	在	这	地方	,

那女人很快告诉她，这里正在举行舞会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] .

at	which	they	would	like	to	drop	in	a	while	,	before	they	went	to	their	home	.
在	哪个	他们	会	喜欢	到	降低	在	一个	尽管	,	前	他们	去	到	他们的	家	.

他们想在那里稍作停留，然后再回家。

[bɔːlz] ['biːɪŋ] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv] [-] ['mɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] ;

Balls	being	no	part	of	Sojourner's	mission	,	she	was	not	desirous	of	attending	;
球	存在	不	部分	的	旅居者	使命	,	她	曾是	不是	渴望	的	参加	;

由于舞会并非索杰纳的任务之一，她并不想参加；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	her	hostess	could	be	satisfied	with	nothing	short	of	a	taste	of	it
但	她	女主人	可以	是	使满意	和	没有什么	短的	的	一个	品尝	的	它

,

;

,

但女主人非要尝一口才肯罢休。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [æt; ət]

and	she	was	forced	to	go	with	her	,	or	relinquish	their	company	at
和	她	曾是	强制	到	去	和	她	,	或者	放弃	他们的	公司	在

[wʌns] ,

once	,
一次	,

她被迫要么跟她走，要么立刻离开她们的陪伴。

[ɪn] [wɪtʃ] [muːv] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪk'spoʊʒər] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [hɜːr; hər] .

in	which	move	there	might	be	more	exposure	than	in	accompanying	her	.
在	哪个	移动	那里	可能	是	更多的	接触	比	在	随同	她	.

这样做可能会比陪同她面临更大的风险。

[ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

She	went	,	and	soon	found	herself	surrounded	by	an	assemblage	of	people	,
她	去	,	和	很快	成立	她自己	包围	经过	一个	装配	的	人们	,

她走了过去，很快发现自己被一群人包围了。

[kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dregz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [tu:] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə]

collected	**from**	**the**	**very**	**dregs**	**of**	**society**	**,**	**too**	**ignorant**	**and**	**degraded**	**to**
集	从	这	非常	渣	的	社会	,	也	无知	和	退化的	到

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	**,**
理解	,

这些人来自社会最底层，愚昧无知，道德沦丧，根本无法理解。

[mʌtʃ] [les] [ˌentər'teɪn] , [ə; eɪ] [haɪ] [ɔ:r] [braɪt] [aɪ'di:ə] , - [ɪn][ə; eɪ]['dɜ:rti] ['hʌvl] , ['destɪtu:t] [ʌv; əv] ['evri]

much	**less**	**entertain**	**,**	**a**	**high**	**or**	**bright**	**idea**	**,**	**-**	**in**	**a**	**dirty**	**hovel**	**,**	**destitute**	**of**	**every**
很多	较少的	招待	,	一个	高的	或者	明亮的	主意	,	-	在	一个	肮脏的	茅屋	,	贫困	的	每一个

['kʌmfərt] ,

comfort	**,**
舒适	,

更别提娱乐、高明的想法或绝妙的主意了——在一个肮脏破败、一无所有的舒适住所里。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv] ['wɪski] [wɜ:r; wər] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .

and	**where**	**the**	**fumes**	**of**	**whiskey**	**were**	**abundant**	**and**	**powerful**	**.**
和	在哪里	这	烟雾	的	威士忌酒	是	丰富	和	强大的	.

那里弥漫着浓郁的威士忌香气。

[-] [gaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] [entə'teɪnmənts]

Sojourner's	**guide**	**there**	**was**	**too**	**much**	**charmed**	**with**	**the**	**combined**	**entertainments**
旅居者	指导	那里	曾是	也	很多	迷住了	和	这	合并	娱乐

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r'self] [ə'weɪ] ,

of	**the**	**place**	**to**	**be**	**able**	**to**	**tear**	**herself**	**away**	**,**
的	这	地方	到	是	有能力的	到	撕	她自己	离开	,

旅伴的向导被当地丰富多彩的娱乐活动深深吸引，久久不愿离去。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['fækltiz] [fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['feɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tu:] [fri:] [ju:z]

till	**she**	**found**	**her**	**faculties**	**for**	**enjoyment**	**failing**	**her**	**,**	**from**	**a**	**too**	**free**	**use**
直到	她	成立	她	学院	为了	享受	失败	她	,	从	一个	也	自由的	使用

[ʌv; əv] ['lɪkər] ;

of	**liquor**	**;**
的	酒	;

直到她发现自己因为过度饮酒而丧失了享受生活的能力；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'tʊk] [hɜ:r'self][tu:; tə][bed] [tɪl] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] .

and	**she**	**betook**	**herself**	**to**	**bed**	**till**	**she**	**could**	**recover**	**them**	**.**
和	她	贝托克	她自己	到	床	直到	她	可以	恢复	他们	.

于是她卧床休息，直到恢复过来。

['sʌdʒɜ:rnər] , ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['meni] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd] [rɪ'freɪnd]

Sojourner	**,**	**seated**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**had**	**time**	**for**	**many**	**reflections**	**,**	**and**	**refrained**
旅居者	,	坐着	在	一个	角落	,	有	时间	为了	许多	反思	,	和	克制

[frʌm; frəm] ['lektʃərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

from	**lecturing**	**them**	**,**
从	讲课	他们	,

索杰纳坐在角落里，有很多时间思考，但他并没有对别人说教。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] , - [kæst][nɑ:t][jʊr; jər] [pɜ:rlz] , - & [si:] .

in	**obedience**	**to**	**the**	**recommendation**	**,**	**'**	**Cast**	**not**	**your**	**pearls**	**,**	**'**	**&**	**c**	**.**
在	服从	到	这	推荐	,	-	投掷	不是	你的	珍珠	,	-	&	c	.

遵照“不要丢弃你的珍珠”等劝诫。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [spent] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['wʊmən] [ə'raʊzd] [ðə; ði]

When	**the**	**night**	**was**	**far**	**spent**	**,**	**the**	**husband**	**of**	**the**	**sleeping**	**woman**	**aroused**	**the**
什么时候	这	夜晚	曾是	远的	花费	,	这	丈夫	的	这	睡眠	女士	被唤醒	这

['sli:pər] ,

sleeper	**,**
轨枕	,

夜已深，熟睡的妻子的丈夫叫醒了她。

[ænd; ənd] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

and	reminded	her	that	she	was	not	very	polite	to	the	woman	she	had
和	提醒	她	那	她	曾是	不是	非常	有礼貌的	到	这	女士	她	有

[ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

invited	to	sleep	at	her	house	,
受邀	到	睡觉	在	她	房子	,

并提醒她，她对邀请到家里过夜的那位女士不够礼貌。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] .

and	of	the	propriety	of	returning	home	.
和	的	这	礼	的	返回	家	.

以及返回家乡是否合宜。

[ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pjʊr] [er] , [wɪtʃ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frend] ['sʌdʒɜːrnər] ,

They	once	more	emerged	into	the	pure	air	,	which	to	our	friend	Sojourner	,
他们	一次	更多的	出现	进入	这	纯的	空气	,	哪个	到	我们的	朋友	旅居者	,

他们再次出现在清新的空气中，这对于我们的朋友索杰纳来说，

['æftər] [soʊ] [lɔːŋ] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['nɔɪsəm] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] , [wʌz; wəz] [moʊst] [rɪ'freʃɪŋ]

after	so	long	breathing	the	noisome	air	of	the	ball	-	room	,	was	most	refreshing
后	所以	长的	呼吸	这	令人厌恶的	空气	的	这	球	-	房间	,	曾是	最多	令人耳目一新

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] .

and	grateful	.
和	感激的	.

在舞厅里呼吸了这么久的嘈杂空气后，感觉非常清爽，令人感激。

[dʒʌst] [æz; əz] [deɪ] [dɔːnd] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [hoʊm] .

Just	as	day	dawned	,	they	reached	the	place	they	called	their	home	.
只是	作为	天	黎明	,	他们	达到	这	地方	他们	称为	他们的	家	.

天刚蒙蒙亮，他们就到达了他们称之为家的地方。

['sʌdʒɜːrnər] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [rest] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ]

Sojourner	now	saw	that	she	had	lost	nothing	in	the	shape	of	rest	by	remaining	so
旅居者	现在	锯	那	她	有	丢失的	没有什么	在	这	形状	的	休息	经过	其余的	所以

[lɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] ,

long	at	the	ball	,
长的	在	这	球	,

索杰纳现在意识到，她在舞会上待了这么久，并没有失去任何休息时间。

[æz; əz] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['kæbɪn] [ə'fɔːd] [bʌt; bət] [wʌn] [bʌŋk] [ɔːr] ['pælət] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] ;

as	their	miserable	cabin	afforded	but	one	bunk	or	pallet	for	sleeping	;
作为	他们的	悲惨的	舱	提供	但	一	假寐	或者	托盘	为了	睡眠	;

他们那间简陋的船舱里只有一个铺位或床垫可供睡觉；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [bɪn] ['meni] [sʌtʃ] ,

and	had	there	been	many	such	,
和	有	那里	到过	许多	这样的	,

如果这样的事情有很多，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] ['ɔkjupaɪŋ] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

she	would	have	preferred	sitting	up	all	night	to	occupying	one	like	it	.
她	会	有	首选	坐着	向上	全部	夜晚	到	占领	一	喜欢	它	.

她宁愿整夜坐着，也不愿待在这样的房间里。

[ðeɪ] ['veri] [pə'laɪtli] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [bed] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['sɪvəli] [dɪ'klaɪnɪŋ]

They	very	politely	offered	her	the	bed	,	if	she	would	use	it	;	but	civilly	declining
他们	非常	礼貌地	提供	她	这	床	,	如果	她	会	使用	它	;	但	文明地	下降

,

,

,

他们非常礼貌地问她是否愿意使用床铺，但她礼貌地拒绝了。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][ʃi:; ʃi] ['nevər] [felt] [bɪ'fɔ:r] [ɑ:n]

she	waited	for	morning	with	an	eagerness	of	desire	she	never	felt	before	on
她	等待	为了	早晨	和	一个	渴望	的	欲望	她	绝不	毛毡	前	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	subject	,
这	主题	,

她满怀渴望地等待着黎明的到来，这种渴望是她以前从未对这件事有过的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [mɔ:r] ['hæpi] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [deɪ] [ʃed] [ɪts]['goʊldən] [laɪt]

and	was	never	more	happy	than	when	the	eye	of	day	shed	its	golden	light
和	曾是	绝不	更多的	快乐的	比	什么时候	这	眼睛	的	天	棚	它是	金的	光

[wʌns] [mɔ:r] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

once	more	over	the	earth	.
一次	更多的	超过	这	地球	.

当白昼之眼再次将金色的光芒洒向大地时，他感到无比幸福。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [fri:] , [ænd; ənd] [waɪl] ['deɪlaɪt] [ʃʊd; ʃəd] [læst] , [ˌɪndɪ'pendənt] ,

She	was	once	more	free	,	and	while	daylight	should	last	,	independent	,
她	曾是	一次	更多的	自由的	,	和	尽管	日光	应该	最后的	,	独立的	,

她再次获得了自由，只要白天还很长，她就可以独立生活。

[ænd; ənd] ['ni:dɪd] [noʊ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [pər'su:] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] .

and	needed	no	invitation	to	pursue	her	journey	.
和	需要	不	邀请	到	追求	她	旅行	.

她无需任何邀请便踏上了这段旅程。

[let] [ði:z] [fækts] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] , [ðæt] ['evri] [pə'destriən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['vægəbɑ:nd] ,

Let	these	facts	teach	us	,	that	every	pedestrian	in	the	world	is	not	a	vagabond	,
让	这些	事实	教	我们	,	那	每一个	行人	在	这	世界	是	不是	一个	流浪汉	,

这些事实告诉我们，并非世界上每个行人都是流浪汉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pel] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðæt] [ˌhɑ:spɪ'tæləti]

and	that	it	is	a	dangerous	thing	to	compel	any	one	to	receive	that	hospitality
和	那	它	是	一个	危险的	事物	到	迫使	任何	一	到	收到	那	热情好客

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ˌju: 'es]

from	the	vicious	and	abandoned	which	they	should	have	received	from	us
从	这	恶毒	和	弃	哪个	他们	应该	有	已收到	从	我们

,

,

'

强迫任何人接受那些邪恶无良之徒给予他们的款待，而他们本应得到我们的款待，这是一件危险的事情。

- [æz; əz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][kæn; kən]['testɪfaɪ] , [hu:] [hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv]

-	as	thousands	can	testify	,	who	have	thus	been	caught	in	the	snares	of
-	作为	数千	能	作证	,	WHO	有	因此	到过	捕捉	在	这	陷阱	的

[ðə; ði] ['wɪkɪd] .

the	wicked	.
这	邪恶	.

成千上万的人可以作证，他们就这样落入了恶人的陷阱。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ˌɪzə'belə] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['hʌntɪŋdən] ; [frʌm; frəm] [ðens] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə]

The	fourth	of	July	,	Isabella	arrived	at	Huntingdon	;	from	thence	she	went	to
这	第四	的	七月	,	伊莎贝拉	到达的	在	亨廷顿	;	从	因此	她	去	到

[koʊld] [sprɪŋz] ,

Cold	Springs	,
寒冷的	斯普林斯	,

7月4日，伊莎贝拉抵达亨廷顿；之后她前往冷泉。

[wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mæs] ['tempərəns] - ['mi:tɪŋ] .

where	she	found	the	people	making	preparations	for	a	mass	temperance	-	meeting	.
在哪里	她	成立	这	人们	制作	准备工作	为了	一个	大量的	节制	-	会议	.

她发现人们正在为一场大型禁酒集会做准备。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ə'lækrəti] , [ʃiː; ʃi] ['entərd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['leibəz] , ['getɪŋ] [ʌp] ['dɪʃɪz] [ə; eɪ][lɑː]

With	her	usual	alacrity	,	she	entered	into	their	labors	,	getting	up	dishes	a	la
和	她	通常	敏捷	,	她	进入	进入	他们的	劳动	,	获得	向上	菜肴	一个	拉

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

她一如既往地迅速投入到他们的劳动中，像纽约人那样收拾碗筷。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] .

greatly	to	the	satisfaction	of	those	she	assisted	.
非常	到	这	满意	的	那些	她	协助	.

她帮助过的人都对此非常满意。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][koʊld] [sprɪŋz] [sʌm; səm] [θriː] [wiːks] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hʌntiŋdən] ,

After	remaining	at	Cold	Springs	some	three	weeks	,	she	returned	to	Huntingdon	,
后	其余的	在	寒冷的	斯普林斯	一些	三	周	,	她	返回	到	亨廷顿	,

在冷泉镇待了大约三个星期后，她返回了亨廷顿。

[wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [boʊt] [fɔːr; fər] [kə'netɪkət] .

where	she	took	boat	for	Connecticut	.
在哪里	她	采取	船	为了	康涅狄格州	.

她乘船前往康涅狄格州。

['lændɪŋ] [æt; ət] ['brɪdʒpɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [riː'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['trævlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ,

Landing	at	Bridgeport	,	she	again	resumed	her	travels	towards	the	north	-	east	,
降落	在	布里奇波特	,	她	再次	恢复	她	旅行	向	这	北	-	东方	,

['lektʃərɪŋ] [sʌm; səm] ,

lecturing	some	,
讲课	一些	,

在布里奇波特登陆后，她再次启程前往东北方向，沿途进行了一些演讲。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [sʌm; səm] , [tuː; tə][get] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['siːzər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	working	some	,	to	get	wherewith	to	pay	tribute	to	Caesar	,	as	she
和	在职的	一些	,	到	得到	以及	到	支付	贡	到	凯撒	,	作为	她

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ;

called	it	;
称为	它	;

她还工作了一段时间，以便有钱向她所谓的“凯撒”进贡；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ʃiː; ʃi] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] ['heɪv(ə)n] ,

and	in	this	manner	she	presently	came	to	the	city	of	New	Haven	,
和	在	这	方式	她	目前	来了	到	这	城市	的	新的	避风港	,

就这样，她来到了纽黑文市。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['meni] ['miːtiŋz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] - [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

where	she	found	many	meetings	,	which	she	attended	-	at	some	of	which	,
在哪里	她	成立	许多	会议	,	哪个	她	参加	-	在	一些	的	哪个	,

她在那里找到了很多会议，并参加了其中一些会议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [vjuːz] ['friːli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

she	was	allowed	to	express	her	views	freely	,	and	without	reservation	.
她	曾是	允许	到	表达	她	浏览	自由	,	和	没有	预订	.

她被允许自由表达自己的观点，没有任何保留。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['miːtiŋz] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ;

She	also	called	meetings	expressly	to	give	herself	an	opportunity	to	be	heard	;
她	还	称为	会议	明确地	到	给	她自己	一个	机会	到	是	听到	;

她还特意召开会议，让自己有机会表达意见；

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['meni] [truː] [frendz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] ,

and	found	in	the	city	many	true	friends	of	Jesus	,	as	she	judged	,
和	成立	在	这	城市	许多	真的	朋友们	的	耶稣	,	作为	她	评判	,

她认为，她在城里发现了许多耶稣的真朋友。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [held] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [wʌn] [sekt] [mɔːr]

with	whom	she	held	communion	of	spirit	,	having	no	preference	for	one	sect	more
和	谁	她	握住	圣餐	的	精神	,	拥有	不	偏爱	为了	一	教派	更多的

[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] ,

than	another	,
比	其他	,

她与那些与她精神相通的人相处融洽，对任何一个教派都没有偏爱。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [huː] [geɪv] [hɜːr; hər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊn] [ɔːr]

but	being	well	satisfied	with	all	who	gave	her	evidence	of	having	known	or
但	存在	出色地	使满意	和	全部	WHO	给予	她	证据	的	拥有	已知	或者

[lʌvd] [ðə; ði] ['seɪvjər] .

loved	the	Saviour	.
喜爱	这	救主	.

但她对所有向她证明自己认识或爱过救世主的人都感到非常满意。

['æftər] [ðʌs] [di'livərɪŋ] [hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['sɪti] ,

After	thus	delivering	her	testimony	in	this	pleasant	city	,
后	因此	运送	她	见证	在	这	令人愉快的	城市	,

在这座宜人的城市里作完证词后，

['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [faʊnd] [æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [went] [frʌm; frəm] [ðens]

feeling	she	had	not	as	yet	found	an	abiding	place	,	she	went	from	thence
感觉	她	有	不是	作为	然而	成立	一个	遵守	地方	,	她	去	从	因此

[tuː; tə] ['brɪstl] ,

to	Bristol	,
到	布里斯托尔	,

她觉得自己还没有找到一个可以安身立命的地方，于是便从那里去了布里斯托尔。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['zeləs] ['sɪstər] , [huː] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər]

at	the	request	of	a	zealous	sister	,	who	desired	her	to	go	to	the	latter
在	这	要求	的	一个	热心	姐姐	,	WHO	想要的	她	到	去	到	这	后者

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

应一位热心修女的请求，这位修女希望她去后一个地方，

[ænd; ənd] [hoʊld] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [hɜːrz] [ðer; ðər] .

and	hold	a	religious	conversation	with	some	friends	of	hers	there	.
和	抓住	一个	宗教	对话	和	一些	朋友们	的	她的	那里	.

并与她的一些朋友进行宗教方面的谈话。

[ʃiː; ʃi] [went] [æz; əz] [ri'kwestid] , [faʊnd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [dɪ'spoʊzd] ,

She	went	as	requested	,	found	the	people	kindly	and	religiously	disposed	,
她	去	作为	请求	,	成立	这	人们	亲切地	和	宗教地	处置	,

她按要求去了，发现那里的人们都很友善，而且虔诚。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɝːsənz] .

and	through	them	she	became	acquainted	with	several	very	interesting	persons	.
和	通过	他们	她	成为	熟人	和	一些	非常	有趣的	人	.

通过他们，她结识了几位非常有趣的人。

[ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəli] - ['maɪndɪd] ['brʌðər] [ɪn] ['brɪstl] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [nuː] [vjuːz]

A	spiritually	-	minded	brother	in	Bristol	,	becoming	interested	in	her	new	views
一个	精神层面	-	有思想	兄弟	在	布里斯托尔	,	成为	感兴趣的	在	她	新的	浏览

[ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,

and	original	opinions	,
和	原来的	意见	,

一位住在布里斯托尔、有精神追求的弟兄，对她的新观点和独到见解产生了兴趣。

[ri'kwestid] [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['hɑ:rtfərd] ,

requested	**as**	**a**	**favor**	**that**	**she**	**would**	**go**	**to**	**Hartford**	**,**
请求	作为	一个	偏爱	那	她	会	去	到	哈特福德	,

她请求对方帮个忙，去哈特福德一趟。

[tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðer; ðər] .

to	**see**	**and**	**converse**	**with**	**friends**	**of**	**his**	**there**	**.**
到	看	和	交谈	和	朋友们	的	他的	那里	.

去见见他在那里的朋友们，和他们交谈。

['stændɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ['eni] ['sɜ:rvɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['hɑ:rtfərd] [æz; əz]

Standing	**ready**	**to**	**perform**	**any**	**service**	**in**	**the**	**Lord**	**,**	**she**	**went**	**to**	**Hartford**	**as**
常设	准备好	到	履行	任何	服务	在	这	主	,	她	去	到	哈特福德	作为

[dɪ'zaɪrd] ,

desired	**,**
想要的	,

她随时准备为主做任何事，并按要求去了哈特福德。

['berɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['brʌðər] : -

bearing	**in**	**her**	**hand**	**the**	**following**	**note**	**from**	**this**	**brother**	**:**	**-**
轴承	在	她	手	这	下列的	笔记	从	这	兄弟	:	-

她手里拿着她哥哥留下的字条：

- ['sɪstər] , - [aɪ][send][ju:; jʊ] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ['mesɪndʒər] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] [ðæt]

'	**SISTER**	**,**	**-**	**I**	**send**	**you**	**this**	**living**	**messenger**	**,**	**as**	**I**	**believe**	**her**	**to**	**be**	**one**	**that**
-	姐姐	,	-	我	发送	你	这	活的	信使	,	作为	我	相信	她	到	是	一	那

[gɑ:d] [lʌvz] .

God	**loves**	**.**
上帝	爱	.

“姐妹，我派这位活着的使者给你，因为我相信她是上帝所喜爱的人。”

[ˌi:θi'oʊpiə][ɪz] ['stretʃɪŋ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər][hændz]['ʌntəˌʌntu][gɑ:d] .

Ethiopia	**is**	**stretching**	**forth**	**her**	**hands**	**unto**	**God**	**.**
埃塞俄比亚	是	伸展	前进	她	双手	到	上帝	.

埃塞俄比亚正向上帝伸出双手。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ] [ðɪs] ['sɪstər] ,

You	**can**	**see**	**by**	**this**	**sister**	**,**
你	能	看	经过	这	姐姐	,

从这位姐姐身上就能看出来，

[ðæt] [gɑ:d] [dʌz] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ə'loʊn] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] .

that	**God**	**does**	**by**	**his**	**Spirit**	**alone**	**teach**	**his**	**own**	**children**	**things**	**to**	**come**	**.**
那	上帝	做	经过	他的	精神	独自的	教	他的	自己的	孩子们	事物	到	来	.

上帝只通过圣灵教导他的儿女们将来的事。

[pli:z] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [nu:] [θɪŋz] .

Please	**receive**	**her**	**,**	**and**	**she**	**will**	**tell**	**you**	**some**	**new**	**things**	**.**
请	收到	她	,	和	她	将要	告诉	你	一些	新的	事物	.

请接待她，她会告诉你一些新的事情。

[let] [hɜ:r; hər] [tel] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [gɪv] [kloʊz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Let	**her**	**tell**	**her**	**story**	**without**	**interrupting**	**her**	**,**	**and**	**give**	**close**	**attention**	**,**
让	她	告诉	她	故事	没有	打断	她	,	和	给	关闭	注意力	,

让她把故事讲完，不要打断她，并认真倾听。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] ['levər] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

and	**you**	**will**	**see**	**she**	**has**	**got**	**the**	**lever**	**of**	**truth**	**,**
和	你	将要	看	她	有	得到	这	杠杆	的	真相	,

你会发现她掌握着真理的杠杆。

[ðæt] [gɑːd] ['hɛlps] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [praɪ] [wer] [bʌt; bət] [fjuː] [kæn; kən] .

that	God	helps	her	to	pry	where	but	few	can	.
那	上帝	帮助	她	到	撬	在哪里	但	很少	能	.

上帝帮助她窥探那些鲜有人能窥探的地方。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [riːd] [ɔːr] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She	cannot	read	or	write	,	but	the	law	is	in	her	heart	.
她	不能	读	或者	写	,	但	这	法律	是	在	她	心	.

她不识字，但法律在她心中。

- [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['brʌðər] - , ['brʌðər] - , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [moʊst] [gʊd] .

'	Send	her	to	brother	-	,	brother	-	,	and	where	she	can	do	the	most	good	.
-	发送	她	到	兄弟	-	,	兄弟	-	,	和	在哪里	她	能	做	这	最多	好的	.

把她送到你哥哥那里，送到她能发挥最大作用的地方。

- [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['brʌðər] , [eɪtʃ] . [el] . [biː] . -

'	From	your	brother	,	H	.	L	.	B	.	'
-	从	你的	兄弟	,	H	.	L	.	B	.	-

“来自你的兄弟，HLB”

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] .

SOME	OF	HER	VIEWS	AND	REASONINGS	.
一些	的	她	浏览	和	理由	.

她的一些观点和理由。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌɪzə'belə] [sɔː] [gɑːd] [æz; əz] [æn; ən] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['spɪrɪt] ,

As	soon	as	Isabella	saw	God	as	an	all	-	powerful	,	all	-	pervading	spirit	,
作为	很快	作为	伊莎贝拉	锯	上帝	作为	一个	全部	-	强大的	,	全部	-	普遍存在	精神	,

伊莎贝拉一将上帝视为全能全知的神灵，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

she	became	desirous	of	hearing	all	that	had	been	written	of	him	,
她	成为	渴望	的	听力	全部	那	有	到过	书面	的	他	,

她很想听听所有关于他的报道。

[ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] [fɜːrst] [ɪn'hæbɪtənts] ,

and	listened	to	the	account	of	the	creation	of	the	world	and	its	first	inhabitants	,
和	听着	到	这	帐户	的	这	创建	的	这	世界	和	它是	第一的	居民	,

并聆听了关于世界起源及其第一批居民的叙述，

[æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] , [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər] ['ɪntrəst] .

as	contained	in	the	first	chapters	of	Genesis	,	with	peculiar	interest	.
作为	包含	在	这	第一的	章节	的	创世纪	,	和	奇特	兴趣	.

创世记前几章的内容尤其引人入胜。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['lɪtərəli] ,

For	some	time	she	received	it	all	literally	,
为了	一些	时间	她	已收到	它	全部	字面上地	,

有一段时间，她完全是字面意义上的接受。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] - [gɑːd] [wɜːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] , [gɑːt] ['taɪərd] ,

though	it	appeared	strange	to	her	that	'	God	worked	by	the	day	,	got	tired	,
尽管	它	出现	奇怪的	到	她	那	-	上帝	工作	经过	这	天	,	得到	疲劳的	,

虽然她觉得“上帝每天都在工作，也会疲倦”这种说法很奇怪，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] , - & [siː] .

and	stopped	to	rest	,	'	&	c	.
和	停止	到	休息	,	-	&	c	.

停下来休息，等等。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ðʌs] - - [waɪ] ,

But	after	a	little	time	,	she	began	to	reason	upon	it	,	thus	-	-	Why	,
但	后	一个	小的	时间	,	她	开始	到	原因	之上	它	,	因此	-	-	为什么	,

但过了一会儿，她开始思考这个问题，于是——“为什么，

[ɪf] [gɑ:d] [wɜ:rks] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['deɪz] [wɜ:rk] ['taɪərz] [hɪm; ɪm] ,

if	God	works	by	the	day	,	and	one	day's	work	tires	him	,
如果	上帝	作品	经过	这	天	,	和	一	天	工作	轮胎	他	,

如果上帝是按天工作的，而一天的工作让他疲惫不堪，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [rest] , ['i:ðər] [frʌm; frəm] ['wɪrinəs] [ɔ:r] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs]

and	he	is	obliged	to	rest	,	either	from	weariness	or	on	account	of	darkness
和	他	是	有义务	到	休息	,	任何一个	从	疲劳	或者	在	帐户	的	黑暗

,

,

,

他必须休息，要么是因为疲倦，要么是因为天黑。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] " [ku:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

or	if	he	waited	for	the	"	cool	of	the	day	to	walk	in	the	garden	,
或者	如果	他	等待	为了	这	"	凉爽的	的	这	天	到	走	在	这	花园	,

或者他会等到“一天中凉爽的时候”才去花园散步，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪnkən'vi:niənst] [baɪ] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	because	he	was	inconvenienced	by	the	heat	of	the	sun	,
"	因为	他	曾是	不便	经过	这	热	的	这	太阳	,

因为他被烈日炙烤，感到不适。

[waɪ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [gɑ:d] ['kænɑ:t] [du:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ;

why	then	it	seems	that	God	cannot	do	as	much	as	I	can	;
为什么	然后	它	似乎	那	上帝	不能	做	作为	很多	作为	我	能	;

那么，为什么上帝似乎无法做到我能做到的事情呢?

[fɔ:r; fər] [aɪ] [kæn; kən] [ber] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [nu:n] ,

for	I	can	bear	the	sun	at	noon	,
为了	我	能	熊	这	太阳	在	中午	,

因为我能忍受正午的阳光，

[ænd; ənd] [wɜ:rk] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] ['taɪərd] .

and	work	several	days	and	nights	in	succession	without	being	much	tired	.
和	工作	一些	天	和	夜晚	在	演替	没有	存在	很多	疲劳的	.

连续工作数日数夜，却不觉得很累。

[ɔ:r] , [ɪf] [hi:; hi] ['restɪd] [naɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

Or	,	if	he	rested	nights	because	of	the	darkness	,
或者	,	如果	他	休息	夜晚	因为	的	这	黑暗	,

或者，如果他因为黑暗而选择在夜晚休息，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [kwɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [soʊ] [dɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [hɪm'self] .

it	is	very	queer	that	he	should	make	the	night	so	dark	that	he	could	not	see	himself	.
它	是	非常	酷儿	那	他	应该	制作	这	夜晚	所以	黑暗的	那	他	可以	不是	看	他自己	.

非常奇怪的是，他竟然把夜色弄得如此漆黑，以至于连自己都看不见。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɑ:d] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [laɪt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [maɪ] [oʊn] [kən'vi:niəns] ,

If	I	had	been	God	,	I	would	have	made	the	night	light	enough	for	my	own	convenience	,
如果	我	有	到过	上帝	,	我	会	有	制成	这	夜晚	光	足够的	为了	我的	自己的	方便	,

如果我是上帝，我会让夜晚足够明亮，以便我方便。

['ʃʊrli] . -
surely . '
一定 . -

一定。'

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðɪs] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi]
But the moment she placed this idea of God by the side of the impression she
但 这 片刻 她 放置 这 主意 的 上帝 经过 这 边 的 这 印象 她
[hæd; həd][wʌns][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnkən'si:vəbl] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ɪn'taɪər]
had once so suddenly received of his inconceivable greatness and entire
有 一次 所以 突然 已收到 的 他的 不可思议 伟大 和 全部的
[ˌspɪrɪtʃu'æləti] ,
spirituality ,
灵性 ,

但是，当她把这种关于上帝的观念与她曾经突然感受到的上帝不可思议的伟大和完整的灵性放在一起时，

[ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['mentəli] , - [noʊ] , [gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] [rest] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz]
that moment she exclaimed mentally , ' No , God does not stop to rest , for he is
那 片刻 她 惊呼 精神上 , - 不 , 上帝 做 不是 停止 到 休息 , 为了 他 是
[ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
a spirit ,
一个 精神 ,

那一刻，她在心里惊呼：“不，上帝不会停下来休息，因为他是灵体。”

[ænd; ənd]['kænɑ:t]['taɪər] ; [hi:; hi]['kænɑ:t][wɑ:nt][fɔ:r; fər] [laɪt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæθ] [ɔ:l] [laɪt] [ɪn] [hɪm'self] .
and cannot tire ; he cannot want for light , for he hath all light in himself .
和 不能 胎 ; 他 不能 想 为了 光 , 为了 他 有 全部 光 在 他自己 .

他不会疲倦；他不会缺乏光明，因为他自身就拥有光明。

[ænd; ənd] [ɪf] " [gɑ:d][ɪz][ɔ:l][ɪn][ɔ:l] , " [ænd; ənd] " ['wɜ:rkɪθ] [ɔ:l][ɪn][ɔ:l] ,
And if " God is all in all , " and " worketh all in all ,
和 如果 " 上帝 是 全部 在 全部 , " 和 " 工作 全部 在 全部 ,

如果“上帝是万物之源”，并且“上帝在万物中动工”，

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ri:d] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [æt; ət][ɔ:l] ;
" as I have heard them read , then it is impossible he should rest at all ;
" 作为 我 有 听到 他们 读 , 然后 它 是 不可能的 他 应该 休息 在 全部 ;

“据我所听闻，他根本不可能休息；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] [wʊd] [stɑ:p][ænd; ənd][rest] [tu:] ; [ðə; ði]['wɔ:tərz] [wʊd] [nɑ:t]
for if he did , every other thing would stop and rest too ; the waters would not
为了 如果 他 做过 , 每一个 其他 事物 会 停止 和 休息 也 ; 这 水 会 不是
[floʊ] ,
flow ,
流动 ,

因为如果他那样做，其他一切事物也会停止并静止；水流也不会再流动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][swɪm] ; [ænd; ənd][ɔ:l]['moʊʃ(ə)n][mʌst; məst] [si:s] .
and the fishes could not swim ; and all motion must cease .
和 这 鱼 可以 不是 游泳 ; 和 全部 运动 必须 停止 .

鱼儿无法游泳；一切运动都必须停止。

[gɑ:d][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['pɔ:zɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] [noʊ] ['sæbəθ] [ʌv; əv][rest]
God could have no pauses in his work , and he needed no Sabbaths of rest
上帝 可以 有 不 停顿 在 他的 工作 , 和 他 需要 不 安息日 的 休息
.
:
.

上帝的工作不能有停顿，他不需要安息日休息。

[mæn] [maɪt] [niːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] ,

Man	might	need	them	,	and	he	should	take	them	when	he	needed	them	,
男人	可能	需要	他们	,	和	他	应该	拿	他们	什么时候	他	需要	他们	,

[wen'evər] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] [rest] .

whenever	he	required	rest	.
每当	他	必需的	休息	.

人可能需要它们，他应该在需要的时候，在需要休息的时候服用它们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] ,

As	it	regarded	the	worship	of	God	,
作为	它	认为	这	崇拜	的	上帝	,

就敬拜上帝而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃɪp] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] ;

he	was	to	be	worshipped	at	all	times	and	in	all	places	;
他	曾是	到	是	崇拜	在	全部	时代	和	在	全部	地方	;

无论何时何地，他都应受到崇拜；

[ænd; ənd][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] ['hoʊli][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] . -

and	one	portion	of	time	never	seemed	to	her	more	holy	than	another	.	'
和	一	部分	的	时间	绝不	似乎	到	她	更多的	圣	比	其他	.	-

在她看来，任何一段时光都不算比其他时光更神圣。

[ðiːz] [vjuːz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] ,

These	views	,	which	were	the	results	of	the	workings	of	her	own	mind	,
这些	浏览	,	哪个	是	这	结果	的	这	运作	的	她	自己的	头脑	,

这些观点是她自己思考的结果，

[ə'sɪstɪd] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['nɑːlɪdʒ] ,

assisted	solely	by	the	light	of	her	own	experience	and	very	limited	knowledge	,
协助	仅	经过	这	光	的	她	自己的	经验	和	非常	有限的	知识	,

她仅凭自身的经验和非常有限的知识，就完成了这项工作。

[wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æftər][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n] , ['kloʊsli] [lɔkt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [brest] ,

were	,	for	a	long	time	after	their	adoption	,	closely	locked	in	her	own	breast	,
是	,	为了	一个	长的	时间	后	他们的	采用	,	密切	已锁定	在	她	自己的	胸部	,

在被收养后的很长一段时间里，她们都被紧紧地锁在她自己的胸膛里。

[fiərɪŋ] [lest] [ðer; ðər] [ə'vaʊəl] [maɪt] [brɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði][ˌɪmpjʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ˌɪnfɪ'deləti] ,

fearing	lest	their	avowal	might	bring	upon	her	the	imputation	of	'	infidelity	,
害怕	免得	他们的	承认	可能	带来	之上	她	这	估算	的	-	不忠	,

她担心他们的坦白会让她背负“不忠”的罪名。

- - [ðə; ði]['juːʒuəl] [tʃɑːrdʒ] [prɪ'fɜːrd] [baɪ][ɔːl] [rɪ'lɪdʒənɪsts] ,

'	-	the	usual	charge	preferred	by	all	religionists	,
-	-	这	通常	收费	首选	经过	全部	宗教人士	,

“——所有宗教人士通常喜欢提出的指控，

[ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ˌentər'teɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ['difərɪŋ] [mə'tɪriəli] [frʌm; frəm]

against	those	who	entertain	religious	views	and	feelings	differing	materially	from
反对	那些	WHO	招待	宗教	浏览	和	情怀	不同	重大	从

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

反对那些持有与自己截然不同的宗教观点和情感的人。

[ɪf] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [sæd] [ɪk'spɪriəns] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ]

If	,	from	their	own	sad	experience	,	they	are	withheld	from	shouting
如果	,	从	他们的	自己的	伤心	经验	,	他们	是	隐瞒	从	喊叫

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] - ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ,

the	cry	of	'	infidel	,
这	哭	的	-	异教徒	,

如果因为他们自身的悲惨经历，他们被阻止喊出“异教徒”的呼喊，

- [ðeɪ] [feɪl][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ，[eɪ] ，[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ，

' **they** **fail** **not** **to** **see** **and** **to** **feel** **，** **ay** **，** **and** **to** **say** **，**

- 他们 失败 不是 到 看 和 到 感觉 ， 哎 ， 和 到 说 ，

他们既看不见也感觉不到，是的，而且也说不出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

索杰纳·特鲁斯自述(The Narrative of Sojourner Truth)
第6/6页

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sentəz] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] ,
that **the** **dissenters** **are** **not** **of** **the** **right** **spirit** **,**
那 这 异议者 是 不是 的 这 正确的 精神 ,

那些持不同意见者并非出于正确的精神。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['spɪrɪtʃuəl] [aɪz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [,ʌn'siːld] .
and **that** **their** **spiritual** **eyes** **have** **never** **been** **unsealed** **.**
和 那 他们的 精神 眼睛 有 绝不 到过 未密封 .

他们的灵眼从未被开启。

[waɪl] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [kə'netɪkət] , [ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,
While **travelling** **in** **Connecticut** **,** **she** **met** **a** **minister** **,**
尽管 旅行 在 康涅狄格州 , 她 遇见 一个 部长 ,

在康涅狄格州旅行期间，她遇到了一位牧师。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] ['veriəs]
with **whom** **she** **held** **a** **long** **discussion** **on** **these** **points** **,** **as** **well** **as** **on** **various**
和 谁 她 握住 一个 长的 讨论 在 这些 积分 , 作为 出色地 作为 在 各种各样的
['ʌðər] ['tɑːpɪks] ,
other **topics** **,**
其他 主题 ,

她与他进行了长时间的讨论，内容涉及这些观点以及其他各种话题。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
such **as** **the** **origin** **of** **all** **things** **,** **especially** **the** **origin** **of** **evil** **,**
这样的 作为 这 起源 的 全部 事物 , 尤其 这 起源 的 邪恶的 ,

例如万物的起源，尤其是罪恶的起源，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['berɪŋ] [hɜːr; hər] ['testɪmoʊni] ['strɔːŋli] [ə'genst] [ə; eɪ] [peɪd] ['mɪnɪstri] .
at **the** **same** **time** **bearing** **her** **testimony** **strongly** **against** **a** **paid** **ministry** **.**
在 这 相同的 时间 轴承 她 见证 强烈 反对 一个 有薪酬的 部 .

与此同时，她强烈谴责有偿事工。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
He **belonged** **to** **that** **class** **,** **and** **,** **as** **a** **matter** **of** **course** **,**
他 属于 到 那 班级 , 和 , 作为 一个 事情 的 课程 ,

他属于那个阶层，而且，理所当然地，

[æz; əz] ['strɔːŋli] ['ædvəkeɪt；-ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
as **strongly** **advocated** **his** **own** **side** **of** **the** **question** **.**
作为 强烈 倡导者 他的 自己的 边 的 这 问题 .

他强烈地阐述了自己的观点。

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækt] ,
I **had** **forgotten** **to** **mention** **,** **in** **its** **proper** **place** **,** **a** **very** **important** **fact** **,**
我 有 被遗忘的 到 提到 , 在 它是 恰当的 地方 , 一个 非常 重要的 事实 ,

我忘记在合适的地方提及一个非常重要的事实，

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]
that **when** **she** **was** **examining** **the** **Scriptures** **,** **she** **wished** **to** **hear** **them** **without**
那 什么时候 她 曾是 检查 这 经文 , 她 希望 到 听到 他们 没有
['kɑːment] ;
comment **;**
评论 ;

她研读圣经时，希望聆听经文而不加评论；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

but	if	she	employed	adult	persons	to	read	them	to	her	,
但	如果	她	受雇	成人	人	到	读	他们	到	她	,

但如果她雇佣成年人给她朗读这些书，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [kə'menst] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,

and	she	asked	them	to	read	a	passage	over	again	,	they	invariably	commenced	to	explain	,
和	她	问	他们	到	读	一个	通道	超过	再次	,	他们	总是	开始	到	解释	,

当她要求他们重读一段文字时，他们总是开始解释。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] [traɪd] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ɪk'si:dɪŋli] .

by	giving	her	their	version	of	it	;	and	in	this	way	,	they	tried	her	feelings	exceedingly	.
经过	给予	她	他们的	版本	的	它	;	和	在	这	方式	,	他们	尝试	她	情怀	非常	.

他们向她讲述了他们自己的版本；就这样，他们极大地考验了她的感情。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] ['si:st] [tu:; tə][æsk][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['pɜ:sənz] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

In	consequence	of	this	,	she	ceased	to	ask	adult	persons	to	read	the	Bible	to	her	,
在	结果	的	这	,	她	停止	到	问	成人	人	到	读	这	圣经	到	她	,

因此，她不再请成年人给她读圣经了。

[ænd; ənd] ['sʌbstɪtjutɪd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .

and	substituted	children	in	their	stead	.
和	替代	孩子们	在	他们的	坚定	.

并用孩子代替了他们。

['tʃɪldrən] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] [dɪ'stɪŋktli] , [wʊd] [ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðə; ði] [seɪm] ['sentəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Children	,	as	soon	as	they	could	read	distinctly	,	would	re	-	read	the	same	sentence	to	her	,
孩子们	,	作为	很快	作为	他们	可以	读	明显地	,	会	关于	-	读	这	相同的	句子	到	她	,

孩子们一旦能清晰地阅读，就会把同一句话读给她听。

[æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] ;

as	often	as	she	wished	,	and	without	comment	;
作为	经常	作为	她	希望	,	和	没有	评论	;

她想来就来，而且不作任何评论；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,

and	in	that	way	she	was	enabled	to	see	what	her	own	mind	could	make	out	of	the	record	,
和	在	那	方式	她	曾是	已启用	到	看	什么	她	自己的	头脑	可以	制作	出去	的	这	记录	,

这样一来，她就能从唱片中看到自己的想法了。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wʌt] ['ʌðər] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [mi:n] .

and	that	,	she	said	,	was	what	she	wanted	,	and	not	what	others	thought	it	to	mean	.
和	那	,	她	说	,	曾是	什么	她	通缉	,	和	不是	什么	其他的	想法	它	到	意思是	.

她说，那才是她想要的，而不是别人认为的。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪtnəs] [wɪ'ðɪn]

She	wished	to	compare	the	teachings	of	the	Bible	with	the	witness	within
她	希望	到	比较	这	教义	的	这	圣经	和	这	证人	之内

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她希望将圣经的教义与她内心的见证进行比较；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [truːθ] [spoʊk] [ɪn] [ðoʊz] ['rekərdz]

and	she	came	to	the	conclusion	,	that	the	spirit	of	truth	spoke	in	those	records
和	她	来了	到	这	结论	,	那	这	精神	的	真相	辐	在	那些	记录

,

,
,

她由此得出结论：真理之灵在那些记录中得以彰显。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ri'kɔːdəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [trʊθs] [hæd; həd] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ'diːəz]

but	that	the	recorders	of	those	truths	had	intermingled	with	them	ideas
但	那	这	录音机	的	那些	真相	有	交织	和	他们	想法

[ænd; ənd] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

and	suppositions	of	their	own	.
和	假设	的	他们的	自己的	.

但是，记录这些真理的人在其中掺杂了自己的想法和假设。

[ðɪs] [ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['enərdʒi][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]

This	is	one	among	the	many	proofs	of	her	energy	and	independence	of
这	是	一	之中	这	许多	证明	的	她	活力	和	独立	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

这是她精力充沛、性格独立众多表现之一。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [ðæt] ['sʌdʒɜːrnər][hæd; həd][left] [nuː] [jɔːk] ,

When	it	became	known	to	her	children	,	that	Sojourner	had	left	New	York	,
什么时候	它	成为	已知	到	她	孩子们	,	那	旅居者	有	左边	新的	约克	,

当她的孩子们得知索杰纳已经离开纽约时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

they	were	filled	with	wonder	and	alarm	.
他们	是	已填	和	想知道	和	警报	.

他们既惊奇又惊恐。

[wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [gɔːn] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] ?

Where	could	she	have	gone	,	and	why	had	she	left	?
在哪里	可以	她	有	已消失	,	和	为什么	有	她	左边	?

她究竟去了哪里？她为什么要离开？

[wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

were	questions	no	one	could	answer	satisfactorily	.
是	问题	不	一	可以	回答	令人满意地	.

这些问题没有人能够给出令人满意的答案。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['meɪniæk] - [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ]

their	imaginations	painted	her	as	a	wandering	maniac	-	and	again	they
他们的	想象力	绘	她	作为	一个	漫游	疯子	-	和	再次	他们

[fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ;

feared	she	had	been	left	to	commit	suicide	;
害怕	她	有	到过	左边	到	犯罪	自杀	;

他们的想象把她描绘成一个四处游荡的疯子——他们再次担心她会被抛弃而自杀；

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [terz] [ðeɪ] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	many	were	the	tears	they	shed	at	the	loss	of	her	.
和	许多	是	这	眼泪	他们	棚	在	这	损失	的	她	.

失去她，他们流下了许多眼泪。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [bɜːr'lɪn] , [kɑːn] . , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][əˌmænju'ensɪs] ,

But	when	she	reached	Berlin	,	Conn	.	,	she	wrote	to	them	by	amanuensis	,
但	什么时候	她	达到	柏林	,	连接	.	,	她	写道	到	他们	经过	阿曼努恩西斯	,

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['werəbaʊts] ,

informing	them	of	her	whereabouts	,
通知	他们	的	她	下落	,

但当她到达康涅狄格州柏林时，她通过代理人写信告诉他们她的下落。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['letər] ; [ðʌs] ['kwaɪətɪŋ] [ðer; ðər] [fɪrz] ,

and	waiting	an	answer	to	her	letter	;	thus	quieting	their	fears	,
和	等待	一个	回答	到	她	信	;	因此	安静	他们的	恐惧	,

他们等待着她的回信，以此平息心中的担忧。

[ænd; ənd] ['glædnɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'tɪnjuːd] [laɪf]

and	gladdening	their	hearts	once	more	with	assurances	of	her	continued	life
和	令人高兴	他们的	心	一次	更多的	和	保证	的	她	持续	生活

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] .

and	her	love	.
和	她	爱	.

她将继续活下去，并继续爱着他们，这再次让他们感到欣慰。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent] ['dɒktrɪnz] .

THE	SECOND	ADVENT	DOCTRINES	.
这	第二	来临	教义	.

第二次复临教义。

[ɪn] ['hɑːrtfərd] [ænd; ənd] [və'sɪnəti] , [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['pɝːsənz] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] [ðə; ði] - ['sekənd]

In	Hartford	and	vicinity	,	she	met	with	several	persons	who	believed	in	the	'	Second
在	哈特福德	和	附近	,	她	遇见	和	一些	人	WHO	相信	在	这	-	第二

['ædvent] - ['dɒktrɪnz] ;

Advent	'	doctrines	;
来临	-	教义	;

在哈特福德及其周边地区，她遇到了几位相信“基督复临”教义的人；

[ɔːr] , [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

or	,	the	immediate	personal	appearance	of	Jesus	Christ	.
或者	,	这	即时	个人的	外貌	的	耶稣	基督	.

或者，耶稣基督的亲自显现。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] - ['sekənd] ['ædvent] . -

At	first	she	thought	she	had	never	heard	of	'	Second	Advent	.	'
在	第一的	她	想法	她	有	绝不	听到	的	-	第二	来临	.	-

起初她以为自己从未听说过“基督复临”。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But	when	it	was	explained	to	her	,
但	什么时候	它	曾是	解释	到	她	,

但当有人向她解释之后，

[ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] ['hævɪŋ] [wʌns] [ə'tendid] ['mɪstər] . ['mɪlɚz] ['miːtɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

she	recollected	having	once	attended	Mr	.	Miller's	meeting	in	New	York	,
她	回忆	拥有	一次	参加	先生	.	米勒的	会议	在	新的	约克	,

她回忆起自己曾经参加过米勒先生在纽约举行的一次会议。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [enɪg'mætɪkəl] ['pɪktʃərz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

where	she	saw	a	great	many	enigmatical	pictures	hanging	on	the	wall	,	which	she
在哪里	她	锯	一个	伟大的	许多	神秘的	图片	绞刑	在	这	墙	,	哪个	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

could	not	understand	,
可以	不是	理解	,

她看到墙上挂着许多神秘的画作，她看不懂它们的意思。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [feɪld] [tuː; tə] ['ɪntrəst]

and	which	,	being	out	of	the	reach	of	her	understanding	,	failed	to	interest
和	哪个	,	存在	出去	的	这	抵达	的	她	理解	,	失败的	到	兴趣

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

由于这些内容超出了她的理解范围，所以她不感兴趣。

[ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] ,

In	this	section	of	country	,
在	这	部分	的	国家	,

在这个地区的这个区域，

[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [tuː] [kæmp] - ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːvɚz] [ɪn] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] - [ðə; ði] - ['sekənd]

she	attended	two	camp	-	meetings	of	the	believers	in	these	doctrines	-	the	'	second
她	参加	二	营	-	会议	的	这	信徒	在	这些	教义	-	这	-	第二

['ædvent] - [ɪk'saɪtmənt] ['biːɪŋ] [ðen] [æt; ət][ɪts] ['gretɪst] [haɪt] .

advent	'	excitement	being	then	at	its	greatest	height	.
来临	-	激动	存在	然后	在	它是	最	高度	.

她参加了两次信奉这些教义的信徒的露营聚会——当时“基督再临”的热潮正处于顶峰。

[ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['wɪnzər] [lɑːk] .

The	last	meeting	was	at	Windsor	Lock	.
这	最后的	会议	曾是	在	温莎	锁	.

上次会议在温莎洛克举行。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['iːgərli] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'sɜːrnɪŋ]

The	people	,	as	a	matter	of	course	,	eagerly	inquired	of	her	concerning
这	人们	,	作为	一个	事情	的	课程	,	急切地	询问	的	她	有关

[hɜːr; hər] [bɪ'liːf] ,

her	belief	,
她	信仰	,

人们自然而然地纷纷向她询问她的信仰，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['tenɪt] .

as	it	regarded	their	most	important	tenet	.
作为	它	认为	他们的	最多	重要的	信条	.

因为它关系到他们最重要的信条。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [pər'hæps] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	told	them	it	had	not	been	revealed	to	her	;	perhaps	,	if	she	could
她	讲述	他们	它	有	不是	到过	揭晓	到	她	;	也许	,	如果	她	可以

[riːd] ,

read	,
读	,

她告诉他们，她对此毫不知情；或许，如果她识字的话.....

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrəntli] .
she might see it differently .
她 可能 看 它 不同 .

她或许会有不同的看法。

['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][ðer; ðər] ['iːgər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , - [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz]
Sometimes , to their eager inquiry , ' Oh , don't you believe the Lord is
有时 , 到 他们的 渴望的 询问 , - 哦 , 不 你 相信 这 主 是
['kʌmɪŋ] ? -
coming ? '
未来 ? -

有时，面对他们急切的询问："哦，你不相信主会再来吗？"

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] , [ænd; ənd] [nɑːt]
she answered , ' I believe the Lord is as near as he can be , and not
她 回答 , - 我 相信 这 主 是 作为 靠近 作为 他 能 是 , 和 不是
[biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] . -
be it . '
是 它 . -

她回答说："我相信主已经尽可能地靠近我们，但祂却不是我们。"

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] [nɑːn] - [ɪk'saɪtɪŋ] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ðer; ðər] [maɪndz] [kɑːm] [æz; əz]
With these evasive and non - exciting answers , she kept their minds calm as
和 这些 回避 和 非 - 激动人心 答案 , 她 保留 他们的 思想 冷静的 作为
[ˌaɪ ˈtiː] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
it respected her unbelief ,
它 受人尊敬 她 不信 ,

她用这些闪烁其词、毫无新意的回答，安抚了他们的情绪，因为这尊重了她的不信。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [vjuːz] ['ferli] ['steɪtɪd] ,
till she could have an opportunity to hear their views fairly stated ,
直到 她 可以 有 一个 机会 到 听到 他们的 浏览 相当 声明 ,

直到她有机会听到他们公正地表达自己的观点为止。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [mɔːr] [ˌʌndər'stændɪŋli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] , [ɪn] [hɜːr; hər]
in order to judge more understandingly of this matter , and see if , in her
在 命令 到 法官 更多的 理解地 的 这 事情 , 和 看 如果 , 在 她
[ˌestɪ'meɪʃn] ,
estimation ,
估算 ,

为了更深入地了解此事，并看看在她看来是否，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [gʊd] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz]
there was any good ground for expecting an event which was , in the minds
那里 曾是 任何 好的 地面 为了 期待 一个 事件 哪个 曾是 , 在 这 思想
[ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ,
of so many ,
的 所以 许多 ,

没有任何充分的理由去期待一场在许多人心目中注定会发生的事件：

[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
as it were , shaking the very foundations of the universe .
作为 它 是 , 摇晃 这 非常 基础 的 这 宇宙 .

仿佛撼动了宇宙的根基。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['eksərsaɪzɪz] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]
She was invited to join them in their religious exercises , and accepted the
她 曾是 受邀 到 加入 他们 在 他们的 宗教 练习 , 和 公认 这
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] - [preɪɪŋ] ,
invitation - praying ,
邀请 - 祈祷 ,

她受邀参加他们的宗教活动，并接受了邀请——祈祷。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [staɪl] , [ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] ['meni] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][baɪ]

and	talking	in	her	own	peculiar	style	,	and	attracting	many	about	her	by
和	说	在	她	自己的	奇特	风格	,	和	吸引	许多	关于	她	经过

[hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] .

her	singing	.
她	歌唱	.

她说话方式独特，歌声也吸引了许多人。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

When	she	had	convinced	the	people	that	she	was	a	lover	of	God	and	his
什么时候	她	有	确信	这	人们	那	她	曾是	一个	情人	的	上帝	和	他的

[kɔ:z] ,

cause	,
原因	,

当她让人们相信她热爱上帝和他的事业之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ]

and	had	gained	a	good	standing	with	them	,	so	that	she	could	get	a
和	有	获得	一个	好的	常设	和	他们	,	所以	那	她	可以	得到	一个

['hɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

hearing	among	them	,
听力	之中	他们	,

并且她与他们建立了良好的关系，因此她能够在他们面前获得发言权。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]

she	had	become	quite	sure	in	her	own	mind	that	they	were	laboring	under	a
她	有	变得	相当	当然	在	她	自己的	头脑	那	他们	是	劳动	在下面	一个

[dɪ'lu:ʒn] ,

delusion	,
错觉	,

她内心深处已经相当确信，他们是在受错觉的影响。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kə'menst] [tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər] ['ɪnfluəns] [tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

and	she	commenced	to	use	her	influence	to	calm	the	fears	of	the	people
和	她	开始	到	使用	她	影响	到	冷静的	这	恐惧	的	这	人们

,

,

,

于是她开始利用自己的影响力来平息人们的恐惧。

[ænd; ənd] [pɔ:r] [ɔɪl][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔ:tərz] .

and	pour	oil	upon	the	troubled	waters	.
和	倒	油	之上	这	麻烦	水	.

并向波涛汹涌的海面上浇油。

[ɪn] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] :

In	one	part	of	the	grounds	,	she	found	a	knot	of	people	greatly	excited	:
在	一	部分	的	这	理由	,	她	成立	一个	结	的	人们	非常	兴奋的	:

在场地的一角，她发现一群人情绪非常激动：

[ʃi:; ʃi] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , - [hɪr] !

she	mounted	a	stump	and	called	out	,	'	Hear	!
她	安装	一个	树桩	和	称为	出去	,	-	听到	!

她爬上一截树桩，喊道："听！"

[hɪr] ! -

hear	!	'
听到	!	-

听到！ '

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

When	the	people	had	gathered	around	her	,
什么时候	这	人们	有	聚集	大约	她	,

当人们聚集在她周围时，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [θɪŋ] [nu:] , [ʃi:; ʃi] [ə'drest] [ðem; ðəm]

as	they	were	in	a	state	to	listen	to	any	thing	new	,	she	addressed	them
作为	他们	是	在	一个	状态	到	听	到	任何	事物	新的	,	她	已解决	他们

[æz; əz] - ['tʃɪldrən] ,

as	'	children	,
作为	-	孩子们	,

由于他们当时处于一种乐于接受任何新鲜事物的状态，她便称他们为“孩子们”。

- [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [waɪ] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [tu:; tə] - [du:] ;

'	and	asked	them	why	they	made	such	a	'	To	-	do	;
-	和	问	他们	为什么	他们	制成	这样的	一个	-	到	-	做	;

并问他们为什么要做这样的“待办事项”;

- [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] " [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ?

-	are	you	not	commanded	to	"	watch	and	pray	?
-	是	你	不是	命令	到	"	手表	和	祈祷	?

你们不是被命令要“警醒祷告”吗?

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ni:ðər] ['wɑtʃɪŋ] [nɔ:r] [preɪɪŋ] . -

"	You	are	neither	watching	nor	praying	.	'
"	你	是	两者都不	观看	也不	祈祷	.	-

“你们既不警醒，也不祈祷。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] ['mʌðər] , [rɪ'taɪər][tu:; tə][ðer; ðər]

And	she	bade	them	,	with	the	tones	of	a	kind	mother	,	retire	to	their
和	她	巴德	他们	,	和	这	音调	的	一个	种类	母亲	,	退休	到	他们的

[tents] ,

tents	,
帐篷	,

她用慈母般的语气吩咐他们回帐篷去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔ:r] ['tu:mʌlt] ,

and	there	watch	and	pray	,	without	noise	or	tumult	,
和	那里	手表	和	祈祷	,	没有	噪音	或者	骚乱	,

在那里静静地守望祈祷，没有喧闹，没有骚动。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:rd] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] ;

for	the	Lord	would	not	come	to	such	a	scene	of	confusion	;
为了	这	主	会	不是	来	到	这样的	一个	场景	的	困惑	;

因为主不会降临到如此混乱的场面;

- [ðə; ði] [lɔ:rd] [keɪm] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] . -

'	the	Lord	came	still	and	quiet	.	'
-	这	主	来了	仍然	和	安静的	.	-

“主悄然降临。”

[ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] , - [ðə; ði] [lɔ:rd] [maɪt] [kʌm] , [mu:v] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][goʊ]

She	assured	them	,	'	the	Lord	might	come	,	move	all	through	the	camp	,	and	go
她	保证	他们	,	-	这	主	可能	来	,	移动	全部	通过	这	营	,	和	去

[ə'weɪ] [ə'gen] ,

away	again	,
离开	再次	,

她向他们保证，“主可能会来，走遍整个营地，然后又离开。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , - [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðeɪ] [ðen] [wɜ:r; wər] .

and	they	never	know	it	,	'	in	the	state	they	then	were	.
和	他们	绝不	知道	它	,	-	在	这	状态	他们	然后	是	.

而他们却对此一无所知，因为他们当时所处的状态就是如此。

[ðeɪ] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siːz] [əˈpɑːn] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [les] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd]

They	seemed	glad	to	seize	upon	any	reason	for	being	less	agitated	and
他们	似乎	高兴的	到	抢占	之上	任何	原因	为了	存在	较少的	激动	和

[dɪˈstrest] ,

distressed	,
苦恼	,

他们似乎乐于抓住任何能让自己不那么激动和焦虑的理由。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [səˈprest] [ðer; ðər] [ˈnɔɪzi] [ˈterər] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðer; ðər]

and	many	of	them	suppressed	their	noisy	terror	,	and	retired	to	their
和	许多	的	他们	被抑制	他们的	嘈杂	恐怖	,	和	退休	到	他们的

[tents] [tuː; tə] - [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ;

tents	to	-	watch	and	pray	;
帐篷	到	-	手表	和	祈祷	;

他们中的许多人压抑住内心的恐惧，回到帐篷里“守望祈祷”。

- [ˈbɛgɪŋ] [ˈʌðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

-	begging	others	to	do	the	same	,	and	listen	to	the	advice	of	the	good
-	乞讨	其他的	到	做	这	相同的	,	和	听	到	这	建议	的	这	好的

[ˈsɪstər] .

sister	.
姐姐	.

恳求其他人也这样做，并听从这位好姐姐的建议。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði]

She	felt	she	had	done	some	good	,	and	then	went	to	listen	further	to	the
她	毛毡	她	有	完毕	一些	好的	,	和	然后	去	到	听	更远	到	这

['priːtʃəz] .

preachers	.
传道者	.

她觉得自己做了件好事，然后继续去听牧师们布道。

[ðeɪ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə]['ædʒɪteɪt][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪt]

They	appeared	to	her	to	be	doing	their	utmost	to	agitate	and	excite
他们	出现	到	她	到	是	正在做	他们的	极致	到	激荡	和	激发

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

在她看来，他们似乎正在竭尽全力煽动和煽动民众。

[huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ;

who	were	already	too	much	excited	;
WHO	是	已经	也	很多	兴奋的	;

他们本来就太兴奋了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tɪl] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [let] [hɜːr; hər]['lɪs(ə)n] ['saɪləntli] [noʊ]

and	when	she	had	listened	till	her	feelings	would	let	her	listen	silently	no
和	什么时候	她	有	听着	直到	她	情怀	会	让	她	听	默默	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

当她听得再也听不下去，以至于她的情绪不允许她再保持沉默时，

[ʃiː; ʃi][əˈroʊz][ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] ['priːtʃəz] .

she	arose	and	addressed	the	preachers	.
她	出现	和	已解决	这	传道者	.

她起身向牧师们讲话。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər] ['spesimənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] : -

The	following	are	specimens	of	her	speech	:	-
这	下列的	是	标本	的	她	演讲	:	-

以下是她演讲的部分节选：

- [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] " [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] .
' Here you are talking about being " changed in the twinkling of an eye .
- 这里 你 是 说 关于 存在 " 已更改 在 这 闪烁 的 一个 眼睛 .

你在这里谈论的是“一眨眼的功夫就发生了改变”。

" [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , ['hiːd] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] !
" If the Lord should come , he'd change you to nothing !
" 如果 这 主 应该 来 , 他会 改变 你 到 没有什么 !

“如果主来了，他会把你变成虚无！”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
for there is nothing to you .
为了 那里 是 没有什么 到 你 .

因为你一无所有。

- [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['pɑːrlər] [ə'weɪ] [ʌp] ['sʌmwer] ,
' You seem to be expecting to go to some parlor away up somewhere ,
- 你 似乎 到 是 期待 到 去 到 一些 客厅 离开 向上 某处 ,

“你好像打算去某个偏僻的沙龙之类的地方。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] ,
and when the wicked have been burnt ,
和 什么时候 这 邪恶 有 到过 烧焦的 ,

当恶人被焚烧之后，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðer; ðər] ['æʃɪz] - [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər]
you are coming back to walk in triumph over their ashes - this is to be your
你 是 未来 后退 到 走 在 胜利 超过 他们的 灰烬 - 这 是 到 是 你的
[nuː] [dʒə'ruːsələm] ! !
New Jerusalem ! !
新的 耶路撒冷 ! !

你们将凯旋归来，踏过他们的灰烬——这里将成为你们的新耶路撒冷！

[naʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] [θɪŋ] [soʊ] ['veri] [naɪs] [ɪn] [ðæt] ,
Now , I can't see any thing so very nice in that ,
现在 , 我 不能 看 任何 事物 所以 非常 好的 在 那 ,

现在，我看不出那有什么特别好的地方。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌs] [æz; əz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ,
coming back to such a muss as that will be ,
未来 后退 到 这样的 一个 混乱 作为 那 将要 是 ,

回来面对这样一团糟的局面，

[ə; eɪ] [wɜːrld] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] !
a world covered with the ashes of the wicked !
一个 世界 涵盖 和 这 灰烬 的 这 邪恶 !

一个被邪恶之人灰烬覆盖的世界！

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [kʌmz] [ænd; ənd] [bɜːrn] - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ]
Besides , if the Lord comes and burns - as you say he will - I am not going
除了 , 如果 这 主 来 和 烧伤 - 作为 你 说 他 将要 - 我 是 不是 去
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

此外，如果主真的降临焚烧一切——正如你所说——我也不会离开；

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][stænd][ðə; ði]['faɪər] , [laɪk]['ʃædræk; 'ʃei-] , ['miːʃæk] , [ænd; ənd]
I am going to stay here and stand the fire , like Shadrach , Meshach , and
我 是 去 到 停留 这里 和 站立 这 火 , 喜欢 沙得拉 , 米沙克 , 和
[ə'bednɪˌgoʊ] !
Abednego !
阿伯尼歌 !

我要留在这里，像沙得拉、米煞、亚伯尼歌一样，经受烈火的考验！

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [wɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɑːrm]

And	Jesus	will	walk	with	me	through	the	fire	,	and	keep	me	from	harm
和	耶稣	将要	走	和	我	通过	这	火	,	和	保持	我	从	伤害

.

:

.

耶稣会与我一同走过烈火，保护我免受伤害。

['nʌθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][kæn; kən][bɜːrn] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːd] [hɪm'self] ;

Nothing	belonging	to	God	can	burn	,	any	more	than	God	himself	;
没有什么	属于	到	上帝	能	烧伤	,	任何	更多的	比	上帝	他自己	;

凡属于上帝的，都不可能燃烧，上帝本身也不例外。

[sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['faɪər] !

such	shall	have	no	need	to	go	away	to	escape	the	fire	!
这样的	将	有	不	需要	到	去	离开	到	逃脱	这	火	!

这样的人就无需离开去躲避火灾了！

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] .

No	,	I	shall	remain	.
不	,	我	将	保持	.

不，我将留下。

[duː][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['gɑːdz] ['tʃɪldrən] [kɑːnt] [stænd]['faɪər] ? -

Do	you	tell	me	that	God's	children	can't	stand	fire	?	'
做	你	告诉	我	那	神的	孩子们	不能	站立	火	?	-

你是说上帝的孩子经不起火的考验吗?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [toʊn] [spoʊk] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] , ['seɪɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][əb'sɜːrd]

And	her	manner	and	tone	spoke	louder	than	words	,	saying	,	'	It	is	absurd
和	她	方式	和	语气	辐	更大声	比	字	,	说	,	-	它	是	荒诞

[tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ! -

to	think	so	!	'
到	思考	所以	!	-

她的举止和语气胜过千言万语，仿佛在说：“这种想法太荒谬了！”

[ðə; ði] ['ministəz] [wɜːr; wər]['teɪkən] [kwaɪt] [ə'bæk] [æt; ət][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'pəuzə] , [ænd; ənd][wʌn]

The	ministers	were	taken	quite	aback	at	so	unexpected	an	opposer	,	and	one
这	部长们	是	已采取	相当	背	在	所以	意外	一个	反对者	,	和	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

部长们对这位意想不到的反对者感到非常惊讶，其中一位部长.....

[ɪn][ðə; ði]['kaɪndɪst]['pɑːsəb(ə)l] ['mænər] , [kə'menst] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [baɪ] ['æskɪŋ]

in	the	kindest	possible	manner	,	commenced	a	discussion	with	her	,	by	asking
在	这	最善良的	可能的	方式	,	开始	一个	讨论	和	她	,	经过	问

[hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ,

her	questions	,
她	问题	,

我以最友好的方式，通过提问与她展开了讨论。

[ænd; ənd] [kwoʊtɪŋ] ['skrɪptʃər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [kən'kluːdɪŋ] , ['faɪnəli] ,

and	quoting	scripture	to	her	;	concluding	,	finally	,
和	引用	圣经	到	她	;	总结	,	最后	,

并引用经文对她说；最后总结道：

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈdɑːktrɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
that although she had learned nothing of the great doctrine which was so
那 虽然 她 有 学习 没有什么 的 这 伟大的 教义 哪个 曾是 所以
[ɪkˈskluːsɪvli] [ˈɔkjupaiŋ] [ðer; ðər][maɪndz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
exclusively occupying their minds at the time ,
只 占领 他们的 思想 在 这 时间 ,

尽管她对当时占据他们全部心思的伟大教义一无所知，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [mʌtʃ] [ðæt] [mæn][hæd; həd] [ˈnevər] [tɔːt] [hɜːr; hər] .
she had learned much that man had never taught her .
她 有 学习 很多 那 男人 有 绝不 教授 她 .

她学到了很多男人从未教过她的东西。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈpɝːsənz] , [riˈzaidɪŋ] [ɪn] [ˈveriəs]
At this meeting , she received the address of different persons , residing in various
在 这 会议 , 她 已收到 这 地址 的 不同的 人 , 居住 在 各种各样的
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

在这次会议上，她获得了居住在不同地方的不同人的地址。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðem; ðəm] .
with an invitation to visit them .
和 一个 邀请 到 访问 他们 .

并邀请他们去拜访。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [suːn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈʃeɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs]
She promised to go soon to Cabotville - , and started , shaping her course
她 承诺 到 去 很快 到 - , 和 开始 , 成型 她 课程
[fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] .
for that place .
为了 那 地方 .

她答应很快前往卡博特维尔，并开始规划前往那里的路线。

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈsprɪŋfiːld] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] ,
She arrived at Springfield one evening at six o'clock ,
她 到达的 在 斯普林菲尔德 一 晚上 在 六 点钟 ,

一天傍晚六点，她抵达了斯普林菲尔德。

[ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and immediately began to search for a lodging for the night .
和 立即地 开始 到 搜索 为了 一个 住宿 为了 这 夜晚 .

于是立即开始寻找当晚的住处。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [frʌm; frəm][sɪks] [tɪl] [pæst][naɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm]
She walked from six till past nine , and was then on the road from
她 步行 从 六 直到 过去的 九 , 和 曾是 然后 在 这 路 从
[ˈsprɪŋfiːld] [tuː; tə] - ,
Springfield to Cabotville ,
斯普林菲尔德 到 - ,

她从六点一直走到九点多，然后就走上了从斯普林菲尔德到卡博特维尔的路。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈeni] [wʌn] [səˈfɪʃntli] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈʃeltər] [ˈʌndər]
before she found any one sufficiently hospitable to give her a night's shelter under
前 她 成立 任何 一 足够 好客 到 给 她 一个 夜晚 庇护所 在下面
[ðer; ðər] [ruːf] .
their roof .
他们的 屋顶 .

在她找到足够好心收留她一晚的人之前。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [geɪv] [hɜːr; hər] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

Then	a	man	gave	her	twenty	-	five	cents	,
然后	一个	男人	给予	她	二十	-	五	分	,

然后一个男人给了她二十五美分。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn][ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .

and	bade	her	go	to	a	tavern	and	stay	all	night	.
和	巴德	她	去	到	一个	酒馆	和	停留	全部	夜晚	.

于是吩咐她去酒馆过夜。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

She	did	so	,	returning	in	the	morning	to	thank	him	,
她	做过	所以	,	返回	在	这	早晨	到	感谢	他	,

她照做了，第二天早上回来向他道谢。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [juːz] .

assuring	him	she	had	put	his	money	to	its	legitimate	use	.
保证	他	她	有	放	他的	钱	到	它是	合法的	使用	.

她向他保证，她已经把他的钱用在了合法用途上。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['wɪnzər] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt]

She	found	a	number	of	the	friends	she	had	seen	at	Windsor	when	she	reached
她	成立	一个	数字	的	这	朋友们	她	有	已见	在	温莎	什么时候	她	达到

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

the	manufacturing	town	of	Cabotville	,
这	制造业	镇	的	-	,

当她到达制造业重镇卡博特维尔时，她遇到了许多在温莎见过的朋友。

([wɪtʃ] [hæz; həz] ['leɪtli] ['teɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃikə'piː] ,

(	which	has	lately	taken	the	name	of	Chicopee	,
(	哪个	有	最近	已采取	这	姓名	的	奇科皮	,

（最近更名为奇科皮）

) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ; ['æftər] [wɪtʃ] ,

)	and	with	them	she	spent	a	pleasant	week	or	more	;	after	which	,
)	和	和	他们	她	花费	一个	令人愉快的	星期	或者	更多的	;	后	哪个	,

她和他们度过了一段愉快的时光，持续了一周或更长时间；之后，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['ʃeɪkər] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['enfiːld] .

she	left	them	to	visit	the	Shaker	village	in	Enfield	.
她	左边	他们	到	访问	这	摇晃器	村庄	在	恩菲尔德	.

她离开他们去参观恩菲尔德的沙克尔村。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] , [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ;

She	now	began	to	think	of	finding	a	resting	place	,	at	least	,	for	a	season	;
她	现在	开始	到	思考	的	寻找	一个	休息	地方	,	在	至少	,	为了	一个	季节	;

她现在开始考虑找个地方休息，至少暂时休息一段时间；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [moʊst]

for	she	had	performed	quite	a	long	journey	,	considering	she	had	walked	most
为了	她	有	执行	相当	一个	长的	旅行	,	考虑	她	有	步行	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

of	the	way	;
的	这	方式	;

因为考虑到她大部分路程都是步行，她已经完成了一段相当长的旅程；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [θɪŋz]

and	she	had	a	mind	to	look	in	upon	the	Shakers	,	and	see	how	things
和	她	有	一个	头脑	到	看	在	之上	这	摇晃者	,	和	看	如何	事物

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

were	there	,
是	那里	,

她很想去看看震教徒们的情况，看看那里究竟是什么样子。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	whether	there	was	any	opening	there	for	her	.
和	无论	那里	曾是	任何	开幕	那里	为了	她	.

以及那里是否还有适合她的机会。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] ,

But	on	her	way	back	to	Springfield	,
但	在	她	方式	后退	到	斯普林菲尔德	,

但在她返回斯普林菲尔德的途中，

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ; [hɜːr; hər] [rɪ'kwest]

she	called	at	a	house	and	asked	for	a	piece	of	bread	;	her	request
她	称为	在	一个	房子	和	问	为了	一个	片	的	面包	;	她	要求

[wʌz; wəz] ['græntɪd] ,

was	granted	,
曾是	的确	,

她到一户人家门口要了一块面包；她的请求得到了满足。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kaɪndli][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['tæri] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

and	she	was	kindly	invited	to	tarry	all	night	,	as	it	was	getting	late	,
和	她	曾是	亲切地	受邀	到	焦油	全部	夜晚	,	作为	它	曾是	获得	晚的	,

由于天色已晚，她被热情地邀请留宿一整夜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,

and	she	would	not	be	able	to	stay	at	every	house	in	that	vicinity	,
和	她	会	不是	是	有能力的	到	停留	在	每一个	房子	在	那	附近	,

她不可能在附近每家每户都住上一晚。

[wɪtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] ['tʃɪrfəli] [ək'septɪd] .

which	invitation	she	cheerfully	accepted	.
哪个	邀请	她	愉快地	公认	.

她欣然接受了邀请。

[wen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]

When	the	man	of	the	house	came	in	,	he	recollected	having	seen	her	at	the
什么时候	这	男人	的	这	房子	来了	在	,	他	回忆	拥有	已见	她	在	这

[kæmp] - ['miːtɪŋ] ,

camp	-	meeting	,
营	-	会议	,

男主人进屋后，想起曾在露天露营聚会上见过她。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [sʌm; səm] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	repeated	some	conversations	,	by	which	she	recognized	him	again	.
和	重复	一些	对话	,	经过	哪个	她	认可	他	再次	.

她重复了一些对话，因此再次认出了他。

[hiː; hi] [suːn] [prə'poʊzd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [went] [aʊt][ænd; ənd]['nəutifaid][hɪz; ɪz]

He	soon	proposed	having	a	meeting	that	evening	,	went	out	and	notified	his
他	很快	建议的	拥有	一个	会议	那	晚上	,	去	出去	和	已通知	他的

[frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] ,

friends	and	neighbors	,
朋友们	和	邻居	,

他很快提议当晚召开会议，并外出通知了他的朋友和邻居。

[huː] [keɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [held] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər]

who	came	together	,	and	she	once	more	held	forth	to	them	in	her	peculiar
WHO	来了	一起	,	和	她	一次	更多的	握住	前进	到	他们	在	她	奇特

[staɪl] .

style	.
风格	.

他们聚集在一起，她再次用她独特的风格向他们发表了讲话。

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l]

Through	the	agency	of	this	meeting	,	she	became	acquainted	with	several	people
通过	这	机构	的	这	会议	,	她	成为	熟人	和	一些	人们

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] ,

residing	in	Springfield	,
居住	在	斯普林菲尔德	,

通过这次会面，她结识了几个居住在斯普林菲尔德的人。

[tuː; tə] [huːz] ['haʊzɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spent] [sʌm; səm]

to	whose	houses	she	was	cordially	invited	,	and	with	whom	she	spent	some
到	谁	房屋	她	曾是	诚挚地	受邀	,	和	和	谁	她	花费	一些

['plez(ə)nt] [taɪm] .

pleasant	time	.
令人愉快的	时间	.

她受到热情邀请到他们家中做客，并与他们度过了一段愉快的时光。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [frendz] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ðer; ðər] , [spiːks] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

One	of	these	friends	,	writing	of	her	arrival	there	,	speaks	as	follows	.
一	的	这些	朋友们	,	写作	的	她	到达	那里	,	说话	作为	跟随	.

其中一位朋友在描述她到达那里时的情景时，写道如下。

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː]

After	saying	that	she	and	her	people	belonged	to	that	class	of	persons	who
后	说	那	她	和	她	人们	属于	到	那	班级	的	人	WHO

[bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['ædvent] ['dɒktrɪnz] ;

believed	in	the	second	advent	doctrines	;
相信	在	这	第二	来临	教义	;

在表示她和她的人民属于相信基督复临教义的那一类人之后；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [klæs] , [bɪ'liːvɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ɪn] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ,

and	that	this	class	,	believing	also	in	freedom	of	speech	and	action	,
和	那	这	班级	,	相信	还	在	自由	的	演讲	和	行动	,

而且，这个阶层也相信言论自由和行动自由，

['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] ['miːtiŋz] ['meni] ['sɪŋgjələr] ['piːp(ə)l] ,

often	found	at	their	meetings	many	singular	people	,
经常	成立	在	他们的	会议	许多	单数	人们	,

他们的聚会中经常会遇到许多特立独行的人，

[huː] [dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] ['dɑːktrɪn] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

who	did	not	agree	with	them	in	their	principal	doctrine	;	and	that	,
WHO	做过	不是	同意	和	他们	在	他们的	主要的	教义	;	和	那	,

那些不认同他们主要教义的人；以及，

['biːɪŋ] [ðʌs] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [θɪŋz] , - [ðeɪ] ['lisnd] ['iːgərli] [tuː; tə]

being	thus	prepared	to	hear	new	and	strange	things	,	'	They	listened	eagerly	to
存在	因此	准备	到	听到	新的	和	奇怪的	事物	,	-	他们	听着	急切地	到

['sʌdʒɜːrnər] ,

Sojourner	,
旅居者	,

他们做好了聆听新奇事物的准备，于是“他们热切地听着索杰纳的讲述”。

[ænd; ənd][dræŋk][ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ; - - [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

and	drank	in	all	she	said	;	'	-	and	also	,	that	she	'	soon	became	a	favorite
和	喝	在	全部	她	说	;	-	-	和	还	,	那	她	-	很快	成为	一个	最喜欢的

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

among	them	;
之中	他们	;

并认真聆听了她所说的一切；——而且，她很快就成了他们中最受喜爱的人；

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðer; ðər] [əˈsembliz] ,

that	when	she	arose	to	speak	in	their	assemblies	,
那	什么时候	她	出现	到	说话	在	他们的	组件	,

当她在集会上起身发言时，

[hɜːr; hər] [kəˈmændɪŋ] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈmænər] [hʌʃt] [ˈevri] [tˈraɪflər] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] ,

her	commanding	figure	and	dignified	manner	hushed	every	trifler	into	silence	,
她	指挥	数字	和	凝重	方式	静静地	每一个	小人物	进入	沉默	,

她高贵的身姿和端庄的举止让所有轻浮之人噤若寒蝉。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋgjələr] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈkuːθ] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈnevər] [prəˈvəukt]

and	her	singular	and	sometimes	uncouth	modes	of	expression	never	provoked
和	她	单数	和	有时	粗野	模式	的	表达	绝不	挑衅

[ə; eɪ] [læf] ,

a	laugh	,
一个	笑	,

她独特且有时粗鲁的表达方式从未引人发笑。

[bʌt; bət] [ˈɔːf(ə)n] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔːdiəns] [meltid] [ˈɪntuː] [terz] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈstɔːriz] . -

but	often	were	the	whole	audience	melted	into	tears	by	her	touching	stories	.	'
但	经常	是	这	所有的	观众	融化	进入	眼泪	经过	她	接触	故事	.	-

但她那些感人至深的故事常常让全场观众潸然泪下。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsoʊ] [ædz] ,

She	also	adds	,
她	还	添加	,

她还补充说，

- ['meni] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [feɪθ] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn]

'	Many	were	the	lessons	of	wisdom	and	faith	I	have	delighted	to	learn
-	许多	是	这	课程	的	智慧	和	信仰	我	有	高兴极了	到	学习

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] . - . . . .

from	her	.	'	.	.	.	.
从	她	.	-	.	.	.	.

“我很高兴能从她身上学到许多智慧和信仰方面的教诲。”.....

- [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] , [bəuθ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

'	She	continued	a	great	favorite	in	our	meetings	,	both	on	account	of	her
-	她	持续	一个	伟大的	最喜欢的	在	我们的	会议	,	两个都	在	帐户	的	她

[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [gɪft] [ɪn] [prer] ,

remarkable	gift	in	prayer	,
卓越	礼物	在	祷告	,

“她一直是我们聚会中最受欢迎的人，这既是因为她卓越的祈祷天赋，也是因为她.....”

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['tælənt] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] , . . .

and	still	more	remarkable	talent	for	singing	,	.	.	.
和	仍然	更多的	卓越	天赋	为了	歌唱	,	.	.	.

而且他还有着非常出色的歌唱天赋.....

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æptnəs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ri'maːks] , ['friːkwəntli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['fɪgjərz]

and	the	aptness	and	point	of	her	remarks	,	frequently	illustrated	by	figures
和	这	恰当性	和	观点	的	她	评论	,	频繁地	插图	经过	数据

[ðə; ði] [moʊst] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] .

the	most	original	and	expressive	.
这	最多	原来的	和	富有表现力的	.

她的评论恰如其分、切中要害，而且经常配以最新颖、最生动的比喻。

- [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

'	As	we	were	walking	the	other	day	,
-	作为	我们	是	步行	这	其他	天	,

“那天我们散步的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ,

she	said	she	had	often	thought	what	a	beautiful	world	this	would	be	,
她	说	她	有	经常	想法	什么	一个	美丽的	世界	这	会	是	,

她说她常常想，如果世界真的如此美好该多好啊。

[wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['evri] [θɪŋ] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

when	we	should	see	every	thing	right	side	up	.
什么时候	我们	应该	看	每一个	事物	正确的	边	向上	.

当我们应该看到一切事物都井然有序的时候。

[naʊ] , [wiː; wi] [siː] ['evri] [θɪŋ] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [kən'fjuːʒ(ə)n] . -

Now	,	we	see	every	thing	topsy	-	turvy	,	and	all	is	confusion	.	'
现在	,	我们	看	每一个	事物	颠倒	-	颠簸	,	和	全部	是	困惑	.	-

现在，我们看到的一切都颠倒了，一片混乱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['ɑːptɪks] ,

For	a	person	who	knows	nothing	of	this	fact	in	the	science	of	optics	,
为了	一个	人	WHO	知道	没有什么	的	这	事实	在	这	科学	的	光学	,

对于一个对光学科学中的这一事实一无所知的人来说，

[ðɪs] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [aɪ'diːə] .

this	seemed	quite	a	remarkable	idea	.
这	似乎	相当	一个	卓越	主意	.

这似乎是一个非常了不起的想法。

- [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt]['paɪəti] , [hɜːr; hər] [ʌn'weɪvərɪŋ]

'	We	also	loved	her	for	her	sincere	and	ardent	piety	,	her	unwavering
-	我们	还	喜爱	她	为了	她	真诚	和	热心	虔诚	,	她	坚定不移

[feɪθ] [ɪn][gɑːd] ,

faith	in	God	,
信仰	在	上帝	,

“我们也爱她，因为她真诚而热忱的虔诚，她对上帝坚定不移的信仰。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'tempt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlz] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['fɑːli]

and	her	contempt	of	what	the	world	calls	fashion	,	and	what	we	call	folly
和	她	鄙视	的	什么	这	世界	呼叫	时尚	,	和	什么	我们	称呼	蠢事

.

:
.

她鄙视世人所谓的时尚，以及我们所谓的愚蠢。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] , [wer] [ə; eɪ] [wei] - [wɔːrn] ['trævələr] [maɪt] [rest] .

'	She	was	in	search	of	a	quiet	place	,	where	a	way	-	worn	traveller	might	rest	.
-	她	曾是	在	搜索	的	一个	安静的	地方	,	在哪里	一个	方式	-	磨损	游客	可能	休息	.

她当时正在寻找一个安静的地方，让疲惫的旅人可以休息。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['fruːtlændz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ;

She	had	heard	of	Fruitlands	,	and	was	inclined	to	go	there	;
她	有	听到	的	果园	,	和	曾是	倾斜	到	去	那里	;

她听说过弗鲁特兰兹，很想去那里看看；

[bʌt; bət][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt]

but	the	friends	she	found	here	thought	it	best	for	her	to	visit
但	这	朋友们	她	成立	这里	想法	它	最好的	为了	她	到	访问

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] .

Northampton	.
北安普顿	.

但她在这里结识的朋友认为，对她来说，去北安普顿旅行是最好的选择。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [hɜːr; hər] [taɪm] , [waɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['wɜːrkɪŋ] [wer'evər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [wʌz; wəz]

She	passed	her	time	,	while	with	us	,	working	wherever	her	work	was
她	通过了	她	时间	,	尽管	和	我们	,	在职的	无论	她	工作	曾是

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

她和我们在一起的这段时间，哪里需要她，她就去哪里帮忙。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [wer] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['niːdɪd] .

and	talking	where	work	was	not	needed	.
和	说	在哪里	工作	曾是	不是	需要	.

在根本不需要工作的地方进行交谈。

- [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] ;

'	She	would	not	receive	money	for	her	work	,	saying	she	worked	for	the	Lord	;
-	她	会	不是	收到	钱	为了	她	工作	,	说	她	工作	为了	这	主	;

她不接受任何报酬，说她是在为主工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['wɒnts] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd] .

and	if	her	wants	were	supplied	,	she	received	it	as	from	the	Lord	.
和	如果	她	想要	是	供应	,	她	已收到	它	作为	从	这	主	.

如果她的愿望得到了满足，她就认为这是来自上帝的恩赐。

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tɪl] [fɑːr] ['ɪntuː] ['wɪntər] ,

'	She	remained	with	us	till	far	into	winter	,
-	她	剩余	和	我们	直到	远的	进入	冬天	,

她一直和我们待到隆冬时节。

[wen] [wiː; wi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . - . . . .

when	we	introduced	her	at	the	Northampton	Association	.	'	.	.	.
什么时候	我们	介绍	她	在	这	北安普顿	协会	.	-	.	.	.

我们在北安普顿协会介绍她的时候.....

- [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðens] ,

'	She	wrote	to	me	from	thence	,
-	她	写道	到	我	从	因此	,

她从那里给我写信，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] .

that	she	had	found	the	quiet	resting	place	she	had	so	long	desired	.
那	她	有	成立	这	安静的	休息	地方	她	有	所以	长的	想要的	.

她终于找到了她一直渴望的宁静休憩之所。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['evər] [sɪns] . -

And	she	has	remained	there	ever	since	.	'
和	她	有	剩余	那里	曾经	自从	.	-

她从此就一直待在那里。

[ə'nʌðər] [kæmp] ['miːtɪŋ] .

ANOTHER	CAMP	MEETING	.
其他	营	会议	.

又一次营会。

[wen] ['sʌdʒɜːrnər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ʃiː; ʃi] [ə'tendid]

When	Sojourner	had	been	at	Northampton	a	few	months	,	she	attended
什么时候	旅居者	有	到过	在	北安普顿	一个	很少	几个月	,	她	参加

[ə'nʌðər] [kæmp] - ['miːtɪŋ] ,

another	camp	-	meeting	,
其他	营	-	会议	,

索杰纳在北安普顿待了几个月后，参加了另一次露营聚会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt] .

at	which	she	performed	a	very	important	part	.
在	哪个	她	执行	一个	非常	重要的	部分	.

她在其中扮演了非常重要的角色。

[ə; eɪ] ['pɑ:rti] [ʌv; əv][waɪld] [jʌŋ] [men] ,

A	party	of	wild	young	men	,
一个	派对	的	荒野	年轻的	男人	,

一群桀骜不驯的年轻人，

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['moʊtɪv] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['indʒərɪŋ]

with	no	motive	but	that	of	entertaining	themselves	by	annoying	and	injuring
和	不	动机	但	那	的	娱乐	他们自己	经过	恼人的	和	受伤

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

the	feelings	of	others	,
这	情怀	的	其他的	,

他们没有任何其他动机，只是为了通过惹恼和伤害他人的感情来取乐。

[hæd; həd] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , ['hutɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [weɪz]

had	assembled	at	the	meeting	,	hooting	and	yelling	,	and	in	various	ways
有	组装	在	这	会议	,	倒彩	和	大喊	,	和	在	各种各样的	方式

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

interrupting	the	services	,
打断	这	服务	,

他们聚集在会场，大声喧哗、叫喊，并以各种方式干扰仪式进行。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbəns] .

and	causing	much	disturbance	.
和	导致	很多	干扰	.

并造成了很大的混乱。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , ['hævɪŋ] [traɪd] [ðer; ðər] [pər'sweɪsɪv] ['paʊɚ-z]

Those	who	had	the	charge	of	the	meeting	,	having	tried	their	persuasive	powers
那些	WHO	有	这	收费	的	这	会议	,	拥有	尝试	他们的	有说服力的	权力

[ɪn] [veɪn] ,

in	vain	,
在	徒劳	,

那些负责会议组织工作的人，在徒劳地尝试了各种劝说手段之后，

[gru:] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [traɪd] ['θretnɪŋ] .

grew	impatient	and	tried	threatening	.
生长	不耐烦	和	尝试	威胁	.

他变得不耐烦，并试图威胁对方。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðəm'selvz] [in'sʌltid] , [kə'lektɪd] [ðer; ðər] [frendz] , [tu:; tə][ðə; ði]

The	young	men	,	considering	themselves	insulted	,	collected	their	friends	,	to	the
这	年轻的	男人	,	考虑	他们自己	受辱	,	集	他们的	朋友们	,	到	这

['nʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

number	of	a	hundred	or	more	,
数字	的	一个	百	或者	更多的	,

这些年轻人觉得自己受到了侮辱，于是召集了一百多名朋友。

[dɪ'spɜ:rst] [ðəm'selvz] [θru:] [ðə; ði] [graʊndz] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd]

dispersed	themselves	through	the	grounds	,	making	the	most	frightful	noises	,	and
分散的	他们自己	通过	这	理由	,	制作	这	最多	可怕	噪音	,	和

['θretnɪŋ] [tu:; tə]['faɪər][ðə; ði] [tents] .

threatening	to	fire	the	tents	.
威胁	到	火	这	帐篷	.

他们分散在营地各处，发出极其可怕的噪音，并扬言要烧毁帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [sæt][ɪn] [greɪv] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

It	was	said	the	authorities	of	the	meeting	sat	in	grave	consultation	,
它	曾是	说	这	当局	的	这	会议	卫星	在	严重	咨询	,

据说，与会各方进行了严肃的磋商。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] - ['lidər] [ə'restɪd] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ,

decided	to	have	the	ring	-	leaders	arrested	,	and	sent	for	the	constable	,
决定	到	有	这	戒指	-	领导人	被捕	,	和	发送	为了	这	警官	,

决定逮捕主犯，并派人去叫警员。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

to	the	great	displeasure	of	some	of	the	company	,
到	这	伟大的	不满	的	一些	的	这	公司	,

令公司部分员工极为不满的是，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

who	were	opposed	to	such	an	appeal	to	force	and	arms	.
WHO	是	反对	到	这样的	一个	上诉	到	力量	和	武器	.

他们反对诉诸武力。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['sʌdʒɜːrnər] , ['siːɪŋ] [greɪt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [di'piktid] [ɪn] ['evri]

Be	that	as	it	may	,	Sojourner	,	seeing	great	consternation	depicted	in	every
是	那	作为	它	可能	,	旅居者	,	看到	伟大的	惊愕	描绘	在	每一个

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

尽管如此，索杰纳，看到每个人脸上都露出极大的惊恐，

[kɔːt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] , [ænd; ənd] , [er] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [faʊnd] [hɜːr'self] ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr]

caught	the	contagion	,	and	,	ere	she	was	aware	,	found	herself	quaking	with	fear
捕捉	这	传染	,	和	,	埃雷	她	曾是	意识到的	,	成立	她自己	震动	和	害怕

.

:

.

她感染了这种疾病，还没反应过来，就吓得浑身发抖。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][rɪ'taɪərd]['kɔːrnər]

Under	the	impulse	of	this	sudden	emotion	,	she	fled	to	the	most	retired	corner
在下面	这	冲动	的	这	突然	情感	,	她	逃亡	到	这	最多	退休	角落

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] ,

of	a	tent	,
的	一个	帐篷	,

受这突如其来的情绪驱使，她逃到了帐篷最偏僻的角落。

[ænd; ənd] [sɪ'kriːtid] [hɜːr'self][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [trʌŋk] .

and	secreted	herself	behind	a	trunk	.
和	分泌物	她自己	在后面	一个	树干	.

她躲在了树干后面。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlərd] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] , [ænd; ənd][ɑːn][ˌem 'iː] ,

saying	to	herself	,	'	I	am	the	only	colored	person	here	,	and	on	me	,
说	到	她自己	,	-	我	是	这	仅有的	有色	人	这里	,	和	在	我	,

她心想："我是这里唯一的有色人种，而且我身上……"

['prɑːbəbli] , [ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['mɪstʃɪf] [wɪl] [fɔːl][fɜːrst] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['feɪtəli] . -

probably	,	their	wicked	mischief	will	fall	first	,	and	perhaps	fatally	.	'
大概	,	他们的	邪恶	恶作剧	将要	落下	第一的	,	和	也许	致命的	.	-

或许，他们的邪恶行径会最先败露，而且可能会招致致命的后果。

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] ,

But	feeling	how	great	was	her	insecurity	even	there	,
但	感觉	如何	伟大的	曾是	她	不安全感	甚至	那里	,

但即便在那里，她依然能感受到自己强烈的不安全感。

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] [tent] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [frʌm; frəm][ɪts] [faʊn'deɪʃnz] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə]

as	the	very	tent	began	to	shake	from	its	foundations	,	she	began	to
作为	这	非常	帐篷	开始	到	摇	从	它是	基础	,	她	开始	到

[sə'liləkwaiz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : -

soliloquise	as	follows	:	-
独白	作为	跟随	:	-

随着帐篷开始从地基上摇晃起来，她开始自言自语，内容如下：

- [ʃæl; ʃəl][aɪ][rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][haɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

'	Shall	I	run	away	and	hide	from	the	Devil	?
-	将	我	跑步	离开	和	隐藏	从	这	魔鬼	?

我该逃跑躲避魔鬼吗?

[ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] ?

Me	,	a	servant	of	the	living	God	?
我	,	一个	仆人	的	这	活的	上帝	?

我，一个侍奉永生上帝的仆人?

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t] [feɪθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [kwel] [ðæt] [mɑ:b] ,

Have	I	not	faith	enough	to	go	out	and	quell	that	mob	,
有	我	不是	信仰	足够的	到	去	出去	和	荡平	那	暴民	,

难道我没有足够的信心去平息那群暴徒吗?

[wen] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] - " [wʌn][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [tu:] [pʊt] [ten]

when	I	know	it	is	written	-	"	One	shall	chase	a	thousand	,	and	two	put	ten
什么时候	我	知道	它	是	书面	-	"	一	将	追赶	一个	千	,	和	二	放	十

['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] [flaɪt] " ?

thousand	to	flight	"	?
千	到	航班	"	?

经上明明写着："一人追赶千人，二人赶走万人"?

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hɪr] ;

I	know	there	are	not	a	thousand	here	;
我	知道	那里	是	不是	一个	千	这里	;

我知道这里没有一千人；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] .

and	I	know	I	am	a	servant	of	the	living	God	.
和	我	知道	我	是	一个	仆人	的	这	活的	上帝	.

我知道我是永生上帝的仆人。

[aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌem 'i:] .

I'll	go	to	the	rescue	,	and	the	Lord	shall	go	with	and	protect	me	.
患病的	去	到	这	救援	,	和	这	主	将	去	和	和	保护	我	.

我会去营救，主会与我同在，保护我。

- [oʊ] , - [sed] [ʃi:; ʃi] , - [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θri:] ['hɑ:rts] !

'	Oh	,	'	said	she	,	'	I	felt	as	if	I	had	three	hearts	!
-	哦	,	-	说	她	,	-	我	毛毡	作为	如果	我	有	三	心	!

"哦，"她说，"我感觉自己好像有三颗心脏！"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][lɑ:rdʒ] , [maɪ]['bɑ:di][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][hoʊld][ðem; ðəm] ! -

and	that	they	were	so	large	,	my	body	could	hardly	hold	them	!	'
和	那	他们	是	所以	大的	,	我的	身体	可以	几乎	抓住	他们	!	-

它们体积如此之大，我的身体几乎无法承受!

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

She	now	came	forth	from	her	hiding	-	place	,
她	现在	来了	前进	从	她	隐藏	-	地方	,

她从藏身之处走了出来。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] ['sevrəl] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə]

and	invited	several	to	go	with	her	and	see	what	they	could	do	to
和	受邀	一些	到	去	和	她	和	看	什么	他们	可以	做	到

[stɪl] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl]['elɪmənts; 'eləmənts] .

still	the	raging	of	the	moral	elements	.
仍然	这	愤怒	的	这	道德	元素	.

她邀请了几个人和她一起去，看看他们能做些什么来平息道德势力的暴动。

[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər][waɪld][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

They	declined	,	and	considered	her	wild	to	think	of	it	.
他们	拒绝	,	和	经过考虑的	她	荒野	到	思考	的	它	.

他们拒绝了，并认为她这么想很疯狂。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fi:ldz] - [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] [ʃed] [ɪts] ['sædnd] [laɪt] ['oʊvər][ɔ:l]

The	meeting	was	in	the	open	fields	-	the	full	moon	shed	its	saddened	light	over	all
这	会议	曾是	在	这	打开	字段	-	这	满的	月亮	棚	它是	悲伤	光	超过	全部

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ]

-	and	the	woman	who	was	that	evening	to	address	them	was	trembling
-	和	这	女士	WHO	曾是	那	晚上	到	地址	他们	曾是	发抖

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:tʃəz] - [stænd] .

on	the	preachers	'	stand	.
在	这	传道者	-	站立	.

会议在开阔的田野上举行——一轮满月笼罩着大地，透着一丝忧伤——当晚要向他们发表演讲的那位女士在讲台上颤抖着。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][wɜ:r; wər] [naʊ] [tə'rɪfɪk] .

The	noise	and	confusion	were	now	terrific	.
这	噪音	和	困惑	是	现在	了不起	.

现场一片嘈杂混乱。

['sʌdʒɜ:rnər] [left] [ðə; ði] [tent] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] ,

Sojourner	left	the	tent	alone	and	unaided	,
旅居者	左边	这	帐篷	独自的	和	未受帮助	,

索杰纳独自一人离开了帐篷，没有得到任何帮助。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [sʌm; səm] ['θɜ:rti] [rɑ:dz][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] ,

and	walking	some	thirty	rods	to	the	top	of	a	small	rise	of	ground	,
和	步行	一些	三十	杆	到	这	顶部	的	一个	小的	上升	的	地面	,

然后走了大约三十杆（约120米）的路程，到达一个小山坡的顶部，

[kə'menst] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst]['fɜ:rvɪd] ['mænər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]

commenced	to	sing	,	in	her	most	fervid	manner	,	with	all	the	strength	of
开始	到	唱歌	,	在	她	最多	狂热	方式	,	和	全部	这	力量	的

[hɜ:r; hər][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] ,

her	most	powerful	voice	,
她	最多	强大的	嗓音	,

她开始用最热情洋溢的方式，用她最洪亮的声音，放声歌唱。

[ðə; ði] [hɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] -

the	hymn	on	the	resurrection	of	Christ	-
这	圣歌	在	这	复活	的	基督	-

赞美基督复活的圣歌

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]

It	was	early	in	the	morning	-	it	was	early	in	the	morning	,	Just	at	the
它	曾是	早期的	在	这	早晨	-	它	曾是	早期的	在	这	早晨	,	只是	在	这

[breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] -

break	of	day	-
休息	的	天	-

那是清晨，天刚蒙蒙亮的时候。

[wen] [hiː; hi] [roʊz] - [wen] [hiː; hi] [roʊz] - [wen] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ]

When	he	rose	-	when	he	rose	-	when	he	rose	,	And	went	to	heaven	on	a
什么时候	他	玫瑰	-	什么时候	他	玫瑰	-	什么时候	他	玫瑰	,	和	去	到	天堂	在	一个

[klaʊd] . -

cloud	.	'
云	.	-

当他复活——当他复活——当他复活，乘着云彩升天。

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['evər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ðɪs] [hɪm] [wɪl] ['prɑːbəbli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ]

All	who	have	ever	heard	her	sing	this	hymn	will	probably	remember	it	as	long
全部	WHO	有	曾经	听到	她	唱歌	这	圣歌	将要	大概	记住	它	作为	长的

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] .

as	they	remember	her	.
作为	他们	记住	她	.

凡是听过她唱这首赞美诗的人，大概都会像记得她一样记得这首歌。

[ðə; ði] [hɪm] , [ðə; ði] [tuːn] , [ðə; ði] [staɪl] ,

The	hymn	,	the	tune	,	the	style	,
这	圣歌	,	这	调	,	这	风格	,

这首赞美诗，这首曲子，这种风格，

[ɑːr; ər] [iːtʃ] [tuː] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr'self] ,

are	each	too	closely	associated	with	to	be	easily	separated	from	herself	,
是	每个	也	密切	联系	和	到	是	容易地	分开	从	她自己	,

她们各自与自身联系过于紧密，难以轻易分离。

[ænd; ənd] [wen] [sʌŋ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊst] ['ænɪmeɪtɪd] [mudz] , [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,

and	when	sung	in	one	of	her	most	animated	moods	,	in	the	open	air	,
和	什么时候	唱	在	一	的	她	最多	动画	情绪	,	在	这	打开	空气	,

当她在户外，以最热情洋溢的心情演唱这首歌时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [moʊst] ['paʊərf(ə)l] [vɔɪs] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn]

with	the	utmost	strength	of	her	most	powerful	voice	,	must	have	been
和	这	极致	力量	的	她	最多	强大的	嗓音	,	必须	有	到过

['truːli] ['θrɪlɪŋ] .

truly	thrilling	.
真的	惊险	.

用她最浑厚有力的声音，那一定非常激动人心。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

As	she	commenced	to	sing	,	the	young	men	made	a	rush	towards	her	,
作为	她	开始	到	唱歌	,	这	年轻的	男人	制成	一个	匆忙	向	她	,

她刚开始唱歌，年轻人们就蜂拥而至。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [en'sɜːkəld] [baɪ] [ə; eɪ] [dens] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪətər] ,

and	she	was	immediately	encircled	by	a	dense	body	of	the	rioters	,
和	她	曾是	立即地	包围	经过	一个	稠密	身体	的	这	暴徒	,

她立刻被一大群暴徒团团围住。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ɔːr] [klʌbz] [æz; əz] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , [ɪf]

many	of	them	armed	with	sticks	or	clubs	as	their	weapons	of	defence	,	if
许多	的	他们	武装	和	棍子	或者	俱乐部	作为	他们的	武器	的	防御	,	如果

[nɑːt] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

not	of	attack	.
不是	的	攻击	.

他们中的许多人手持棍棒或木棒作为防御武器，而非攻击武器。

[æz; əz][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ['næraud] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

As	the	circle	narrowed	around	her	,	she	ceased	singing	,	and	after	a	short
作为	这	圆圈	范围缩小	大约	她	,	她	停止	歌唱	,	和	后	一个	短的

[pɔːz] ,

pause	,
暂停	,

随着她周围的人越来越多，她停止了歌唱，短暂的停顿之后，

[in'kwaiəd] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][fɜːrm] [toʊn] , - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [klʌbz]

inquired	,	in	a	gentle	but	firm	tone	,	'	Why	do	you	come	about	me	with	clubs
询问	,	在	一个	温和的	但	公司	语气	,	-	为什么	做	你	来	关于	我	和	俱乐部

[ænd; ənd] [stɪks] ?

and	sticks	?
和	棍子	?

他用温和而坚定的语气问道："你们为什么拿着棍棒来对付我？"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['duːɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] . -

I	am	not	doing	harm	to	any	one	.	'
我	是	不是	正在做	伤害	到	任何	一	.	-

我没有伤害任何人。

- [wiː; wi]['ɑːrənt][ə; eɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [oʊld] ['wʊmən] ; [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,

'	We	ar'n't	a	going	to	hurt	you	,	old	woman	;	we	came	to	hear	you	sing	,
-	我们	不是	一个	去	到	伤害	你	,	老的	女士	;	我们	来了	到	听到	你	唱歌	,

"我们不会伤害你，老太太；我们是来听你唱歌的。"

- [kraɪd] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] . -

'	cried	many	voices	,	simultaneously	.	'
-	哭	许多	声音	,	同时地	.	-

"许多人同时喊道。"

[sɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [oʊld] ['wʊmən] , - [kraɪz] [wʌn] .

Sing	to	us	,	old	woman	,	'	cries	one	.
唱歌	到	我们	,	老的	女士	,	-	哭泣	一	.

"老太太，给我们唱歌吧！"其中一人喊道。

- [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [oʊld] ['wʊmən] , - [sez] [ə'nʌðər] .

'	Talk	to	us	,	old	woman	,	'	says	another	.
-	讲话	到	我们	,	老的	女士	,	-	说道	其他	.

"跟我们说说吧，老太太，"另一个人说。

- [preɪ] , [oʊld] ['wʊmən] , - [sez] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

'	Pray	,	old	woman	,	'	says	a	third	.
-	祈祷	,	老的	女士	,	-	说道	一个	第三	.

"祈祷吧，老太太，"第三个人说道。

- [tel] [ˌjuː 'es][jʊr; jər] [ɪk'spɪriəns] , - [sez] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

'	Tell	us	your	experience	,	'	says	a	fourth	.
-	告诉	我们	你的	经验	,	-	说道	一个	第四	.

"请分享一下您的经历，"第四个人说道。

- [juː; jʊ][stænd][ænd; ənd] [smoʊk] [soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['kænɑːt] [sɪŋ] [ɔːr] [tɔːk] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

'	You	stand	and	smoke	so	near	me	,	I	cannot	sing	or	talk	,	'	she	answered	.
-	你	站立	和	抽烟	所以	靠近	我	,	我	不能	唱歌	或者	讲话	,	-	她	回答	.

"你站在那里离我这么近的地方抽烟，我都没法唱歌说话了，"她回答说。

- [stænd] [bæk] , - [sed] ['sevrəl] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['vɔɪsɪz] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['dʒent(ə)l][ɔːr]

'	Stand	back	,	'	said	several	authoritative	voices	,	with	not	the	most	gentle	or
-	站立	后退	,	-	说	一些	权威性	声音	,	和	不是	这	最多	温和的	或者

['kɜːrtiəs] [ə'kʌmpənimənt] ,

courteous	accompaniments	,
有礼貌	伴奏	,

"退后！"几个权威的声音说道，语气并不温和礼貌。

['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ruːd] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

raising	their	rude	weapons	in	the	air	.
提高	他们的	粗鲁的	武器	在	这	空气	.

他们高举着粗鲁的武器。

[ðə; ði] [kraʊd] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [bæk] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər] , [æz; əz] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ə'gen]

The	crowd	suddenly	gave	back	,	the	circle	became	larger	,	as	many	voices	again
这	人群	突然	给予	后退	,	这	圆圈	成为	更大的	,	作为	许多	声音	再次

[kɔːld] [fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] ,

called	for	singing	,
称为	为了	歌唱	,

人群突然又开始欢呼，圆圈越围越大，许多人再次高喊着要唱歌。

['tɔːkɪŋ] , [ɔːr] [preɪɪŋ] ,

talking	,	or	praying	,
说	,	或者	祈祷	,

谈话，或祈祷，

[bækt] [baɪ] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] - [ðə; ði] ['spiːkɚz]

backed	by	assurances	that	no	one	should	be	allowed	to	hurt	her	-	the	speakers
支持的	经过	保证	那	不	一	应该	是	允许	到	伤害	她	-	这	演讲者

[dɪ'klɛrɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,

declaring	with	an	oath	,
声明	和	一个	誓言	,

在保证任何人都不允许伤害她的前提下——发言者们宣誓——

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] - [nɑːk] [daʊn] - ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər][ðə; ði] [liːst] [ɪn'dɪgnəti] .

that	they	would	'	knock	down	'	any	person	who	should	offer	her	the	least	indignity	.
那	他们	会	-	敲	向下	-	任何	人	WHO	应该	提供	她	这	至少	侮辱	.

她们说，任何胆敢对她出言不逊的人，她们都会“打倒”他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

She	looked	about	her	,	and	with	her	usual	discrimination	,
她	看起来	关于	她	,	和	和	她	通常	歧视	,

她环顾四周，并像往常一样，凭借着敏锐的洞察力，

[sed] ['ɪnwərdli] - - [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi] ['meni] [jʌŋ] [men] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] ,

said	inwardly	-	'	Here	must	be	many	young	men	in	all	this	assemblage	,
说	内心	-	-	这里	必须	是	许多	年轻的	男人	在	全部	这	装配	,

内心说道：“这里聚集了这么多人，一定有很多年轻人。”

['berɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ['hɑːrts] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [im'preʃəns] .

bearing	within	them	hearts	susceptible	of	good	impressions	.
轴承	之内	他们	心	易受影响的	的	好的	印象	.

他们心中充满善意，容易受到美好事物的感动。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

I	will	speak	to	them	.	'
我	将要	说话	到	他们	.	-

我会和他们谈谈。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [spiːk] ; [ðeɪ] ['saɪləntli] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['sɪvəli] [æskt] [hɜːr; hər] ['meni] ['kwestʃənz] .

She	did	speak	;	they	silently	heard	,	and	civilly	asked	her	many	questions	.
她	做过	说话	;	他们	默默	听到	,	和	文明地	问	她	许多	问题	.

她开口说话了；他们默默地听着，并礼貌地向她提出了许多问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm]

It	seemed	to	her	to	be	given	her	at	the	time	to	answer	them
它	似乎	到	她	到	是	给定	她	在	这	时间	到	回答	他们

[wɪð; wɪθ] [truːθ] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr'self] .

with	truth	and	wisdom	beyond	herself	.
和	真相	和	智慧	超过	她自己	.

她觉得当时的她被赋予了以超越自身智慧的真理来回答这些问题的能力。

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [hæd; həd]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn][ðə; ði] [raʊzd] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb][laɪk][ɔɪl][ɑːn]

Her	speech	had	operated	on	the	roused	passions	of	the	mob	like	oil	on
她	演讲	有	经营的	在	这	唤醒	激情	的	这	暴民	喜欢	油	在

['ædʒɪteɪtɪd]['wɔːtərz] ;

agitated	waters	;
激动	水	;

她的演讲如同油滴在波涛汹涌的水面上，激起了民众的强烈情绪；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ɪn'taɪərli] [səb'duːd] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['klæməd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['siːst]

they	were	,	as	a	whole	,	entirely	subdued	,	and	only	clamored	when	she	ceased
他们	是	,	作为	一个	所有的	,	完全	低沉的	,	和	仅有的	喧闹	什么时候	她	停止

[tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] [sɪŋ] .

to	speak	or	sing	.
到	说话	或者	唱歌	.

他们整体上都非常安静，只有当她停止说话或唱歌时才会喧闹起来。

[ðoʊz] [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [graʊnd] , ['æftər][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'lɑːrdʒd] , [kraɪd] [aʊt] ,

Those	who	stood	in	the	back	ground	,	after	the	circle	was	enlarged	,	cried	out	,
那些	WHO	站立	在	这	后退	地面	,	后	这	圆圈	曾是	放大	,	哭	出去	,

圆圈扩大后，站在后面的那些人喊道：

- [sɪŋ] [ə'laʊd] , [oʊld] ['wʊmən] , [wiː; wi] [kɑːnt] [hɪr] . -

'	Sing	aloud	,	old	woman	,	we	can't	hear	.	'
-	唱歌	大声	,	老的	女士	,	我们	不能	听到	.	-

“老太太，请大声唱，我们听不见。”

[ðoʊz] [huː] [held] [ðə; ði] ['septər] [ʌv; əv] ['paʊər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ri'kwestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

Those	who	held	the	sceptre	of	power	among	them	requested	that	she	should	make
那些	WHO	握住	这	权杖	的	力量	之中	他们	请求	那	她	应该	制作

[ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['wægən] .

a	pulpit	of	a	neighboring	wagon	.
一个	讲坛	的	一个	邻接	车皮	.

他们当中掌握权力的人要求她把附近的一辆马车改造成讲坛。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [aɪ][duː] , [ðeɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -

She	said	,	'	If	I	do	,	they'll	overthrow	it	.	'
她	说	,	-	如果	我	做	,	他们会	推翻	它	.	-

她说：“如果我那样做，他们会推翻它。”

- [noʊ] , [ðeɪ] ['ʃænt] - [hiː; hi] [huː] [dɛəz] [hɜːrt][juː; jʊ] , [wiːl] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪnstəntli] , [diː] - [en]

'	No	,	they	sha'n't	-	he	who	dares	hurt	you	,	we'll	knock	him	down	instantly	,	d	-	n
-	不	,	他们	不会	-	他	WHO	敢于	伤害	你	,	出色地	敲	他	向下	即刻	,	d	-	n

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“不，他们不会——谁敢伤害你，我们就立刻把他打倒在地，把他打倒在地。”

- [kraɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] .

'	cried	the	chiefs	.
-	哭	这	酋长们	.

“酋长们喊道。”

- [noʊ][wiː; wi][wəʊnt] , [noʊ][wiː; wi][wəʊnt] , ['noʊbɑːdi][ʃæl; ʃəl][hɜːrt][juː; jʊ] ,

'	No	we	won't	,	no	we	won't	,	nobody	shall	hurt	you	,
-	不	我们	惯于	,	不	我们	惯于	,	无人	将	伤害	你	,

“不，我们不会，我们不会，没有人会伤害你。”

- ['ænsər] [ðə; ði] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] .

'	answered	the	many	voices	of	the	mob	.
-	回答	这	许多	声音	的	这	暴民	.

“”人群中许多人齐声回答道。

[ðeɪ] ['kaɪndli] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['wægən] ,

They	kindly	assisted	her	to	mount	the	wagon	,
他们	亲切地	协助	她	到	山	这	车皮	,

他们好心地帮助她上了马车。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

from	which	she	spoke	and	sung	to	them	about	an	hour	.
从	哪个	她	辐	和	唱	到	他们	关于	一个	小时	.

她在那里对他们讲话、唱歌约一个小时。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] ['oʊnli][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : -

Of	all	she	said	to	them	on	the	occasion	,	she	remembers	only	the	following	:	-
的	全部	她	说	到	他们	在	这	场合	,	她	记得	仅有的	这	下列的	:	-

她当时对他们说的话，她只记得以下几点：

- [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] .

'	Well	,	there	are	two	congregations	on	this	ground	.
-	出色地	,	那里	是	二	会众	在	这	地面	.

“嗯，这片土地上有两个教会。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ,

It	is	written	that	there	shall	be	a	separation	,
它	是	书面	那	那里	将	是	一个	分离	,

经上记着说，必有分离，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [goʊts] .

and	the	sheep	shall	be	separated	from	the	goats	.
和	这	羊	将	是	分开	从	这	山羊	.

绵羊要与山羊分开。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['priːtʃəz] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃiːp] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [goʊts] .

The	other	preachers	have	the	sheep	,	I	have	the	goats	.
这	其他	传道者	有	这	羊	,	我	有	这	山羊	.

其他传道人有绵羊，我有山羊。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [ə'mʌŋ] [maɪ] [goʊts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['rægɪd] . -

And	I	have	a	few	sheep	among	my	goats	,	but	they	are	very	ragged	.	'
和	我	有	一个	很少	羊	之中	我的	山羊	,	但	他们	是	非常	破烂不堪	.	-

我的山羊群里还有几只绵羊，但它们都很破烂。

[ðɪs] [eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm] [prə'duːst] [greɪt] ['læftər] .

This	exordium	produced	great	laughter	.
这	序言	生产	伟大的	笑声	.

这段开场白引得众人哄堂大笑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] ['tɔːkɪŋ] ,

When	she	became	wearied	with	talking	,
什么时候	她	成为	疲惫	和	说	,

当她说话说累了的时候，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kæst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə]

she	began	to	cast	about	her	to	contrive	some	way	to	induce	them	to
她	开始	到	投掷	关于	她	到	精心策划	一些	方式	到	诱导	他们	到

[dɪ'spɜːrs] .

disperse	.
分散	.

她开始四处张望，想办法让他们散去。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ðeɪ] ['laʊdli] ['klæməd] [fɔːr; fər] - [mɔːr] , - - [mɔːr] , - - - [sɪŋ] , - - [sɪŋ] [mɔːr] .

While **she** **paused** **,** **they** **loudly** **clamored** **for** **'** **more** **,** **'** **'** **more** **,** **'** **-** **'** **sing** **,** **'** **'** **sing** **more** **.**

尽管 她 暂停 , 他们 高声 喧闹 为了 - 更多的 , - - 更多的 , - - - 唱歌 , - - 唱歌 更多的 .

-

'

-

-

当她停顿片刻时，他们大声喊着“再唱一首”、“再唱一首”、“再唱一首”。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] : - ['tʃɪldrən] ,

She **motioned** **them** **to** **be** **quiet** **,** **and** **called** **out** **to** **them** **:** **'** **Children** **,**

她 示意 他们 到 是 安静的 , 和 称为 出去 到 他们 : - 孩子们 ,

她示意他们安静，然后对他们喊道：“孩子们，

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] ;

I **have** **talked** **and** **sung** **to** **you** **,** **as** **you** **asked** **me** **;**

我 有 谈话 和 唱 到 你 , 作为 你 问 我 ;

我已按照你的要求，与你交谈、唱歌；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [wɪl] [juː; jʊ][grænt][ˌaɪ 'tiː] ? - -

and **now** **I** **have** **a** **request** **to** **make** **of** **you** **;** **will** **you** **grant** **it** **?** **'** **'**

和 现在 我 有 一个 要求 到 制作 的 你 ; 将要 你 授予 它 ? - -

现在我有个请求，您能答应吗?

[jes] , [jes] , [jes] , - [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] . -

Yes **,** **yes** **,** **yes** **,** **'** **resounded** **from** **every** **quarter** **.** **'**

是的 , 是的 , 是的 , - 回荡着 从 每一个 四分之一 . -

“是，是，是！”四面八方都回荡着这样的声音。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; - [ɪf] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [hɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Well **,** **it** **is** **this** **,** **'** **she** **answered** **;** **'** **if** **I** **will** **sing** **one** **more** **hymn** **for** **you** **,**

出色地 , 它 是 这 , - 她 回答 ; - 如果 我 将要 唱歌 一 更多的 圣歌 为了 你 ,

“嗯，就是这样，”她回答说，“如果我能再为你唱一首赞美诗，

[wɪl] [juː; jʊ] [ðen] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [piːs] ? - -

will **you** **then** **go** **away** **,** **and** **leave** **us** **this** **night** **in** **peace** **?** **'** **'**

将要 你 然后 去 离开 , 和 离开 我们 这 夜晚 在 和平 ? - -

那么，你愿意离开，让我们今晚安安静静地度过吗?

[jes] , [jes] , - [keɪm] ['feɪntli] , ['fiːbli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] .

Yes **,** **yes** **,** **'** **came** **faintly** **,** **feebly** **from** **a** **few** **.**

是的 , 是的 , - 来了 淡淡的 , 虚弱地 从 一个 很少 .

“是的，是的，”几个人虚弱地、微弱地说道。

- [aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] ['sʌdʒɜːrnər] , - [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɔːl] ,

' **I** **repeat** **it** **,** **'** **says** **Sojourner** **,** **'** **and** **I** **want** **an** **answer** **from** **you** **all** **,**

- 我 重复 它 , - 说道 旅居者 , - 和 我 想 一个 回答 从 你 全部 ,

“我再说一遍，”索杰纳说，“我想要你们所有人的回答。”

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [ə'kɔːrd] .

as **of** **one** **accord** **.**

作为 的 一 符合 .

一致同意。

[ɪf] [aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] ,

If **I** **will** **sing** **you** **one** **more** **,** **will** **you** **go** **away** **,**

如果 我 将要 唱歌 你 一 更多的 , 将要 你 去 离开 ,

如果我再为你唱一首歌，你会离开吗?

[ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [piːs] ? - -

and **leave** **us** **this** **night** **in** **peace** **?** **'** **'**

和 离开 我们 这 夜晚 在 和平 ? - -

今晚就让我们安安静静地过吗?

[jes] , [jes] , [jes] , - ['ʃaʊtɪd] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] ['emfəsɪs] .
Yes , yes , yes , ' shouted many voices , with hearty emphasis .
是的 , 是的 , 是的 , - 喊叫 许多 声音 , 和 爽朗 强调 .

“是，是，是！”许多人大声喊道，语气热情洋溢。

- [aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ] [rɪ'kwest] [wʌns] [mɔːr] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] ['ænsər] . -
' I repeat my request once more , ' said she , ' and I want you all to answer . '
- 我 重复 我的 要求 一次 更多的 , - 说 她 , - 和 我 想 你 全部 到 回答 . -

“我再次重申我的请求，”她说，“我希望你们所有人都能回答。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'gen] .
And she reiterated the words again .
和 她 重申 这 字 再次 .

她又重复了一遍这些话。

[ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [laʊd] - [jes] - [jes] - [jes] , - [keɪm] [ʌp] ,
This time a long , loud ' Yes - yes - yes , ' came up ,
这 时间 一个 长的 , 大声 - 是的 - 是的 - 是的 , - 来了 向上 ,

这一次，响亮而悠长的“是是是”声响起。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][mɑːb] . -
as from the multitudinous mouth of the entire mob . '
作为 从 这 众多 嘴 的 这 全部的 暴民 . -

仿佛来自全体民众的众多呼声。

[eɪ'menˌɑː'men] !
AMEN !
阿门 !

阿门！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːld] , - [rɪ'piːtɪd] ['sʌdʒɜːrnər] ,
it is SEALED , ' repeated Sojourner ,
它 是 密封 , - 重复 旅居者 ,

“它被封住了，”旅人重复道。

[ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst] ['sɑːləm] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] .
in the deepest and most solemn tones of her powerful and sonorous voice .
在 这 最深处 和 最多 庄严 音调 的 她 强大的 和 响亮的 嗓音 .

她用浑厚而富有磁性的嗓音，以最深沉、最庄严的语调说道。

[ɪts] [ɪ'fekt] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] ;
Its effect ran through the multitude , like an electric shock ;
它是 影响 跑 通过 这 民众 , 喜欢 一个 电的 震惊 ;

它的影响如同触电般席卷了众人；

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'sɪdərd] [ðəm'selvz] [baʊnd] [baɪ][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] ,
and the most of them considered themselves bound by their promise ,
和 这 最多 的 他们 经过考虑的 他们自己 边界 经过 他们的 承诺 ,

他们中的大多数人都认为自己受承诺约束。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː] ['ʌndər] [les] [ɪm'poʊzɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
as they might have failed to do under less imposing circumstances .
作为 他们 可能 有 失败的 到 做 在下面 较少的 气势磅礴 情况 .

如果情况不那么严峻，他们可能就做不到这一点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [liːv] ; ['ʌðər] [sed] , - [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][tuː; tə]
Some of them began instantly to leave ; others said , ' Are we not to
一些 的 他们 开始 即刻 到 离开 ; 其他的 说 , - 是 我们 不是 到
[hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [hɪm] ? - -
have one more hymn ? ' '
有 一 更多的 圣歌 ? - -

他们中有些人立刻开始离开；另一些人则说：“我们难道不应该再唱一首赞美诗吗？”

[jes] , - ['ænsər] [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] :

Yes	,	'	answered	their	entertainer	,	and	she	commenced	to	sing	:
是的	,	-	回答	他们的	艺人	,	和	她	开始	到	唱歌	:

“是的，”他们的表演者回答道，然后她开始唱歌：

- [aɪ] [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] [aɪv] [gɑːt][maɪ] [siːl] - [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] - [tuː; tə] [sleɪ] [gə'laɪəθ] [ɪn]

'	I	bless	the	Lord	I've	got	my	seal	-	to	-	day	and	to	-	day	-	To	slay	Goliath	in
-	我	保佑	这	主	我已经	得到	我的	海豹	-	到	-	天	和	到	-	天	-	到	杀戮	歌利亚	在

[ðə; ði] [fiːld] - [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ;

the	field	-	to	-	day	and	to	-	day	;
这	场地	-	到	-	天	和	到	-	天	;

“我感谢主，我今天得到了我的印记，今天就要在战场上击败歌利亚；

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [weɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [weɪ] ,

The	good	old	way	is	a	righteous	way	,
这	好的	老的	方式	是	一个	正义	方式	,

传统的好方法也是正道。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [weɪ] . -

I	mean	to	take	the	kingdom	in	the	good	old	way	.	'
我	意思是	到	拿	这	王国	在	这	好的	老的	方式	.	-

我打算用最传统的方式夺取王国。

[waɪl] ['sɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] [in'fɔːsɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] ,

While	singing	,	she	heard	some	enforcing	obedience	to	their	promise	,
尽管	歌唱	,	她	听到	一些	强制执行	服从	到	他们的	承诺	,

她一边唱歌，一边听到有人在强调他们必须遵守诺言。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [siːmd] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

while	a	few	seemed	refusing	to	abide	by	it	.
尽管	一个	很少	似乎	拒绝	到	遵守	经过	它	.

但也有一些人似乎拒绝遵守。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [kən'kluːdid] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][tɜːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

But	before	she	had	quite	concluded	,	she	saw	them	turn	from	her	,
但	前	她	有	相当	结束	,	她	锯	他们	转动	从	她	,

但她话还没说完，就看到他们转过身去。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

and	in	the	course	of	a	few	minutes	,
和	在	这	课程	的	一个	很少	分钟	,

短短几分钟内，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wel] [kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['bɑːdi] ;

they	were	running	as	fast	as	they	well	could	in	a	solid	body	;
他们	是	跑步	作为	快速地	作为	他们	出色地	可以	在	一个	坚硬的	身体	;

他们以固体身体所能达到的最快速度奔跑着；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kəm'per] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] ,

and	she	says	she	can	compare	them	to	nothing	but	a	swarm	of	bees	,
和	她	说道	她	能	比较	他们	到	没有什么	但	一个	蜂群	的	蜜蜂	,

她说，她觉得除了蜂群之外，没有别的词可以形容它们。

[soʊ] [dens] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['feɪlæŋks] , [soʊ] [streɪt] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [soʊ] ['hɜːrid] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

so	dense	was	their	phalanx	,	so	straight	their	course	,	so	hurried	their	march	.
所以	稠密	曾是	他们的	方阵	,	所以	直的	他们的	课程	,	所以	慌忙	他们的	行进	.

他们的方阵如此密集，他们的路线如此笔直，他们的行军如此迅速。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ['veri] [nɪr] [ðə; ði][stænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['priːtʃəz] ,

As	they	passed	with	a	rush	very	near	the	stand	of	the	other	preachers	,
作为	他们	通过了	和	一个	匆忙	非常	靠近	这	站立	的	这	其他	传道者	,

他们匆匆走过，离其他传教士的讲台很近。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

the	**hearts**	**of**	**the**	**people**	**were**	**smitten**	**with**	**fear**	**,**
这	心	的	这	人们	是	迷恋	和	害怕	,

人们心中充满了恐惧。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌentər'teɪnər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'tʃeɪn] [ðem; ðəm] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

thinking	**that**	**their**	**entertainer**	**had**	**failed**	**to**	**enchain**	**them**	**longer**	**with**	**her**
思维	那	他们的	艺人	有	失败的	到	锁链	他们	更长	和	她

[spel] ,

spell	**,**
拼写	,

他们认为，他们的表演者没能用魔法继续束缚他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləs] ['fjʊri]

and	**that**	**they**	**were**	**coming**	**upon**	**them**	**with**	**redoubled**	**and**	**remorseless**	**fury**
和	那	他们	是	未来	之上	他们	和	加倍	和	冷酷无情	愤怒

.

:
.

他们以加倍的、无情的怒火向他们袭来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] ;

But	**they**	**found**	**they**	**were**	**mistaken**	**,**	**and**	**that**	**their**	**fears**	**were**	**groundless**	**;**
但	他们	成立	他们	是	错误	,	和	那	他们的	恐惧	是	无根据的	;

[fɔːr; fər] ,

for	**,**
为了	,

但他们发现自己错了，他们的担忧毫无根据；因为，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sər'praɪz] , ['evri] ['raɪətər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

before	**they**	**could**	**well**	**recover**	**from**	**their**	**surprise**	**,**	**every**	**rioter**	**was**	**gone**	**,**
前	他们	可以	出色地	恢复	从	他们的	惊喜	,	每一个	暴徒	曾是	已消失	,

他们还没来得及从震惊中回过神来，所有暴徒都已消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [nɑːt] [wʌn] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊndz] , [ɔːr] [siːn] [ðer; ðər] [ə'gen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

and	**not**	**one**	**was**	**left**	**on**	**the**	**grounds**	**,**	**or**	**seen**	**there**	**again**	**during**	**the**	**meeting**	**.**
和	不是	一	曾是	左边	在	这	理由	,	或者	已见	那里	再次	期间	这	会议	.

会议期间，没有一个人留在会场，也没有人再次出现在那里。

['sʌdʒɜːrnər] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [sʌm; səm]

Sojourner	**was**	**informed**	**that**	**as**	**her**	**audience**	**reached**	**the**	**main**	**road**	**,**	**some**
旅居者	曾是	知情的	那	作为	她	观众	达到	这	主要的	路	,	一些

['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] ,

distance	**from**	**the**	**tents**	**,**
距离	从	这	帐篷	,

索杰纳得知，当她的听众到达距离帐篷一段距离的主干道时，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['spɪrɪts] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

a	**few**	**of**	**the**	**rebellious**	**spirits**	**refused**	**to**	**go**	**on**	**,**	**and**	**proposed**	**returning**
一个	很少	的	这	叛逆的	烈酒	拒绝	到	去	在	,	和	建议的	返回

;

;
;

有些叛逆的精灵拒绝继续前进，并提出返回；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['lidər] [sed] , - [noʊ] - [wiː; wi][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːv] - [ɔːl] ['prɑːmɪst] ,

but	**their**	**leaders**	**said**	**,**	**'**	**No**	**-**	**we**	**have**	**promised**	**to**	**leave**	**-**	**all**	**promised**	**,**
但	他们的	领导人	说	,	-	不	-	我们	有	承诺	到	离开	-	全部	承诺	,

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ,

and	**we**	**must**	**go**	**,**
和	我们	必须	去	,

但他们的领导人说：“不——我们已经承诺离开——所有人都承诺过了，我们必须走。”

[ɔ:l][goʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] . -

all	go	,	and	you	shall	none	of	you	return	again	.	'
全部	去	,	和	你	将	没有任何	的	你	返回	再次	.	-

你们都走了，谁也别想回来。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fɔ:l][ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən]

She	did	not	fall	in	love	at	first	sight	with	the	Northampton
她	做过	不是	落下	在	爱	在	第一的	视线	和	这	北安普顿

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

她并非对北安普顿协会一见钟情。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ə'pɪrənsəz] [dɪd][nɑ:t][ˌkɔ:rə'spɑ:nd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	she	arrived	there	at	a	time	when	appearances	did	not	correspond	with	the
为了	她	到达的	那里	在	一个	时间	什么时候	外貌	做过	不是	对应	和	这

[aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ə,səusi'eiʃənist] ,

ideas	of	associationists	,
想法	的	结社主义者	,

因为她到达那里的时候，表象与联想主义者的思想并不一致。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [aʊt][ɪn][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['feɪlæŋks][wʌz; wəz][ə; eɪ]

as	they	had	been	spread	out	in	their	writings	;	for	their	phalanx	was	a
作为	他们	有	到过	传播	出去	在	他们的	著作	;	为了	他们的	方阵	曾是	一个

['fækt(ə)ri] ,

factory	,
工厂	,

因为他们的著作已经面面俱到；因为他们的阵型就像一座工厂，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] [mi:nz] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər][aɪ'di:əz][ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd]

and	they	were	wanting	in	means	to	carry	out	their	ideas	of	beauty	and
和	他们	是	想要	在	方法	到	携带	出去	他们的	想法	的	美丽	和

['elɪgəns] ,

elegance	,
优雅	,

他们缺乏实现其对美和优雅理念的手段。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

as	they	would	have	done	in	different	circumstances	.
作为	他们	会	有	完毕	在	不同的	情况	.

就像他们在不同情况下会做的那样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] ['tæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn] [naɪt] ,

But	she	thought	she	would	make	an	effort	to	tarry	with	them	one	night	,
但	她	想法	她	会	制作	一个	努力	到	焦油	和	他们	一	夜晚	,

但她想，她会努力和他们待上一晚。

[ðoʊ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][noʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'fer] .

though	that	seemed	to	her	no	desirable	affair	.
尽管	那	似乎	到	她	不	理想	事务	.

虽然在她看来，那似乎并不是一件令人愉快的事情。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ə'kɑ:mplɪʃt] , ['lɪtəreri] ,

But	as	soon	as	she	saw	that	accomplished	,	literary	,
但	作为	很快	作为	她	锯	那	完成	,	文学	,

但当她看到那位有成就的文学家时，

[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['pɝ:sənz] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pleɪn] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mænər] ,

and	refined	persons	were	living	in	that	plain	and	simple	manner	,
和	精制	人	是	活的	在	那	清楚的	和	简单的	方式	,

有教养的人也过着这种简朴的生活。

[ænd; ənd] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leibəz] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfənt]
and **submitting** **to** **the** **labors** **and** **privations** **incident** **to** **such** **an** **infant**
和 提交 到 这 劳动 和 匮乏 事件 到 这样的 一个 婴儿
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
institution **,**
机构 ,

并忍受这种初创机构所必然伴随的辛劳和困苦，

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [wel] , [ɪf] [ðiːz] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] , [aɪ][kæn; kən] . -
she **said** **,** **'** **Well** **,** **if** **these** **can** **live** **here** **,** **I** **can** **.** **'**
她 说 , - 出色地 , 如果 这些 能 居住 这里 , 我 能 . -

她说："如果它们能住在这里，我也能。"

['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] , [ðə; ði] [pleɪs]
Afterwards **,** **she** **gradually** **became** **pleased** **with** **,** **and** **attached** **to** **,** **the** **place**
然后 , 她 逐步地 成为 高兴 和 , 和 随附的 到 , 这 地方
[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
and **the** **people** **,**
和 这 人们 ,

后来，她渐渐喜欢上了这个地方和这里的人们，并对他们产生了感情。

[æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ;
as **well** **she** **might** **;**
作为 出色地 她 可能 ;

她这样做也无可厚非；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [smɔːl] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] -
for **it** **must** **have** **been** **no** **small** **thing** **to** **have** **found** **a** **home** **in** **a** **'**
为了 它 必须 有 到过 不 小的 事物 到 有 成立 一个 家 在 一个 -
[kə'mjuːnəti] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Community **composed** **of** **some** **of** **the** **choicest** **spirits** **of** **the** **age** **,**
社区 由 的 一些 的 这 精选 烈酒 的 这 年龄 ,

因为能够在一个由当时一些最杰出的人物组成的"社群"中找到归宿，一定不是一件小事。

- [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][æn; ən] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [θɔːt]
' **where** **all** **was** **characterized** **by** **an** **equality** **of** **feeling** **,** **a** **liberty** **of** **thought**
- 在哪里 全部 曾是 特征化的 经过 一个 平等 的 感觉 , 一个 自由 的 想法
[ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
and **speech** **,**
和 演讲 ,

"那里的一切以情感平等、思想和言论自由为特征"，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv] [soʊl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [met] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə][ðə; ði]
and **a** **largeness** **of** **soul** **,** **she** **could** **not** **have** **before** **met** **with** **,** **to** **the**
和 一个 大 的 灵魂 , 她 可以 不是 有 前 遇见 和 , 到 这
[seɪm] [ɪk'stent] ,
same **extent** **,**
相同的 程度 ,

以及她以前从未遇到过的如此宽广的胸怀。

[ɪn] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] .
in **any** **of** **her** **wanderings** **.**
在 任何 的 她 漫游 .

在她任何一次漫游中。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [huː] [hæd; həd]
Our **first** **knowledge** **of** **her** **was** **derived** **from** **a** **friend** **who** **had**
我们的 第一的 知识 的 她 曾是 衍生的 从 一个 朋友 WHO 有
[ri'zaidid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] - [kə'mjuːnəti] ,
resided **for** **a** **time** **in** **the** **'** **Community** **,**
居住地 为了 一个 时间 在 这 - 社区 ,

我们最初是从一位曾在"社区"居住过一段时间的朋友那里了解到她的。

- [ænd; ənd] [huː] , ['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪmz] ,

'	and	who	,	after	describing	her	,	and	singing	one	of	her	hymns	,
-	和	WHO	,	后	描述	她	,	和	歌唱	一	的	她	赞美诗	,

'然后，在描述了她之后，又唱了一首她的赞美诗，

[wɪʃt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] .

wished	that	we	might	see	her	.
希望	那	我们	可能	看	她	.

希望我们能见到她。

[bʌt; bət][wiː; wi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

But	we	little	thought	,	at	that	time	,
但	我们	小的	想法	,	在	那	时间	,

但当时我们却很少想到，

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [pen] [ðiːz] - ['sɪmp(ə)l]['æn(ə)lz] - [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

that	we	should	ever	pen	these	'	simple	annals	'	of	this	child	of	nature	.
那	我们	应该	曾经	笔	这些	-	简单的	志	-	的	这	孩子	的	自然	.

我们竟然要为这位大自然的孩子写下这些“简单的编年史”。

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [gʊd] [wɪl] ;

When	we	first	saw	her	,	she	was	working	with	a	hearty	good	will	;
什么时候	我们	第一的	锯	她	,	她	曾是	在职的	和	一个	爽朗	好的	将要	;

我们第一次见到她时，她工作热情很高；

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [teɪk] ['regjələr]['weɪdʒɪz] , [bɪ'liːvɪŋ] , [æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔːr]

saying	she	would	not	be	induced	to	take	regular	wages	,	believing	,	as	once	before
说	她	会	不是	是	诱导	到	拿	常规的	工资	,	相信	,	作为	一次	前

,

,

,

她说她不会被诱使接受固定工资，因为她像以前一样相信.....

[ðæt] [naʊ] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [faʊnt] ,

that	now	Providence	had	provided	her	with	a	never	-	failing	fount	,
那	现在	普罗维登斯	有	假如	她	和	一个	绝不	-	失败	喷泉	,

现在，上天赐予了她一个永不枯竭的源泉。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['evri] [wɑːnt] [maɪt] [biː; bi] [pər'petʃuəli] [sə'plaɪd] [θruː] [hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l]

from	which	her	every	want	might	be	perpetually	supplied	through	her	mortal
从	哪个	她	每一个	想	可能	是	永恒地	供应	通过	她	凡人

[laɪf] .

life	.
生活	.

她的一举一动都能在她短暂的一生中得到无尽的满足。

[ɪn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [tuː] [fæst] .

In	this	,	she	had	calculated	too	fast	.
在	这	,	她	有	计算	也	快速地	.

在这件事上，她的计算太快了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə,səusi'eiʃənist] [faʊnd] , [ðæt] , ['teɪkɪŋ] ['evri] [θɪŋ] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

For	the	Associationists	found	,	that	,	taking	every	thing	into	consideration	,
为了	这	结社主义者	成立	,	那	,	采取	每一个	事物	进入	考虑	,

联想主义者发现，综合考虑所有因素，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][moʊst] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][ækt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ; [ænd; ənd] [ə'gen] ,

they	would	find	it	most	expedient	to	act	individually	;	and	again	,
他们	会	寻找	它	最多	权宜	到	行为	单独	;	和	再次	,

他们会发现单独行动最为便捷；而且，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [driːmz] [ˌʌn'riːəl] ,

the	subject	of	this	sketch	found	her	dreams	unreal	,
这	主题	的	这	草图	成立	她	梦境	虚幻	,

这幅素描的主人公觉得自己的梦想不切实际。

[ænd; ənd][hɜːr'self] [flʌŋ] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	herself	flung	back	upon	her	own	resources	for	the	supply	of	her
和	她自己	扔	后退	之上	她	自己的	资源	为了	这	供应	的	她

[niːdz] .

needs	.
需求	.

她只能依靠自己的力量来满足自己的需求。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [mɔːr] [ˌɪnkən'viːniənt] [æt; ət][hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] - [fɔːr; fər]['leɪbər] ,

This	she	might	have	found	more	inconvenient	at	her	time	of	life	-	for	labor	,
这	她	可能	有	成立	更多的	不方便	在	她	时间	的	生活	-	为了	劳动	,

在她那个年纪，这对于劳动来说可能更加不方便。

[ɪk'spoʊʒər] , [ænd; ənd] ['hɑːrdʃɪp] [hæd; həd] [meɪd] [sæd]['ɪnˌroʊdz][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

exposure	,	and	hardship	had	made	sad	inroads	upon	her	iron	constitution	,
接触	,	和	困境	有	制成	伤心	入口	之上	她	铁	宪法	,

风吹日晒和艰苦跋涉已经对她钢铁般的体魄造成了严重的损害。

[baɪ] [ɪn'djʊs] ['krɑːnɪk] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][oʊld][eɪdʒ] - [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [rɪ'meɪnd]

by	inducing	chronic	disease	and	premature	old	age	-	had	she	not	remained
经过	诱导	慢性的	疾病	和	过早	老的	年龄	-	有	她	不是	剩余

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][wʌn] ,

under	the	shadow	of	one	,
在下面	这	阴影	的	一	,

通过诱发慢性疾病和过早衰老——如果她没有一直活在一个人的阴影下，

* [huː] ['nevər] ['wiəriz] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːdi] ,

*	who	never	wearies	in	doing	good	,	giving	to	the	needy	,
*	WHO	绝不	疲惫	在	正在做	好的	,	给予	到	这	贫困	,

* 他从不懈怠地行善，慷慨解囊帮助穷人，

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['destɪtuːt] .

and	supplying	the	wants	of	the	destitute	.
和	供应	这	想要	的	这	贫困	.

并满足贫困者的需求。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

She	has	now	set	her	heart	upon	having	a	little	home	of	her	own	,
她	有	现在	放	她	心	之上	拥有	一个	小的	家	的	她	自己的	,

她现在一心想要拥有属于自己的小家。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] [ʌv; əv][laɪf] ,

even	at	this	late	hour	of	life	,
甚至	在	这	晚的	小时	的	生活	,

即使到了生命的尽头，

[wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['friːdəm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

where	she	may	feel	a	greater	freedom	than	she	can	in	the	house	of	another	,
在哪里	她	可能	感觉	一个	更大的	自由	比	她	能	在	这	房子	的	其他	,

在那里，她可能会感受到比在别人家里更大的自由。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [rɪ'poʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['æftər][hɜːr; hər] [deɪ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [pæst]

and	where	she	can	repose	a	little	,	after	her	day	of	action	has	passed
和	在哪里	她	能	休息	一个	小的	,	后	她	天	的	行动	有	通过了

[baɪ] .

by	.
经过	.

在她忙碌的一天结束后，这里是她可以稍作休息的地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [hoʊm] - [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæritiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	for	such	a	'	home	'	she	is	now	dependant	on	the	charities	of	the
和	为了	这样的	一个	-	家	-	她	是	现在	依赖	在	这	慈善机构	的	这

[bə'nevələnt] ,

benevolent	,
仁慈	,

而如今，她却要依靠慈善机构的救济才能拥有这样一个“家”。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi] [ə'piːl] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

and	to	them	we	appeal	with	confidence	.
和	到	他们	我们	上诉	和	信心	.

我们满怀信心地向他们发出呼吁。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ]

Through	all	the	scenes	of	her	eventful	life	may	be	traced	the	energy	of	a
通过	全部	这	场景	的	她	多事	生活	可能	是	追踪	这	活力	的	一个

['nætʃ(ə)rəli] ['paʊərf(ə)l] [maɪnd] - [ðə; ði] ['fɪrləsnəs] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [laɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][wʌn]

naturally	powerful	mind	-	the	fearlessness	and	child	-	like	simplicity	of	one
自然	强大的	头脑	-	这	无畏	和	孩子	-	喜欢	简单	的	一

[ʌn'træmld] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] [kən'venʃən(ə)l] ['kʌstəmz] - ['pjʊrəti][ʌv; əv] ['kærəktər] - [æn; ən]

untrammelled	by	education	or	conventional	customs	-	purity	of	character	-	an
奔放	经过	教育	或者	传统的	海关	-	纯度	的	特点	-	一个

[ʌn'flɪntʃɪŋ] [əd'hɪrəns] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɪn'θuːziæzəm] ,

unflinching	adherence	to	principle	-	and	a	native	enthusiasm	,
坚定不移	依从性	到	原则	-	和	一个	本国的	热情	,

在她丰富多彩的一生中，处处可见她天生强大的精神力量——无畏的勇气和孩童般的纯真，她不受教育或传统习俗的束缚——纯洁的品格——对原则的坚定不移——以及与生俱来的热情。

[wɪtʃ] , ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə'nʌðər] ['dʒoʊn][ʌv; əv]

which	,	under	different	circumstances	,	might	easily	have	produced	another	Joan	of
哪个	,	在下面	不同的	情况	,	可能	容易地	有	生产	其他	琼	的

[ɑːrk] .

Arc	.
弧	.

在不同的情况下，这里很可能又会诞生一位圣女贞德。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['fɜːrvər] , [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] , [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

With	all	her	fervor	,	and	enthusiasm	,	and	speculation	,
和	全部	她	热情	,	和	热情	,	和	推测	,

带着她所有的热情、激情和猜测，

[hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nɑːt] ['tɪŋ(k)tʃə] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [wɪð; wɪθ] [gluːm] .

her	religion	is	not	tinctured	in	the	least	with	gloom	.
她	宗教	是	不是	酊剂	在	这	至少	和	愁云	.

她的宗教信仰丝毫没有阴郁的色彩。

[noʊ] [daʊt] , [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [noʊ] [dɪ'spɑːndənsi] , [spredz] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [soʊl] ; [bʌt; bət]

No	doubt	,	no	hesitation	,	no	despondency	,	spreads	a	cloud	over	her	soul	;	but
不	怀疑	,	不	犹豫	,	不	沮丧	,	传播	一个	云	超过	她	灵魂	;	但

[ɔːl][ɪz] [braɪt] ,

all	is	bright	,
全部	是	明亮的	,

毫无疑问，没有丝毫犹豫，没有丝毫沮丧，这些都无法在她心中蒙上阴影；一切都充满光明。

[klɪr] , ['pɑːzətɪv] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ɪk'stætɪk] .

clear	,	positive	,	and	at	times	ecstatic	.
清除	,	积极的	,	和	在	时代	欣喜若狂	.

清晰、积极，有时甚至欣喜若狂。

[hɜːr; hər] [trʌst] [ɪz][ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɔːr; fər] [gʊd] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)l] .

Her	trust	is	in	God	,	and	from	him	she	looks	for	good	,	and	not	evil	.
她	相信	是	在	上帝	,	和	从	他	她	看起来	为了	好的	,	和	不是	邪恶的	.

她信赖上帝，她向上帝寻求益处，而不是邪恶。

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] - ['pɜːrfɪkt] [lʌv] ['kæstɪθ] [aʊt] [fɪr] . -

She	feels	that	'	perfect	love	casteth	out	fear	.	'
她	感觉	那	-	完美的	爱	卡斯特	出去	害怕	.	-

她认为"完全的爱可以驱除恐惧"。

['hævɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [dɪ'luːʒn] ,

Having	more	than	once	found	herself	awaking	from	a	mortifying	delusion	,
拥有	更多的	比	一次	成立	她自己	觉醒	从	一个	令人羞愧	错觉	,

她曾不止一次地从令人羞耻的妄想中醒来，

- [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋ] - [sɪŋ] ['kɪŋdəm] , - [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs]

-	as	in	the	case	of	the	Sing	-	Sing	kingdom	,	-	and	resolving	not	to	be	thus
-	作为	在	这	案件	的	这	唱歌	-	唱歌	王国	,	-	和	解决	不是	到	是	因此

[dɪ'luːdɪd] [ə'gen] ,

deluded	again	,
妄想	再次	,

就像辛辛王国的情况一样，并且决心不再受这种欺骗，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][set] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

she	has	set	suspicion	to	guard	the	door	of	her	heart	,
她	有	放	怀疑	到	警卫	这	门	的	她	心	,

她设下猜忌，守护着自己的心门。

[ænd; ənd] [ə'laʊz] [ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊzd] [baɪ] [tuː] [slaɪt] ['kɔːzɪz] ,

and	allows	it	perhaps	to	be	aroused	by	too	slight	causes	,
和	允许	它	也许	到	是	被唤醒	经过	也	轻微	原因	,

而且可能因为一些非常轻微的原因而被唤起。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekts] - [hɜːr; hər]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði] ['fæntəmz] [ʌv; əv]

on	certain	subjects	-	her	vivid	imagination	assisting	to	magnify	the	phantoms	of
在	肯定	主题	-	她	生动	想像力	协助	到	放大	这	幻影	的

[hɜːr; hər] [fɪrz] ['ɪntuː][dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃəns] ,

her	fears	into	gigantic	proportions	,
她	恐惧	进入	巨大	比例	,

在某些方面，她丰富的想象力会将她恐惧的幻影放大到巨大的程度。

[mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['riːəl] [saɪz] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rezəluːtli] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [wiː; wi][ɔːl]

much	beyond	their	real	size	;	instead	of	resolutely	adhering	to	the	rule	we	all
很多	超过	他们的	真实的	尺寸	;	反而	的	坚决地	粘附	到	这	规则	我们	全部

[laɪk] [best] ,

like	best	,
喜欢	最好的	,

远远超出它们的实际大小；而不是坚决遵守我们都最喜欢的规则，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] - [ðæt] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wiː; wi] [siː]

when	it	is	to	be	applied	to	ourselves	-	that	of	placing	every	thing	we	see
什么时候	它	是	到	是	应用	到	我们自己	-	那	的	放置	每一个	事物	我们	看

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l]['moʊtɪv] ,

to	the	account	of	the	best	possible	motive	,
到	这	帐户	的	这	最好的	可能的	动机	,

当它应用于我们自身时——即把我们所看到的每件事都归结为最美好的动机——

[ʌn'tɪl] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

until	time	and	circumstance	prove	that	we	were	wrong	.
直到	时间	和	环境	证明	那	我们	是	错误的	.

直到时间和环境证明我们错了。

[wer] [noʊ] [gʊd] ['moʊtɪv] [kæn; kən][biː; bi] [ə'saɪnd] ,

Where	no	good	motive	can	be	assigned	,
在哪里	不	好的	动机	能	是	分配	,

如果无法找到任何正当的动机，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [sə'spend] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt] [tɪl] ['evɪdəns] [kæn; kən][biː; bi]

it	may	become	our	duty	to	suspend	our	judgment	till	evidence	can	be
它	可能	变得	我们的	责任	到	暂停	我们的	判断	直到	证据	能	是

[hæd; həd] .

had	.
有	.

我们或许有义务在获得证据之前暂缓做出判断。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['duːti][tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ]

In	the	application	of	this	rule	,	it	is	an	undoubted	duty	to	exercise	a
在	这	应用	的	这	规则	,	它	是	一个	毫无疑问	责任	到	锻炼	一个

[kə'mendəbl] ['pruːd(ə)ns] ,

commendable	prudence	,
值得称赞	谨慎	,

在应用这条规则时，毫无疑问，必须秉持值得称赞的谨慎态度。

[baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [meɪ]

by	refusing	to	repose	any	important	trust	to	the	keeping	of	persons	who	may
经过	拒绝	到	休息	任何	重要的	相信	到	这	保持	的	人	WHO	可能

[biː; bi][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

be	strangers	to	us	,
是	陌生人	到	我们	,

拒绝将任何重要物品委托给可能与我们素不相识的人保管，

[ænd; ənd] [huːz] ['trʌstwɜːrðinəs] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [traɪd] .

and	whose	trustworthiness	we	have	never	seen	tried	.
和	谁	可信度	我们	有	绝不	已见	尝试	.

而我们从未见过他们的信誉受到考验。

[bʌt; bət][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [gʊd] ,

But	no	possible	good	,
但	不	可能的	好的	,

但没有任何好处，

[bʌt; bət] [ɪn'kælkjələbl] ['iːv(ə)l] [meɪ] [ænd; ənd] [dʌz] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ʌv; əv]

but	incalculable	evil	may	and	does	arise	from	the	too	common	practice	of
但	不可估量	邪恶的	可能	和	做	出现	从	这	也	常见的	实践	的

['pleɪsɪŋ] [ɔːl] [kən'dʌkt] ,

placing	all	conduct	,
放置	全部	执行	,

但是，将所有行为都置于首位的做法过于普遍，可能会而且确实会造成难以估量的恶果。

[ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] , [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] .

the	source	of	which	we	do	not	fully	understand	,	to	the	worst	of	intentions	.
这	来源	的	哪个	我们	做	不是	完全	理解	,	到	这	最差	的	意图	.

我们并不完全了解其来源，而这背后却隐藏着最恶劣的意图。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɪz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , ['tɪmɪd] [soʊl] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [pər'hæps][tuː; tə]

How	often	is	the	gentle	,	timid	soul	discouraged	,	and	driven	perhaps	to
如何	经常	是	这	温和的	,	胆小	灵魂	灰心	,	和	驱动	也许	到

[dɪ'spɑːndənsi] ,

despondency	,
沮丧	,

温柔胆怯的灵魂常常会感到沮丧，甚至陷入绝望。

[baɪ] ['faɪndɪŋ] [ɪts] - [gʊd] ['iːv(ə)l]['spoʊkən][ʌv; əv] ;

by	finding	its	'	good	evil	spoken	of	;
经过	寻找	它是	-	好的	邪恶的	说	的	;

通过发现其“善恶之言”;

- [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ment] [bʌt; bət] [mɪ'steɪkən] ['ækʃ(ə)n] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] !

'	and	a	well	-	meant	but	mistaken	action	loaded	with	an	evil	design	!
-	和	一个	出色地	-	意思是	但	错误	行动	已加载	和	一个	邪恶的	设计	!

而这一善意的举动却怀有邪恶的意图!

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [bʌt; bət] ['sedʒələsli] [set] [ə'baʊt] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] [pɔɪnt] ,

If	the	world	would	but	sedulously	set	about	reforming	itself	on	this	one	point	,
如果	这	世界	会	但	勤奋地	放	关于	改革	本身	在	这	一	观点	,

如果全世界能够认真地着手改革这一个方面,

[huː] [kæn; kən] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'duːs] - [ðə; ði]['iːv(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] ,

who	can	calculate	the	change	it	would	produce	-	the	evil	it	would	annihilate	,
WHO	能	计算	这	改变	它	会	生产	-	这	邪恶的	它	会	歼灭	,

谁能计算出它将带来的改变——它将消除的罪恶?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'fɜːr] !

and	the	happiness	it	would	confer	!
和	这	幸福	它	会	授予	!

以及它将带来的幸福!

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən][ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [wʌns] [ɪm'breɪs] [soʊ][væst][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

None	but	an	all	-	seeing	eye	could	at	once	embrace	so	vast	a	result	.
没有任何	但	一个	全部	-	看到	眼睛	可以	在	一次	拥抱	所以	广阔的	一个	结果	.

只有全知全能的眼睛才能同时领悟如此巨大的结果。

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] !

A	result	,	how	desirable	!
一个	结果	,	如何	理想	!

结果令人满意!

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] - [ðæt]

and	one	that	can	be	brought	about	only	by	the	most	simple	process	-	that
和	一	那	能	是	带来	关于	仅有的	经过	这	最多	简单的	过程	-	那

[ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪt] [nɑːt] [ðɪs] [sɪn] [hɪm'self] .

of	every	individual	seeing	to	it	that	he	commit	not	this	sin	himself	.
的	每一个	个人	看到	到	它	那	他	犯罪	不是	这	罪	他自己	.

而实现这一目标的唯一途径就是通过最简单的方法——每个人都要确保自己不犯这种罪。

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ɪn] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði] ['veri] [fɔːlt] [wiː; wi][moʊst] [dɪs'laɪk] , [wen]

For	why	should	we	allow	in	ourselves	,	the	very	fault	we	most	dislike	,	when
为了	为什么	应该	我们	允许	在	我们自己	,	这	非常	过错	我们	最多	不喜欢	,	什么时候

[kə'mɪtɪd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?

committed	against	us	?
坚定的	反对	我们	?

为什么我们要允许自己犯下我们最厌恶的错误,而这种错误却发生在我们身上呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt][æt; ət] [liːst] [eɪm][æt; ət] [kən'sɪstənsi] ?

Shall	we	not	at	least	aim	at	consistency	?
将	我们	不是	在	至少	目的	在	一致性	?

我们难道不应该至少力求保持一致吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [les] ['dʒenərəs] [self] - ['sækrɪfaɪs] , [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Had	she	possessed	less	generous	self	-	sacrifice	,	more	knowledge	of	the	world
有	她	拥有	较少的	慷慨的	自己	-	牺牲	,	更多的	知识	的	这	世界

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɪznəs] ['mætərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	of	business	matters	in	general	,
和	的	商业	事情	在	一般的	,

如果她少一些慷慨的自我牺牲精神,多一些世事和商业方面的知识,

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [laɪk] [hɜːr'self] ,

and	had	she	failed	to	take	it	for	granted	that	others	were	like	herself	,
和	有	她	失败的	到	拿	它	为了	的确	那	其他的	是	喜欢	她自己	,

如果她没有意识到其他人也和她一样，

[ænd; ənd] [wʊd] , [wen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [niːd] , [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

and	would	,	when	her	turn	came	to	need	,	do	as	she	had	done	,
和	会	, 什么时候		她	转动	来了	到	需要	,	做	作为	她	有	完毕	,

当她自己需要帮助的时候，她也会像以前那样去做。

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] - [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

and	find	it	'	more	blessed	to	give	than	to	receive	,
和	寻找	它	-	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	,

并认为“施比受更有福”，

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][leɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

'	she	might	have	laid	by	something	for	the	future	.
-	她	可能	有	铺设	经过	某物	为了	这	未来	.

她或许为未来做了些准备。

[fɔːr; fər] [fjuː] , [pər'hæps] , [hæv; həv]['evər] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

For	few	,	perhaps	,	have	ever	possessed	the	power	and	inclination	,	in	the	same
为了	很少	,	也许	,	有	曾经	拥有	这	力量	和	倾角	,	在	这	相同的

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

或许很少有人能像他那样，同时拥有如此强大的力量和如此强烈的意愿。

[æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə]['leɪbər][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd]

at	one	and	the	same	time	,	to	labor	as	she	has	done	,	both	day	and
在	一	和	这	相同的	时间	,	到	劳动	作为	她	有	完毕	,	两个都	天	和

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

同时，像她一直以来那样，日夜不停地辛勤劳作，

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [taɪm] .

for	so	long	a	period	of	time	.
为了	所以	长的	一个	时期	的	时间	.

持续了这么长时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðiːz] ['enədʒiz] [bɪn] [wel] - [də'rektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [wel] ['hʌzbəndɪd]

And	had	these	energies	been	well	-	directed	,	and	the	proceeds	well	husbanded
和	有	这些	能量	到过	出色地	-	指导	,	和	这	收益	出色地	丈夫

,

,
,

如果这些精力得到合理引导，收益得到妥善管理，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mɪstrəs] ,

since	she	has	been	her	own	mistress	,
自从	她	有	到过	她	自己的	情妇	,

自从她成为自己的主人以来，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

they	would	have	given	her	an	independence	during	her	natural	life	.
他们	会	有	给定	她	一个	独立	期间	她	自然的	生活	.

他们本可以让她一生都享有独立自主的权利。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['baɪəsɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] [wɑːnt][ʌv; əv]

But	her	constitutional	biases	,	and	her	early	training	,	or	rather	want	of
但	她	宪法	偏见	,	和	她	早期的	训练	,	或者	相当	想	的

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

但她与生俱来的偏见，以及她早期的训练，或者更确切地说是缺乏训练，

[pri'ventid] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] [greɪt] [mis'teik] .

prevented	this	result	;	and	it	is	too	late	now	to	remedy	the	great	mistake	.
阻止	这	结果	;	和	它	是	也	晚的	现在	到	补救	这	伟大的	错误	.

导致这种情况发生；现在纠正这个大错误已经太晚了。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [ðen] [biː; bi] [left] [tuː; tə][wɑːnt] ?

Shall	she	then	be	left	to	want	?
将	她	然后	是	左边	到	想	?

难道她就只能自生自灭吗?

[huː] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] .

Who	will	not	answer	.
WHO	将要	不是	回答	.

谁不回答?

- [noʊ] ! -

'	No	!	'
-	不	!	-

'不！ '

[noʊt] : * [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['bensn] .

Note	:	*	GEORGE	W	.	BENSON	.
笔记	:	*	乔治	W	.	本森	.

注：*乔治·W·本森。

[hɜːr; hər] [læst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mæstər] .

HER	LAST	INTERVIEW	WITH	HER	MASTER	.
她	最后的	面试	和	她	掌握	.

她与师父的最后一次会面。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , ['sʌdʒɜːrnər] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['dɔːtər] ,

In	the	spring	of	1849	,	Sojourner	made	a	visit	to	her	eldest	daughter	,
在	这	春天	的	-	,	旅居者	制成	一个	访问	到	她	长子	女儿	,

1849年春天，索杰纳去探望了她的大女儿。

[daɪ'ænə] , [huː] [hæz; həz]['evər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ɪl] [helθ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

Diana	,	who	has	ever	suffered	from	ill	health	,	and	remained	with	Mr	.
戴安娜	,	WHO	有	曾经	遭受	从	患病的	健康	,	和	剩余	和	先生	.

[duː'mɑːnt] , [ˌɪzə'bɛləz] [hjuː'meɪn]['mæstər] .

Dumont	,	Isabella's	humane	master	.
杜蒙	,	伊莎贝拉的	人道	掌握	.

戴安娜一直体弱多病，一直和伊莎贝拉仁慈的主人杜蒙先生住在一起。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [ðoʊ] [əd'vænst] [ɪn][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['prɑːpərti] ,

She	found	him	still	living	,	though	advanced	in	age	,	and	reduced	in	property	,
她	成立	他	仍然	活的	,	尽管	先进的	在	年龄	,	和	减少	在	财产	,

她发现他仍然在世，虽然年事已高，财产也减少了。

([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

(	as	he	had	been	for	a	number	of	years	,
(	作为	他	有	到过	为了	一个	数字	的	年	,

（他多年来一直如此，）

) [bʌt; bət] ['greɪtli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

)	but	greatly	enlightened	on	the	subject	of	slavery	.
)	但	非常	开明	在	这	主题	的	奴隶制	.

但他对奴隶制问题却有着非常深刻的理解。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðen] [siː] [ðæt] - ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

He	said	he	could	then	see	that	'	slavery	was	the	wickedest	thing	in	the	world	,
他	说	他	可以	然后	看	那	-	奴隶制	曾是	这	最邪恶的	事物	在	这	世界	,

他说他当时意识到“奴隶制是世界上最邪恶的事情”，

[ðə; ði] ['gretɪst] [kɜːrs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd]['evər] [felt] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['veri] [klɪr] [tuː; tə]

the	greatest	curse	the	earth	had	ever	felt	-	that	it	was	then	very	clear	to
这	最	诅咒	这	地球	有	曾经	毛毡	-	那	它	曾是	然后	非常	清除	到

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,

his	mind	that	it	was	so	,
他的	头脑	那	它	曾是	所以	,

这是地球有史以来遭受的最大诅咒——他当时非常清楚地意识到这一点。

[ðoʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sleɪvˌhoʊldər] [hɪm'self] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

though	,	while	he	was	a	slaveholder	himself	,	he	did	not	see	it	so	,
尽管	,	尽管	他	曾是	一个	奴隶主	他自己	,	他	做过	不是	看	它	所以	,

虽然他自己也是奴隶主，但他并不这么认为。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [raɪt] [æz; əz] ['hoʊldɪŋ] ['eni] ['ʌðər] ['prɑːpərti] . -

and	thought	it	was	as	right	as	holding	any	other	property	.	'
和	想法	它	曾是	作为	正确的	作为	保持	任何	其他	财产	.	-

并认为这和持有其他任何财产一样正当。

['sʌdʒɜːrnər] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

Sojourner	remarked	to	him	,	that	it	might	be	the	same	with	those	who	are
旅居者	评论	到	他	,	那	它	可能	是	这	相同的	和	那些	WHO	是

[naʊ] ['sleɪvˌhoʊldər] . -

now	slaveholders	.	'
现在	奴隶主	.	-

索杰纳对他说，现在那些奴隶主的情况可能也是如此。

[oʊ] , [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] , - [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] .

O	,	no	,	'	replied	he	,	with	warmth	,	'	it	cannot	be	.
哦	,	不	,	-	回复	他	,	和	温暖	,	-	它	不能	是	.

“哦，不，”他热情地回答道，“这不可能。”

[fɔːr; fər] , [naʊ] , [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz][soʊ] ['klɪrli] ['rɪt(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt]

For	,	now	,	the	sin	of	slavery	is	so	clearly	written	out	,	and	so	much	talked
为了	,	现在	,	这	罪	的	奴隶制	是	所以	清楚地	书面	出去	,	和	所以	很多	谈话

[ə'genst] ,

against	,
反对	,

如今，奴隶制的罪恶已被如此清晰地阐述，也受到了如此广泛的谴责。

- ([waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !) - [ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sez] [hiː; hi][dəunt]

-	(	why	,	the	whole	world	cries	out	against	it	!	)	-	that	if	any	one	says	he	don't
-	(为什么	,	这	所有的	世界	哭泣	出去	反对	它	!	)	-	那	如果	任何	一	说道	他	不

[noʊ] ,

know	,
知道	,

（为什么全世界都在反对它！）——如果有人说他不知道，

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] , [hiː; hi][mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi][ə; eɪ]['laɪər] .

and	has	not	heard	,	he	must	,	I	think	,	be	a	liar	.
和	有	不是	听到	,	他	必须	,	我	思考	,	是	一个	说谎者	.

如果他说自己没听说过，我认为他一定是在撒谎。

[ɪn][maɪ] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [deɪz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ðæt] [spoʊk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	my	slaveholding	days	,	there	were	few	that	spoke	against	it	,
在	我的	奴隶制	天	,	那里	是	很少	那	辐	反对	它	,

在我蓄奴的年代，很少有人反对奴隶制。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['eni] [wʌn] .

and	these	few	made	little	impression	on	any	one	.
和	这些	很少	制成	小的	印象	在	任何	一	.

这些人几乎没给任何人留下什么印象。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [held] [sleɪvz] ?

Had	it	been	as	it	is	now	,	think	you	I	could	have	held	slaves	?
有	它	到过	作为	它	是	现在	,	思考	你	我	可以	有	握住	奴隶	?

如果情况像现在这样，你认为我能蓄奴吗?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['evri] [wʌn]

I	should	not	have	dared	to	do	it	,	but	should	have	emancipated	every	one
我	应该	不是	有	敢于	到	做	它	,	但	应该	有	解放	每一个	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

我本不该那样做，但我应该解放他们每一个人。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] ; [ɔːl] [meɪ] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] . -

Now	,	it	is	very	different	;	all	may	hear	if	they	will	.	'
现在	,	它	是	非常	不同的	;	全部	可能	听到	如果	他们	将要	.	-

现在情况大不相同了；只要他们愿意，所有人都能听到。

[jes] , ['riːdər] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði]['tɑːksɪn][ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ɔːr][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [trʌmp] ,

Yes	,	reader	,	if	any	one	feels	that	the	tocsin	of	alarm	,	or	the	anti	-	slavery	trump	,
是的	,	读者	,	如果	任何	一	感觉	那	这	警钟	的	警报	,	或者	这	反对	-	奴隶制	王牌	,

是的，读者朋友，如果有人觉得警钟响起，或者反奴隶制大选奏响，

[mʌst; məst] [saʊnd] [ə; eɪ] ['laʊdər] [noʊt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

must	sound	a	louder	note	before	they	can	hear	it	,
必须	声音	一个	更大声	笔记	前	他们	能	听到	它	,

必须发出更大的声音他们才能听到。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , - [jeɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]

one	would	think	they	must	be	very	hard	of	hearing	,	-	yea	,	that	they	belong	to
一	会	思考	他们	必须	是	非常	难的	的	听力	,	-	是的	,	那	他们	属于	到

[ðæt] [klæs] ,

that	class	,
那	班级	,

人们会认为他们一定听力很差，——是的，他们就属于那个阶层。

[ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] , - [ðeɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

of	whom	it	may	be	truly	said	,	'	they	have	stopped	their	ears	that	they	may
的	谁	它	可能	是	真的	说	,	-	他们	有	停止	他们的	耳朵	那	他们	可能

[nɑːt] [hɪr] . -

not	hear	.	'
不是	听到	.	-

对于这些人，可以说“他们捂住耳朵，不愿听见”。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [daɪ'ænə] , ['deɪtɪd] [haid] [pɑːrk] , [dɪ'sembər] - ,

She	received	a	letter	from	her	daughter	Diana	,	dated	Hyde	Park	,	December	19	,
她	已收到	一个	信	从	她	女儿	戴安娜	,	日期	海德	公园	,	十二月	-	,

\- ,

1849	,
-	,

她收到了一封女儿戴安娜从海德公园寄来的信，日期是1849年12月19日。

[wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . [duː'mɑːnt][hæd; həd] - [gɔːn] [west] - [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

which	informed	her	that	Mr	.	Dumont	had	'	gone	West	'	with	some	of
哪个	知情的	她	那	先生	.	杜蒙	有	-	已消失	西方	-	和	一些	的

[hɪz; ɪz] [sʌnz] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

his	sons	-	that	he	had	taken	along	with	him	,
他的	儿子们	-	那	他	有	已采取	沿着	和	他	,

这让她得知杜蒙先生带着他的一些儿子“去了西部”——他把这些儿子也带走了。

['prɑːbəbli] [θruː] [mis'teik] , [ðə; ði] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

probably	through	mistake	,	the	few	articles	of	furniture	she	had	left	with	him
大概	通过	错误	,	这	很少	文章	的	家具	她	有	左边	和	他

.

:
.

可能是误会，她留给他的几件家具。

- ['nevər] [maɪnd] , - [sez] ['sʌdʒɜːrnər] , - [wʌt] [wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [wiː; wi] [lend] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Never	mind	,	'	says	Sojourner	,	'	what	we	give	to	the	poor	,	we	lend	to	the
-	绝不	头脑	,	-	说道	旅居者	,	-	什么	我们	给	到	这	贫穷的	,	我们	借	到	这

[lɔːrd] . -

Lord	.	'
主	.	-

“没关系，”索杰纳说，“我们给予穷人的东西，就是借给主的。”

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər] ,

She	thanked	the	Lord	with	fervor	,
她	谢谢	这	主	和	热情	,

她满怀热情地感谢主。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]['mæstər] [seɪ] [sʌtʃ] ['blesɪd; blest] [θɪŋz] !

that	she	had	lived	to	hear	her	master	say	such	blessed	things	!
那	她	有	居住地	到	听到	她	掌握	说	这样的	蒙福	事物	!

她竟然有幸亲耳听到主人说出如此美好的话语！

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['lektʃərz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

She	recalled	the	lectures	he	used	to	give	his	slaves	,	on	speaking	the	truth
她	召回	这	讲座	他	用过的	到	给	他的	奴隶	,	在	请讲	这	真相

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɑːnɪst] ,

and	being	honest	,
和	存在	诚实的	,

她回忆起他过去常给奴隶们讲的那些话，关于要说真话，要诚实守信。

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [stiːl] ,

and	laughing	,	she	says	he	taught	us	not	to	lie	and	steal	,
和	笑	,	她	说道	他	教授	我们	不是	到	说谎	和	偷	,

她笑着说，是他教导我们不要撒谎和偷窃。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɪm'self] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

when	he	was	stealing	all	the	time	himself	,	and	did	not	know	it	!
什么时候	他	曾是	偷窃	全部	这	时间	他自己	,	和	做过	不是	知道	它	!

他自己一直在偷东西，却浑然不知！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] !
how sweet to my mind was this confession !
如何 甜的 到 我的 头脑 曾是 这 忏悔 !

这让我觉得这份告白多么甜蜜啊!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæstər][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] !
And what a confession for a master to make to a slave !
和 什么 一个 忏悔 为了 一个 掌握 到 制作 到 一个 奴隶 !

主人竟然会向奴隶坦白这些话!

[ə; eɪ] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ['mæstər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] !
A slaveholding master turned to a brother !
一个 奴隶制 掌握 转向 到 一个 兄弟 !

奴隶主变成了兄弟!

[pʊr] [oʊld][mæn] , [meɪ] [ðə; ði][lɔːrd] [bles] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [sleɪv] - ['hoʊldɚz] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Poor old man , may the Lord bless him , and all slave - holders partake of his
贫穷的 老的 男人 , 可能 这 主 保佑 他 , 和 全部 奴隶 - 持有者 参加 的 他的
['spɪrɪt] !
spirit !
精神 !

可怜的老人，愿上帝保佑他，愿所有奴隶主都能拥有他的精神!

[sə'tifikeits] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
CERTIFICATES OF CHARACTER .
证书 的 特点 .

品行证明。

['hɜːrli] , ['ʌlstər] [ˌsiː 'oʊ] . , ['ɔkt] . 13th , -
HURLEY , ULSTER Co . , Oct . 13th , 1834
赫尔利 , 阿尔斯特 合作 . , 十月 . 13th , -

赫尔利，阿尔斯特县，1834年10月13日

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] , [ðæt] [aɪ][ɛɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪzə'belə] , [ðɪs] ['kʌlərd] ['wʊmən] ;
This is to certify , that I am well acquainted with Isabella , this colored woman ;
这 是 到 证明 , 那 我 是 出色地 熟人 和 伊莎贝拉 , 这 有色 女士 ;

兹证明，本人与这位名叫伊莎贝拉的黑人女子相识;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɪnfənsi] ;
I have been acquainted with her from her infancy ;
我 有 到过 熟人 和 她 从 她 婴儿期 ;

我从她还是婴儿时就认识她了;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
she has been in my employ for one year , and she was a faithful servant ,
她 有 到过 在 我的 采用 为了 一 年 , 和 她 曾是 一个 忠实 仆人 ,

她为我工作一年了，一直是一位忠诚的仆人。

['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] ;
honest , and industrious ;
诚实的 , 和 勤劳 ;

诚实勤劳;

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [rɪ'pɔːrt][baɪ][ɔːl] [huː] [ɪm'plɔɪd]

and	have	always	known	her	to	be	in	good	report	by	all	who	employed
和	有	总是	已知	她	到	是	在	好的	报告	经过	全部	WHO	受雇

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

而且据我所知，她一直受到所有雇主的好评。

['aɪzək] [es] . [væn] ['weɪgənən]

ISAAC	S	.	VAN	WAGENEN
艾萨克	S	.	VAN	瓦格嫩

艾萨克·S·范·瓦格宁

[nuː] ['pɔlts] , ['ʌlstər] [ˌsiː 'oʊ] . , ['ɔkt] . 13th , -

NEW	PALTZ	,	ULSTER	Co	.	,	Oct	.	13th	,	1834
新的	帕尔茨	,	阿尔斯特	合作	.	,	十月	.	13th	,	-

阿尔斯特县新帕尔茨，1834年10月13日

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] , [ðæt] [ˌɪzə'belə] , [ðɪs] ['kʌlərd] ['wʊmən] , [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr]

This	is	to	certify	,	that	Isabella	,	this	colored	woman	,	lived	with	me	since	the	year
这	是	到	证明	,	那	伊莎贝拉	,	这	有色	女士	,	居住地	和	我	自从	这	年

-

1810	,
-	,

兹证明，伊莎贝拉，这位黑人女子，自1810年起便与我同住。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ;

and	that	she	has	always	been	a	good	and	faithful	servant	;
和	那	她	有	总是	到过	一个	好的	和	忠实	仆人	;

她一直是一位善良忠诚的仆人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

and	the	eighteen	years	that	she	was	with	me	,	I	always	found	her	to
和	这	十八	年	那	她	曾是	和	我	,	我	总是	成立	她	到

[biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] .

be	perfectly	honest	.
是	完美	诚实的	.

在她与我相处的十八年里，我一直觉得她非常诚实。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wel] ['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd]

I	have	always	heard	her	well	spoken	of	by	every	one	that	has	employed
我	有	总是	听到	她	出色地	说	的	经过	每一个	一	那	有	受雇

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

我一直听到所有雇用过她的人都对她赞不绝口。

[dʒɑːn] [dʒeɪ] . [duː'mɑːnt]

JOHN	J	.	DUMONT
约翰	J	.	杜蒙特

约翰·J·杜蒙

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [mɑːrtʃ] -

NORTHAMPTON	,	March	1850
北安普顿	,	行进	-

北安普顿，1850年3月

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ['hævɪŋ] [noʊn] [ˌɪzə'belə] ([ɔːr] ['sʌdʒɜːrnər] [truːθ]) [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

We	,	the	undersigned	having	known	Isabella	(	or	Sojourner	Truth	)	for	several	years	,
我们	,	这	下方签名	拥有	已知	伊莎贝拉	(	或者	旅居者	真相	)	为了	一些	年	,

我们，以下签名者，认识伊莎贝拉（或索杰纳·特鲁斯）已有数年，

[moʊst] ['tʃɪrfəli] [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːnɪfɔːrm] [gʊd] ['kærəktər] , [hɜːr; hər][ʌn'taɪərɪŋ]

most	cheerfully	bear	testimony	to	her	uniform	good	character	,	her	untiring
最多	愉快地	熊	见证	到	她	制服	好的	特点	,	她	不懈

['ɪndəstri] , [kaɪnd] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ʌn'wɪrid] [bə'nevələns] ,

industry	,	kind	deportment	,	unwearied	benevolence	,
行业	,	种类	仪态	,	不知疲倦	仁	,

他们都乐于为她始终如一的良好品格、孜孜不倦的勤奋、和蔼可亲的举止和永不消逝的仁慈作证。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['eksələnt] [treɪts] [wɪtʃ] [meɪk] [hɜːr; hər] ['wɜːrði] [tuː; tə] [ber]

and	the	many	social	and	excellent	traits	which	make	her	worthy	to	bear
和	这	许多	社会的	和	出色的	特征	哪个	制作	她	值得	到	熊

[hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] [neɪm] .

her	adopted	name	.
她	已采用	姓名	.

她拥有许多优秀的社交品质，使她配得上她的养子姓氏。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

['dʌbljuː] . ['bensn] [es] . [el] . [hɪl] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['θeɪɚ]

W	.	BENSON	S	.	L	.	HILL	A	.	W	.	THAYER
W	.	本森	S	.	L	.	爬坡道	一个	.	W	.	泰尔

W. 本森 SL 希尔 AW 泰耶

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mɑːrtʃ] , -

BOSTON	,	March	,	1850
波士顿	,	行进	,	-

波士顿，1850年3月

[maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['nærətɪv] , ['sʌdʒɜːrnər] [truːθ] ,

My	acquaintance	with	the	subject	of	the	accompanying	Narrative	,	Sojourner	Truth	,
我的	熟人	和	这	主题	的	这	随同	叙述	,	旅居者	真相	,

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] ,

for	several	years	past	,
为了	一些	年	过去的	,

我与本文叙述的主人公索杰纳·特鲁斯相识已有数年，

[hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , ['mɔːrəl]

has	led	me	to	form	a	very	high	appreciation	of	her	understanding	,	moral
有	引领	我	到	形式	一个	非常	高的	欣赏	的	她	理解	,	道德

[ɪn'tegrəti] ,

integrity	,
正直	,

这让我对她的理解力、道德操守以及整体素质产生了非常高的评价。

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

disinterested	kindness	,	and	religious	sincerity	and	enlightenment	.
无私的	仁慈	,	和	宗教	诚意	和	启示	.

无私的善意，以及宗教的真诚和启迪。

['eni] [ə'sɪstəns] [ɔːr][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Any	assistance	or	co	-	operation	that	she	may	receive	in	the	sale	of	her
任何	协助	或者	合作	-	手术	那	她	可能	收到	在	这	销售	的	她

['nærətɪv] ,

Narrative	,
叙述	,

她可能在出售其叙事作品的过程中获得的任何帮助或合作，

[ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['mænər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [biː; bi] [ˌmɛrɪ'tɔːriəsli] [biˈstəu] .

or	**in**	**any**	**other**	**manner**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**will**	**be**	**meritoriously**	**bestowed**	**.**
或者	在	任何	其他	方式	,	我	是	当然	将要	是	值得称赞地	授予	.

或者以其他任何方式，我相信都会得到应有的嘉奖。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

WM	**.**
西摩	.

威廉。

[lɔɪd] ['gærɪsn]

LLOYD	**GARRISON**
劳埃德	驻军

劳埃德驻军

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神